This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

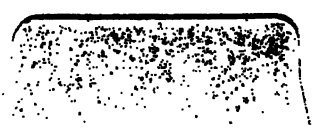
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3433 07592289 2



R L R
Otto

GASPEY-OTTO-SAUER'S METHOD.

AMERICAN ORIGINAL EDITION.

GERMAN CONVERSATION-GRAMMAR

A

PRACTICAL METHOD OF LEARNING THE GERMAN LANGUAGE

BY

EMIL OTTO, PH.D.

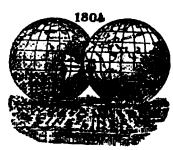
REVISED

BY

FRANZ LANGE, PH.D.

LATE EXAMINER IN THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE AT THE VICTORIA UNIVERSITY, MANCHESTER.

TWENTY-EIGHTH EDITION.



1901.

JULIUS GROOS
HEIDELBERG.

BRENTANO'S
NEW-YORK, WASHINGTON.

GASPEY-OTTO-SAUER'S METHOD.

AMERICAN ORIGINAL EDITION.

GERMAN CONVERSATION-GRAMMAR

A

PRACTICAL METHOD OF LEARNING THE GERMAN LANGUAGE

BY

EMIL OTTO, PH.D.

REVISED

BY

FRANZ LANGE, PH.D.

LATE EXAMINER IN THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE AT THE VICTORIA UNIVERSITY, MANCHESTER.

TWENTY-EIGHTH EDITION.

1901.

JULIUS GROOS
HEIDELBERG.

BRENTANO'S
NEW-YORK, WASHINGTON.

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
910.197
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1919 L

The **Gaspey-Otto-Sauer Method** has become my sole property by right of purchase. These books are continually revised. All rights, especially those of adaptation and translation into any language, are reserved. Imitations and copies are forbidden by law. Suitable communications always thankfully received.

Heidelberg. ***Julius Groos.***

FROM THE PREFACE TO THE FIRST EDITION.

The present 'German Grammar' is based on the so-called *Conversational Method*, first applied by the author of this book in his 'French Conversation-Grammar.' This work has met with much approval in Germany, and has distinctly shown that the method followed in it is the easiest, quickest, and best calculated to assist the pupil in overcoming the difficulties of a language.

The *'German Conversation-Grammar'* likewise combines the grammatical and logical exposition of the German language with the constant application of the different forms and rules to *writing* and *speaking*.

The book is divided into Lessons, each complete in itself, and containing, in a methodical arrangement, a portion of the grammar followed by a German *Reading Exercise* in which the different grammatical forms are applied to whole sentences. An *Exercise for Translation* into German comes next: the lesson being concluded by an easy *Conversation* re-embodying the matter introduced in the previous exercises.

The most practical method of acquiring and developing the faculty of *speaking* German is for the student to be questioned in German on subjects already familiar to him by translation. In a short time the ear becomes familiarised to the foreign accent, the teacher is understood, and the tongue at the same time acquires a fluency that cannot be attained by any other method. This success is solely due to the *conversational* exercises, the advantage of which is evident.

In respect of the mode of employing this Grammar, the author begs to be allowed to offer teachers and pupils a few suggestions: The rules with their examples and the 'Words' should be first learned by heart, and the German 'Reading Exercise' read and translated into English. This done, the Exercise for Translation (Aufgabe) into German should at first be translated *vivâ voce* and then be written down and corrected *vivâ voce*. For the next lesson a fair copy of it should be written out.

Finally the '*Conversation*' should be carefully read out and the pupils be questioned in German on its contents.

The Reading Lessons and the easier poems in the 'Appendix' should be done when the student has gone through about one half of the First Part.

PREFACE TO THE NEWEST EDITION.

The method adopted in this grammar, and the improvements effected in each succeeding edition of the work, have so commended themselves to the public as to ensure its popular use both in schools and private families. The Publisher has spared no pains to make this new edition as perfect as possible and to keep it up to date. In compliance with the request of many teachers, a vocabulary has been added to the English-German exercises. As a rule, numerals, pronouns, prepositions, adverbs, and conjunctions have not been included in the vocabulary, as the words belonging to these parts of speech can easily be found by the pupil under their respective headings in the grammar.

The orthography used in the book is that adopted by all the German Governments and generally used now in Germany.

The second part of the book has, to a great extent, been rewritten, and German reading passages have throughout been substituted for the former exercises. For a number of the reading passages the editor is indebted to Prof. BUCHHEIM's 'Modern German Reader' Part I.

The **'Key'** to this new edition has been entirely rewritten by Dr. LANGE and **has been adapted to Self-Instruction,** so that OTTO's Conversation-Grammar **may now be also used by those students of German who have to dispense with a master.**

As to the other German books, published after the Method of GASPEY-OTTO-SAUER, the Publisher begs to refer the reader to the prospectus annexed, which will give all the requisite information.

Note. The numbers of the lessons of the former editions are now given in the 'Contents' in brackets after each lesson.

CONTENTS.

First Part.

		Page
The Pronunciation of German Sounds.		
	A. Letters of the Alphabet	3
	B. The Vowels	4
	C. The Consonants	6
	D. The Accent	10
Accidence.	Parts of Speech	15
Lesson 1.	The Definite Article	16
„ 2.	The Indefinite Article	18
„ 3.	Declension of Substantives	21
	First Declension	23
„ 4.	Second Declension	27
„ 5.	Third Declension	30
„ 6.	Feminine Substantives. Fourth Declension	33
„ 7.	Neuter Substantives. Fifth Declension	37
„ 8.	Plural of Nouns	40
„ 9. (8)	Plural of Nouns (Continuation)	43
„ 10. (9)	Nouns with Prepositions	46
„ 11. (10)	Gender of Substantives	49
„ 12. (11)	Declension of Proper (Personal) Names	55
„ 13. (12)	Proper Names of Countries, Cities, etc.	59
„ 14. (13)	Determinative Adjectives	64
„ 15. (14)	Auxiliary Verbs: Haben. The Construction of a Sentence in German	69
„ 16. (15)	Second Auxiliary: Sein	75
„ 17. (16)	Third Auxiliary: Werden	78
„ 18. (17)	Auxiliaries of Mood	81
„ 19. (17)	Auxiliaries of Mood (Continuation)	85
„ 20. (18)	The Adjective	89
„ 21. (18)	The Adjective (Continuation)	93
„ 22. (19)	Degrees of Comparison	99
„ 23. (20)	The *Numerals:* Cardinal Numbers	103

		Page
Lesson 24. (20)	The Numerals: Ordinal Numbers	107
„ 25. (21)	The Verb: Weak Verbs	110
„ 26. (21)	The Verb: Peculiarities of the Weak Conjugation	113
	Reading Lesson: Äſop	117
„ 27. (22)	The Passive Voice	118
„ 28. (22)	Observations on the Passive Voice	121
„ 29. (23)	The Pronouns. 1. Personal Pronouns	124
„ 30. (23)	1. Personal Pronouns. (Continuation)	128
„ 31. (24)	2. Interrogative Pronouns	131
	3. Demonstrative Pronouns	132
	4. Possessive Pronouns	133
„ 32. (24)	5. Relative Pronouns	135
„ 33. (24)	Correlative Pronouns	138
	Reading Lesson: Ein teurer Kopf und ein wohlfeiler	141
„ 34. (25)	6. Indefinite Pronouns	141
„ 35. (26)	Strong Verbs (ancient form)	145
	First Conjugation (Imperf. with a)	147
„ 36. (26)	First Conjugation (Continuation)	151
„ 37. (26)	First Conjugation (Continuation)	156
	Reading Lesson: Der hungrige Araber	159
„ 38. (27)	Second Conjugation (Imperf. with i or ie)	160
„ 39. (27)	Second Conjugation (Continuation)	163
„ 40. (27)	Second Conjugation (Continuation)	167
	Reading Lesson: Roßiuskos Pferd	170
„ 41. (28)	Third Conjugation (Imperf. with o)	171
„ 42. (28)	Third Conjugation (Continuation)	174
	Reading Lesson: Die Erfindung des Glaſes	178
„ 43. (29)	Fourth Conjugation (Imperf. with u)	179
„ 44. (30)	Inseparable Compound Verbs	183
„ 45. (31)	I. Separable Compound Verbs	187
	1. Separable Simple Prefixes	189
	2. Separable Compound Prefixes	189
„ 46. (31)	II. Separable and Inseparable Compound Verbs	192
	Reading Lesson: Der Sirokko	197
„ 47. (32)	Intransitive Verbs	198
„ 48. (33)	Impersonal Verbs	202
	Reading Lesson: Die Biene und die Taube	207
„ 49. (34)	Reflexive Verbs	207
„ 50. (35)	Adverbs	212
„ 51. (35)	Adverbs (Continuation)	217
	Reading Lesson: Der dankbare Löwe	220

Page

Lesson 52. (36) Conjunctions 221
„ 53. (36) Conjunctions (Continuation) 224
„ 54. (36) Conjunctions (Continuation) 229
Reading Lesson: Das zerbrochene Hufeisen . . . 233

Second Part.

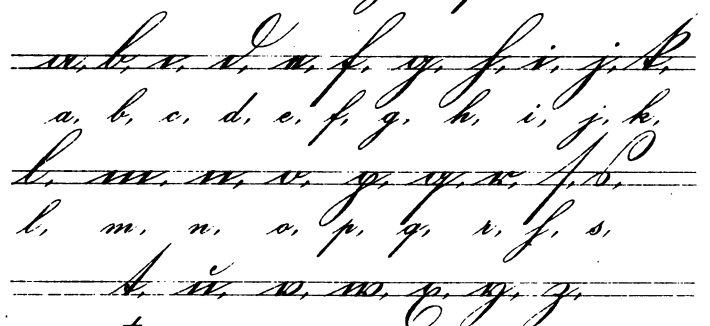
Syntax.

Lesson 1. (38) Use of the Article 237
Reading Lesson: Ein doppeltes Verbrechen . . . 242
„ 2. (39) Genitive of Substantives 243
Reading Lesson: Alphons der Fünfte 247
„ 3. (40) Auxiliaries of Mood 248
Reading Lesson: Bequeme Schiffahrt 251
„ 4. (40) Auxiliaries of Mood (Continuation) 252
Reading Lesson: Ein vergessener Wachtposten . . 256
„ 5. (41) Use of the Pronouns 257
Reading Lesson: Das Wiedersehen 260
„ 6. (41) Use of the Pronouns (Continuation) 261
Reading Lesson: Epiktet 265
„ 7. (42) The Tenses of the Indicative Mood 266
Reading Lesson: Einige Züge aus dem Leben König Heinrichs IV. von Frankreich 269
„ 8. (43) The Subjunctive Mood 270
Reading Lesson: Die jugendlichen Richter . . . 275
„ 9. (43) The Subjunctive Mood (Continuation) 276
The Imperative Mood 278
Reading Lesson: Die überlisteten Räuber . . . 279
„ 10. (44) The Infinitive 280
Reading Lesson: Die zweite Auflage 285
„ 11. (45) Present Participle 286
Reading Lesson: Kindliche Liebe 291
„ 12. (46) Past Participle 292
Reading Lesson: Die St. Bernhard-Hunde . . . 294
„ 13. (47) Adjectives 296
Reading Lesson: Feldmarschall Blücher 300
„ 14. (48) Cases used with Verbs 301
Reading Lesson: Tod Gustav Adolfs von Schweden 305
„ 15. (48) Cases used with Verbs (Continuation) 306
Reading Lesson: Edelmütige Freundschaft des deutschen Kaisers Karl V. 310

Page

Lesson 16. (49) German Prepositions 312
Reading Lesson: Zwei edle Menſchen 318
„ 17. (49) English Prepositions 319
Reading Lesson: Lukas Kranach 324
„ 18. (50) Word-Order. I. The Principal Sentence. A. The Common Construction 325
Reading Lesson: Eine amerikaniſche Redensart . 329
„ 19. (50) Word-Order (Continuation). B. Inversion . . 331
Reading Lesson: Zwei Wetten 333
„ 20. (51) Word-Order (Continuation). II. The Compound Sentence 335
Reading Lesson: Der Araber 339
Appendix I. German and English Phrases 341
„ II. Alphabetical List of the Strong and some Irregular Verbs 349
„ III. Specimens of German Poetry 353
English-German Vocabulary 379
General Index 422

German Writing Alphabet.

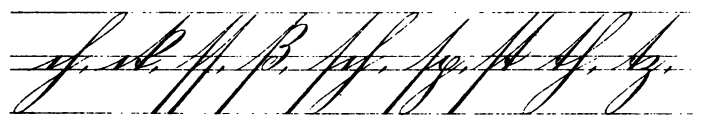


a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k,

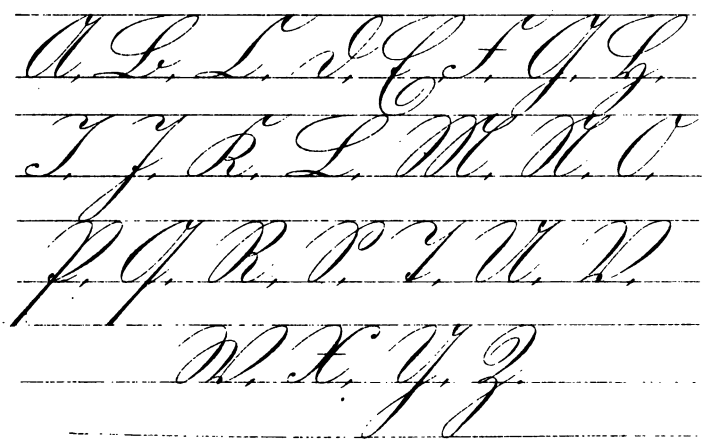
l, m, n, o, p, q, r, ſ, s,

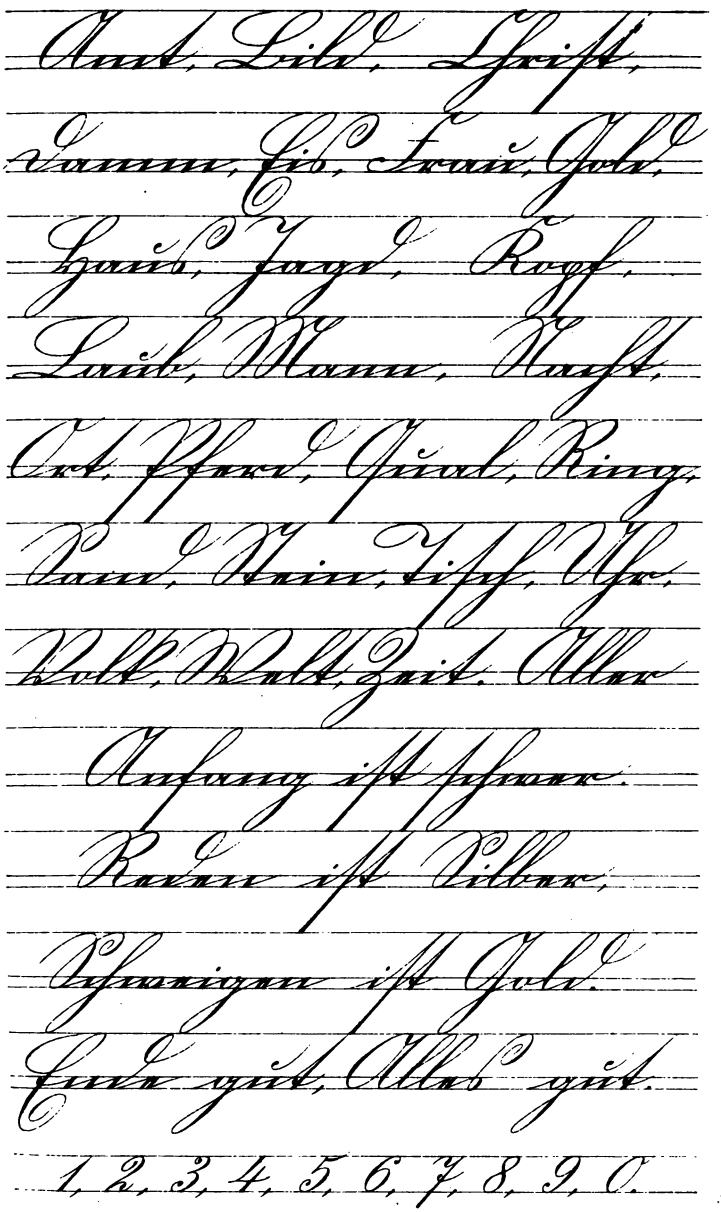
t, u, v, w, x, y, z.

Compound Consonants.



Capital Letters.





FIRST PART.

FIRST PART.

THE PRONUNCIATION OF GERMAN SOUNDS.

A. LETTERS OF THE ALPHABET.

The German alphabet consists of 26 letters, which are represented as follows:

Characters.	Name.	Characters.	Name.
𝔄, 𝔞 = a	ah (in 'hards').	𝔑, 𝔫 = n	en
𝔅, 𝔟 = b	be[y].	𝔒, 𝔬 = o	o (in no).
𝔠, 𝔠 = c	tse[y].	𝔓, 𝔭 = p	pe[y].
𝔇, 𝔡 = d	de[y].	𝔔, 𝔮 = q	koo.
𝔈, 𝔢 = e	e[y].	𝔯, 𝔯 = r	er.
𝔉, 𝔣 = f	ef.	𝔖, 𝔰, ſ = s	es.
𝔊, 𝔤 = g	ge[y] (in gre[y]).	𝔗, 𝔱 = t	te[y].
𝔥, 𝔥 = h	hah.	𝔘, 𝔲 = u	oo.
𝔍, 𝔦 = i	ee.	𝔙, 𝔳 = v	fow.
𝔍, 𝔧 = j	jŏt.	𝔚, 𝔴 = w	ve[y].
𝔎, 𝔨 = k	kah.	𝔛, 𝔵 = x	iks.
𝔏, 𝔩 = l	el.	𝔜, 𝔶 = y	ipsilon.
𝔐, 𝔪 = m	em.	𝔷, 𝔷 = z	tset.

Note.—The letters 𝔟, 𝔠, 𝔡, 𝔢, 𝔤, 𝔭 and 𝔴 are named bey, tsey, etc., but without the English final y-sound; hence we write them be[y], tse[y], etc.

The German letters consist of simple vowels and consonants, *double vowels*, *diphthongs*, and *compound consonants*.

SIMPLE LETTERS.

Of these, **𝔞, 𝔢, 𝔦, 𝔬, 𝔲, 𝔶,** and the modified **ä, ö, ü,** are simple vowels, the others simple consonants.

DOUBLE VOWELS.

𝔄𝔞, 𝔞𝔞, — 𝔢𝔢, — 𝔬𝔬.

DIPHTHONGS.

𝔄𝔦, 𝔞𝔦.	𝔈𝔦, 𝔢𝔦.	𝔈𝔲, 𝔢𝔲.
𝔄𝔲, 𝔞𝔲.	𝔈𝔶, 𝔢𝔶.	𝔄̈𝔲, ä𝔲.

COMPOUND CONSONANTS.

𝔗𝔥, 𝔱𝔥.	𝔓𝔣, 𝔭𝔣.	𝔖𝔱, 𝔰𝔱.	𝔠𝔥𝔰.	ß.
𝔖𝔠𝔥, 𝔰𝔠𝔥.	𝔓𝔥, 𝔭𝔥.	𝔗𝔥, 𝔱𝔥.	𝔠𝔨.	ß.
𝔔𝔲, 𝔮𝔲.	𝔖𝔭, 𝔰𝔭.		ng.	

Several of these letters are very similar in appearance; as they may easily be confounded with each other, the student is recommended to compare them carefully. To prevent mistakes, they are tabulated here: —

B and 𝔅; C and 𝔈; R, ℜ and ℜ; O and 𝔒.
b and 𝔥; ſ and f; v and 𝔶; r and 𝔯.

B. PRONUNCIATION OF THE VOWELS.

SIMPLE AND DOUBLE VOWELS.

A, a.

A, a has the (1) long sound of English *a* in *alms* as—Wahn, blaſen, Name; and (2) a short sound which nearly resembles the English *u* in *fun*, as—Mann, Blatt, Faß; German **a** is never like *a* in *ball*, or *name*, or *hat*. Ex.—ab, hat, ha-be, Af-fe, Mann, Bad, la-ben.

Aa, aa is pronounced in the same manner, but longer: Aas, Haar, Saal.

E, e.

E, e has three different sounds; the two first may be either long or short:—

1. The broad, open **e** is like *a* in the English word *share:* der, wer, wert, Schwert; short as in the word *shell:* hell, denn, wenn, Ente, Feld.

2. The close **e** sounds like the French *é* and the *e[y]* in the words *the[y]*, *gre[y]*, as—Mehl, Reh, lehrt, E-ſel (in the first syllable). This is also the sound of the double **ee**, as—Heer, Meer, Kaf-fee, See.

When the **e** is followed by a double consonant, a short sound is given to it; this is the case with all the vowels: as—nĕnnen, wĕtten.

3. **e** in an unaccented prefix or a final syllable is very short, and has rather an obtuse sound, between short **e** (1) and **é** (2), like final *e* in English *father* as—be-tĕ, Decke, Ellĕ, Stellĕ, ſtellĕn, lobtĕ, Vĕrein, bĕzahlĕn ꝛc.

Note. Unaccented **e** in the final syllables -er, -el, -en, -em, -es is almost mute, as in—Bruder (pronounce: brūdr), Segen (= zāgn), Wandel (=văn-dl); but final **e** is audible, as—habe = hābĕ.

I, i.

I, i has only one sound; if long, like English *ie* in *field*, if short, like English *i* in *milk* (never like *i* in *wise*), as (short)—in, im, im-mer, Lippe, mild, Tiſch, Kind ꝛc.

It is represented by i, ie, ieh, ih, when long—hier (here), vier (four), Wien, Dieb, die-ser, ihm.

In some words i and e in ie are pronounced separately, unless they have the strong accent; Spanien = Spá-ni-ĕn, Lilie = Li-li-ĕ (three syllables), but Melodie.

O, o.

O, o (1) when long, has nearly the sound of *o* in the English words *stone, alone*, it is spelt o, oh, oo, as—O-fen, Hof, Boden, Rohr, Rose, los; (2) when short, it is sounded like the English *o* in *off:* Gott, kommen, soll, von, Dorn, offen. Long o is also spelt oo, like English *oa*, as—Boot, but it is a simple sound.

U, u.

U, u in long syllables is pronounced like the English *u* in *rule:* Blut, Hut, nun, Ruhe, ru-fen; when short, it sounds as in *full:* Null, Bund, Huld, Hund. Long *u* is also spelt uh, as—Ruhm.

Y, y.

Y, y appears in foreign words only; it is now generally sounded i, as—Ty-pern, Ly-sias, Cylinder.

SIMPLE MODIFIED VOWELS.

The modified vowels ä, ö and ü were originally printed with a small e above, as ȧ, ȯ, u̇, for which the now common letters are ä, ö, ü.

At the beginning of words the capital letters are now printed—Ä, Ö, Ü.

Ä, ä.

1. When long, ä is pronounced nearly like English *a* in *share*, or e in wert, as—Kä-se, grä-men, Bä-der, Bär, wäh-len.

2. When short, like *e* in *fell*, as—Fäl-le, Kälte, Hände, Äpfel.

Ö, ö.

When long, ö is sounded nearly like *i* in *bird;* it also resembles the French *eu* in *feu*, as—Öfen, Köh-ler, Höh-le, öde, Bö-gen.

When short, it sounds nearly like English *e* in *her*, as—Hölle, Söller, können.

ü, ü.

This sound is obtained by pronouncing *i* with rounded lips; it corresponds to the French *u* in *sur*, as—(long in) Übel, über, für, Hüte, füh-ren; (short in) küſſen, Hütte, füllen.

DIPHTHONGS.

Ai, ai; Ei, ei.

Ai, or **ay, ei, ey** are pronounced almost like the English *i* in *fire*, or *y* in *sky*, as—Kai-ſer, Wai-ſe, Hain, Mai, Main, hei-ter, Wein, Eier, Eimer.

ay and **ey** are no longer used in German, except in a few proper names, such as—Meyer, Bayern (Bavaria).

Au, au, Äu, äu, Eu, eu.

Au, au, is sounded like *ou* in *house*, as—Haus, aus, auf, Baum, Raum, glau-ben, faul.

Äu, äu and **eu** *somewhat resemble* the English *oy* in *boy;* as—Häu-ſer, Bäu-me, träu-men, Eule, heute, Leu-te.

Note. A characteristic of the initial vowel of a word, or a syllable in compound words, is a kind of 'glottal stop' or 'breathing stop' (') preventing the vowel from being slurred over to the preceding consonant; as—aber (= 'áber) but, Vorahnen (= fór'anen) forebodings.

C. PRONUNCIATION OF THE CONSONANTS.

SIMPLE AND COMPOUND CONSONANTS.

B.

B, b has the same sound as in English, except at the end of a word or immediately before a final consonant, when it is pronounced like English *p*. Grab (like grap), grave; halb, half; Herbſt, autumn; Bär, bear; heben, lift.

C.

C, c occurs, as a single letter, only in foreign words, and is pronounced (1) like **k** before **a, o, u,** and consonants, and when it is final; as—Claudius, Cato, Vocal, Cognac; **k** is now generally substituted for it, as—Kato, Konſul, Kognak; (2) before **ä, e, i, ö, ü** it is pronounced like *ts* or German **z,** which is now frequently substituted for it; as—Citrone, Officier or Offizier; (3) it sounds like *ss* in words from the French, as—Farce, farce.

Double **cc** is sounded like **k**+**ts** before **e** and **i;** as—Accént, Acciſe; in other cases it is like **ck** (English *ck*)—Accórd, accord.

ch has three different sounds: —

(1) It is like Scotch *ch* in *loch:* a hard sound after a, o, u, and au; as—lachen, laugh; Buch, book.

(2) Like the consonant that is heard before *u* in English *human:* a soft sound after ä, e, i, eu, ei, äu, ö, ü, after consonants; and in the diminutive suffix -chen: as—ich, lächeln, to smile; Kirche, church; Mädchen, girl; Mama-chen, mamma.

(3) ch is pronounced like k, (a) when followed by a radical s; as—Dachs, badger; Ochse, ox; sechs, six; but Nach-sicht; (b) in originally Greek words, such as—Christ, Christ; Charakter, character.

(4) It sounds like *sh* (German sch) in originally French words, as—Charlatan, Chaise, Charlotte.

D.

D, d is like English *d* except when final, in which case it is pronounced like t; as—denken, to think; Rad, wheel.

F.

F, f is the same as in English.

G.

G, g has various sounds:

1. Like English *g* in *garden*, at the beginning of a word or syllable; as—gut, good; groß, great; Ta-ge, Köni-ge.

2. Hard like Scotch ch in loch, when final after a, o, au, u; as—Tag, day; bog, bent; etc.; or 3. soft after e, i, ei, eu, or a consonant [see ch (2)]; as—Sieg, victory; trägt, carries; König, king.

The guttural compound ng is pronounced like English *ng* in *sing*, as—bringen, bring; lange, long; in the north of Germany it is often sounded with a soft *k* when final, as in lang, Hang, Gang, ging (= ging^{k}).

H, h.

H, h is pronounced like English *h* when initial before an accented vowel, as—hundert, hundred; be-hénde, quick; also in Oheim.

In all other cases it is mute, and is only a sign that the preceding vowel is long; as—Schuh, shoe; Ehre, honour.

J.

J, j is like English *y* in *yes:* as—**Jude**, Jew.

In words of French origin, however, (*g* and) *j* sound like *s* in *pleasure* but softer, as—**Genie**, genius; **Journal**, journal.

K.

K, k is like English *k;* it is, however, as well as **g** pronounced before **n;** as—**Knie**, knee; **Gnade**, grace.

L; M.

L, l and **M, m** have the same pronunciation as in English.

N.

N, n has two sounds:

1. Like English *n* in *wind.*
2. Guttural *n;* see under **g.**

P.

P, p is like English *p*, except in the combination **pf,** in which case the **p** is usually effected by pressing the lower lip against the upper teeth; as—**Pferd**, horse.

Ph, ph has the same sound as **f,** and mostly occurs in words taken from the Greek; as—**Philoſophie, Phyſik.**

Q.

Q, q occurs only in combination with *u*, and is pronounced like *kv* (not like English *qu* in *queen*).

R.

R, r is quite different from English *r*. It is always vibrated, either with the tip of the tongue (like the Italian *r*), or with the end of the soft palate (French r); as—**Rat**, advice; **Jahr**, year.

S.

German **S, ſ** represents three different sounds.

1. Final **s** and **ß** are sounded sharp like the *s* in English *sun* (at the end of words or syllables), as—**aus, das-jenige, muß, Mäus-chen, Muße** (use **ß,** not **ſſ,** after long vowels in the middle of a syllable).

ſſ is used after short vowels in the middle of a syllable, and is sharp like **ß;** as—**Meſſen, eſſen, beſſer.**

2. **ſ** is sharp only after consonants, as—**Erbſe, Lotſe, Häckſel;** except after the liquids **l, m, n, r,** when it is soft, as—**Elſe, Gemſe, Hirſe.**

3. ſ is also soft like English *z* in *zeal* when it is initial or between vowels; as—Sohn, son; Ro-ſe, rose; Gän-ſe.

4. Initial ſ before p and t is sounded *shp* and *sht*, as—ſtehen, stand; ſprechen, speak; otherwise it sounds like *s* + *t* and *s* + p, as—barſt, garſtig, Weſpe, biſt, haſt.

This pronunciation of initial ſt, ſp remains also in compounds; as—ver-ſtehen, understand; ab-ſprechen, abjudicate; ß is used for ſſ, and s for ſ, at the end of words, even in compound words; as—aus-gehen, Faß-reif.

ſch is sounded like *sh* in *shoe;* as—Schuh, raſch, Schein, birſchen.

Note. Final s is changed into ſ, and final ß after a short vowel into ſſ, if an inflection is added; as—Gras, pl. Gräſer; Faß, pl. Fäſſer; Schloß, pl. Schlöſſer.

T, Th.

T, t is pronounced like English *t* in *ten*, as—Tag, day; Tante, aunt; Tat, deed; tun, do; Tee, tea.

In the syllables -tion or -tient t is pronounced ts, and the i in -tion is lengthened, as—Nation nation (pronounce: nat-siōn): Patiént, patient.

Th, th which is pronounced like a single t (never like English *th*) only occurs now in foreign words; as—Theater, theatre; Thron throne; Thermometer thermometer.

V.

V, v has two sounds:

(1) Like f in German words, and in foreign words when final; as—Vogel, bird; Motiv, motive.

(2) Like English *v* in foreign words (except when final); as—Vaſe, vase; oval, oval; but Motiv (see 1).

W.

W, w is pronounced like English *v;* as—Wein wine.

X.

X, x is a compound sound; it is always pronounced like English *x* (= *k* + *s*) in *six;* never like English *x* (= *g* + *s*) in *examine.*

Z.

Z, z is a compound sound; it sounds harsh like *t* + *s;* as—Zahn, tooth; ſchwarz, black;

ß is now written for double z (zz), as—Mütze, cap.

GENERAL REMARKS.

It would be entirely useless to furnish the beginner with rules in reference to the new orthography beyond the few preceding remarks about **C** and **K**, **ph** and **f**, **th** and **t**. As they depend mostly on etymology and derivation, some previous knowledge of the language is indispensable. The only rule the beginner requires is, that all substantives, and other words employed substantively, are written with a CAPITAL LETTER, but all adjectives, including those denoting nationality, with *small letters:* as—**deutſch, engliſch.**

Of the pronouns, only **Sie** and **Ihr** are written with capitals, when they answer to the English *you* and *your*. The personal pronoun **ich** 'I' requires a small **i**, not a capital letter (as in the English *I*), except at the beginning of a sentence.

The *signs of punctuation*, being almost the same as in English, need no further explanation; it should, however, be noticed that a *comma* is in German always used *before* conjunctions and relative pronouns.

Note 1. German articulation and accentuation will be found to be more distinct and resolute than in English, owing to the more frequent use of the tongue and lips in forming both the German vowels and consonants.

Note. 2. Vowels are produced by the vibration of the vocal chords; and consonants or voice-checks by stopping, partly or entirely, the current of the outgoing breath.

If the breath is partly stopped or squeezed, but still allowed to escape past the tongue, or through the nostrils, we speak of *fricative* or *continuous* consonants (**v, f, j, w, ſ, ß, g** and **j** in French words Germanised, **ſch,** and **ch**). If the current of the breath is entirely stopped, we speak of *explosives* or *mutes* (**b, p, d, g,** and **t**). The *liquids* (**l, m, n, r,** and **ng**) may be called *semi-consonants.*

The consonants **b, w, d, j,** soft **ſ,** foreign **g** and **j, g,** and the liquids are *voiced,* as in forming them the vocal chords are in vibration; the other consonants (including final **b** and **d**) are *voiceless.*

D. THE ACCENT.

In German, as in other languages, *accent* is indispensable, and syllables of words of more than one syllable are pronounced with different degrees of stress. It is characteristic of German (or Teutonic) accentuation to throw the stress upon the root-syllable of a word, and leave the prefixes and other formative syllables unaccented.

The following rules will suffice to enable the beginner to read correctly: —

1. He must draw a distinction between *simple* and *compound words*.

2. **Simple words,** of one or more syllables, have one accent only—*e.g.*, on their root; as:—

klein, groß, geben, fahren.

Note. Such *suffixes* as—-e, -el, -en, -end, -er, -ern, -es, -eſt, -et, -ig, -icht, -in, -ſich, -lich, -ung, -igen, -at, etc. and the inseparable prefixes be-, ge-, emp-, ent-, er-, ver-, zer-, hinter-, wider-, and voll- are unaccented, and have the strong accent on the roots; as: —

Bĕ-ruf, er-wĕcken, Be-rāt-ſchlāgung; except false compounds with voll, as—ſich vŏllĕſſen, and some with hinter (=hinunter), as—hinter-ſchlücken to swallow.

3. **Pure compound words** generally have two accents, a *strong* accent on the root of the *first* component, a semi-accent on the root of the *second* component (and sometimes another weak accent on the root of the third component, if there is one); as:—

Fiſch-fang, Tinten-faß, Tages-zeit, Feld-zeug-meiſter, Kriegs-zahl-amt.

4. Most loan (foreign) words and all words ending in -ei take the accent on the *last* syllable, as—Stŭdént, Prŏphét, Kŭltúr, Prŏvinz, Mŏráſt, Figúr, Rĕligiŏn, Philo-ſophie, Chemie, Spĭnát, Rĕgént, Kămél, Frănzós, Sŏldát, Offizier, Măjór, Gĕnĕrál; Hŏmér, Săllúſt, Kŏrnél, Ovid, Hŏráz, Bäckerei, Brauerei ꝛc. *Proper names*, however, which have the accent in the original word on the first syllable, remain unaltered when used in German in their *original* form, as:—Cáto, Cicĕrŏ, Pindar, Cŏndŏn, Cánning, Shákespeare, Byron, Racine ꝛc.

5. All compounds with the prepositions durch, über, unter, and um have the strong accent on the root of the verb or noun, if the preposition and the verbal root are used in a figurative (not in their natural) meaning, as—übergéhen, (figuratively 'going over' = overlook), Über-géhung, omission, but übergéhen, (natural meaning 'going over or across'), Über-gang, desertion (literal and natural 'going over').

Note. It should, however, be observed that the following compound prefixes have always the strong accent on their *second* syllable, as:—

with hin: hĭn-áb, hĭn-aúf, hĭnaús, hĭnein, hĭnzú.
with her: hĕr-áb, hĕr-aúf. hĕraús, hĕrein, hĕrzú, hĕrüm, umhér.
with da: dămít, dărín, dăzú, dăvón, dăraús, dăzwiſchĕn ꝛc.
with zu: zürück, zuvor.

The prefixes an, ant, ur and un have always the strong accent, as—án-gèben, Úrteil, úngerèçht.

EXAMPLES.

Óſtwìnd (Óſt-wìnd), Múnd-kòch, Áuftràg, geiſtreìch, Mít-leìd, Nótdùrft, Umgàng, Mánnleìn, Fréundſchàft, Áusfùhr, Zúkùnft, früchtbàr, Fréiheìt, Jüngling, Lábſal, Állmàcht, Finſternìs, mit-leìdig, aúf-hören, bĕ-mit-leìden, hin-aúf-fàhrĕn, herein-kòmmĕn, úm-gänglich, aús-geführt, zúkùnftig, Jüng-lings-àlter, Reíchtùm, Réichtümer, báu-fällig, Ábendròt, lieb-kóſen, Áberglaùbe, tódesmùtig, Räúberei, Sónnenſcheìn, Úhr-ſchlüſſel, Féldmèſſer, Féldzùg, Féldzeùgmeìſter, Kríegszàhlàmt, Unübertréfflichkeit, Liebenswürdigkeit, Maúlbeerbäume, zu-ſámmenkòmmen, úngerèçht, zurückkéhren, dazwíſchen-lègen.

Note. Some compound adjectives admitting of a comparison of their components with one another have two strong accents, as—ſtein-ált; notice further: Lúther, but luthèriſch: Lében, but lebéndig.

READING EXERCISE.

Note. In German, syllables are broken in compliance with the principles of pronunciation, not of etymology and derivation (as in English); as—en-de-te (English: end-ed). Thus a single consonant between two vowels follows the second vowel, as—tre-ten, ge-hen; the compound letters ch, ſch, ph, th are not separated; if there are several consonants between two vowels, the latter follows the second vowel, as—Laſ-ten, Waſ-ſer, hak-ken (k = kk), Knos-pe, klop-fen, krat-zen, but preceded by another consonant observe: dăm-pfen, Für-ſten, dur-ſtig.

Die Bie-ne und die Tau-be. THE BEE AND THE DOVE.

Ei-ne Bie-ne war dur-ſtig; ſie flog zu ei-ner
A bee was thirsty; she flew to a
Quel-le, um zu trin-ken, a-ber ſie wur-de von dem
well in order to drink, but she was by the
ſtrö-men-den Waſ-ſer fort-ge-riſ-ſen und wä-re
streaming water carried away, and was
bei-na-he er-trun-ken.
nearly drowned.

Ei-ne Tau-be, wel-che die-ſes be-merk-te, pick-te
A dove which this perceived, picked

ein Baum-blatt ab und warf es in das Waſ-ſer.
a (tree-)leaf off and threw it into the water.
Die Bie-ne er-griff es und ret-te-te ſich.
The bee seized it and saved herself.
Nicht lan-ge nach-her' ſaß die Tau-be auf ein-em
Not long afterwards sat the dove on a
Baume und be-merk-te nicht, daß ein Jä-ger mit ſei-
tree, and perceived not that a hunter with his
ner Flin-te auf ſie ziel-te. Die dank-ba-re Bie-ne,
gun at her aimed. The thankful bee,
wel-che die Ge-fahr er-kannte, in wel-cher ih-re Wohl-
which the danger recognised, in which her bene-
tä-te-rin ſich be-fand, flog hin-zu' und ſtach den
factress herself found, flew near and stung the
Jä-ger in die Hand. Der Schuß ging da-ne'-ben,
hunter in the hand. The shot went aside,
und die Tau-be war ge-ret-tet.
and the dove was saved.

Die drei Freun-de. THE THREE FRIENDS.

1. Ein Mann hat-te drei Freun-de. Zwei von
A man had three friends. Two of
ih-nen lieb-te er ſehr; der drit-te war ihm gleich-gül-tig,
them loved he much; the third was to him indifferent,
ob-gleich die-ſer ſein be-ſter Freund war. Einſt wur-de
though this one his best friend was. Once was
er vor den Rich-ter ge-for-dert, wo er, — ob-ſchon
he before the judge summoned, where he, — though
un-ſchul-dig —, doch hart ver-klagt war. — „Wer
innocent —, yet hard accused was. — "Who
unter euch", ſag-te er zu ſei-nen Freun-den, „will mit
among you," said he to his friends, "will with
mir ge-hen und für mich zeu-gen? Denn ich bin un-
me go, and for me witness? For I am un-
ge-recht ver-klagt, und der Kö-nig zürnt."
justly accused, and the king is angry."

2. Der er-ſte ſei-ner Freun-de ent-ſchul'-digte ſich
The first of his friends excused himself
ſo-gleich und ſag-te, er kön-ne nicht mit ihm ge-hen
immediately and said he could not with him go

we-gen an-de-rer Ge-ſchäf-te. Der zwei-te be-glei-te-te
on account of other business. The second accompanied
ihn bis zu der Tür des Richt-hau-ſes; dann wand-te
him as far as the door of the tribunal; then turned
er ſich um und ging zu-rück, aus Furcht vor dem
he (himself) and went back, for fear of the
zor-ni-gen Rich-ter. Der drit-te, auf wel-chen er am
angry judge. The third, on whom he the
we'-nig-ſten ge-baut hat-te, ging hin-ein, re'-de-te für
least relied had, went in, spoke for
ihn und zeug-te von ſei-ner Un-ſchuld ſo freu-dig,
him and gave evidence of his innocence so cheerfully,
daß der Rich-ter ihn los-ließ und be-ſchenk-te.
that the judge him liberated and rewarded.

3. Drei Freun-de hat der Menſch in die-ſer Welt;
Three friends has man in this world;
wie be-tra-gen ſie ſich in der Stun-de des To-des,
how behave they in the hour of death,
wenn Gott ihn vor ſein Ge-richt for-dert? — Das
when God him before his tribunal summons? — The
Geld, ſein er-ſter Freund, ver-läßt ihn zu-erſt und
money, his first friend, leaves him first, and
geht nicht mit ihm. Sei-ne Ver-wand-ten und
goes not with him. His relations and
Freun-de be-glei-ten ihn bis zu der Tür des
friends accompany him unto the door of the
Gra-bes und keh-ren dann zu-rück in ih-re Häu-ſer.
grave, and return then back to their houses.
Der drit-te, den er im Leben am öf-te-ſten ver-gaß,
The third, whom he in life the oftenest forgot,
ſind ſei-ne gu-ten Wer-ke. Sie al-lein be-glei-ten
are his good works. They alone accompany
ihn bis zu dem Thron des Rich-ters; ſie ge-hen
him to the throne of the judge; they go
vor-an', ſpre-chen für ihn und fin-den Barm-her-zig-keit
before, speak for him, and find mercy
und Gna-de.
and grace.

ACCIDENCE.

PARTS OF SPEECH.

Accidence treats of the inflections of the ten parts of speech. These are:—

1. The article, der Artikel *or* das Geſchlechtswort.
2. The noun *or* substantive, das Hauptwort.
3. The determinative adjective, *or* adjective pronoun, das Beſtimmungswort.
4. The (qualifying) adjective, das Eigenſchaftswort.
5. The personal pronoun, das Fürwort.
6. The verb, das Zeitwort.
7. The adverb, das Umſtandswort.
8. The preposition, das Verhältniswort.
9. The conjunction, das Bindewort.
10. The interjection, das Ausrufungswort.

The change which the first five undergo by means of inflections or *terminations*, is called *declension;* it refers to *gender*, *number*, and case.

There are in German three *genders:* the *masculine* (das männliche), the *feminine* (das weibliche), and the *neuter* genders (das ſächliche Geſchlecht).

There are also two *numbers: singular* (Einzahl) and *plural* (Mehrzahl), and four *cases*, expressing the different relations of words to each other, namely: the *nominative*, *genitive*, *dative*, and *accusative*.

The nominative case (or the *subject*) answers to the questions: *who?* or *what?* Ex.: Who is learning? *The boy.*

The genitive (or possessive case) answers to the question? *whose?* or *of which?* Ex.: Whose book? *The boy's* book.

The dative answers to the question *to whom?* Ex.: To whom shall I give it? *To the boy.*

The accusative (or *objective* case) marks the object of an action and answers to the question: *whom?* or *what?* Ex.: Whom *or* what do you see? I see *the boy, the house.*

FIRST LESSON. Erſte Lektion.

THE DEFINITE ARTICLE. Der beſtimmte Artikel.

There are in German as in English two articles, the *definite* and the *indefinite*.

The *definite article*, answering to the English *the*, has for each gender in the singular a particular form, viz.:—

masc. **der**, *fem.* **die**, *neut.* **das**, as:—

der Mann the man.
die Frau the woman.
das Kind the child.

The plural for all three genders is **die**, as:—

die Knaben the boys.

It is varied by four cases: the *nominative*, *genitive*, *dative*, and *accusative*. It will be observed that the *accusative singular* of the feminine and neuter genders, and the *accusative plural* are always like the *nominative*.

DECLENSION OF THE DEFINITE ARTICLE.

	Singular.			*Plural*
	masc.	*fem.*	*neuter.*	*for all genders.*
Nom.	**der**	**die**	**das** the	**die** the
Gen.	**des**	**der**	**des** of the	**der** of the
Dat.	**dem**	**der**	**dem** to the	**den** to the
Acc.	**den**	**die**	**das** the.	**die** the.

The following words, which are often substituted for the *definite* article, are declined in the same manner:—

Singular.			*Plural*
masc.	*fem.*	*neuter.*	*for all genders.*
dieſer	dieſe	dieſes this, that	dieſe these
jener	jene	jenes that	jene those
welcher	welche	welches which	welche which?
jeder	jede	jedes every.	no plural.

Declension.

	Singular.			*Plural*
	masc.	*fem.*	*neuter.*	*for all genders.*
N.	dieſer	dieſe	dieſes this, that	dieſe these
G.	dieſes	dieſer	dieſes of this	dieſer of these
D.	dieſem	dieſer	dieſem to this	dieſen to these
A.	dieſen	dieſe	dieſes this.	dieſe these.

Examples.

Dieſer Mann this man	Jeder Mann every man
Dieſe Frau this woman	Welchen Stock which stick? *(acc.)*
Jene Frau that woman	Jedes Kind every child.

WORDS (Wörter).

masc.		*fem.*	
Der König	the king	**Die** Königin	the queen
der Vater	the father	die Mutter	the mother
der Mann	the man, husband	die Frau	the woman, wife
der Sohn	the son	die Tochter	the daughter
der Garten	the garden	die Feder	the pen, feather
der Wein	the wine	die Katze	the cat.
der Stock	the stick		
der Hund	the dog (hound)		
der Teller	the plate.		
		neuter.	
nein	no	**Das** Schloß	the castle, palace
nicht	not	das Kind	the child
und	and	das Haus	the house
ja	yes.	das Buch	the book
		das Waſſer	the water.

S. ich habe I have
du haſt thou hast
er / ſie / es } hat — he / she / it } has

habe ich? have I?
haſt du? hast thou?
hat — er? / ſie? / es? — has — he? / she? / it?

Note. Notice that haben and all transitive verbs govern an accusative; and that feminine nouns are invariable in the singular.

EXERCISE (Aufgabe) **1**

(for reading and copying).

Der Vater und der Sohn. Die Mutter und das Kind. Der Garten und das Haus. Jener Garten, jenes Haus. Ich habe den Stock. Du haſt das Waſſer. Der König hat das Schloß. Der Vater hat den Wein. Welchen Wein hat er? Welches Waſſer? Dieſer Hund. Dieſe Katze. Das Kind dieſer (of this) Frau. Welches Kind? Jedes Kind. Welche Frau? Welcher Mann hat den Hund? Welchen Stock hat der Mann? Er hat dieſen Stock.

Aufgabe 2.

Exercise for translation.

The king and the queen. The son and the daughter. The father and the mother. The child has the book. The daughter has the book. The man has the (*acc.* den) stick. I have the wine. The man has the water. This father.

This woman. This house. The king has the castle. The queen has the book. Which book? Which house? Which pen? This book; that pen. Every man. I have the (*acc.*) dog. I have not the stick. The child has the stick. That wine and this water. This man has not the book. Which castle has the (*nom.*) king? He has that castle. The woman has the house. The castle of the queen. Has the man the book? Which plate? This plate. The son of the queen. The daughter has the pen. Every mother. Every book.

CONVERSATION (Sprechübung).

Habe ich die Feder?	Ja, du haſt die Feder.
Haſt du das Buch?	Nein, ich habe das Buch nicht.
Hat der Vater den Wein?	Ja, er hat den Wein.
Hat das Kind den Stock?	Nein, der Vater hat den Stock.
Welches Schloß hat die Königin?	Sie hat dieſes Schloß.
Hat dieſer Mann den Hund?	Dieſer Mann hat den Hund nicht.
Welches Buch hat der Sohn?	Er hat das Buch der Mutter.
Hat die Mutter das Buch?	Nein, die Tochter hat das Buch.
Welche Feder hat das Kind?	Es hat die Feder der Frau.
Welches Haus hat der Mann?	Er hat das Haus der Mutter.

SECOND LESSON. Zweite Lektion.

THE INDEFINITE ARTICLE. Der unbeſtimmte Artikel.

The indefinite article is *masc.* **ein**, *fem.* **eine**, *neut.* **ein**: it is equivalent to the English *a* or *an*, and has also three genders; but in the nominative, the masculine and neuter are alike; as:—

ein Mann a man; **eine** Frau a woman; **ein** Kind a child.

It has four cases, only in the singular, as, from its nature, it can have no plural.

DECLENSION OF THE INDEFINITE ARTICLE.

	masc.	*fem.*	*neuter.*
N.	ein	eine	ein a *or* an
G.	eines	einer	eines of a
D.	einem	einer	einem to a
A.	einen	eine	ein a.

The following words are declined in the same manner in the singular, but in the plural like the definite article:—

masc.	*fem.*	*neuter.*		*masc.*	*fem.*	*neuter.*	
kein	keine	kein	no[1]	unſer	unſere	unſer	our
mein	meine	mein	my	Ihr	Ihre	Ihr	your
dein	deine	dein	thy				
ſein	ſeine	ſein	his, its.	ihr	ihre	ihr	her / their.

Declension.

	Singular.				*Plural*	
	masc.	*fem.*	*neuter.*		*for all genders.*	
N.	mein	meine	mein	my	meine	my
G.	meines	meiner	meines	of my	meiner	of my
D.	meinem	meiner	meinem	to my	meinen	to my
A.	meinen	meine	mein	my.	meine	my.

Examples.

Mein Bruder my brother	Meine Schweſter my sister
Kein Brod no bread	Unſere Mutter our mother
Unſer Vater our father	Sein Pferd *(n.)* his horse
Ihr Buch *(n.)* your book	Ihre Feder her pen.

WORDS.

masc.	
Ein Freund	a friend
ein Apfel	an apple
ein Baum	a tree
ein Hut	a hat
ein Löffel	a spoon
ein Rock	a coat
ein Bruder	a brother.
fem.	
Eine Blume	a flower
eine Birne	a pear
eine Roſe	a rose
eine Stadt	a town
eine Frucht	a fruit
eine Gabel	a fork.
neuter.	
Ein Meſſer	a knife
ein Federmeſſer	a penknife
ein Kleid	a dress
ein Pferd	a horse
ein Tier	an animal.
ſchön	fine, beautiful
alt	old
ſehr	very
jung	young
geſehen	seen
geben Sie mir	give me.
iſt	is
wer	who?
was	what?
oder	or
auch	also
wo?	where?

Pl.	Wir haben	we have	Haben wir?	have we?
	ihr habt / (Sie haben)	you have	habt ihr? / (haben Sie?)	have you?
	ſie haben	they have.	haben ſie?	have they?

[1] 'no' followed by a noun is kein.

EXERCISE 3.

Ich habe eine Blume. Haſt du meine Blume? Wir haben einen Freund. Haben Sie auch einen Freund? Dieſer Mann iſt mein Freund. Sie (ſie) hat kein Wort. Sie (ſie) haben keinen Apfel. Mein Kind hat eine Birne; es (it) hat auch eine Roſe. Ihr Sohn und Ihre Tochter haben jenen Baum geſehen. Die Roſe iſt eine Blume. Geben Sie mir dieſes Buch! Geben Sie mir auch eine Blume! Dieſes Haus iſt nicht ſchön. Unſere Stadt iſt ſehr alt.

Note. In a simple sentence the past participle of compound tenses comes *last*.

Aufgabe 4.

I have a rose. She has a book. You have a (*acc.* einen) stick. My brother has a pear. My sister has an apple. His child has a knife. We have no bread. Give me a rose. The father has no horse. Which pen has the child? The son has a hat. Who has a flower? My daughter has a flower. Where is your mother? That child has no (*acc.*) apple. I have no (*acc. m.*) spoon. That house is old. Her house is beautiful. My horse is young. Have you seen (see Note) the castle? Give (Geben Sie) this stick to (*dat.* without prepos.) my brother. Give this penknife to your sister. You have not hat. Where is your hat? Who has [3]seen [1]my [2]hat? Give me a knife. Give me also a fork and a spoon. He has not (got) his coat. They have no horse. Where is my brother? Where is the rose of my (*gen. f.*) sister? Not every horse is fine; this horse is young.

CONVERSATION.

Was haben Sie?	Ich habe eine Blume.
Haben Sie eine Roſe?	Ja, ich habe eine Roſe.
Haben Sie ein Pferd?	Nein, ich habe kein Pferd, ich habe einen Hund.
Hat das Kind kein Brot?	Nein, das Kind hat kein Brot.
Wer hat mein Buch?	Deine Schweſter hat dein Buch.
Wo iſt meine Feder?	Sie (it) iſt nicht da (there).
Iſt Ihr Sohn jung?	Er iſt ſehr jung.
Wo iſt mein Federmeſſer?	Ihr Bruder hat es (it).
Hat unſere Mutter eine Roſe?	Nein, ſie hat keine Roſe.
Welchen Stock haben Sie?	Ich habe meinen Stock.
Wer hat mein Buch?	Das Kind hat Ihr Buch.
Haben Sie Waſſer?	Nein, wir haben Wein.

THIRD LESSON. Dritte Lektion.

DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

(Deklination der Hauptwörter.)

A. GENERAL REMARKS.

For the sake of simplicity we have not adopted two chief declensions, *strong* (with genitive sing. in **=s**) and *weak* (with sing. and plural in **=n**) and their manifold subdivisions, but arranged the German nouns, as far as was possible for the sake of simplicity, into *five declensions*, according to the *gender*, *terminations*, and the *number of syllables* of nouns.

1. The *first* declension comprehends all dissyllabic **masculine** and **neuter** nouns ending in **=el**, **=en**, **=er**, **=chen**, and **=lein**.

2. The *second* comprises all **masculine** nouns which end or ended in **=e**; and **foreign** nouns **not** ending in **=al**, **=an**, **=ar**, **=ast**, **=ier**, or accented **=or**.

3. The *third* contains **all monosyllabic masculines**, the **dissyllabic maculine nouns** ending in **=ig**, **=ich**, and **=ing**, and **foreign** nouns ending in **=al**, **=an**, **=ar**, **=ast**, **=ier** and accented **=or**.

4. Most **feminine** nouns belong to the *fourth* declension.

5. The *fifth* includes all neuter nouns **not** ending in **=el**, **=en**, **=er**, **=chen**, and **=lein** (see 1).

See the following table of declensions. Most of the irregular plural forms will be given in Lesson IX.

GENERAL TABLE OF DECLENSIONS.

Note. The marks ¨ indicate the modification in the plural of the vowels a, o, and u into ä, ö, and ü.

	I.	II.	III.	IV.		V.	
Sing. Nom.	—	e	—	The singular of all feminine nouns is unchanged.		—	
Gen.	—s	—	—[e]s			—[e]s	
Dat	—	— } n	—[e]			—[e]	
Acc.	—	—	—			—	
Plur. Nom.	(¨)	—	(¨) e	¨ e	—	— e	¨ er
Gen.	(¨)	—	(¨) e	¨ e	—	— e	¨ er
Dat.	(¨)n	— } n	(¨) en	¨ en	— [e]n	— en	¨ ern
Acc.	(¨)	—	(¨) e	¨ e	—	— e	¨ er
	Rule.	*Rule.*	*Rule.*	*Rule.*	*Rule.*	*Rule.*	*Rule.*
	To this declension belong:—(1) all *masculine* and *neuter* nouns ending in **-el, -en, -er;** and (2) the *neuter diminutives* in **-chen,** and **-lein.**	To this decl. belong:— (1) all *masc. nouns* which end or ended in **-e;** (2) foreign nouns **not** ending in **-al, -an, -ast, -ier, -or.**	To this decl. belong:—(1) most *masc. monosyllables;* (2) most verbal roots, some of which have a prefix; (3) all *derivatives* in **-ig, -ich, -at, -ling,** (4) foreign nouns in **-al, -an, -ast, -er, -or.**	To this d. belong most *monosyllabic fem.* nouns.	To this d. belong all *dissyllabic fem. nouns,* and a few monosyllables.	To this d. belong most *dissyllabic neuters.*	To this d. belong most *neuter monosyllables,* and all nouns ending in **-tum,** as Reichtum riches.
	Note 1. Most of these masc. nouns *modify* their root-vowels a, o, u in the plural (thus ä, ö, ü). Other vowels do not admit of a modification.	*Note 1.* They do not modify their vowels in the plural.	*Note.* Most of these under (1) and (2) *modify* the root-vowels.	*Note.* They all *modify* the root-vowels a, o, u in the plural (thus ä, ö, ü), as—Hand, hand, pl. Hände.	*Note 1.* They do **not** *modify* their root-vowels.	*Note.* They do **not** modify the root-vowels in the plural, as — das Metáll, metal, pl. Metalle.	*Note.* They *modify* the root-vowels in the plural, as — das Land, the land, pl. Länder; das Amt, the office, pl. Ämter.
	Note 2. Some nouns originally ending in **-t** may add **-n** in nom. sing. and must keep **-n** in all other cases; they take no *modification,* as—Name[n] name, pl. Namen.	*Note 2.* Some of these nouns have now lost the e in the nominative, as—Held, hero.			*Note 2.* Those ending in l, r, e only admit of inflectional **-n** (not **-en**).		

The following general hints will facilitate the study of the declensions:—

1. The genitive case in the *singular* of all *masculine* nouns (except those of the 2nd decl.) and of all *neuter* nouns ends in =es, or =s (after l, n, r in dissyllabic nouns).

2. The *accusative* singular of neuter words is always like the nominative.

3. The accusative singular of the masculine nouns not ending in =e is also like the nominative case.

4. In the *plural* the *nominative, genitive* and *accusative* are always alike.

5. The *dative* plural of all nouns (and adjectives) terminates in =n.

6. All *feminine* substantives remain unchanged in the singular.

7. Most *monosyllables* with the root-vowels a, o, u and au, modify them in the plural into ä, ö, ü and äu.

8. In all *compound nouns* only the *last* component is declined.

B. THE FIVE GERMAN DECLENSIONS.

FIRST DECLENSION.

To the first declension belong all *masculine* and *neuter nouns* ending en =el, =en, =er, and the neuter diminutives in =chen and =lein.

The only change of termination which nouns belonging to this declension undergo, consists in taking an inflectional =s for the genitive singular, and =n for the dative plural. This termination n however is common to all declensions in the dative plural. Words terminating in =n do not require an additional n.

Most words belonging to the 1st declension modify, in the plural, the vowels a, o, u, into ä, ö, ü. Nouns with other vowels or diphthongs do not admit of a modification.

1. Examples of Masculine Nouns.

	Singular.	*Plural.*
N.	der Bruder the brother	die Brüder the brothers
G.	des Bruders of the brother	der Brüder of the brothers
D.	dem Bruder to the brother	den Brüdern to the brothers
A.	den Bruder the brother	die Brüder the brothers.

N.	der Garten	the garden	die Gärten the gardens
G.	des Gartens	of the garden	der Gärten of the gardens
D.	dem Garten	to the garden	den Gärten to the gardens
A.	den Garten	the garden	die Gärten the gardens.

In the same manner are declined:—

Der	Apfel	the apple	der*	Adler	the eagle
„	Engel	the angel	„ *	Amerikaner	the American
„	Flügel	the wing	„	Engländer	the Englishman
„	Himmel	(the) heaven	„	Hammer	the hammer
„	Lehrer	the teacher	„ *	Kuchen	the cake
„	Löffel	the spoon	„ *	Maler	the painter
„	Regen	(the) rain	„	Römer	the Roman
„	Schlüssel	the key	„	Schneider	the tailor
„	Schüler	the pupil	„	Schwager	the brother-in-law
„	Spiegel	the looking-glass	„	Teller	the plate
„	Stiefel	the boot	„ *	Tropfen	the drop
„	Vater	the father	„	Vogel	the bird.

Plur. die Väter, die Äpfel, die Schlüssel, die Schüler, die Stiefel, die Teller, die Vögel, die Engländer, die Amerikaner.

Note. The nouns marked with an asterisk (*) *do not modify* their root-vowel *in the plural*, as: —eagles, Adler, Kuchen, Maler ꝛc.

---

2. Examples of Neuter Nouns.

	Singular.		*Plural.*
N.	das Fenster	the window	die Fenster the windows
G.	des Fensters	of the window	der Fenster of the windows
D.	dem Fenster	to the window	den Fenstern to the windows
A.	das Fenster	the window	die Fenster the windows.

Such neuter nouns are:—

das	Feuer	the fire	das	Kupfer	(the) copper
„	Messer	» knife	„	Kloster	» convent
„	Wetter	» weather	„	Mittel	» means
„	Wasser	» water	„	Veilchen	» violet
„	Silber	» silver	„	Mädchen	» girl, maiden.

3. Declension with the Indefinite Article.

	masc.		*neuter.*
N.	ein Diener	a man-servant	mein Zimmer my room
G.	eines Dieners	of a servant	meines Zimmers of my room
D.	einem Diener	to a servant	meinem Zimmer to my room
A.	einen Diener	a servant	mein Zimmer my room.

Compound nouns of the 1st declension:—

Der Groß'vater	the grandfather	*Gen.*	des	Großvaters	ꝛc.
das Feder'meſſer	» penknife	»	„	Federmeſſers	
der Haus'ſchlüſſel	» house-key	»	„	Hausſchlüſſels	
der Zug'vogel	» bird of passage	*Pl.*	die	Zugvögel	
das Schlaf'zimmer	» bedroom	»	„	Schlafzimmer.	

OBSERVATION.

1. The following ten nouns, originally ending in =e, may now admit of an additional n in the nominative singular; in all other cases they are declined as if the nominative sing. ended in =en; their root-vowel is not changed in the plural.

der Buchſtabe	letter of the alpha-	der Glaube[n]	the faith
„ Felſen (Fels)	the rock [bet	„ Haufe[n]	» heap
„ Friede[n]	(») peace	„ Name[n]	» name
„ Funke[n]	» spark	„ Same[n]	» seed
„ Gedanke[n]	» thought	„ Wille[n]	» will.

Declension.

N.	der Name[n]	the name	*Pl.* die	Namen	the names
G.	des Namen=s	of the name	der		of the names
D.	dem Namen	to the name	den		to the names
A.	den Namen	the name	die		the names.

2. The following words are declined in the singular according to this declension, but form their plural in =n (those in =or take =en).

Der Bauer	the peasant	der Nachbar	the neighbour
„ Bayer (or Baier)	the Ba-	„ Stachel	» sting
„ Vetter	the cousin	„ Pantoffel	» slipper
		„ Gevatter	» godfather.

And the loan words:—

Der Muskel the muscle | der Profeſſor the professor
der Dok'tor the doctor

Gen. des Bauer=s, des Vetters, des Nachbars, des Dok'tors.
Plur. die Bauern, die Vettern, die Nachbarn, die Dok'toren.

WORDS.

Gott	God	klein	little, small
der Europä'er	the European	ſehr	very
der Spanier	the Spaniard	groß	large, great, tall
der Sänger	the singer	ſind	are
das Gold	(the) gold	zwei	two
die Wohl'tat	the benefit	in	in
krank	ill	hier	here.
gut	good		

EXERCISE 5.

Der Bruder des Vaters. Der Garten des Bruders. Das Bäumchen des Gartens. In[1] *(with dative)* dem Garten. In dem Zimmer. In den Zimmern. Die Fenster *(pl.)* des Zimmers. Der Diener des Amerikaners. Die Tropfen des Regens. Geben Sie diese Äpfel den Schülern! Dem Lehrer. Mein Schwager. Deine Brüder. Deine Schlüssel *(pl.)*. Ich habe den Schlüssel des Zimmers. Er hat das Messer seines Bruders. Die Adler sind Vögel. Die Äpfel sind auf (on) dem Teller. Das Mädchen ist in einem Kloster. Wo ist der Schneider? Er ist nicht hier.

Aufgabe 6.

The garden of the father. The gardens of my brother. I have two spoons. The Englishman has two servants. We are in the room (*dat.*). My father is in the garden. Our teacher is old. The man has two hammers. Is your brother-in-law a doctor? These cakes are not good. Where are the birds? They are in the garden. Give me your (*acc.*) plate. A bird has two wings. The wings of the birds. Did you see (= have you . . . seen) the rooms of the American? The castle has [a][2] hundred (hundert) windows. The book of the pupil. The plate of the girl. We are Americans. You are Europeans. The violets are in the gardens. The pupils are at school (in der Schule). The rooms of my father. I have no silver and no gold. Give me the key of my room. The name of the painter. The benefit of (the) peace. The house of my teacher. We have no fire.

CONVERSATION.

Welches (what) ist der Name dieses Engländers?	Sein Name ist Smith.
Haben Sie die Vögel gesehen?	Ja, ich habe sie (them) gesehen.
Ist das (that) Ihr Garten?	Es ist der Garten meines Nachbars.
Wo sind die Schlüssel meines Zimmers?	Hier sind sie.
Wer (who) ist dieses Mädchen?	Sie ist die Tochter eines Engländers.
Sind Sie ein Maler?	Nein, ich bin (I am) kein Maler; ich bin ein Sänger.
Ist er ein Europäer?	Ja, er ist ein Spanier.
Habe ich das Buch Ihres Vaters?	Ja, Sie haben es (it).
Haben Sie den Stock meines Bruders?	Nein, ich habe ihn (it) nicht.
Wer ist krank?	Der Diener des Malers ist krank.

[1] German „in" with dative indicates **rest**, like English 'in'; with accusative it expresses **motion** or direction, like Engl. 'into.'

[2] Observe that a parenthesis (. . .) encloses a word *to be translated*, or an annotation, whereas *brackets* [. . .] signify *leave out*.

FOURTH LESSON. Vierte Lektion.

SECOND DECLENSION.

This declension contains another series of *masculine* words—viz.:—

1. All *masculine nouns ending in* =e. All cases, both of the singular and plural, are formed by adding =n, without altering the vowel in the plural:—

Example.

Singular.			*Plural.*	
N. der	Knabe	the boy	die	Knaben.
G. des	Knaben		der	
D. dem			den	
A. den			die	

Thus are declined:

Der	Affe	the monkey	der	Löwe	the lion
„	Bediente	» man-servant	„	Neffe	» nephew
„	Bote	» messenger	„	Ochse (Ochs)	» ox
„	Erbe	» heir	„	Pate	» godfather
„	Falke	» falcon	„	Preuße	» Prussian
„	Franzose	» Frenchman	„	Rabe	» raven
„	Gatte	» husband	„	Riese	» giant
„	Hase	» hare	„	Russe	» Russian
„	Heide	» heathen	„	Sachse	» Saxon
„	Hirte (Hirt)	» herdsman	„	Sklave	» slave
„	Jude	» Jew	„	Türke	» Turk.

Plur. die — Affen, Ochsen, Löwen, Raben, Neffen, Hasen, Franzosen, Russen, Preußen ꝛc.

Observation. Further, all *adjectives* used substantively when preceded by the definite article:—

Der	Alte	the old man	der Kranke the patient (sick man)
„	Reisende	the traveller	„ Gelehrte the learned man.

Gen.: des — Alten, Kranken, Reisenden; *pl.* die Gelehrten.

Note. The following masculine nouns of this declension have now dropped their original final =e, but are still declined in the same manner:—

Example.

Singular.			*Plural.*	
N. der	Graf	the count, earl.	die	Grafen.
G. des	Grafen		der	
D. dem			den	
A. den			die	

Thus:—

		Singular.	*Plural.*
Der	Bär the bear	*Gen.* des Bären ꝛc.	die Bären ꝛc.
„	Fürſt the prince	„ „ Fürſten ꝛc.	„ Fürſten ꝛc.
„	Held the hero	„ „ Helden ꝛc.	„ Helden ꝛc.
„	Herr {the Master, Mr., gentleman	„ „ Herrn ꝛc.	„ Herren ꝛc.
„	Menſch man, mankind	„ „ Menſchen	„ Menſchen ꝛc.
„	Narr the fool	„ „ Narren ꝛc.	„ Narren ꝛc.
„	Tor the fool	„ „ Toren ꝛc.	„ Toren ꝛc.

2. All masculine loan (foreign) nouns, not ending in **=al, =an, =ar, =aſt, =ier**, accented **=or**, and **=on** referring to persons follow this declension.

They have the accent on the last syllable, as:— Studént.

Example.

Singular.		*Plural.*	
N. der Student' the student		die	
G. des		der	
D. dem	Studenten	den	Studenten.
A. den		die	

Such are:—

Der	Advokat' the advocate (lawyer)	der	Monarch' the monarch
„	Chriſt » Christian	„	Philoſoph' » philosopher
„	Diamant' » diamond	„	Planet' » planet
„	Dukat' » ducat	„	Poet' » poet
„	Elefant » elephant	„	Präſident' » president
„	Jeſuit » Jesuit	„	Prinz » prince
„	Kamerad' » comrade	„	Regent' » regent
„	Kandidat' » candidate	„	Soldat' » soldier
„	Komet' » comet	„	Tyrann' » tyrant.

Plur. die Advokaten, die Soldaten, die Chriſten ꝛc.

WORDS.

Der Kaiſer	the emperor	der Eſel	the ass
die Herde	the herd, flock	*(1st decl.)*	
die Tante	the aunt	kennen Sie?	do you know?
der Körper	the body	ich gebe	I give
der Grieche	the Greek	war	was
der Koſak	the Cossack	hatte	had.
der Brief	the letter		

Pres. tense Indic. of ſein, 'to be.'

S.	ich bin I am	bin ich? am I?
	du biſt thou art	biſt du? art thou?
	er / ſie / es — he / she / it — iſt — is	iſt — er? / ſie? / es? — is — he? / she? / it?

Pl. wir ſind	we are	ſind wir?	are we?
ihr ſeid	you are	ſeid ihr?	are you?
Sie ſind		ſind Sie?	
ſie ſind	they are.	ſind ſie?	are they?

Note. Du (sing.) and ihr (plur.) are used in addressing relatives, friends (by mutual agreement), children, and animals; Sie (sing. and plur.) corresponds to 'you,' and is used in addressing acquaintances and strangers.

EXERCISE 7.

Das Meſſer des Knaben.[1] Ich gebe dem Knaben das Brot. Kennen Sie den Knaben? Das Buch eines Studenten. Der Körper eines Elefanten. Die Flügel der Adler und der Falken. Die Soldaten des Kaiſers. Die Raben ſind Vögel. Die Knaben haben zwei Raben und drei Haſen. Die Türken haben Sklaven. Die Koſaken des Kaiſers ſind Ruſſen. Das Gold des Grafen. Der Brief des Fürſten. Die Menſchen ſind ſterblich (mortal). Der Bruder des Prinzen Albert.

Aufgabe 8.

The brothers of the boy. These boys are brothers. The name of the student. The sister of the count. The aunt of the prince. The knife of the soldier. The letter of the president. The emperors Caligula and Nero were (waren) tyrants. Do you know the princes? The child has a raven. The Americans have a president. I have seen the diamonds of the prince. The old (alten) Greeks had (hatten) slaves. Give the gold to[2] the Jew. We have seen a comet. Are you Saxons or Prussians? The body of this elephant is very large. These two boys are my nephews. Those soldiers are Russians. The Turks are no heathens. We are Christians. These boys are Jews. My comrades are ill. We have no oxen, we have two donkeys. Give this (*acc.*) letter to[2] the messenger (*dat.*) of the count.

CONVERSATION.

Haben Sie den Elefanten geſehen?	Wir haben ihn (it) heute (to-day) geſehen.
Haben die Knaben den Löwen, den Tiger und den Bären geſehen?	Unſere Knaben haben den Löwen und den Bären geſehen; aber (but) nicht den Tiger.
Wer iſt dieſer Mann?	Er iſt der Bruder des Präſiden'ten.
Iſt dieſer Student ein Preuße?	Nein, er iſt ein Sachſe.

[1] Or „des Knaben Meſſer, eines Studenten Buch" etc. as in English.

[2] Render 'to' by the dative without preposition.

Wer iſt ſein Vater?	Sein Vater iſt ein Advokat'.
Kennen Sie dieſe Soldaten?	Ich kenne ſie (know them) nicht.
Haben Sie einen Haſen?	Ja, ich habe drei Haſen.
Iſt der Bediente des Grafen ein Franzoſe?	Nein, er iſt ein Engländer.
Haben Sie einen Neffen?	Ich habe zwei Neffen.

FIFTH LESSON. Fünfte Lektion.

THIRD DECLENSION.

This declension contains the greater number of masculine substantives. In the *singular*, the genitive is formed by adding **es**, or **s**, to the nominative; in the dative, the word remains either unchanged or takes an **e**; the accusative is like the nominative. All the plural cases take **e**, but the dative **en**. Most of them modify the root-vowels **a**, **o**, **u** and **au** into **ä**, **ö**, **ü** or **äu**. To this declension belong:

1. *Most masculine* ***monosyllabic*** *nouns* or roots, even when they have prefixes or form the second component of compound nouns.

Examples.

Singular.	*Plural.*
N. der Fiſch the fish	die Fiſche
G. des Fiſches	der Fiſche
D. dem Fiſch(e)	den Fiſchen
A. den Fiſch	die Fiſche.
N. der Sohn the son	die Söhne
G. des Sohnes	der Söhne
D. dem Sohn(e)	den Söhnen
A. den Sohn	die Söhne.
N. der Be-fehl' the order	die Befehle
G. des Befehls	der Befehle
D. dem Befehl	den Befehlen
A. den Befehl	die Befehle.

Note. Concerning the inflection of the genitive and dative singular, **-es** and **-e**, we may remark that the **-e** is now only euphonical and in familiar conversation often omitted, especially in the dative. We may say des Sohns for des Sohnes; dem Sohn for dem Sohne. Observe, however, that with monosyllables the *gen.* **-es** and the dat. **-e** are prefered.

Such are:—

Der	Aſt	the branch	der	Ring	the ring
„	Berg	» hill	„	Rock	» coat
„	Brief	» letter	„	Stock	» stick
„	Feind	» enemy	„	Stuhl	» chair
„	Fluß	» river	„	Sturm	» storm
„	Freund	» friend	„	Tanz	» dance
„	Fuchs	» fox	„	Tiſch	» table
„	Fuß	» foot	„	Ton	» sound, tone
„	Gaſt	» guest	„	Traum	» dream
„	Hahn	» cock	„	Turm	» tower
„	Hut	» hat	„	Wall	» rampart
„	Kopf	» head	„	Wolf	» wolf
„	Lohn	» reward	„	Zahn	» tooth.

Plur. die — Tiſche, Stühle, Zähne.

Note. The following nouns do not modify their root-vowels in the plural:—

Der	Aal	the eel	der	Lachs	the salmon
„	Arm	» arm	„	Pfad	» path
„	Dachs	» badger	„	Punkt	» point
„	Grad	» degree	„	Schuh	» shoe
„	Huf	» hoof	„	Stoff	» stuff
„	Hund	» dog (hound)	„	Tag	» day.

Plur. die — Arme, Tage, Hunde, Schuhe ꝛc.

Further: With prefixes:—

Der	Ausgang	the issue	
„	Gebrauch	» custom, use	
„	Geſang	» song, air	
„	Unfall	» accident	
„	Vorhang	» curtain	

Compound nouns:—

der	Feier-tag	the holiday	
„	Hand-ſchuh	»	glove
„	Ohr-ring	»	earring
„	Stroh-hut	»	straw-hat
„	Über-rock	»	great-coat.

Gen. des — Geſangs, Vorhangs, Ausgangs ꝛc.
Plur. die — Vorhänge, Gebräuche, Handſchuhe ꝛc.

2. This declension also comprehends all *masculine dissyllabic nouns* ending in **-ig**, **-ich**, **-at**, and **-ing**, as:—

	Singular.	*Plural.*
N.	der König the king	die Könige the kings
G.	des Königs	der Könige
D.	dem König	den Königen
A.	den König	die Könige.

Such are:—

Der	Eſſig	the vinegar	der	Käfig	the cage
„	Hering	» herring	„	Mo'nat	» month
„	Honig	» honey	„	Pfirſich	» peach
„	Jüngling	» youth	„	Teppich	» carpet.

Plur. die — Käfige, Mo'nate, Jünglinge, Heringe ꝛc.

3. Further, nouns of foreign origin ending in **=al, =an, =ar, =aſt, =ier**, accented **=or**, and **=on**, as:—

	Singular.	*Plural.*
N.	der Palaſt the palace	die Palä'ſte
G.	des Palaſtes	der Paläſte
D.	dem Palaſt	den Paläſten
A.	den Palaſt	die Paläſte.

Such are:—

Der	Admiral'	the admiral	der	Kardinal'	the cardinal
„	Altar'	» altar	„	Moraſt'	» swamp
„	General'	» general	„	Offizier'	» officer
„	Grenadier	» grenadier	„	Poſtillion	» postillion
„	Kaplan'	» chaplain	„	Vokal'	» vowel.

Plur. die — Generäl'e, Vokale, Majore, Offiziere ꝛc.

WORDS.

Der Wald	the forest, wood	der Winter	winter
der Schlaf	sleep	weiß	white
der Tod	death	lang	long
der Vetter	the cousin	drei	three
der Froſch	the frog	vier	four
die Nahrung	the food	mit *(dat.)*	with
der Storch	the stork	aber	but.

EXERCISE 9.

Die Söhne des Vaters. Die Fiſche des Fluſſes. Auf (on) dem Tiſch(e). Auf den Bäumen. Die Bäume des Waldes. Die Vögel ſind in dem Walde. Die Zähne des Löwen. Mit dem Stock(e). Mit den Füßen. Dieſe Stühle ſind alt. Ich hatte einen Traum. Die Soldaten ſind auf den Wällen. Die Füße der Hähne haben Sporen (spurs).[1] Die Paläſte der Könige ſind groß. Wir haben die Teppiche des Königs geſehen. Haben Sie die Wölfe und Füchſe nicht geſehen? Die Freunde meines Vaters ſind hier. Die Hunde deines Vetters. Der Schlaf iſt das Bild (image) des Todes. Hier ſind Ihre Schuhe. Wo ſind meine Handſchuhe?

Aufgabe 10.

The tables and the chairs of the room. The trees of the wood. The ramparts of the enemies. The rings of the girl. The letters of my friends. With the son (*dat.*) of my brother. With the sons of the count. Do you know my guests? The fish are in the rivers. We have a table, but no chairs. I give the dogs to the sons of the Englishman. The days are long. The trees have branches. I have no stick. We have no sticks. The curtains of my room are

[1] The form „die Spornen" is rare.

white. The frogs are the food of the storks. The storms of (the) winter are over (vorüber). On the (auf dem) chair of the president. The gloves are on the table. The fish(es) have no feet. The frogs have no teeth. The birds are on the trees. My sons have seen two ravens and four storks. Three months and two days. The banks (die Ufer) of the rivers. The name of the officer. The herrings are fish. Do you know those two generals? Yes, I know them (ich kenne ſie). The windows of the palace. In the palace of the king.

CONVERSATION.

Wo ſind meine drei Söhne?	Sie ſind in dem Garten oder (or) in dem Hofe (yard).
Welche Röcke hat der Schneider?	Er hat die Röcke des Offiziers.
Sind dieſe Stühle alt?	Dieſe Stühle ſind neu (new).
Von wem ſprechen Sie? (Of whom do you speak?)	Wir ſprechen von unſeren Freunden.
Wie viele (how many) Monate?	Drei Monate.
Wie viele Tage?	Drei oder vier Tage.
Wie viele Türme hat die Stadt?	Dieſe Stadt hat drei Türme.
Haben Sie keine Freunde?	Ich hatte (had) zwei Freunde, aber ſie ſind tot (dead).
Haben die Schüler einen Feiertag?	Sie haben zwei Feiertage.
Wo iſt der General?	Er iſt in dem Palaſt des Königs.

SIXTH LESSON.

FEMININE SUBSTANTIVES.

FOURTH DECLENSION.

The 4th declension comprises most *feminine* nouns.

In the singular, feminine nouns remain *unchanged* in all the cases. In the plural, they take either =e, or =en (or =n if ending in =e, =el, =er).

1. Most *monosyllables* take =e in the *plural*, at the same time modifying their root-vowels.

To this declension also belong the dissyllabic feminine nouns ending in =nis (pl. =niſſe), and =ſal (plural not modified).

Example.

Singular.		*Plural.*
N. die	Hand hand	die Hände
G. der		der Hände
D. der		den Händen
A. die		die Hände.

The other 28 *true monosyllables* are the following:—

die	Axt	the axe	die	Laus	the louse
„	Bank	» bench	„	Luft	» air
„	Braut	» bride	„	Lust	» pleasure, desire
„	Bruft	» breast	„	Macht	» power
„	Faust	» fist	„	Magd	» maid-servant
„	Frucht	» fruit	„	Maus	» mouse
„	Gans	» goose	„	Nacht	» night
„	Gruft	» vault	„	Nuß	» walnut
„	Haut	» skin	„	Sau	» sow
„	Kluft	» cleft	„	Schnur	» string
„	Kraft	» force, strength	„	Stadt	» town, city
„	Kuh	» cow	„	Wand	» wall
„	Kunft	» art	„	Wurft	» sausage.

Plur. die — Äxte, Bänke, Früchte.

And the feminine dissyllables in =nis (see Lesson VII., 1) and =fal:

die	Besorgnis	(the) fear	die	Kenntnis	(the) knowledge
„	Drangfal	» sorrow	„	Mühfal	» vexation.

2. Feminine nouns of more than one syllable take =en in the plural, *without* modifying the *root-vowel*. Words ending in =l or =r take in the plural =n (instead of =en).

Examples.

	Singular.		*Singular.*
N. die	Blume flower.	die	Schwester sister.
G. der		der	
D. der		der	
A. die		die	
	Plural.		*Plural.*
N. die	Blumen.	die	Schwestern.
G. der		der	
D. der		den	
A. die		die	

Note. There are some monosyllabic feminine words which follow this mode of forming their plural, because they were originally *dissyllabic*, but dropped their final =e; as—die Frau, die Post, die Form ɔc. They belong, therefore, to this class and take =en in the plural, as:—die Frauen ɔc. See Lesson VIII., II.

Such are:—

die	Absicht	the intention	die	Brücke	the bridge
„	Arbeit	» work, labour	„	Dankbarkeit	gratitude
„	Biene	» bee	„	Erfahrung	experience
„	Birne	» pear	„	Feder	the pen, feather.

die	Freiheit	liberty, freedom	
„	Freundſchaft	friendship	
„	Fürſtin	the princess	
„	Gabel	» fork	
„	Gräfin	» countess	
„	Hoffnung	» hope	
„	Inſel	» island	
„	Kirche	» church	
„	Kirſche	» cherry	
„	Krankheit	» disease	
„	Lippe	» lip	
„	Mauer	» wall	
„	Nachbarin	» neighbour *f.*	
„	Nadel	» needle	
„	Naſe	» nose	
die	Pflanze	the plant	
„	Roſe	» rose	
„	Schlechtigkeit	the baseness	
„	Schmeichelei	» flattery	
„	Schönheit	» beauty	
„	Schule	» school	
„	Stirne	» forehead	
„	Stunde	the hour, lesson	
„	Tante	» aunt	
„	Taſche	» pocket	
„	Tür	» door	
„	Wiſſenſchaft	the science	
„	Wunde	» wound	
„	Wurzel	» root.	

Note 1. Observe that all derivative substantives ending in **-ei, -heit, -keit, -ſchaft, -ung,** and **-in** are of the feminine gender; likewise words from foreign languages ending in **-ie, -ik, -ion'** and **-tät,** such as: die — Melodie', Muſik', Nation' (*pl.* Natio'nen), Univerſität' ꝛc.

Exceptions.

The two following words are, in the plural, exceptions to this declension:— die Mutter and die Tochter.

	Singular.	*Singular.*
N.	die	die
G.	der	der
D.	der	der
A.	die	die
	Mutter mother.	Tochter daughter.
	Plural.	*Plural.*
N.	die **Mütter**	die **Töchter**
G.	der Mütter	der Töchter
D.	den Müttern	den Töchtern
A.	die Mütter.	die Töchter.

Note 2. Feminine nouns ending in **-in** double their **n** in the plural, as:—die Fürſtin the princess, pl. die Fürſtinnen.

WORDS.

Die	Straße	the street	
die	Dame	the lady	
die	Farbe	the colour	
der	Finger	the finger	
die	Milch	the milk	
die	Taube	the pigeon	
hoch		high	
kurz		short	
eitel		vain	
die	Liebe	(the) love	
die	Lilie	the lily	
das	Veilchen	the violet	
	(1st decl.)		
die	Lampe	the lamp	
ich	ſuche	I seek (for).	
ich	kaufe	I buy	
reif		ripe	
ich	verkaufe	I sell	
ich	kenne	I know	
rot		red.	

Present tense Ind. of lieben 'to love,' 'to like':—

S.	ich liebe	I love *or* like	
	du liebſt	thou lovest	
	er	he	
	ſie liebt	she loves	
	es	it	
Pl.	wir lieben	we love	
	ihr liebt	you love	
	Sie lieben	you love	
	ſie lieben	they love.	

Lieben Sie? do you love *or* like?

EXERCISE 11.

Die Hände des Mädchens. Die Straßen dieſer Stadt. Die Federn der Gänſe. Die Türen der Kirche. Die Städte ſind groß. Die Farbe der Roſe. Die Flügel der Biene ſind klein. Der Knabe iſt in der Schule. Die Kirchen ſind groß. Die Roſen und die Lilien ſind ſchöne (pretty) Blumen. Ich liebe die Birnen.[1] Lieben Sie die Nüſſe? Dieſe Mädchen lieben die Blumen. Die Vögel haben Federn. Die Finger der Hände ſind klein. In dem Winter ſind die Nächte lang. Ich liebe die Mäuſe nicht, aber ich liebe die Bienen und die Tauben.

Aufgabe 12.

The hands of those ladies. I like the walnuts. The churches of the town. The boys have no pens. The forehead of this man is high. I like the roses and violets. The smell (der Geruch) of the roses and violets is sweet (angenehm). Our hopes are vain. We know (kennen) the love of those mothers. The boys are in (the) school. The ladies are in (the) church. In three hours. The soldiers have wounds. Do you know these plants? The cherries are red. I know the daughters of the countess. You know my intentions. The boy has two flowers in his hand. These pens are not good (gut). I love my sisters. The cats catch (fangen) mice. These pears are not ripe. My neighbour sells lamps. The lips are red. We sell our cows and our oxen. These two girls are sisters. My [female] neighbour sells potatoes (Kartoffeln). The mothers love their daughters. The girls have no needles. The pears are the fruits of the pear-tree (Birnbaums).

CONVERSATION.

Kennen Sie den Namen dieſer Straße?	Es iſt die Friedrichsſtraße.
Wo ſind Ihre Knaben?	Sie ſind in der Schule.

[1] Observe, however, that it is better German to say: „Ich eſſe (eat) Birnen gern (gladly)" ꝛc. To use the verb **liebe** in the sense of to *like* has only crept into German from the French *aimer* which has both meanings, to *like* and to *love*; the German **lieben** correctly means only to *love*.

Wer fängt (catches) Mäuſe?	Dieſe Katzen fangen Mäuſe.
Wie viele Schweſtern hat Ihre Mutter?	Sie hat zwei Schweſtern und drei Brüder.
Verkaufen Sie Kirſchen?	Nein, aber wir verkaufen Birnen.
Wo ſind die Damen?	Sie ſind in der Kirche.
Welche Blumen lieben Sie am meiſten (best)?	Ich liebe die Roſen, die Lilien und die Veilchen am meiſten.
Wie ſind die Straßen dieſer Stadt?	Sie ſind ſchmutzig (muddy).
Wo ſind die Gänſe?	Die Gänſe und die Enten (ducks) ſind in dem Hofe (yard).
Wer verkauft Kartoffeln (potatoes)?	Meine Nachbarin verkauft Kartoffeln.

SEVENTH LESSON.

NEUTER SUBSTANTIVES.

FIFTH DECLENSION.

The fifth declension includes all the nouns of the neuter gender not ending in unaccented **-el, -en, -er, -chen,** and **-lein** (which belong to the first declension).

The genitive singular is formed by adding **-es** (or **-s**), the dative by adding an optional **-e**.

In the plural, most *dissyllabic neuters* take **-e**, without modifying the root-vowels; most *monosyllabic neuters* take **-er** and *modify* their root-vowels.

1. Example of a dissyllabic neuter noun:—

	Singular.	*Plural.*
N.	das Geſchenk' the present	die Geſchenke
G.	des Geſchenks	der Geſchenke
D.	dem Geſchenk(e)	den Geſchenken
A.	das Geſchenk.	die Geſchenke.

Further:—

Das Bekenntnis the confession	das Gleichnis the parable
„ Billet'[1] » ticket	„ Inſtrument' » instrument
„ Gebäude » building	„ Kamel » camel
„ Gebirge » mountains	„ Kompliment' » compliment
„ Geheimnis » secret	„ Konzert' » concert
„ Gemälde » picture	„ Lineal' the ruler (of wood)
„ Geſchäft » business	„ Metall' » metal
„ Geſetz » law	„ Papier' » paper
„ Geſpräch the conversation	„ Porträt'[1] » portrait
„ Gewehr » gun, musket	„ Zeugnis » testimony.

Plur. Die — Geſetze, Geſchäfte, Zeugniſſe, Metalle ꝛc.

[1] 'Billet' and 'Porträt' may also form the plural in **-s**: die Billets, die Porträts.

Note. All nouns ending in **-nis** change the **s** in **ß** when an inflection is added; as:—gen. **des Zeugniſſes**, pl. **die Zeugniſſe.** Regarding the feminine nouns in **-nis** see Lesson VI., 1.

2. Examples of a monosyllabic neuter noun:

Singular.	*Singular.*
N. das Kind the child	das Dorf the village
G. des Kindes	des Dorfes
D. dem Kind(e)	dem Dorf(e)
A. das Kind.	das Dorf.
Plural.	*Plural.*
N. die Kinder	die Dörfer
G. der Kinder	der Dörfer
D. den Kindern	den Dörfern
A. die Kinder.	die Dörfer.

Such are:—

Das Amt the office	das Huhn the hen, fowl
„ Band » ribbon	„ Kalb » calf
„ Bild » picture, portrait	„ Kleid » dress
„ Blatt » leaf	„ Lamm » lamb
„ Buch » book	„ Land » country, land
„ Dach » roof	„ Lied » song
„ Ei » egg	„ Neſt » nest
„ Feld » field	„ Schloß » castle, palace
„ Geld » money	„ Tal » valley
„ Glas » glass	„ Weib » wife woman
„ Haus » house	„ Wort » word.

Plur. die Ämter, Blätter, Bücher, Neſter ꝛc.

Note 1. All masc. and neuter nouns ending in **-tum** take for the plural **-tümer.**

Das Kaiſertum the empire	der Reichtum the riches
„ Fürſtentum the principality	„ Irrtum » error.

Plur. die — Fürſtentümer, Reichtümer, Irrtümer ꝛc.

Note 2. Some monosyllabic neuter words ending in **-r** take **-e** in the plural, and do not modify their root-vowels:—

Das Haar the hair; *pl.* die Haare.
„ Jahr „ year; » „ Jahre.

Further:—

Das Heer the army	das Rohr the reed
„ Meer » sea	„ Tier » animal
„ Paar » pair, couple	„ Tor » gate.

Note 3. The neuter word das Herz, the heart, admits of an irregularity in the gen. singular (en + s). It is declined:—

Sing. Nom. & Acc. das Herz; *G.* des Herzens; *D.* dem Herzen.
Plur. for all cases:—Herzen.

WORDS.

Die Aufgabe	the exercise	verloren	lost
das Horn	the horn	leicht	easy, light
der Römer	the Roman	rund	round
liegen	to lie (of place)	klein	small
ich sehe	I see	grün	green
finden	to find	neu	new
gefunden	found	schmutzig	dirty
singen	to sing	wieviel?	how much?
gekauft	bought	viele	many
sprechen	to speak	die meisten	most.

EXERCISE 13.

Das Bild des Kindes. Die Bilder der Kinder. Die Farbe des Blattes. Die Blätter der Pflanzen sind grün. Die Bäume des Feldes tragen (bear) Früchte. Die Mauern jenes Schlosses sind hoch. Der König hat viele Schlösser. Die Wörter der Aufgabe sind leicht. Ich suche die Lämmer. Wir haben die Kleider gekauft. In den Nestern der Vögel liegen Eier. Jedes edle Volk (nation) liebt [die] Freiheit. Wo (where) liegen die Eier der Hühner? Sie liegen in den Nestern. Die Ochsen haben Hörner. Der Fürst hat ein Schloß gekauft. Der König hat seine Länder, seine Städte und seine Dörfer verloren. Wir haben unsere Bücher gefunden.

Aufgabe 14.

This village is small. Those villages are also (auch) small. The laws of the Romans. The fields are large. The flowers of the field. The dresses of the girls are red. I see the roofs of the houses. The children have [3]found [1]a [2]nest. The leaves of the trees are green. I look for (seek) my books. I find the paper in the book. We know the castles of the princes. He is in the house (*dat.*) Our houses are old. The girl sings a song. Have you seen the presents of my aunt? I buy two guns. The president has bought two pictures. The books of the children are not new. These ribbons are red. The doors of the rooms are shut (geschlossen). Those buildings are very old. We speak of (von, *dat.*) the presents of the king and of the queen. Our father has bought a house and a garden. The girls have bought many eggs. I find the words of my exercise very easy. These valleys are beautiful (prächtig). The village lies in a valley. We have bought two fowls. The boy has lost his money.

CONVERSATION.

Haben die Vögel Neſter?	Ja, die meiſten Vögel haben Neſter.
Was liegt in dem Neſte?	Ich ſehe vier Eier.
Lieben Sie die Eier?	Ja, die Eier der Hühner.
In welcher Stadt lebt Ihr Vetter (does your cousin live)?	Er lebt in Frankfurt.
Wieviel Geld haben Sie?	Ich habe drei Mark (= 3 sh.).
Wie ſind die Blätter der Bäume?	Sie ſind grün.
Wo ſind meine Bücher?	Sie ſind in Ihrem Zimmer.
Welches Haus hat Ihr Vater gekauft?	Er hat jene zwei Häuſer gekauft.
Hat er auch einen Garten?	Nein, er hat keinen Garten, aber viele Felder.
Wer hat das alte Schloß gekauft?	Der Sohn des Grafen R.
Welche Länder ſind reich?	England und Amerika.

EIGHTH LESSON.

SOME DEVIATIONS FROM THE FOREGOING RULES ON THE FORMATION OF THE PLURAL OF NOUNS.

I. THE THIRD DECLENSION.

1. Eight words take in the plural **=en** (instead of **=e**):—

Der	Dorn	the thorn	der	See	the lake
„	Maſt	» mast	„	Staat	» state
„	Pfau	» peacock	„	Strahl	» beam, ray.
„	Schmerz	» pain.			

Plur. Die — Staaten, Strahlen, Schmerzen, Seen ꝛc.

Note. Die See the sea, has no plural.
The plural of the subst. Sporn, spur, is: Sporen, not Spornen.

2. The following masculine nouns take **=er** in the plural and modify the root-vowels **a**, **o**, and **u**:—

Der	Geiſt	the mind, ghost	der	Ort	the place
„	Gott	» God	„	Rand	» edge
„	Leib	» body	„	Vormund	» guardian
„	Mann	» man, husband	„	Wald	» forest
			„	Wurm	» worm.

Plur. Die — Männer, Wälder, Leiber, Würmer ꝛc.

II. THE FOURTH DECLENSION.

3. The following feminine monosyllables form their plural in **=en**, without modifying the root-vowel:—

Die	Art	the kind, species	die	Pflicht	the duty
„	Bahn	» road	„	Poſt	» post-office, post
„	Bank	» bank	„	Qual	» torment, pang
„	Bucht	» bay	„	Schar	» troop
„	Burg	» old castle, stronghold	„	Schlacht	» battle
„	Fahrt	the passage	„	Schrift	» writing
„	Flur	» field or fields[1]	„	Schuld	» debt
„	Flut	» flood	„	Spur	» trace, track
„	Form	» form	„	Tat	» deed
„	Frau	» woman	„	Tracht	» costume
„	Glut	» blaze	„	Uhr	» watch, clock
„	Jagd	» chase	„	Wahl	» choice, election
„	Laſt	» load, weight	„	Welt	» world
„	Mark	» boundary, mark	„	Zahl	» number, figure
			„	Zeit	» time.

Plur. Die Bahnen (Eiſenbahnen railroads), Banken ꝛc.

III. THE FIFTH DECLENSION.

4. Seven neuter words form their plural by taking =[e]n:—

Das	Auge	the eye	*pl.*	die	Augen
„	Bett	» bed	„	„	Betten
„	Ende	» end	„	„	Enden
„	Hemd	» shirt	„	„	Hemden
„	Inſekt	» insect	„	„	Inſekten
„	Leid	» grief	„	„	Leiden
„	Ohr	» ear	„	„	Ohren.

Note. For the declension of das Herz see pp. 38, Note 3, 39.

5. The following neuter monosyllables take =e (not =er) in the plural and do not modify their root-vowels:—

Das	Beil	the hatchet	das	Los	the lot, fate
„	Bein	» leg	„	Netz	» net
„	Boot	» boat	„	Pferd	» horse
„	Brot	» bread	„	Pfund	» pound
„	Ding	» thing	„	Recht	» right
„	Fell	» hide, skin	„	Reh	» deer, roe
„	Gift	» poison	„	Reich	» empire, kingdom
„	Heft	» copybook	„	Roß	» horse, steed
„	Joch	» yoke	„	Salz	» salt
„	Knie	» knee	„	Schaf	» sheep

[1] Die Flur usually means 'fields and meadows' together—*i.e.*, the whole of the fields or grounds of a village, township, etc.

das Schiff the ship	das Stück the piece
„ Schwein the pig, swine	„ Werk » work
„ Seil (Tau) the rope	„ Zeug » stuff
„ Spiel the play, game	„ Ziel » aim, end, goal.

Plur. Die — Beine, Roſſe, Pferde, Boote ꝛc.

Note. The plural of some of the above words, as:—Schaf, pl. Schafe; Schiff, pl. Schiffe; Spiel, pl. Spiele should not be confounded with the similar nouns indicating man's profession and ending in **=er**, as:—der Schäfer, the shepherd; der Schiffer, the boatman; der Spieler, the player.

6. The following neuter words of *two* syllables take **=er** in the plural and modify their root-vowels **a** and **u**:—

Das Gemach the apartment	das Gewand the garment
„ Gemüt » temper	„ Regiment' » regiment
„ Geſchlecht » gender	„ Spital' » hospital.

Plur. Die — Gemüter, Geſchlechter, Gewänder ꝛc.

7. A few neuter words, derived from the Latin, terminating in **=al** and **=ium**, take **=ien** in the plural:—

das Kapital' the capital fund; *pl.* die Kapita'lien.
„ Mineral' » mineral; „ „ Minera'lien.
„ Studium » study; „ „ Stu'dien.

Notice that **=ium** is changed, in the plural, into **=ien**.

WORDS.

Die Sonne *f.*	the sun	reich	rich
das Schlafzimmer	the bedroom	leben (or wohnen)	to live
die Erde	the earth	der Heide	the heathen
immer	always	berühmt	celebrated
arm	poor	hell or klar	clear.

EXERCISE 15.

Die Stacheln der Bienen. Die Pantoffeln der Gräfin. Die Bauern ſind nicht reich. Die Profeſſoren dieſer Schule ſind berühmt. Die Strahlen der Sonne ſind warm. Das Kind leidet (suffers) große Schmerzen. Wer ſind dieſe Männer? Die Würmer leben in der Erde. Dieſe Uhren ſind ſehr klein. Ich kenne meine Pflichten. Die Dornen der Roſen ſind klein. Dieſes Land hat viele Eiſenbahnen.

Aufgabe 16.

Where are my slippers? Your slippers are in your bedroom. The students praise (loben) their professors, but the *professors* do not always praise (praise not always) their

pupils. Those forests are very large. Do you know these men? I have seen two tall (große) men. I know my duties. These women are very poor. The peasants have cows and oxen. The sunbeams (beams of the sun) are very warm. The cocks have spurs. The water of the lakes is clear. Do you know the names of the gods of the heathens? The roses have thorns. The United (Vereinigten) States of (von) America are very rich.

CONVERSATION.

Haſt du viele Pferde?	Nein, ich habe nur ein Pferd, aber mein Onkel hat viele Pferde und Schafe.
Was haſt du geſehen?	Ich habe viele Mineralien geſehen.
Haſt du die Burgen dieſes Landes geſehen?	Ja, ich habe ſie (them) geſehen.
Wer ſind dieſe Frauen?	Es ſind meine Nachbarinnen.
Wieviel (how many) Augen und Ohren haſt du?	Ich habe zwei Augen und zwei Ohren.

NINTH LESSON.

CONTINUATION.

IV. ADDITIONAL REMARKS ON THE PLURAL.

8. Several nouns have a double form of the plural, when their meaning is different:—

Die Bank = { the bench; *pl.* die Bänke / the bank; *pl.* die Banken

Das Band[1] = { the ribbon; *pl.* die Bänder / the bond, tie; *pl.* die Bande

das Ding the thing; *pl.* { die Dinge / die Dinger (contemptuously or jokingly)

das Geſicht { the face; *pl.* die Geſichter / the vision; *pl.* die Geſichte

der Ort { village, town; *pl.* die Orte / location, spot; *pl.* die Örter

das Wort the word; *pl.* { die Wörter = separate words / die Worte = expressions

das Land the country; *pl.* die Länder, and (poet.) die Lande.

9. There are a great many German substantives which, from their signification, cannot be used in the plural, whilst others are wanting the singular. To the former belong:—

[1] Der Band means the volume, *pl.* die Bände.

(1) The names of metals:—

Das Gold gold	das Eisen iron
„ Silber silver	„ Blei lead, etc.

(2) The names of substances and materials:—

Der Honig honey	das Mehl meal, flour
das Wachs wax	die Gerste barley
„ Fleisch meat	der Sand sand.

(3) General and abstract terms, such as:—

die Liebe love	die Jugend youth (time of y.)
das Glück happiness	der Ruhm glory, fame
die Kälte cold	„ Schlaf sleep
„ Wärme warmth	„ Hunger hunger.

Note. The pupil will observe that in German all these names of metals, materials, and abstract terms are preceded by the definite article.

(4) The following abstract nouns, which are not used in the plural, borrow, when used as concrete nouns, their plural from some similar noun compounded with the same root:—

Das Lob praise	*pl.* die Lobeserhebungen
der Rat advice	„ „ Ratschläge
der Streit contention, quarrel	„ „ Streitigkeiten
das Unglück misfortune	„ „ Unglücksfälle
die Ehre the honour	„ „ Ehrenbezeugungen[1]
die Gunst the favour	„ „ Gunstbezeugungen
der Tod death	„ „ Todesfälle.

10. *Masculine* and *neuter* nouns indicating *measure, weight,* and *number,* retain the form of the *singular* when preceded by a numeral:—

Der Fuß	the foot;	as:	fünf **Fuß** (not Füße)	lang five feet long
„ Zoll	» inch;	»	vier **Zoll**	breit four inches wide
„ Grad	» degree;	»	zwanzig **Grad** Kälte	20 degrees of cold
„ Mann	» man;	»	fünfhundert **Mann** Infanterie	500 foot
das Pfund	» pound;	»	drei **Pfund** Zucker	three p. *of* sugar
„ Paar[2]	» pair;	»	zwei **Paar** Schuhe	two pairs *of* shoes
„ Dutzend	» dozen;	»	6 **Dutzend** Handschuhe	six dozen gloves
„ Buch	» quire;	»	zehn **Buch** Papier	ten quires *of* paper
„ Stück	» piece;	»	neun **Stück** Tuch	nine pieces *of* cloth
„ Glas	» glass;	»	zwei **Glas** Bier	two glasses of beer.

Note. Feminine words are used in the plural; as:—die Flasche the bottle: zehn Flaschen Wein ten bottles *of* wine; but notice die

[1] There is also the plural: die Ehren.

[2] Ein paar signifies *a few*; as:— ein paar Tage a few days.

Mark (coin = 1 sh.); vier Mark = 4 sh.; and der Tag: drei Tage three days.

11. The following are plural nouns:—

Die Leute	people	die Truppen	the troops
„ Kosten	the expense	„ Einkünfte	» revenue
„ Unkosten	» costs	„ Ferien	» holidays
„ Eltern	» parents	„ Geschwister	» brothers and sisters
„ Trümmer	» ruins		
„ Molken	» whey	„ Masern	» measles.

12. Substantives compounded with -mann change it in the plural into -leute[1]:—

Der Hauptmann	the captain;	*pl.*	die	Hauptleute
„ Handelsmann	» tradesman;	»	„	Handelsleute
„ Kaufmann	» merchant;	»	„	Kaufleute
„ Seemann	» seaman;	»	„	Seeleute
„ Edelmann	» nobleman;	»	„	Edelleute
„ Hofmann	» courtier;	»	„	Hofleute.

WORDS.

Der Dichter	the poet	alt	old
schädlich	hurtful	stechen	to prick (of needles, plants, such as roses, etc.)
tapfer	brave		
französisch	French		
der Kranke	the sick (man), patient	stechen	to sting (of insects, such as bees, etc.)
der Fremde	the foreigner, stranger		
der Kaffee	coffee	kämpfen (fechten)	to fight
tief	deep	Tiergattung	kind *(genus)* of animals
blau	blue		
die Schlacht	battle	gehören	to belong to.
die Biene	the bee		

EXERCISE 17.

Die Insekten sind den Früchten der Bäume schädlich. Die Tiere haben Felle. Die Haare des Mädchens sind lang. Die französischen Heere haben tapfer gefochten (fought bravely). Die Meere sind tief. Die Knaben haben ihre Hefte verloren. Die Werke der Dichter sind berühmt. Die Mineralien liegen in der Erde. Die Kranken sind in den Spitälern. Der Fremde hat zwei Paar Stiefel und drei Paar Schuhe. Viele Kaufleute sind reich. Ich habe fünf Pfund Zucker und drei Pfund Kaffee gekauft.[2] Ich kenne diese Leute nicht. Die Augen des Kindes sind blau.

[1] Ehemänner are husbands; Eheleute married people; Schneemänner snowmen, figures of snow, Staatsmänner statesmen.

[2] Or '2½ Kilo Zucker und 1½ Kilo Kaffee', one Kilogram or 'Kilo' of the new German weight being equal to two pounds (Pfund) of old.

Aufgabe 18.

These parents have lost all (alle) their children. We have sheep and pigs. My neighbour has no horses. The towns of that country are very small. The rich (reichen) people live in the towns, or in (auf) the country. The knives and hatchets are sharpened (geſchliffen). Open (Öffnen Sie) your eyes. In the hearts of the children. The bees are insects. The salts are minerals. The boy was five years old. The sailors have lost four boats. The ships of the merchants are lost. In our town [there] are two regiments [of] riflemen (Jäger). I speak of (von) the battles (*dat.*) of the Romans.

CONVERSATION.

Kennen Sie meine Nachbarn?	Ich kenne Ihre Nachbarn und Ihre Nachbarinnen.
Was verkaufen dieſe Bauern?	Sie verkaufen Kartoffeln.
Wer iſt da (there)?	Die Doktoren ſind da.
Wer ſind dieſe Herren?	Es (they) ſind Kaufleute.
Womit ſtechen uns die Roſen?	Mit ihren Dornen.
Womit kämpfen die Hähne?	Mit ihren Sporen.
Zu welcher Tiergattung gehören die Bienen?	Sie (or es) ſind Inſekten.
Wer ſind dieſe Leute?	Sie (or es) ſind Amerikaner.
Kennen Sie die Werke dieſes Dichters?	Ja, ſeine Werke ſind ſehr berühmt.
Wo leben die Affen?	Sie leben meiſtens (mostly) in Wäldern.

TENTH LESSON.

NOUNS WITH PREPOSITIONS.

Prepositions are used with different cases. They occur so frequently in most sentences that they should be mastered early. Those used with the dative, the accusative, or both, are commoner than those which are used with the genitive case. For the present, we only give such as occur most frequently. The prepositions are exhaustively dealt with in the Syntax.

1. Prepositions with the Dative:

Aus out of, from	**ſeit** since
bei near, at, by (with)	**von** of, from, by
mit with	**zu** to, at
nach after, to *(with* the name of a *place)*	**gegenüber** opposite (to). It is placed after its case.

Examples.

Aus dem Garten *(dat. masc.)* from (out of) the garden.
Aus der Stadt *(dat. fem.)* from the town.
Mit einem Stocke *(dat. masc.)* with a stick.
Mit einer Feder *(dat. fem.)* with a pen.
Nach dem Mittageſſen *(dat. neut.)* after (the) dinner.
Nach der Stunde *(dat. fem.)* after the lesson, &c.

2. Prepositions requiring the Accusative:—

Durch through, by	**ohne** without
für for	**um** round, about, at *(time)*
gegen against, towards	**wider** against.

Examples.

Durch den Wald *(acc. masc.)* through the forest (wood).
Durch die Straße *(acc. fem.)* through the street.
Durch das Waſſer *(acc. neut.)* through the water.
Für meinen Bruder *(acc. masc.)* for my brother.
Für meine Schweſter *(acc. fem.)* for my sister, &c.

3. The following *nine* take the ***dative*** in answer to the question ***where?*** indicating a state of rest, expressed by the preposition. They require the ***accusative*** after the question ***whither?*** or ***where to?*** with a verb denoting direction or motion from one place to another.

An *(dat.)* at; *(acc.)* to	**in**[1] *(dat.)* in, at; *(acc.)* to	**über** over, across
auf upon, on	**neben** beside, near	**unter** *(place)* under, *(number)* among
hinter behind	**vor**[1] before; ago	**zwiſchen** beetwen.

Examples with the Dative (rest).

Ich ſtehe an dem Fenſter *(dat. neut.)* I stand at the window.
Auf dem Tiſche *(dat. masc.)* on (upon) the table.
In dem Hofe *(dat. masc.)* in the (court-)yard.
In der Stadt *(dat. fem.)* in (the) town.
Vor dem Fenſter *(dat. neut.)* before the window.
Vor einer Stunde *(dat. fem.)* an hour ago.

Examples with the Accusative (motion).

Ich gehe an das Fenſter I go to the window.
Ich gehe über den Fluß I go over the river.
Stellen Sie es vor das Fenſter put it before the window.

4. Prepositions with the Genitive case:—

Während during	**ſtatt** or **anſtatt** instead of
wegen on account of	**trotz** in spite of.

[1] **In** and **vor**, when denoting *time*, always take the dative.

Examples.

Während des Regens during the rain.
Statt *or* anſtatt eines Briefes instead of a letter.

5. Several of these prepositions may be contracted with the definite article, which is commonly done.

Am	for an dem,	as:	am Fenſter (rest) at the window
ans	» an das,	»	ans Fenſter (motion) to the window
aufs	» auf das,	»	aufs Land (motion) into the country
im	» in dem,	»	im Winter in winter
ins	» in das,	»	ins Waſſer (motion) into the water
beim	» bei dem,	»	beim Tore (rest) near the gate
durchs	» durch das,	»	durchs Feuer *(acc.)* through the fire
vom	» von dem,	»	vom Markte *(dat.)* from the market
vors	» vor das,	»	vors Fenſter before the window
übers	» über das,	»	übers Meer across the sea
zum	» zu dem,	»	zum Vater (I go) to the father
zur	» zu der,	»	zur Mutter to the mother.

WORDS.

Der Hof	the yard	fliegen	to fly
das Dach	the roof	der Winter	(the) winter
der Krieg	(the) war	der Mantel	the cloak
der Rabe *(2nd decl.)*	the raven	Wilhelm	William
		gefallen	fallen
die Taube	the pigeon	die Nichte	the niece
der Frieden	peace	die Kälte	the cold
das Bett	the bed	ſpielen	to play
das Frühſtück	breakfast	ich eſſe	I eat
das Mittag-eſſen	(the) dinner	kaufen	to buy
		zu Hauſe	at home.

EXERCISE 19.

In dem Hofe (im Hof). Aus dem Garten. Auf dem Dache. Die Taube fliegt auf das (aufs) Dach. Im Kriege und im Frieden. Die Kinder ſpielen vor dem Hauſe. Vor der Nacht. Der Vogel ſitzt (sits) auf dem Baume. Die Fiſche leben im Waſſer. Mein Hut iſt (has) ins Waſſer gefallen. Das Federmeſſer des Knaben liegt auf dem Tiſche. Der Hund liegt unter dem Bette. Dieſe Bücher ſind für meinen Lehrer. Ihre Tochter iſt bei (with) meiner Schweſter. Die Soldaten ſprechen von dem Kriege. Das (that) war während des Krieges. Ich bleibe (stay) zu Hauſe wegen des Regens. Das Bett ſteht (stands) neben der Tür. Um vier Uhr (at four o'clock) bin ich zu Hauſe.

Aufgabe 20.

Out of the room. Near the castle. I eat with a spoon. After the rain. The oxen butt (ſtoßen) with their horns. The boys go (gehen) through the forest. The pupils speak of

(von) the school. We speak of (von) the weather. I was in the street during the rain. William is on the tree. Go (gehen Sie) into the yard (*acc.*). The boy has (iſt) fallen into the water. The tree lies in the water. My penknife is in my pocket. Against the door. Put (ſtecken Sie) your penknife into your pocket. My cloak hangs (hängt) behind the door. I have seen many flowers in the field. The eggs lie in the nests of the (*gen.*) birds. There (es) was a raven among the pigeons. Before (the) breakfast. We play after (the) dinner. He was in his room. The table stands near the window. Before (the) winter many birds fly (*put:* fly many birds) across the sea. We stay (bleiben) at home on account of the rain. The dog runs (läuft) round the house. Those apples are for my niece, and these pears are for my son. The count was at home at (um) three o'clock. [2]Two [3]days [1]ago.

CONVERSATION.

Wo ſitzt der Vogel?	Er ſitzt auf dem Dache des Hauſes.
Wo iſt Wilhelm?	Er iſt im Garten oder im Hofe.
Wo iſt mein Mantel?	Er hängt hinter der Tür.
Wer hat mein Federmeſſer?	Es liegt auf dem Tiſche.
Woher' (whence) kommen Sie?	Ich komme vom Markte (market).
Wohin' (where) gehen Sie?	Ich gehe auf (to) den Markt.
Wohin' fliegen viele Vögel?	Sie fliegen übers Meer.
Wann (when) fliegen ſie fort (fly off, leave)?	Vor dem Winter.
Für wen (whom) ſind dieſe Kirſchen?	Sie ſind für das Kind meines Nachbars.
Iſt Ihre Mutter zu Hauſe?	Nein, ſie iſt nicht zu Hauſe, ſie iſt ausgegangen (gone out).

ELEVENTH LESSON.

GENDER OF SUBSTANTIVES.

(Geſchlecht der Hauptwörter.)

The gender of a substantive may generally be known either by its *signification* or by its *termination*.

A. OF THE MASCULINE GENDER are:—

1. All appellations of men and male animals:—

Der Bär the bear	der Schneider the tailor
„ Hahn » cock	„ Tiger » tiger
„ König » king	„ Vater » father
„ Lehrer » teacher, master	„ Wolf » wolf.

Except the diminutives in =chen and =lein, which are all neuter, as:—das Väterchen; das Söhnlein the little son; das Hähnchen the chicken.

2. The names of the seasons, mouths, and days:—

Der Winter winter	der Montag Monday
„ Sommer summer	„ Dienstag Tuesday
„ Mai May	„ Mittwoch Wednesday
„ Juli July	„ Freitag Friday.

3. The names of stones:—

Der Diamant' the diamond	der Rubin' the ruby
„ Kiesel » flint	„ Stein » stone.

4. Most words ending in **=en** which are neither *diminutives* in **=chen** nor *infinitives* in **=en** used substantively, as:—

Der Boden the floor, ground	der Hafen the haven
„ Faden » thread	„ Regen » rain
„ Garten » garden	„ Rücken » back.

Except:—das Kissen the cushion; das Becken the basin; das Wappen the coat-of-arms.

5. Five words ending in double **=e**:—

Der Schnee snow	der Kaffee coffee
„ See the lake	„ Tee tea, der Klee clover.

6. All dissyllabic nouns ending in **=ig, =ich, =ing**:—

Der König the king	der Hering the herring
„ Teppich » carpet	„ Jüngling » youth.

B. OF THE FEMININE GENDER are:—

1. All female names and appellations:—

Die Frau the woman	die Königin the queen
„ Tochter » daughter	„ Amme » nurse.

Except:—das Weib the wife; das Frauenzimmer the female person, woman; das Mädchen the girl, and das Fräulein Miss; the two latter because they are *diminutives* of die Magd maid, and die Frau woman.

2. All dissyllabic substantives ending in **=e** (not **=ee**) and their compounds, *denoting inanimate objects*:—

Die Birne the pear	die Kirsche the cherry
„ Blume » flower	„ Liebe » love
„ Ehre » honour	„ Schule » school
„ Eiche » oak	„ Straße » street
„ Erde » earth	„ Stunde » hour
„ Hilfe » help	„ Tanne » fir.

Note. The *sun* is feminine in German: die Sonne; the *moon* is masculine: der Mond.

Exceptions:—das Auge (eye), das Ende (end), das Erbe (inheritance); and some masculine nouns which also admit now of n in the nominative, as:—der Name[n]. See p. 27, 1.

3. All *derivative* nouns formed with the final syllables **-ei, -heit, -keit, -ſchaft, -ung** and **-in**; and all nouns of foreign origin in **-ie, -ion, -ik** and **-tät**:—

Die Dankbarkeit gratitude	die Schäferin the shepherdess
„ Freiheit liberty	„ Schmeichelei flattery
„ Freundſchaft friendship	„ Schönheit beauty
„ Hoffnung hope	„ Sklaverei slavery
„ Majeſtät Majesty	„ Überſetzung the translation.
„ Poeſie poetry	

Except:—das Petſchaft the seal.

4. Most verbal roots ending in **-d** and **-t**:—

Die Ankunft the arrival	die Jagd the chase
„ Bucht » bay, gulf	„ Schlacht » battle
„ Fahrt » drive	„ Schrift » writing
„ Geduld » patience	„ Schuld » guilt, debt.

C. OF THE NEUTER GENDER are:—

1. The letters of the alphabet:—das B, das M, das Z.

2. The names of metals, *except*:—der Stahl the steel, das Platina platina or platinum, also called 'white gold'; but das Platin.

Das Gold gold	das Eiſen iron
„ Silber silver	„ Blei lead.

3. The names of countries and places (cities, villages, provinces, islands, &c.): Frankreich France; Rom Rome.—

The article **das**, however, is used before them when an adjective precedes; as:—**das** katholiſche Spanien Catholic Spain; **das** reiche London.

Except:—die Schweiz Switzerland, die Lombardei Lombardy, der Peloponnes the Peloponnesus; see Lesson 13, 1.

4. The infinitive used substantively and written with a capital letter:—

Das Eſſen eating	das Rauchen smoking
„ Leben life	„ Tanzen dancing
„ Leſen reading	„ Trinken drinking.

5. All diminutives in **-chen** and **-lein**:—

Das Blümchen the little flower	das Kindlein the baby
„ Häuschen » little house	„ Mädchen » girl.

6. Most collective nouns with the prefix Ge-:—

Das Gebirge the mountain	das Gebäude the building
„ Gemälde » picture	„ Geſchäft » business
„ Gewölk » clouds	„ Geſchenk » present.

Exceptions:—die Geſchichte history; die Gefahr the danger; die Geburt birth; die Gewalt power; die Geſtalt shape; die Geduld patience; further: der Gedanke the thought; der Gebrauch the use; der Geſchmack the taste; der Geruch the smell; and a few more.

7. Substantives ending in -nis are partly neuter, partly feminine.

Neuter.	*Feminine.*
Das Zeugnis the evidence	Die Finſternis the darkness
„ Begräbnis the funeral	„ Kenntnis knowledge
„ Bedürfnis the want	„ Betrübnis affliction
„ Gedächtnis the memory &c.	„ Erlaubnis permission, &c.

D. GENDER OF COMPOUND SUBSTANTIVES.

The gender of *compound substantives* is generally that of the last component:—die Haustür the street-door (from das Haus and die Tür); das Tintenfaß the inkstand; die Winterzeit winter-time.

Except:—die Großmut generosity, die Sanftmut meekness, and die Demut humbleness[1].

Note. Die Antwort the answer, is not a compound word.

E. DOUBLE GENDER.

The following nouns have a double gender and meaning:—

Masc.	*Fem.* or *Neuter.*
Der Band the volume	das Band the ribbon, tie, bond
„ Bauer » peasant	das Bauer the bird-cage
„ Chor » chorus	das Chor the choir
„ Erbe » heir	das Erbe the inheritance
„ Heide » heathen	die Heide the heath
„ Hut » hat	die Hut the heed, guard
„ Kiefer » jaw	die Kiefer the pine-tree
„ Kunde » customer	die Kunde the knowledge, news
„ Leiter » conductor	die Leiter the ladder
„ Schild » shield	das Schild the sign (of an inn)
„ See » lake	die See the sea
„ Tor » fool	das Tor the gate
„ Verdienſt » gain	das Verdienſt the merit.

[1] Real compounds with (der) Mut are *masculine;* but there were in O.H.G. compound adjectives in I (corresponding to demütig)

F. FORMATION OF FEMALE APPELLATIONS.

Most appellations of male individuals allow of a female appellation being formed by adding **-in**:—

Masc.		*Fem.*
Der König	the king	die Königin the queen
„ Fürſt / „ Prinz	» prince	„ Fürſtin / „ Prinzeſſin the princess
„ Maler	» painter	„ Malerin the female painter
„ Nachbar	» neighbour	„ Nachbarin the » neighbour
„ Künſtler	» artist	„ Künſtlerin the female artist
„ Engländer	» Englishman	„ Engländerin the English lady.

1. When monosyllables, they modify their vowel:—

Der Graf	the count	die Gräfin	the countess
„ Koch	» cook	„ Köchin	» female cook
„ Hund	» dog	„ Hündin	» bitch
„ Wolf	» wolf	„ Wölfin	» she-wolf, &c.

2. If the masculine ends in **-e**, this letter is rejected:—

Der Ruſſe	the Russian	die Ruſſin	the Russian lady
„ Franzoſe	» Frenchman	„ Franzöſin	» French lady
„ Löwe	» lion	„ Löwin	» lioness.

Exception:—der Deutſche the German, *fem.* die Deutſche the German lady.

3. When the gender of persons or animals is denoted by different words, the syllable **in** is not added:—

Die Baſe (Kouſine) the *fem.* cousin	das Mädchen the girl
die Braut (the bride), fiancée	die Mutter the mother
der Bräutigam the bridegroom	der Neffe the nephew
der Bruder the brother	die Nichte the niece
die Dame / die Frau the lady / the mistress, wife	der Oheim, Onkel the uncle
das Fräulein Miss	die Schweſter the sister
der Herr the master, Mr., the gentleman	der Sohn the son
die Jungfer (Jungfrau) the maid	die Tante the aunt
der Junggeſell the bachelor	die Tochter the daughter
der Jüngling the youth	der Vater the father
der Knabe the boy	der Vetter the cousin
	die Witwe the widow
	der Witwer the widower.

---

from which *feminine abstract* nouns used to be formed, such as 'deomuoti' which afterwards became Demut and remained *feminine*.

WORDS.

Spanien	Spain	der Schauſpieler	the actor
die Zeit	(the) time	die Kürze	(the) shortness
die Dichterin	the poetess	der Stein	the stone
der Gärtner	the gardener	hatte, hatten	had.

EXERCISE 21.

Meine Ehre. Jene Straße. Unſre Hoffnung. Jene Tanne iſt hoch. Die Schweiz iſt ſchön. Wilhelm war ein Junggeſell. Der Sommer iſt warm. Wir hatten einen Diamanten. Haben Sie die Fürſtin geſehen? Sie iſt ſehr (very) ſchön. Dieſes Frauenzimmer iſt ſehr jung. Unſer Oheim und unſere Tante haben ein Schloß in Spanien. Der Gärtner hatte eine Roſe. Die Gärtnerin hat ein rotes (red) Band. Geben Sie mir dieſen Band *(m.)*! Die Frau hatte ein Häuschen und ein Gärtchen.

Aufgabe 22.

My teacher. His friendship. The count and the countess. This man is a painter. That lady is a princess. My father is your neighbour. Your aunt is my neighbour. Here is a lion and a lioness, a tiger and a tigress. This woman is a widow. Where is the cook *(f.)*? My master is old. The baby is young. (The) winter is cold. This diamond is beautiful. Here is also a ruby. My sister is a shepherdess. This oak is very (ſehr) old. Give me a cherry. Which youth (A. 6) is your son? The friendship of my [female] cousin. The earth is round (rund). The love of the mother. (The) iron is a metal. (The) gold is also a metal. The little house *(dim.)*. The little horse. A little plate. The shortness of (the) time. Have you seen (geſehen) the actor and the actress? My daughter is a poetess. I have seen the bridegroom and the bride. My uncle is a bachelor. His niece is very young. Is it a he-wolf or a she-wolf? It is a he-wolf.

CONVERSATION.

Wo iſt mein Neffe?	Hier iſt er.
Wer hat mein Stöckchen?	Ihr Kind hat es.
Wer iſt dieſer Mann?	Er iſt ein Künſtler.
Wer iſt dieſe Dame?	Sie iſt eine Dichterin.
Hat Ihr Oheim ein Haus?	Ja, er hat ein kleines Haus.
Haben Sie die Braut geſehen?	Nein, ich habe die Braut nicht geſehen.
Haben Sie einen Hund?	Nein, ich habe keinen Hund.
Wer hat ein Schloß?	Die Fürſtin hat ein Schloß.
Iſt Ihr Oheim ein Junggeſell?	Nein, er iſt ein Witwer.
Wer iſt hier?	Die Schauſpielerin iſt hier.
Iſt jenes Tier eine Löwin?	Nein, es iſt eine Tigerin.

TWELFTH LESSON.

DECLENSION OF PROPER NAMES OF PERSONS.

(Eigennamen.)

1. Masculine and feminine proper names of *persons* take no inflections, but s for the genitive, as in English.

Examples.

N. Olga	Olga	Homer'	Homer
G. Olgas	Olga's	Homers	
D. Olga	Olga	Homer	
A. Olga	Olga.	Homer.	

N. Ludwig	Lewis	Friedrich	Frederick
G. Ludwigs		Friedrichs	
D. Ludwig		Friedrich	
A. Ludwig.		Friedrich.	

Further:

Christian Names.

Robert Robert	Alfred Alfred	Friedrich Frederick
Georg George	Karl Charles	Heinrich Henry
Wilhelm William	Eduard Edward	Johann John
Emma Emma	Sarah Sarah	Anna Annie
Esther Esther	Ruth Ruth	Rachel Rachel.

Surnames.

Reichmann Reichmann	Cicero Cicero
Gura Gura	Jugurtha Jugurtha
Hagen Hagen	Seneka Seneca
Huber Huber	Philipp Philip.

Exceptions.

(1) German Proper Names (whether Christian or Surnames).

All German proper names ending in a *hissing consonant* (s, ß, z, tz, r, and sch) take for the genitive the inflection -ens, for the dative -en; if they end in -e, they take -ns (gen.) and -n (dat.) only.

N. Weiß White	Fritz Fred	Agnes Agnes
G. Weißens	Fritzens	Agnesens
D. Weißen	Fritzen	Agnesen
A. Weiß.	Fritz.	Agnes.

N. Kunze Kunze	Luiſe Louisa
G. Kunzens	Luiſens
D. Kunzen	Luiſen
A. Kunze	Luiſe.

Further:—

Christian Names.

Hans Hans	Johanna Joan
Felix Felix	Amalie Amelia
Marie Mary	Henriette Henrietta
Eliſe Eliza	Hermine Hermine.

Surnames.

Berlepſch Berlepsch	Buſſe Busse
Jähns Jähns	Kühne Kühne
Dewitz Dewitz	Thimme Thimme
Tietz Tietz	Treitſchke Treitschke
Bartſch Bartsch	Ranke Ranke.

(2) Ancient and Classical Proper Names.

If they end in **-s**, they are declined with the definite article **der** (masc.), **die** (fem.) except in the nominative; if they end in **-e** or another vowel, they take **s** for the genitive or are also in the genitive declined with the def. article. The other cases usually remain unchanged, especially with a preposition.

	Masculine.	*Feminine.*
N.	Auguſtus Augustus	Semiramis Semiramis.
G.	des Auguſtus of A.	der Semiramis of S.
D.	(dem) Auguſtus to A.	(der) Semiramis to S.
A.	(den) Auguſtus A.	(die) Semiramis S.

Examples.

Das Leben des Alkibiades the life of Alcibiades.
Der Tod des Auguſtus the death of Augustus.
Ich bewundere (den) Sokrates I admire Socrates.
Die Gärten der Semiramis the gardens of Semiramis.
Er tat es für Auguſtus he did it for Augustus.

Note 1. Not infrequently, however, the definitive article is used with any name or case; as:—

ich habe Ludwig (or den Ludwig) geſehen I saw Lewis;
die Kinder Niobes (or der Niobe) Niobe's children.

Note 2. The definite article **der** (masc.), **die** (femin.) must be placed before any proper noun preceded by an adjective; as:—

der arme Heinrich poor Henry.
die junge Marie young Mary.
der alte Weiß old White.

Note 3. Mary, as the name of an historical personage, is Maria, gen. Marias; *Christ* is Chriſtus, gen. Chriſti; *Jesus* is Jeſus, gen. Jeſu, as:— das Leben Jeſu Chriſti; the life of Jesus Christ. Gott (God Almighty) is a proper noun and declined without the article; as:—

N. Gott. G. Gottes. D. Gott. A. Gott. Das Wort Gottes the word of God.

2. As in English, the proper name in the genitive without the article may precede the other noun:

Schillers Werke or die Werke Schillers the works of Schiller.
Home'rs Ilia'de or die Iliade Homers the Iliad of Homer.

Note. The apostrophe may be used instead of the inflection of the genitive with proper nouns ending in a hissing consonant; as:—Sokrates' Tod death of Socrates, Rubens' Gemälde the picture of Rubens, Zedlitz' Gedichte the poems of Zedlitz.

3. If a proper name is preceded by a common name, such as:—(der) Herr Mr.; Frau Mrs.; Fräulein Miss; or der König, die Königin, der General ꝛc., the latter is declined, while the proper name remains unchanged, as:—

N. (der) Herr Schmidt Mr. Smith	(die) Frau Weber
G. des Herrn Schmidt of Mr. S.	der Frau Weber
D. dem Herrn Schmidt to Mr. S.	der Frau Weber
A. (den) Herrn Schmidt Mr. S.	die Frau Weber.

But in the *genitive* we say:—

das Haus des Herrn Schmidt.
or Herrn Schmidts Haus;
die Tochter der Frau Weber,
or Frau Webers Tochter.
Die Regierung des Königs Ludwig
or König Ludwigs Regierung } the reign of king L.

4. If two or more names appear together, the last only takes the inflection s of the genitive:—

Friedrich Schillers Werke Frederick Schiller's works.
Karl Friedrichs Ruhm Charles Frederick's renown.

5. When a proper name is followed by an adjective, or an ordinal numeral, as apposition, *both* are declined as follows:—

N. Karl der Große Charlemagne, Charles the Great.
G. Karls des Großen of Charlemagne.
D. Karl dem Großen to Charlemagne.
A. Karl den Großen Charlemagne.

Example.

Nach dem Tode Heinrichs des Vierten after the death of Henry IV.

Note 1. An apposition (whether noun or adj.) must always be in the same case as the noun to which it refers:—

as:—Give it to my friend, (the) Doctor A.

Geben Sie es meinem Freunde, dem Doktor A.!
Nach dem Tode Heinrichs, Königs von Frankreich.

Note 2. If the plural of proper names is required, it should be indicated by the article die, without any inflection; as:—die Racine, die Schiller, die Rückert ꝛc.; Christian names, however, may be declined with e (when masculine), as:—die Heinriche; with en (when feminine), as:—die Wilhelminen.

Note 3. Both masculine and feminine Christian Names may take the diminutive suffix chen, unless they end in -g, or -ch; as:—Karlchen, Luis'chen, Mariechen.

WORDS.

Das Gedicht (*pl.* —e)	the poem	das Leben	the life
die Karte	the card	die Ilia'de	the Iliad
der Sieg	the victory	die Tante	the aunt
die Regie'rung	the reign	der Mo'nat	the month
das Geſetz (*pl.* —e)	the law	leſen	to read
erhalten	received	geleſen	read
ich denke an	I think of	der ſechſte	the sixth
angekommen	arrived	ruf or rufen Sie	call!
der fünfte	the fifth	geſtern	yesterday
		auch	also.

EXERCISE 23.

Der Hut Heinrichs (or Heinrichs Hut). Die Bücher Wilhelms (or Wilhelms Bücher). Lord Broughams Name. Ich liebe Lord Byrons Gedichte. Haben Sie Schiller geleſen? Ich habe Schillers Gedichte geleſen. Ich denke an Luiſe. Sie denken an Marie. Hier ſind Alexander von Humboldts Briefe. Sarahs Mutter iſt krank. Friedrich Wilhelms Söhne. Nach dem Tode Karls des Großen. Das Leben Heinrichs des Vierten. Ich habe die Karten des Herrn Hamilton und der Fräulein Schmidt erhalten. Haben Sie (den) Rudolf geſehen? Rufen Sie (den) Robert. Der Sieg des Admirals Nelſon bei Trafalgar iſt berühmt.

Aufgabe 24.

Frederick's hat. Lewis' books. Mary's sister. The reign of the emperor Augustus. I admire (ich bewundere) Plato. Here is the horse of Mr. Stuart. The laws of Solon. The father of poor Charles has arrived. Have you read the poems of Goethe? I have read many of them (viele davon)

I have bought two hats for George and Edward. Henry's books have arrived. I have bought the house of Mr. Smith. We read Cicero. We read also Virgil's Aeneid (Äne'ide) and the Iliad of Homer. Cimon was the son of Miltiades. Victoria was the queen of England (von England). The fame of Frederick Schiller. The life of Charles the Twelfth (des Zwölften), king (*gen.*) of Sweden (von Schweden), was an incessant war (ein beſtändiger Krieg). The brother of Eliza and Mary's brother are my friends. Henry the Fifth, king *of* (von) England, was the son of Henry the Fourth; he married (hei'ratete) Catherine, the daughter of Charles the Sixth, king (*gen.*) of France (von Frankreich). Give it to my uncle, the doctor (*dat.*). The reign of the emperor Charles the Fifth (see 5, Note 1). Where is Miss Louisa? She (ſie) is with (bei) her aunt, Mrs. Walker (3, and 5, Note 1).

CONVERSATION.

Wo war Karls Vater geſtern?	Er war in Frankfurt (Frankfort).
Wo iſt Luiſens Tante?	Sie iſt in Hamburg.
Wie hieß die Königin von England?	Sie hieß Viktoria.
Wer war ihr Gemahl (consort)?	Prinz Albert.
Wer war der Sieger (conqueror) von Trafalgar?	Der engliſche Admiral Nelſon.
Für wen ſind dieſe Bücher?	Sie ſind für (den) Herrn Maier.
Für wen ſind jene Bänder?	Sie ſind für Frau Walter.
Wem (to whom) geben Sie dieſe Roſen?	Ich gebe ſie der Luiſe und der Marie (or Luiſen und Marien).
Wen rufen Sie?	Ich rufe Friedrich und Heinrich.
Haben Sie Miltons „Verlorenes (lost) Paradies" geleſen?	Nein, ich habe es nicht geleſen.

THIRTEENTH LESSON.

DECLENSION OF PROPER NAMES OF COUNTRIES, CITIES, ETC.

1. Names of countries, cities, towns, villages, provinces, and islands take no article:—

Deutſchland Germany	London London
England England	Berlin' Berlin, Elba Elba.

Exceptions.

Der Breisgau Breisgau	die Lombardei Lombardy
die Bretagne Brittany	„ Normandie Normandy
das Elſaß Alsace	„ Pfalz the Palatinate
der Hennegau Hainault	„ Schweiz Switzerland
die Lauſitz Lusatia	„ Türkei Turkey

der Peloponnes the Peloponnesus.

They are always declined in German with these articles.

Examples: the towns of Switzerland
die Städte der *(gen.)* Schweiz.
I was in Turkey
ich war in der *(dat.)* Türkei.

2. Those proper names of place which have no article before them take, when ending in =s, =x, or =z, no inflection, but the genitive is expressed by the preposition von; if not ending in such a hissing consonant, they take s for the genitive or (not infrequently) von instead, as:—

Die Straßen von Paris the streets of Paris.
Die Flüsse Deutschlands (or von Deutschland) the rivers of Germany.
Die Straßen Berlins (or von Berlin) the streets of Berlin.

The other cases of such proper names are unchanged; as:—

Wir wohnen in *(dat.)* London, in Frankreich, we live in London, in France.
Kennen Sie Paris *(acc.)*? do you know Paris?

3. When proper names of places or the names of the months with 'of' depend on a preceding common noun, they are in apposition to it, and 'of' is not translated; as:—

Das Königreich Preußen the kingdom *of* Prussia.
Die Stadt London the city of London.
Der Monat Mai the month of May.

See Lesson 12, 5, Note 1.

4. *To* before names of countries and towns must be translated by nach, *at* or *in* by in[1], *from* by von or aus; as:—

Ich gehe nach Amerika I go *to* America.
Ich schickte Karl nach Wien I sent Charles *to* Vienna.
Mein Vater wohnt in Paris my father lives *at* Paris.
Ich komme von Brüssel I come *from* Brussels.

5. Subjoined is a list of the principal countries and of the national appellations formed from them:—

Afrika Africa	Asien Asia
Ame'rika America	Australien Australia

[1] *At* before names of towns is sometimes expressed by zu; as:—at Frankfort zu Frankfurt.

Bayern Bavaria	Indien India
Belgien Belgium	Ita'lien Italy
China China	Norwegen Norway
Dänemark Denmark	Öſterreich Austria
Deutſchland Germany	Preußen Prussia
Egyp'ten Egypt	Rußland Russia
England England	Sachſen Saxony
Euro'pa Europe	Schweden Sweden
Frankreich France	die Schweiz Switzerland
Griechenland Greece	Spa'nien Spain
Holland Holland	die Türkei Turkey.

(1) Appellations ending in **-er**:—

Der Amerikaner the American	der Öſt(er)reicher the Austrian
„ Engländer the Englishman	„ Pariſer » Parisian
„ Europä'er » European	„ Römer the Roman (not Romane), &c.
„ Holländer » Dutchman	„ Schottländer the Scotchman
„ Irländer » Irishman	„ Schweizer » Swiss
„ Italie'ner » Italian	„ Spa'nier » Spaniard.
„ Londoner » Londoner	

These are declined according to the *first* declension.

(2) The following appellations end in **e**:—

Der Däne the Dane	der Preuße the Prussian
„ Deutſche » German	„ Ruſſe » Russian
„ Franzoſe » Frenchman	„ Sachſe » Saxon
„ Grieche » Greek	„ Schwede » Swede
„ Pole » Pole	„ Türke » Turk.

These follow the *second* declension (der Knabe).

6. The *feminine* of all these names is formed by the addition of **-in**, those ending in **-e** dropping it; as:—*(a)* die Engländerin, die Schweizerin; *(b)* die Ruſſin, die Franzöſin, die Türkin. The only exception is:—

Die Deutſche the German woman *or* lady.

Note 1. The *adjectives* corresponding to these names are formed with the suffix **-iſch**; as:—engliſch English; franzöſiſch French, &c., all spelt with a *small* letter.

Note 2. The adjectives of names of cities and towns are formed with the suffix **-er**. They are invariable, are written with a capital letter, and always precede some noun as attributive adjectives; as:—

das Pariſer Leben the life of Paris, Parisian life.
der Londoner Handel the commerce of London.

7. The names of rivers, lakes, mountains, &c., always take the article, as in English, and are declined as other nouns.

Der Rhein the Rhine. *G.* des Rhein(e)s. *D.* dem Rhein(e). *A.* den Rhein.
die Elbe the Elbe. *G.* & *D.* der Elbe. *A.* die Elbe.
die Pyrenä'en *(pl.)* the Pyrenees. *G.* der Pyrenäen. *D.* den P. ꝛc.
der Harz or das Harzgebirge the Harz Mountains.
die Nordſee the North Sea.
das Schwarze Meer the Black Sea.

8. The names of the *months* and *days of the week* require in German the definite article **der** before them; as:—

Der Januar January	der Juli July
„ Februar February	„ Auguſt' August
„ März March	„ Septem'ber September
„ April' April	„ Okto'ber October
„ Mai May	„ Novem'ber November
„ Juni June	„ Dezem'ber December.

In January im (= in dem) Januar.

Der Sonntag Sunday	der Donnerstag Thursday
„ Montag Monday	„ Freitag Friday
„ Dienstag Tuesday	„ Samstag or Sonnabend } Saturday.
„ Mittwoch Wednesday	

Der Sonntag Sunday. On Sunday am (= an dem) Sonntag.

WORDS.

Wien	Vienna	die Hauptſtadt	the capital
die Oder	the Oder	das Gebirge	the mountain
die Donau	the Danube	das Ufer	the bank
die Inſel	the island	kalt	cold
Frankfurt	Frankfort	kommen	to come
Köln	Cologne	gehen	to go.
Paris'	Paris		

EXERCISE 25.

Die Flüſſe Rußlands ſind groß. Die Täler der Schweiz ſind ſchön. Welches (what) ſind die Produkte Englands? Die Straßen Berlins (or von B.) ſind ſchön. Napoleon war in Ägypten. Er ſtarb (died) auf der Inſel St. Helena. Ich war nicht in Öſterreich; aber ich war in Preußen. Welches Land kennen Sie? Ich kenne Griechenland. Kennen Sie Philadelphia? Nein, ich kenne es nicht, ich war nicht in Amerika. Iſt dieſer Mann ein Holländer? Nein, er iſt ein Irländer; er

geht nach Amerika. Ich ſchicke meinen Sohn nach Paris'. Gu'ſtav A'dolf war König von Schweden. Kennen Sie die Stadt Frankfurt? Nein, aber ich kenne die Stadt Köln. Der Monat Mai iſt der ſchönſte in Deutſchland. Der Rhein iſt ein großer Fluß. Mein Freund iſt im Juni angekommen (arrived). Am Montag oder Dienstag. Paris iſt die Hauptſtadt Frankreichs (or von Frankreich).

Aufgabe 26.

The four largest (größten) rivers of Germany are: — the Rhine, the Elbe, the Oder, and the Danube. The mountains of Spain are high (hoch). Napoleon was in Russia. The banks (die Ufer) of the Rhine are beautiful. London is the capital of England. What (welches) are the productions of Spain? The streets of Frankfort are narrow (enge). Where do you come from (Woher' kommen Sie)? I come from England, and I am going (= I go) to France. My brothers are going (go) to Paris. Mr. Banks lives (lebt) in Germany. In which town? In the city [*of*] Mainz (Mayence). (The) December is cold; July and August are warm. The streets of Berlin are wide (breit). The houses of the city [*of*] London are mostly not high. Vienna is the capital of Austria. My nephew (is) arrived in September. The Danube is a very large (ein ſehr großer) river. Come (kommen Sie) on Friday or Saturday.

CONVERSATION.

Wo waren Sie geſtern?	Ich war in Mannheim.
Welches iſt die Hauptſtadt von Spanien?	Madrid iſt die Hauptſtadt von Spanien.
Wo liegt (lies) Hamburg?	Hamburg liegt an der Elbe.
Kennen Sie die Schweiz?	Ich kenne die Schweiz und Italien.
Wie heißen (what is the name of) dieſe zwei Flüſſe?	Dieſes hier iſt der Rhein, jenes iſt die Donau.
Sind dieſe Herren (gentlemen) Franzoſen?	Nein, mein Herr, einer von ihnen (of them) iſt ein Spanier, der andre (other) ein Ruſſe.
Wo ſtarb (died) Napoleon?	Auf der Inſel Sankt Helena.
Kennen Sie dieſes Land?	Ja, es iſt Frankreich.
Woher' (whence) kommen Sie?	Ich komme aus Italien.
Wohin' (where) gehen Sie?	Ich gehe nach Rußland.
In welchem Monat iſt Ihr Neffe angekommen?	Er iſt im September angekommen.
An welchem Tage?	Am Donnerstag.
Wie viele Tage hat der April?	Der April hat dreißig (30) Tage.

FOURTEENTH LESSON.

DETERMINATIVE ADJECTIVES.

(Beſtimmungswörter.)

These are divided into *demonstrative, interrogative, possessive,* and *indefinite numeral adjectives,* and are generally followed by a substantive.

If not followed by a substantive, they are called pronouns.

I. The *DEMONSTRATIVE ADJECTIVES* are:—

Singular.			*Plural*
Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders.*
dieſer	dieſe	dieſes this, that	dieſe these
jener	jene	jenes that	jene those
ſolcher	ſolche	ſolches such	ſolche such
derſelbe	dieſelbe	dasſelbe the same	dieſelben
der, die, das nämliche the same			die nämlichen
der, die, das andere the other			die andern.

dieſer, jener, ſolcher are declined alike. See Lesson 1.

1. *That* should be translated by dieſer, dieſe, dieſes, unless it stands in opposition to *this,* in which case it is jener, jene, jenes.

Who is that man? wer iſt dieſer Mann?

Note. This (these), and *that* (those), in immediate connection with the auxiliary verb *to be* ſein, and separated by it from the noun to which they refer, are translated by the *neuter* forms dieſes, dies (this, these), or das (that, those) both in the singular and plural.

Examples.

This is my stick.	Dies (not dieſer) iſt mein Stock.
Are *these* your books?	Sind dies Ihre Bücher?
Yes, these are my books.	Ja, dies ſind meine Bücher.

2. Solcher is either declined:—(1) like dieſer; or (2) with the indefinite article (only in the singular) preceding it (when ſolcher follows the rule of adjectives with ein), as:—ein ſolcher *(m.)*, eine ſolche *(f.)*, ein ſolches *(n.)*; or (3) it is shortened into the indeclinable ſolch, followed by ein, as:—ſolch ein *(m.)*, ſolch eine *(f.)*, ſolch ein *(n.)* The declension of the plural of (2) and (3) follows (1).

Ein ſolcher Mann (or ſolch ein Mann) such a man.
Solche Männer *pl.* such men.

3. Derſelbe is declined as follows:—

	Singular.			*Plural*
	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders.*
N.	derſelbe	dieſelbe	dasſelbe	dieſelben
G.	desſelben	derſelben	desſelben	derſelben
D.	demſelben	derſelben	demſelben	denſelben
A.	denſelben	dieſelbe	dasſelbe.	dieſelben.

4. Der nämliche and der andere (but ein anderer *another*) are declined like derſelbe (3).

Die nämlichen Wörter the same words.
Ich brauche einen andern Stock I want another stick.

II. The *INTERROGATIVE ADJECTIVES* are:—

(1) Welcher? welche? welches? which? what?

	Singular.			*Plural*
	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders.*
N.	welcher	welche	welches which?	welche which?
G.	welches	welcher	welches of which?	welcher of which?
D.	welchem	welcher	welchem to which?	welchen to which?
A.	welchen	welche	welches which?	welche which?

Examples.

Welcher Wein iſt der beſte? which wine is the best?
Welchen Weg gehen Sie? which way do you go?
Welche Feder iſt gut? which pen is good?

Note. What? and which? immediately followed by the auxiliary verb ſein *to be*, are also used in the neuter form welches? both in the singular and plural.

What is your name? welches iſt Ihr Name?
What are your terms? welches ſind Ihre Bedingungen?

(2) Was für ein, was für eine, was für ein? *what (kind of)?*

Here only the article ein, eine, ein is declined and agrees with the following noun; as:—

Was für ein Buch *(n.)* haben Sie? what book have you?
Was für eine Stadt *(f.)* iſt dies? what town is this?

For the plural cases it is only was für? and the substantive follows immediately:—

Was für Bücher brauchen Sie? what books do you need?
Was für Bäume ſind dies? what kind of trees are these?

The same form, was für? without the article is employed before names of materials:—

Was für Fleiſch kaufen Sie? what sort of meat do you buy?
Was für Wein trinken Sie? what kind of wine do you drink?

III. The *POSSESSIVE ADJECTIVES* are:—

Singular.			*Plural*
Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders.*
mein	meine	mein my	meine my
dein	deine	dein thy	deine thy
ſein	ſeine	ſein his (its)	ſeine his (its)
ihr	ihre	ihr her (its)	ihre her (its)
unſer	unſere	unſer our	unſere our
euer	euere	euer } your	eu(e)re } your
Ihr	Ihre	Ihr } your	Ihre } your
ihr	ihre	ihr their	ihre their.

The declension of the first three is shown in the Second Lesson. The last five are declined as follows:—

	Singular.			*Plural*
	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders.*
N.	unſer	unſere	unſer our	unſere our
G.	unſeres	unſerer	unſeres of our	unſerer of our
D.	unſerem	unſerer	unſerem to our	unſeren to our
A.	unſeren	unſere	unſere our.	unſere our.
N.	Ihr	Ihre	Ihr your	Ihre your
G.	Ihres	Ihrer	Ihres of your	Ihrer of your
D.	Ihrem	Ihrer	Ihrem to your	Ihren to your
A.	Ihren	Ihre	Ihr your.	Ihre your.

Observe that all these possessive adjectives have no termination added for the *Nom. Sing.* in the masc. and neuter, as—:

Our friend unſer Freund. Your horse Ihr Pferd.

IV. The *INDEFINITE ADJECTIVES* are:—

Masc.		*Fem.*	*Neuter.*	*Plural.*
jeder	every, each	jede	jedes	*(wanting).*
aller (all)	all	alle	alles (all)	alle all
mancher	many a	manche	manches	manche (some)
kein	no (before nouns)	keine	kein	keine no
viel	much	viel(e)	viel	viele many
wenig	little	wenig(e)	wenig	wenige few.

The following are used in the plural only:—

beide	both	einige	some, a few
mehrere	several	die meiſten	most.

Viel and wenig are now generally undeclined in the nominative and accusative singular for the three genders.

Declension.

	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*Plural.*	
N.	aller (all)	alle	alles (all)	alle	einige
G.	alles	aller	alles	aller	einiger
D.	allem	aller	allem	allen	einigen
A.	allen	alle	alles (all)	alle	einige.

Examples.

Aller *(masc.)* Anfang iſt ſchwer. All beginning is hard. Er hat alle *(fem.)* Urſache zufrieden zu ſein. He has every reason to be content. Das kommt vom vielen Reden. That comes from talking much.

REMARKS.

(1) When in English the definite article follows the numeral adjective *all*, it must not be translated; as:—

All the boys alle Knaben (not alle die Knaben).

(2) All before a possessive adjective in the singular remains in the *masculine* and *neuter* genders unchanged.

All our money all unſer Geld (not alles unſer Geld).
With all your money mit all ihrem Gelde *(dat.)*.

(3) The article after *both* may either not be translated, or it precedes *both*; as—:

Both the sisters beide Schweſtern or die beiden Schweſtern.

(4) Possessive adjectives, when joined to beide, must precede, and beide takes n.

Both my sisters meine beiden Schweſtern.
Both our sons unſere beiden Söhne.

(5) The word *some* or *any* before a noun in the *singular* is better not translated:—

I have some bread ich habe Brot.
Have you any cheese? haben Sie Käſe?
No, but here is some butter nein, aber hier iſt Butter.

(6) *Some* before a noun in the *plural* should not be omitted, but expressed by einige; as:—

Please, lend me some pens bitte, leihen Sie mir einige Federn.

(7) When, in a reply, *some* is not followed by a substantive, but refers to a preceding noun in the *singular*, it may be expressed by welch=en *(m.)* =e *(f.)*, =es *(n.)* (if it is an accusative object); when in the *plural*, by einige or einige davon.

Have you any wine? Yes, I have *some*.
Haben Sie Wein? Ja, ich habe welchen *(masc. acc.)*.

WORDS.

Das Gebäude	the building
die Eltern	the parents
tot	dead
reich	rich
das Geld	(the) money
der Kaufmann	the merchant
die Base / die Kousine	the cousin *(fem.)*
die Regel (*pl.*—n)	the rule
der Wagen	the carriage
der Fehler	the mistake, fault
bewundern	to admire
die Pflanze	the plant
das Schiff (*pl.*—e)	the ship
der Geldbeutel	the purse
der Bleistift (*pl.*—e)	the pencil
nützlich	useful
hoch	high
heilsam	salutary, wholesome
das Vergnügen, *pl.* die Vergnügungen	the pleasure
giftig	poisonous
gehören	to belong
oft	often
verkaufen	to sell
verkauft	sold
schlecht	bad
da	there.

EXERCISE 27.

Dieser Mann ist reich. Diese Frau ist krank. Diese Kinder haben keine Bücher. Jenes Haus ist sehr alt. Die Früchte jener Bäume sind bitterer (more bitter) als (than) die Früchte dieser Bäume. Meine Eltern sind tot. Unser Oheim (Onkel) ist nicht reich; aber seine Base ist sehr reich. Diese Studenten haben ihr Geld verloren. Wir kennen alle Regeln. Ich kenne keinen solchen Namen. Alle Menschen sind Brüder. Mancher Kaufmann hat sein Geld verloren. Meine Tante hat ihren Ring gefunden. Ich habe die Pferde Ihres Oheims und den Wagen unseres Nachbars gekauft. Jeder Mensch liebt sein Leben (life). Nicht jedes Land ist reich. Sie haben keinen Fehler in Ihrer Aufgabe. Meine beiden Brüder sind angekommen. Alle Häuser dieser Stadt sind hoch. Alle diese Pflanzen sind heilsam. Dieses sind nicht meine Federn. Wir haben einige Vögel gefangen (caught). Was für einen Stock haben Sie da? Mehrere Schiffe sind angekommen.

Aufgabe 28.

I love my (*acc.*) father and my mother. We love our parents. You love your sisters. The boys have bought some books. Those flowers are withered (verwelkt). The pupils often speak of (von) their teachers. All men (Menschen) are equal (gleich) before God. These (I. *Note*) are the pencils of my brother. This man has sold all his houses and gardens, and all his horses and carriages. We admire such men. All [the] metals are useful. What *(sort of)* wine have you? Which gloves have you lost? This lady has lost all her children. Our friends (have) (sind) [2]arrived [1]yesterday. *We have* seen several ships. I have found your purse with-

out money. We have several friends in Paris. Not all men (Menſchen) are rich. Each country has its (his) pleasures. I have no letters from my son William. Our king has several palaces. No rose without thorns (Dornen). I will (ich will) buy some chairs. These dresses are for both my sisters. Every bird has two wings. The boys have eaten (gegeſſen) all their apples and pears. Some plants are poisonous. I give (gebe) these fruits [*to*] my children.

CONVERSATION.

Wer hat meinen Geldbeutel gefunden?	Ihr Bruder hat ihn (it) gefunden.
Was für ein Vogel iſt dies?	Es iſt ein Adler (eagle).
Wer hat ihn geſchoſſen (shot *or* killed)?	Der Jäger (hunter) hat ihn geſchoſſen.
Was für eine Blume haben Sie?	Ich habe ein Veilchen.
Wo ſind unſere Hüte?	Ihre Hüte ſind in meinem Zimmer.
Habe ich Fehler in meiner Aufgabe?	Ja, Sie haben mehrere Fehler.
Wer iſt jener junge Mann?	Er iſt der Neffe meines Nachbars.
Was für Pferde haben Sie gekauft?	Ich habe zwei Wagenpferde und ein Reitpferd (saddle-h.) gekauft.
Was haben die Jäger geſchoſſen?	Einige Haſen und zwei Rehe (deer).
Was für Bücher leſen Sie (do you read)?	Ich leſe einige engliſche Bücher.
Was ſucht Friedrich (does . . . look for)?	Er ſucht ſeinen Bleiſtift.
Haben Sie Briefe von Frankfurt erhalten (did . . . receive)?	Nein, ich habe keinen Brief erhalten.

FIFTEENTH LESSON.

CONJUGATION.

The conjugation of a verb is *weak* or *strong*. It is said to be **weak** if the *Imperfect* cannot be formed from the root, but is formed by means of an external inflection, **=te** (English -ed), added to the root; and the Perfect Participle by adding the inflection =t (or =et and prefixing **ge=**.

A verb is said to be conjugated **strong** if the *Imperfect* is formed by a vowel-change of the root, without requiring an external inflection; and the Perf. Participle ends in **=en**, with the prefix ge=.

The root of a verb is found by dropping the inflection =en (or =n) of the infinitive, as:—

Inf. lob-en, root: lob-, Imperf. lob-te
» hab-en, » hab-, » (hab-te), now hat-te
» werd-en, » werd-, » ward
» seh-en, » seh-, » sah.
The root-vowel of the weak lob-en is o;
» » » » strong seh-en is e.

Note. All the weak verbs are *derivative verbs.*[1] No weak verb changes its root-vowel.[2]

FORMATION OF THE TENSES.

The *Present tense* (1st p. sing.) is formed by detaching the final n from the Infinitive, as:—ich lobe I praise *or* I am praising (from loben to praise); ich suche (from suchen to seek).

In the *weak imperfect* the syllable te (sometimes ete) is added to the root, as:—lob-te from lob-en; hör-te from hören; red-ete from red-en.

The *Perf. Participle* is formed by prefixing the syllable ge-, and by adding -t (weak), -en (strong); as:—ge-lob-t, ge-hör-t, ge-seh-en. Simple as well as compound verbs (Lesson 32) take the prefix ge-.

The *Future Indefinite* is formed by combining the auxiliary ich werde with the *Infinitive:*—ich werde loben, ich werde hören, ich werde reden.

The *Perfect* and *Pluperfect* are formed by combining the auxiliary ich habe, ich hatte &c. with the *Perf. Participle,* as:—ich habe gelobt, ich habe gehört, ich habe gesehen; *Pluperfect:* ich hatte gelobt, ich hatte gehört, &c. as in English.

The terminations of the different *persons* of the Present and Imperfect tenses are as follows:—

Present.		Imperfect of a Weak Verb.	
Singular.	*Plural.*	*Singular.*	*Plural.*
1. —e	—en	1. te (or ete)	—ten (or eten)
2. —st (or est)	—t (or et)	2. test (or etest)	—tet (or etet)
3. —t (or et)	—en	3. te (or ete)	—ten (or eten).

Note. The terminations (or inflections) of the Imperfect of a *strong* verb are those of the Present, but the 1st and 3rd persons sing. are always uninflected; as:—ich—er sah I—he saw, from seh-en.

---

[1] They are either derived from strong verbs or from roots of adjectives or nouns.

[2] *Except* those in Lesson 22.

THE AUXILIARY VERBS OF TENSE.

In German there are three complete auxiliary verbs which are not only used by themselves, but are also required for the conjugation of the tenses of other verbs; they are:—**haben** to have; **ſein** to be; and **werden** to become.

FIRST AUXILIARY VERB.

Weak verb: **haben** (hatte, gehabt) to have.

Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
Present Tense.	
Ich habe I have	**ich habe** I (may) have
du haſt thou hast	**du habeſt** thou have
er (ſie, es) hat he (she, it) has	**er habe** he have
wir haben we have	**wir haben** we have
ihr habt / **Sie haben** you have	**ihr habet** / **Sie haben** you have
ſie haben they have.	**ſie haben** they have.
Imperfect (Preterite).	
ich hatte I had	**ich hätte**[1] I had
du hatteſt thou hadst	**du hätteſt** thou hadst
er hatte he had	**er hätte** he had
wir hatten we had	**wir hätten** we had
ihr hattet or **Sie hatten** you had	**ihr hättet** or **Sie hätten** you had
ſie hatten they had.	**ſie hätten** they had.

Note. Du haſt (from hab-ſt) and er hat (from hab-t) have dropped the final b of the root; and ich hatte is formed (from hab-te) by means of assimilation of b to t.

Perfect.	
ich habe . . gehabt I have had	**ich habe gehabt** I (may) have had
du haſt gehabt thou hast had	**du habeſt gehabt** thou have had
er hat gehabt he has had	**er habe gehabt** he have had
wir haben gehabt we have had	**wir haben gehabt** we have had
ihr habt gehabt / **Sie haben gehabt** you have had	**ihr habet gehabt** / **Sie haben gehabt** you have had
ſie haben gehabt they have had.	**ſie haben gehabt** they have had.
Pluperfect.	
ich hatte . . gehabt I had had	**ich hätte gehabt** I had had
du hatteſt gehabt thou hadst had	**du hätteſt gehabt** thou hadst had
er hatte gehabt he had had	**er hätte gehabt** he had had

[1] This form is chiefly used after **wenn** (if), as:—If I had **wenn ich . . hätte** (the verb is last). Ex.: Wenn ich ein Buch **hätte.**

wir hatten gehabt we had had	wir hätten gehabt we had had
ihr hattet gehabt } you had had	ihr hättet gehabt } you had had
Sie hatten gehabt } you had had	Sie hätten gehabt } you had had
ſie hatten gehabt they had had.	ſie hätten gehabt they had had.

Future Indefinite.

ich werde . . haben I shall have	**ich werde haben** I shall have
du **wirſt** haben thou wilt have	du werdeſt haben thou wilt have
er **wird** haben he will have	er werde haben he will have
wir werden haben we shall have	wir werden haben we shall have
ihr werdet haben } you will have	ihr werdet haben } you will have
Sie werden haben } you will have	Sie werden haben } you will have
ſie werden haben they will have.	ſie werden haben they will have.

Future Perfect.

ich werde . . gehabt haben	**ich werde . . gehabt haben**
I shall have had	I shall have had
du **wirſt** haben thou wilt have had.	du werdeſt haben thou wilt have had.
er **wird** haben he will have had.	er werde haben he will have had.
wir werden haben we shall have had.	wir werden haben we shall have had.
ihr werdet gehabt you will have had.	ihr werdet gehabt you will have had.
Sie werden gehabt you will have had.	Sie werden gehabt you will have had.
ſie werden haben they will have had.	ſie werden haben they will have had.

Present Conditional.

ich würde . . haben or	**ich hätte** I should or would have
du **würdeſt** haben »	du **hätteſt** thou wouldst have
er **würde** haben »	er **hätte** he would have
wir **würden** haben »	wir **hätten** we should have
ihr **würdet** haben »	ihr **hättet** you would have
ſie **würden** haben »	ſie **hätten** they would have.

Past Conditional.

ich würde . . gehabt haben or	**ich hätte gehabt** I should have had
du würdeſt gehabt haben »	du hätteſt gehabt thou wouldst have had.
er würde gehabt haben »	er hätte gehabt he would have had.
wir würden gehabt haben »	wir hätten gehabt we should have had.
ihr würdet gehabt haben »	ihr hättet gehabt you would have had.
ſie würden gehabt haben »	ſie hätten gehabt they would have had.

Imperative Mood.

habe have!	**haben wir** } let us have
er **ſoll haben** let him have	**laßt uns haben** } let us have
ſie **ſollen haben** let them have	**habet** (or **haben Sie**)! have (ye)!

Infinitive Mood.

Pres. **haben** have; **zu haben** to have.
Perf. **gehabt haben** have had; **gehabt zu haben** to have had.

Participles.

Pres. **habend** having. | *Perf.* **gehabt** had.

Note. The negative, interrogative, and negative-interrogative forms of the verb are in German exactly the same as in English, and require no further explanation.

Notice: ich habe nicht gehabt; habe ich gehabt? habe ich nicht gehabt?

REMARKS ON THE GERMAN CONSTRUCTION.

As the chapter on the '*Arrangement of Words or Construction*' cannot be given until all the parts of speech have been treated, we may, for the present, remark:—

(1) That in principal sentences with *compound tenses* the German Past Part. must always be placed at the end. In simple declaratory clauses (principal propositions), the *subject* comes first; secondly the auxiliary, thirdly the object (acc. or dat.); in the fourth place the indirect object, the adverb of place, and finally the Past Participle or the Infinitive. This may be called the *Normal Order*. Ex.:—

Ich habe ein Buch gehabt I have had a book.

Der Knabe hat ein Buch auf der Straße gefunden.
The boy has found a book in the street.

Die Mutter wird einen Brief von ihrer Tochter haben.
The mother will have a letter from her daughter.

(2) Adverbs of time must precede the object:—

Der Knabe hat gestern ein Buch gefunden.
The boy found a book yesterday.

(3) But if an adverbial expression or an object begins the sentence, the following verb then precedes the subject, as:—

Gestern habe ich ein Buch auf der Straße gefunden.
Yesterday I found a book in the street.

(4) The negation „nicht" follows the direct object *(acc.)*, as:—

Ich habe das Buch nicht gelesen I have not read the book.
Lit.: I have the book not read.

(5) Dependent (or subordinate) clauses (with such conjunctions as:—daß, wenn, als, &c.), have the verb at

the end of the clause, the auxiliary verb of compound tenses coming last. Ex.:—

Es iſt wahr, daß ſie tot iſt it is true that she *is* dead.
Du ſagſt, daß ich das Buch gefunden habe you say that I *found* the book.

WORDS.

Die Uhr	the watch, clock	die Nadel (pl.—n)	the needle
die Butter	(the) butter		
der Käſe	(the) cheese	ſo	so
das Fleiſch	the meat	keine mehr	no more
die Tinte	the ink	der Tod	death
glauben	to believe, think	daß	that
die Zeit	(the) time	wenn	if
die Geſellſchaft	company, party	genug	enough
die Börſe	the purse	angenehm	agreeable, pleasant
das Unglück	misfortune		
der Ball	the ball	auf dem Lande	in the country.

EXERCISE 29.

Ich habe einen Freund. Haſt du auch einen Freund? Haben Sie keine Freunde? Wir haben keine Freunde. Wir hatten Freunde; aber jetzt (now) haben wir keine mehr. Haben Sie Geduld (patience)! Haben Sie acht auf (take care of) Ihre Kleider! Ich werde eine neue (new) Uhr haben. Ich habe eine Uhr gehabt, aber ich habe ſie (it) verloren. Haben Sie viel Vergnügen gehabt? Wir hatten viele Fiſche gehabt. Sie werden Geſellſchaft gehabt haben. Die Schüler hatten kein Papier. Wenn wir Brot hätten. Wenn wir Fleiſch gehabt hätten. Ihr würdet kein Geld haben. Er würde viel Vergnügen auf dem Lande gehabt haben. Glauben Sie, daß er Geld hat? Glauben Sie, daß wir Wein gehabt haben? Sie werden Waſſer gehabt haben.

Aufgabe 30.

I have butter and cheese. He has bread and meat. We had some birds. The boys had two dogs. I had a watch. I shall [3]have [1]a [2]picture. I have [3]had [1]two [2]lamps. My sisters have had many needles. If I had a garden (*acc.*). If we had a house and a garden. If you had had some paper. They will have no ink. Children, take (have) care of (acht auf, *acc.*) your books. I have had little wine. She has had much pleasure at (auf, *dat.*) the ball. I had no time. They would have a carriage and a horse. We had the [good] fortune (das Glück), to have[1] a faithful friend[2]. They will have a house in (the) town. I should have money enough if I had not lost my purse. Do you wish (Wünſchen

[1] When the infinitive is accompanied by *to*, translate it by zu.

[2] Translate:—to have a faithful friend einen treuen Freund zu *haben*. The object of the Infinitive *precedes* the latter in German.

Sie) to have[1] much money? These young men (jungen Leute) have had too much (zu viel) pleasure.

CONVERSATION.

Haben Sie meinen Bruder nicht gesehen?	Ja, ich habe ihn in einem Laden (shop) gesehen.
Hat er etwas (anything) gekauft?	Ja, er hat Handschuhe gekauft.
Haben Sie Brot genug?	Nein, wir brauchen (need) mehr.
Haben Sie viel Vergnügen auf dem Lande gehabt?	Wir waren sehr vergnügt (pleased); wir hatten große Gesellschaft.
Hat dieses arme (poor) Kind keine Eltern mehr?	Es hat seinen Vater verloren; aber seine Mutter lebt noch (still lives).
Werden wir schönes Wetter haben?	Ich glaube nicht.
Werden Sie Zeit haben, dieses Buch zu lesen?	Ich werde heute (to-day) keine Zeit haben, aber morgen.
Werde ich das Vergnügen haben, Ihre Schwester zu sehen?	Sie ist nicht hier, sie ist in Stuttgart.

SIXTEENTH LESSON.

SECOND AUXILIARY VERB.

Strong and irregular verb: sein (war, gewesen) to be.

Indicative.	Subjunctive.
Present Tense.	
ich bin I am	**ich sei** I (may) be
du bist thou art	du seiest thou be
er ist he is	**er sei** he be
wir sind we are	wir seien we be
ihr seid you are	ihr seiet you be
sie sind they are.	sie seien they be.
Imperfect (Preterite).	
ich war I was	**ich wäre** I were
du warst	du wärest
er war	er (sie, es) wäre
wir waren	wir wären
ihr waret	ihr wäret
sie waren.	sie wären.
Perfect.	
ich bin . . gewesen I have been	**ich sei gewesen** I (may) have been
du bist, **er ist**, **wir sind**, **ihr seid**, **sie sind** } gewesen.	du seiest, er sei, wir seien, ihr seiet, sie seien } gewesen.

[1] When the infinitive is accompanied by *to*, translate it by zu.

Pluperfect.

ich war . . gewesen I had been	ich wäre gewesen I had been
du warst, er war, wir waren, ihr waret, sie waren } gewesen.	du wärest, er wäre, wir wären, ihr wäret, sie wären } gewesen.

Future Indefinite.

ich werde . . sein I shall be	ich werde . . sein I shall be
du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden } sein.	du werdest, er werde, wir werden, ihr werdet, sie werden } sein.

Future Perfect.

ich werde . . gewesen sein I shall have been	ich werde . . gewesen sein I shall have been
du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden } gewesen sein.	du werdest, er werde, wir werden, ihr werdet, sie werden } gewesen sein.

Present Conditional.	*Past Conditional.*
ich würde . . sein (or ich wäre) I should be	ich würde gewesen sein (or ich wäre gewesen) I should have been[1]
du würdest, er würde, wir würden, ihr würdet, sie würden } sein.	du würdest, er würde, wir würden, ihr würdet, sie würden } gewesen sein.

Imperative.

sei! be (thou)!	seien wir! } let us be!
er soll sein! let him be!	laßt uns sein! } let us be!
sie sollen sein! let them be!	seid or seien Sie! be (you)!

Infinitive.

Pres. zu sein to be.	*Perf.* gewesen zu sein to have been.

Participles.

Pres. seiend being.	*Perf.* gewesen been.

[1] If had been wenn ich . . . gewesen wäre.

Note 1. *There is* and *there are* answer to the German es gibt, es iſt, es ſind; *there was* and *there were* es gab, es war or es waren, as:—

There are animals, &c. es **gibt** Tiere ꝛc. (See Lesson 34.)

Note 2. The English *I am to* is translated by ich ſoll or muß: Charles *is to* learn German Karl ſoll Deutſch lernen.

Note 3. The English *to be right* is translated in German by recht haben, and *to be wrong* unrecht haben. Ex.:

You *are* right Sie **haben** recht.

I *am* wrong ich **habe** unrecht. I *was* wrong ich **hatte** unrecht.

WORDS.

Der Lehrer	the master, teacher	der Wolf (*pl.* Wölfe)	the wolf
der Großvater	the grandfather	unzufrieden	discontented
das Glas (*pl.* Gläſer)	the glass	ruhig	quiet
		beſſer	better
glücklich	happy	gütig	kind
lang(e)	long	verloren	lost
unglücklich	unhappy	träge	idle
ſchön	handsome, pretty	leicht	easy
arm	poor	vergnügt	pleased, happy
krank	ill, sick	fleißig	industrious, diligent
unwohl	unwell		
zu	too (with adj.)	aufmerkſam	attentive
höflich	polite	wünſchen	to wish
immer	always	warum	why?
zufrieden	contented		

EXERCISE 31.

Du biſt glücklich. Ich bin unglücklich. Wir ſind arm und krank. Er war ein guter Vater. Waren Sie geſtern in der Kirche? Nein! wir waren zu Hauſe; wir waren unwohl. Sie werden nicht krank ſein. Ich bin bei (at) dem Schneider geweſen; aber mein Rock war [noch] nicht fertig (done). Iſt der Knabe in der Schule geweſen? Wir waren geſtern im Theater. Ich würde glücklich ſein, wenn ich reich wäre. Karl wird ſehr vergnügt ſein, wenn (when) er Sie ſieht (sees). Sei fleißig, mein Sohn! Seien Sie aufmerkſam! Ihr Großvater iſt ſehr alt geweſen. Meine Großmutter hat recht. Ich habe unrecht.

Aufgabe 32.

I am young; you are old. Our cousin Frederick *has* been in London, but he *has* not been in Paris. Be quiet! Be contented with your situation (Stelle, *f.*)! I should be contented if I [3]were [1]not [2]ill. I should be rich if I had been in America. My daughters *have* been at the ball (auf dem Ball); they were very happy. It will be better for you

Note 1. The verb werden may sometimes be translated by *get* or *grow*; as:—

er wird alt he grows old. | es wird ſpät it is getting late.

Note 2. What has become of . . .? should be translated by: was iſt aus (with dat.) . . . geworden?

WORDS.

Schläfrig	sleepy	ſchmutzig	dirty
nie or niemals	never	dunkel	dark
weiſe	wise	der Fleiß	industry
ſpät	late	die Sparſamkeit	economy
müde	tired	das Alter	old age
naß	wet	die Leute	people
ungeduldig	impatient	wann?	when?
die Nachricht	the news	groß	tall
bekannt	known	grün	green
der Herzog	the duke	rein	clean
plötzlich	suddenly	bald	soon
der Regenſchirm	the umbrella	geſtern	yesterday
		jetzt	now.

EXERCISE 33.

Ich werde ſchläfrig. Sie wird alt. Sie werden niemals weiſe werden. Meine zwei Kinder wurden krank. Man (a man) wird müde, wenn (when) man viel arbeitet (works). Es wird ſpät. Ich wurde geſtern ungeduldig. Dieſe Nachricht wurde in der Stadt bekannt. Sie werden naß werden, denn es regnet (for it rains). Dieſes Papier iſt ſchmutzig geworden. Es wird Nacht; es wird dunkel. Dieſe Knaben werden krank werden. Das Mädchen wurde müde. Durch Fleiß und Sparſamkeit wird man reich. Unſer Nachbar iſt bald reich geworden. Es regnet; wir werden naß werden. Was iſt aus dem Sohne des Schneiders geworden? Er iſt Soldat' geworden.

Aufgabe 34.

She is getting sleepy. I shall become wise. He has become my friend. The duke became suddenly ill. The boys got tired and sleepy. The trees become green in spring (im Frühling). I am now rich, but I may (kann) [2]become [1]poor. We shall become contented. Do not get impatient! Your children have grown very tall. It had grown dark. I was once young; but now [2]I [1]have grown old. It rains (es regnet), our friends will get wet. Mr. Brown hopes (hofft) soon [2]to (zu) [3]get [1]rich. This man has become [a] soldier. What has become of his children? Those boys have become men (Männer). I hope (ich hoffe), you will not become idle.

CONVERSATION.

Warum ſind Sie geſtern nicht gekommen (*did* you not come)?

Ich wurde plötzlich unwohl (unwell).

Warum gehen Sie ſchon nach Hauſe (home so soon)?	Es wird ſpät. Ich muß (must) um (at) acht Uhr zu Hauſe ſein.
Wann werden die Bäume grün?	Im Frühling.
Sind Sie, Kaufmann geworden?	Nein, ich bin Soldat geworden.
Sind ſie reich geworden?	Nein, aber (but) ſie wünſchen reich zu werden.
Sind Sie naß geworden?	Ich bin nicht naß geworden; ich hatte einen Regenſchirm.
Was iſt aus (of) Ihrem Bruder geworden?	Er iſt in Amerika geſtorben (died).
Wer wurde träge?	Der Schüler wurde träge.
Wer iſt ſchläfrig geworden?	Wilhelm iſt ſchläfrig geworden.
Sind die Straßen rein?	Nein, ſie ſind durch den Regen (rain) ſchmutzig geworden.

EIGHTEENTH LESSON.

THE AUXILIARIES OF MOOD.

Besides the three auxiliaries already mentioned, there are others which in themselves convey no complete idea, but give certain modifications to other verbs, by expressing the *possibility*, *necessity*, *lawfulness*, or *willingness* of what is indicated. These are the six auxiliary verbs of mood:

ich kann I can	**ich muß** I must
ich will I will	**ich ſoll** I shall *or* am to
ich mag I may	**ich darf** I may *or* dare.

Note. These *singulars* of the Pres. Ind. of the six auxiliaries being old *preterite tenses*, the 3rd person sing. is like the 1st and does not admit of a final t.

1. Können to be able.

Indicative.	Subjunctive.
Present Tense.	
S. **ich kann** I can, I may	**ich könne** I may be able
du kannſt	**du könneſt**
er kann	**er (ſie, es) könne**
Pl. **wir können**	**wir können**
ihr könnt	**ihr könnet**
ſie können.	**ſie können.**
Imperfect (Preterite).	
S. **ich konnte** I could	**ich könnte** I might, I could[1]
du konnteſt	**du könnteſt**
er konnte	**er könnte**

[1] If I could wenn ich . . . **könnte**; man **kann** one (they) can.

Pl. wir konnten	wir könnten
ihr konntet	ihr könntet
ſie konnten.	ſie könnten.

Perfect.

ich habe gekonnt I have been able	**ich habe gekonnt**
du haſt gekonnt ꝛc.	du habeſt gekonnt ꝛc.

Pluperfect.

ich hatte gekonnt I had been able.	**ich hätte gekonnt.**

Future Indefinite.

ich werde können I shall be able	**ich werde können**
du wirſt können ꝛc.	du werdeſt können ꝛc.

Future Perfect.

ich werde gekonnt haben I shall have been able.

Present Conditional.

ich könnte (or ich würde können) I could, I might be able.

Past Conditional.

ich hätte gekonnt (or ich würde gekonnt haben). I might have been able.

Infinitives.

Pres. **zu können** to be able.	*Perf.* **gekonnt zu haben** to have been able.

Participles.

Perf. **gekonnt** been able.

2. Wollen to be willing, to wish, to like.

	Indicative.	Subjunctive.
Pres. S.	**ich will**, I will, I wish	**ich wolle** I will
	du willſt	du wolleſt
	er will	er wolle
Pl.	wir wollen[1]	wir wollen
	ihr wollt or wollet	ihr wollet
	Sie wollen	Sie wollen
	ſie wollen.	ſie wollen.
Impf.	**ich wollte** I was going to, I wished, I would	**ich wollte** I would wish
	du wollteſt	du wollteſt
	er wollte	er wollte
	wir wollten ꝛc.	wir wollten ꝛc.

[1] Observe that the plural of these auxiliaries is like the Infinitive mood throughout.

Perf. **ich habe . . gewollt** I have wished	ich habe gewollt
du haſt gewollt ꝛc.	du habeſt gewollt ꝛc.
Pluprf. **ich hatte gewollt** I had w.	ich hätte gewollt.
Fut. Indef. **ich werde . . wollen** I shall wish	ich werde wollen
du wirſt wollen ꝛc.	du werdeſt wollen.
Fut. Perf. **ich werde gewollt haben** I shall have wished.	
Pres. Cond. **ich wollte** (or ich würde wollen) I should wish. *Past Cond.* **ich hätte gewollt** (or ich würde gewollt haben).	
Pres. Inf. wollen. *Perf. Part.* gewollt.	*Perf. Inf.* gewollt haben.

3. Sollen.

Pres. **ich ſoll** I am to, I shall	*Subj.* **ich ſolle** I shall
du ſollſt	du ſolleſt
er ſoll he is to *or* shall	er ſolle
Plur. wir ſollen we are to	wir ſollen
ihr ſollt } you shall	ihr ſollet } you shall
Sie ſollen } you shall	Sie ſollen } you shall
ſie ſollen they are to *or* shall.	ſie ſollen.
Impf. **ich ſollte** I should, I ought to.	ich ſollte[1] I should.
Perf. **ich habe geſollt**	ich habe geſollt
du haſt geſollt ꝛc.	du habeſt geſollt ꝛc.
Pluperf. **ich hatte geſollt.**	**ich hätte geſollt.**
Fut. Indef. **ich werde ſollen**	ich werde ſollen
du wirſt ſollen ꝛc.	du werdeſt ſollen ꝛc.
Fut. Perf. ich werde geſollt haben.	
Pres. Cond. ich ſollte I should, I ought to. *Past Cond.* ich hätte geſollt I ought to have.	
Pres. Inf. ſollen.	*Perf. Part.* geſollt.

Note. English **'I shall'** may mean 'I am to,' 'I am told to,' when it must be translated by **ich ſoll**; otherwise it merely indicates future time, when it should be rendered by **ich werde**; as:—

ich ſoll es tun I shall (**am to**) do it.

ich werde es tun I shall (some future time) do it.

[1] Observe that ich wollte and ich ſollte do not modify their root-vowels in the Subj. Mood or Conditional as:— wenn ich ... **wollte.**

4. Müſſen to be obliged, to have to.

	Indicative.	Subjunctive.
Pres.	**ich muß** I must du mußt er muß wir müſſen ihr müßt ſie müſſen.	**ich müſſe** I must du müſſeſt er müſſe wir müſſen ihr müſſet ſie müſſen.
Imperf.	**ich mußte** I had to, I was obliged	**ich müßte** I should be obliged.
Perf.	**ich habe . . gemußt** I have been obliged du haſt gemußt ꝛc.	**ich hatte gemußt.** du habeſt gemußt ꝛc.
Pluperf.	**ich habe gemußt.**	**ich hätte gemußt.**
Fut. Indef.	**ich werde müſſen** I shall be obliged du wirſt müſſen ꝛc.	**ich werde müſſen** du werdeſt müſſen ꝛc.
Fut. Perf.	ich werde gemußt haben.	

Pres. Cond. **ich müßte** (or würde . . müſſen) I should be obliged.
Past Cond. **ich hätte gemußt** I should have been obliged.

Pres. Inf.	**zu müſſen** to be obliged.	*Inf. Perf.*	**gemußt zu haben** to have been obliged.
Perf. Part.	**gemußt** obliged.		

Note. '*I must not*' should be rendered by: ich **darf** nicht.

WORDS.

Der Bauer (*pl.*—n)	the peasant	nichts	nothing
		ab'reiſen	to depart, to set out
die Poſt	the post-office	bezahlen	to pay
leſen	to read	mich	me
bleiben	to remain, to stay	ſtrafen	to punish
aus'gehen	to go out	glauben	to believe
ſchreiben	to write	verſtehen	to understand.
heute	to-day		

EXERCISE 35.

Ich kann leſen. Sie können kommen. Ich konnte es nicht glauben. Ich muß ihn (him) ſehen. Wir müſſen abreiſen. Wollen Sie mich bezahlen oder nicht? Ich würde Sie bezahlen, wenn ich könnte. Warum können Sie nicht? Ich habe kein Geld. Man (one) konnte es nicht leſen. Man könnte (might) dieſes glauben. Ich muß ausgehen. Karl muß heute in der Schule bleiben. Wilhelm wird morgen zu Hauſe bleiben müſſen. Wer (who) wollte (könnte) es glauben? Ich glaube es nicht.

Wir werden bleiben müſſen. Wir können nicht immer tun (do), was wir wollen. Dieſe Schüler ſollten fleißig ſein. Ihr Diener ſoll den Brief auf die Poſt tragen (take).

Aufgabe 36.

Can you write? Yes, I can write. He cannot read. We must go out. They must [2]pay [1]me (mich). The master should punish the boy. He would believe nothing. I will buy it. The servant would not (did not wish to) go. Thou shalt not steal (ſtehlen)! (The) children should not lie (lügen). I could not[1] believe that news (dieſe N.). Some peasants cannot read. I will write a letter. Will you take it (ihn . . . tragen) to the (auf die) post-office? They will not come. She should (*or* ought [to]) write to him (an ihn). Children must go to school (in die Schule). I could not[1] understand this letter. My aunt could not read the book.

CONVERSATION.

Wohin willſt du gehen?	Ich will einen kurzen Spaziergang machen.
Könnteſt *(subj.)* du nicht deinen Bruder mit (dir) nehmen?	Er iſt nicht zu Hauſe, er iſt bei Freunden auf (in) dem Lande.
Was wollt ihr jetzt tun?	Wir wollen Karl beſuchen.
Soll ich euch begleiten (accompany)?	Du könnteſt uns keine größere Freude machen.
Konnteſt du nicht auf (for) mich warten?	Nein, ich mußte einen Brief auf die Poſt tragen.
Darfſt du heute abend ins Konzert gehen?	Ich dürfte gehen, aber ich mag nicht.

NINETEENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

5. Mögen.

Pres.	**ich mag** I may, I like **du magſt** **er (ſie, es) mag** **wir mögen** **ihr mögt** **ſie mögen.**	*Subj.*	**ich möge** I may **du mögeſt** **er möge** **wir mögen** **ihr möget** **ſie mögen.**
Imperf.	**ich mochte** I liked **ich mochte nicht** I did not like.		**ich möchte** I might, (*or* I should like.)
Perf.	**ich habe gemocht.**		**ich habe gemocht.**
Pluperf.	**ich hatte gemocht.**		**ich hätte gemocht.**

[1] The negation nicht is to be placed after the object; translate: I could *that news not* believe.

Fut. **ich werde mögen** I shall like du wirſt mögen ꝛc.	**ich werde mögen** du werdeſt mögen ꝛc.
Pres. Cond. **ich möchte** (gern) I should like.	
Past Cond. **ich hätte — gemocht** I should have liked.	
Inf. **mögen.**	*Part.* **gemocht.**

Note 1. I may, &c., is very often translated by können, as: he may go er kann gehen. Ich mochte nicht = i did not like.

Note 2. The interrogative form: **may I?** &c. is rendered: **darf ich?** *may we?* dürfen wir? ꝛc.

In the same manner is conjugated: vermögen to be able, as:—ich vermag es nicht zu tun (*Inf.* with zu) I am not able to do it.

6. Dürfen to be allowed, to dare.

Pres. **ich darf** I may, I am du darfſt [allowed er darf wir dürfen ihr dürft ſie dürfen.	*Subj.* **ich dürfe** I may du dürfeſt er dürfe wir dürfen ihr dürfet ſie dürfen.
Imperf. **ich durfte** I was allowed du durfteſt er durfte wir durften ihr durftet ſie durften.	**ich dürfte** I might du dürfteſt er dürfte wir dürften ihr dürftet ſie dürften.
Perf. **ich habe gedurft** I have been allowed. *Pluperf.* **ich hatte gedurft.**	**ich habe gedurft** du habeſt ꝛc. **ich hätte gedurft.**
Fut. Indef. **ich werde dürfen** I shall be allowed. *Perf. Fut.* **ich werde gedurft haben.**	**ich werde dürfen** du werdeſt ꝛc.
Pres. Cond. **ich dürfte** (or würde dürfen) I should be allowed. *Past Cond.* **ich hätte gedurft** I should have been allowed.	
Pres. Inf. **dürfen.** *Perf. Inf.* **gedurft haben.** *Part.* **gedurft.**	

Note. In the same manner: bedürfen to be in need of: ich bedarf ꝛc.

Observations.

1. These six auxiliaries are followed by an Infinitive without zu.

I can (must, will) read ich kann (muß, will ꝛc.) leſen.
He ought *to* come er ſollte kommen.

2. If such an auxiliary is accompanied by *not*, in

German the negation nicht is placed before the following Infinitive.

I *cannot* read the letter ich kann den Brief nicht lesen.

3. The *Conditional* seldom occurs in the form ich würde with the Infinitive:—ich würde können, ich würde sollen &c.; usually the Imperfect Subjunctive being used instead; as:— ich könnte, ich sollte, ich müßte, ich wollte, ich möchte, ich dürfte.

4. The *compound tenses* are regularly formed by adding the auxiliary ich habe, hatte &c. to the Perf. Participle as long as they stand by themselves, when they are mostly used elliptically; as:—

Hast du spielen können? Ja, ich habe gekonnt.
Have you been able to play? Yes, I have been able (to play).

But when these compound tenses are preceded by an *Infinitive* of another verb, they take the form of the Infinitive instead of the Perf. Part.; as:—

Haben Sie den Brief lesen können (not lesen gekonnt)?
Have you been able *to read* the letter?
Karl hat aus'gehen müssen. Charles was obliged *to go out.*
Ich habe nehmen müssen (not gemußt).
I was (*or* have been) obliged *to take* it.
Er hat sagen wollen (not gewollt).
He (has) wished to say.

5. When the auxiliary of mood is in the *Imperfect tense* with a Perf. Infinitive in English, in German the principal verb remains in the Present *Infinitive*, and the auxiliary verb is turned into the *Pluperfect Subjunctive; as:—*

You *might* or *could (Impf.) have read* the letter.
Sie hätten den Brief lesen können.
He might have gone er hätte gehen können.
I *should* or *ought to have done* it ich hätte es tun sollen
You *ought* to have written your exercise.
Sie hätten Ihre Aufgabe schreiben sollen.

Note. When the auxiliary of mood is in the *Present* tense, the two languages perfectly correspond, as:—

You must *have seen* it Sie müssen es gesehen haben.
He cannot have seen me er kann mich nicht gesehen haben.

REMARKS ON THE ENGLISH AUXILIARY VERB TO DO.

The frequent use of the verb *to do* in negative and interrogative English sentences might easily induce the

Fut. ich werde mögen I shall like du wirſt mögen ꝛc.	ich werde mögen du werdeſt mögen ꝛc.

Pres. Cond. ich möchte (gern) I should like.
Past Cond. ich hätte — gemocht I should have liked.

Inf. mögen.	*Part.* gemocht.

Note 1. I may, &c., is very often translated by können, as: he may go er kann gehen. Ich mochte nicht = i did not like.

Note 2. The interrogative form: may I? &c. is rendered: darf ich? *may we?* dürfen wir? ꝛc.

In the same manner is conjugated: vermögen to be able, as:—ich vermag es nicht zu tun (*Inf.* with zu) I am not able to do it.

6. Dürfen to be allowed, to dare.

Pres. ich darf I may, I am du darfſt [allowed er darf wir dürfen ihr dürft ſie dürfen.	*Subj.* ich dürfe I may du dürfeſt er dürfe wir dürfen ihr dürfet ſie dürfen.
Imperf. ich durfte I was allowed du durfteſt er durfte wir durften ihr durftet ſie durften.	ich dürfte I might du dürfteſt er dürfte wir dürften ihr dürftet ſie dürften.
Perf. ich habe gedurft I have been allowed. *Pluperf.* ich hatte gedurft.	ich habe gedurft du habeſt ꝛc. ich hätte gedurft.
Fut. Indef. ich werde dürfen I shall be allowed. *Perf. Fut.* ich werde gedurft haben.	ich werde dürfen du werdeſt ꝛc.

Pres. Cond. ich dürfte (or würde dürfen) I should be allowed.
Past Cond. ich hätte gedurft I should have been allowed.

Pres. Inf. dürfen. *Perf. Inf.* gedurft haben. *Part.* gedurft.

Note. In the same manner: bedürfen to be in need of: ich bedarf ꝛc.

Observations.

1. These six auxiliaries are followed by an Infinitive without zu.

I can (must, will) read ich kann (muß, will ꝛc.) leſen.
He ought *to* come er ſollte kommen.

2. If such an auxiliary is accompanied by *not*, in

German the negation nicht is placed before the following Infinitive.

I *cannot* read the letter ich kann den Brief nicht leſen.

3. The *Conditional* seldom occurs in the form ich würde with the Infinitive:—ich würde können, ich würde ſollen ꝛc.; usually the Imperfect Subjunctive being used instead; as:— ich könnte, ich ſollte, ich müßte, ich wollte, ich möchte, ich dürfte.

4. The *compound tenses* are regularly formed by adding the auxiliary ich habe, hatte ꝛc. to the Perf. Participle as long as they stand by themselves, when they are mostly used elliptically; as:—

Haſt du ſpielen können? Ja, ich habe gekonnt.
Have you been able to play? Yes, I have been able (to play).

But when these compound tenses are preceded by an *Infinitive* of another verb, they take the form of the Infinitive instead of the Perf. Part.; as:—

Haben Sie den Brief leſen können (not leſen gekonnt)?
Have you been able *to read* the letter?
Karl hat aus'gehen müſſen. Charles was obliged *to go out.*
Ich habe nehmen müſſen (not gemußt).
I was (*or* have been) obliged *to take* it.
Er hat ſagen wollen (not gewollt).
He (has) wished to say.

5. When the auxiliary of mood is in the *Imperfect tense* with a Perf. Infinitive in English, in German the principal verb remains in the Present *Infinitive*, and the auxiliary verb is turned into the *Pluperfect Subjunctive; as:—*

You *might* or *could (Impf.) have read* the letter.
Sie hätten den Brief leſen können.
He might have gone er hätte gehen können.
I *should* or *ought to have done* it ich hätte es tun ſollen
You *ought* to have written your exercise.
Sie hätten Ihre Aufgabe ſchreiben ſollen.

Note. When the auxiliary of mood is in the *Present* tense, the two languages perfectly correspond, as:—

You must *have seen* it Sie müſſen es geſehen haben.
He cannot have seen me er kann mich nicht geſehen haben.

REMARKS ON THE ENGLISH AUXILIARY VERB TO DO.

The frequent use of the verb *to do* in negative and interrogative English sentences might easily induce the

English pupil to employ the same mode of expression in German also. It must therefore be stated that this is not permissible.

1. The negation nicht (not) is simply placed after the verb itself and its object, and 'to do' is omitted, as:—

I do not see ich ſehe nicht (I see not).
We do not want it wir brauchen es nicht (we w. it not).

2. In the interrogative form, the subject, be it a personal pronoun or a noun, is simply put after the verb:

Gehen Sie? *do* you go? are you going?
Wann ſpeiſen Sie (zu Mittag)? when *do* you dine?
Kauft der Vater das Pferd? *does* the father buy the horse?
Er kauft es nicht he *does* not buy it.
Sagen Sie es ihm nicht! *do* not tell him!

WORDS.

Lachen	to laugh	tun	to do
die Nachricht	the news	das Thea'ter	the theatre
ſpielen	to play	die Mark	the mark
wahr	true	das Fleiſch	the meat
ſehen	to see	der Metzger / der Fleiſcher	the butcher.
ſagen	to say		

EXERCISE 37.

Er mag lachen. Der Knabe darf nicht ſpielen. Dürfen Sie ausgehen? Ich darf heute nicht ausgehen, aber morgen. Ich habe geſtern mein Pferd verkaufen wollen, aber ich habe nicht gekonnt. Du magſt gehen oder nicht. Ich mochte nicht ausgehen. Er darf nicht in den Garten gehen. Dieſe Nachricht möchte wahr ſein. Warum durfte der Knabe nicht in die Schule gehen? Er war krank. Mein Vater hätte geſtern ſein Pferd verkaufen können; aber er hat nicht gewollt. Warum hat er es nicht verkaufen wollen? Er braucht (wants) es noch (still). Die Kinder haben ſpielen wollen; ſie hätten ihre Aufgabe lernen ſollen; ſie werden bald zu Bette gehen müſſen.

Aufgabe 38.

You may [2]believe [1]it (es).[1] Do you go to (in *acc.*) the theatre? Do you believe that news? I do not believe it (ſie). He may say what he pleases (was er will). May I see what (was) you read? I will not go out, it may rain (regnen). Could you [4]give [1]me (mir) [2]two [3]marks? I would, but I

[1] See the Remarks on German Construction p. 73.

cannot. The boy must not write. The boys must not write. He was not allowed to remain. I was obliged to (or had to) go to the post-office. The butcher has been obliged to sell the meat. You should not believe it. I know (weiß) I ought to do it. I ought to have read (leſen) it. [Obs. 5.]

CONVERSATION.

Wollen Sie Wein trinken?	Nein, ich will keinen Wein trinken.
Wann müſſen Sie ausgehen?	Ich muß um acht Uhr (at eight o'clock) ausgehen.
Kannſt du ſchreiben und leſen?	Ich kann leſen, aber nicht ſchreiben.
Soll Albert den Brief auf die Poſt tragen?	Nein, ich muß ſelbſt (myself) auf die Poſt gehen.
Dürfen Sie ins Theater gehen?	Nein, ich darf nicht.
Darf ich Ihnen eine Zigarre geben?	Ich danke Ihnen (I thank you).
Darf ich ſehen (see), was ſie ſchreiben?	O ja, Sie dürfen es ſehen.
Wird er bald (soon) abreiſen müſſen?	Er wird vielleicht (perhaps) hier bleiben können.

TWENTIETH LESSON.

THE ADJECTIVE.

(Das Eigenſchaftswort.)

(1) The adjective, in German, may be used **predicatively,** stating *how* a thing or a person is. In this case its place is after the verb, and it requires no alteration; it remains the same for the three genders and for both numbers, as in English:

Der Tiſch iſt rund the table is round.
Das Kleid iſt alt the dress is old.
Die Äpfel ſind reif the apples are ripe.
Die Kirſchen waren ſüß the cherries were sweet.

(2) Or it is used **attributively,** to qualify a noun. Then it always *precedes* the noun which it qualifies, and is varied according to the gender, number, or case of the substantive, with which it must agree in all these particulars; as:—der runde Tiſch, *pl.* die runden Tiſche. The declension of the adjective in its *attributive* use varies as it is preceded:

I. by the *definite* article (*or* a determinative or interrogative adj.);
II. by the *indefinite* art. (*or* a possess. adj.);
III. by neither.

FIRST FORM.

(1) With the *definite* article, **der, die, das**, every adjective takes the inflections of the 2nd declension of nouns—*viz.*, in the nominative case **e**, in all the other cases singular and plural **en**, except in the *accusative singular* of the *fem.* and *neuter* genders, which are always the same as the nominative. With this single deviation the termination of all the cases is the same for all three genders.

TABLE OF THE INFLECTIONS OF THE FIRST FORM.

	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*Plural for all.*
Nom.	—e	—e	—e	—en.
Gen.	— en	—en	—en	
Dat.	— en	—en	—en	
Acc.	— en	—e	—e	

Examples.

Singular.	Masculine.	*Plural.*
N. der gute Vater the good father	die	Väter
G. des guten Vaters of the good father	der guten	Väter
D. dem guten Vater to the good father	den guten	Vätern
A. den guten Vater the good father.	die	Väter.

	Feminine.	
N. die ſchöne Blume the fine flower	die	
G. der ſchönen Blume of the f. fl.	der	ſchönen Blumen.
D. der ſchönen Blume to the f. fl.	den	
A. die ſchöne Blume the f. fl.	die	

	Neuter.		
N. das kleine Haus the little house	die		Häuſer
G. des kleinen Hauſes	der	kleinen	Häuſer
D. dem kleinen Hauſe	den		Häuſern
A. das kleine Haus.	die		Häuſer.

(2) The adjectives undergo the same inflection after the six following determinative and interrogative adjectives, which have three different forms for the three genders—*viz.*:

dieſer, dieſe, dieſes	mancher, manche, manches
jener, jene, jenes	derſelbe, dieſelbe, dasſelbe
jeder, jede, jedes (every)	welcher, welche, welches?

Examples.

Dieſer alte Mann this old man; *Gen.* dieſes alten Mannes.
Dieſer hohe Baum this high tree; *pl.* dieſe hohen Bäume.
Jenes arme Mädchen that poor girl; jene armen Mädchen.

Jedes fleißige Kind every diligent child.
Von welchem berühmten Mann sprechen Sie? of which celebrated man are you speaking?

(3) Whether there are one, two, or more adjectives, the inflection remains the same for all:

	Singular.	*Plural.*
N.	der gute alte Vater	die schönen kleinen Häuser
G.	des guten alten Vaters ꝛc.	der schönen kleinen Häuser ꝛc.

SECOND FORM.

(1) With the *indefinite* article **ein, eine, ein,** the declension differs from the former only in the *nominative* case, *masculine* and *neuter*, and in the *accusative neuter* singular. Since the nomin. masculine of the singular of the preceding indef. article or possessive adj. does not end in **-er**, nor the neuter in **-es**, the following adjective takes these inflections to indicate the gender; as:

Dieser, jener große Garten, but: ein, mein großer Garten. Dieses alte Haus, but: ein altes Haus.

TABLE OF THE INFLECTIONS OF THE SECOND FORM.

Masc.		*Neuter.*		*Plur.*
Nom.	**-er.**	*Nom. & Acc.*	**-es.**	**-en.**
G. D. & Acc.	**-en.**	*G. & D.*	**-en.**	

Declension.

Masc.	*N.*	ein armer Mann	a poor man
	G.	eines armen Mannes	of a poor man
	D.	einem armen Manne	to a poor man
	A.	einen armen Mann	a poor man.
Fem.	*N.*	eine arme Frau	a poor woman
	G.	einer armen Frau	of a poor woman
	D.	einer armen Frau	to a poor woman
	A.	eine arme Frau	a poor woman.
Neut.	*N.*	ein armes Kind	a poor child
	G.	eines armen Kindes	of a poor child
	D.	einem armen Kinde	to a poor child
	A.	ein armes Kind	a poor child.

Note. As there is no plural of ein, the third form of declension must be used instead.

(2) This mode of inflection is also used after all the posses. adjectives, as:—mein, dein, sein, unser,

[1] Observe that the feminine is the same for the *nom.* & *acc.* in the first two forms.

Ihr, (euer), ihr, and kein, after which the plural is the same as that of the first form—*viz.*: -en for all cases.

Examples with a Possessive Adjective.

Sing. Mein kleiner Hund my little dog
Ihre liebe Tochter your dear daughter
Unser neues Haus our new house
Pl. Meine kleinen Hunde my little dogs
Ihre lieben Töchter your dear daughters
Unsre neuen Häuser our new houses.

Declension with a Possessive Adjective.

Singular.

N. Mein guter Freund my good friend
G. meines guten Freundes of my good friend
D. meinem guten Freunde to my good friend
A. meinen guten Freund my good friends.

Plural.

N. Meine guten Freunde my good friends
G. meiner guten Freunde of my good friends
D. meinen guten Freunden to my good friends
A. meine guten Freunde my good friends.

(3) If two or more adjectives precede a substantive, they all take the same inflection; as:

ein armer alter Mann a poor old man
meine guten, treuen Freunde my good faithful friends.

WORDS.

Der Schüler	the pupil	lang	long
der Maler	the painter	tapfer	brave
der Geschmack	the taste	bitter	bitter
der Gesang	the song	stehen	to stand
der Sommer	summer	sitzen	to sit
das Leben	life	die Wunde	the wound.
lieb	dear	hoch	high
der Berg	the hill, mountain	stark	strong
amerikanisch	American	treu	faithful
menschlich	human	geschickt	clever
unreif	unripe	die Nuß (*pl.* Nüsse)	the walnut
warm	warm	fleißig	industrious, diligent
hören	to hear	kostbar	precious.
das Eisen	iron		
das Schiff (*pl.* Schiffe)	the ship		

EXERCISE 39.

Dieser liebe Bruder. Diese liebe Schwester. Das kleine Mädchen. Ein schöner Garten. Eine schöne Blume. Ein schönes

Haus. Der Bruder ist gut. Die Schwestern sind gut. Die schönen Gärten. Die neuen Häuser. Ich liebe die roten Blumen. Die hohen Bäume des grünen Waldes. Ich habe einen treuen Hund. Er hat eine kleine Tochter. Wir kaufen keine unreifen Äpfel. Diese Birnen sind noch nicht (not yet) reif. Ich stehe auf einem hohen Berge. Die Vögel sitzen auf den grünen Bäumen. Ich liebe nicht die kurzen Tage des kalten Winters. Der tapfere Soldat hat eine schwere (severe) Wunde. Die englischen Schiffe sind sehr groß.

Aufgabe 40.

The river is large. The large river. A large river. The good man. The diligent pupil. The diligent pupils. A faithful sister. A clever painter. I know a (*acc.*) clever painter. The little child has a new dress. Mr. A. is a[1] very strong man. (The) iron is a very useful metal. We hear the beautiful song of the little birds. The American ships are very large. The rich count has a beautiful palace. Miss Elizabeth is a diligent little girl (*neut.*). My good old father is ill. The little house stands (stand) on (auf *dat.*) a high mountain. We love the good children. We admire (bewundern) the beautiful palace of the rich count. I like the long days of the warm summer. We speak of (von, *dat.*) the short human life. The unripe walnuts are not good. I have seen the beautiful large English ships. [A] good advice (Rat, *m.*) is precious.

CONVERSATION.

Ist dieser Mann arm?	Ja, es ist ein sehr armer Mann.
Hat er keinen reichen Freund?	Er hatte einen sehr reichen Freund, aber er ist jetzt tot.
Sind das unsere eigenen (own) Birnen?	Ja, es sind unsere eigenen.
Sind die amerikanischen Matrosen tapfer?	Ja, sie sind sehr tapfer und haben einen glänzenden Sieg gewonnen.
Wen haben sie besiegt?	Sie haben die spanischen Truppen auf (in) Cuba besiegt.

TWENTY-FIRST LESSON.

(CONTINUATION.)

THIRD FORM.

Adjectives not preceded by any article or substitute for it.

When the adjective precedes a substantive *without* any article or substitute, it is declined like dieser *(m.)*,

[1] With the verb *to be* always use the nominative case.

dieſe *(f.)*, dieſes *(neut.)*, the inflections of which indicate its genders and cases.

TABLE OF INFLECTIONS OF THE THIRD FORM.

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Plural for all.*
N.	—er	—e	—es	—e
G.	—es (or —en)	—er	—es (or —en)	—er
D.	—em	—er	—em	—en
A.	—en	—e	—es	—e.

Note 1. The genitive sing. of masc. and neuter mostly takes, for the sake of euphony, the inflection -en (instead of -es), as the following substantive also ends in -s.

Examples.

	Singular.	*Plural.*
	Masculine.	
N.	guter Wein good wine	gute Weine good wines
G.	guten Weines	guter Weine
D.	gutem Weine	guten Weinen
A.	guten Wein.	gute Weine
	Feminine.	
N.	warme Suppe warm soup	warme Suppen warm soups
G.	warmer Suppe	warmer Suppen
D.	warmer Suppe	warmen Suppen
A.	warme Suppe.	warme Suppen.
	Neuter.	
N.	neues Buch new book	neue Bücher new books
G.	neuen Buches	neuer Bücher
D.	neuem Buche	neuen Büchern
A.	neues Buch.	neue Bücher.

Note. When two or more adjectives are placed before the same substantive without an article, they are declined in the same way; as:—

N. guter, alter, roter Wein (some) good old red wine.
A. guten, alten, roten Wein (some) good old red wine.

N. reiche, gütige Leute rich kind people.
G. reicher, gütiger Leute of rich kind people.

This third form is used: —

(1) In exclamations; as:—

Armer Mann! armes Mädchen! poor man! poor girl!
Ich (du, Sie) armer Mann! I (thou, you) poor man!
Liebes Kind! dear child! | Liebe Kinder! dear children!
Junge Leute! (you) young people!

(2) With the cardinal numerals, and the following numeral adjectives in the plural:—einige, mehrere, viele, manche and wenige:—

Zehn ſtarke Männer ten strong men.
Viele (wenige) treue Freunde many (few) true friends.

Note. After the singulars viel, and wenig, the adjective follows the *second* form; after aller, alle, alles (in the sing. and plural), the *first* form; as:—wenig friſches Waſſer, alle neuen Bücher.

(3) After a *Genitive:*—

Heinrichs größtes Vergnügen Henry's greatest pleasure.
Die Mutter, deren kleine Kinder ich kenne.
The mother whose little children I know.
Herr Bell, mit deſſen jüngſtem Sohne ich reiſte.
Mr. Bell, with whose youngest son I travelled.

ADDITIONAL REMARKS.

(1) Adjectives ending in =el as:—edel noble, eitel vain, dunkel dark, mostly lose the e before l, when the inflection is e, er, em, or es; they retain the e before l, but drop the e of the inflection when the latter is en.

N. der edle (not edele) Graf
G. des edeln Grafen
D. dem edeln Grafen
A. den edeln Grafen

Ein edler Herr a nobleman.
Ein dunkles Zimmer a dark room.

(2) Those ending in =er and =en may either retain the e of the stem and of the inflection, or may drop the e of the stem. Those in =er, however, mostly drop the e of the inflection =en and retain the e of the stem.

Ein bitterer Trank a bitter potion
G. eines bittern Tranks.
Eine finſtere (or finſtre) Nacht a dark night
G. & D. einer finſtern Nacht.
Ein offenes Fenſter
G. eines offenen Fenſters.

(3) The adjective hoch drops the c before h when an inflection is added beginning with e. We say: der Baum iſt hoch; but:

N. der hohe Baum	*pl.* die hohen Bäume the high trees
G. des hohen Baumes.	» hohe Bäume high trees, &c

(4) Many adjectives are roots and monosyllables as in English, such as:—arm, reich, jung, alt, ſüß (sweet), rein, &c., but the greater number are *derivatives*, and may be known by the following suffixes added to a substantive or verb:—

-en ('-en', 'of . .') — golden golden; eichen oaken
-ern ('of . . material') — hölzern wooden; eisern iron
-ig ('-y,' '-ent') — fleißig diligent; artig pretty
-icht ('like . . .' '-y') — steinicht stony; bergicht (ig) mountainous
-isch ('-ish') — himmlisch heavenly; kindisch childish
-lich ('-ly') — herrlich splendid; lieblich lovely.

Some adjectives are compounded with:—

-reich (rich in) — sinnreich ingenious; fischreich abounding in fish
-voll (full of) — geistvoll talented, witty; prachtvoll magnificent
-würdig (worthy of) — liebenswürdig amiable; ehrwürdig venerable
-wert (worth) — lobenswert praiseworthy; wünschenswert desirable
-bar ('bear[ing]') — furchtbar fertile; kostbar precious
-haft ('having,' '-ous') — tugendhaft virtuous; boshaft wicked
-los ('less') — grenzenlos boundless; ehrlos infamous
-sam ('-some') — furchtsam timid; heilsam wholesome.

(5) Adjectives denoting a *nation* are mostly formed with the termination -isch, and written with a small letter, as:—

amerikanisch American	österreichisch Austrian
dänisch Danish	polnisch Polish
deutsch[1] German	preußisch Prussian
englisch English	russisch Russian
französisch French	sächsisch Saxon
griechisch Greek	schwedisch Swedish
holländisch Dutch	spanisch Spanish
italienisch Italian	türkisch Turkish.

(6) Adjectives and Participles used substantively are written with a capital letter, but retain their inflection as adjectives.

Adj. fremd, reisend, deutsch, gefangen.

	First form. *Singular.*	Second form.
N.	der Fremde the stranger	ein Fremder a stranger
G.	des Fremden	eines Fremden
D.	dem Fremden	einem Fremden
A.	den Fremden	einen Fremden.

[1] In deutsch the i has been dropped before sch (from deut-isch).

Plural. Third form.

N. die Fremden the strangers	Fremde strangers
G. der Fremden	Fremder
D. den Fremden	Fremden
A. die Fremden	Fremde.

Such are:—

Der Reiſende the traveller	ein Reiſender a traveller
„ Gelehrte » learned man	„ Gelehrter » learned man
„ Bediente » man-servant	„ Bedienter » man-servant
„ Deutſche » German	„ Deutſcher » German
„ Geſandte » ambassador	„ Geſandter an ambassador
„ Gefangene» prisoner	„ Gefangener a prisoner.

Note. *Neuter* nouns are formed in the same manner, as:—
Das Schöne the beautiful . . . Gutes tun to do good.
Das Neue, das Alte that which is new, old.

(7) An adjective after **etwas** something or anything, **nichts** nothing, **viel** much, **wenig** little, and **mehr** more, takes the third form in **es**, and is declined accordingly:—

Viel Gutes much good. Nichts Neues nothing new (no news).
Etwas Schlechtes something *or* anything bad.
Wir ſprechen von etwas Nützlichem *(dat.)*.
We are speaking of something useful.

WORDS.

Der Frühling	spring	die Arbeit	the work
das Wetter	the weather	die Geſundheit	the health
das Stück	the morsel, piece	ſchwach	feeble, weak
das Bier	beer	angenehm	agreeable, pleasant
die Milch	milk		
friſch	fresh	nützlich	useful
wohnen	to dwell, live	blind	blind
wichtig	important	blau	blue
ſüß	sweet	grau	grey
die Alpen	the Alps	ſchwarz	black
die Krankheit	the disease	weiß	white
der Becher	the cup, goblet	gefährlich	dangerous
die Reiſe	the journey	vollbringen	to perform
die Güte	the kindness	immer	always.
ein Arbeiter	a workman		

EXERCISE 41.

Die ſüßen Kirſchen haben einen angenehmen Geſchmack (taste). Der liebliche Frühling iſt gekommen. Ich habe die prächtigen königlichen Schlöſſer geſehen. Ich kaufe guten, alten Rotwein. Geben Sie mir friſches (new) weißes Brot! Hier

ist schönes, rotes Papier. Diese Frau verkauft gute, frische, süße Milch. Meine liebe, alte, gute Mutter ist sehr krank. Kleine Familien wohnen in kleinen Häusern. Bei (in) schönem Wetter gehen wir spazieren (take a walk), bei schlechtem (bad) bleiben wir zu Hause (stay at home). Geben Sie mir ein Glas süße, frische Milch und ein Stück gutes Weißbrot! Neue Freunde sind nicht immer gute Freunde. Ich habe Ihnen etwas Wichtiges zu sagen. Wissen Sie etwas Neues? Ich weiß (I know) etwas Neues, aber es ist nichts Angenehmes.

Aufgabe 42.

Here is sweet milk. Have you [any] good red wine? Do you like strong beer? The Alps are high mountains. I want (brauche or wünsche) cold, fresh water. The girl sells beautiful flowers. The brave soldiers have severe (schwere) wounds. The rich Jews had little, old houses. There (da) is a poor little blind girl. The good mother gives (gibt) ripe cherries [to] her diligent children. Mr. Asher wears (trägt) a (*acc.*) green coat, a blue cloak, and a grey hat. A good book is a[1] good and faithful friend. It was on a (in einer) very dark night. The king had a gold cup in his hand. The diseases of little children are often dangerous. My good and amiable cousin is ill. I have seen many dear friends during my long journey. They received me (sie empfingen mich) with great kindness. Clever workmen are always sought [for] (gesucht). Feeble women (Frauen) cannot perform this work. I am in good health. Old people, young men and women, and little children walked (gingen . . . spazieren) in the beautiful garden of our kind friend. Read (lesen Sie) something good and useful! The courage (Mut, *m.*) of the brave soldiers was great.

CONVERSATION.

Ist dieser Fluß tief (deep)?	Nein, er ist nicht sehr tief.
Ist Karl fleißig?	Ja, er ist ein fleißiger Knabe.
Haben Sie einen großen Garten?	Nein, er ist nicht sehr groß.
Wo sind Ihre Kinder?	Sie sind in meinem neuen Hause.
Haben Sie gebratenes[2] Fleisch (roasted meat)?	Wir haben gebratenes und gekochtes[2] (boiled).
Verkaufen Sie Milch?	Nein, ich verkaufe frische Butter.
Lieben Sie die deutsche Musik?	O ja; aber ich liebe die italienische mehr (better).
Sprechen Sie Deutsch mein Herr?	Ich spreche ein wenig (a little).
Haben Sie deutsche Stunden (lessons)?	Ja, ich habe jeden Tag eine Stunde.
Haben Sie einen schwarzen oder einen weißen Hut?	Ich habe zwei Hüte, einen schwarzen und einen weißen.

[1] See the footnote, p. 93.

[2] *Participles* are declined like adjectives.

TWENTY-SECOND LESSON.

DEGREES OF COMPARISON.

Comparison, in German as in English, is effected by two degrees, the *comparative* and the *superlative*. The comparative degree is formed by the addition of **er** (or **r** when the adjective ends in **e**); the superlative by adding **ſt** as in English. Further, the vowels **a**, **o**, **u** of some monosyllables are changed into **ä**, **ö**, **ü**, in both degrees.

	Comp.	*Superlative* with der.
Reich rich	reicher	der, die, das reichſte
ſchön handsome	ſchöner	„ „ „ ſchönſte
lang long	länger	„ „ „ längſte
arm poor	ärmer	„ „ „ ärmſte
ſtark strong	ſtärker	„ „ „ ſtärkſte
fromm pious	frömmer	„ „ „ frömmſte.

1. In the comparative degree of adjectives in **=el**, the **e** is dropped before **l** and sometimes before **r** and **n**; as:—

edel noble,	*Comp.* edler,	*Sup.* der edelſte
bitter bitter,	» bitterer (or bittrer)	» der bitterſte.

2. In the superlative of adjectives ending in **=d**, **=t**, or a hissing sound, such as—**=s**, **=ß**, **=ſch**, **=z**, the termination is **=eſt**; as:—

		Comp.	*Superlative.*
Schlecht	bad	ſchlechter	der ſchlechteſte
gerecht	just	gerechter	„ gerechteſte
kurz	short	kürzer	„ kürzeſte
ſüß	sweet	ſüßer	„ ſüßeſte
alt	old	älter	„ älteſte.

Note. Sometimes the word aller is prefixed to the superlative, as:—der allerſtärkſte meaning the strongest *of all.*

3. The superlative with **der** (die, das), and the inflection **=ſte**, as—der reichſte &c. is the *attributive* form of the superlative, and is used when followed by a noun (which, however, may be understood). Then the superlative is declined like an ordinary adjective with der.

Der reichſte Mann, *pl.* die reichſten Männer.
Der ſtärkſte Wein the strongest wine.
Die Roſe iſt eine der ſchönſten Blumen the rose is one of the finest flowers.

910.37

4. An adverb of the superlative is formed with **am** and the inflection **-ſten**; as:—**am reichſten**, &c. It is invariable, and used *after* the auxiliary verb **ſein** *(to be), the adj. being generally the last word of the English sentence;* as:—

Dieſer Wein iſt am ſtärkſten this wine is (the) strongest.
Dieſe Roſe iſt am ſchönſten this rose is the most beautiful.

Note 1. Another adverbial form of the superlative is:—**aufs beſte, aufs ſchönſte** &c. in the best, finest, &c., *manner;* and a few superlatives of this kind take **ſt** without an inflection. Such are:—
äußerſt extremely; **höchſt** highly; **höflichſt** most politely;
ergebenſt most humbly; **freundlichſt** most friendly, &c.

Note 2. The following monosyllabic adjectives do not change their root-vowel in the comparative or superlative:—

Blaß pale	**knapp** close	**ſanft** soft
bunt speckled	**lahm** lame	**ſchlaff** slack
falſch false	**matt** languid	**ſchlank** slender
froh merry	**morſch** rotten	**ſtarr** stiff
hohl hollow	**nackt** naked	**ſtolz** proud
hold kind	**platt** flat	**ſtumpf** blunt
kahl bald	**plump** clumsy	**toll** mad
karg scanty	**roh** rude; raw	**voll** full
klar clear	**rund** round	**zahm** tame.

Note 3. In like manner the monosyllables ending in **-au** (as:—**lau** lukewarm; **blau** blue, &c.) remain unmodified.

5. Some adjectives and adverbs are irregular in the degrees of comparison.

	Comp.		*Superl.*
Hoch high	**höher**	higher	**der höchſte, am höchſten**
nahe near	**näher**	nearer	**der nächſte, am nächſten**
groß great, large	**größer**	greater	**der größte, am größten**
gut good	**beſſer**	better	**der beſte, am beſten** the best
viel much	**mehr**	more	**am meiſten** most[1]
wenig little	**{weniger (minder)}**	less	**{am wenigſten (am mindeſten)}** the least
gern willingly	**lieber** better, rather		**am liebſten** (I like) best
bald soon	**eher, früher** sooner		**am eheſten** the soonest.

Note. A few comparative and superlative degrees, originally formed of adverbs or prepositions, have no positive; these are:—

Comp.	*Superl.*
Der äußere the exterior (outer)	**der äußerſte** the extremest, utmost
„ **innere** » interior, inner	„ **innerſte** » innermost
„ **obere** » upper, superior	„ **oberſte** » uppermost
„ **untere** » lower, inferior	„ **unterſte** » lowest, undermost
„ **mittlere** » middle	„ **mittelſte** » middlemost
„ **hintere** » hinder, hind-	„ **hinterſte** » hindermost
„ **vordere** » front, fore—	„ **vorderſte** » foremost.

[1] 'Most' referring to persons is **die meiſten** plur.).

6. The *declension* of the comparative and superlative degrees is subject to the rules of the declension of adjectives. See Lesson 20.

	First Form.	Second Form.
Sing. N.	der höhere Baum *(m.)* the higher tree;	mein höherer Baum
A.	den höheren Baum the higher tree;	meinen höheren Baum
Pl.	die höheren Bäume the higher trees;	meine höheren Bäume
Sing.	die buntere Blume *(f.)* the gayer flower;	ſeine buntere Blume
Pl.	die bunteren Blumen the gayer flowers;	ſeine bunteren Blumen
Sing.	das ſchönere Haus *(n.)* the finer house;	kein ſchöneres Haus
Pl.	die ſchöneren Häuſer the finer houses;	keine ſchöneren Häuſer.

The superlative is declined in the same way.

Third Form.

Comp.

Sing. höherer Baum higher tree	*Pl.* höhere Bäume
ſchöneres Haus prettier house	ſchönere Häuſer ꝛc.

Note. When two adjectives are compared with one another, this must be done by the word mehr (-rather).

Er war mehr glücklich als (or wie) tapfer.
He was more (rather) successful than brave.

7. In comparative sentences '*as—as*' is rendered by **ebenſo—wie** (or **als**), and '*not so—as*' by **nicht ſo—als** (or **wie**).

Er iſt ebenſo jung als (or **wie**) **ich** he is as young as I.
Karl war nicht ſo glücklich wie ſein Freund Wilhelm.
Charles was not so happy as his friend William.

8. '*As—again*' answer to the German **noch einmal** (or **doppelt**) **ſo—**.

Er iſt noch einmal (or **doppelt**) **ſo alt wie** (or **als**) **ich.**
He is as old again as I.

9. When a relation between two comparatives is expressed, the English '*the—the*' before them is translated by **je—deſto.**

Je höher der Berg, deſto tiefer das Tal.
The higher the hill, the deeper the valley.
Je ruhiger ein Leben iſt, deſto glücklicher iſt es.
The quieter a life is, the happier it is.

WORDS.

Der See	the lake	der Flügel	the wing
das Meer	the sea	die Kralle	the claw
ein Veilchen	a violet	der Platz	the square, place
der Adler	the eagle	breit	wide, broad

die Tugend	virtue
der Storch (*pl.* Störche)	the stork
der Hals (*pl.* Hälſe)	the neck
die Gans (*pl.* Gänſe)	the goose
der Strauß (*pl.*—e)	the ostrich
die Nachbarin	the neighbour, *f.*
der Feldherr	the general
das Blei	(the) lead
das Kupfer	copper
die Stärke	the strength
der Weg	the way
gefunden	found
tief	deep
prächtig	beautiful
leicht	light
ſcharf	sharp
freigebig	liberal
ſtreng	strict
unglücklich	unfortunate
ungeſchickt	unskilful
weit	far
als	than (after a comp.).

EXERCISE 43.

Der breite Fluß. Die breitere See. Das breiteſte Meer. Der Fluß iſt tief; der See iſt tiefer als der Fluß; das Meer iſt am tiefſten. Karl iſt ſtärker als Wilhelm; er iſt der ſtärkſte Knabe. Marie iſt fleißiger als Sarah. Du haſt ein ſchönes Veilchen gefunden; aber ich habe ein ſchöneres. Meine Roſe iſt ſchön, die Roſe meiner Schweſter iſt am ſchönſten. In den Städten ſind die prächtigſten Häuſer. In London leben die reichſten Kaufleute (merchants). Die reichſten Leute ſind nicht immer die freigebigſten. Der Adler iſt der ſtärkſte Vogel. Er hat die längſten Flügel und die ſchärfſten Krallen. Im Frühling ſind die Tage kürzer als im Sommer; aber im Winter ſind ſie am kürzeſten. Das Silber iſt koſtbarer als das Kupfer. Das Gold iſt das koſtbarſte Metall. Dieſer Maler iſt nicht ſo berühmt wie ſein Vater; aber ſeine Bilder ſind ebenſo (as) ſchön. Unſer Onkel (Oheim) iſt ebenſo reich wie ſein Vetter. Der beſte Kaffee kommt aus Arabien. Je früher (sooner), deſto beſſer.

Aufgabe 44.

The street is wide; the square is wider, the field is the widest. The apples are sweet; the pears are sweeter, the cherries are the sweetest. This mountain is high, it is the highest in this country. The rich are not always the happiest. (The) money is good; (the) labour is better; (the) virtue is best. The stork has a longer (*acc. m.*) neck than the goose. (The) ostriches have the longest necks. Mrs. Hunter is a more industrious woman than my neighbour. In spring [2]the [3]days [1]are longer than in winter; in summer [2]they [1]are longest. The morning was warm, the evening was warmer. The old man is feeble; the sick woman is feebler; the little child is feeblest. Napoleon I. (der Erſte) was the greatest general. (The) lead is useful; (the) copper is more useful; (the) iron is the most useful metal. I have a strict master; my cousin has a stricter; the son of the

count has the strictest. The strength of the strongest man is far less (weit geringer) than that (die') of an elephant. The general was more unfortunate than unskilful. Augustus was more successful than brave. The more, the better. It is best. Alexander was as ambitious (ehrgeizig) as Cæsar. I am as tall (groß) as you, but my brother is not so tall as we.

CONVERSATION.

Welcher Fluß iſt breiter, der Neckar oder der Rhein?	Der Rhein iſt viel breiter.
Iſt Wilhelm ſtärker als Karl?	Ich denke (think), Karl iſt ſtärker.
Welches iſt das koſtbarſte Metall?	Das Gold iſt das koſtbarſte.
Aber welches iſt am nützlichſten?	Das Eiſen iſt am nützlichſten.
Welches iſt die ſchönſte Blume?	Ohne Zweifel (no doubt) die Roſe.
Iſt Alfred älter als Sie?	Nein, er iſt jünger als ich; er iſt mein jüngſter Bruder.
Sind dieſe Äpfel reif?	Sie ſind nicht ganz (quite) ſo reif wie die Birnen.
Welches iſt das ſtärkſte Tier?	Der Elephant iſt das ſtärkſte.
Haben Sie beſſeres Bier?	Nein, aber ich habe beſſern Wein.
Welches iſt der kälteſte Monat in Deutſchland?	Der Monat Januar iſt meiſtens (mostly) der kälteſte.

TWENTY-THIRD LESSON.

THE NUMERALS.

(Zahlwörter.)

The numerals are of two kinds: *Cardinal and Ordinal* numbers.

I. CARDINAL NUMBERS. Grundzahlen.

Eins one	ſiebzehn seventeen
zwei two	achtzehn eighteen
drei three	neunzehn nineteen
vier four	zwanzig twenty
fünf five	einundzwanzig twenty-one
ſechs six	zweiundzwanzig twenty-two
ſieben seven	dreiundzwanzig twenty-three
acht eight	vierundzwanzig twenty-four
neun nine	fünfundzwanzig twenty-five
zehn ten	ſechsundzwanzig twenty-six
elf eleven	ſiebenundzwanzig twenty-seven
zwölf twelve	achtundzwanzig twenty-eight
dreizehn thirteen	neunundzwanzig twenty-nine
vierzehn fourteen	dreißig thirty
fünfzehn fifteen	einunddreißig thirty-one, &c.
ſechzehn sixteen	vierzig forty

fünfzig fifty	vierhundert four hundred
ſechzig sixty	fünfhundert five hundred, &c.
ſiebzig seventy	tauſend a thousand
achtzig eighty	zweitauſend two thousand
neunzig ninety	zehntauſend ten thousand
hundert[1] one hundred [and one	fünfzigtauſend fifty thousand
hundert und eins one hundred	hunderttauſend a hundred
zweihundert two hundred	thousand
dreihundert three hundred	eine Million' a million.

1900, eintauſend neunhundert — or neunzehnhundert.
1905, eintauſend neunhundertundfünf or neunzehnhundertundfünf.
1852, eintauſend achthundertzweiundfünfzig or achtzehnhundertzweiundfünfzig.

Observations.

(1) The first number is ein, eine, ein, when joined to a noun, but einer, eine, eines, (or eins) when without a noun. It is declined like the indefinite article, which is the same word. The plural is only employed with the definite article: die einen *the ones* or *some*, in which case it is regarded as an adjective.

Note. 'One' is rendered by **eins** if not followed by another numeral or a noun, as:—einhundert und eins 101, but hundert und ein Soldat 101 soldiers.

(2) We must here observe that the English practice of putting *one* or *ones* after the adjective is inadmissible in German. When, therefore, it occurs in English it cannot be translated, as:—a good *one* = ein guter *(masc.)*, or if feminine, eine gute, neuter = ein gutes.

(3) The numerals **zwei** and **drei** preceded by an article, pronoun, or preposition and followed by a substantive in the same case, are *uninflected.*

Otherwise they take **=er** for the genitive, and **=en** for the dative.

Die Heere von zwei Nationen.	die Heere zweier Nationen.
Die Heere dieſer zwei Nationen.	The armies of two nations.
The armies of these two nations.	Er fuhr mit zweien ſeiner Freunde.
	He drove with two of his friends.

All the other numerals up to hundert take the inflection **=e** for the nomin. and accus. plural, **=en** for the dative, if not followed by a noun in the same case.

[1] *A* hundred and thousand are in German simply hundert and tauſend (not ein hundert ꝛc.); but the English *one* hundred, *one* thousand are rendered by einhundert and eintauſend.

Er fuhr mit fünfen *(dat.)* ſeiner Freunde *(gen.)*,
but: er fuhr mit ſeinen *(dat.)* fünf Freunden *(dat.)*.

(4) Hundert and Tauſend, when used as nouns, are neuters and take =e for nomin. and accus. plural, =en for the dative plural.

Hunderte kamen. Hundreds came.
Sie kamen zu Tauſenden. They came by thousands.

Notice. Das Jahrhundert (*gen.* des Jahrhunderts) the century.

(5) The hours of the day or night are expressed as follows:—

Wieviel Uhr iſt es? What o'clock is it?
Zwei Uhr. Two o'clock.
Ein Viertel (auf) drei (or nach zwei). A quarter past two.
Halb drei. Half past two.
Drei Viertel (auf) drei (or 1/4 vor drei). A quarter to three.
Um drei Uhr. At three o'clock.

Note 1. Minutes are reckoned as in English.

Ten minutes to five zehn Minuten vor 5 Uhr.
Five minutes past two fünf Minuten nach zwei.

Note 2. In before a year must be translated by: im Jahre. In 1888 im Jahre 1888.

(6) A person's age is expressed as in English.

Wie alt ſind Sie? How old are you?
Ich bin zwanzig Jahre alt. I am twenty years old.

(7) Numeral adverbs are formed by joining =mal to the cardinals; as:—

Einmal once; zweimal twice; dreimal three times, &c.
or zwei Mal; drei Mal.

(8) The *variative* numerals are formed by adding =erlei to the cardinals, as:—einerlei of one kind; zweierlei of two kinds; dreierlei; viererlei; zehnerlei; mancherlei of several kinds; vielerlei of many kinds; allerlei of all kinds. These words admit of no inflection and *precede* the noun.

Zeigen Sie mir zweierlei Tuch, blaues und ſchwarzes!
Show me two kinds (*or* sorts) of cloth, a blue one and a black one.

(9) The multiplicatives are formed by adding the syllable =fach to the cardinal numbers; as:—

einfach simple, single dreifach triple, threefold
zweifach twofold vierfach quadruple
zehnfach tenfold, &c.

(10) *Single*, meaning *separate*, is translated by einzeln, but used in the sense of *only* it is einzig.

Single words einzelne Wörter.

Not a single word kein einziges Wort.

(11) *Only*, when an adjective, should also be rendered by einzig, as:—

My only son mein einziger Sohn.

WORDS.

Die Freundschaft	friendship	die Woche	the week
das Schaf (*pl.* Schafe)	the sheep	der Ballen	the bale
eine Ziege	a goat	der Feind	the enemy
das Schwein (*pl.*—e)	the pig	geboren	born
die Kuh (*pl.* Kühe)	the cow	der Zucker	the sugar
der Ochse *(2nd decl.)*	the ox	die Meile	the mile
der Einwohner	the inhabitant	die Revolution'	the revolution
die Schlacht	the battle	eine Insel	an island
das Jahr	the year	Island	Iceland
		die Baumwolle	cotton
		der Reisende	the traveller
		leben	to live
		mehr als	more than.

EXERCISE 45.

Ich habe nur (only) einen Bruder. Sie haben nur eine Schwester. Die Freundschaft dieser drei Männer. Unter (among) dreißig Äpfeln war nicht ein guter. Eine Woche hat sieben Tage. Ein Tag hat vierundzwanzig Stunden. Dieses Dorf hat achtzehnhundert zweiundzwanzig Einwohner und dreihundert achtunddreißig Häuser. Zehn und fünfundvierzig macht fünfundfünfzig. 82 und 67 macht 149. Vier mal (times) 8 ist 32. — Sieben mal 9 ist 63. — 21 mal 32 ist 672. Ich bin (was born) im Jahre 1870 geboren und mein jüngster Bruder im Jahre 1880. Mohammed lebte von 571 bis 632; er floh von Mekka nach Medina im Jahre 622. Im Jahre 1492 hat Kolumbus Amerika entdeckt (discovered). Die Reformation in Deutschland begann im Jahre 1517. (Die Stadt) London hatte am Schlusse des Jahres 1882 schon 2770 Straßen, ungefähr 1140 Kirchen und über vier Millionen Einwohner. Wir haben 99 Ballen Baumwolle gekauft. Der König hat mehr als zwanzig Schlösser (Paläste). Die Feinde haben mehr als dreißig Kanonen verloren.

Aufgabe 46.

My neighbour has three houses; I have only one (nur eines). Our cousin has five houses. The peasant has 24 sheep, 18 pigs, and 11 goats. He has also 5 horses, 8 cows, and one ox. A month has 30 days, February has only 28.

A year has 12 months, 52 weeks, or 365 days. I am 17 years old. He was (iſt) born in the year 1885. My father is 48 years old. I was (bin) born in 1882. I (have) bought 46 pounds (Pfund) [of] sugar and 100 pounds [of] coffee. In the year 1848. 3 times 9 make (macht) 27. Thirty-five and 42 make 77. I have lost a hundred marks. Is it three o'clock? No, sir, it is half past three. One German mark is almost equivalent (gleich with dat.) to one English shilling. The city [of] Strasburg had at the end of the year 1884 more than 105,000 inhabitants. How much is 8 times 15? 8 times 15 are 120. The battle of (bei) Leipsic took place (fand ſtatt) in the year 1813. The French Revolution began (begann) in 1789.

CONVERSATION.

Wievielerlei Tee haben Sie?	Ich habe zweierlei Tee.
Wieviel Wochen hat das Jahr?	Das Jahr hat 52 Wochen.
Wann begann die Reformation in Deutſchland?	Sie begann im Jahre 1517.
Wieviel Häuſer hat das Dorf?	Es hat 256 Häuſer.
Wie alt iſt dein Vater?	Er iſt 48 Jahre alt.

TWENTY-FOURTH LESSON.

(CONTINUATION.)

II. ORDINAL NUMBERS. Ordnungszahlen.

These are formed from the cardinals by adding the termination =te from 2 to 19, and =ſte, from 20 upwards. *The first* and *the third*, however, are irregular, der erſte and der dritte.

They are declined like adjectives.

The	1st	der, die, das erſte	the	16th	der ſechzehnte
»	2nd	„ zwei=te	»	17th	„ ſiebzehnte
»	3rd	„ dritte	»	18th	„ achtzehnte
»	4th	„ vierte	»	19th	„ neunzehnte
»	5th	„ fünfte	»	20th	„ zwanzigſte
»	6th	„ ſechſte	»	21st	„ einundzwanzigſte
»	7th	„ ſiebente (ſiebte)	»	22nd	„ zweiundzwanzigſte
»	8th	„ achte	»	23rd	„ dreiundzwanzigſte
»	9th	„ neunte	»	24th	„ vierundzwanzigſte
»	10th	„ zehnte	»	30th	„ dreißigſte [ꝛc.
»	11th	„ elfte	»	40th	„ vierzigſte
»	12th	„ zwölfte	»	50th	„ fünfzigſte
»	13th	„ drei'zehnte	»	60th	„ ſechzigſte
»	14th	„ vierzehnte	»	70th	„ ſiebzigſte
»	15th	„ fünfzehnte	»	80th	„ achtzigſte

the 90th der neunzigſte	the 200th der zwei'hun'dertſte
» 100th „ hundertſte	» 300th „ dreihundertſte ꝛc.
» 101st „ hundert und erſte	» 1,000th „ tauſendſte
» 102nd „ hundertundzweite	» 2,000th „ zweitauſendſte
» 120th „ hundertund- zwanzigſte ꝛc.	» 10,000th „ zehntauſendſte
	» last der (die, das) letzte.

the 1,255th der zwölfhundertfünfundfünfzigſte or der eintauſendzweihundertfünfundfünfzigſte.

Observations.

1. In compound numbers, the last only, which is the decimal, can be an ordinal; the units remain cardinals, as:—

Der hundertvierundzwanzigſte the 124th.

2. The ordinals are declined throughout like adjectives; as:—

Der zehnte Mann. Ein zehnter Mann.
Mein drittes Glas.

3. The date is expressed as follows:—

Am zehnten Mai or den 10ten Mai on the tenth *of* May.
Der wievielte iſt heute? = What is the day of the month?
Es iſt der achte, or wir haben den 8ten it is the 8th.

4. Der erſte and der letzte assume sometimes a comparative form, when referring to *two* persons or objects: (der, die, das) **erſtere** the former; der (die, das) **letztere** the latter.

5. Distinctives are formed from the ordinals by the addition of the termination **-ns**. These are in German:—

erſtens (or erſtlich) firstly	viertens fourthly, &c.
zweitens secondly	zehntens tenthly
drittens thirdly	elftens eleventhly.

6. Fractional numbers are also derived from the ordinals by adding **-tel** (abridged from Teil 'part'); as:— **ein Drittel** a third; **ein Viertel** a quarter; **ein Fünftel** ꝛc.; **drei Achtel** $^3/_8$ths; from twenty upwards **-ſtel**: **ein Zwanzigſtel, vier Hundertſtel** $^4/_{100}$ths; **ſieben Tauſendſtel** $^7/_{1000}$ths, &c. They take **n** in the dative plural; as:—

Er hat es mit drei Achteln getan he did it with three-eighths.

7. Halb 'half' and ganz 'all,' whole,' are adjectives and are placed *after* the article, as:—

Das ganze Jahr	all the year; the whole year.
Ein halber Tag	half a day.
Eine halbe Stunde	half an hour.
Ein halbes Jahr	half a year (*or* six months).

The half is translated die Hälfte.

Note. With halb another kind of indeclinable numerals is formed, as:—drittehalb = $2^1/_2$, viertehalb = $3^1/_2$, fünftehalb = $4^1/_2$ ꝛc. These expressions literally mean *[two whole ones and the] third half.* Instead of zweitehalb, which is not usual, we say anderthalb, which signifies *one and a half.*

Anderthalb Jahre one year and half.
Viertehalb Ellen three yards and a half.

We may say, however: drei und eine halbe Elle or drei Ellen und eine halbe.

WORDS.

Der Band	the volume	er ſtarb	he died
die Flaſche	the bottle, flask	das Alter	the age
das Jahrhun'dert	the century	der Tee	tea
		fertig	ready
die Klaſſe	the class	die Regie'rung	the reign
der Papſt	the pope	verhei'ratet	married
der Herzog	the duke	fleißig	industrious, diligent.
der Haſe	the hare		
vielleicht	perhaps		

EXERCISE 47.

Der erſte Monat des dritten Jahres. Der zweite Tag der vierten Woche. Das ſechſte Fenſter des vierten Stocks (storey, floor). Herr Robinſon war 32 Wochen krank; in der dreiundbreißigſten ſtarb er (he died). Jakob der Zweite (James II.) ſtarb in Frankreich den (or am on the) vierzehnten September 1701. Georg III. (der Dritte) wurde (was) den 22ſten September 1761 in der Weſtminſter-Abtei (Abbey) gekrönt (crowned). Er war bei ſeiner Thronbeſteigung (accession) 22 Jahre alt. Ludwig XIV. (der Vierzehnte) ſtarb im Jahre 1715; Ludwig XV. im Jahre 1774; Ludwig XVI. im Jahre 1793. Drei Achtel ſind die Hälfte von drei Vierteln. Dieſes iſt mein fünftes Glas. Die Frau war anderthalb Jahre krank. Hier iſt zweierlei Wein, roter und weißer. Wieviel Uhr (what o'clock) iſt es? Es iſt fünf Uhr oder vielleicht ein Viertel auf ſechs. Heinrich der Achte, König von England, war ſechsmal verheiratet.

Aufgabe 48.

The first day of the third year. I have the fifth volume. The second week of the seventh month. This is our first bottle. The eighth year of the nineteenth century. The child was a year and a half old. Charles is the twentieth in his class. March is the third, June is the sixth, and

December the last month of the year. The duke of (von) Marlborough won (gewann) the battle of (bei) Hochstädt on the 12th [of] August, 1704. He died on the 16th [of] June, 1722. (The) Pope Gregory (Gregor) (*the*) VII. was an enemy of the emperor Henry IV. (*gen.*). Edward III. took (nahm) Calais on the 3rd [of] August, 1347. I was five times in Paris and four times in Brussels. We set out (ſind abgereiſt) on the 26th [of] November, 1881, and we arrived (ſind angekommen) on the 14th [of] April, 1882. Peter (Peter) the Great died at (in) St. Petersburg on the 8th of February, 1725, in the 53rd year of his age and in the 43rd of his reign. Tell me (ſagen Sie mir) *what o'clock it is.* It is four o'clock or half *past* four. I shall go out at (um) a quarter *to* five.

CONVERSATION.

Wie alt iſt ſein älteſter Sohn?	Er iſt 18 Jahre alt.
In welchem Jahrhundert leben wir?	Wir leben im 20. Jahrhundert.
Wieviel iſt 30 und 50?	30 und 50 iſt 80.
Wieviel iſt 12 mal 12.	12 mal 12 iſt 144.
Wann ſtarb Peter der Große?	Am (or den) achten (= 8.) Februar 1725.
Wie alt war er?	Er war 53 Jahre alt.
Welches iſt die Hälfte von $^6/_8$?	Die Hälfte von $^6/_8$ iſt $^3/_8$ oder $^6/_{16}$.
Waren Sie lange in Amerika?	4 Jahre 3 Monate und 23 Tage.
Wieviel Uhr iſt es?	Es iſt 11 Uhr oder halb zwölf.
Um wieviel Uhr ſpeiſen Sie?	Ich ſpeiſe (dine) um 12 Uhr.
Um wieviel Uhr gehen Sie zu Bett?	Um 10 Uhr oder halb 11.

TWENTY-FIFTH LESSON.

CONJUGATION OF A WEAK VERB.

The weak conjugation comprises, besides other verbs, the following:

1. All *verbs* with the radical vowel **o, u** or **eu.** Such are, for instance:—

with **o**: holen to fetch; loben to praise; hoffen to hope, &c.;

with **u**: ſuchen to seek; ſchulden to owe; murren to grumble, &c.;

with **eu**: beugen to bend; zeugen to witness; ſcheuen to shun, &c.

Note 1. Except the strong verbs—(1) kommen to come; ſtoßen to push, and (2) rufen to call.

2. All verbs with a modified root-vowel, such as:— **ä, ö, ü** and **äu**; as:—wärmen to warm; hören to hear; führen to lead; träumen to dream.

Note 2. Except the following strong verbs:
with ä: gebären to bring forth; gären to ferment
with ö: ſchwören to swear; erlöſchen to become extinct
with ü: lügen to lie; betrügen to cheat.

3. All verbs ending in **=zen, =den, =chten, =gnen, =eln, =ern, =igen**; as:—tanzen to dance; packen to pack up; achten to esteem; regnen to rain; ſchmeicheln to flatter; beſſern to improve; ſündigen to sin.

Note 3. Except:—ſitzen to sit; backen to bake; erſchrecken to be frightened; fechten to fight; flechten to twist; and a few others.

4. All verbs of foreign origin ending in **=ieren**: as:—ſtudieren to study; marſchieren to march; &c.

THE ACTIVE VOICE.

This is conjugated like haben (Lesson 15), in the following manner:—

Loben to praise.

Present Ind.

Singular.	*Plural.*
ich lobe I praise	wir loben we praise
du lobſt thou praisest	ihr lobt } you praise
er lobt he praises	Sie loben } you praise
	ſie loben they praise.

Imperfect Ind. & Subj.

ich lobte I praised	wir lobten we praised
du lobteſt thou praisedst	ihr lobtet } you praised
er lobte he praised	Sie lobten } you praised
	ſie lobten they praised.

Note. It will thus be seen that the Imperfect Subjunctive of weak verbs, like the Indicative, does not modify the root-vowel.

The other tenses are, in the Indicative and Subjunctive, conjugated accordingly:

Indicative.

Perfect Ind. ich habe gelobt I have praised.
Pluperf. Ind. ich hatte gelobt I had praised.
Future Indefinite. ich werde loben I shall praise.
Future Perfect. ich werde gelobt haben I shall have praised.

Present Conditional. ich würde loben I should praise.
Past Conditional. ich würde gelobt haben I should have praised.
Imperative S. lobe! praise! *Pl.* lobet (or loben Sie!) praise (ye)!
Infinitive Mood. Pres. loben to praise. *Perf.* gelobt zu haben to have [praised.
Participle. Pres. lobend praising. *Perf.* gelobt praised.

December the last month of the year. The duke of (von) Marlborough won (gewann) the battle of (bei) Hochstädt on the 12th [of] August, 1704. He died on the 16th [of] June, 1722. (The) Pope Gregory (Gregor) (*the*) VII. was an enemy of the emperor Henry IV. (*gen.*). Edward III. took (nahm) Calais on the 3rd [of] August, 1347. I was five times in Paris and four times in Brussels. We set out (ſind abgereiſt) on the 26th [of] November, 1881, and we arrived (ſind angekommen) on the 14th [of] April, 1882. Peter (Peter) the Great died at (in) St. Petersburg on the 8th of February, 1725, in the 53rd year of his age and in the 43rd of his reign. Tell me (ſagen Sie mir) *what o'clock it is.* It is four o'clock or half *past* four. I shall go out at (um) a quarter *to* five.

CONVERSATION.

Wie alt iſt ſein älteſter Sohn?	Er iſt 18 Jahre alt.
In welchem Jahrhundert leben wir?	Wir leben im 20. Jahrhundert.
Wieviel iſt 30 und 50?	30 und 50 iſt 80.
Wieviel iſt 12 mal 12.	12 mal 12 iſt 144.
Wann ſtarb Peter der Große?	Am (or den) achten (= 8.) Februar 1725.
Wie alt war er?	Er war 53 Jahre alt.
Welches iſt die Hälfte von $^6/_8$?	Die Hälfte von $^6/_8$ iſt $^3/_8$ oder $^6/_{16}$.
Waren Sie lange in Amerika?	4 Jahre 3 Monate und 23 Tage.
Wieviel Uhr iſt es?	Es iſt 11 Uhr oder halb zwölf.
Um wieviel Uhr ſpeiſen Sie?	Ich ſpeiſe (dine) um 12 Uhr.
Um wieviel Uhr gehen Sie zu Bett?	Um 10 Uhr oder halb 11.

TWENTY-FIFTH LESSON.

CONJUGATION OF A WEAK VERB.

The weak conjugation comprises, besides other verbs, the following:

1. All *verbs* with the radical vowel **o**, **u** or **eu**. Such are, for instance:—

with **o**: holen to fetch; loben to praise; hoffen to hope, &c.;

with **u**: ſuchen to seek; ſchulden to owe; murren to grumble, &c.;

with **eu**: beugen to bend; zeugen to witness; ſcheuen to shun, &c.

Note 1. Except the strong verbs—(1) kommen to come; ſtoßen to push, and (2) rufen to call.

2. All verbs with a modified root-vowel, such as:—**ä**, **ö**, **ü** and **äu**; as:—wärmen to warm; hören to hear; führen to lead; träumen to dream.

Note 2. Except the following strong verbs:
with ä: gebären to bring forth; gären to ferment
with ö: ſchwören to swear; erlöſchen to become extinct
with ü: lügen to lie; betrügen to cheat.

3. All verbs ending in **=zen, =den, =chten, =gnen, =eln, =ern, =igen**; as:—tanzen to dance; packen to pack up; achten to esteem; regnen to rain; ſchmeicheln to flatter; beſſern to improve; ſündigen to sin.

Note 3. Except:—ſitzen to sit; backen to bake; erſchrecken to be frightened; fechten to fight; flechten to twist; and a few others.

4. All verbs of foreign origin ending in **=ieren**: as:—ſtudieren to study; marſchieren to march; &c.

THE ACTIVE VOICE.

This is conjugated like haben (Lesson 15), in the following manner:—

Loben to praise.

Present Ind.

Singular.	*Plural.*
ich lobe I praise	wir loben we praise
du lobſt thou praisest	ihr lobt } you praise
er lobt he praises	Sie loben } you praise
	ſie loben they praise.

Imperfect Ind. & Subj.

ich lobte I praised	wir lobten we praised
du lobteſt thou praisedst	ihr lobtet } you praised
er lobte he praised	Sie lobten } you praised
	ſie lobten they praised.

Note. It will thus be seen that the Imperfect Subjunctive of weak verbs, like the Indicative, does not modify the root-vowel.

The other tenses are, in the Indicative and Subjunctive, conjugated accordingly:

Indicative.

Perfect Ind. ich habe gelobt I have praised.
Pluperf. Ind. ich hatte gelobt I had praised.
Future Indefinite. ich werde loben I shall praise.
Future Perfect. ich werde gelobt haben I shall have praised.

Present Conditional. ich würde loben I should praise.
Past Conditional. ich würde gelobt haben I should have praised.
Imperative S. lobe! praise! *Pl.* lobet (or loben Sie!) praise (ye)!
Infinitive Mood. Pres. loben to praise. *Perf.* gelobt zu haben to have praised.
Participle. Pres. lobend praising. *Perf.* gelobt praised.

Note 1. The English mode of conjugating the verb *to be* with a *Pres. Part.* not being used in German, the corresponding tenses should be given; as:—

Pres. I am learning ich lerne; he is learning er lernt ꝛc.

Impf. I was learning ich lernte; he was learning er lernte.

Perf. I have been learning ich habe gelernt ꝛc.

Note 2. Further, notice the *Interrogative form*: do I praise? lobe ich? does he praise? lobt er? did I praise? lobte ich or habe ich ... gelobt? did you praise? lobten Sie or haben Sie gelobt?

Negative: I do not praise ich lobe ... nicht; he does not praise er lobt nicht; I did not praise ich lobte ... nicht or ich habe ... nicht gelobt; do not praise! loben Sie nicht!

Other weak verbs are the following:—

brauchen to need, to require
danken *(dat.)* to thank
dienen to serve
fragen to ask (a question)
füllen to fill
hören to hear
holen to fetch, to go for
kaufen to buy
klagen to complain
lachen to laugh
leben to live, to be alive
leeren to empty
legen to lay, to put
lehren to teach
lernen to learn
lieben to love, to like
machen to make
ruhen to rest
sagen *(dat.)* to say, to tell
schicken to send
spielen to play
stellen to place upright
strafen to punish
suchen to seek, look for
verteidigen to defend
wählen to choose
weinen to cry, weep
wohnen to live, to dwell
zeigen *(dat.)* to show.

WORDS.

Der Lehrer	the teacher, master	der Lärm	the noise
die Aufgabe	the exercise, lesson	das Kalb (*pl.* Kälber)	the calf
der Hahn	the cock	träge	lazy
das Ding (*pl.*—e)	the thing	bauen	to build
der Handschuh (*pl.*—e)	the glove	finden	to find
die Küche	the kitchen	liegen	to lie
die Nachtigall	the nightingale	krähen	to crow
der Metzger	the butcher	tapfer	brave
niemand	nobody	verdienen	to deserve
		diesen Morgen (*adv.*)	this morning.

EXERCISE 49.

Die Fische leben im Wasser. Was kaufen Sie? Der König hat ein Schloß gebaut. Der Lehrer hat diesen Schüler gelobt, weil (because) er sehr fleißig ist. Der Knabe hat seine Aufgabe *nicht gelernt*. Der Vater straft den trägen Knaben. Die Mutter

ſpielte mit dem Kinde. Die tapferen Soldaten werden die Stadt verteidigen. Ich ſehe (see) das ſpielende Kind. Die Mutter würde weinen, wenn das Kind krank wäre. Wir loben den fleißigen Schüler. Sie hatten ihn auch gelobt. Niemand wird die trägen Schüler loben. Geſtern [2]hörte [1]ich ſchöne Muſik. Haben die Kinder geſtern geſpielt? Sie werden morgen ſpielen. Hörſt du die Nachtigall ſingen? Hören Sie den Hahn krähen? Der Hahn hat dreimal gekräht. Ich habe ihn nur einmal (only once) gehört.

Aufgabe 50.

I am looking for my hat. He fetches water. I thank you (Ihnen). The child wept. We hear a great noise. We heard the cock crow. At (um) what o'clock did it (er) crow? It crowed at three o'clock this (*acc.*) morning. Children, listen to me (translate: hear my words)! *Do* you not hear what (was) your father says? *Do* you look for your cloak? I am looking for my gloves. Seek and you will find! The servant looked for his knife. Has he looked in the kitchen? It lies in the kitchen. The children will play in the garden.

CONVERSATION.

Was tut das Mädchen?	Es (or ſie) holt Waſſer.
Wo warſt du?	Ich war im Garten, wir haben da geſpielt.
Hörſt du den Vogel?	Ja, ich höre die Nachtigall.
Wo ſingt ſie?	Sie ſingt im Garten meines Nachbars.
Haſt du deinen Rock geſucht?	Nein, ich habe ihn (it) noch nicht geſucht.
Was hat der Graf gebaut?	Er hat ein Schloß gebaut.

TWENTY-SIXTH LESSON.

(CONTINUATION.)

Peculiarities of the Weak Conjugation.

1. All weak verbs with one of the root-consonants **d, t, m,** or **n** preceded by another consonant, have an **e** between these consonants and any following inflection beginning with a consonant.

For example:—

reden (**redete, geredet**) to talk.

Present Tense.

S.	ich rede I talk	*Pl.*	wir reden
	du redeſt		ihr redet
	er redet		ſie reden.

Imperfect.

S. ich redete I talked	*Pl.* wir redeten
du redeteſt	ihr redetet
er redete	ſie redeten.

Perfect.	*Pluperfect.*
ich habe geredet I have talked	ich hatte geredet I had talked.

In the same manner are conjugated:—

baden to bathe	mieten to hire, to take
ſchaden to injure	fürchten to fear, to be afraid
bilden to form	töten to kill
landen to land	ſchlachten to kill, slaughter
achten to esteem, respect	retten to save, rescue
antworten to answer	öffnen to open
beten to pray	begegnen to meet
warten to wait	zeichnen to draw
erwarten to expect	arbeiten to work, &c.

Imperf. ich badete, achtete, antwortete, wartete, fürchtete, arbeitete ꝛc.
Past Part. gebadet, geachtet, geantwortet, gewartet, gefürchtet.

2. Verbs with their root ending in one of the hissing consonants ſ, ſch, or z, retain the e of the inflection in the *second* person singular of the Present tense.

ich tanze I dance	ich reiſe I travel
du tanzeſt	du reiſeſt
er tanzt	er reiſt.

Such are:—

wünſchen to wish	weißen to whitewash
ſetzen to put, to place	haſſen to hate.

3. Verbs ending in **eln**, such as:—handeln to act, drop the **e** before **l** in the *first* person singular of the Present Indic.; verbs in **ern** should retain the **e** before **r**.

It should also be noticed that the Infinitive of these verbs ends in **=n** (not en), and that in the 1st and 3rd persons plural of the Present Indic. the inflection **=n** only is added.

Present Tense.

ich handle I act	ich bewundere I admire
du handelſt	du bewunderſt
er handelt	er bewundert
wir handeln	wir bewundern
ihr handelt	ihr bewundert
ſie handeln	ſie bewundern.

Imperfect.

ich handelte I acted	ich bewunderte I admired.
Perf. Part. gehandelt.	*Perf. Part.* bewundert.

Such are:—

tadeln to blame	erwidern to reply
ſchütteln to shake	klettern to climb.

4. Verbs of foreign origin ending in **-ieren**, and verbs with an *unaccented* prefix, such as:—

be-, emp-, ent-, er-, ver-, zer-, ge-, miß-, hinter-, wider voll-,

do not take the prefix **ge-** in the Perf. Participle.

belohn'nen to reward	*Impf.* ich belohnte.	*Perf.* ich habe	belohnt.
verkaufen to sell	„ verkaufte.	„ „	verkauft.
zerſtören to destroy	„ zerſtörte.	„ „	zerſtört.
ſtudie'ren to study	„ ſtudierte.	„ „	ſtudiert.
probieren to try	„ probierte.	„ „	probiert.
regier'en to govern	„ regierte.	„ „	regiert.
marſchie'ren to march	„ marſchierte.	„ bin	marſchiert.

5. The following weak verbs and their compounds change their root-vowel **e** into **a** in the *Imperfect* and *Perf. Participle:*—

Infinitive.	*Present.*	*Impf.*	*Perf. Part.*
brennen to burn	ich brenne	ich brannte	gebrannt
kennen to know	„ kenne	„ kannte	gekannt
nennen to name, call	„ nenne	„ nannte	genannt
rennen to run, race	„ renne	„ rannte	gerannt
ſenden to send	„ ſende	„ ſandte	geſandt
wenden to turn	„ wende	„ wandte	gewandt
denken to think	„ denke	„ dachte	gedacht.

Further:—

bringen to bring	„ bringe	„ brachte	gebracht.
wiſſen to know[1]	„ weiß	„ wußte	gewußt.

6. Notice the difference between kennen and wiſſen to know; kennen 'to know' is used with *any substantive* (person or thing), or a *personal pronoun* (except the neuter 'it'); wiſſen 'to know' is used with neuter pronouns, or followed by a clause with daß (which may be understood). Examples:—

[1] The Present tense ind. of wiſſen, the sing. of which is an old imperfect tense, is conjugated as follows: ich **weiß**, du **weißt**, er **weiß**; *Plur.* wir wiſſen, ihr wiſſet, ſie wiſſen.

Ich habe die Menschen in meiner Jugend nicht so gut gekannt, wie ich sie jetzt kenne; denn ich habe vieles nicht gewußt, was ich jetzt weiß.

Kennst du den Inhalt dieses Briefes oder weißt du nicht, was er enthält (contains)?

Ich kenne deinen Freund von Ansehen (by sight), aber ich weiß nicht, wie er heißt.

Ich wußte, daß du pünktlich (punctually) kommen würdest (or ich wußte, du würdest pünktlich kommen).

WORDS.

Die Grammatik	the grammar	der Regen	the rain
recht	right	der Christ (*pl.*—en)	the Christian
unrecht	wrong	der Tod	death
der Briefträger	the postman	die Köchin	the cook, *f.*
die Eigenschaft	the quality	die Maus	the mouse
prächtig	beautiful	der Fleischer	the butcher
die Stunde	the hour	gehorchen	to obey
das Ding (*pl.* —e)	the thing	die Lektion	the lesson
		verteidigen	to defend.

EXERCISE 51.

Wir redeten über den Krieg (war). Gestern habe ich im Flusse gebadet. Was haben Sie geantwortet? Ich antwortete nichts. Die Schüler arbeiteten nicht viel. Du handelst unrecht. Die Dame wollte nicht ausgehen; sie fürchtete den Regen. Haben Sie Englisch studiert? Nein, ich habe die deutsche Grammatik studiert. Das Schloß ist zerstört. Mein Nachbar hat sein Haus verkauft. Was wünschen Sie? Ich kannte den Mann. nicht. Ich bewundere die schönen Blumen in Ihrem Garten. Wer brachte diesen Brief? Der Briefträger hat ihn gebracht. Ich wußte nicht, daß (that) Sie hier sind.[1]

Aufgabe 52.

This boy does not work (translate: works not) much. I answered: "Yes," but he answered: „No." We have waited an hour. We feared the rain. Do you admire this beautiful tree? You know the good qualities of my cousin. I am afraid of (= fear) the dog. A good Christian does not fear (the) death. I have not worked much. I have studied my lesson. Did[2] you think (have you thought) of me (an mich)? Fear nothing, I shall defend you! Did you think[2] of (an, *acc.*) your poor mother? I shall always think of her (an sie). The president did not esteem his friends. He does not love them (sie). The butcher kills [2]an [3]ox [1]to-day; yesterday [2]he [1]killed two calves. Men (die Menschen) should

[1] The conjunction daß relegates the verb to the end of the clause.

[2] The English *Imperfect tense* is mostly rendered by the Ger-

love one another (einander). What did[2] the cook (*f.*) buy? She bought butter and eggs. My nephew (has) bought two horses. The children (have) killed a mouse. He saved his life.

CONVERSATION.

Wer lernt in der Schule?	Die Schüler und Schülerinnen.
Wo leben die Fiſche?	Sie leben im Waſſer.
Warum achten Sie dieſe Frau?	Ich achte ihre guten Eigenſchaften.
Was fürchtet das Mädchen?	Es fürchtet den Regen.
Wer hat die Stadt verteidigt?	Die tapfern Soldaten.
Wer liegt da?	Ein ſchlafendes Kind.
Wen ſoll man lieben?	Alle guten Menſchen.
Wem ſollen die Kinder gehorchen?	Ihren Eltern und Lehrern.
Hat der Hahn gekräht?	Ja, er hat zweimal gekräht.
Gehen Sie ins Konzert?	Nein, ich gehe ins Theater.
Was hat das Mädchen gekauft?	Es hat Brot und Käſe gekauft.
Was lehrt dieſer Lehrer?	Er lehrt Franzöſiſch und Engliſch.

READING-LESSON.

Äſop. Aesop.

Äſop reiſte einmal in eine kleine Stadt. Unterwegs[1] begegnete er einem Reiſenden. Dieſer grüßte[2] ihn (him) und fragte: „Wie lange muß ich gehen, bis (till or before) ich jene Stadt erreiche (reach), die (which) wir von weitem[3] ſehen?"

„Geh!" (Go on) antwortete Äſop.

„Ich weiß wohl" (well), erwiderte (replied) der Reiſende, „daß (that) ich gehen muß, um[4] dort[5] anzukommen[4]; aber ich bitte[6] dich, mir zu ſagen, in wieviel Zeit ich dort ankommen werde."

„Geh!" wiederholte[7] Äſop.

„Ich ſehe" (see), dachte der Fremde, „der Kerl[8] iſt ein Narr[9]; ich werde ihn nicht mehr fragen[10]", und ging fort (went on). Nach einer Minute rief (cried) Äſop: „He, ein Wort! in zwei Stunden wirſt du ankommen".

Der Reiſende wandte[11] ſich um und ſagte: „Wie weißt du es jetzt (now), und warum[12] haſt du es mir nicht vorher[13] geſagt?" — Äſop erwiderte: „Wie konnte ich es dir (you) ſagen, bevor ich deinen Gang (or Schritt)[14] geſehen hatte?"

1. on the way. 2. grüßen to bow, to greet. 3. afar. 4. (in order) to arrive. 5. there. 6. I beg *or* pray thee. 7. repeated, said again. 8. this fellow. 9. a fool, madman. 10. no more. 11. wandte ſich um turned round. 12. why. 13. before. 14. gait, pace.

---

man *Perfect tense*, as:—I *bought* it ich habe es gekauft; especially in a question, as:—*did* you think? haben Sie ... gedacht?

TWENTY-SEVENTH LESSON.

THE PASSIVE VOICE.

The Passive Voice, both for the weak and strong verbs, is formed by joining the auxiliary **werden** to the Perf. Part. of a *transitive* verb:—

Gelobt werden to be praised.

Indicative Mood.

Present.		*Imperfect.*	
ich werde ... gelobt I am[1] praised		**ich wurde ... gelobt** I was praised	
du wirſt		du wurdeſt	
er wird		er wurde	
wir werden	gelobt.	wir wurden	gelobt.
ihr werdet		ihr wurdet	
ſie werden		ſie wurden	

Perfect.

Ich bin .. gelobt worden I have been praised
du biſt
er iſt
wir ſind } gelobt worden.
ihr ſeid
ſie ſind

Pluperfect.

ich war .. gelobt worden I had been praised
du warſt
er war } gelobt worden.
wir waren
ꝛc.

Future Indefinite.

ich werde .. gelobt werden I shall be praised
du wirſt
er wird } gelobt werden.
wir werden
ꝛc.

Future Perfect.

Ich werde gelobt worden ſein I shall have been praised
du wirſt gelobt worden ſein &c.

Subjunctive Mood.

Present Tense.

ich werde gelobt I (may) be praised
du werdeſt
er werde } gelobt.
wir werden
ꝛc.

---

[1] *or* I am being praised.

Imperfect.

ich würde gelobt I were praised
du würdeſt } gelobt.
er würde }
ꝛc.

Perfect.

ich ſei gelobt worden I may have been praised
du ſeieſt } gelobt worden.
er ſei }
ꝛc.

Pluperfect.

ich wäre gelobt worden I had been praised
du wäreſt } gelobt worden.
er wäre }
ꝛc.

Present Conditional.

ich würde gelobt werden I should be praised
du würdeſt } gelobt werden.
er würde }
ꝛc.

Past Conditional.

ich würde gelobt worden ſein } I should have been
or ich wäre gelobt worden } praised
du würdeſt } gelobt worden ſein.
er würde }
ꝛc.

Imperative.

Sing. werde gelobt![1] *Plur.* werdet gelobt! be praised

Infinitive.

Pres. gelobt zu werden to be praised
(um gelobt zu werden in order to be praised).
Perf. gelobt worden zu ſein to have been praised.

Participle.

Pres. zu lobend to be praised.[2]

Such are:

geſtraft werden	to be punished	zerſtört werden	to be destroyed
getadelt „	» » blamed	geachtet „	» » respected
belohnt „	» » rewarded	verdorben „	» » spoiled.

[1] This Imperative is hardly ever used. When a *passive Imperative* is required, it is commonly formed with ſei, *pl.* ſeid, as:—
Sei geprieſen or gelobt, o Gott! be praised, O God!

[2] The Latin *laudandus -a, -um.* This participle stands before its noun as an adjective, and is declinable, as:—
An action to be praised eine zu lobende Handlung.

WORDS.

Der Arbeiter	the workman	verachten (*P. p.* verachtet)	to despise
der Feind	the enemy	höflich	polite
der Hof	the court	ſchlecht	bad
nachläſſig	negligent	gegeben	given
ehrlich	honest	bezahlen	to pay
weil	because	die Sprache	the language
die Hitze	the heat	wohlfeil or billig	cheap
jedermann	everybody	geſtohlen (*P.p.*)	stolen
betrogen (*P.p.*)	cheated, deceived	von	by
geſprochen (*P. p.*)	spoken	wenn	if
gerufen (*P. p.*)	called	geſchrieben	written.

EXERCISE 53.

Du wirſt nicht von ihm gelobt, denn (for) du biſt nicht fleißig. Dieſer artige Knabe wird von ſeiner Mutter nicht gelobt werden. Dieſe Knaben werden von ihren Eltern geſtraft werden. Marie wird immer getadelt, weil ſie nachläſſig iſt. Meine Kouſine wird von jedermann geliebt, weil ſie immer höflich iſt. Die Diener, welche fleißig ſind, werden belohnt werden, und die, welche träge ſind, werden getadelt werden. Die Stadt wurde von den Feinden zerſtört. Der arme Mann wurde von dem Fremden betrogen. Die Uhren konnten nicht verkauft werden, weil ſie zu (too) ſchlecht waren. Die Arbeiter ſind gut bezahlt worden, weil ſie viel gearbeitet haben. Gelobt werden iſt beſſer als getadelt werden. Dieſer arme Knabe muß belohnt werden, weil er ſo ehrlich iſt. Dieſe Briefe müſſen abgeſchrieben (copied) werden, weil ſie ſo ſchlecht geſchrieben (badly written) ſind.

Aufgabe 54.

I *am* loved *by* my brother. This father loves his children, and he *is* loved *by* them. The French language *is* spoken in (an, *dat.*) all [the] courts of Europe. This ring *was* given me by my dear grandfather. By whom *was* this letter written? I *was* called out of my room. *Have* the young plants *been* spoiled by the great heat? The roads *have been* spoiled by the heavy (ſtarken) rain. The boy will *be* punished; he has not done (gemacht) his exercise. He *was* paid yesterday. This house could not *be* sold, were it (wäre es) not so cheap. I *am* expected at five o'clock; my sisters *are* expected at seven o'clock. A false (falſch) man *is* despised by everybody. This letter must *be* sent to the post-office (auf die Poſt). My watch *has been* stolen. *To be* loved is better than *to be* hated (gehaßt).

CONVERSATION.

Von wem wirſt du geliebt? Ich werde von meinen Eltern geliebt.

Wo wurde die franzöſiſche Sprache geſprochen?	Sie wurde an vielen Höfen Europas geſprochen.
Wer iſt getadelt worden?	Karl iſt getadelt worden.
Konnten dieſe Uhren verkauft werden?	Nein, ſie wurden nicht verkauft, ſie ſind zu alt.
Von wem wurde die Stadt zerſtört?	Von den Feinden des Landes.
Von wem iſt Cäſar ermordet (killed) worden?	Von Brutus und Caſſius und einigen anderen.
Von wem iſt die Verſchwörung Katilinas entdeckt (discovered) worden?	Von dem römiſchen Konſul Cicero.
Iſt dieſes Haus ſchon alt?	Es wurde im Jahre 1741 erbaut.
War Heinrich IV. von Frankreich ein guter König?	Ja, er war der beſte König Frankreichs und wurde von ſeinen Untertanen (subjects) wie ein Vater geliebt.
Wie ſtarb (did he die) er?	Er wurde von Ravaillac ermordet.

TWENTY-EIGHTH LESSON.

(CONTINUATION.)

OBSERVATIONS ON THE PASSIVE VOICE.

1. The English Passive Voice is conjugated with '*to be*'; the German Passive Voice with **werden** '*to become*.'

Hence the English tenses of '*to be*' with a *Past Participle* correspond to the same tenses of **werden** '*to become*' with a Past Participle.

Thus E. '*I am* . . .' corresponds to G. ich werde . . . 'I become.'
» 'I was . . .' » » ich wurde . . . 'I became.'
» 'I shall be . . .' » » ich werde . . . werden.
» 'I have been . . .' » » ich bin . . . (ge)worden.
» 'I had been . . .' » » ich war . . . (ge)worden.

2. Often the Present tense in English is rendered by '**is** (or 'was') **being** . . . (with a Past Part.)', or merely by '**is** (or 'was') . . . (with a Pres. Part.)', when it should be rendered by the Present of werden with a Past Part., as:—

the castle **is being** built (or is building)
das Schloß **wird** gebaut.

3. And whenever 'is' or 'was' with a Past Part. is employed in English, it should be ascertained if the phrase expresses the **endurance** or **repetition of an action** by turning the verb into: 'is being . . .' or 'was being . . .'

If this is inadmissible, the English 'is' and 'was' expressing not the action itself, but **the result** or com-

pletion of an action a state or condition '*is*' (= has been) should be rendered by the *Present tense* of ſein „iſt" and the *Participle-Adjective* of the respective Verb; and 'was' (= had been) by the *Imperfect tense* „war", and the same *Part.-Adj.*

Examples.

Repetition of an action. { Fish are caught (= are being c.) with nets. Fiſche werden mit Netzen gefangen.

Result of an action. { This glass is broken (= has been b.) Dies Glas iſt zerbrochen (= had been b., and *is* therefore *in a broken state or condition*).

Completion of an action. { The gates of the town were closed when I arrived Die Tore der Stadt waren geſchloſſen, als ich ankam.

But:

Repetition of an action. { The gates are [being] closed at 10 every night, Die Tore werden jeden Abend um 10 Uhr geſchloſſen.

4. There are a number of Past Participles in German which have no longer the meaning of such, but are now used as *adjectives*, when '*to be*' before them must always be translated by the corresponding **ſein**.

Some of these are:—

geneigt inclined; abgeneigt disinclined; verlegen embarrassed; überzeugt convinced; verwundert astonished; erſtaunt amazed; verloren undone; ergeben devoted to; verpflichtet or verbunden obliged to (one); &c.

Examples.

{ I am much obliged to you, ich bin Ihnen ſehr verbunden.

{ They were not inclined to do it, ſie waren nicht geneigt es zu tun.

5. Verbs governing the *dative* can in the Passive Voice be employed only *in the third person singular* with **es**.

Examples.

I am allowed { es wird mir erlaubt (not ich werde erlaubt) or: man erlaubt mir.
He is allowed es wird ihm erlaubt or: man erlaubt ihm.
I was allowed es wurde mir erlaubt (man erlaubte mir).
We were allowed es wurde uns erlaubt or: man erlaubte uns.
My brother was advised es wurde meinem Bruder geraten or: man hat meinem Bruder geraten.

WORDS.

Der Schmeichler	the flatterer	verachtet (*P. p.*)	despised
die Verschwörung	the conspiracy	entdecken	to discover, detect
der Sturm	the storm	belohnen	to reward
die Tat	the deed, action	ehemals (or früher)	formerly
die Treue	the fidelity	geschickt	clever
die Versammlung	the assembly, convention	wieder	again
verwunden	to wound	heftig	violent
bewundern	to admire	zuerst	at first
gegeben	given	zerstören	to destroy
hoffen	to hope	ermorden	to murder
eingeladen (*P. p.*)	invited	vielleicht	perhaps
verteidigen	to defend	auch	also
		heldenhaft	heroic

spazierengehen or einen Spaziergang machen to take a walk.

EXERCISE 55.

Mein Sohn Friedrich wurde von seinem Lehrer gelobt. Diese Mädchen werden gelobt und geliebt, weil sie fleißig und gut sind. Der Soldat ist in der Schlacht verwundet worden.[1] Sie werden morgen von meinem Oheim zum Mittagessen eingeladen werden. Ihr Vetter Paul ist auch eingeladen worden; aber er wird zu Hause bleiben. Gustav Adolf, König von Schweden, ist in der Schlacht bei Lützen getötet worden. Wann ist dieses Haus gebaut worden? Es ist vor (ago) zehn Jahren gebaut worden. Die Uhr wird nicht verkauft werden. Der verlorene Ring ist wieder gefunden (found) worden. Dieser Mann ist jetzt allgemein (generally) geachtet. Die Schmeichler verdienen von jedermann verachtet zu werden. Diese Arbeit ist sehr (much) bewundert worden. Die Verschwörung des Katilina wäre vielleicht nicht entdeckt worden, wenn Cicero nicht Konsul gewesen wäre. Mafeking wurde im Jahre 1900 von den englischen Truppen aufs heldenhafteste verteidigt.

Aufgabe 56.

We *are* loved by our father. You *are* esteemed by your neighbour. This house *has been* sold. The garden will also *be* sold. A new plant *was* much admired by everybody. The picture of Mr. T. will *be* admired. The brave soldiers *were* praised by the general. *Have* many soldiers *been* killed? Charles and I *are* invited to (zu) a ball. Your sister and your cousin would also *be* invited if they were[2] here. Such a deed must *be* rewarded. That man *was* formerly not

[1] or wurde (was) verwundet.

[2] Place the verb last after wenn, etc.

esteemed. The flatterers ought to *be* despised. Carthage (Karthago) *was* destroyed by Scipio Africanus. The house *is* burnt down (abgebrannt). The child could not *be* saved. The castle *was* built in the year 1622. The stranger *has been* killed in the forest. Many soldiers *have been* wounded in the last battle. Clever men *are* always sought [for]. Rome *was* at first governed by kings. The industrious will *be* rewarded. Cæsar *was* murdered by Brutus. I wish James (Jakob) may (möchte) *be* rewarded for his fidelity (Treue *f.*). At (In) the battle of (bei) Narva [2]the [3]horse of Charles XII. of Sweden [1]*was* killed under him.

CONVERSATION.

Von wem wird Ihr Sohn geliebt?	Er wird von ſeinen Lehrern geliebt, weil er fleißig iſt.
Iſt er auch belohnt worden?	Er hat einen Preis bekommen (got).
Wann wurde die Schlacht bei Waterloo geliefert (fought)?	Am 18. Juni 1815.
Wer wurde beſiegt (defeated)?	Die Franzoſen wurden beſiegt.
Wieviel wurde dafür bezahlt?	Zehntauſend vierhundert Mark.
Wird der Garten dazu (with it) gegeben werden?	Nein, dieſer (it) wird beſonders (separately) verkauft werden.
Von wem iſt Karthago zerſtört worden?	Von dem römiſchen Konſul Scipio Africanus.
Warum iſt dieſer Mann geſtraft worden?	Er hat eine goldene Uhr geſtohlen (stolen).

TWENTY-NINTH LESSON.

THE PRONOUNS.

German pronouns are divided into six classes:—(1) *personal,* (2) *interrogative,* (3) *demonstrative,* (4) *possessive,* (5) *relative* and *correlative,* (6) *indefinite pronouns.*

1. PERSONAL PRONOUNS.

(Perſönliche Fürwörter.)

1. These are:—ich I; du thou; er he; ſie she; es it; wir we; ihr (Sie) you; ſie they.

They are declined as follows:—

1st personal: ich.

Sing.	*N.*	ich	I	*Plur.* wir	we
	G.	mein(er)	of me	unſer	of us
	D.	mir	to me, me	uns	to us, us
	A.	mich	me.	uns	us.

2nd personal: du.

Sing.	*N.*	du	thou	*Plur.* ihr or Sie	you
	G.	dein(er)	of thee	euer » Ihrer	of you
	D.	dir	to thee, thee	euch » Ihnen	to you, you
	A.	dich	thee	euch » Sie	you.

3rd personal: er, ſie, es.

	Masc.		*Fem.*		*Neuter.*	
N.	er	he	ſie	she	es	it
G.	ſein(er)	of him	ihrer	of her	ſein(er)	of it
D.	ihm	to him, him	ihr	to her, her	ihm	to it
A.	ihn	him, (it).	ſie	her, (it).	es	it.

Plural for all three genders.
N. ſie they
G. ihrer of them
D. ihnen to them, them
A. ſie them.

Written with capital letters these pron. are now used for the 2nd person, 'you,' as above.

4. Reflective form of the 3rd person: ſich.

D. A. ſich { himself, herself, itself; themselves. { *For all genders Sing.* and *Plur.*

Note 1. These genitives:—meiner, deiner, ſeiner ꝛc., are in poetry frequently abridged into mein, dein, ꝛc., as:—gedenke mein! remember me! Vergiß-mein-nicht Forget-me-not.

Note 2. Es is sometimes contracted with the preceding word as:—haſt du's, gib mir's, ich hab's ꝛc.

Examples.

1. With the dative.

Er gibt mir, — dir, — ihm, — ihr.
He gives me, — thee (you), — him, — her.
Er verzeiht uns, — Ihnen, — ihnen.
He pardons us, — you, — them.

2. With the accusative.

Sie kennen mich, — dich, — ihn, — ſie.
They know me, — thee (you), — him, — her.
Er liebt uns, — Sie, — ſie.
He loves us, — you, — them.

3. With the reflective form of the 3rd person.

Er kleidet ſich he dresses (himself).
Sie (ſie) befleißigen ſich they apply themselves.

Note. The other reflective pronouns are identical with the personal pronouns, as:—ihr lobt euch, wir wundern uns.

2. The English conversational form of address is '*you*'; in German, however, there are two forms: du (with plur. ihr), and Sie (used for both sing. and plur.,

like 'you'). **Du** (with pl. **ihr**) is employed in addressing: *parents*, near *relatives*, *children*, and *intimate friends* (such as would be addressed by their Christian names in England). **Sie** (for sing. and plur.) is used in addressing *strangers*, or mere *acquaintances*.

Examples.

Wann willſt du (sing., one person) **kommen, Alfred?**
When will **you** come, Alfred?

Ich habe euch (acc. pl., two or more pers.) **geſtern geſehen, Kinder.**
I saw **you** yesterday, children.

Ich werde Sie rechtzeitig benachrichtigen.
I shall inform **you** in time, [sir].

Ich ſage Ihnen (dat. sing, or pl.), **meine Herren, Sie haben Unrecht.**
I tell **you** (dat.), gentlemen, you are wrong.

Note 1. **Du**, and plur. **ihr** are also employed when addressing *inanimate objects* (as in poetry speaking of trees, plants, flowers), *beasts*, in *parables*, *fables*, and in *ancient history*.

Examples.

Herr Fuchs ſagte zur Katze: „**Du** Mauſejäger, wer biſt **du?** Ich kenne **dich** nicht!"
Master Fox said to the cat: "**You** mice-hunter, who are **you?** I do not know **you!**"

Hannibal redete ſeine Soldaten an und ſagte: „Soldaten, **ihr** ſeht jenes fruchtbare Land; **ſeid** tapfer und es iſt **euer**; ich kenne **euch!**"
Hannibal addressed his soldiers and said: "Soldiers, **you** see yon fertile country: be brave and it will be **yours**; **I** know **you!**"

Note 2. If **Sie** is used as address, it is always repeated after an imperative, as:—

Bitte, kommen Sie um 2 Uhr!
Please come at 2 o'clock!

Note 3. Personal and possessive pronouns must always correspond to one another; as:

Singular.		*Plural.*	
ich I	— mein my	wir we	— unſer our
du (thou) you	— dein (thy), your	ihr } you	— euer your
er he	— ſein his	Sie } you	— Ihr your
ſie she	— ihr her	ſie they	— ihr their
	es it — ſein its.		

3. In the following expressions the construction of the two languages is different.

It is I **ich bin es**	It is we **wir ſind es**
It is he **er iſt es**	It is you **Sie ſind es**
It was I **ich war es.**	It was you **Sie waren es** ꝛc.

Interrogative.

Is it I? bin ich es?	Is it we? ſind wir es?
Is it he? iſt er es?	Is it you? ſind Sie es?

WORDS.

Der Fleiß	industry	brauchen	to want
die Nachricht	news	achten	to esteem
verzeihen *(dat.)*	to pardon	leihen *(dat.)*	to lend
denken (an *acc.*)	to think (of)	ſchicken *(dat.)*	to send
ſelten	seldom	ich ſchreibe	I write.
fragen	to ask (a question)		

EXERCISE 57.

Mein Vetter liebt mich und wir lieben ihn. Ich kenne ſie nicht. Ich verzeihe Ihnen. Ich verzeihe ihm nicht. Sie lobten ihn wegen (on account of) ſeines Fleißes. Ich werde morgen einen Brief an ihn ſchreiben. Ich denke an (of) dich, an Sie und an ihn. Sie denken immer an uns. Wir ſprechen ſehr ſelten von ihnen. Ich werde ſie Ihnen nicht geben. Er wird es uns morgen ſagen. Er erinnert ſich meiner (he remembers me). Geben Sie ihm dieſes Buch!

Aufgabe 58.

I asked you twice. I saw him to-day. We know her. She knows me. He esteems us. They want it. You know them. Will you give me (*dat.*) the letter? Answer me (*dat.*)! She will not pardon him (*dat.*). I write a letter to (*an, acc.*) her. Please (bitte), lend me your penknife! He will lend it [to] you. She did not send the book to him. Tell her (*dat.*) that news! You must buy another stick for me (*dat.*).[1] He remembers (erinnert ſich) me (*gen.*). Our friends do not think of (an) us. Who is there? It (es) is my father. Is it you? Yes, it is I. It is he. It was she. Tell him and her that (daß) I [4]shall [3]see [1]them [2]tomorrow. I will go with you. He goes with us, but not with you.

CONVERSATION.

Kennen Sie mich nicht?	Nein, ich habe Sie noch nie geſehen.
Wer fragte dich?	Mein Vetter Otto fragte mich.
Wirſt du ihm den Brief zeigen?	Nein, ich werde ihm den Brief nicht zeigen.
Was haſt du ihnen gegeben?	Ich habe ihnen Papier und Bücher gegeben.
Wer iſt da?	Ich bin es; kennſt du mich nicht?
Denkſt du oft an ihn?	Ja, ich denke täglich an ihn.
Geht er mit uns?	Nein, er hat keine Zeit.

[1] The dative of a personal pronoun precedes the accusative object.

THIRTIETH LESSON.

(CONTINUATION.)

4. In German, inanimate objects and abstract ideas being either *masculine*, *feminine*, or *neuter*, the personal pronouns of the *third* person singular, **er**, **ſie**, **es**, must be used, accordingly, for English ***it***.

For instance, in the following sentence: *Where is my hat? It is in your room, it* must not be translated by **es**, but by **er**, because der Hut, to which it refers, is *masculine*.

(1) *Nominative case*: **it = er, ſie, es.**

Where is my hat?	*It* is in your room.
Wo iſt mein Hut *(m.)*?	Er iſt in ihrem Zimmer.
Where is my pen?	*It* lies on the table.
Wo iſt meine Feder *(f.)*?	Sie liegt auf dem Tiſche.
Where is my book?	*It* is there.
Wo iſt mein Buch *(n.)*?	Es iſt da.

(2) *Accusative case*: **it = ihn, ſie, es.**

Have you my hat?	Yes, I have it.
Haben Sie meinen Hut?	Ja, ich habe ihn (*viz.* den Hut).
Do you see that flower?	I do not see it.
Sehen Sie dieſe Blume?	Ich ſehe ſie nicht.
Will you buy the house?	Yes, I will buy it.
Wollen Sie das Haus kaufen?	Ja, ich will es kaufen.

In the plural there is no change, there being only one form for all three genders:—*acc.* **ſie**; *dat.* **ihnen**; as:

I will see *them* ich will ſie ſehen.
I gave *them* bread ich gab ihnen Brot.

5. The pronoun es, when it expresses a *thing*, is only used in the *nominative* and *accusative* cases. In the *genitive* it is replaced by deſſen or desſelben (see § 8).

Es iſt ganz neu it is quite new.
Ich habe es *(acc.)* gekauft I have bought it.
Ich weiß es *(acc.)* I know it.
Er bedarf deſſen or desſelben he requires it.

6. *It is*, referring to a *person*, is always **es iſt**; as:—

It is my brother es iſt mein Bruder.

They are, when followed by a noun used in a definite sense, is translated: es ſind. For instance, in answer to the question: wer ſind ſie? *Who are they?* we say:—

They are my brothers, sisters, &c.
Es ſind meine Brüder, Schweſtern, ꝛc.

7. The pronoun of the third person es, &c., either singular or plural, is hardly ever used with a *preposition* preceding it, when it represents an *inanimate object* or an *idea*. Usually the adverb da- (or dar- before a vowel), prefixed to the *preposition*, is used instead, both for the dative and accusative.

These compounds thus correspond to *therewith, thereof, therein, thereupon*, &c.

damit with it *or* with them	dazu to it *or* to them
darin in it *or* in them	dabei } at it *or* at them
dadurch through it *or* them	daran }
davon of *or* from it *or* them	darüber about *or* over it, them
darauf upon it *or* them	darunter among them
daraus from it *or* them	darüber for it *or* them.

Examples.

Wir sind damit *(dat.)* zufrieden. We are contented *with it.*
Wie viele sind darin *(dat.)*? How many are *in it* (therein)?
Wir werden darüber sprechen. We will talk *about it.*

Note. A similar contraction with prepositions takes place with the adverb hier; as:—hiermit *herewith* or *with this;* hierin *in this;* hiervon, *of this;* hierauf, hieraus, hierbei, hierüber &c.

8. The pronouns of the third person er, sie, es in all cases, are sometimes replaced by derselbe, dieselbe, dasselbe *(the same).*

Especially in order to avoid a misunderstanding or the employment of two words of similar sound, such as:—ihm ihnen or ihn ihnen. Examples:—

Ich habe dieselben nicht erhalten. I have not received *them.*
Soll ich ihm den Stock geben? Am I to give him the stick?
Ja, geben Sie ihm denselben (instead of ihn).
Yes, give *it* to him.

9. The English words *myself, himself, yourself, &c.* are termed *reflective pronouns* when they represent the *same person* as the subject or nominative. They can generally only be used in the *accusative* and occasionally in the *dative.* In the *accusative* they are rendered by mich, dich, sich, &c., in the *dative* mir, dir, sich, &c.

I wash *myself* ich wasche mich.
He distinguishes *himself* er zeichnet sich aus.

10. If the accusative or dative denote any other person than the subject, they have no longer a reflective character, and are translated by ihn selbst, mir selbst &c., as:—

I have seen himself *(acc.)* ich habe ihn ſelbſt geſehen.
He gave it to (me) myself *(dat.)* er gab es mir ſelbſt.

11. The indefinite pronouns *myself, himself, yourself, &c.*, should be rendered by indeclinable **ſelbſt**[1], if preceded by a substantive or another personal pronoun *in the nominative* case.

I come myself ich komme ſelbſt (French: *moi-même*).
The man himself der Mann ſelbſt.
You say so yourself Sie ſagen es ſelbſt.
We have seen it ourselves wir haben es ſelbſt geſehen.

Note. Sometimes both forms occur together, as:
Ich lobe mich ſelbſt I praise myself.
Liebe deinen Nächſten wie dich ſelbſt: love thy neighbour as thyself!

WORDS.

die Grammatik	the grammar	genommen	taken
der Regenſchirm	the umbrella	das Gebot	the commandment
gewaſchen	washed		
der Tee	tea	empfehlen	to recommend.

EXERCISE 59.

Wo iſt mein Bleiſtift? Hier iſt er. Haben Sie meine Feder genommen? Ich habe ſie nicht genommen. Iſt dieſer Tee gut? Ja, er iſt ſehr gut; ich kann Ihnen denſelben empfehlen. Sind Ihre Bücher in Ihrem Zimmer? Ja, ſie ſind darin. Wollen Sie dieſes Buch leſen? Ich will es Ihnen leihen. Ich habe es [mir] gekauft. Er iſt ſelbſt gekommen. Ich bin es. Iſt ſie es? Ja, ſie iſt es. Karl der Zwölfte kleidete (dressed) ſich ſelbſt (an). Der Knabe hatte ſich nicht gewaſchen. Ich dachte nicht daran. Wir ſind damit zufrieden. Der Graf hat es mir ſelbſt geſagt. Ich weiß nichts davon.

Aufgabe 60.

Where is my grammar? *It* is not here, I have not seen it. Who has taken the child's apple? I have not taken *it*. Have you seen my pencil? I have not seen *it*. Have you lost your stick yourself? No, my son has lost *it*. I will go myself (§ 11). This wine is very good, I can recommend *it* (§ 8) to you. Will she bring it to you? Yes, she will bring it to me to-morrow. Do you know anything (wiſſen Sie etwas) *of it?* We speak *of it*. They know nothing *about it*. Depend (Rechnen Sie or verlaſſen Sie ſich) *upon it!*

---

[1] Selbſt, placed *before* a noun, answer to the English *even*: Selbſt die Tiere *even* the animals.
Selbſt der König kann es nicht tun: even the king cannot do it.

CONVERSATION.

Kennen Sie mich?	Ja, ich kenne Sie.
Kennen Sie auch meinen Vater?	Nein, ich kenne ihn nicht.
Wer ist da?	Es ist meine Schwester.
Ist sie es wirklich (really)?	Ja, sie ist es wirklich.
Wollen Sie den Brief schreiben?	Nein, mein Sohn wird ihn schreiben.
Haben Sie meinen Regenschirm gesehen?	Nein, ich habe ihn nicht gesehen.
Mit wem gehen Sie ins Theater?	Ich werde mit Ihnen gehen.
Wollen Sie so gut (kind) sein, mir dieses Buch zu leihen?	Es tut mir leid (I am sorry), ich kann es Ihnen nicht leihen.
Warum können Sie es mir nicht leihen?	Weil ich es dem Fräulein Carr versprochen (promised) habe.

THIRTY-FIRST LESSON.

(CONTINUATION.)

2. INTERROGATIVE PRONOUNS.

(Fragende Fürwörter.)

These are: 1. **Wer** who? **Was** what?

Declension.

N.	wer	who?	was	what?
G.	weſſen	whose?	weſſen	of what?
D.	wem	to whom?	was	to what?
A.	wen	whom?	was	what?

Wer? applies to persons without distinction of sex; was? to inanimate objects.

Examples.

Wer iſt da?	Who is there?
Wer hat dieſes getan?	Who has done this?
Weſſen Hut iſt das?	Whose hat is this?
Wem geben Sie dieſen Ring?	To whom do you give this ring?
Wen hat er gefragt?	Whom has he asked?
Was brauchen Sie?	What do you want (need)?
Was ſucht er?	What is he looking for?
Wovon (or von was) haben Sie geſprochen?	Of what did you speak?

Note. When such direct questions are placed in dependence on a *preceding verb*, they become "indirect" questions. Then the verb comes last, as:—

Wiſſen Sie, wer dieſes geſagt hat? Do you know who said this?
Sagen Sie mir, was Sie geſehen haben! Tell me what you saw!
Zeigen Sie mir, was Sie geleſen haben! Show me what you have read!

2. Welcher? welche? welches (von)? *which (of)?* and was für ein-er, -e, -es? *what sort of?*

The latter is used without a substantive:—

Welcher von Ihren Söhnen? which of your sons?
Welches von diesen Büchern haben Sie gelesen?
Which of these books have you read?
Hier sind zwei Rasier'messer; welches wollen Sie haben?
Here are two razors; which will you have?
Sie haben einen Stock verloren? Was für einen?
You have lost a stick? What sort of a stick (was it)?

Note. *What* before a *noun* is not a pronoun, but an *interrogative* ***adjective.***

---

3. DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

(Hinweisende Fürwörter.)

The *demonstrative* pronouns are:—

Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	
Dieser	diese	dieses	this one
jener	jene	jenes	that (that one)
derjenige	diejenige	dasjenige	that (of), the one
der	die	das	
derselbe	dieselbe	dasselbe	the same
der nämliche	die nämliche	das nämliche	
(ebenderselbe	ebendieselbe	ebendasselbe	the very same)
der andere	die andere	das andere	the other.

1. DECLENSION OF **derjenige.**

	Singular.				*Plural*
	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*		*for all genders.*
N.	der'jenige	diejenige	dasjenige	that	diejenigen those
G.	desjenigen	derjenigen	desjenigen	of that	derjenigen of th.
D.	demjenigen	derjenigen	demjenigen	to that	denjenigen to th.
A.	denjenigen	diejenige	dasjenige	that.	diejenigen those.

2. ABRIDGED FORM.

N.	der	die	das	that	die	those
G.	dessen	deren	dessen	of that	deren	of those
D.	dem	der	dem	to that	denen	to those
A.	den	die	das	that.	die	those.

Examples.

Mein Stock und derjenige (*or* der) meines Bruders.
My stick and my brother's (*or* and that of my brother).

Note 1. The gen. pl. deren is changed into derer if followed by a relative pron., as:— die Diener derer, welche wir sahen, the servant of those [whom] we saw.

Note 2. In distinguishing one object or person from another, the pronouns dieſer, jener, welcher are not in the neuter form, but must agree with the noun to which they refer; as:— welcher von beiden iſt ein Arzt? Dieſer (in opposition to some other) iſt ein Arzt.

4. POSSESSIVE PRONOUNS.

(Beſitzanzeigende Fürwörter.)

1. These are formed from the *possessive adjectives*, mein, dein, ſein, unſ·r, euer, Ihr, ihr by adding the termination **-ige**. Th⌣ definite article always precedes them. They are:—

	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	
Sg.	**der meinige**	**die meinige**	**das meinige**	mine
	der deinige	die deinige	das deinige	thine
	der ſeinige	die ſeinige	das ſeinige	his
	der ihrige	die ihrige	das ihrige	hers.

Pl. die meinigen; die deinigen; die ſeinigen; die ihrigen.
der, die, das unſrige; *pl.* die unſrigen ours
der, die, das Ihrige; » die Ihrigen yours
der, die, das ihrige; » die ihrigen theirs.

They are declined like adjectives with the definite article (*N.* der meinige, *G.* des meinigen, *D.* dem meinigen, *A.* den meinigen, *Pl.* die meinigen ꝛc.).

Note. They are sometimes in the abridged form:—**der meine**, der deine, der ſeine, der ihre, der unſre, der eure or der Ihre, der ihre.

2. There is another form without the article:

Singular.			*Plural*	
Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders.*	
meiner	**meine**	**meines**	**meine**	mine
deiner	deine	deines	deine	thine
ſeiner	ſeine	ſeines	ſeine	his
ihrer	ihre	ihres	ihre	hers
unſerer	unſre	unſres	unſere	ours
Ihrer	Ihre	Ihres	Ihre / eure	yours
eurer	eure	eures		
ihrer	ihre	ihres	ihre	theirs.

This latter form is declined like dieſer, dieſe, dieſes; thus:—

Declension.

	Singular.			*Plural.*
	Masc.	*Fem.*	*Neuter*	*for all genders.*
N.	meiner	meine	meines	meine
G.	meines	meiner	meines	meiner
D.	meinem	meiner	meinem	meinen
A.	meinen	meine	meines	meine.

Iſt das Ihr Stock? Nein, es iſt nicht der meinige (or meiner), es iſt der Ihrige (or es iſt Ihrer).
Is that your stick? No, it is not mine, it is yours.
Weſſen Pferd iſt das? Es iſt das meinige (or meines).
Whose horse is that? It is mine.
Weſſen Bücher ſind das? Es ſind die unſrigen or es ſind unſre.
Whose books are these? They are ours.

WORDS.

Die Geſundheit	the health	das Tuch	the cloth
der Körper	the body	die Tinte	the ink
der Geiſt	the mind	arbeiten	to work
die Brieftaſche	the pocket-book	recht	right
tadeln	to blame	geſchrieben	written
klopfen	to knock	finden	to find
das Päckchen	the parcel	nehmen	to take.
der Buchhändler	the bookseller		

EXERCISE 61.

Wer geht da? Es iſt ein ruſſiſcher Offizier'. Weſſen Uhr iſt dies? Es iſt die meines Freundes Art(h)ur. Mit wem wünſchen Sie zu ſprechen? Ich wünſche mit Ihrem Vater zu ſprechen. Welches iſt Ihr Hut, dieſer oder jener? Dieſer iſt es. Von welchem Hauſe ſprechen Sie? Wir ſprechen von dem (demjenigen) des Herrn Gall. Dieſer Garten und der meines Nachbars ſind zu verkaufen. Mein Haus iſt neu, das Ihrige iſt alt. Luiſens Kleid iſt blau, Ihres (das Ihrige) iſt grün. Wer hat dieſes Buch gebracht? Ich ſchreibe an meinen Vater, du ſchreibſt an deinen (or den deinigen), Robert an ſeinen. Die Geſundheit des Körpers hat großen Einfluß (influence) auf die des Geiſtes. Welches von dieſen Meſſern wollen Sie kaufen? Wovon (von was) ſprechen Sie?

Aufgabe 62.

Who comes there? It is my friend Charles. Whose son is he? He is the son of Mr. Roth. To whom do you send this parcel? I send it [to] the bookseller. Who knocks at the door? To (an, *acc.*) whom have you written a letter? Of (von) whom have you bought this black cloth? Whom do you blame? I blame my servant. To (mit) whom do you speak? Who is that young man? He is my nephew. What have you found in the garden? Which (*m. sing.*) of (von) these three sticks is the longest? This one is longer than that. Here is your pocket-book and that (*of*) your brother. I have lost my [own] book and that of my sister. This is not my pen; this is my brother's (*that of my br.*). Are these your shoes (Schuhe)? No, they (es) are my cousin's (*those of my c.*). Your coat is old, mine is new. His house is small, but yours is very large.

CONVERSATION.

Iſt deine Tinte gut?	Nein, die deinige iſt beſſer.
Arbeitet Ihr Sohn viel?	Ja, er arbeitet mehr als Ihrer.
Iſt das mein Stock?	Nein, es iſt der ſeinige.
Welches iſt die größte Stadt Deutſchlands?	Berlin iſt die größte Stadt Deutſchlands.
Iſt dies Ihr Garten?	Ja, es iſt meiner; er iſt nicht ſo groß als Ihrer.
Schreibſt du an deinen Vater?	Nein, ich ſchreibe an den deinigen.

THIRTY-SECOND LESSON.

(CONTINUATION.)

5. RELATIVE PRONOUNS.

(Bezügliche Fürwörter.)

These are:—(1) welcher, welche, welches *(who, which, that)*, and (2) der, die, das.

1. DECLENSION OF **welcher, welche, welches.**

	Singular				*Plural*
	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*		*for all genders.*
N.	welcher	welche	welches	who, which	welche
G.	deſſen	deren	deſſen	whose, of which	deren
D.	welchem	welcher	welchem	to whom *or* which	welchen
A.	welchen	welche	welches	whom, which	welche.

DECLENSION OF THE RELATIVE **der, die, das.**

N.	der	die	das	who, which, that	die
G.	deſſen	deren	deſſen	whose, of which	deren
D.	dem	der	dem	to whom, to which	denen
A.	den	die	das	whom, which, that	die.

They must agree in gender and number with the noun to which they refer:—

Der Mann, welcher or **der** ...,	die Frau, welche or **die** ....
Das Buch, welches » **das**...,	die Bücher, welche » **die** ....

The verb after one of these relative pronouns is placed at the end of the sentence (or clause):—

Das Geld, **welches ich** auf der Straße **gefunden habe.**
The money which I have found in the street.

OBSERVATIONS.

1. The *relative* pronouns *whom, which, that* are in English sometimes understood, but must in German be always added; as:—

The boy I saw with you yesterday (instead of *whom* I saw).
Der Knabe, **den** (or **welchen**) ich geſtern bei Ihnen ſah.

Here are the books you have ordered.
Hier ſind die Bücher, welche (or die) Sie beſtellt haben.

2. The genitive deſſen, deren, deſſen, always precedes the word by which it is governed, like *whose* in English:—

A tree the branches *of which* are cut off, &c.
Ein Baum, deſſen Äſte (not deſſen die Äſte) abgehauen ſind.

3. Welcher, welche, welches and der, die, das are used indiscriminately of persons or things:—

Hier iſt der Wein, den (or welchen) Sie beſtellt haben.
Here is the wine you have ordered.

Der Mann, welcher (or der) mir das Buch brachte, das (or welches) er gefunden hatte.
The man who brought me the book (that) he had found.

Note. Der, die, das is always used after the personal pronouns, especially when these pronouns, for the sake of emphasis, are repeated after the relative, as:—

Ich, der ſo viel für ihn tat, or ich, der ich ſo viel für ihn tat: I who did so much for him.
Wir, die wir jetzt jung ſind: we who are now young.

4. The relative pronoun welcher or der connected with nicht answers to the English *but* after a negative sentence, as:—

Es gibt keinen Menſchen, der nicht ſeine Fehler hat.
There is no man *but* has his faults.

5. When these relative pronouns refer to inanimate objects, and are preceded by prepositions, often a contracted form of the preposition with **wo-** (or **wor-** before a vowel) is used instead. These contractions answer to the English *whereof, whereby, wherefore, &c.* They are:—

Wozu	to which *or* to what	woraus	from which *or* what
wodurch	by which *or* what	worin	in which *or* what
womit	with which *or* what	worüber	at (over) which *or* what
wobei	at which *or* what	worauf	upon which *or* what
wofür	for which *or* what	woran	at (to) which *or* what
wovon	of which *or* what	worunter	among which.

Note. The relative pronouns, also in the contracted form of wo- with a preposition, require the verb always *at the end of the clause.*

Examples.

Hier iſt der Schlüſſel, womit[1] ich die Tür geöffnet habe.
Here is the key with which I have opened the door.

[1] Or: mit welchem (dat. sing.).

Die Gläſer, woraus[1] wir getrunken haben, ſind zerbrochen.
The glasses out of which we drank are broken.

Das Zimmer, worin[2] ich ſchlafe, iſt ſehr kalt.
The room in which I sleep is very cold.

6. These contractions may also be used interrogatively as:—

Womit haben Sie die Tür geöffnet?
With what did you open the door?

Wovon ſprechen Sie? Of what are you speaking?

Note 1. The real signification of these contractions depends on the meaning of the preposition used with the verb, as:—Of what do you think? must be translated:—woran denken Sie? because the German verb denken requires the preposition an.

Note 2. Persons must, however, not be alluded to in this manner, thus:—of *whom* are you speaking? should be rendered by: von wem ſprechen Sie? not wovon (of what) ſprechen Sie?

WORDS.

Das Gedicht (*pl*—e)	the poem	zeigen *(weak v.)*	to show
der Schuhmacher	the shoemaker	geliehen	lent *(P. Part.)*
niemand	nobody	die Aufgabe	the exercise
verbeſſern *(weak v.)*	to correct	genommen	taken
		letztes Jahr	last year.

EXERCISE 63.

Hier iſt der Knabe, welcher ſein Buch verloren hat. Da iſt das Buch, welches (or das) er verloren hat. Kennen Sie die Herren welche (or die) geſtern bei mir waren? Ja, ich kenne ſie. Iſt dieſes die Dame, welche Ihnen einen Regenſchirm geliehen hat? Nein, ſie iſt es nicht. Der Schüler, welchem Sie Ihre Grammatik geliehen haben, iſt ſehr fleißig. Welches von dieſen Gedichten haben Sie gelernt? Ich habe dieſes gelernt. Ich kann nicht mit der Feder ſchreiben, die Sie mir geſchnitten haben (made for me). Können Sie mir ſagen, wer meinen Stock genommen hat? Ich weiß es nicht; ich habe niemand geſehen, der Ihren Stock genommen hat.

Aufgabe 64.

Here is the shoemaker who [3]brings [1]your [2]shoes. I have seen the garden which (*acc.*) you have sold. Is this the exercise which you have written? The rooms (which) my father has taken (gemietet) are not large enough. The pen which you have made (geſchnitten) is not good. The pupil whose exercise you are correcting is very lazy. My neighbour whose horse you (have) bought last year has gone

[1] Or: aus welchen (dat. pl.). — [2] Or: in welchem (dat. sing.).

(iſt . . . gegangen) to America. Do you know the man who has done (getan) this? I wish to buy the book . . you showed me (*dat.*) yesterday. The pictures you have sent me are very beautiful. The traveller to whom (*dat.*) I have lent a mark is your friend. The book . . I want is not to be had (zu haben) here.

CONVERSATION.

Wer iſt dies?	Es iſt der arme Knabe, welcher ſeine Eltern verloren hat.
Welches Buch iſt dies?	Es iſt das Buch, welches mir mein Onkel geſchickt hat.
Kennſt du die Damen, welche geſtern hier waren?	Ja, es ſind Nachbarinnen meiner Mutter.
Welcher Schüler kommt heute?	Der Schüler, dem ich mein Buch geliehen (lent) habe.
Haſt du das Pferd geſehen, welches mein Vater gekauft hat?	Nein, ich habe es noch nicht geſehen.

THIRTY-THIRD LESSON.

(CONTINUATION.)

CORRELATIVE PRONOUNS.

The demonstrative pronouns derjenige, ꝛc., when connected with a relative pronoun, are termed *correlative pronouns.* They are:

Masculine.

Derjenige (or der) **welcher**; he who.

Feminine.

Diejenige (or die), **welche**; she who?

Neuter.

Dasjenige (or das), **welches**; that which?

Plural for all three genders.

Diejenigen (or die), **welche**; (or diejenigen, die); { they who, those who (or they which, or *acc.* them which).

Note. Der, die, das may be used in this connection instead of welcher, welche, welches; but such forms as der(jenige), der; die-(jenige), die, &c. should be avoided.

In the same manner are used:—

Masculine.

Derſelbe (or ebenderſelbe), welcher (or der) the same who (*or* which).

Feminine.

Dieſelbe (or ebendieſelbe), welche (or die) the same who (*or* which).

Neuter.

Dasſelbe (or ebendasſelbe), welches (or das) the same which.

Plural for all three genders.

Dieſelben (or **ebendieſelben**), **welche** (or **die**) the same who (*or* which).

Further: **Solche, welche** such as.

Examples.

Derjenige, welcher mit ſeinem Loſe zufrieden iſt, wird glücklich ſein.
He who is content with his lot will be happy.

Diejenigen, welche beſcheiden leben, ſind weiſe.
They (Those) who live modestly are wise.

Diejenigen (or **ſolche**, *viz.* **Tiere**) **welche im Winter ſchlafen.**
Such (animals) as sleep in the winter-time.

OBSERVATIONS.

(1) Both or either may be declined according to the verb they depend on:—

Ich gebe es demjenigen, welchen ich am meiſten liebe.
I give it to *him* whom I love most.

Ich kenne denjenigen nicht, den (**welchen**, *acc.*) **Sie meinen.**
I do not know *him* whom you mean.

Ich kenne diejenige *(f.)* **nicht, die** *(nom.)* **den Brief brachte.**
I do not know *her* who brought the letter.

(2) *That which* in a general sense is **das, was**:—

Das, was ſchön iſt, iſt nicht immer gut.
That which is fine is not always good.

(3) The *correlative* **derjenige, welcher** (referring to a person) is sometimes contracted into **wer**, and **das, was** into **was** when used in a general sense. Both require the verb at the end of the clause, as:—

Wer gütig und höflich iſt, wird viele Freunde haben.
He who is kind and polite will have many friends.

Was ſchön iſt, iſt nicht immer gut.
What is fine is not always good.

(4) When **wer** and **was** are used in a general sense, they answer also to the English *whoever*, *whatever;* as:—

Wer zuviel bedenkt, wird wenig leiſten. (**Schillers W. Tell.**)
Who (ever) considers too much will perform little.

Was gerecht iſt, verdient Lob.
Whatever is just deserves praise.

Note. Sometimes the following words are added to express something with greater emphasis: — **immer, auch, auch nur, auch immer**, as:—

Wer (auch) immer or wer auch (nur) = jeder, der whoever.
Was auch (immer) or was auch (nur) = alles was whatever.
Wer auch immer dieses gesagt hat whoever has said this.
Was Sie auch gesehen haben (mögen).
Whatever you may have seen.

WORDS.

Die Pflicht	the duty	klopfen an	to knock at
erfüllen	to fulfil	die Wahrheit	the truth
wahr	true	verdienen	to deserve
ehrlich, rechtschaffen	honest	das Vertrauen	the confidence
		das Glas	the glass
fluchen	to curse	heute morgen, *adv.*	this morning
segnen	to bless	gebacken	baked, made
hassen	to hate	der Weizen	(the) wheat
tun	to do	das Korn, der Roggen	(the) rye
das Heer	the army	teuer	dear
nachlässig	careless	der Schrank	the cupboard.
hart	hard		
unwissend	ignorant		

EXERCISE 65.

Diejenigen, welche unzufrieden sind, sind nicht glücklich. Wer seine Pflicht erfüllt, ist ein rechtschaffener Mann. Er sagte mir, was er wußte. Hier sind einige Federn! Welche wollen Sie haben? Ich will die nehmen, welche am härtesten ist. Der König, dessen Heer geschlagen wurde (defeated), ist geflohen (fled). Die Eltern, deren Kinder gestraft wurden, sind nachlässig. Worüber beklagen Sie sich (complain)?

Aufgabe 66.

He who [3]will [1]not [2]learn will remain ignorant. What is true to-day must also be true to-morrow. They (those) who do not speak the truth deserve no confidence. I will give this book to him who is the most industrious. The little girl with whom Mary played yesterday died (starb) this morning. The boy who found (fand) the gold watch is honest. The man whose name was written in my pocket-book has arrived. Here is the glass out of which the king has drunk (getrunken). Who is a brave soldier? He who does not fear (fürchten) the enemy. The bread on which (wovon) we live is made of (aus) wheat and rye.

CONVERSATION.

Wer klopft an die Tür?	Es ist der Schneider, welcher Ihren neuen Rock bringt.
Was werden Sie tun?	Ich weiß nicht, was ich tun soll.
Wessen Schreibbuch ist dieses?	Es ist das Ihres Schülers.
Ist Ihr Sohn älter als meiner?	Nein, der meinige ist jünger.
Wie alt ist er?	Er ist 11 Jahre alt.

Hier iſt ein Hut! iſt es der Ihrige (or Ihrer)?
Sind das Ihre Handſchuhe?
Womit (mit was) haſt du den Knaben geſchlagen (beaten)?
Iſt dieſer Garten zu verkaufen (to be sold)?
Was ſagte Ihnen der Bediente?
Nein, das iſt nicht der meinige; meiner iſt ganz neu.
Ja, das ſind meine.
Ich habe ihn mit meinem Stocke geſchlagen.
Dieſer nicht, aber der meines Nachbars.
Er ſagte mir, was er gehört hatte.

READING-LESSON.

Ein teurer Kopf und ein wohlfeiler.

(A dear head and a cheap one.)

Unter der Regierung[1] des letzten Königs von Polen brach[2] eine Empörung[3] gegen ihn aus[2]. Einer von den Empörern[4], ein polniſcher Graf, ſetzte einen Preis von ungefähr 20000 Gulden auf den Kopf des Königs und hatte ſogar (even) die Frechheit[5], es dem König ſelbſt zu ſchreiben, um[6] ihn zu erſchrecken. Aber der König ſchrieb[7] ihm ganz kaltblütig[8] die folgende Antwort: „Ihren Brief habe ich richtig[9] erhalten[10] und geleſen. Es hat mir viel Vergnügen gemacht (given) zu ſehen, daß mein Kopf Ihnen ſoviel wert[11] iſt; ich verſichere[12] Sie, für den Ihrigen würde ich keinen Heller[13] geben."

1. the reign. 2. broke out, from ausbrechen; *st. v.* (No. 20). 3. an insurrection, revolt. 4. rebel. 5. impudence. 6. in order to frighten him. 7. wrote, from ſchreiben *st. v.* (82.) 8. quite coolly. 9. duly. 10. received. 11. worth. 12. assure. 13. farthing.

THIRTY-FOURTH LESSON.

(CONTINUATION.)

6. INDEFINITE PRONOUNS[1].

(Unbeſtimmte Fürwörter.)

I. They are:

man	one (French; *on*), they, people.
einander	each other, one another
jedermann	everybody, everyone
jemand	somebody, someone, anybody
niemand	nobody (not — anybody)
ſelbſt (ſelber)	self (myself, &c.)
etwas	something, anything
nichts	nothing (not — anything)
gar nichts	nothing at all, nothing whatever.

[1] All *indefinite pronouns*, as well as all *indefinite numerals*, are now, as a rule, written with *small* initial letters, unless they *begin* a sentence or clause.

OBSERVATIONS.

(1) **Man**, which is expressed in English by *one, they, people* or by the passive voice, is indeclinable and takes the verb in the 3rd person singular:—

Man ſagt people say, they say.
Wenn man krank iſt when one (*or* a man) is ill.
Man hat ihn gelobt he has been praised.

Note 1. ***One's*** before a substantive, is translated in German by **ſein** *(his)*:—

It is better to lose one's (his) life than one's honour.
Es iſt beſſer ſein Leben als ſeine Ehre zu verlieren.

Note 2. ***Oneself*** is translated **ſich** or **ſich ſelbſt**:—
One must not praise oneself man muß ſich nicht (ſelbſt) loben.

(2) **Einander** is invariable (both dative and accusative):—

Karl und Wilhelm trauen einander *(dat.)*.
Charles and William trust one another.

Dieſe Frauen lieben einander *(acc.)*.
These ladies love each other.

(3) **Selbſt** (or **ſelber**) is indeclinable, and stands either immediately after a substantive or a pronoun, from which it may, however, be separated by a verb, its auxiliary, an objective case, an adverb, or any number of these, as:—der Vater ſelbſt, ich ſelbſt, wir ſelbſt (or ſelber), or nearer the end of the sentence:—

Der Vater brachte ſeinen Sohn ſelbſt (not er ſelbſt).
The father brought his son himself.

Ich habe es ſelbſt geſehen (not mich ſelbſt).
I have seen it myself.

Wir glauben es jetzt ſelbſt (not unſerſelbſt).
We believe it now ourselves.

Note. The adverb ſelbſt means *even*, as:—
Selbſt ſeine Brüder even his brothers.

(4) **Jedermann** everybody, takes **s** in the genitive; in the other cases it remains unchanged, as:—

Gutes tun iſt jedermanns Pflicht.
To do good is everyone's duty.

Geben Sie jedermann *(dat.)*, was Sie ihm ſchuldig ſind!
Give everybody what you owe him!

(5) **Jemand** and **niemand** take **es** or **s** in the genitive; in the dative and accusative they may take **en** or remain unaltered:—

Das iſt niemandes (or niemands) Geſchmack.
That is nobody's taste.
Mein Nachbar leiht niemand(en) Geld.
My neighbour lends money to nobody.
Ich habe jemand(en) getroffen.
I have met somebody.

(6) ***Not—anybody*** and ***not—anything*** are translated by **niemand** and **nichts**:—

I have not seen anything ich habe nichts geſehen.

II. The *indefinite numeral adjectives* are also used as indefinite *pronouns*, when the substantives are dropped. We repeat them here:—

Jed=er, =e, =es or ein jeder[1] each, every one
einer, eine, eines one, some one
der andere, die andere, das andere the other
der eine — der andere the one — the other
plur. die einen — die anderen some — others.
einige some *or* a few
einige — andere some — others
mancher many a man; *plur.* manche some
beide both, both of them
viel much; *plur.* viele many
mehrere several; — mehr more (is indeclinable)
die meiſten most (of them)
wenig little; *plur.* wenige few (a little ein wenig)
alles all, everything; *plur* alle all (of persons or things)
der nämliche (*neut.* das nämliche) the same
keiner, keine, keines none, no one
irgend ein=er, =e, =es any one.

OBSERVATIONS.

(1) **Jeder, mancher,** and **kein=er, =e, =es,** are declined like dieſer, dieſe, dieſes.

(2) The English pronoun *one* [plur. *ones*] after an adjective is not expressed in German, the termination of the adjective being a substitute for it:—

I have a grey hat and a black *one* (*acc.*).
Ich habe einen grauen Hut und einen ſchwarzen.
Two old lions and two young *ones*.
Zwei alte Löwen und zwei junge.

(3) **Alles, was** (or **alles das, was**) is the English *all that* (or *all*):—

Das iſt alles, was ich habe that is all I have.

---

[1] Jedweder and ein jeglicher (each) are antiquated.

Note. Alles, was is declined as follows:—
G. alles deſſen, was ... of all (that) ...
D. allem (dem), was ... to all that ...
A. alles was (or alles das, was) ... all (that) ...

(4) The indefinite pronoun ***some***, when referring to a preceding substantive, may be translated in different ways. When it replaces a *singular*, we may say in German, according to the gender: **welchen, welche**, or **welches**; in the *plural:* **welche**, or **einige davon.** Frequently, however, it is not expressed at all:—

Examples.

Will you have *some* beer? Yes, give me *some!*
Wollen Sie Bier haben? Ja, geben Sie mir welches!

Did you buy some tobacco? Yes, I bought some.
Haben Sie Tabak gekauft? Ja, ich habe welchen gekauft.

Have you any more of these cigars?
Haben Sie noch welche von dieſen Zigarren?

Yes, I have some left (*or* a few more).
Ja, ich habe noch welche (*or* **einige davon**).

(5) ***Any***, in an interrogative sentence, is generally not translated. When equivalent to *every*, it is rendered by **jeder, jede, jedes**:—

You will find it in *any* shop.
Sie werden es in jedem Laden finden.

WORDS.

Der Chriſt	the Christian	gelehrt	learned, *adj.*
der Fehler	the fault, mistake	geſprochen	spoken
		erhalten *(part.)*	received
das Gewiſſen	the conscience	die Welt	the world
die Stimme	the voice	beneiden	to envy
die Erfahrung	the experience	töten	to kill
der Bote	the messenger	nie	never
der Preis	the prize	verleumden	to calumniate
ich bin ſchuldig	I owe	anwenden	to employ
vorſichtig	cautious	geſchlagen	beaten
ſtellen	to put (upright)	höflich	polite.
der Platz	the place		

EXERCISE 67.

Man glaubt es nicht, wenn man es nicht ſieht. Solche Dinge ſieht man nicht jeden Tag. Die zwei Knaben haben einander geſchlagen. Bezahlen Sie jedermann, was Sie ihm ſchuldig ſind! Niemand iſt ſo gelehrt, daß er alles weiß (knows). Klopft jemand? Ich höre jemandes Stimme. Ich tue nie etwas gegen mein Gewiſſen. Beneide nicht andere um ihr Glück! Jeder (or

ein jeder) hat seine Fehler. Mancher kauft und bezahlt nicht. Mehrere haben den nämlichen Fehler gemacht. Viele von meinen Freunden sind gestorben (died). Unser Freund spricht von allem. Keiner ist ohne Fehler. Keiner von euch hat den Preis gewonnen (won).

Aufgabe 68.

These young people love each other. Be polite to (gegen) everybody! Has the man killed anybody? No, nobody. One should not speak much of (von) oneself. I have seen nobody. Is there (gibt es) anything prettier (*neut.*)? I have spoken of nobody. Have you received anything? No, sir, I have not received anything. Do nothing against your conscience! Everyone who knows the world is cautions. Put these books each in (an) its place! The one goes, the other comes. Some are too (zu) young, others too old. Both are dead. I know several of (von) them. No one has helped me (mir geholfen). Do not speak evil (Böses) of others! Tell me all (II. Obs. 3) you know (was Sie wissen)! I have told all. The messenger said the same (*neut.*). With money [2]one [1]can [4]do [3]much good [p. 97, (7)].

CONVERSATION.

Ist jemand da?	Nein, es ist niemand da.
Was sagte ihr Freund?	Er sagte nichts.
Gibt es etwas Schöneres als den gestirnten (starry) Himmel?	Ich kenne nichts Schöneres.
Haben Sie viele Schüler?	Ich habe mehrere.
Gegen wen soll man höflich sein?	Gegen jedermann.
Was tun diese Leute?	Einige lesen, andere schreiben.
Lieben die Brüder einander?	Ja, sie lieben einander.
Kennen Sie Herrn Braun oder Herrn Schmidt?	Ich kenne beide. Sie wohnen beide in meinem Hause.
Wohin soll ich die Bücher stellen?	Stellen Sie jedes an seinen Platz!
Wovon sprechen Sie?	Wir sprechen von allem.
Von wem haben Sie diesen Brief erhalten?	Von jemand, den Sie nicht kennen.

THIRTY-FIFTH LESSON.

STRONG CONJUGATION.

(Starke Zeitwörter. Strong Verbs.)

1. A verb which forms its *Imperfect* by a *vowel-change of its root*, without adding a termination (or inflection) foreign to its root, is called a *strong verb*. Its *Past Participle* takes the inflection **-en** and the prefix **ge-**; as:—

give, Imp. gave, P. P. given
geben, » gab, » ge-geb-en.

Note. The root of a verb is found by dropping the inflection -en (or -n) of the Infinitive; as:

geb-en;	root:	geb;	root-vowel:	e.
komm-en;	»	komm;	»	o.
fall-en;	»	fall;	»	a.

The other tenses are formed like those of the weak verb, but some verbs with the root-vowel e and a change them respectively into i, and ä, in the second and third persons sing. of the Present Indicative, and in the sing. of the Imperative with the verbs in e; as: —ich ſchlage, du ſchlägſt (but Imperat. ſchlag); ich gebe, du gibſt, Imperat. gib!

2. According to the change of the different root-vowels in the Imperfect, German strong verbs may be divided into four conjugations, with the different vowels a, i (ie), o, u.

I. Those strong verbs with the vowel a in the Imperfect compose the *first* conjugation (geben — ich gab);
II. those with i or ie, the *second* (ſchreiben — ich ſchrieb);
III. those » o, the *third* (ſchießen — ich ſchoß); and
IV. those » u, the *fourth* (ſchlagen — ich ſchlug).

The 3rd pers. sing. of the Imperf. is always like the first.

3. The *Imperfect Subjunctive* is formed by adding e to the Imperfect Indicative and modifying the root-vowels a, o or u, as:—Impf. Ind. ich gab, Impf. Subj.:—ich gäbe, du gäbeſt, er gäbe ꝛc. (wenn ich ... gäbe).

4. The ***Past Participle*** of all strong verbs ends in -en, as:—**gegeben** given; geſchrieben written, &c.; but as the vowel does not always remain the same in the Past Participle, the first two conjugations have three subdivisions or classes, according to the prevailing vowel of the Participle.

REMARKS.

To facilitate the study of the strong verbs, the following general *hints* are given prior to fuller explanations.

1. Strong verbs having a in their root retain this vowel in the *Past Part.* The *Imperfect* takes either ie *or u, as:—*

blaſen to blow; *Impf.* blies; *Part.* geblaſen.
tragen to carry; » trug; » getragen.

2. Those having **e** for their root-vowel take in the *Imperfect* either **a** or **o**. In the *Past Participle* the first 14 verbs (pp. 147—149) take **e**, Nos. 15 and 16 **a**, all the others **o**, as:—

geben to give; gab — gegeben.
fechten to fight; focht — gefochten.

3. Strong verbs having **ei** in their root change it into **i** or **ie**, both in the *Imperfect* and *Past Part.*, as:—

beißen to bite; biß — gebiſſen.
bleiben to remain; blieb — geblieben.

4. Strong verbs having **ie** in their root change it into **o**, both in the *Imperfect* and *Past Part.*[1], as:—

ſchließen to lock; ſchloß — geſchloſſen.

5. Strong verbs the root of which is **ind**, **ing** or **inf**, have in the *Imperfect* **a** and in the *Past Part.* **u**, as:—

finden to find; fand — gefunden.
ſingen to sing; ſang — geſungen.

Note. With the exception of the above peculiarities, the conjugation of *strong* verbs in the same as that of weak verbs (see Lessons 25 and 26). Most *neuter* (or *intransitive*) verbs are, in a past compound tense, conjugated with **ſein** (see werden, Lesson 17), the others with **haben** (see loben, Lesson 25). Thus:—ich **bin** (I have) gereiſt (travelled)—gefahren (driven)—gefallen (fallen); but: ich habe (I have) geſchlagen (beaten)—gegeben (given) &c.

Subjoined are the strong verbs according to their respective conjugations and classes, numbered in succession from 1 to 163. All *separable compound verbs* are marked thus—ab treten.

FIRST CONJUGATION.
IMPERFECT with **a**.
FIRST CLASS: *Past Part.* with **e**.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **a.**	*Past Part.* **e.**
1. **Geben** to give.			
Ich gebe, du gibſt, er gibt, wir geben	gib, gebet (or geben Sie)!	ich gab, du gabſt, er gab ꝛc. *S.* ich gäbe	gegeben given.

Conjugate in the same manner: — vergeben to forgive, *Impf.* vergab, *Past Part.* vergeben.

[1] With the only exception of liegen to lie (of place) — lag — gelegen.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* a.	*Past Part.* e.
2. Eſſen to eat.			
ich eſſe, du iſſeſt, er ißt, wir eſſen ꝛc.	iß — eſſet!	ich **aß** I ate *Subj.* ich äße	**gegeſſen** eaten.
3. Freſſen to eat (of animals), to devour.			
ich freſſe, du friſſeſt, er frißt, wir freſſen ꝛc.	friß—freſſet!	ich **fraß** *Subj.* ich fräße	**gefreſſen** eaten.
4. Meſſen to measure.			
ich meſſe, du miſſeſt, er mißt, wir meſſen ꝛc.	miß—meſſet!	ich **maß** *Subj.* ich mäße	**gemeſſen** measured.
Thus is conjugated:—ab+meſſen to measure, to survey.			
5. Leſen to read.			
ich leſe, du lieſeſt, er lieſt, wir leſen ꝛc.	lies — leſet!	ich **las** *Subj.* ich läſe	**geleſen** read.
Thus:—vor+leſen to read to someone.			
6. Sehen to see, to look.			
ich ſehe, du ſiehſt, er ſieht, wir ſehen ꝛc.	ſieh — ſehet!	ich **ſah** *Subj.* ich ſähe	**geſehen** seen.
Thus:—an+ſehen to look at; aus+ſehen to look (like).			
7. Treten to tread, to step, to kick.			
ich trete, du trittſt, er tritt, wir treten ꝛc.	tritt—tretet!	ich **trat** *Subj.* ich träte	**getreten.**
Thus:—ab+treten to resign, yield; †ein+treten to step in, enter.			
8. †Geneſen[1] to recover from illness.			
ich geneſe, du geneſeſt ꝛc.	genes — geneſet!	ich **genas** *Sbj.* ich genäſe	**geneſen** recovered.
9. †Geſchehen[1] to happen.			
es geſchieht, pl. geſchehen		es **geſchah**	**geſchehen.**
10. Vergeſſen to forget.			
ich vergeſſe, du **vergißt**, er **vergißt**, wir vergeſſen	**vergiß**—vergeſſet!	ich **vergaß** *S.* ich vergäße	**vergeſſen** forgotten.
11. Bitten to beg, to ask, *or* request.			
ich bitte, du bitteſt ꝛc.	bitt—bittet!	ich **bat** *Subj.* ich bäte	**gebeten** begged.

[1] ☞ Verbs marked with † in front of them are *neuter* verbs *and form their compound tenses with the auxiliary* **ſein** (to be), as:—

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* a.	*Past Part.* e.
12. Liegen to lie (of place).			
ich liege, du liegſt ꝛc.	lieg—lieget!	ich **lag** I lay *Subj.* ich läge	**gelegen** lain.
Thus:—†unterlie'gen to succumb. *P. P.* **unterle'gen.**			
13. Sitzen to sit.			
ich ſitze, du ſitzeſt ꝛc.	ſitz—ſitzet!	ich **ſaß** I sat *Subj.* ich ſäße	**geſeſſen** sat.
Thus:—**beſitzen** to possess. *Impf.* ich **beſaß**; *P. P.* **beſeſſen.**			

The following three verbs may be added to this class:—

14. Stecken to stick.			
ich ſtecke, du ſteckſt ꝛc.	ſteck—ſtecket!	ich **ſtak** *Subj.* ich ſtäke	**geſteckt** stuck.
Note. The *active* verb ſtecken (to put) is weak.			
15. Stehen to stand.			
ich ſtehe, du ſtehſt ꝛc.	ſteh—ſtehet!	ich **ſtand** *Subj.* ich ſtände	**geſtanden** stood.
Thus:—verſtehen to understand. *P. P.* **verſtanden** understood.			
16. Tun to do, to make.			
ich tue, du tuſt, er tut, wir tun, ihr tut, ſie tun	tu—tuet!	ich **tat** I did *Subj.* ich täte	**getan** done.

WORDS.

Ein Taler *m.*	a thaler (equal to 3s.)	noch nicht (nie')	not yet (never)
ein Schilling *m.*	a shilling	der Kuchen	the cake
der Menſch *(2nd decl.)*	mankind	der Storch	the stork
die Vernunft	reason, sense	der Roman	the novel
Heu *n.*	hay	der Komet' *(2nd decl.)*	the comet
Haſer *m.*	oats	die Gefahr	the danger
glauben	to think, believe	die Mark	the mark
die Raupe	the caterpillar	das Ufer	the shore, bank
die Maus	the mouse	ſchwach	weak, feeble
der Feind	the enemy	noch keine	not yet any
leiſe	low	der Römer	the Roman
bald	soon	die Tugend	virtue.

ich **bin** geneſen I *have* recovered; es **iſt** geſchehen it *has* happened, &c. All the others are conjugated with **haben.**

EXERCISE 69.

Mein Freund gab mir einige Mark. Haben Sie ihm dieſelben zurück'gegeben? Noch nicht. Was ißt jener Knabe dort? Er ißt Kirſchen. Ich habe noch keine gegeſſen. Der Mann aß zu (too) viel. Der Ochſe frißt Gras und Heu. Die Pferde haben allen Hafer gefreſſen. Warum meſſen Sie dieſes Tuch? Ich will es verkaufen. Warum lieſt der Schüler ſo leiſe? Vorige (last) Woche las er lauter. Der junge Mann ſieht es noch nicht. Sieh, hier ſind deine Bücher! Das Kind hat noch nie einen Elefanten geſehen. Jemand hat auf meinen (better: mich auf den Fuß) Fuß getreten. Der Kranke iſt geneſen (8). Vieles geſchieht (9) in der Welt (world), was man nicht verſtehen kann. Ich vergaß, Ihnen zu ſagen, daß ich Ihren Freund Karl geſehen habe. Ich hatte das Wort vergeſſen. Der Bediente ſtand an der Tür; zwei andere Männer ſtanden bei ihm. Der arme Mann bat mich, ihm zu helfen (help); er hat auch andere Leute gebeten. Der Rabe ſaß auf einem hohen Baum. Wo lag der Apfel? Er lag im Gras.

Aufgabe 70.

Give him two marks! The countess gave the poor man (*dat.*) a shilling. God (Gott) has [4]given ([2]the) [3]reason to [1]mankind. I eat bread, butter, and cheese. The children ate cherries. I saw you [2]eat [1]grapes (Trauben); were they ripe? The oxen ate (3) grass. The caterpillars ate (3) all [the] leaves of (von) that tree. The cat has eaten (3) the mouse. What does Miss Eliza read? She reads a novel by (von) Sir Walter Scott. Have you read Lord Byron's poems (Gedichte)? I have not yet read them, but I shall read them soon. Have you ever (je) seen a comet? Yes, I once saw a beautiful comet. The young man does not see the danger in which he is [placed]. What has (iſt) happened? An old man stood on the (am) shore and cried (weinte). Close to him (bei ihm) sat two little children, and a dog lay (12) beside (neben, *dat.*) them. The poor man begged me to (zu) give him a few marks.

CONVERSATION.

Was tat die Gräfin?	Sie gab dem armen Gärtner zehn Mark.
Was aßen die Kinder?	Sie aßen Äpfel und Birnen.
Haſt du dein Butterbrot gegeſſen?	Nein, ich habe keinen Hunger.
Wer ſaß neben dir?	Meine Couſine ſaß neben mir.
Was iſt geſchehen?	Ein Arbeiter iſt vom Dach gefallen, aber er hat ſich nicht ſehr (much) verletzt (hurt).
Wer hat das getan?	Ich glaube dein Bruder oder dein Vetter hat es getan.

THIRTY-SIXTH LESSON.

(CONTINUATION.)

SECOND CLASS: *Participle* with **e.**

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **a.**	*Past Part.* **o.**
befehlen *(dat.)*[1] to command, to order.			
ich befehle, du befiehlſt, er befiehlt, wir befehlen	befiehl — befehlet	ich befahl *S.* ich befähle	befohlen ordered.
Thus:—empfeh'len to recommend; *Impf.* **empfahl**; *P. P.* **empfohlen.**			
bergen (*or* **verbergen**) to hide, to conceal.			
ich verberge, du verbirgſt, er verbirgt, wir verbergen	verbirg — verberget!	ich verbarg *S.* ich verbärge	verborgen hidden.
Note. bergen (to hide) is commonly used in poetry.			
†**berſten** to burst.			
ich berſte, du berſteſt ꝛc.	birſt (berſte) — berſtet!	ich barſt *S.* ich bärſte	geborſten burst.
brechen to break.			
ich breche, du brichſt, er bricht, wir brechen ꝛc.	brich — brechet!	ich brach	gebrochen broken.
Thus:—ab+brechen to break off; aus+brechen to break out; unterbrechen to interrupt (*P. P.* unterbro'chen); zerbrechen to break to pieces, *P. P.* **zerbro'chen.**			
dreſchen to thrash.			
ich dreſche, du driſcheſt, er driſcht, wir dreſchen ꝛc.	driſch — dreſchet!	ich draſch (droſch) *S.* ich dräſche (dröſche)	gedroſchen thrashed.
†**erſchrecken** *(neuter)* to be frightened.			
ich erſchrecke, du erſchrickſt, er erſchrickt, wir erſchrecken ꝛc.	erſchrick — erſchrecket!	ich erſchrak *S.* ich erſchräke	erſchrocken frightened.
Note. When erſchrecken is an *active* verb, meaning *to frighten someone*, it is *weak*, like the simple verb ſchrecken.			

[1] Befehlen governs the *person* in the dative; to order something means beſtellen, which is *weak*. The Impf. Subj. of befehlen admits of another form, ich beföhle.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* a.	*Past Part.* b.
23. Gelten to be worth *or* considered.			
ich gelte, du **giltſt**, er **gilt**, wir gelten ꝛc.	**gilt** — geltet	ich **galt** *S.* ich gölte	**gegolten.**

Thus:—**vergelten** to return, compensate; *P. P.* vergolten.

24. Gebären to bring forth.

ich gebäre, du **gebierſt**, ſie **gebiert**, wir gebären ꝛc.	— —	ich **gebar**	**geboren** born.

25. Helfen *(dat.)* to help, to assist.

ich helfe, du **hilfſt**, er **hilft**, wir helfen ꝛc.	**hilf**—helfet!	ich **half** *S.* ich hülfe	**geholfen** helped.

26. Nehmen to take.

ich nehme, du **nimmſt**, er **nimmt**, wir nehmen ꝛc.	**nimm** — nehmet!	ich **nahm** *S.* ich nähme	**genommen** taken.

Thus:—ab+nehmen to take off; an+nehmen; to accept; aus+nehmen to except; heraus+nehmen to take out; unternehmen to undertake (*P. P.* unternom'men); weg+nehmen to take away; zurück+nehmen to take back.

27. Schelten to scold, to chide.

ich ſchelte, du **ſchiltſt**, er **ſchilt**, wir ſchelten ꝛc.	**ſchilt** — ſcheltet!	ich **ſchalt** *S.* ich ſchölte	**geſcholten** scolded.

28. Sprechen to speak.

ich ſpreche, du **ſprichſt**, er **ſpricht**, wir ſprechen ꝛc.	**ſprich** — ſprechet!	ich **ſprach** *S.* ich ſpräche	**geſprochen** spoken.

Thus:—aus+ſprechen to pronounce; entſprechen to correspond; **verſprechen** to promise, *P. P.* **verſpro'chen.**

29. Stechen to sting, to prick.

ich ſteche, du **ſtichſt**, er **ſticht**, wir ſtechen ꝛc.	**ſtich** — ſtechet!	ich **ſtach** *S.* ich ſtäche	**geſtochen** stung.

30. Stehlen to steal.

ich ſtehle, du **ſtiehlſt**, er **ſtiehlt**, wir ſtehlen ꝛc.	**ſtiehl** — ſtehlet!	ich **ſtahl** *S.* ich ſtöhle	**geſtohlen** stolen.

31. †Sterben to die.

ich ſterbe, du **ſtirbſt**, er **ſtirbt**, wir ſterben ꝛc.	**ſtirb** — ſterbet!	ich **ſtarb** *S.* ich ſtürbe	**geſtorben** died.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.*	*Past Part.*
		a.	**o.**
32. Verderben to spoil, to ruin.			
ich verderbe, du **verdirbſt**, er **verdirbt**, wir verderben ꝛc.	**verdirb** — verderbet!	ich **verdarb** *S.* ich verdürbe	**verdorben** spoiled.
33. Werben to enlist; to sue for.			
ich werbe, du **wirbſt** er **wirbt**, wir werben ꝛc.	**wirb** — werbet!	ich **warb** *S.* ich würbe	**geworben** enlisted.
Thus:—erwerben to acquire. *Impf.* **erwarb**. *P. P.* **erworben**.			
34. Werfen to throw, fling, cast.			
ich werfe, du **wirfſt**, er **wirft**, wir werfen ꝛc.	**wirf** — werfet!	ich **warf** *S.* ich würfe	**geworfen** thrown.
Thus:—weg+werfen to throw away; *Impf.* **warf . . weg**; um+werfen to upset; verwer'fen to reject; vor+werfen to reproach with.			
35. Treffen to hit; to meet.			
ich treffe, du **trifft**, er **trifft**, wir treffen ꝛc.	**triff** — treffet!	ich **traf** *S.* ich träfe	**getroffen** hit.
Thus:—†ein+treffen to arrive; übertref'fen to excel, surpass: *Impf.* **übertraf**, *P. P.* **übertroffen**; an+treffen *(acc.)* and †zuſam'men+treffen (mit) to meet (with).			
36. Beginnen to begin.			
ich beginne, du beginnſt, er beginnt, wir beginnen ꝛc.	beginn — beginnet!	ich **begann** *S.* ich begönne (begänne)	**begonnen** begun.
37. Gewinnen to win, to gain.			
ich gewinne, du gewinnſt ꝛc.	gewinn — gewinnet!	ich **gewann** *S.* ich gewönne (gewänne)	**gewonnen** won.
38. Rinnen to leak, to flow.			
ich rinne, du rinnſt ꝛc.	rinn — rinnet!	ich **rann** *S.* ich rönne (ränne)	**geronnen** flowed.
39. Sinnen to meditate, think.			
ich ſinne, du ſinnſt ꝛc.	ſinn — ſinnet!	ich **ſann** *S.* ich ſönne (ſänne)	**geſonnen** thought.
Thus:—ſich beſinnen to reflect, to recollect.			

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* a.	*Past Part.* g.
40. Spinnen to spin.			
ich ſpinne, du ſpinnſt ꝛc.	ſpinn — ſpinnet!	ich **ſpann** *S.* ich ſpönne (ſpänne)	**geſponnen** spun.
41. †Schwimmen to swim.			
ich ſchwimme, du ſchwimmſt ꝛc.	ſchwimm — ſchwimmet!	ich **ſchwamm** *S.* ich ſchwömme (ſchwämme)	**geſchwommen** swum.
42. †Kommen to come.			
ich komme, du kommſt, er kommt ꝛc.	komm — kommet!	ich **kam** *S.* ich käme	**gekommen** come.

Thus:—†an†kommen to arrive, *P. P.* angekommen; **bekommen** to get; *P. P.* bekommen; überein†kommen to agree, ich komme überein (I agree).

WORDS.

Der Feind	the enemy	der Mörder	the murderer
der Dieb	the thief	der Dolch	the dagger
das Rohr	the reed, cane	der Spiegel	the looking-glass
das Eis	ice		
der Stein	stone	der Stachel	the sting
der Matroſe	the sailor	das Inſekt (*gen.*—s)	the insect
die Taſſe	the cup		
bleich	pale	die Biene	the bee
der Hauptmann	the captain (of infantry)	die Wunde	the wound
das Gewehr (*pl.*—e)	the musket	das Ziel	the mark, target, goal
der Schatz	the treasure	der Flachs	the flax
der Mann	man; husband	tot	dead
angreifen	to attack	laden (*strong v.*)	to load
das Getreide	corn	ſich biegen	to bend
die Erde	the earth	Weihnacht	Christmas.

READING-EXERCISE 71.

Wer befiehlt den Soldaten? Die Offiziere befahlen den Soldaten, den Feind an'zugreifen. Der König hat befohlen, daß ein neuer Palaſt gebaut werde. Der Dieb hatte ſich hinter einer Mauer verborgen. Mein Sohn, warum verbirgſt du dein Geſicht (face)? Das Eis iſt geborſten. Das Rohr biegt ſich, aber es bricht nicht. Der Bediente hat die Taſſe zerbrochen. Im Winter briſcht man das Getreide. Die Frau erſchrak (22), als[1] ſie ihren Mann ſo bleich ſah. Jedermann

[1] *When* with an *Imperfect* or *Pluperfect* following is translated by **als**, with other tenses by **wenn**; in both cases the verb stands last.

war darüber erſchrocken. Wieviel haben Sie in der Lotterie gewonnen? Ich habe hundert Mark gewonnen. Wenn du deinem Nachbar hilfſt, wird er dir auch wieder helfen. Der Graf hat vielen Armen geholfen. Das Kind hat mein Meſſer genommen. Warum nahmen Sie es nicht weg? Ich begann gerade (just) meine Arbeit, als der Fremde eintrat (came in). Die Matroſen ſchwammen über den Fluß. Die alte Frau hat Flachs geſponnen. Wovon haben die Leute geſprochen? Sie ſagen, daß der König geſtorben iſt. Mein Freund iſt vom Pferde gefallen (fallen) und hat den (his) Arm gebrochen. Wer hat dieſen Stein geworfen? Ein Knabe warf ihn an das Fenſter und zerbrach die Scheibe (pane).

Aufgabe 72.

When the general commands, the soldiers must obey. Who has ordered you (*dat.*), ²to (zu) ³do ¹this? The captain ordered me ³to load ¹the ²musket. Many treasures are hidden in the earth. Who has broken my looking-glass? The servant broke it (see p. 128, 5) this morning. The duke was born in the year 1775. Mary was (*has been*) stung by a bee. The sting of the insect stuck (14) in the wound. Frederick II., king of Prussia, called the Great, died on the 17th [of] August 1786. 'The child is not dead,' said Jesus to (zu) its father, 'it sleeps (ſchläft).' The boy spoils (32) his books; he has spoiled his clothes (Kleider) also. Of whom have you spoken? We spoke of (von) Columbus. The soldier threw (34) ³away (weg) ¹his ²gun. Who has thrown the stone into the window? I do not know who (wer) ³has ²thrown ¹it. Have you hit (35) the mark? Yes, I have hit it. Can you swim? I swam ²over ³the ⁴river ¹yesterday. Who has spun the flax? The gardener's wife (Frau) spun it last winter. She began the (*acc.*) day after Christmas.

CONVERSATION.

Gilt dieſe Münze (coin) noch?	Ja, ſie gilt noch; ſie iſt noch nicht veraltet (obsolete).
Was wollte (want) der Mann?	Er hat mich geſcholten, daß ich die Tür des Hauſes offen ließ.
Nimm dir einige Federn.	Ich danke, ich habe mir ſchon einige genommen.
Wer ſpricht da?	Deine Mutter; ſie kam eben nach Hauſe.
Wer hat das Fenſter zerbrochen?	Ich weiß es nicht; jemand hat einen Stein dagegen geworfen.
Haſt du deinen Freund geſtern getroffen?	Nein, ich traf ihn erſt (only) heute.

THIRTY-SEVENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

THIRD CLASS: *Past Participle* with **u.**

The verbs belonging to the third class of the first conjugation, having the Past Participle with **u**, are easily recognised, their roots ending in **-ind, -ing,** or **-ink.**

Note. The verb bringen is irregular and does not belong to this class; see p. 115, 5.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **a.**	*Past Part.* **u.**
43. Binden to bind, to tie.			
ich binde, du bindeſt, er bindet, wir binden ꝛc.	bind — bindet!	ich **band** I tied *S.* ich bände	**gebunden** bound.
Thus:—an+binden to attach; verbinden to oblige; to join; to dress (a wound), *P. P.* **verbunden.**			
44. Finden to find.			
ich finde, du findeſt ꝛc.	find — findet!	ich **fand** *S.* ich fände	**gefunden** found.
Thus:—erfin'den, erfand, **erfunden** to invent.			
45. †Schwinden to disappear, to vanish.			
ich ſchwinde, du ſchwindeſt ꝛc.	ſchwind — ſchwindet!	ich **ſchwand** *S.* ich ſchwände	**geſchwunden** vanished.
Thus:—**†verſchwin'den** to disappear. *Past P.* **verſchwunden.**			
46. Winden to wind.			
ich winde, du windeſt ꝛc.	wind — windet!	ich **wand** *S.* ich wände	**gewunden** wound.
Thus:—überwinden to overcome, conquer. *P. P.* **überwun'den.**			
47. †Dringen to force one's way.			
ich dringe, du dringſt ꝛc.	dring — dringet!	ich **drang** *S.* ich dränge	**gedrungen** forced.
Thus: †durchdringen to penetrate; †ein+dringen to enter by force			
48. †Gelingen *(impers. with dat.)* to succeed.			
es gelingt mir I succeed, es gelingt ihm he succeeds ꝛc.	—	**es gelang mir** I succeeded *S.* es gelänge	**es iſt mir gelungen** I have succeeded.
Thus:—†mißling'en to fail. *P. P.* mißlung'en.			
49. Klingen to tinkle, to sound.			
ich klinge, du klingſt ꝛc.	kling — klinget!	ich **klang** *S.* (ich) klänge	**geklungen** sounded.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.*	*Past Part.*
		a.	**u.**
50. **Ringen** to struggle, to strive for, to wring.			
ich ringe, du ringſt ꝛc.	ring — ringet!	ich **rang** *S.* ich **ränge**	**gerungen** wrung.
Thus:—erringen to obtain, conquer.			
Note. Umring'en to surround, from the noun der Ring, is weak			
51. **Schlingen** to sling, to twine.			
ich ſchlinge, du ſchlingſt ꝛc.	ſchling — ſchlinget!	ich **ſchlang** *S.* ich ſchlänge	**geſchlungen** slung.
Thus:—verſchling'en to devour; umſchling'en to embrace.			
52. **Schwingen** to swing, to wave, to brandish, to wield.			
ich ſchwinge, du ſchwingſt ꝛc.	ſchwing — ſchwinget!	ich **ſchwang** *S.* ich ſchwänge	**geſchwungen** swung.
53. **Singen** to sing.			
ich ſinge, du ſingſt ꝛc.	ſing — ſinget!	ich **ſang** *S.* ich ſänge	**geſungen** sung.
54. †**Springen** to spring, to jump; to crack.			
ich ſpringe, du ſpringſt ꝛc.	ſpring — ſpringet!	ich **ſprang** *S.* ich ſpränge	**geſprungen** jumped.
Thus:—†heraus+ſpringen to jump out; zerſpring'en to burst.			
55. **Sinken** to sink.			
ich ſinke, du ſinkſt ꝛc.	ſink—ſinket!	ich **ſank** *S.* ich ſänke	**geſunken** sunk.
Thus:—herab+ or hinab+ſinken to sink down; †verſinken to sink.			
56. **Trinken** to drink.			
ich trinke, du trinkſt ꝛc.	trink — trinket!	ich **trank** *S.* ich tränke	**getrunken** drunk.
Thus:—†ertrink'en to be drowned.			
57. **Zwingen** to force, to compel.			
ich zwinge, du zwingſt ꝛc.	zwing — zwinget!	ich **zwang** *S.* ich zwänge	**gezwungen** compelled.
Thus:—bezwingen to conquer; erzwingen to obtain by force.			
Note. The three following defective verbs belong also to this class, but are seldom used:—			
58. Dingen to hire a servant. *Imp.* ich bang, *S.* ich bingte. *P. P.* **gedungen.**			
It has also the weak forms: *Imp.* bingte; *P.* gedingt.			
59. Schinden to flay. *Imp.* ich ſchund, *S.* ich ſchünde. *P P.* **geſchunden.**			
60. Stinken to stink, — **ſtank.** *P. P.* **geſtunken.**			

WORDS.

der Gärtner	the gardener	ſchmücken	to decorate, to adorn
die Kugel	the ball, bullet		
das Schießpulver	gunpowder	der Jäger	the hunter
die Verzweiflung	despair	die Sängerin	the songstress
die Hecke, der Zaun	the hedge	der Widerſtand	resistance
		nahen	to approach
die Bruſt	the chest, breast	wunderſchön	admirably
die Fahne	the flag, standard	das Reh	the deer, roe
		der Kaffee	the coffee
der Strauß	the bunch	das Elend	(the) misery
der Kapitän	the captain (of a ship)	die Buchdruckerkunſt	the art of printing
der Blumenkranz	the garland	das Boot	the boat
eine Stecknadel	a pin	erklingen	to resound
der Buchbinder	the bookbinder	unterhalten	to amuse, enjoy
der Strick	the cord, string, rope	freiwillig	voluntarily
		hübſch	pretty, nice, fine
das Lied	the song	der Graben	ditch.

EXERCISE 73.

Der Gärtner hat das Bäumchen an einen Stock **gebunden**. Man **verband** die Wunde des Soldaten (or: dem Soldaten die Wunde). Ich **fand** das Kind unter einem Baume ſchlafend. Berthold Schwarz, ein Deutſcher, **erfand** das Schießpulver im Jahre 1380. Unter der Regie'rung (reign) Karls VII. (des Siebenten) **drangen** die Engländer in Frankreich **ein** und fanden nur einen ſchwachen Widerſtand. Die Kugel iſt durch die Bruſt des Offiziers (or: dem Offizier durch die Bruſt) **gedrungen**. Das Pferd **ſprang** über einen breiten Graben. Die Trompeten erklangen, die Fahnen wurden geſchwungen, als der Kaiſer nahte. Das Schiff iſt geſunken. Wie haben Sie ſich geſtern abend unterhalten? Wir haben geſpielt, geſungen und getrunken. Die Mädchen haben Blumenkränze gewunden, um die Häuſer zu ſchmücken.

Aufgabe 74.

I found these violets in your garden and tied them [together] in a (*acc.*) bunch. Where did[1] Louisa find that pin? She found it in the street. They found a purse of (mit) gold. Which bookbinder has bound your pretty book? It was Mr. Long, who [4]lives [1]in [2](the) [3]King Street. I succeeded (48) in catching (zu fangen) the thief. He *was*[2] immediately bound with cords. Miss Emma sang a fine song. The songstress has sung admirably. Would you like[3] to drink a glass [of] wine? No, thank you. I (have)

[1] Translate *has . . found.*

[2] Here and in the following 10 Exercises the *Passive Voice* (Lesson 27) is indicated by *italics.*

[3] *See p. 86,* Pres. Cond. Möchten . . Sie gern?

had a cup [of] coffee. A German, called (namens) Gutenberg, invented the art of printing. The deer sprang over the hedge when the hunter came. The boat sank before our eyes. She (es) would not *have* (ſein) sunk if the captain *had* been more cautious. Lord Byron swam across the (über den) Hellespont. The poor woman wrung her hands in despair. His friends (have) forced him to become [a] soldier.

CONVERSATION.

Was haſt du gefunden?	Ich fand mein altes Meſſer, das ich verloren hatte.
Wo lag es?	Es lag im Garten unter der Bank.
Wo hat ſich Karl verborgen?	Ich weiß nicht; er iſt plötzlich verſchwunden.
Was tat der Hund?	Er ſprang über den Zaun und verſchwand.
Was haſt du getrunken?	Ich habe zwei Glas Wein getrunken.
Wer erfand die Buchdruckerkunſt?	Der Mann hieß Gutenberg und war ein Deutſcher.

READING-LESSON.

Der hungrige Araber. The Hungry Arab.

Ein Araber hatte ſich in der Wüſte (desert) verirrt[1]; er hatte ſeit (for) mehreren Tagen nichts gegeſſen und fürchtete vor (of) Hunger zu ſterben. Endlich[2] kam er an einen von (to one of) jenen Brunnen[3], wo die Karawa'nen ihre Kamele tränken[4], und ſah einen ledernen Sack[5] auf dem Sande liegen. Er hob (or nahm) ihn auf[6] und befühlte[7] ihn. „Gott ſei Dank!" rief[8] er aus, „das[9] ſind Datteln[10] oder Haſelnüſſe".

In dieſer ſüßen Hoffnung[11] beeilte er ſich (he hastened), den Sack zu öffnen[12]; aber er fand ſich in ſeiner Erwartung[13] getäuſcht (disappointed). Der Sack war mit Perlen[14] gefüllt.

Da wurde er traurig[15] und ſank (fell) auf ſeine Knie und bat Gott, daß er ihn von ſeiner Not[16] retten (save) und ihm Hilfe[17] ſchicken möchte (would). Sein Gebet'[18] wurde erhört. Nach einer Stunde kam der Mann zurück[19], welcher den Sack verloren (lost, 124) hatte, auf einem Kamel reitend (riding), um ihn zu ſuchen. Er war ſehr glücklich, ihn wieder[20] zu finden, hatte Mitleid[21] mit dem armen Araber, erquickte[22] ihn mit Speiſe[23] und Trank, ſetzte ihn zu ſich[24] auf ſein Kamel und kehrte[25] zu der Karawane zurück.

1. wandered astray, lost his way. 2. at last. 3. well, fountain. 4. to water. 5. a leathern sack *or* bag. 6. auf heben to pick up, take up. 7. to touch, to feel. 8. aus+rufen to exclaim. 9. neuter form with ſein to be. 10. dates. 11. sweet hope. 12. to open. 13. expectation. 14. pearls. 15. sad, sorrowful. 16. distress. 17. help. 18. prayer. 19. back. 20. again. 21. compassion. 22. refreshed, supplied. 23. food. 24. with himself. 25. zurück+kehren to return.

THIRTY-EIGHTH LESSON.

SECOND CONJUGATION.

IMPERFECT with **i** or **ie**.

The second conjugation is characterised by the sound **i** in the *Imperfect*, which is either a short **i**, or a long **i** (spelt **ie**). The *Past Part.* takes the same vowel **i** or **ie** as the *Imperfect*; only in the 3rd class, the vowel of the *Infinitive* is retained.

Most verbs of this conjugation are recognised by the radical diphthong **ei**.

FIRST CLASS: *Imperfect* and *Past Part.* **i.**

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **i.**	*Past Part.* **i.**
61. Beißen to bite.			
ich beiße, du beißeſt ꝛc.	beiß — beißet!	ich biß I bit *Subj.* ich biſſe	gebiſſen bitten.
62. Befleißen (ſich) to set oneself, to apply oneself.			
ich befleiße mich, du befleißeſt dich ꝛc.	befleiß dich, befleißet euch!	ich befliß mich ich befliſſe mich	befliſſen applied.
The other form of this verb: ſich befleißigen is weak.			
63. Erblei'chen to turn pale.			
ich erbleiche, du erbleichſt ꝛc.	erbleich — erbleichet!	ich erblich *S.* ich erbliche	erblichen turned pale.
Thus:—†verbleichen to fade. *P. P.* **verblichen.** The simple verb bleichen (to bleach) is weak.			
64. Gleichen *(dat.)* to resemble, to be like.			
ich gleiche, du gleichſt ꝛc.	gleich — gleichet!	ich glich *S.* ich gliche	geglichen resembled.
Thus:—verglei'chen to compare. *Impf.* **verglich.** *P. P.* **verglichen.**			
65. †Gleiten (or **ausgleiten**) to glide, to slide, to slip.			
ich gleite, du gleiteſt ꝛc.	gleit — gleitet!	ich glitt *S.* (ich glitte)	geglitten slipped.
This verb is sometimes weak: *Impf.* **gleitete,** ꝛc. *Note.* Begleiten (to accompany) is weak: *Impf.* ich **begleitete**— *P. P.* **begleitet**; it is conjugated with haben.			
66. Greifen to grasp, to gripe.			
ich greife, du greifſt ꝛc.	greif — greifet!	ich griff *S.* ich griffe	gegriffen grasped.
Thus:—begrei'fen to understand, to comprehend; ergrei'fen to seize (*P. P.* **ergriffen**); an+greifen to attack (*P. P.* **an'gegriffen**).			

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* i.	*Past Part.* i.
67. Kneifen to pinch.			
ich kneife, du kneifſt ꝛc.	kneif — kneifet!	ich kniff *S.* ich kniffe	gekniffen pinched.
68. Leiden to suffer.			
ich leide, du leideſt ꝛc.	leid — leidet!	ich litt *S.* ich litte	gelitten suffered.
Thus:—erleiden to sustain. *Impf.* erlitt, *P. P.* erlitten.			
69. Pfeifen to whistle.			
ich pfeife, du pfeifſt ꝛc.	pfeif — pfeifet!	ich pfiff *S.* not used	gepfiffen whistled.
70. Reißen to rend, to tear.			
ich reiße, du reißeſt ꝛc.	reiß — reißet!	ich riß I tore *S.* ich riſſe	geriſſen torn.
Thus:—zerrei'ßen to tear to pieces. *Impf.* zerriß, *P. P.* zerriſſen; entrei'ßen to snatch away from (dative in German).			
71. Reiten[1] to ride, to go on horseback.			
ich reite, du reiteſt ꝛc.	reit — reitet!	ich ritt *S.* ich ritte	geritten ridden.
Thus:—†vorbei+reiten to ride by; †ſpazieren+reiten to take a ride.			
Note. Bereiten to prepare (from bereit, ready) and vor+bereiten to prepare (beforehand), are weak.			
72. Schleifen to sharpen, to grind.			
ich ſchleife, du ſchleifſt ꝛc.	ſchleif — ſchleifet!	ich ſchliff *S.* ich ſchliffe	geſchliffen sharpened.
Note. The verb ſchleifen to demolish (a fortress), to drag along, is weak.			
73. †Schleichen to sneak *or* steal into.			
ich ſchleiche, du ſchleichſt ꝛc.	ſchleich — ſchleichet!	ich ſchlich *S.* ich ſchliche	geſchlichen stolen.
74. Streichen to stroke, to rub (see No. 81).			
ich ſtreiche, du ſtreichſt ꝛc.	ſtreich!	ich ſtrich[2]	geſtrichen.
Thus:—aus+ſtreichen to cross out: an+ſtreichen to paint; unterſtreichen (*P. P.* unter'ſtrichen) to underline.			

[1] Reiten as a transitive verb is only used in: ein Pferd reiten, when it takes haben: ich habe dieſes Pferd geritten.

[2] In the Subj. e is to be added: ich ſtriche, ich ſchmiſſe ꝛc.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* i.	*Past Part.* i.
75. Schmeißen to (smite) fling, to turn out.			
ich ſchmeiße, du ſchmeißeſt ꝛc.	ſchmeiß!	ich ſchmiß	geſchmiſſen.
76. Schneiden to cut.			
ich ſchneide, du ſchneideſt ꝛc.	ſchneid!	ich ſchnitt	geſchnitten.

Thus:—ab+ſchneiden to cut off. *P. P.* ab'geſchnitten.

77. †Schreiten to stride, to step.

ich ſchreite, du ſchreiteſt ꝛc. | ſchreit! | ich ſchritt | geſchritten.

78. Streiten to quarrel, dispute, fight.

ich ſtreite, du ſtreiteſt ꝛc. | ſtreit! | ich ſtritt | geſtritten.

Thus:—beſtrei'ten to contest, to dispute.

79. †Weichen to yield, to give way.

ich weiche, du weichſt ꝛc. | weich! | ich wich | gewichen.

Thus:—aus'+ or ab+weichen to deviate; †entwei'chen to escape.

Note. Weichen (to soak) is a weak verb.

WORDS.

Das Bein	the leg, limb	vor+bereiten *(weak)*	to prepare
das Lager	the camp	bemerken *(weak)*	to perceive
der Aſt	the branch	vergleichen (64)	to compare
der Druckfehler	the misprint	der Stern	the star
der Held	the hero	der Bettler	the beggar
die Flamme	the flame	die Überſetzung	the translation
der Kampf	the combat	legen *(weak)*	to lay, to put
begreifen (66)	to comprehend	das Stück	the piece
das Signal	the signal	das Raſier'meſſer	the razor
das Schwert	the sword	ergreifen (66)	to seize
die Schmerzen	pain	ganz	quite.
woher	whence		

EXERCISE 75.

Der junge Mann hat ſich ſehr befliſſen, Deutſch zu lernen. Der Hund hat mich in das Bein gebiſſen. Das Mädchen glitt aus und brach ein Bein. Ich wäre auch ausgeglitten, wenn man mich nicht gehalten hätte. Die Feinde hatten das Lager angegriffen (66). Der Hauptmann ergriff ſeine Piſtolen. Die Tochter gleicht ihrer Mutter. Die armen Gefangenen haben viel gelitten (68). Der Sturm hat viele Äſte von den Bäumen abgeriſſen. Meine Schuhe ſind zerriſſen (70). Warum biſt du ſo ſchnell geritten? Unſere Soldaten haben wie (like)

Helden geſtritten; aber ſie ſind endlich dem Feinde gewichen. Der Wind pfiff durch die Bäume. Einige Druckfehler haben ſich in das Buch eingeſchlichen (crept into). Das Kind hat ſich in den Finger geſchnitten.

Aufgabe 76.

The dog bit me. He bites everybody. Has he bitten you also? William Tell perceived a large flame; but he could not understand whence this signal came. Day dawns (Es wird Tag); the stars *have* faded. The young gentleman set himself to learn French. I have compared my translation with yours, and *have* found only two mistakes in it. Our dog *was* torn [to pieces] by a wolf. The traveller cut a piece of meat and laid it on his (*acc.*) bread. The hunter strode (77) across the field. Your penknife is not sharpened. The thief opened the door and stole (73) into the house; but he *was* soon seized by a servant. During my illness [2]I [1]have suffered much. Did you suffer much pain (*pl.*)? Who has whistled? Charles has whistled with a key. The beggar's coat was quite torn. The king rode on a grey horse. Who has sharpened this razor? I do not know who [3]has [2]sharpened [1]it. The enemy yielded on (auf, *dat.*) all sides.

CONVERSATION.

Was iſt dir geſchehen?	Euer Hund hat mich in den Arm gebiſſen.
Sind deine Schuhe zerriſſen?	Nein, ſie ſind ganz neu.
Wohin ritteſt du heute morgen?	Ich ritt aufs Land zu meinem Freunde Fritz.
Hat der Offizier ſehr gelitten?	Ja, er litt ſehr; er war ſchwer (dangerously) verwundet.
Wer pfiff da?	Dein Vetter Karl pfiff.
Iſt der Feind endlich gewichen?	Ja, der Feind wich geſtern und die Stadt iſt entſetzt (relieved).

THIRTY-NINTH LESSON.

(CONTINUATION.)

SECOND CLASS: *Imperfect* and *Part.* with **ie.**

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **ie.**	*Past Part.* **ie.**
80. †**Bleiben** to remain, to stay.			
ich bleibe, du bleibſt ꝛc.	bleib — bleibet!	ich blieb[1]	geblieben.

Thus:—†aus+bleiben to stay away; zurück+bleiben to stay behind.

[1] The Subj. is formed by adding e: ich bliebe.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* ie.	*Past Part.* ie.

81. **Reiben** to rub.

ich reibe, du reibſt ꝛc.	reib — reibet!	ich rieb	gerieben.

Thus:—auf+reiben to destroy; zerrei'ben to rub to powder.

82. **Schreiben** to write.

ich ſchreibe, du ſchreibſt ꝛc.	ſchreib — ſchreibet!	ich ſchrieb	geſchrieben.

Thus:—ab+ſchreiben to copy; beſchreiben to describe; unterſchrei'ben to sign (*P. P.* **unterſchrie'ben**).

83. **Treiben** to drive (away).

ich treibe, du treibſt ꝛc.	treib — treibet!	ich trieb	getrieben.

Thus:—vertrei'ben to expel; übertrei'ben to exaggerate.

84. **Meiden** to shun, to avoid.

ich meide, du meideſt ꝛc.	meid — meidet?	ich mied	gemieden.

Thus:—**vermei'den** to avoid; *P. P.* vermieden.

85. **Scheiden** to separate, to part.

ich ſcheide, du ſcheideſt ꝛc.	ſcheide — ſcheidet!	ich ſchied	geſchieden.

Thus:—entſchei'den to decide; unterſcheiden to distinguish.

86. †**Gedeihen** to thrive.

ich gedeihe, du gedeihſt ꝛc.	gedeih — gedeihet!	ich gedieh	gediehen.

87. **Leihen** to lend.

ich leihe, du leihſt ꝛc.	leih — leihet!	ich lieh	geliehen.

88. **Schreien** to cry, scream.

ich ſchreie, du ſchreiſt ꝛc.	ſchrei — ſchreiet!	ich ſchrie	geſchrieen.

Note. The old strong verb kreiſchen is now weak.

89. **Speien** to spit.

ich ſpeie, du ſpeiſt ꝛc.	ſpei — ſpeiet!	ich ſpie	geſpieen.

90. **Verzei'hen** *(dat.)* to pardon.

ich verzeihe, du verzeihſt ꝛc.	verzeih — verzeihet!	ich verzieh	verziehen.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* ie.	*Past Part.* ie.
91. **Preiſen** to praise, extol.			
ich preiſe, du preiſeſt ꝛc.	preis — preiſet!	ich pries	geprieſen.
92. **Weiſen** to show.			
ich weiſe, du weiſeſt ꝛc.	weis — weiſet!	ich wies	gewieſen.

Thus:—bewei'ſen to prove; erweiſen to show, to do.

93. **Scheinen** 1. to shine; 2. to seem.

ich ſcheine, du ſcheinſt ꝛc.	ſchein — ſcheinet!	ich ſchien	geſchienen.

Thus:—†erſchei'nen to appear.

94. **Schweigen** to be silent.

ich ſchweige, du ſchweigſt ꝛc.	ſchweig — ſchweiget!	ich ſchwieg	geſchwiegen.

Thus:—verſchwei'gen to conceal, to keep secret, *Impf.* verſchwieg, *P. P.* verſchwiegen.

95. †**Steigen** to mount, to ascend.

ich ſteige, du ſteigſt ꝛc.	ſteig — ſteiget!	ich ſtieg	geſtiegen.

Thus:—†ab+ſteigen to dismount, alight: †hinab+ſteigen or herab+ſteigen to descend, to get down; †hinauf+ſteigen to mount, to ascend; erſteigen to mount, to climb up.

96. **Heißen** 1. to bid; 2. to be called.

ich heiße, du heißeſt ꝛc.	heiß — heißet!	ich hieß	geheißen.

Thus:—verheißen to promise. *P. P.* **verheißen.**

WORDS.

Der Verfaſſer	the author	nur	only
das Schweigen	silence	der Umgang	intercourse society
die Sonne	the sun	laut	loud
der Flachs	the flax-crop	der Vetter	the cousin
der Gipfel	the top, summit	hell	brightly
der Pferch	the fold	beleidigen *(weak v.)*	to offend
die Küſte	the coast	an'geben	to mention
die Seite	the page; side	retten	to rescue, to save
die Geſchichte	history, story	heftig	violent, heavy
ein Billet' or Briefchen	a note	zornig or böſe	angry.
ein Schäfer	a shepherd		
berühmt	famous		

EXERCISE 77.

Wo blieben Sie so lange? Ich blieb zwei Stunden im Kaffeehaus. Wie lange ist Ihr Freund geblieben? Er ist nur eine Stunde geblieben. Wer hat jenes Buch geschrieben? Ich kenne den Verfasser nicht; sein Name ist auf dem Buche nicht angegeben. Warum haben Sie den Umgang mit diesem Manne nicht gemieden? Er hat nicht laut geschrieen. Wie heißen Sie? Ich heiße Friedrich. Wie hieß Ihre Mutter? Sie hieß Elisabeth. Wenn Sie geschwiegen hätten, [so] würden Sie niemand beleidigt haben. Der Reisende war auf den Berg gestiegen; als ich ihn da sah, stieg ich auch hinauf. Die Sonne schien sehr warm, als wir den Berg hinabstiegen. Wer hat Ihnen dieses Geld geliehen? Ein heftiger Sturm trieb unser Schiff an die Küste.

Aufgabe 78.

Remain here till (bis) to-morrow! How long did your cousin stay? He stayed an hour. I wrote a long letter; yesterday [2]I [1]wrote three pages, and to-day [2]I [1]shall write two more (noch zwei). That English history is written by a famous author. I wrote a note to him. The shepherd drove the sheep into the fold. This year [2]the [3]flax-crop [1]has (ist) not thriven. Why did the boy cry so loud? I lent my book [to] someone, but I cannot remember who it was. You have perhaps lent it to (*dat.*) Mr. S. That may (kann) be. The sun shone brightly. All animals and plants seem to be created for (the) man (mankind). The king seemed to be angry. If he had *been silent*, [2]he [1]would not have offended him. Speech is silver; silence is gold. How high did the traveller ascend? He ascended to (bis auf) the top of the mountain.

CONVERSATION.

Hast du deinem Onkel geschrieben?	Nein, aber ich werde ihm heute abend schreiben.
Was haben die Feinde getan?	Sie haben alles Vieh (cattle) weggetrieben.
Wem hast du das Buch geliehen?	Ich lieh es einem Mitschüler (fellow-student).
Warum hat das Kind geschrieen?	Es ist gefallen und hat sich den Fuß gebrochen.
Hast du deinem Bruder verziehen?	Ich habe ihm schon lange verziehen.
Warum schwiegst du?	Ich wollte deinen Freund nicht verraten (betray).

FORTIETH LESSON.

CONTINUATION.

THIRD CLASS: Verbs having **a, o, au,** or **u** for their radical vowel. They take in the *Imperfect* **ie,** but retain in the *Past Part.* their root-vowel.

In the 2nd and 3rd persons of the singular of the *Pres. Ind.* they modify their root-vowels, except gehen, hauen, and rufen.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **ie.**	*Past Part.* **a,** or **au.**
97. Blaſen to blow.			
ich blaſe, du **bläſt,** er **bläſt,** wir blaſen ꝛc.	blas — blaſet!	ich **blies**[1]	**geblaſen.**[2]
98. Braten to roast.			
ich brate, du **brätſt,** er **brät,** wir braten ꝛc.	brat — bratet!	ich **briet**	**gebraten.**
99. †Fallen to fall.			
ich falle, du **fällſt,** er **fällt,** wir fallen ꝛc.	fall — fallet!	ich **fiel**	**gefallen.**

Thus:—†herab+fallen to fall down. *P. P.* herab'gefallen; gefallen to please; †ein+fallen to occur to (the mind); mißfallen to displease; zerfallen to decay.

100. Fangen to catch.

ich fange, du **fängſt,** er **fängt,** wir fangen ꝛc.	fang — fanget!	ich **fing**	**gefangen.**

Thus:—†an+fangen to begin, *P. P.* **angefangen**; empfan'gen to receive.

101. Halten[3] to hold, to consider, to take for (für).

ich halte, du **hältſt,** er **hält,** wir halten ꝛc.	halt — haltet!	ich **hielt**	**gehalten.**

Thus:—ab+halten to prevent; auf+halten to detain; ein+halten to stop; behalten to keep; erhalten to receive, *P. P.* **erhalten.**

---

[1] For the Subj. see footnote p. 161; ich bliefe, ich briete ꝛc.

[2] Observe that all the strong verbs which have **a** and **u** in their root or infinitive, and most of those which have **au** or **o,** retain their root-vowels in the *Past Participle.* So they do in the *Subj.* mood of the *Pres.* tense, ich blaſe, du blaſeſt, er blaſe; ich halte, du halteſt, er halte; ich ſtoße, du ſtoßeſt, er ſtoße ꝛc. The following verbs only form an exception in their *Past Participle:* erſchallen, *P. P.* erſchollen (erſchallt); ſaugen, geſogen; ſaufen, geſoffen; ſchnauben, geſchnoben.

[3] Halten with the preposition für answers to the English *to consider as, to think, to take for:* ich halte ihn für einen ehrlichen Mann I consider (think) him (to be) an honest man.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **ie.**	*Past Part.* **a, or au.**

102. †Hangen to hang, to be suspended.

ich hange, du **hängſt**, er **hängt**, wir hangen ꝛc.	hang— hanget!	ich **hing**	**gehangen.**

Thus:—ab+hangen or ab+hängen (von) to depend upon.
Note. Hängen to hang up, is weak. *P. P.* **gehängt.**

103. Laſſen to let[1], to leave.

ich laſſe, du **läſſeſt** (or **läßt**), er **läßt**, wir laſſen ꝛc.	laß—laſſet!	ich **ließ**	**gelaſſen.**

Thus:—verlaſſen to leave (a place), forsake, quit; *P. P.* **verlaſſen**; zu+laſſen to admit; aus+laſſen to leave out; zurück+laſſen to leave behind; hinterlaſſen *(inseparable)* to leave behind (in death).
Note. Veran'laſſen (to cause) is weak. *Impf.* ich **veranlaßte.**

104. Raten *(dat.)* to advise.

ich rate, du **rätſt**, er **rät**, wir raten ꝛc.	rat — ratet!	ich **riet**	**geraten.**

Thus:—erra'ten to guess; ab+raten to dissuade; verraten to betray.

105. Schlafen to sleep.

ich ſchlafe, du **ſchläfſt**, er **ſchläft**, wir ſchlafen ꝛc.	ſchlaf — ſchlafet!	ich **ſchlief**	**geſchlafen.**

Thus:—†ein+ſchlafen to fall asleep. *P. P.* **eingeſchlafen.**

106. †Laufen to run.

ich laufe, du **läufſt**, er **läuft**, wir laufen ꝛc.	lauf — laufet!	ich **lief**	**gelaufen.**

Thus:—†entlau'fen to run away; zuſammen+laufen to assemble, collect.

107. Hauen to hew, to cut down.

ich haue, du haueſt ꝛc.	hau — hauet!	ich **hieb**	**gehauen.**

Thus:—ab+hauen to cut off; zerhau'en to cut to pieces.

108. †Gehen to go.

ich gehe, du gehſt ꝛc.	geh — gehet!	ich **ging**	**gegangen.**

Thus:—†aus+gehen to go out; †hineingehen to go in, to enter; †fort+gehen to go away, †to leave; †vergehen to vanish, to pass, †vorbei+gehen to pass by; †zurück+gehen to go back; ſpazieren+gehen to take a walk.

[1] *To let a house* = vermieten.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* ie.	*Past Part.*
109. Stoßen to push. thrust.			
ich ſtoße, du ſtößt, er ſtößt, wir ſtoßen ꝛc.	ſtoß!	ich ſtieß	geſtoßen.

Thus:—an-+ſtoßen to knock against; offend; verſtoßen to reject, cast out, expel.

110. Rufen to call.

ich rufe, du rufſt, er ruft ꝛc.	ruf!	ich rief	gerufen.

Thus:—aus-+rufen to exclaim; zurück-+rufen to call back.

WORDS.

Der Wind	the wind	die Angel	the fishing-rod
der Schwager	the brother-in-law	das Netz (*pl.*—e)	the net
		kochen *(weak v.)*	to boil
der Rat	the advice	mächtig	mighty
das Schwert	the sword	bald	soon
das Kopfweh	the headache	Athe'n	Athens
der Führer	the leader	das Tier (*pl.*—e)	the beast
der Hirſch	the stag	wild	wild
der Bach	the brook	ſchwach	feeble
die Weisheit	wisdom	zähmen	to tame
die Gerechtigkeit	justice	befreien	to deliver, to release
die Tugend	virtue		
der Speck	bacon	verbannt	banished, exiled.
die Mäßigung	temperance		

EXERCISE 79.

Der Wind bläſt nicht ſtark; geſtern blies er ſtärker. Der Koch hat das Fleiſch nicht gut (well) gebraten. Der Vogel fiel tot von dem Baume. Mit Speck fängt man Mäuſe. Ein Löwe wurde in einem Netze gefangen, dann kam eine Maus und befreite ihn. Für wen hältſt du mich? Ich erhielt einen Brief von meinem Schwager. Ein Schwert hing über dem Kopf des Damokles. Was raten Sie mir; ſoll ich bleiben oder gehen? Man riet ihm, hier zu bleiben. Der Herr rief ſeinen Diener. Dieſer fragte ſeinen Herrn: „Haben Sie mich gerufen?" Das Kind ſchläft. Haben Sie (die) letzte Nacht gut geſchlafen? Ich habe nur wenig geſchlafen, weil ich Kopfweh hatte. Man ließ ihn nicht fortgehen, weil er zu ſchwach war. Warum laufen die Leute ſo zuſammen? Man hat einen Dieb gefangen.

Aufgabe 80.

The wind blows hard (ſtark); yesterday [2]it did not [1]blow so hard. Is this meat boiled or roasted? It is roasted. The gardener fell from the tree. Had (wäre) he not fallen down, he would have caught the bird. Fifty soldiers with

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* ie.	*Past Part.* a, or au.

102. †Hangen to hang, to be suspended.

ich hange, du hängſt, er hängt, wir hangen ꝛc.	hang— hanget!	ich hing	gehangen.

Thus:—ab+hangen or ab+hängen (von) to depend upon.
Note. Hängen to hang up, is weak. *P. P.* gehängt.

103. Laſſen to let[1], to leave.

ich laſſe, du läſſeſt (orläßt), er läßt, wir laſſen ꝛc.	laß—laſſet!	ich ließ	gelaſſen.

Thus:—verlaſſen to leave (a place), forsake, quit; *P. P.* verlaſſen; zu+laſſen to admit; aus+laſſen to leave out; zurück+laſſen to leave behind; hinterlaſſen *(inseparable)* to leave behind (in death).
Note. Veran'laſſen (to cause) is weak. *Impf.* ich veranlaßte.

104. Raten *(dat.)* to advise.

ich rate, du rätſt, er rät, wir raten ꝛc.	rat — ratet!	ich riet	geraten.

Thus:—erra'ten to guess; ab+raten to dissuade; verraten to betray.

105. Schlafen to sleep.

ich ſchlafe, du ſchläfſt, er ſchläft, wir ſchlafen ꝛc.	ſchlaf — ſchlafet!	ich ſchlief	geſchlafen.

Thus:—†ein+ſchlafen to fall asleep. *P. P.* eingeſchlafen.

106. †Laufen to run.

ich laufe, du läufſt, er läuft, wir laufen ꝛc.	lauf — laufet!	ich lief	gelaufen.

Thus:—†entlau'fen to run away; zuſammen+laufen to assemble, collect.

107. Hauen to hew, to cut down.

ich haue, du haueſt ꝛc.	hau — hauet!	ich hieb	gehauen.

Thus:—ab+hauen to cut off; zerhau'en to cut to pieces.

108. †Gehen to go.

ich gehe, du gehſt ꝛc.	geh — gehet!	ich ging	gegangen.

Thus:—†aus+gehen to go out; †hineingehen to go in, to enter; †fort+gehen to go away, †to leave; †vergehen to vanish, to pass, †vorbei+gehen to pass by; †zurück+gehen to go back; ſpazieren+gehen to take a walk.

[1] *To let a house* = vermieten.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* ie.	*Past Part.*

109. Stoßen to push. thrust.

ich ſtoße, du ſtößt, er ſtößt, wir ſtoßen ꝛc.	ſtoß!	ich ſtieß	geſtoßen.

Thus:—an-+ſtoßen to knock against; offend; verſtoßen to reject, cast out, expel.

110. Rufen to call.

ich rufe, du rufſt, er ruft ꝛc.	ruf!	ich rief	gerufen.

Thus:—aus-+rufen to exclaim; zurück-+rufen to call back.

WORDS.

Der Wind	the wind	die Angel	the fishing-rod
der Schwager	the brother-in-law	das Netz (*pl.*—e)	the net
		kochen *(weak v.)*	to boil
der Rat	the advice	mächtig	mighty
das Schwert	the sword	bald	soon
das Kopfweh	the headache	Athe'n	Athens
der Führer	the leader	das Tier (*pl.*—e)	the beast
der Hirſch	the stag	wild	wild
der Bach	the brook	ſchwach	feeble
die Weisheit	wisdom	zähmen	to tame
die Gerechtigkeit	justice	befreien	to deliver, to release
die Tugend	virtue		
der Speck	bacon	verbannt	banished, exiled.
die Mäßigung	temperance		

EXERCISE 79.

Der Wind bläſt nicht ſtark; geſtern blies er ſtärker. Der Koch hat das Fleiſch nicht gut (well) gebraten. Der Vogel fiel tot von dem Baume. Mit Speck fängt man Mäuſe. Ein Löwe wurde in einem Netze gefangen, dann kam eine Maus und befreite ihn. Für wen hältſt du mich? Ich erhielt einen Brief von meinem Schwager. Ein Schwert hing über dem Kopf des Damokles. Was raten Sie mir; ſoll ich bleiben oder gehen? Man riet ihm, hier zu bleiben. Der Herr rief ſeinen Diener. Dieſer fragte ſeinen Herrn: „Haben Sie mich gerufen?" Das Kind ſchläft. Haben Sie (die) letzte Nacht gut geſchlafen? Ich habe nur wenig geſchlafen, weil ich Kopfweh hatte. Man ließ ihn nicht fortgehen, weil er zu ſchwach war. Warum laufen die Leute ſo zuſammen? Man hat einen Dieb gefangen.

Aufgabe 80.

The wind blows hard (ſtark); yesterday [2]it did not [1]blow so hard. Is this meat boiled or roasted? It is roasted. The gardener fell from the tree. Had (wäre) he not fallen down, he would have caught the bird. Fifty soldiers with

their leader *were*[1] caught. The stag came out of the forest and went to (an) the brook. This hunter catches the wild beasts, but he cannot tame them. The Romans considered (101) wisdom[2], justice, and temperance as the greatest virtues. Fish *are*[1] caught with nets and fishing-rods. I advised him (*dat.*) to go to America. How long did you sleep (*Perf.*)? I slept seven hours. The girl ran to her mother and told her (*dat.*) what [2]*had*[3] [1]happened (9).. The old man *was*[1] pushed out of the house. Cicero left[4] Rome when he saw that his enemies [2]were [1]mightier (,) than his friends. Alcibiades *was* banished from (aus) Athens, but he *was* soon [2]called [1]back.

1. werden. 2. Put the definite article. 3. '*To have*' printed in *italics* is to be translated with ſein. 4. To leave a place — verlaſſen (not laſſen).

CONVERSATION.

Haſt du heute morgen etwas gefangen.	Ja, ich habe eine Anzahl Forellen (trout) gefangen.
Für was hältſt du ihn?	Ich halte ihn für einen Betrüger (cheat).
Ließ man dich gehen?	Ja, aber ich mußte verſprechen, über die Sache zu ſchweigen.
Warum ſchläfſt du noch nicht?	Ich bin nicht müde.
Warum liefſt du heute morgen?	Ich wollte meinen Zug (train) noch erreichen, aber es war zu ſpät.
Wer hat mich gerufen?	Dein Vater hat dich ſchon zweimal gerufen.

READING-LESSON.

Kosziuskos Pferd. Kosziusko's Horse.

Kosziusko, der edle Pole, wollte (wished) einſt[1] einem Geiſtlichen[2] in Solothurn (Soleure) einige Flaſchen guten Wein(es) ſchicken. Er wählte[3] dazu einen jungen Mann namens Zeltner, und lieh ihm für die Reiſe ſein eigenes (own) Reitpferd. — Als Zeltner zurück'kam, ſagte er: „Mein Feldherr[4], ich werde Ihr Pferd nicht wieder[5] reiten, wenn Sie mir nicht[6] zugleich'[7] Ihre Börſe (purse) leihen". — „Wie meinen Sie das" (what do you mean by that)? fragte Kosziusko.

Zeltner antwortete: „Sobald' als (as soon as) ein Armer auf der Landſtraße[8] ſeinen Hut ab'nahm[9] und um ein Almoſen[10] bat, ſtand das Pferd augenblicklich[11] ſtill, und ging[12] nicht von der Stelle[12], bis (till *or* before) der Bettler[13] etwas empfangen (100) hatte; und als ich all mein Geld ausge-

1. one day. 2. clergyman. 3. he chose for this purpose. 4. general. 5. again. 6. wenn . . nicht *conj.* unless. 7. at the same time. 8. road, highway. 9. abnehmen to take off. 10. for charity, alms. 11. immediately. 12. von der Stelle gehen to stir from the spot. 13. beggar.

geben (spent) hatte, konnte ich das Pferd nur zufriedenstellen[14] und vorwärts bringen[15], indem ich mich stellte (by pretending), als ob ich dem Bettler etwas gäbe. (In English = dem Bettler etwas zu geben.)

14. to satisfy, content. 15. get him on.

FORTY-FIRST LESSON.

THIRD CONJUGATION.

IMPERFECT with **o**.

The third conjugation has **o** as characteristic vowel both in the *Imperfect* and *Past Participle*.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **o.**	*Past Part.* **o.**
111. Biegen to bend.			
ich biege, du biegſt ꝛc.	bieg — bieget!	ich **bog**[1]	**gebogen.**
112. Bieten *(dat.)* to offer.			
ich biete, du bieteſt ꝛc.	biet — bietet!	ich **bot**	**geboten.**
Thus:—an+bieten to offer, *P. P.* **angeboten**, verbie'ten to forbid.			
113. †Fliegen to fly.			
ich fliege, du fliegſt ꝛc.	flieg — flieget!	ich **flog**	**geflogen.**
Thus:—†fort+fliegen to fly off; +weg+fliegen to fly away.			
114. †Fliehen to flee.			
ich fliehe, du fliehſt ꝛc.	flieh — fliehet!	ich **floh**	**geflohen.**
Thus:—+entfliehen to run away, to escape. *P. P.* **entflohen.**			
115. †Fließen to flow.			
ich fließe, du fließeſt ꝛc.	fließ — fließet!	ich **floß**	**gefloſſen.**
116. †Frieren to be cold, to freeze.			
ich friere, du frierſt ꝛc.	frier — frieret!	ich **fror**	**gefroren.**
Thus:—†gefrie'ren to freeze; erfrie'ren to freeze to death.			
117. Genießen to enjoy, to eat.			
ich genieße, du genießeſt ꝛc.	genieß — genießet!	ich **genoß**	**genoſſen.**

[1] *Subj.* ich böge, böte, flöge ꝛc.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* o.	*Past Part.* o.
118. **Gießen** to pour (out).			
ich gieße, du gießeſt ꝛc.	gieß — gießet!	ich **goß**	**gegoſſen.**
Thus:—aus+gießen to pour out; begießen to water; ſich ergießen to empty oneself; vergie'ßen to shed.			
119. †**Kriechen** to creep, to crawl.			
ich krieche, du kriechſt ꝛc.	kriech — kriechet!	ich **kroch**	**gekrochen.**
120. **Riechen** to smell.			
ich rieche, du riechſt ꝛc.	riech — riechet!	ich **roch**	**gerochen.**
121. **Schießen** to shoot, to fire.			
ich ſchieße, du ſchießeſt ꝛc.	ſchieß — ſchießet!	ich **ſchoß**	**geſchoſſen.**
Thus:—beſchie'ßen to bombard; erſchießen to shoot (to kill).			
122. **Schließen** to lock, to shut.			
ich ſchließe, du ſchließeſt ꝛc.	ſchließ — ſchließet!	ich **ſchloß**	**geſchloſſen.**
Thus:—beſchließen to conclude, resolve; ein+ſchließen to shut up, to enclose; aus+ſchließen to exclude; ver'ſchließen to lock up; auf+ſchließen to unlock; zu+ſchließen to lock.			
123. **Verdrießen** to vex.			
ich verdrieße, du verdrießeſt ꝛc.	verdrieß — verdrießet!	ich **verdroß**	**verdroſſen.**
124. **Verlieren** to lose.			
ich verliere, du verlierſt ꝛc.	verlier — verlieret!	ich **verlor**	**verloren.**
125. **Wiegen** to weigh.			
ich wiege, du wiegſt ꝛc.	wieg	ich **wog**	**gewogen.**
The active verb wiegen *(to rock)* is weak.			
126. **Ziehen** to pull, to draw; to march.			
ich ziehe, du ziehſt ꝛc.	zieh — ziehet!	ich **zog**	**gezogen.**
Thus:—an+ziehen to put on; aus+ziehen to take off.			
127. **Schieben** to shove, to push.			
ich ſchiebe, du ſchiebeſt ꝛc.	ſchieb — ſchiebet!	ich **ſchob**	**geſchoben.**
Thus:—verſchieben to put off.			

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.*	*Past Part.*
		o.	**o.**
128. Sieden to boil, to seethe.			
ich ſiede, du ſiedeſt ꝛc.	ſied—ſiedet!	ich ſott	geſotten.
129. †Sprießen to sprout.			
ich ſprieße, du ſprießeſt ꝛc.	ſprieß — ſprießet!	ich ſproß	geſproſſen.
130. †Stieben to fly off (sparks).			
ich ſtiebe, du ſtiebſt ꝛc.	ſtieb — ſtiebet!	ich ſtob	geſtoben.
131. Triefen to drip.			
ich triefe, du triefſt ꝛc.	trief — triefet!	ich troff (triefte)	getrieft (getroffen) (weak).

WORDS.

Der Händler	the (horse-)dealer	die Laſt	the weight, burden
der Friede	peace		
die Kartoffel	the potato	der Schnee (*Gen.*—s)	snow
der Aſt (*pl.* Äſte)	the branch		
der Kaufmann	the merchant	der Storch	the stork
der Kanarienvogel	the canary-bird	der Ofen	the stove
		recht	right
das Pulver	the gunpowder	doch	yes (after a negation).
verlangen	to demand		

EXERCISE 81.

Wieviel bot Ihnen der Händler für Ihr Pferd? Er hat mir nur zweihundert Mark geboten. Haben Sie meinen Kanarienvogel nicht geſehen? Doch, er iſt über das Haus geflogen. Die Diebe ſind entflohen (114); man konnte ſie nicht fangen. Wir haben lange die Wohltaten (the benefits) des Friedens genoſſen. Vor einigen Jahren war der Rhein gefroren. Die Tür iſt geſchloſſen; ſoll ich ſie aufſchließen? Man ſagt von einem Soldaten, der nie im Kriege war: „Er hat noch kein Pulver gerochen". Wieviel Geld verlor Ihr Oheim im Spiele? Er hat nur einige Mark verloren. Ziehen Sie Ihre Stiefel an? Nein, wir haben ſchon unſere Schuhe angezogen.

Aufgabe 82.

Someone has cheated me. The branches of the trees are bent under the weight of the snow. The shopkeeper demanded ten shillings. I offered him (*dat.*) nine. The dealer has offered me (*dat.*) eighty pounds for my two horses. The storks *have* flown over the sea. It is so cold

that the water in the bottle [2]is [1]frozen. The man fired, but the bird flew away; he had not hit (35) it. The dog crept behind the stove. Your flowers smell (120) very nice. The young plant is frozen. The potatoes are boiled (128); shall I bring them in (herein)? Has the servant locked the door? He locked it at six o'clock. The soldier lost his right arm. Do you know who [4](has) [3]lost [1]this [2]purse? The tailor has lost it.

CONVERSATION.

Was haſt du ihm für das Haus geboten?	Ich habe ihm 30000 Mark dafür geboten.
Sind die Feinde geflohen?	Ja, ſie flohen beim erſten Angriff unſerer Truppen.
Wie iſt das Wetter heute?	Es hat ſtark gefroren.
Haſt du den Adler getroffen?	Ja, ich ſchoß ihn am Nachmittag.
Biſt du verdroſſen?	Ja, ich bin ſehr verdroſſen, ich habe meine Geldbörſe verloren.
Sind die Truppen ſchon abmarſchiert?	Ja, ſie zogen heute früh aus der Stadt.

FORTY-SECOND LESSON.

(CONTINUATION.)

SECOND CLASS: Such as have other *root-vowels.*

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **o.**	*Past Part.* **o.**
132. Betrügen to cheat, deceive.			
ich betrüge, du betrügſt ꝛc.	betrüg — betrüget!	ich **betrog**	**betrogen.**

Note. The simple verb trügen, trog, getrogen is more used in poetry than in prose, except in proverbial expressions, like der Schein trügt (appearance deceives).

133. Beklemmen to oppress.			
es beklemmt *(impers.)*	—	es **beklomm**	**beklommen.**
134. †Erlöſchen to become extinct.			
ich erlöſche — — es erliſcht, ſie erlöſchen	erliſch — erlöſchet!	ich **erloſch**	**erloſchen.**

Note. The simple verb löſchen *(to quench)* and aus+löſchen *(to put out)* are weak.

135. †Erſchallen to resound.			
ich erſchalle, du erſchallſt ꝛc.	erſchalle — erſchallet!	ich **erſcholl** and erſchallte.	**erſchollen** (erſchallt).

Note. The simple verb ſchallen *(to sound)* is weak; in poetry, however, the *Impf.* ſcholl is met with.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.*	*Past Part.*
		9.	9.
136. †**Fechten** to fence, to fight.			
ich fechte, du fichtſt, er ficht ꝛc.	ficht — fechtet!	ich focht	gefochten.
137. **Flechten** to twist, to plait.			
ich flechte, du flichtſt, er flicht, wir flechten ꝛc.	flicht — flechtet!	ich flocht	geflochten.
138. †**Gären** to ferment.			
ich gäre, du gärſt ꝛc.	gär — gäret!	ich **gor** (or gärte)	**gegoren** (or gegärt).
139. **Glimmen** to burn faintly, to glimmer.			
ich glimme, du glimmſt ꝛc.	glimm — glimmet!	ich **glomm** (glimmte)	**geglommen** (geglimmt).
140. †**Klimmen** to climb.			
ich klimme, du klimmſt ꝛc.	klimm — klimmet!	ich **klomm** (klimmte)	**geklommen** (geklimmt).
141. **Heben** to lift, to raise.			
ich hebe, du hebſt ꝛc.	heb — hebet!	ich **hob**	**gehoben.**

Thus: —auf-†heben to lift up, to pick up, to keep; erheben to raise, to elevate.

142. **Lügen** to lie, to tell a lie.			
ich lüge, du lügſt ꝛc.	lüg — lüget!	ich **log**	**gelogen.**
143. **Melken** to milk.			
ich melke, du melkſt ꝛc.	melk (milk) — melket!	ich **molk** (or melkte)	**gemolken** (gemelkt).
144. **Saugen**[1] to suck.			
ich ſauge, du ſaugſt ꝛc.	ſaug — ſauget!	ich **ſog** (or ſaugte)	**geſogen** (or geſaugt).

Note. Säugen to suckle, is weak.

145. **Scheren** to shear.			
ich ſchere, du ſcherſt ꝛc.	ſcher — ſcheret!	ich **ſchor**	**geſchoren.**

[1] Saugen (to suck) is also used as a weak verb.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* 3.	*Past Part.* 3.
146. †Schmelzen to smelt, to melt.			
ich ſchmelze, du ſchmelzeſt, er **ſchmilzt**, wir ſchmelzen ꝛc.	ſchmilz — ſchmelzet!	ich **ſchmolz**	**geſchmolzen.**

Note. The active verb †ſchmelzen *(to smelt)* is conjugated weak.

147. Schwellen to swell.			
ich ſchwelle, du **ſchwillſt**, er **ſchwillt**, wir ſchwellen ꝛc.	ſchwill — ſchwellet!	ich **ſchwoll**	**geſchwollen.**
148. Schwören to swear an oath.			
ich ſchwöre, du ſchwörſt, ꝛc.	ſchwör — ſchwöret!	ich **ſchwur** (or ſchwor)	**geſchworen.**

Thus:—beſchwö'ren 1. to confirm by an oath, 2. to conjure, entreat.

149. Wägen to weigh, to ascertain weight.			
ich wäge, du wägſt ꝛc.	wäg — wäget!	ich **wog**	**gewogen.**

Thus:—erwägen (to consider), *Impf.* **erwog**, *P. P.* **erwogen**; and bewegen (to induce), *Impf.* **bewog**, *P. P.* **bewogen**; when bewegen means *to move* (a thing, or *to cause an emotion*), it is conjugated *weak: Impf.* **bewegte**, *P. P.* **bewegt.**

150. Weben to weave.			
ich webe, du webſt ꝛc.	web — webet!	ich **wob** (webte)	**gewoben** (gewebt).

The following verbs of this conjugation are seldom used:—

151. Erküren (erkieſen) to elect, to choose.			
ich erküre, du erkürſt ꝛc.	erkür — erküret!	ich **erkor**	**erkoren.**
152. Pflegen[1] to consult, to take counsel (Rates pflegen).			
ich pflege, du pflegſt ꝛc.	pfleg — pfleget!	ich **pflog** (pflegte)	**gepflogen** (gepflegt).

Unterhandlungen pflegen, to negotiate (with).

Note. Pflegen is weak when it signifies *to nurse*, or gewohnt ſein *to be accustomed.*

153. Quellen to spring forth.			
ich quelle, du **quillſt** ꝛc.	quill — quellet!	ich **quoll**	**gequollen.**

[1] Also to foster, entertain (as:—friendship, der Freundſchaft pflegen [*gen*]); to indulge in (as:—in a habit, einer Gewohnheit pflegen; *in* sleep, des Schlafes pflegen ꝛc.).

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* 𝔇.	*Past Part.* 𝔇.
154. **Saufen** to drink (of beasts).			
ich ſaufe, du ſäufſt ꝛc.	ſauf — ſaufet!	ich ſoff	geſoffen.
155. **Schnauben** to snort.			
ich ſchnaube, du ſchnaubſt ꝛc.	ſchnaube — ſchnaubet!	ich ſchnob (ſchnaubte)	geſchnoben (geſchnaubt).

WORDS.

Der Korb	the basket	ziehen	to march
der Stein	the stone	der Honig	honey
der Tod	death	das Vaterland	the country
das Feuer	the fire	das Licht	the light
freudig	joyfully	das Bein	the leg
die Magd	the maid-servant	freudig	cheerfully
		nie	never
das Heer or die Armee	the army	verdienen	to deserve
		tapfer	bravely
die Aſche *(sing.)*	the ashes	ſiegen	to conquer.
das Tuch	the cloth		

EXERCISE 83.

Was bewog den Maler, die Stadt zu verlaſſen? Ich weiß nicht, was ihn (dazu) bewogen hat. Das Feuer iſt erloſchen. Die Athener (the Athenians) haben in der Schlacht bei Marathon tapfer gefochten. Dieſer Korb iſt ſchlecht geflochten. Können Sie dieſen Stein heben? Ich habe ihn ſchon aufgehoben. Der Knabe hat gelogen. Wann werden Ihre Schafe geſchoren werden? Im nächſten (next) Monat. Der Schnee iſt auf den Bergen geſchmolzen. Voriges Jahr ſchmolz er im Monat Juli. Die jungen Leute zogen freudig in die Schlacht; ſie ſchworen, zu ſiegen oder zu ſterben.

Aufgabe 84.

The death of my father induced me to leave my country. My candle was extinct. Is the fire out (extinct)? Our sheep *have* been shorn twice this year. Has the maid-servant milked the cow? The French army fought (*sing.*) very bravely; not one soldier fled. The fire glimmered long under the ashes. The little bee sucked the honey from (aus) the flowers. He who [3]has [1]once (einmal) [2]lied does not deserve to be trusted (daß man ihm glaube). My leg is swollen. That cloth is very well woven.

CONVERSATION.

Was hat der Mann getan?	Er hat mich betrogen.
Wie haben die Athener bei Marathon gefochten?	Sie haben wie Helden gefochten.
Warum logst du?	Ich log nicht; ich glaubte die Sache selbst.
Was hast du mit dem Hufeisen getan?	Ich habe es aufgehoben.
Was hat dich bewogen, zu Hause zu bleiben?	Ich wollte einige wichtige Briefe schreiben.
Was tut dieser Mann hier?	Er fängt Vögel.
Hat er schon einige gefangen?	Ich glaube, er hat nur wenige gefangen.
Wer hat diese Feder geschnitten?	Ich selbst habe sie geschnitten.
Warum sind die Flüsse und Bäche so angeschwollen?	Weil der Schnee auf den Bergen geschmolzen (146) ist.
Wer hat den Brief auf die Post getragen?	Der Bediente trug ihn vor einer halben Stunde dahin.
Warum haben Sie das Wasser ausgegossen (118)?	Es war nicht rein. Ich begoß Ihre Blumen damit.

READING-LESSON.

Die Erfindung des Glases. Discovery of Glass.

Einige phönizische[1] Schiffer landeten einst an der Nordküste[2] Afrikas, wo das Flüßchen Belus sich in das Meer ergießt[3]. Eine weite Sandfläche[4] lag (12) vor ihren Augen. Sie suchten Steine, um ihre Kessel[5] und Pfannen über denselben aufzustellen; aber sie fanden keine. Sie waren daher[6] genötigt[7], aus ihrem Schiffe einige Salpe'tersteine[8], die sie als Ladung (cargo) mit sich brachten, zu holen[9]. Sie machten ein Feuer [an], kochten ihre Speisen[10] und genossen (117) dann ihr einfaches Mahl[11]. Aber o Wunder! Als sie ihre Salpetersteine wieder zu ihrem Schiffe zurücktragen wollten[12], fanden sie, daß dieselben von der Gewalt[13] des Feuers geschmolzen waren und sich mit der Asche und dem glühenden (glowing) Sande vermischt[14] hatten. Als die flüssige[15] Masse kalt geworden war, lag auf dem Boden (ground) eine helle, durchsichtige[16] Masse: — das war Glas.

So wurden die Phönizier die Erfinder[17] dieses wertvollen[18] Gegenstandes[19], der uns die größten Dienste leistet (renders).

1. Phœnician sailors. 2. the north coast. 3. throws *or* empties itself. 4. a vast plain of sand. 5. kettles and pans. 6. therefore. 7. obliged. 8. saltpetre-stones. 9. to fetch. 10. food, provisions. 11. plain meal, dinner. 12. were going. 13. power, heat. 14. mixed themselves. 15. liquid. 16. transparent matter. 17. discoverers. 18. valuable. 19. material, object, article.

FORTY-THIRD LESSON.

FOURTH CONJUGATION.

IMPERFECT with **u**.

This conjugation consists only of nine verbs having **a** for their radical vowel. The characteristic root-vowel of the *Imperfect* is **u**; the *Past Participle* retains the root-vowel **a** of the Infinitive.

In the second and third persons of the Present Indicative most of them change their root-vowel **a** into **ä**.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **u.**	*Past Part.* **a.**
156. **Backen** to bake.			
ich backe, du **bäckſt**, er **bäckt**, wir backen ꝛc.	backe — backet!	ich **buk** (backte)	**gebacken.**
157. †**Fahren** to drive *or* to go in a carriage (*or* boat).			
ich fahre, du **fährſt**, er **fährt**, wir fahren ꝛc.	fahr — fahret!	ich **fuhr**	**gefahren.**

Note. This verb has also an *active* meaning: *to lead the horses;* it then takes haben in the comp. tenses.

Thus:—aus+fahren or †ſpazierenfahren to take a drive; ab+fahren to start, to set out; erfahren to learn, to hear *P. P.* **erfahren.**

158. **Graben** to dig.

ich grabe, du **gräbſt**, er **gräbt**, wir graben ꝛc.	grab — grabet!	ich **grub**	**gegraben.**

Thus:—begra'ben to bury. *Impf.* ich **begrub**. *P. P.* **begraben** buried.

159. **Laden** to load (a gun).

ich lade, du ladeſt (**lädſt**), er ladet (**lädt**), wir laden ꝛc.	lad — ladet!	ich **lud**	**geladen.**[1]

Thus:—bela'den to load, ein+laden to invite (*P. P.* **eingeladen**).

160. **Schaffen** (and **erſchaffen**) to create, to make.

ich ſchaffe, du ſchaffſt, ꝛc.	ſchaff — ſchaffet!	ich **ſchuf** and erſchuf	**geſchaffen** (and erſchaffen).

Note. Schaffen *to work*, and its *compounds* are weak, as:—an+ſchaffen, and beſchaffen to get; verſchaffen to procure; ab+ſchaffen to abrogate.

[1] Geladen means *laden* as well as *loaded.*

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.*	*Past Part.*
		u.	**a.**

161. Schlagen to beat, to strike.

ich ſchlage, du **ſchlägſt**, er **ſchlägt**, wir ſchlagen ꝛc.	ſchlag — ſchlaget!	ich **ſchlug**	**geſchlagen.**

Thus:—ab+ſchlagen 1. to knock off, 2. to refuse; erſchla'gen to slay, *Impf.* **erſchlug**; aus+ſchlagen to decline; zerſchla'gen to knock to pieces.

162. Tragen to carry, to take to; to wear, to bear.

ich trage, du **trägſt**, er **trägt**, wir tragen ꝛc.	trag — traget!	ich **trug**	**getragen.**

Thus:—ertra'gen to endure, to bear; ſich betra'gen to behave; bei+tragen to contribute: ab+tragen to clear the table, to wear out; ein+tragen to note; to bring in.

163. †Wachſen to grow, (wax).

ich wachſe, du **wächſt**, er **wächſt**, wir wachſen ꝛc.	wachſe — wachſet!	ich **wuchs**	**gewachſen.**

164. Waſchen to wash.

ich waſche, du **wäſchſt**, er **wäſcht**, wir waſchen ꝛc.	waſche — waſchet!	ich **wuſch**	**gewaſchen.**

Thus:—aus+waſchen to wash out.

ADDITIONAL REMARKS ON THE STRONG VERBS.

As the learner has already observed, some of the strong verbs also change, add, or drop *consonants*, either in the *Present, Imperfect,* or *Participle.* They are:—

1. In the *Present tense:*—

ich nehme, du nimmſt, er nimmt (double m)
ich ſchelte, er ſchilt
ich halte, er hält
ich rate, er rät
ich gelte, er gilt
} instead of ſcheltet, haltet, ratet, geltet (lose the termination t).

2. In the *Imperfect tense:*—

ich hieb, from hauen (takes a final b)[1]
ich traf, » treffen
ich ſchuf, » ſchaffen
} (lose one f)
ich kam, » kommen (loses one m).

Note 1. The weak verb fragen *to ask,* has for the *Imperfect tense,* besides the weak form ich fragte, a strong form ich frug; *Subj.* ich früge.

---

[1] This b was originally old High German w: cf. die Witwe and Witib.

Note 2. Some weak verbs have a second participle of the strong form which is commonly used as an adjective. They are:—

3. In the *Imperfect* and *Participle:*—

ich bat,	gebeten	from bitten (loses one t)	
„ ſaß,	geſeſſen	» ſitzen (changes ß into ſſ)	
„ ſtand,	geſtanden	» ſtehen (changes h into nd)	
„ litt,	gelitten	» leiden	(change b into double t)
„ ſchnitt,	geſchnitten	» ſchneiden	
„ ſott,	geſotten	» ſieden	
„ pfiff,	gepfiffen	» pfeifen	(double their f)
„ ſchliff,	geſchliffen	» ſchleifen	
„ griff,	gegriffen	» greifen	
„ zog,	gezogen	» ziehen (changes h into g).	

Verworren confused, from verwirren *(weak v.)* to confuse

geſpalten	split	»	ſpalten	»	» split
geſalzen	salted	»	ſalzen	»	» salt
gemahlen	ground	»	mahlen	»	» grind
gerochen	avenged	»	rächen	»	» revenge.

WORDS.

Der Wirt	the landlord	der Muſiklehrer	the music-master
der Bäcker	the baker		
das Dampfboot	the steamboat	das Mittageſſen	dinner
die Eiſenbahn	the railroad	der Kriegsminiſter	the minister of war
der Fuchs	the fox		
eine Höhle	a den, cave	das Geſicht	the face
die Laſt	the load	das Sprichwort	the proverb
ſchelten	to scold	die Eiche	the oak
der Kutſcher	the coachman	tief	deep
der Omnibus	the omnibus	die Kano'ne	the gun, cannon
der Wagen	the carriage,	prächtig	elegant
der Karren	the cart [coach	unartig	naughty
das Loch	the hole	ſchmutzig	dirty
die Wunde	the wound	rein	clean
jeden Tag *adv.*	every day	langſam	slow, slowly
früher	formerly	pflanzen	to plant
ſchnell	fast	ſeit	since
wild	savage	der Boden	the ground
der Schrank	the wardrobe	die Kleiderbürſte	the clothes-brush
die Zeitung	the newspaper		
das Taſchentuch	the handkerchief	der Bach	the brook.

EXERCISE 85.

Heute haben wir Kuchen gebacken. Warum bäckt Ihr Nachbar kein Brot mehr? Weil er kein Mehl hat. Die nächſte Woche wird er wieder backen. Der König fährt mit ſechs Pferden. Wohin' fahren Sie? Ich fahre nach Köln. Geſtern fuhr mein Freund dahin (there). Iſt er mit (by) dem Dampfboot gefahren? Nein, mit (by) der Eiſenbahn. Der Fuchs gräbt ſich eine Höhle. Ein Eſel wurde mit vielen Säcken beladen;

aber da er die Laſt nicht tragen konnte, wurde ſie auf einen Wagen gelegt (put). Tragen Sie dieſe Kleider noch? Nein, ſie ſind abgetragen. Warum ſchlägt die Mutter das Kind? Weil es ſo unartig iſt. Pilatus wuſch ſeine Hände und ſprach: „Ich bin unſchuldig an dem Blute dieſes Gerechten (just man)". Die Teepflanze wächſt in China, in Indien und auf Ceylon. Früher wuchs der Tabak nicht in Deutſchland; aber jetzt wird viel Tabak gepflanzt. Dieſer Jüngling iſt ſehr gewachſen, ſeit ich ihn zuletzt (last) geſehen habe. Am Anfang ſchuf Gott Himmel und Erde.

Aufgabe 86.

The baker has made (= baked) no bread to-day; he does not bake every day. The coachman drives too fast. We went (drove) (157) in an omnibus. The prince drove in an elegant carriage and four (horses). The fox digs a hole in (*acc.*) the ground. The savages dug a deep hole. A poor child was buried in the snow. Are you loading the gun? It is already loaded. The cart is too heavily laden. The minister of war has invited all [the] officers to (zum) dinner. Why do you scold the child? I scold it because it [2]was [1]naughty. Cain (Kaïn) slew (161) his brother Abel. Our music-master [2]always [1]wears a grey hat. Two soldiers carried the officer out of the battle and washed his wound. "One hand washes the other," says a German proverb. Are my handkerchiefs washed? No, sir, not yet; they will *be* washed to-morrow. The oak grows very slowly. These violets *have* grown in my garden.

CONVERSATION.

Was eſſen Sie da?	Ich eſſe Fleiſch, Brot und Butter; es iſt mein Frühſtück.
Wer hat es Ihnen gegeben?	Ich habe es (mir) gekauft.
Haben Sie meinem Bedienten die Kleiderbürſte gegeben?	Ja, ich habe ſie ihm vor einer Stunde gegeben.
Haben Sie heute ſchon die Zeitung geleſen?	Ja, ich habe ſie eben (just now) geleſen.
Gibt es (is there) etwas Neues?	Ich habe nichts Neues darin gefunden.
Iſt Ihr Vater von ſeiner langen Krankheit geneſen (8)?	Gott ſei Dank! er iſt ganz geneſen.
Wo iſt der Wirt? Ich muß ihm etwas ſagen.	Er iſt ausgegangen; aber er wird bald wieder zurückkommen.
Hat man Ihren Ring wieder gefunden? Wo lag er?	Er lag auf dem Boden, hinter dem Schranke.
Haben Sie Ihre Uhr nicht mehr?	Nein, ſie iſt mir geſtohlen worden.
Wovon ſpricht dieſer Mann?	Er ſpricht vom Kriege.
Hat der Krieg ſchon begonnen?	Nein, aber er wird bald beginnen.

FORTY-FOURTH LESSON.

INSEPARABLE COMPOUND VERBS.

(Untrennbare zuſammengeſetzte Zeitwörter.)

Most German verbs allow of certain prefixes or prepositions being placed before them.

Unaccented particles or prefixes assimilate themselves with the simple verb so as to form one *inseparable* combination, such as:—

bezahlen to pay; ich bezahle I pay; ich bezahlte I paid.

Verbs of this kind are called *inseparable compound verbs*. Their particular character is as follows:—

1. The prefixes remain attached to the verb through its whole conjugation.

2. The prefixes are always unaccented.

3. They do not admit of the syllable **ge-** in the Past Participle, as:—bezahlt' paid (not gebezahlt).

4. The sign of the Infinitive, **zu**, is put before the combination, as in English:—zu bezahlen to pay.

Their conjugation depends on their being weak or strong.

There are eleven inseparable prefixes:—

be-, emp-, er-, ent-, ver-, zer-, ge-, miß-, voll-, hinter- and **wider-**.[1]

---

1. CONJUGATION OF A WEAK INSEPARABLE COMPOUND VERB.

Bedecken to cover.

Present.	*Imperfect.*
Ich bedecke I cover	Ich bedeckte I covered
du bedeckſt	du bedeckteſt
er bedeckt	er bedeckte
wir bedecken	wir bedeckten
ihr bedecket	ihr bedecktet
ſie bedecken.	ſie bedeckten.

Perfect.

ich habe **bedeckt** I have covered; du haſt bedeckt ꝛc.

Infinitive: **bedecken** cover; **zu bedecken** to cover.

---

[1] When the four last prefixes are employed to form compound *nouns* or adjectives, they are accented, as:—der Miß'mut ill-humour: miß'günſtig envious; die Voll'macht authority; der Wi'derſpruch contradiction; die Hin'terliſt cunning, artifice.

2. CONJUGATION OF A STRONG INSEPARABLE COMPOUND VERB.

Infinitive: **verlaſſen to leave (a place).**

Present.	*Imperfect.*
Ich verlaſſe I leave	Ich verließ I left
du verläſſeſt	du verließeſt
er verläßt	er verließ
wir verlaſſen	wir verließen
ihr verlaſſet	ihr verließet
ſie verlaſſen.	ſie verließen.

Perfect.

ich habe verlaſſen I have left; du haſt verlaſſen ꝛc.

Imperative.	*Past Part.*
verlaſſen Sie! leave! &c.	verlaſſen left.

Examples.

	Infinitive.		*Present.*	*Perf. Tense.*
be:	beloh'nen (weak)	to reward	ich belohne	ich habe belohnt
	behalten (strong)	» keep	„ behalte	„ behalten
emp:	empfinden (str.)	» feel	„ empfinde	„ empfunden
	empfangen	» receive	„ empfange	„ empfangen
er:	erhalten	» receive	„ erhalte	„ erhalten
	erfahren	» learn, hear	„ erfahre	„ erfahren
ent:	†entgehen	» escape	„ entgehe	ich bin entgangen
	entfernen	» remove	„ entferne	ich habe entfernt
ver:	vergeſſen	» forget	„ vergeſſe	„ vergeſſen
	verlieren	» lose	„ verliere	„ verloren
zer:	zerſtören (weak)	» destroy	„ zerſtöre	„ zerſtört
	zerreißen	» tear up	„ zerreiße	„ zerriſſen
ge:	gehorchen *(dat)*.	» obey	„ gehorche	„ gehorcht
	gefallen *(dat)*.	» please	„ gefalle	„ gefallen
miß:	mißfal'len	» displease	„ mißfalle	„ mißfallen
	mißbrauchen (w.)	» misuse	„ mißbrauche	„ mißbraucht
voll:	vollbringen	» accomplish	„ vollbringe	„ vollbracht
	vollziehen	» execute	„ vollziehe	„ vollzogen
hinter:	hinterlaſſen	» leave behind	„ hinterlaſſe	„ hinterlaſſen
	hintergeh'en	» deceive	„ hintergehe	„ hintergangen
wider:	widerſteh'en	» resist	„ widerſtehe	„ wider ſtanden
	widerſprechen	» contradict	„ widerſpreche	„ widerſprochen.

Note 1. The student is also recommended, for the sake of practice, to write down the *Impf.* tense of these verbs.

Note 2. The force of these particles can only be clearly defined for a few of them, *viz.*:—

ent denotes *removal* or *separation;*
zer means *apart, asunder, to pieces;*
miß is the English *mis-* or *dis-;*
voll indicates *accomplishment; completion,* English *'full';*
wider means *against, with* (in *withstand*).

OBSERVATION.

DERIVATIVE COMPOUND VERBS.

Verbs **derived from nouns** or **adjectives** are frequently compounded with the above *inseparable* prefixes, and are all conjugated **weak.** The accent is on the syllable following the inseparable prefix.

Some of these verbs, which look like pure compound verbs, are derivative verbs and must not be confounded with the former; as:—

be=antrag=en 'propose' is not compounded with the simple verb tragen, but is *derived* from (der) **An=trag** 'proposal', hence conjugated *weak:*—

Imperf. be=antrag=te, P. P. be=antrag=t;

but **an+tragen** 'offer' is a separable compound verb (Prep. an and tragen) and is, like tragen, conjugated *strong:*—

Imperf. **trug** . . an, P. P. **angetragen.**

Examples.

Infinitive.		*Present.*	*Past Part.*
be=ab'ſicht=igen	to intend	ich beabſichtige	beabſichtigt
be=an'trag=en	» propose	„ beantrage	beantragt
be=ant'wor=ten	» answer	„ beantworte	beantwortet
be=nach'richt=igen	» inform	„ benachrichtige	benachrichtigt
be=un'ruhig=en	» disturb	„ beunruhige	beunruhigt
be=ur'teil=en	» criticise, judge	„ beurteile	beurteilt
ver=ab'ſcheu=en	» detest	„ verabſcheue	verabſcheut
ver=nach'läſſig=en	» neglect	„ vernachläſſige	vernachläſſigt
ver=ur'ſach=en	» cause	„ verurſache	verurſacht.

Note. Observe the following verbs, which are not compounded with simple verbs, but *derived,* like the above, from nouns or adjectives. They are conjugated *weak* and take the prefix **ge=** in the Past Participle:—

Infinitive.		*Present.*	*Perfect Tense.*
früh'ſtücken *(weak)*	to breakfast	ich frühſtücke	ich habe gefrüh'ſtückt
ant'worten	to answer	„ antworte	„ geant'wortet
ur'teilen	» judge, criticise	„ urteile	„ geur'teilt.

Further:—

lieb'koſen	to caress	„ liebkoſe	„ geliеb'koſt
luſtwandeln	» walk	„ luſtwandle	„ geluſtwandelt
arg'wöhnen	» suspect	„ argwöhne	„ geargwöhnt
recht'fertigen	» justify	„ rechtfertige	„ gerechtfertigt
mut'maßen	» presume	„ mutmaße	„ gemutmaßt
wett'eifern	» emulate	„ wetteifere	„ gewetteifert
hand'haben	» handle, maintain	„ handhabe	„ gehandhabt

wetter'leuchten	to lighten	es wetterleuchtet	es hat gewetterleuchtet
weis'ſagen	» prophesy	ich weis'ſage	ich habe geweisſagt.

Note. The two verbs willfah'ren *(to comply with)* and frohlo'cken *(to exult, to shout)* may either take or omit the prefix ge- in the Past Participle, which may be willfahrt' or gewill'fahrt; frohlo'ckt or gefrohlockt.

WORDS.

Das Land	the land	das Gepäck	the luggage
das Glück	fortune	der Gedanke	the thought
der Sieg	the victory	das Betragen	the behaviour
die Studien *pl.*	the studies	erraten (*strong v.* 104)	to guess
der Aufſeher	the overseer	das Vertrauen	(the) confidence
der Weg	the road, way	erobern	to conquer, take
der Bauer (*pl.*—n)	the peasant	behalten (*strong* 101)	to keep
bebauen	to cultivate	der Befehl	the order
verſprechen (*strong* 28)	to promise	beſchmutzen	to soil
entſagen	to abdicate, resign	zerſtreuen	to disperse, scatter
günſtig	favourable, *adv.* —ly	die Kette	the chain
begünſtigen	to favour	die Scheibe	the pane of glass
berauben	to rob, to deprive	der Räuber	the robber
bewohnen	to inhabit	ganz, gänzlich	entirely, quite
befolgen	to follow	nachher *adv.*	afterwards
beſſern	to amend	tragen (etwas) zu	to take to.

EXERCISE 87.

Der Schnee bedeckt im Winter die Erde. Dieſe Bücher gefallen mir nicht. Die Feinde eroberten die Stadt. Ich erkannte Sie nicht gleich, weil es dunkel war. Behalten Sie, was Sie haben! Haben Sie mich verſtanden? Ja, ich verſpreche Ihnen, Ihren Rat zu befolgen. Widerſprechen Sie mir, ſolange als Sie wollen; am Ende werden Sie ſagen, daß ich recht hatte. Dieſes Schloß wird von der Gräfin Fiore bewohnt. Der Gärtner hat vergeſſen, meine jungen Pflanzen zu begießen. Der König hat zugunſten (in favour of) ſeines Sohnes dem Throne entſagt. Herr Walker hat mein Buch ſehr günſtig beurteilt. Die Nachricht von dem Siege der Feinde hat einen großen Schrecken verurſacht.

Aufgabe 88.

Water covered the land. You lose your friends. I had not received your letter. This young man *was* much (ſehr) favoured by (the) fortune. The peasants cultivate their land. The road is planted (bepflanzt) with trees. A robber has robbed me (*acc.*) of my luggage (*gen.*). You have

guessed (104) my thoughts. The boy promised me (*dat.*) to amend his behaviour. We have lost our money. The child has soiled its dress. I will keep this book. Have you executed the orders of the king? I *was*[1] deceived (132) by my neighbour; he deceives everybody. Carthage (Karthago) *was* destroyed by the Romans. I have received several letters from America. Do not contradict your friend *(dad.)*. Have you breakfasted? I breakfast every morning at nine o'clock. The dog broke (tore, 70) his chain and ran off (fort). Your boots are torn; shall I (am I to) take them to the shoemaker? A bird flew (113) against the window and broke a pane of glass. Afterwards [2]nobody [1]knew (,) who [3]had [2]broken [1]it. I *was*[1] not (or *have* not *been*) informed of (von) the death of Mr. Graham.

CONVERSATION.

Was taten die Feinde?
Warum hat der Gärtner die Blumen nicht begoſſen?
Was verſprach der Knabe?
Wer von Ihnen hat mir widerſprochen?
Hat dieſer Mann ſein Geſchäft gut beſorgt (attended to)?
Was tun die Bauern?
Können Sie meine Gedanken erraten?
Hat der Feind die Stadt zerſtört?
Hat der König dem Throne entſagt?

Sie eroberten die Stadt.
Er hatte keine Zeit, er wird ſie heute abend begießen.
Er verſprach, ſich zu beſſern.
Niemand von uns hat Ihnen widerſprochen.
Nein, er hat es gänzlich vernachläſſigt.
Sie bebauen die Felder.
Ich habe ſie oft erraten, aber nicht immer.
Nein, er hat ſie nicht zerſtört.
Ja, zugunſten ſeines Sohnes.

FORTY-FIFTH LESSON.

(I.) SEPARABLE COMPOUND VERBS.

(Trennbare zuſammengeſetzte Zeitwörter.)

Separable compound verbs are such as consist of a verb and of a separable prefix which may be detached from it. The prefixes employed with the separable compound verbs are also employed as independent parts of speech, mostly prepositions or adverbs, as: **aus**+**gehen** to go out; **weg**+**gehen** to go away **an**+**fangen** to begin.

When conjugated in the *Present* and *Imperfect* of the Indicative, and in the *Imperative*, these prepositions are detached from the verb, and **placed at the end of the clause**, as:—

[1] *Was* = wurde or bin . . worden.

Present: ich gehe diesen Abend aus;
Imperfect: ich ging gestern nicht aus;
Imperat.: gehen Sie mit mir aus! Fangen Sie jetzt an!

The prefix remains with the verb in the *Infinitive* in those tenses formed with the Infinitive (1st *Future* and 1st *Conditional*), and in both *Participles;* as:—anfangen to begin; *Fut.* ich werde anfangen; *Pres. Part.* anfangend.

In the *Past Participle* the syllable ge= is placed between the participle and the verb, as:—an=ge=fangen, aus=ge=gangen. The same rule applies to the word „zu" '*to*' with the Infinitive, as:—an=zu=fangen, aus=zu=gehen &c.

The *chief accent* (′) is on the separable prefix, a *semi-accent* (ˋ) on the root-vowel of the following verbs, as:— án=fàngen, áus=gè'hen.

CONJUGATION OF A SEPARABLE COMPOUND VERB.

Ab+schreiben (ich schrieb . . ab,—abgeschrieben) to copy.

Present.

ich schreibe . . ab	I copy	wir schreiben . . ab	we copy
du schreibst . . ab	thou copiest	ihr schreibt . . ab	you copy
er schreibt . . ab	he copies	Sie schreiben . . ab	
sie schreibt . . ab	she copies	sie schreiben . . ab	they copy.

Imperfect.

ich schrieb . . ab	I copied.	wir schrieben . . ab	we copied.
du schriebst . . ab		ihr schriebet . . ab	
er schrieb . . ab		Sie schrieben . . ab	
		sie schrieben . . ab.	

Perfect. ich habe . . abgeschrieben I have copied, &c.
Pluperfect. ich hatte . . abgeschrieben I had copied, &c.
Fut. Ind. ich werde . . abschreiben I shall copy, &c.
Fut. Perf. ich werde . . abgeschrieben haben I shall have copied.
Pres. Cond. ich würde . . abschreiben I should copy, &c.
Past. Cond. ich würde . . abgeschrieben haben I should have copied.

Imperative.

schreib . . . ab!	copy!	schreiben wir . . . ab!	let us copy!
schreiben Sie . . . ab		wir wollen abschreiben!	

Infinitive.

abschreiben copy; abzuschreiben to copy.

Participles.

Pres. abschreibend copying. | *Past* abgeschrieben copied.

1. SEPARABLE SIMPLE PREFIXES.

They are:—

1. **ab** (off) †ab+reiſen *(weak)* to set out; *Pres.* ich reiſe . . ab; *Impf.* ich reiſte . . ab; *Perf.* ich bin abgereiſt, &c.
2. **an** (on, unto, at): †an+kommen to arrive; *Pres.* ich komme an; *Impf.* ich kam . . an; *Perf.* ich bin angekommen, &c.
3. **auf** (up, upon): †auf+ſtehen to get up; *Pres.* ich ſtehe . . auf; *Impf.* ich ſtand . . auf; *Perf.* ich bin aufgeſtanden, &c.
4. **aus** (out [off]): †aus+gehen to go out; *Pres.* ich gehe . . aus; *Impf.* ich ging . . aus; *Perf.* ich bin ausgegangen, &c.
5. **bei** (by): †bei+ſtehen *(dat.)* to assist.
6. **dar** (there): dar+ſtellen to represent.
7. **ein** (in, into): ein+führen (with bei of person, otherwise in) to introduce.
8. **fehl** (wrong, amiss), fehl+ſchlagen to miscarry (with fein).
9. **fort** (forward, away): fort+fahren to go on, to proceed.
10. **her** (here, hither): her+bringen to bring here (hither).
11. **heim** (home): †heim+kommen to come *or* return home.
12. **hin** (there, thither): hin+ſtellen to put down.
13. **los** (loose, less, off, from): los+laſſen to let loose. [to tell.
14. **mit** (with, together with): mit+teilen to communicate, to impart,
15. **nach** (cf. near, after): nach+laſſen to subside, to abate.
16. **nieder** (down): nieder+legen to lay down.
17. **vor** (before, forth): vor+ſtellen *weak* (einen einem [to one]) to introduce, to present.
18. **weg** (away): weg+nehmen to take away.
19. **wieder** (again): wieder+leſen to read again.
20. **zu** (to closing, adding): zu+machen to shut.
21. For durch, um, über, and unter see p. 192, &c. The prefix ob is obsolete and occurs only in ob+liegen and ob+ſiegen.
22. **voll** is separable only in a few instances, such as voll+gießen to pour full; ſich voll+eſſen, when voll need not be compounded with the verb; in the same way **hinter**, in such instances as hinter+ſchlucken, is separable as it is a contraction of hinunter.

2. SEPARABLE COMPOUND PREFIXES.

When one of these *separable prefixes* is compounded with another prefix (whether separ. or insep.), it remains *separable*[1]; as:—

be-vor+ſtehen	to impend,	Imperf.	ſtand bevor;
da-her+kommen	» come along,	»	kam daher;
her-auf+kommen	» ascend,	»	ſtieg herauf &c.

[1] Such separable compound prefixes are:—

bevor	davor	herauf	hinein	herzu	voraus
dabei	dazu	hinab	herüber	herum	vorher
daher	dazwiſchen	hinauf	hinüber	hervor	vorbei
dahin	empor	hinzu	herunter	hinweg	vorüber
darnieder	entgegen	heraus	hinunter	überein	zurück
darauf	entzwei	hinaus	heran	umher	zuſammen.
davon	herab	herein	herbei	voran	

Notice further:—

an+ver=trauen to intrust, Imperf. vertraute an;
aus+verkaufen » sell off, » verkaufte aus;
P. P. anvertraut; ausverkauft.

Then the separable prefix is detached from the inseparable compound verb.

The compound prefixes dazwiſchen+, empor+, entgegen+, entzwei+, and zurück+ are always separable.

Note. The following verbs, which were formerly written as two separate words, must be treated as separable:—

	Infinitive.	*Present.*	*Past Part.*
fehl+ſchlagen	to fail, miscarry	ich ſchlage . . fehl	fehl geſchlagen
frei+ſprechen	to acquit	„ ſpreche . . frei	frei geſprochen
†gleich+kommen	to equal	„ komme . . gleich	gleich gekommen
feſt+ſetzen	to fix, appoint	„ ſetze . . feſt	feſt geſetzt
lieb+haben	to love	„ habe . . lieb	lieb gehabt
ſtill+ſchweigen	to be silent	„ ſchweige . . ſtill	ſtill geſchwiegen
ſtatt+finden	to take place	„ finde . . ſtatt	ſtatt gefunden
wahr+nehmen	to perceive	„ nehme wahr	wahr genommen.

OBSERVATIONS.

1. The separation of the preposition from the verb can only take place in *principal* sentences, as:—ich ſchreibe einen Brief ab ꝛc. In sentences beginning with a ***relative pronoun*** or ***adverb,*** or a ***subordinative conjunction***[1], requiring the verb to be at the end, the ***prefix becomes inseparable;*** as:—

Der Brief, **welchen** ich jetzt **abſchreibe.**
The letter which I am copying now.

Ich wünſche, daß Sie heute nicht **ausgehen.**
I wish you would not go out to-day.

Als ich in Paris **ankam** ꝛc.
When I arrived in Paris, &c.

Wenn Sie zuviel Geld **ausgeben.**
If you spend too much money.

2. Prefixes compounded with **her** (such as herab, herein, herunter ꝛc.) denote motion *towards* a person or a place; while those compounded with **hin** (hinab, hinein, hinunter ꝛc.) denote the opposite direction *away* from a person or a place; as:—

Kommen Sie herein! come in (*lit.* here in)!
(towards the one who is in the room.)

[1] *Such as:* **wenn** if; **weil** because; **als** when; **da** as; **daß** that, &c.

Gehen Sie hinein! walk in! *(away from someone outside.)*
Er ging hinauf he went upstairs.
(away from someone below).
Er kam herauf he came upstairs.
(towards someone upstairs).

WORDS.

Das Anerbieten	the offer	die Gesundheit	health
das Konzert	the concert	der Buchhändler	the bookseller
die Not	the distress, need	die Grammatik	the grammar
die Zeichnung	the drawing	der Plan	the plan
die Sonne	the sun	acht+geben	to take care
fort+begleiten	to see off	das Kindermädchen	the nurse
der Abend	the evening	das Unkraut *(sing.)*	weeds
ab+brennen	to burn down	die Staatsverwaltung	the administration
auf+gehen *(of the sun)*	to rise	die Kleinigkeit	the trifle
schlecht	badly	an+streichen *(st. v.)*	to paint
schon	already	frisch	freshly, newly
morgens *adv.*	in the morning	ab+tragen *(st. v.)*	to carry off
die Seite	(of a book) the page	wiederher+stellen *(w. v.)*	to restore
um+kommen *(st. v.)*	to perish	vortreff'lich	excellent
die Kugel	the ball	un'zufrieden	discontented
hinab+rollen *(w. v.)*	to roll down	gänzlich	completely
der Hügel	the hill	ab+schlagen	to refuse
der Turm	the tower	vermutlich	probably
der Arzt	the physician, doctor	die Schüssel	the dish.
die Veränderung	the change		

EXERCISE 89.

Ich schreibe die Aufgabe ab. Wer schrieb diesen Brief ab? Karl hat ihn abgeschrieben. Wann fingen Sie an, ihn abzuschreiben? Ich habe gestern abend angefangen und fahre diesen Morgen fort. Lesen Sie mir dieses schöne Gedicht vor! Geben Sie acht, die Tür ist frisch angestrichen. Sind die Schüsseln schon abgetragen? Der Bediente trägt sie eben ab. Sind die Kinder angekleidet? Das Kindermädchen kleidet sie eben an. Weich nie von der Wahrheit ab! Der Sturm hat nachgelassen (or aufgehört). Das Schiff ist gesunken; zwanzig Personen sind (have) umgekommen. Der Dieb ist davon'gelaufen.

Aufgabe 90.

I copy all my letters. *Are* you *going* out? Yes, I *am going* out. My brother *has* set out (1) for (nach) London this morning. The concert begins (2) at 7 o'clock. Assist (5)

your neighbour in his distress! Pray introduce (17) me to your friend! In summer [2]the [3]sun [1]rises at three o'clock in the morning. The sun has (iſt) risen beautifully. Leave out (4) this page! Have you copied the letter? It is already copied. The ball rolled [3]down [1]the [2]hill (*acc.*). The luggage *was* carried out. Much rain produces weeds. The hunter rambles about (in) the forest. Captain Roland has (iſt) just ridden past. I had no time to carry the child about. The messenger brought the letter back. Great changes have taken place (see 2, note) in the administration. Mr. Murray is an excellent physician; he has entirely restored my health. I agreed with the bookseller for (wegen) a new grammar. The plan which we had made *has* completely miscarried. I have just sent back the books you had lent me. If you refuse him such a trifle, [2]he [1]will be very discontented.

CONVERSATION.

Haben Sie Ihre Überſetzung ſchon abgeſchrieben?	Ich ſchreibe ſie eben ab. Ich werde auch die von geſtern abſchreiben.
Um wieviel Uhr gehen Sie heute abend aus?	Heute gehe ich nicht aus.
Waren Sie geſtern ausgegangen?	Nein, ich hatte keine Zeit auszugehen.
Wann reiſen Sie ab?	Ich gedenke (intend) morgen früh abzureiſen.
Wer hat das Kind ausgekleidet?	Die Mutter hat es ausgekleidet.
Soll ich mich ankleiden?	Ja, kleiden Sie ſich an!
Wann geht die Sonne morgen auf?	Sie geht morgen um 3 Uhr auf.
Wird der Offizier heute hier vorbeireiten?	Vermutlich, denn er reitet faſt jeden Tag vorbei.
Wer hat Ihnen dieſe Nachricht mitgeteilt?	Mein Neffe Ludwig teilte ſie mir mit.
Wann fängt das Theater an?	Es fängt um halb acht an.
Wer geht dem Oheim entgegen?	Karl und ich gehen ihm entgegen.
Hat das Konzert geſtern ſtattgefunden (taken place)?	Nein, es findet erſt heute abend ſtatt.

FORTY-SIXTH LESSON.

(CONTINUATION.)

(II.) SEPARABLE AND INSEPARABLE COMPOUND VERBS.

Verbs compounded with **durch, über, unter,** and **um,** are either separable or inseparable[1].

[1] In English a few examples of such verbs are still found, as: *I look over* and *I overlook; I set up* and *I upset; I undergo* and *I go under,* &c.

A. When **durch, über, unter,** and **um** are **separable:—**

When these prefixes (which are prepositions) and the simple verb compounded with them are used in their **full and natural meaning,** these compound verbs are **separable.** Most of them are intransitive, are conjugated with **sein,** and always have the **strong accent** on the **preposition** and a *semi-accent on the root* of the verb.

The detached preposition is generally placed before the case used with the verb; as:—

ich **setze** hier über *I'll* cross here;
ich **bin über** den Fluß **gesetzt** I crossed the river;
ich **las** das Buch **durch** I read through (finished) the book;
ich **reiste durch** Sachsen
I travelled through (*i.e.*, by way of) Saxony;
ich **bin durch** Sachsen **gereist**
I've travelled (passed on my way) through Saxony.

In these examples both the prepositions über (over, across) and durch (right through) and the verbs are used in their *natural sense,* hence the compound verbs are *separable.*

Such **separable** compound verbs are:—

(a) Compounded with **durch.**

durch+schneid'en to cut through
durch+zieh'en to pull through
durch+setz'en to attain, obtain
durch+streich'en to strike out, cross
†durch+fahr'en to pass through.

Part. P. durch'geschnitten, durch'gezogen, durch'gestrichen.

(b) Compounded with **über.**

†ü'ber+geh'en to pass over, to skip
†ü'ber+laufen to run over
ü'ber+gießen to pour upon
†ü'ber+fahren } to ferry *or* carry
†ü'ber+setzen } to cross [over
ü'ber+werfen to throw over.

Part. P. übergegangen übergelaufen, übergefahren ꝛc.

Note. These six verbs are the only *separables* with über.

(c) Compounded with **unter.**

†un'ter+gehen to go down, to set, to sink.
un'ter+bringen to shelter
un'ter+stehen to go under shelter.

(d) Compounded with **um.**

†um+kehren to turn round
†um+fallen to fall (over), to upset
um+werfen to upset, to overturn
um+kleiden to change one's dress
um+bringen to kill
†um+sinken to sink down, to fall
um+drehen to turn [over
†um+gehen to have intercourse
†um+kommen to perish
um+stoßen to overthrow, &c.

Examples.

Dieſer Mann ſetzt alles durch (attains everything).
Wir haben unſer Vorhaben durch'geſetzt.
We have succeeded in our design.
Die Milch iſt über'gelaufen the milk has run (boiled) over.
Das Boot geht unter the boat is sinking.
Herkulanum und Pompeji ſind unter'gegangen.
Herculaneum and Pompeii have perished (sunk).
Nach einer Stunde kehrte ich um (I returned).
Der Knabe hat den Stuhl umgeworfen.
The boy upset the chair.

B. When **durch, über, unter** and **um** are **inseparable**:—

When these prefixes, durch, über, unter and um, or the simple verb following, are used ***in a figurative sense***, they are ***inseparable.***

Most of these inseparable compound verbs are transitive, are conjugated with **haben**, do **not** admit of the prefix **ge-** of the Perf. Part., and always have the **strong accent on the root of** the **verb** (not on the preposition); as:—

ich **überſétze** das Buch I translate the book;
ich **habe** das Buch **überſétzt** I have translated the book;
ich **durchlás** das Buch I perused (looked over) the book;
ich **durchréiſte** Sachſen I travelled all over (not: right through) Saxony;
ich **habe** Sachſen **durchréiſt** I have travelled all over Saxony.

In these examples the prepositions über and durch are, with reference to the meaning of the following verbs, not used in their natural, but *in a figurative meaning*, and hence the verbs are *inseparable* compounds.

Such inseparable compound verbs (with haben) are:—

(a) Inseparables compounded with **durch.**

durchrei'ſen to travel over	durchblät'tern to peruse, to turn over the leaves
durchbre'chen to break through	durchſu'chen to search
durchdrin'gen to penetrate	durchſte'chen to dig through, &c.
durchboh'ren to pierce	

Part. durchreiſt, durchbrochen, durchdrungen, durchbohrt ꝛc.

(b) Inseparables compounded with **über.**

überge'ben to hand over	übertref'fen to excel, to surpass
überſe'tzen to translate	überdrin'gen to deliver, to bear
übergeh'en to miss, to omit, to skip	überneh'men to undertake
überhäu'fen to heap, to overload	überzeu'gen to convince, &c.

Part. überge'ben, überſetzt', übergangen, übertroffen, überzeugt.

(c) Inseparables compounded with **unter.**

unterſu'chen to examine	unterjo'chen to subjugate [press
unterneh'men to undertake	unterdrück(k'f)en to subdue, to op-
unterſchrei'ben } to sign, to sub-	unterhal'ten to entertain, to amuse
unterzeich'nen } scribe	unterrich'ten to instruct, to teach.

Part. unterſucht', unternommen, unterſchrieben, unterhalten ꝛc.

(d) Inseparables compounded with **um.**

umar'men to embrace	umge'hen to avoid
umrin'gen } to surround	umſchiff'en to circumnavigate
umge'ben } to encircle	umwöl'ken to cloud (over).

Examples.

Ich durchrei'ſe ganz Deutſchland.
I am travelling all over Germany.
Ich habe ganz Deutſchland durchreiſt'.
Ich überſetz'e Schillers Wilhelm Tell.
I translate Schiller's William Tell.
Ich habe ſchon die Hälfte (half of it) überſetzt'.
Bitte, unterſuchen Sie jene Kiſte pray, examine that box!
I have already examined it.
Ich habe ſie ſchon unterſucht'.
Umar'me mich, mein Sohn embrace me, my son!
Der Sohn hat den Vater umarmt'.

Note 1. The compound verb wiederholen to repeat (compounded with wieder again) is always inseparable; as:—

Haben Sie Ihre Aufgabe wiederholt'?
Have you repeated your lesson?
Ich wiederhole ſie jeden Tag. I repeat it every day.

All other verbs compounded with wieder are separable, and are mostly written as two words; as:—

Mein Bruder iſt wiedergekommen (or wieder gekommen).

The prefix spelled **wider** (against) is inseparable. See p. 184.

Note 2. Only a few verbs admit of both the separable and inseparable forms, such as:—**ü'berſetzen** to (cross); and **überſetz'en** (to translate); **ü'bergeh'en** (to pass over); and **übergeh'en** (to omit), ꝛc.; most of them are either separable throughout, or inseparable.

WORDS.

Die Genauigkeit	the exactness	poetiſch	poetic
die Stränge *(pl.)*	the traces	angeboren	inborn
der Polizeidiener	the constable	das Infanterie-Regiment	the regiment of infantry
der Verſtand	understanding	ſich um+kleiden	to change one's dress
die Schrift	the writing	die Einbildungskraft	the imagination
das Gefühl	sentiment, feeling	der Schriftſteller	the author
die Leitung	the management	die Beobachtung	the observation
der Reichtum *(figur.)*	the richness	die Schärfe	acuteness, keenness
die Anſchauung	the intuition		

die Geduld	patience	der Sturm	the storm
der Mantel	the cloak	dialektiſches Denken	logical reasoning
der Satz	the sentence	der Dichter	the poet.
der Kutſcher	the coachman		

EXERCISE 91.

Man hat die Stränge des Pferdes durchgeſchnitten. Es regnet ſtark, laſſen Sie uns un'terſtehen[1]. Mit Geduld ſetzt man vieles durch. Nach einer Stunde ſind wir umgekehrt. Iſt dies der Schiffer, welcher uns übergeſetzt hat? Kennen Sie den Schriftſteller, welcher Lamartines Schriften ins Deutſche überſetzt hat? Der Kaiſer von Öſterreich hat die ganze Provinz durchreiſt. Die Römer haben viele Völker unterjocht. Der Polizeidiener hat das ganze Haus durchſucht. Mein Sohn hat die Leitung des Geſchäfts übernommen. Ihre Worte haben mich von der Wahrheit der Sache überzeugt. In dieſer Schule werden die Knaben bis (till) zu ihrem 14ten Jahre unterrichtet. Wie konnten Sie [es] unternehmen, dies zu tun? Schiller übertrifft alle deutſchen Dichter an Tiefe des Gefühls, Lebhaftigkeit der Einbildungskraft und Schärfe des dialektiſchen Denkens; aber er wird von Goethe an Genauigkeit der Beobachtung, an angeborenem Reichtum poetiſcher Anſchauung und an praktiſchem Verſtande übertroffen. Plötzlich ſahen wir uns von dem Feinde umringt.

Aufgabe 92.

When we had come to (an, *acc.*) the river, [2]we [1]crossed in a little boat. Can you tell me who (has) translated Milton's Paradise Lost (verlorenes Paradies)? I have no mind (keine Luſt) to translate this book. You should (ought to) throw on (*or* over) your cloak. A whole regiment of infantry went (*sing.*) over to (zu) the enemy. Why have you skipped this sentence? I skipped it because it seemed to me too difficult. Three vessels went down (perished) in the last storm. The coachman has upset the carriage. Have (ſind) you *had much intercourse* with Mr. Adam? What business have you undertaken? Have you repeated your lesson? You must change your dress, or (ſonſt) [1]you [2]cannot go with us. Our house is surrounded with a garden. Have you a wish to sign this paper? I have already signed it.

CONVERSATION.

Wer hat Shakeſpeare ins Deutſche überſetzt?

Er iſt von den deutſchen Dichtern Schlegel und Tieck überſetzt.

---

[1] Obs. U'ntèrſtehen, ich ſtand unter, ich bin untergeſtanden is only used in South Germany; in the northern parts they say *either* ſich un'terſtèllen, or un'tèrtreten.

Hat dein Freund schon seine Arbeit unternommen?
Nein, er unternimmt sie erst in einigen Tagen.

Wer überbrachte dir diesen Brief?
Heinrichs Diener überbrachte ihn.

Hast du deinen Vetter gut unterhalten?
Ich habe mein Bestes versucht.

Wann geht die Sonne heute unter?
Sie geht gegen 5 Uhr unter.

Hast du schon alles gelesen?
Ja, ich habe keine Seite übergangen.

READING-LESSON.

Der Sirokko. The Sirocco.

Eine der größten Plagen[1] für ganz Italien, besonders[2] für Neapel und Sizilien, ist der Sirokko. Er heißt auch Südostwind, in Afrika der Samum, in der Schweiz der Föhn. In Neapel und in anderen Teilen Italiens weht[3] er nicht so heftig wie in Sizilien, welches näher bei Afrika liegt; aber er dauert[4] mehrere Wochen und läßt Mutlosigkeit[5] und Niedergeschlagenheit[6] zurück. In Neapel weht er im Juli so heiß, daß die Menschen ganz erschlafft[7] und entnervt[8] werden. Alle Tätigkeit[9] in dem Menschen erstirbt[10], und die gefährlichsten[11] Folgen[12] würden daraus entstehen (arise), wenn er in Sizilien länger als 30 bis 40 Stunden wehte, und nicht ein Nordwind ihm folgte (translate: von einem Nordwind gefolgt[13] wäre), welcher die Menschen wieder stärkt.

Sobald (as soon as) der Sirokko zu wehen anfängt, zieht[14] sich jedermann in die Häuser zurück, macht Türen und Fenster zu, oder behängt[15], in Ermangelung[16] von Fensterscheiben (panes), die Fenster und andere Öffnungen[17] mit nassen Tüchern und Matten[18]. In den Straßen sieht man keinen Menschen. Auch in den Feldern tut der Sirokko oft großen Schaden[19]; er versengt[20] das Gras und die Pflanzen so, daß man sie zu Pulver zerreiben[21] kann, als wenn sie aus einem heißen Ofen kämen. Glücklicherweise[22] weht er nicht ganz nahe am Boden[23]. Die Leute, welche auf dem Felde sind, werfen[24] sich deswegen auf den Boden nieder[24], und so tut er ihnen keinen Schaden (harm).

1. plague. 2. especially. 3. to blow. 4. dauern to last. 5. despondency. 6. dejection. 7. relaxed. 8. enervated. 9. energy. 10. ersterben to die away, cease. 11. dangerous. 12. consequence. 13. followed. 14. sich zurückziehen to retire. 15. to hang, to cover with. 16. in the absence. 17. openings. 18. mats. 19. much damage. 20. to singe, to scorch. 21. to grind, rub to powder. 22. fortunately. 23. ground. 24. to prostrate oneself.

FORTY-SEVENTH LESSON.

INTRANSITIVE VERBS.

Intranſitive Zeitwörter.

An *intransitive (neuter)* verb is one which denotes a *condition or state* (as:—I stand, live), or *motion*, or *action* that does not pass over to an object (as:—I run, I go).

Note. A German verb the object of which is a *genitive, dative,* or a case with a *preposition,* is also considered as an *intransitive* verb (in opposition to a *transitive* verb the object of which is an *accusative*). Most of them are conjugated with haben.

The others are conjugated in the ordinary way, like active verbs, but most of them (especially all verbs of motion) with the auxiliary verb **ſein**[1] (here English 'have'), their conjugation being thus identical with that of werden 'become' (see Lesson XVII.); **ich bin geworden**; as:—

reiſen 'to travel':—

Perf. ich bin gereiſt I have travelled.
Plup. ich war gereiſt I had travelled, &c.

Note 1. Some verbs have a double auxiliary haben and ſein, as:—abtreten *trans.* to yield up; †abtreten *intr.* to go away; fortfahren to continue; ††fortfahren to drive away (in a carriage).

Note 2. From their nature, these verbs **cannot have a passive voice.** Some of them, however, occur as impersonal verbs in the third person singular of the passive form, as:—

es wird geſprochen, — gelacht, — gereiſt ꝛc.
there is talking, — laughing, — travelling, &c.

1. A LIST OF INTRANSITIVE VERBS,

WHICH (COMMONLY) TAKE IN GERMAN THE AUXILIARY **ſein** (TO BE), IN ENGLISH *to have.*

ab+laufen (Zeit) to expire	ab+reiſen to leave, to set out, to start
ab+weichen to deviate	

[1] The following *intransitive* verbs are conjugated with **haben**:—

antworten	to answer	bellen	to bark
arbeiten	» work	blühen	» bloom
atmen	» breathe	bluten	» bleed
dauern	» last	ruhen	» rest
fechten	» fight	ſcheinen	» shine, to seem
glänzen	» glitter	ſchweigen	» be silent
horchen	» listen	ſchlafen	» sleep
kämpfen	» fight	ſchreien	» cry out
krähen	» crow	ſiegen	» conquer
lachen	» laugh	ſpeien	» spit
leben	» live	weinen	» weep, to cry
pfeifen	» whistle	wohnen	» reside, to dwell
ringen	» wrestle	zögern	» hesitate.

ankommen to arrive
aufstehen » get up, to rise
aufwachen » awake
ausarten » degenerate
ausgleiten » slip
begegnen to meet; to happen
bleiben » remain, to stay
bersten » burst
davonlaufen to run away
entlaufen » abscond
eilen » hasten
eindringen » penetrate
einschlafen » fall asleep
entkommen » escape
entfliehen » run away
erbleichen » turn pale
erscheinen » appear
erschrecken » be frightened
ertrinken » be drowned
fahren » drive
fallen » fall
flattern » flutter
fliegen » fly
fliehen » flee
fließen » flow
folgen *dat.* » follow
gedeihen to prosper, to thrive
gehen » go
gelingen, geraten } to succeed
genesen to recover
geraten (in or unter etwas) to get into, to fall among
geschehen to happen
hinaufgehen or -steigen to go up
hinuntergehen, hinabsteigen } to get down, » descend
klettern, klimmen } to climb
kommen to come
landen to land, to go on shore
laufen » run
marschieren to march
reisen » travel
reiten to ride, to go on horseback
rennen to run
rollen » roll
rosten » rust
scheitern to be wrecked, to founder
schleichen to sneak, to slink
schmelzen » melt
schwimmen to swim
sinken » sink
spazierengehen to walk
springen to leap, to burst
stehen » stand
steigen » mount
sterben » die
stürzen » fall, to rush
übereinkommen to agree
umkommen to perish,
untergehen » set (of the sun)
verdorren » dry
verwelken » wither
verscheiden » expire
verschwinden » disappear
vorbei-, vorüber-gehen to pass by
wachsen to grow
wandern » wander
weichen » yield
werden » become, to get
zurückkehren, zurückkommen } to return, » come back.

2. *FACTITIVE (OR CAUSATIVE) DERIVATIVE VERBS.*

By a change of the root-vowel or a consonant, some *transitive* verbs with a *causative* signification have been formed from *intransitive* verbs. Whereas these latter are mostly *strong* and take **sein**, all the factitive verbs are *weak* and conjugated with **haben**.

Intransitive & strong (with **ſein**).

ein+ſchlafen to fall asleep:
ertrinken » be drowned:
fahren » drive:
fallen » fall:
fließen » flow:
hangen to hang } (suspended: conjugated
liegen to lie: } with haben):
ſinken to sink:
ſitzen » sit:
ſpringen (1) to leap, to jump, (2) to burst, to crack:
ſtehen to stand:
ſteigen to mount:
verſchwinden to vanish, to diſtrinken to drink } [appear:
wiegen » weigh, } (take haben):
to be of weight }

Transitive & weak (with **haben**).

ein+ſchläfern to put *or* to lull aserträuken to drown [leep
führen to guide, to lead
fällen to fell, to cut down
flößen » float
hängen to hang up

legen to lay, to put
ſenken to (make) sink
ſetzen » place, to set
ſprengen or aufſprengen to break open, to blow up
ſtellen to put upright, to stand
ſteigern to raise, to enhance
verſchwenden to waste
tränken to water
wägen to weigh = to ascertain weight (*Part.* gewogen).

WORDS.

Die Schildwache	the sentinel, sentry	der Leuchter	the candlestick
das Tor	the gate	auf+brechen	to break open
der Knall	the report, crack	der Boden	the ground, floor
das Unternehmen	the undertaking, enterprise	die Gefahr	the danger
		der Sklave	the slave
die Achtung	esteem	der Koffer	the trunk
die Mitbürger	fellow-citizen	zu Bett gehen	to go to bed
der Holzhauer	the woodcutter	fürchterlich	dreadful
die Küſte	the coast, shore	hierher	hither
die Ladung	the cargo, load	müde	tired
der Graben	the ditch	vorſichtig	cautious
die Familie	the family	holländiſch	Dutch
kaum	hardly	gewöhnlich	generally
		vielleicht	perhaps.

EXERCISE 93.

Die Schildwache hat am Tore geſtanden. Wir ſind geſtern vom Lande zurückgekehrt, wo wir drei Wochen geblieben waren. Mein Freund iſt (was) in England geboren und erzogen. Auf die Nachricht von der Krankheit ſeines Sohnes iſt der Vater hierhergereiſt. Der Krieg zwiſchen dieſen zwei Völkern hat noch nicht begonnen. Wir ſind alle über dieſen fürchterlichen Knall erſchrocken. Was iſt ihm paſſiert? Er hat ſeinen einzigen Sohn im letzten Kriege verloren. Dieſer Mann iſt in der Achtung ſeiner Mitbürger ſehr geſunken. Der Soldat iſt an (of) ſeinen Wunden geſtorben. Der Schnee iſt geſchmolzen. Das Fleiſch iſt

nicht genug gebraten. Der Holzhauer hat die Eiche gefällt. Ein Rabenneſt iſt heruntergefallen. Viele Arten von Tieren ſind von der Erde verſchwunden, welche in früheren Zeiten darauf gelebt haben. Ein holländiſches Schiff iſt an der Küſte Afrikas geſcheitert; die ganze Ladung iſt untergegangen. Der größte Teil der Mannſchaft iſt (have) umgekommen; nur einige Matroſen, welche ans Land geſchwommen ſind, haben ſich gerettet.

Aufgabe 94.

I have travelled through Spain and arrived here only (erſt) yesterday. The child *has* fallen into a deep ditch. We sat round (um) the table when your letter came. The candlestick stands on the table. The little boy sits on the chair; his mother placed (ſetzte) him on it (darauf). Many English families live[1] in Germany and Italy. The books lie on the table; I laid them on it. How did you sleep last night? I slept pretty (ziemlich) well; I was tired *when* I went to (zu) bed. At what o'clock *did* you fall asleep? I fell asleep at half past eleven. The slave *has* hardly escaped. The purse *has* fallen to (auf) the ground. The regiment *has* marched[2] nine hours a (den) day. The peasants *have* gone to (in die) town. The servant *has* jumped out of the window of the third storey (Stock, m.). Nothing important (Wichtiges) *has* happened. These plants *have* not thriven in our garden. The glass *has* burst (cracked). They (man) have broken open the door. The dog *has swum* over the river. Did you water the horses? How many pounds does the trunk weigh? We have not weighed it yet; I think it weighs sixty pounds. A man *was* drowned in the river yesterday.

CONVERSATION.

Um wieviel Uhr ſind Sie von Frankfurt abgereiſt?	Wir ſind um halb ſechs abgereiſt.
Wann ſind Sie hier angekommen?	Gegen zehn Uhr.
Wann ſtehen Sie des Morgens auf (get up)?	Gewöhnlich um 7 Uhr; aber heute bin ich um 8 Uhr aufgeſtanden.
Warum ſind Sie ſo erſchrocken?	Wir haben einen fürchterlichen Knall gehört.
Wollen Sie ein wenig mit uns ſpazierengehen?	Wir danken Ihnen, wir ſind dieſen Morgen ſchon ausgeweſen.
Wie kommt es, daß dieſer Baum umgefallen iſt?	Der Holzhauer hat ihn gefällt.
Warum iſt dieſe Familie ſo arm geworden?	Weil der Vater nicht arbeiten wollte.

[1] To live (in a country) is **leben**, to live (dwell) in a house, &c., is **wohnen**.

[2] See p. 115, 4.

Wo haben Sie dieſe Karte gefunden?	Sie hat auf dem Boden (floor) gelegen (or ſie lag auf dem Boden).

FORTY-EIGHTH LESSON.

IMPERSONAL VERBS.

(Unperſönliche Zeitwörter.)

German impersonal verbs have, as in English, besides the *Infinitive*, only the third person *singular* with **es** of all tenses. Most of them are the same in both languages, as:—

Present.

es regnet	it rains	es blitzt	it lightens
„ ſchneit	it snows	„ reift	it is a hoar-frost
„ hagelt	it hails	„ taut	it thaws
„ donnert	it thunders	„ tagt	it dawns.

They are all weak verbs and are conjugated with the auxiliary haben; as:—

es hat geregnet, es hat gedonnert, es hat geblitzt ꝛc.

TABLE OF CONJUGATION.

Schneien to snow.

Indicative Mood.

Present.	es ſchneit	it snows.
Imperfect.	„ ſchneite	it snowed.
Perfect.	„ hat geſchneit	it has snowed.
Pluperf.	„ hatte geſchneit	it had snowed.
Fut. Ind.	„ wird ſchneien	it will snow.
Pres. Cond.	„ würde ſchneien	it would snow.
Fut. Perf.	„ wird geſchneit haben	it will have snowed.
Past. Cond.	„ würde geſchneit haben or es hätte geſchneit	it would have snowed.

OTHER VERBS USED IMPERSONALLY:

They are all conjugated with haben, except es gelingt mir and es geſchieht (with ſein).

1. Phrases which are occasionally used impersonally without governing a case:—

es bedarf	it requires	es hört auf	it ceases
„ erhellt	it is evident	„ kommt darauf an	it depends
„ fängt an	it begins	„ läutet	the bell rings [use
„ fehlt	(it) is wanting	„ nutzt (or nützt) nichts	it is of no
„ folgt	it follows	„ ſcheint	it seems, appears
„ genügt	it suffices	„ ſchlägt zehn Uhr	it is striking ten o'clock.
„ geſchieht	it happens		

2. Some verbs used impersonally and governing a case:

(a) The accusative.

es ärgert mich[1] I am vexed
„ dürſtet mich[2] I am thirsty
„ ekelt mich[1] it disgusts (me)
„ fragt ſich it is (a) question
„ freut mich[1] I am glad
„ friert mich I am cold
„ hungert mich[2] I am hungry
„ jammert mich I pity
„ langweilt mich[1] it wearies (me)
es reut mich I repent
„ ſchaudert mich I shudder
„ ſchickt ſich it is proper
„ ſchmerzt mich I grieve
„ verdrießt mich it vexes me
„ verſteht ſich of course, it is a matter of course
„ wundert mich[1] I wonder.

CONJUGATION OF THE PRESENT TENSE.

Sing.	1. es freut **mich**	*Plur.*	1. es freut **uns**
	2. „ freut **dich**		2. „ freut **euch** (**Sie**)
	3. „ freut **ihn, ſie, es.**		3. „ freut **ſie.**

Notice. Es freut den Mann — die Frau — meinen Vater.
The man — the woman — my father is glad.
Es reut meinen Freund my friend repents, &c.

(b) The dative.

es iſt mir leid, es tut mir leid } I am sorry
„ nützt mir nichts it is of no use to me
„ ahnt mir my heart misgives me
„ ſchwindelt mir I am giddy
„ dünkt mir (mich) methinks
†es gelingt mir I succeed
es begegnet mir it happens to me
es liegt mir viel daran it is very important for me
es gefällt mir, „ beliebt mir } I am pleased, I like
„ kommt mir vor, „ ſcheint mir } it seems to me
„ fällt mir ein it occurs to me
„ iſt mir wohl I feel well
„ iſt mir warm[3] I am warm
was fehlt Ihnen? what is the matter with you?
wie geht es Ihnen? how are you?
es geht mir gut I am well.

CONJUGATION OF THE PRESENT TENSE.

Sing.	1. es tut **mir** leid		I am sorry
	2. „ tut **dir** leid		you are (thou art) sorry
	3. „ tut **ihm, ihr, ihm** leid		he, she, it is sorry
Plur.	1. „ tut **uns** leid		we are sorry
	2. „ tut **euch** (**Ihnen**) leid		you are sorry
	3. „ tut **ihnen** leid		they are sorry.

Notice. Es tut dieſen Leuten leid these people are sorry.

---

[1] These five verbs marked [1] are also used as reflexive verbs:— ich freue mich, ich wundre mich, ich ärgre mich ꝛc.

[2] It is commoner to say: **ich bin hungrig, ich bin durſtig;** or ich habe Hunger, ich habe Durſt.

[3] We may also say: ich bin warm, ich bin kalt, or ich friere, or es friert mich.

OBSERVATIONS.

(1) *There is, there are,* must be translated by **es gibt,** when they express *indefinite* ***existence,*** without mentioning a *distinct small* place. It is used impersonally, always remains in the *singular,* and takes its object in the ***accusative.***

Examples.

Es gibt gute und ſchlechte Bücher.
There are good books and bad ones.
Es gibt Vogelneſter[1], welche eßbar ſind.
There are nests of birds which are eatable.
Was gibt es Neues? What (is the) news?
Es gibt nichts Neues. There is no news.

Note. With es gibt, the es is never dropped.

(2) *There is,* should be rendered by **es iſt,** *there are* by **es ſind,** *there was* by **es war,** pl. *there were* **es waren** when expressing a *definite existence,* in a *distinct small* ***place.*** With this, the noun is in the *nominative* case; as:—

Es iſt ein Vogel in dem Käfig.
There is a bird in the cage.
Es war kein Waſſer in dem Glaſe.
There was no water in the glass.
Es ſind zwei Vögel in dem Käfig.
There are two birds in the cage.
Es iſt kein Platz mehr auf dieſer Bank.
There is no more room on this bench.

Note. When es iſt *there is,* &c., is used in the *interrogative* or *inverted* form, the es is dropped.

Examples.

Iſt Wein in jener Flaſche.
Is there any wine in that bottle?
Wie viele Vögel ſind in dem Käfig?
How many birds are (*there*) in the cage?

CONJUGATION OF **es gibt there is, there are.**

Pres. Ind.	es gibt	there is, there are.
Imperfect.	„ gab	there was, there were.
Perfect.	„ hat gegeben	there has (have) been.
Pluperf.	„ hatte gegeben	there had been.
Fut. Ind.	„ wird geben	there will be.
Pres. Cond.	„ würde geben (es gäbe)	there would be.

[1] It would be the same to say:—es gibt Vogelneſter in Amerika or in Indien or in dieſem Lande, because America (*or* India &c.) *is no small* (*narrowly* circumscribed) place.

Fut. Perf. es wird gegeben haben there will have been.
Past Cond. „ würde gegeben haben there would have been.

(3) To indicative *weather* or *time*, impersonal verbs are formed with es iſt, as in English:—

es iſt kalt it is cold
„ iſt warm it is warm
„ iſt dunkel it is dark
„ iſt feucht it is damp
es iſt ſpät it is late
„ iſt Abend it is evening
„ iſt halb ſechs Uhr it is half past five, &c.

Note 1. Any verb (with the 3rd pers. sing. or plur.) with es (English 'there') may be placed before the subject or nominative in a simple sentence, thus resembling an impersonal verb, which it is not; as:—

Es kam ein Wandrer die Straße entlang.
There came a wanderer along the road.
Es gingen drei Jäger auf die Jagd.
Three sportsmen went shooting.
Or: Ein Wandrer kam die Straße entlang.
Drei Jäger gingen auf die Jagd.

Note 2. The *impersonal* form appears also in the Passive Voice of trans. and intrans. verbs[1] in the 3rd person sing, as:—

Es wurde da viel geſungen und getanzt.
Or: Man ſang und tanzte viel.
They sang and danced much.
Or: There was much singing and dancing.

WORDS.

Das Holz	the wood	offen	open
der Betrüger	the cheat	dauern	to last
die Beharrlichkeit	perseverance	noch	still
die Schwierigkeit	the difficulty	die Welt	the world
eine Brille	a pair of spectacles	doch	yet
		ewig	eternal, everlasting
das Tintenfaß	the inkstand		
der Philoſoph'	the philosopher	der Ballſaal	the ballroom
die Kleider *pl.*	clothes	beifügen	to add
die Geſellſchaft	the company	glauben	to believe, to think
die Erzählung	the report		
das Schauſpiel	the play, spectacle	heftig	violent
		handeln	to act
überwin'den	to overcome	folglich	consequently
hell	clear	ſogleich	directly.

EXERCISE 95.

Schneit es? Nein, es ſchneit nicht; aber es regnet. Es würde ſchneien, wenn es nicht ſo kalt wäre. Eben hat es gedonnert und es wird noch mehr donnern. Die Kälte iſt vorbei (over), es taut, und ich glaube, daß es morgen auch tauen wird. Es reut mich, daß ich geſtern nicht nach Mannheim gegangen bin, da mich mein Freund erwartete. Es wird Sie reuen, wenn Sie das

[1] Cf. Latin *itur, venitur, ventum est.*

Pferd nicht kaufen. Wie gefällt es ihnen in Paris? Es gefällt mir sehr wohl. Es wundert mich, daß Sie noch hier sind. Es verdrießt mich, daß ich nicht dagewesen bin. Scheint es Ihnen nicht, als ob einiges von diesem Holze schon gestohlen worden sei? Es nützt Ihnen nichts, so viele Bücher zu kaufen, wenn Sie sie nicht lesen. Es folgt aus Ihrer Erzählung, daß der Kaufmann ein Betrüger ist. Mit (by) Beharrlichkeit gelingt es uns, viele Schwierigkeiten zu überwinden. Es gefiel mir sehr wohl in der Gesellschaft jener jungen Leute. Es gibt Brillen für alle Augen, folglich wird es auch eine für die Ihrigen geben. Es stand ein Wagen vor dem Hause.

Aufgabe 96.

It will soon rain again; it (has) rained all night (die ganze Nacht). This morning (*acc.*) [2]it [1]froze. It thunders now, do you hear it? How many times has it thundered? It has just lightened. I did not think that it would lighten. Is [there any] ink in your inkstand? There will be a great many walnuts this year. There are streets in London which are two miles long. Is [there a] fire in my room? No, sir, there is no fire in your room; but I will make [one] directly. The boy is hungry and thirsty. It is very important to me to know what you do. I shudder when I think how many [of the] poor [4]have [1]no [2]warm [3]clothes, although it [3]freezes [1]so [2]hard (stark). We wonder that he *is silent*. It does not seem to me that you will succeed. It occurs to me that I have left my door open. It appears that he has not attended (obgelegen hat) to (*dat.*) that business. There were already a great many people in the ballroom when I arrived. I do not think that there can be a more beautiful old castle in the world than [that] of Heidelberg.

CONVERSATION.

Donnert es?
Haben Sie den Blitz gesehen?
Glauben Sie, daß es heute nacht frieren wird?
Wie gefällt es Ihnen in London?
Fehlt etwas an diesem Gelde?
Glauben Sie, daß das Wetter sich ändern wird?
Genügt es, meinen Namen zu unterschreiben?
Was verdrießt Sie?

Was ist Ihnen passiert?
Ist noch Platz für mich auf dieser Bank?
Gibt es etwas Neues?

Ich habe nichts gehört.
Ja, es hat sehr stark geblitzt.
Ich glaube nicht, daß es frieren wird; aber es wird schneien.
Es gefällt mir sehr wohl.
Ja, es fehlen drei Mark.
Es scheint mir so, wenigstens fängt es an, warm zu werden.
Nein, Sie müssen auch das Datum beifügen.
Es verdrießt mich, daß ich zu Hause bleiben muß.
Es schwindelt mir.
Wir werden Ihnen (for you) Platz machen.
Ich weiß nichts, außer daß Herr Braun gestern abgereist ist.

READING-LESSON.

Die Biene und die Taube. The Bee and the Dove.

Ein Bienchen fiel in einen Bach[1].
Dies ſah von oben[2] eine Taube;
Sie brach ein Blättchen von der Laube[3]
Und warf's ihr zu. Das Bienchen ſchwamm danach[4]
Und half ſich glücklich aus dem Bach. —
Nach kurzer Zeit dieſelbe Taube
Saß wieder friedlich[5] auf der Laube.
Da[6] ſchlich ein Jäger leis[7] heran
Und legte ſeine Flinte an[8].
Schon hatte er den Hahn[9] geſpannt:
Das Bienchen kam und ſtach ihn in die Hand;
Puff! ging der Schuß daneben (aside);
Die Taube flog davon. — Wem dankte[10] ſie ihr Leben?

1. Brook. 2. from above. 3. arbour. 4. after or to it. 5. quietly. 6. then. 7. softly. 8. die Flinte anlegen to aim, or to take aim at. 9. den Hahn ſpannen to cock the gun. 10. danken (instead of verdanken) to owe.

FORTY-NINTH LESSON.

REFLEXIVE VERBS.

(Zurückbezügliche Zeitwörter.)

1. When the action of a verb returns to the subject from which it proceeds, the verb is called *reflexive*. Such verbs are therefore conjugated with *two* pronouns, one the subject and the other the object. The latter stands commonly in the ***accusative*** (with a few verbs in the ***dative***), as:—

Ich betrage **mich** I behave *(myself)*.
Ich denke **mir** I fancy.

All reflexive verbs are conjugated with the auxiliary **haben.**

This reflexive form is very extensively employed in German, whilst in English most of these verbs are used in the *neuter* sense—*i.e.*, without an objective personal pronoun, as:—the earth moves [itself] die Erde bewegt **ſich.**

CONJUGATION OF A REFLEXIVE VERB.

Sich freuen to rejoice, to be glad.

Indicative Mood.

	Present.	*Imperfect.*
S.	ich freue mich I rejoice	ich freute mich I rejoiced
	du freuſt dich thou rejoicest	du freuteſt dich thou rejoicedst
	er freut ſich he *rejoices*	er freute ſich he rejoiced

Pferd nicht kaufen. Wie gefällt es ihnen in Paris? Es gefällt mir sehr wohl. Es wundert mich, daß Sie noch hier sind. Es verdrießt mich, daß ich nicht dagewesen bin. Scheint es Ihnen nicht, als ob einiges von diesem Holze schon gestohlen worden sei? Es nützt Ihnen nichts, so viele Bücher zu kaufen, wenn Sie sie nicht lesen. Es folgt aus Ihrer Erzählung, daß der Kaufmann ein Betrüger ist. Mit (by) Beharrlichkeit gelingt es uns, viele Schwierigkeiten zu überwinden. Es gefiel mir sehr wohl in der Gesellschaft jener jungen Leute. Es gibt Brillen für alle Augen, folglich wird es auch eine für die Ihrigen geben. Es stand ein Wagen vor dem Hause.

Aufgabe 96.

It will soon rain again; it (has) rained all night (die ganze Nacht). This morning (*acc.*) [2]it [1]froze. It thunders now, do you hear it? How many times has it thundered? It has just lightened. I did not think that it would lighten. Is [there any] ink in your inkstand? There will be a great many walnuts this year. There are streets in London which are two miles long. Is [there a] fire in my room? No, sir, there is no fire in your room; but I will make [one] directly. The boy is hungry and thirsty. It is very important to me to know what you do. I shudder when I think how many [of the] poor [4]have [1]no [2]warm [3]clothes, although it [3]freezes [1]so [2]hard (stark). We wonder that he *is silent*. It does not seem to me that you will succeed. It occurs to me that I have left my door open. It appears that he has not attended (obgelegen hat) to (*dat.*) that business. There were already a great many people in the ballroom when I arrived. I do not think that there can be a more beautiful old castle in the world than [that] of Heidelberg.

CONVERSATION.

Donnert es?
Haben Sie den Blitz gesehen?
Glauben Sie, daß es heute nacht frieren wird?
Wie gefällt es Ihnen in London?
Fehlt etwas an diesem Gelde?
Glauben Sie, daß das Wetter sich ändern wird?
Genügt es, meinen Namen zu unterschreiben?
Was verdrießt Sie?

Was ist Ihnen passiert?
Ist noch Platz für mich auf dieser Bank?
Gibt es etwas Neues?

Ich habe nichts gehört.
Ja, es hat sehr stark geblitzt.
Ich glaube nicht, daß es frieren wird; aber es wird schneien.
Es gefällt mir sehr wohl.
Ja, es fehlen drei Mark.
Es scheint mir so, wenigstens fängt es an, warm zu werden.
Nein, Sie müssen auch das Datum beifügen.
Es verdrießt mich, daß ich zu Hause bleiben muß.
Es schwindelt mir.
Wir werden Ihnen (for you) Platz machen.
Ich weiß nichts, außer daß Herr Braun gestern abgereist ist.

READING-LESSON.

Die Biene und die Taube. The Bee and the Dove.

Ein Bienchen fiel in einen Bach[1].
Dies ſah von oben[2] eine Taube;
Sie brach ein Blättchen von der Laube[3]
Und warf's ihr zu. Das Bienchen ſchwamm danach[4]
Und half ſich glücklich aus dem Bach. —
Nach kurzer Zeit dieſelbe Taube
Saß wieder friedlich[5] auf der Laube.
Da[6] ſchlich ein Jäger leis[7] heran
Und legte ſeine Flinte an[8].
Schon hatte er den Hahn[9] geſpannt:
Das Bienchen kam und ſtach ihn in die Hand;
Puff! ging der Schuß daneben (aside);
Die Taube flog davon. — Wem dankte[10] ſie ihr Leben?

1. Brook. 2. from above. 3. arbour. 4. after or to it. 5. quietly. 6. then. 7. softly. 8. die Flinte anlegen to aim, or to take aim at. 9. den Hahn ſpannen to cock the gun. 10. danken (instead of verdanken) to owe.

FORTY-NINTH LESSON.

REFLEXIVE VERBS.

(Zurückbezügliche Zeitwörter.)

1. When the action of a verb returns to the subject from which it proceeds, the verb is called *reflexive*. Such verbs are therefore conjugated with *two* pronouns, one the subject and the other the object. The latter stands commonly in the ***accusative*** (with a few verbs in the ***dative***), as:—

Ich betrage **mich** I behave *(myself)*.
Ich denke **mir** I fancy.

All reflexive verbs are conjugated with the auxiliary **haben.**

This reflexive form is very extensively employed in German, whilst in English most of these verbs are used in the *neuter* sense—*i.e.*, without an objective personal pronoun, as:—the earth moves [itself] die Erde bewegt **ſich.**

CONJUGATION OF A REFLEXIVE VERB.

Sich freuen to rejoice, to be glad.

Indicative Mood.

	Present.	*Imperfect.*
S.	ich freue mich I rejoice	ich freute mich I rejoiced
	du freuſt dich thou rejoicest	du freuteſt dich thou rejoicedst
	er freut ſich he *rejoices*	er freute ſich he rejoiced

P. wir freuen uns we rejoice | wir freuten uns we rejoiced
ihr freut euch } you | ihr freutet euch } you
or Sie freuen ſich } rejoice | or Sie freuten ſich } rejoiced
ſie freuen ſich they rejoice. | ſie freuten ſich they rejoiced.

Perfect.

ich habe mich gefreut
du haſt dich gefreut
er hat ſich gefreut ꝛc.

Pluperfect.

ich hatte mich gefreut
du hatteſt dich gefreut
er hatte ſich gefreut ꝛc.

Future Indefinite.

ich werde mich freuen I shall
du wirſt dich freuen [rejoice
er wird ſich freuen ꝛc.

Present Conditional.

ich würde mich freuen I should
du würdeſt dich freuen [rejoice
er würde ſich freuen ꝛc.

Past Conditional.

ich würde mich gefreut haben
du würdeſt dich gefreut haben ꝛc. ꝛc.

Subjunctive.

Present.

daß ich mich freue
daß du dich freueſt ꝛc.

Imperfect.

daß ich mich freute
daß du dich freuteſt ꝛc.

Perfect.

daß ich mich gefreut habe
daß du dich gefreut habeſt ꝛc.

Pluperfect.

daß ich mich gefreut hätte
daß du dich gefreut hätteſt ꝛc.

Imperative.

Singular.

freue dich! rejoice!

Plural.

freuen wir uns! let us rejoice!
freuet euch! freuen Sie ſich! rejoice!

Infinitive.

Pres. ſich freuen (to) rejoice.
Past. ſich gefreut haben (to) rejoiced.

Participles.

Pres. ſich freuend rejoicing.
Past. ſich gefreut.

Interrogative Form.

Present.

freue ich mich? do I rejoice?
freuſt du dich? ꝛc.

Imperfect.

freute ich mich? did I rejoice?
freuteſt du dich? ꝛc.

Negative Form.

Present. ich freue mich nicht I do not rejoice, &c.

Imperf. freute ich mich nicht? did I not rejoice?, &c.
Perfect. habe ich mich nicht gefreut? have I not rejoiced? &c.

2. Many German transitive verbs may take the reflexive form by adding the corresponding personal pronoun.

Examples.

Transitive.	*Reflexive.*
Ich kleide das Kind an.	Ich kleide mich an.
I dress the child.	I dress (myself).
Ich rühme den Freund.	Ich rühme mich.
I praise the friend.	I boast.
Er verwundete den Knaben.	Er verwundete ſich.
He wounded the boy.	He wounded himself.

3. There are, however, a great many true reflexive verbs, which are always employed with the *accusative* of the reflexive pronoun, having no meaning without it, whilst others have a different sense when the reflexive pronoun is omitted.

Subjoined in alphabetical order are those in use:—

(Those marked with an asterisk* should be learnt first).

ich halte mich auf I make a stay
ich beeile mich I make haste
*ich befinde mich I am (in health)
ich befleißige mich I apply myself
ich behelfe mich I make shift
ich beklage mich (über *acc.*) I complain of
ich bekümmere mich (um) I care for
es beläuft ſich (auf) it amounts (to)
ich bemächtige mich I seize, I take possession of
*ich bemühe mich I endeavour, I take the trouble
ich benehme mich } I behave
*ich betrage mich }
ich beſinne mich (auf) I reflect
ich bewerbe mich (um) I apply for
*ich bücke mich I stoop
ich laſſe mich ein (in) I enter upon
ich enthalte mich *(gen.)* I abstain
*ich entſchließe mich I resolve, I make up my mind
*ich erbarme mich (*gen.*, or über) I have mercy on
es ereignet ſich it happens
*ich freue mich *(gen.)* I enjoy
*ich ergebe mich I surrender
ich erhole mich (von) I recover from (illness)
ich erinnere mich *(gen.)*[1] I recollect, I remember
*ich erkälte mich I catch cold
ich erkundige mich (nach) I inquire (after)
*ich fürchte mich (vor) I am afraid (of)
ich gedulde mich I have patience
ich gewöhne mich (an, *acc.*) I accustom myself to
ich grāme mich (um or über) I grieve (for).

[1] Sich erinnern takes also the preposition an with the accusative, when *things* are spoken of, as:—ich erinnere mich mit Vergnügen an jenen Tag (or jenes Tages).

*ich irre **mich**[1] *(weak v.)* I am mistaken
ich bekümmere **mich** (um) I care (for)[2]
ich nähere **mich** *(dat.)* I approach
ich nähre **mich** (von) I feed (on)
ich räche **mich** (an) I take revenge (on)
*ich schäme **mich** (über or *gen.*) I am ashamed (of)
ich sehne **mich** (nach) I long (for)
*ich setze **mich** I sit down
ich stelle **mich** (als ob) I feign, pretend
*ich unterhalte **mich** (über) I converse (about), I amuse
ich unterstehe **mich** I dare, venture
ich verirre **mich** I go astray
*ich verlasse **mich** (auf *with accc.*) I rely, depend (on)[3]
ich versehe **mich** (in) I mistake
ich verspäte **mich** I am (too) late
ich verstelle **mich** I simulate
ich bereite **mich** vor (auf) I prepare
*ich weigere **mich** I refuse
ich widersetze mich *(dat.)* I oppose
*ich wundere **mich** (über) I wonder (at)
es trägt sich zu it happens.

Remark. Reflexive verbs are sometimes used instead of the passive voice, as:—

Der Schlüssel hat sich gefunden the key has been found.
Die Tür öffnete sich the door (was) opened.

4. The following eleven verbs require the *dative* of the reflexive pronoun.

ich maße **mir** an I usurp
ich bitte **mir** aus I request
*ich bilde **mir** ein I imagine
ich nehme **mir** die Freiheit I take the liberty
ich getraue **mir** I dare
ich verschaffe **mir** I procure
ich stelle **mir** vor I imagine
ich nehme **mir** vor I make a resolution, make up my mind
ich tue **mir** wehe I hurt myself
ich ziehe **mir** zu I incur.
*ich schmeichle **mir** I flatter myself

Examples.

S. Ich schmeichle mir
du schmeichelst dir
er schmeichelt sich

Pl. wir schmeicheln uns
ihr schmeichelt euch or
Sie schmeicheln sich
sie schmeicheln sich.

Ich bilde mir ein I imagine.

5. Some phrases with reflexive verbs:

Wie befinden Sie sich? How do you do?
Bemühen Sie sich nicht! Do not take the trouble!
Geben Sie sich Mühe! Take pains.
Er erholt sich langsam. He recovers slowly.

---

[1] I am mistaken ich irre mich. *Perf.* ich habe mich geirrt.
[2] Sich Kummer machen um to *grieve* for.
[3] Verlassen, without sich, means *to leave* (of person or place).

Ich erinnere mich ſeines Namens. I recollect his name.
Sie irren ſich, mein Herr. You are mistaken, sir.
Er hat ſich ganz verändert. He is quite altered.
Das Wetter ändert ſich. The weather changes.
Ich begebe mich nach Frankfurt. I'll betake myself to Frankfort.
Er beruft ſich auf mich. He appeals *or* refers to me.
Ich enthalte mich des Weines. I abstain from wine.
Es ereignete ſich. It happened.
Wir fühlen uns glücklich. We feel happy.
Die Tür öffnete ſich. The door opened.
Nehmen Sie ſich in acht! Take care! be careful!
Setzen Sie ſich! Sit down! Take a seat!
Die Sache verhält ſich ſo. The matter is so.
Sie zerſtreuten ſich. They dispersed.
Wenden Sie ſich an den König!
Apply (or address yourself) to the king!
Sie rächten ſich an ihren Feinden.
They revenged themselves on their enemies.

WORDS.

Der Mut	the courage	der Vorgeſetzte	the superior
ſich aus+zeichnen	to excel	das Betragen	the behaviour
auf+ſtehen	to get up	häufig	frequently
beweiſen	to prove	ſo etwas	such a thing
überzeugen	to convince	unſchuldig	innocent
das Urteil	the sentence	verteidigen	to defend
das Vorhaben	the design	auf+geben	to give up
die Ruhe	rest	urteilen	to judge
die Zufriedenheit	satisfaction	betreffen, an+gehen	to concern
verwunden	to wound	vermeiden	to avoid
die Nation (*pl.*—en)	nation	verletzen	to hurt
das Unrecht	the wrong	wirklich	really.
die Rechnung	the account, bill		

EXERCISE 97.

Sie irren ſich, mein Herr; ich bin nicht der (the one), den Sie ſuchen. Verzeihen Sie, ich habe mich wirklich geirrt! Miltiades zeichnete ſich in der Schlacht bei Marathon aus. Gewöhnen Sie ſich, früh aufzuſtehen! Wenn ſie ſich über (at) das Glück anderer freuen, ſo beweiſt dieſes, daß ſie ein gutes Herz haben. Wir haben uns bemüht, ihn von ſeinem Unrecht zu überzeugen; aber er konnte ſich nicht entſchließen, ſein Vorhaben aufzugeben. Der König weigert ſich, das Urteil zu unterſchreiben. Sie würden ſich beſſer befinden, wenn Sie ſich gewöhnten, häufiger in der friſchen Luft ſpazieren zu gehen. Ich ſehne mich nach Ruhe. Ich werde mich bemühen, alles zu Ihrer Zufriedenheit zu vollbringen. Ich würde mich ſchämen, ſo etwas zu tun. Der junge Mann hat ſich immer gut betragen.

Aufgabe 98.

We rejoice greatly (ſehr) to see you. Am I mistaken or have you been mistaken? I wash myself every (*acc.*) day with cold water. Charles has wounded himself with his penknife. All nations long for (nach) liberty. The enemies have surrendered (themselves)[1]. If they had not surrendered (themselves), [2]they [1]would all *have been* killed. Nobody must imagine himself to be without faults. I recollect to have seen that lady, but I cannot remember her name (*gen.*). As (wie) I see, [2]you [1]enjoy (a) good health (*gen.*). The bill of my tailor amounted to a hundred and fifty marks. I hastened to pay it, as soon as I [2]got (bekam) sufficient [1]money. Young people must not take the liberty (,) to judge of (über, *acc.*) things which do not concern them. We were mistaken in (in) the name of the street. Do not feign [to be][1] so innocent: be ashamed of[2] your behaviour and resolve to avoid [2]such [1]a [3]fault [4]for the future (künftig)!

CONVERSATION.

Ich freue mich, Sie zu ſehen, mein Herr; wie befinden Sie ſich?
Ich danke Ihnen, ich befinde mich, Gott ſei Dank! ſehr wohl.

Wie befindet ſich Ihr Bruder, der Herr Kapitän?
Er befindet ſich nicht wohl, er hat ſich erkältet.

Glauben Sie, daß ich mich verſpäten werde?
Wenn Sie ſchnell gehen, werden Sie ſich nicht verſpäten.

Vor was fürchten Sie ſich?
Ich fürchte mich vor dem Gewitter.

Haben Sie ſich verletzt (or wehe getan)?
Ja, meine Hand blutet; ich habe mich an einem Nagel verletzt.

Wie hoch belief ſich die Rechnung Ihres Wirtes?
Sie belief ſich auf dreiundachtzig Mark.

Warum ſind Sie nicht früher gekommen?
Wir haben uns im Walde verirrt.

Werden Sie ſich um eine Stelle bewerben?
Ich habe mich ſchon um mehrere beworben; aber bis jetzt (as yet) habe ich noch keine erhalten.

Über was (or worüber) beklagt ſich Ihre Mutter?
Sie beklagt ſich über das Betragen ihres Vetters.

FIFTIETH LESSON.

ADVERBS.

(Umſtandswörter.)

1. Adverbs are words modifying verbs, adjectives, or other adverbs. They denote *manner, place, time, order, motion, relation, comparison, number, quantity,*

[1] Remember that words enclosed in a *parenthesis* (. . .) are to be *translated,* and words in *brackets* [. . .] are to be *left out.*

[2] Sich ſchämen *(to be ashamed)* takes either the *genitive case, or the preposition* **über** with the *accusative.*

quality, affirmation, doubt, negation, and interrogation. Almost all *adjectives* may be used as *qualifying adverbs* without changing their form:

Dieſer Brief iſt ſchön geſchrieben.
This letter is ***beautifully*** written.
Mein Brief iſt ſchöner geſchrieben als Ihrer.
My letter is ***better*** written than yours.

Note 1. In the *superlative*, however, they are used with an (dat.), or auf (neut. acc.), and the def. article as:— am höchſten or aufs höchſte; am ſchönſten, aufs ſchönſte.

Note 2. A few words may take the termination ens in the superlative, as:—höchſtens, beſtens, ſchönſtens, ſpäteſtens (at the latest).

2. Adverbs of *manner* and of *time* are in English sometimes placed *before* the verb; in German they must always *follow* it:—

My friend *gladly* accepted the offer.
Mein Freund nahm das Anerbieten gern an.
I *never* go out alone **ich gehe nie allein aus.**

1. ADVERBS OF PLACE.

Wo where?	†hinauf[2] } up, upstairs
†wohin[1] where? whither?	†herauf }
†woher where . . from? whence?	unten } downstairs,
hier here	drunten } below
†hierher here, hither, this way	†herunter[2] } down
hieraus hence	herab }
da, dort } there,	vorn before, in front
daſelbſt } yonder	hinten behind
†dahin } there, thither,	†aufwärts upwards
†dorthin } that way	†abwärts downwards
darin therein, within	†vorwärts forwards
außen } outside,	†rück'wärts } backwards
draußen } out of doors	†rück'lings }
von außen from outside	auswärts abroad, outward
aus'wendig outside	††rechts right, to the right
innen } within	††links left, to the left
drinnen }	††diesſeits on this side
von innen from within	jenſeits on that side
in'wendig inside	daneben close by, near by
oben } upstairs,	gegen'über opposite
droben } (there) above	nirgends nowhere

[1] Those marked with † are used with verbs of *motion* or direction; those with †† both for *rest* and *motion*; the others not marked are used only with verbs denoting *rest.*

[2] The adverbs hinauf, hinein, herein, heraus ꝛc. are to be considered as *separable prefixes*, and are frequently preceded by a substantive with the *prep.* zu, as:—Er kam zur (zu der) Tür herein. Der Vogel flog zum Fenſter hinaus, through the window, &c. Concerning the difference between her- and hin- see p. 190, Obs. 2.

anderswo } elsewhere,
†anderswohin } somewhere else
irgendwo } somewhere,
†irgendwohin } anywhere
ü'berall(hin) } everywhere,
allenthalben } anywhere
ringsum all around
††rund herum round about

†zuſam'men } together
beiſammen }
††auseinander asunder, apart
††weit } far, far off,
fern } off, at a distance
unterwegs' on the way
†nach Hauſe (or heim) home
zu Hauſe (daheim) at home.

2. *ADVERBS OF TIME.*

Wann? when?
eben just
eben jetzt just now
jetzt or nun now
gegenwärtig at present
jemals or je ever (before)
niemals or nie never
meiſtens mostly
ſonſt, ehedem } formerly
ehemals, vormals }
früher, eher sooner, earlier
hernach' } afterwards
nachher } after *(adv.)*
ſpäter later
einſt, einſtmals once
einmal once, one day
neulich the other day
kürzlich } lately, of late
jüngſt }
unlängſt } a little while ago,
vor kurzem } not long ago
vorher } before[1]
zuvor }
künftig, in Zukunft in future
manchmal } sometimes
zuweilen }
bisweilen }
dann und wann now and then
oft, oftmals often
häufig frequently
ſelten seldom
von nun an from this time forth
von jetzt an henceforth
ſeitdem since then
gleich } directly,
ſogleich } immediately
bald soon

bald—bald now—now
anfangs, zuerſt at first
zuletzt at last
bisher hitherto, till now
bis jetzt as yet, till now
wieder again
erſt only, not till
endlich at last, at length
dann } then, at that time
damals }
immer, allezeit always
auf (or für) immer for ever
einſtweilen } meanwhile
unterdeſſen }
ſchon, bereits already, ever
noch still, yet
noch einmal once again, once more
noch nicht not yet
noch nie never before, never yet
heute to-day
geſtern yesterday
vorgeſtern the day before yesterday
morgen to-morrow
morgen früh to-morrow morning
übermorgen the day after to-morrow
lange, lange Zeit long (time)
ſtündlich hourly; täglich daily
monatlich monthly
jährlich yearly
allmählich } by degrees,
nach und nach } gradually
gewöhnlich usually
plötzlich suddenly
gleich or gleich nachher presently
augenblicklich instantly
ſpornſtreichs at full speed.

[1] The English *before* is an *adverb* when found *after* its noun, as:—an hour *before* eine Stunde vorher (or zuvor). When it precedes the noun, it is a preposition and translated by vor; as:—before an hour vor einer Stunde. When *before* begins a sentence, it is *a conjunction* and translated by bevor (or ehe), with the verb last.

3. ADVERBIAL EXPRESSIONS OF TIME.

Im Jahre in the year
im Sommer in summer
am Morgen, des Morgens[1], or morgens in the morning
mittags or um Mittag at noon
vormittags in the forenoon
nachmittags in the afternoon
am Abend, des Abends or abends in the evening
zur rechten Zeit / beizeiten in time, betimes
am Tage or bei Tage by day
bei Nacht, nachts by night
am Dienstag on Tuesday
Sonntags on Sundays
zum ersten Male / zum erstenmal for the first time
das nächste Mal (the) next time
zum letztenmal for the last time
um 1 (ein) Uhr at one o'clock
im Anfang in the beginning
am Ende at the end
am zehnten Mai / am 10ten Mai on the 10th of May
diesen[2] (or heute) Morgen this morning
eines Tages[1] one day
eines Abends one evening
heutzutage nowadays
nächster Tage one of these days
um Ostern about Easter
gegen 11 Uhr about 11 o'clock
ein wenig vor 10 Uhr / bis zehn Uhr by ten o'clock
bei Sonnenaufgang at sunrise
bei Tagesanbruch at daybreak
vor 8 Tagen a week ago
vor 14 Tagen a fortnight ago
zur Zeit at the time
bis jetzt noch nicht not as yet
erst morgen not till to-morrow
drei Tage lang or three days
seit drei Tagen these three days
zweimal des Tages twice a day
einen um den andern, alle 2 Tage every other day
alle Tage / jeden[2] Tag every day
den ganzen Tag all day
heute über 8 Tage this day week
heute über 14 Tage this day fortnight
Tag für Tag day by day
auf einige Zeit for a while
eine Zeitlang for a time
von Zeit zu Zeit from time to time
vorzeiten in old times
an einem schönen Morgen on a fine morning
in einer kalten Nacht on a cold night.

WORDS.

Der Kaufmann	the merchant	übel gelaunt	ill humoured, cross
der Löffel	the spoon		
die Arznei	the medicine	großmütig	magnanimous, generous
der Zeuge	the witness		
die Handlung	the action	allein	alone
das Lager	the camp	willkommen	welcome
die Ecke	the corner	gefälligst	if you please
der Pfarrer	the clergyman	ein'willigen	to consent
der Bettler	the beggar	belästigen	to annoy, to trouble
suchen	to search		
hoffen	to hope	unaufhörlich	incessantly
der Dienst	the service	also, folglich	consequently.

---

[1] The *Genitive* of nouns is used for *adverbs of time* when the time is *indefinite.*

[2] The *Accusative* of nouns is used for *adverbial expressions of time* when the time is *distinctly* expressed.

EXERCISE 99.

Woher kommen Sie? Ich komme von Wien. Der Mann, welchen Sie suchen, wohnt nicht hier; er wohnt weit von hier. Der Knabe fiel rückwärts in den Fluß. Ich saß draußen bei (with) dem Kutscher; die Damen saßen drinnen im Omnibus. Ringsum waren Feinde. Man sieht diese zwei jungen Herren immer beisammen. Mein Haus steht rechts, das Ihrige links. Der Herr ist nicht zu Hause; suchen Sie ihn anderswo! Das Dorf liegt seitwärts. Ist Ihre Mutter unten? Nein, sie ist oben. Ich begegnete dem Kaufmann unterwegs. Der Kranke muß stündlich einen Löffel voll Arznei nehmen. Anfangs wollte er nicht, aber zuletzt willigte er ein. Von jetzt an werde ich fleißiger sein; bisher habe ich nicht viel gearbeitet. Niemals werde ich jene Stunde vergessen. Mein Diener erhält monatlich sechzig Mark, also jährlich zusammen siebenhundertundzwanzig Mark. Neulich war ich Zeuge einer großmütigen Handlung. Vormittags arbeite ich und nachmittags gehe ich spazieren.

Aufgabe 100.

Where is my stick? You will find it there in the corner. I beg your pardon, it is not there; it must be elsewhere. You are welcome everywhere. Where does the letter come from? It comes from America. Come down, if you please! I could find him nowhere. Where is my dog? It is out of doors. The house of the clergyman is very far off. I was not at home. You may go home now. I have heard it somewhere. Have you searched everywhere? I could open the door neither from within nor from without. Do as if you [3]were (*Subj.*) [1]at [2]home! Did you know him formerly? Yes, I have known him long. I shall be [2]at (zu) your service [1]directly[1]. She has arrived sooner than I. She is [2]better [1]to-day than she was yesterday. Go [2]away [1]instantly! I am seldom alone. At present [2]we [1]are [3]incessantly annoyed by beggars.

CONVERSATION.

Konntest du nicht früher kommen?	Mein Zug war spät, aber das nächste Mal werde ich beizeiten kommen.
Gehst du schon nach Hause?	Nein, ich will meinen Freund besuchen, der plötzlich erkrankt ist.
Bist du schon in Italien gewesen?	Ja, ich gehe von Zeit zu Zeit dahin.
Wann warst du zuletzt in Paris?	Ich war zuletzt vorigen Herbst da.
Bist du jemals in Norwegen gewesen?	Nein, aber ich hoffe, diesen Sommer dahinzugehen.

[1] Adverbs of *time* precede all other adverbs or adverbial expressions. *Time before place.*

[2] Observe that when an *adverb* or an *adverbial expression begins the sentence*, the verb *precedes* the subject.

FIFTY-FIRST LESSON.

(CONTINUATION.)

4. *ADVERBS OF QUANTITY AND COMPARISON.*

Wie? how?
wieviel? wie ſehr? how much?
viel much
mehr more
noch } some more,
noch mehr } any more
noch zwei two more
am meiſten most
beinahe, faſt almost, nearly
nur, bloß, allein only
meiſtens mostly
höchſtens at the highest, at most
wenigſtens at least
ſpäteſtens at the latest
anders otherwise
ſonſt etwas anything else
ſehr, recht very, *or* much
zu, zu ſehr (too *or*) too much
zu viel too much
nichts nothing
gar nichts nothing at all
kein — mehr no more
etwas something
ein wenig a little
hinlänglich sufficiently
genug enough
kaum scarcely
einigermaßen } somewhat
gewiſſermaßen }
ziemlich tolerably, pretty
ungefähr, etwa about
um viel } by far,
bei weitem } by a great deal
um die Hälfte by one half
noch einmal ſo } twice as
zweimal ſo } as . . . again
gerade precisely, exactly, just
ſonſt nichts nothing else
ſo, ebenſo so, as, thus
ebenſoſehr as much
ebenſowenig — als no more — than
ebenfalls, gleichfalls likewise
gleichſam as it were
um ſo mehr the more
um ſo weniger all the less
ſogar', ſelbſt even
ganz quite
gänzlich wholly, entirely
vollends completely, quite
ganz und gar thoroughly
teilweiſe, teils partly
beſonders } especially
insbeſondere } particularly
hauptſächlich chiefly
überhaupt at all, generally
im allgemeinen in general.

5. *ADVERBS OF AFFIRMATION, DOUBT, AND NEGATION.*

Ja, ja doch, doch yes
ja wohl oh yes; certainly
allerdings by all means
jedenfalls at all events
gewiß surely, certainly
ſicherlich } to be sure
freilich } of course
fürwahr, wahrlich truly
wirklich } really,
in der Tat } indeed
gern willingly
ungern unwillingly
nein no
nicht not
gar nicht not at all
keineswegs } by no means
durchaus nicht }
wahrſcheinlich } probably
vermutlich }
wahrhaftig truly
zufällig by chance
vielleicht, etwa perhaps
ſchwerlich hardly, scarcely
ohne Zweifel without (*or* no) doubt
auch nicht nor
vergebens, umſonſt } in vain
vergeblich }
durchaus' absolutely, quite
nicht einmal not even
niemals or nie never
nicht mehr no more
nimmermehr never more
im Gegenteil on the contrary
vielmehr rather.

6. ADVERBS OF INTERROGATION.

Wann? (wenn) when?	wieviel .. noch? how much more?
warum? why?	wie viele noch? how many more?
weshalb? / wes'wegen? } wherefore?	wie lang(e)? how long?
wie? how?	wo? where?
wieso? how so?	wohin'? whither? where?
wieviel? how much?	woher'? whence?
wie viele? how many?	wodurch? by what means? &c.

7. ADVERBS OF ORDER.

Erstens, fürs erste first(ly)	dreimal three times
zweitens secondly	viermal four times
drittens thirdly	noch einmal once again, once more
viertens fourthly, &c.	noch zweimal twice again
ferner further	zuerst' at first
hernach hereafter, afterwards	zuletzt' at last
dann, sodann then	einerlei of one kind, the same
einmal once	zweierlei of two kinds
zweimal twice	allerlei of all kinds.

Note. In German there is also another way of forming adverbs by adding the word „weise" to substantives and adjectives, as:—

Teilweise partly[1]	herdenweise in flocks
stückweise piecemeal	tropfenweise by drops, &c.
haufenweise by heaps, in crowds	möglicherweise possibly
massenweise in masses	glücklicherweise fortunately
stromweise by streams	unglücklicherweise unfortunately.

8. DEGREES OF COMPARISON.

Besides *adjectives* used as adverbs (which admit of a comparison) the following true adverbs are also subject to degrees of comparison:

	Compar.	*Superl.*
Wohl well	**besser** better	**am besten** or **aufs beste** (the) best
bald soon	**früher** / **eher** } sooner	**am ehesten** (am frühesten) the soonest / **baldigst** very soon
gern (I like) willingly	**lieber** (I like better)	**am liebsten** (I like best)
oft often	**öfter** oftener	**am häufigsten** (am öftesten) the oftenest
sehr very	—	**höchst, äußerst** extremely
übel (arg) evil	**ärger** (übler) worse	**am ärgsten** (am übelsten) the worst
viel much	**mehr** more	**am meisten** most
wenig	weniger / (minder) } less	**am wenigsten** / **(am mindesten** } the least

[1] The Latin *partim, frustatim, gregatim, &c.*

Note. Gern, lieber, am liebſten correspond to the English *I like, I like better, I like best,* and are mostly connected with a verb, as:

Ich ſpiele gern I like (to play or) playing.
Ich tanze lieber I like dancing better.
Ich gehe am liebſten ſpazieren I like walking best.

WORDS.

Das Sprichwort	the proverb	verderben	to spoil
der Nebel	the mist, fog	töricht / dumm	stupid, foolish
das Zuſammentreffen	the meeting	abwechſelnd	by turns
geſchickt	skilful	ſtillen	to appease, to quiet
koſten	to cost		
von neuem	anew	verpflichten	to engage
angreifen	to attack	gehorchen	to obey
das Geſicht	the face, countenance	die Meile	the mile
		treulich	faithfully
klug	clever	entkommen	to escape
das Verſprechen	the promise	verwerfen	to reject
das Murren	the murmurs, grumbling	richtig	correctly
		ausſehen	to look
der Vorſchlag	the proposal	unvorſichtig	improvident, heedless
erſtaunt	surprised, astonished	unverſehens	unawares.

EXERCISE 101.

Wie haben Sie geſchlafen, mein Herr? Sehr gut, ich danke Ihnen. Ein deutſches Sprichwort ſagt: „Zu wenig und zu viel verdirbt alles Spiel". Derjenige wird den Preis erhalten, welcher am beſten leſen und ſchreiben kann. Der Nebel war nach und nach verſchwunden. Man hat mir nicht einmal geantwortet. Werden Sie morgen mit uns (zu Mittag) ſpeiſen? Morgen kann ich nicht, aber übermorgen werde ich mit Vergnügen kommen. Gehen Sie rechts, ich werde links gehen. Der kluge Mann irrt ſich ſelten, der unvorſichtige irrt ſich am häufigſten. Der Geſchickteſte wird am meiſten gelobt werden. Sie hätten noch länger warten ſollen, dann hätten Sie Ihren Bruder getroffen. Wenn der Fuchs die wilden Bienen angreift, [ſo] werfen ſie ſich haufenweiſe auf ihn. Mehr als einmal gelang es (dem) Kolumbus, das Murren ſeiner Schiffsmannſchaft zu ſtillen; aber bald nachher begannen ſie von neuem zu murren und verpflichteten ſich endlich, ihm nur noch drei Tage zu gehorchen, und am dritten Tage ſahen Sie wirklich Land.

Aufgabe 102.

When will you set out? To-morrow or the day after to-morrow. He has been here at least three times. We were attacked unawares and have scarcely escaped. We went [2]there [1]by turns. He will by no means succeed. Our meeting was quite by chance. I am not at all surprised at

your saying so (daß Sie ꝛc.). How much do you charge for it? It will cost you twenty marks at most. It is not otherwise. At present I want nothing else. At first [2]I [1]thought I knew his face. If you have given a promise, you should faithfully keep it; else (ſonſt) you will certainly lose your good name. We dine at four o'clock precisely. I think he will not willingly do it. Perhaps [2]you [1]would do better not to reject his proposal. He writes less correctly than his cousin. It is quite in vain to talk to this man; he will never listen to (hören auf) you.

CONVERSATION.

Woher kommen Sie, mein Freund?	Ich komme von Köln.
Wo iſt Ihr Bruder?	Er iſt heute wahrſcheinlich in unſerm Garten.
Ich habe Sie lange nicht geſehen, wo waren Sie?	Ich war meiſtens zu Hauſe; ich war nicht ganz wohl.
Wie finden Sie das Haus des Herrn Braun?	Es iſt inwendig ſehr ſchön; aber auswendig ſieht es alt aus.
Wollen Sie auf mich warten?	Ein wenig, aber nicht lange, ich habe nicht viel Zeit.
Dieſer Brief iſt nicht ſchön geſchrieben. Wie kommt das?	Ich habe ihn zu eilig geſchrieben.
Spricht dieſer Mann Engliſch?	Er ſpricht es ſehr gut.
Wann erwarten Sie Ihren Freund?	Ich erwarte ihn heute nachmittag.
Wird er allein kommen?	Er wird vielleicht ſeinen Sohn mitbringen.

READING-LESSON.

Der dankbare Löwe. The Grateful Lion.

Ein armer Sklave, der aus dem Hauſe ſeines Herrn entflohen war, wurde zum Tode verurteilt (condemned). Man führte ihn auf einen großen Platz[1], welcher mit einer Mauer umgeben war, und ließ einen furchtbaren Löwen auf ihn los (loose).

Tauſende von Menſchen waren Zeugen (witnessed) dieſes Schauſpiels (scene).

Der Löwe ſprang grimmig[2] auf den armen Menſchen los; aber plötzlich blieb er ſtehen, wedelte[3] mit dem Schweife, hüpfte[4] voll Freude um ihn herum und leckte ihm freundlich die Hände. Jedermann verwunderte ſich[5] und fragte, wie das komme[6].

Der Sklave erzählte folgendes: „Als ich meinem Herrn entlaufen war, verbarg ich mich in einer Höhle[7] mitten in einer Wüſte[8]. Da kam auf einmal dieſer Löwe herein, winſelte[9] und zeigte mir ſeine Tatze[10], in welcher ein großer Dorn ſtak. Ich

1. square. 2. fiercely, furiously. 3. to wag (with) his tail. 4. to jump. 5. to be astonished. 6. to come to pass. 7. cavern, cave. 8. desert. 9. to whine. 10. paw.

zog ihm[11] den Dorn heraus, und von der Zeit an (forth) versorgte[12] mich der Löwe mit Wildpret[13], und wir lebten in der Höhle friedlich beisammen. Bei der letzten Jagd wurden wir gefangen und voneinander getrennt[14]. Nun freut sich das gute Tier, mich wiedergefunden zu haben."

Alles Volk war über (at) die Dankbarkeit dieses wilden Tieres entzückt[15] und bat laut um Gnade[16] für den Sklaven und den Löwen. Der Sklave wurde freigelassen[17] und reichlich beschenkt[18]. Der Löwe folgte ihm wie ein treuer Hund und blieb immer bei ihm, ohne jemand ein Leid (harm) zu tun.

11. for him. 12. to supply. 13. game. 14. separated. 15. delighted, enraptured. 16. pardon. 17. set free. 18. rewarded.

FIFTY-SECOND LESSON.

CONJUNCTIONS.

(Bindewörter.)

Conjunctions connect words with words, and sentences with sentences, bringing them into a certain relation with one another. This relation may be either mere connection, or it may express opposition, a condition, comparison, cause, or consecutiveness of time (as in English).

They have a great influence on the *position of the verb;* and the three following lists are arranged accordingly.

(I) CO-ORDINATIVE CONJUNCTIONS.

The following seven conjuctions do not alter the construction of a sentence:

und and	**aber** (*or* **allein**) but
oder or	**sondern** but (after the neg. *not*)
denn for, since	**sowohl — als** (auch) both — and.

Ich muß zu Hause bleiben, denn ich bin krank.
I must stay at home, *for* I am ill.

Der Strauß hat Flügel, aber er kann nicht fliegen.
The ostrich has wings, *but* it cannot fly.

Note. **Aber** is sometimes placed after the subject or even after the verb, without altering the sense:—

Der Vater aber sprach but the father said.
Der Strauß hat Flügel, er kann aber nicht fliegen.

OBSERVATIONS.

(1) **Sondern** ***contradicts*** some *word* of the previous *negative* clause; it can only be used if the preceding clause contains a negation.

Nicht ich bin krank, sondern mein Vater.
I am not ill, but my father.
Ich halte ihn nicht für boshaft, sondern für närrisch.
I do not think him malicious, but foolish.
Ich liebe nicht seine Tochter, sondern seine Nichte.
I do not love his daughter, but his niece.
Ich habe ihn nicht gesehen, sondern ich habe ihm geschrieben.
I did not see him, but I wrote to him.

(2) **Aber** *qualifies* or further explains (but does not contradict) the preceding *sentence* or some word.

Er ist noch nicht angekommen, aber wir erwarten ihn jeden Augenblick.
He has not arrived yet, but we expect him every moment.
Er wollte aufstehen, aber (or allein) **er konnte nicht.**
He would get up, but he could not.

(II.) ADVERBIAL CONJUNCTIONS.

The following *adverbial conjunctions* are treated like adverbs and require ***inversion*** (verb preceding nominative-subject) after them if they begin a sentence.

also thus	jetzt (or nun) now
auch also, too	kaum scarcely, hardly
auch nicht nor	sonst or else
dann then	vielmehr rather
darum therefore	zwar it is true.

Further:

außerdem besides, moreover	ferner further
bald — bald now — now; sometimes — sometimes	folglich consequently
dage'gen, hingegen } on the contrary, on the other hand	indessen, unterdessen meanwhile
daher', deswegen, deshalb } therefore, on that account	mithin accordingly
demnach accordingly	**nicht nur** / nicht allein / nicht bloß — **sondern auch** — not only — but also
dennoch and yet, still	nichtsdestoweniger nevertheless
desgleichen likewise	noch nor
dessenun'geachtet nevertheless	so so, thus
desto, um so } the — *(with a following comparative)*	teils — teils partly — partly
	überdies besides, moreover
doch, jedoch, gleichwohl } yet, still, however	übrigens as for the rest, however
	vielmehr rather
entweder—oder either—or	weder — noch neither — nor
	zwar indeed, it is true.

Meine Schwester ist krank, also (or **deshalb', des'wegen, da'rum, da'her, mit'hin, folglich**) **kann sie nicht abreisen.**
Kaum hatte er dieses Wort gesprochen, so ging er fort.
Doch (jedoch, indessen) **war es schon spät geworden.**
Ferner hatte es viel geregnet.

Zwar konnten wir nicht ſehen, wer es war, aber (allein) wir erkannten ſeine Stimme (voice).

WORDS.

Die Schwägerin	the sister-in-law	verteidigen	to defend, to protect
ſchaden	to injure, to hurt	verſchwenden	to waste
die Nahrung	the food	der Mitſchüler	the school-fellow
der Gipfel	the top, summit	die Regel	the rule
das Rohr	the reed, cane	fort+fahren *intr.*	to continue
ſich biegen	to bend	das gemeine Volk	the populace
ruhig	quietly	begegnen	to meet.
naß	wet		
ermahnen *(acc.)*	to speak to		
erwarten	to await		

EXERCISE 103.

Ich habe den Brief geſchrieben, und mein Bruder hat ihn noch einmal für mich abgeſchrieben. Sie können jetzt ausgehen; aber Sie müſſen um ſechs Uhr wieder zurück ſein, um ſich für das Konzert umzukleiden. Meine Schwägerin hat mir verſprochen, mich in London zu beſuchen; aber ſie hat ihr Wort nicht gehalten. Auch dein Bruder hat mir nicht geſchrieben, deswegen werde ich nicht mehr auf ihn warten. Entweder müſſen Sie fleißig arbeiten oder die Schule verlaſſen, ſonſt riskieren Sie fortgeſchickt zu werden. Weder ſein Oheim noch ſeine Tante werden dieſes erlauben. Sowohl der Vater als die Mutter haben ihren Sohn geſucht. Der gerechte Mann ſchadet weder dem Reichen noch dem Armen, da er beide gleichachtet.

Aufgabe 104.

You must go home directly, or you will become wet; for it will soon rain. We shall defend our country with courage, and we shall quietly await the enemy. This man ought to speak to his children, for they are very naughty. I do not know him by sight, but know him by reputation. Did you see Mr. Long to-day? Yes, but I could not speak to him. Do not waste your time, for (the) life is made of (aus) it. Some of my school-fellows are ill; consequently they cannot come to (in) school. This horse may be very strong, nevertheless [2]it [1]does not please me. I have shown him the rule, yet he has not understood it. He was very tired, nevertheless he continued working (to work). Scarcely had he pronounced these words, when the populace threw (*sing.*) themselves on him. He has not only promised him something, but has also given it to him. I know neither him nor his wife. I did not expect to see you here; the (deſto) greater is my pleasure in meeting you. Not only the king, but also the queen and the princess, were expected.

CONVERSATION.

Du wollteſt geſtern zu mir kommen, aber du haſt nicht Wort gehalten?	Ich konnte leider geſtern nicht kommen, aber ich werde dich nächſte Woche beſuchen.
Iſt dein Vater ſchon nach Amerika gereiſt?	Nein, mein Onkel iſt plötzlich geſtorben, folglich mußte mein Vater ſeine Reiſe verſchieben (postpone).
Hat dein Onkel ſich vom Geſchäft zurückgezogen (retired)?	Noch nicht, doch ich denke, daß er es bald tun wird.
Wer wird Herrn Grays Landgut erben?	Mein Vetter iſt ſein nächſter Verwandter, mithin wird er auch Herrn Grays Erbe ſein.

FIFTY-THIRD LESSON.

(CONTINUATION.)

(III.) SUBORDINATE CONJUNCTIONS.

All ***subordinate*** conjunctions simple as well as compound) relegate the verb to the end of the clause.

(I.) Simple Subordinate Conjunctions.

Als[1] when (past time), as, than
bevor', ehe before
bis until
da as, since *(reason)*
damit' that, in order that
daß that
falls (im Falle) in case that
indem' as, while
je — the *(with the comp.)*[2]
nachdem' after
ob if, whether
obgleich' obſchon } though
obwohl', wiewohl } although
ſeit or **ſeitdem** since *(time)*
ſo oft (als) as often as
ſobald (als) as soon as
ſolange (als) as long as, (while)
ungeachtet notwithstanding
während while, whilst
weil because
wenn if, when (future time)
wie as, how
wofern' in as much as, provided.

Es war vier Uhr, als die Sonne aufging.
It was four o'clock when the sun rose.

Warten Sie, bis ich meinen Brief vollendet habe!
Wait till I have finished my letter!

Sprechen Sie laut, damit' ich Sie verſtehen kann!
Speak aloud, that I may understand you!

Note 1. When *a clause* with *a subordinate* conjunction is placed before its principal sentence, this latter is *inverted* (verb precedes *nominative-subject*).

---

[1] *When* with the verb in the **Imperfect** or Pluperfect **tenses.**
[2] For instance: je größer . . Observe that the second *the* is *deſto,* and belongs to the **2nd class.**

Note 2. Remember that separable compound verbs become *inseparable* after *subordinate conjunctions* or *relative pronouns* (or *adverbs*).

Als die Sonne aufging, **war es** vier Uhr.
Nachdem' wir miteinander (together) gefrühstückt hatten, **gingen wir** (not wir gingen) spazieren.
Während wir Karten spielten, **lasen** unsere Freunde (not unsre Freunde lasen) die Zeitungen (newspapers).

OBSERVATIONS ON SOME CONJUNCTIONS.

(1) Wann — wenn — als.

The English conjunction *when* corresponds to three German words: wann? wenn, als.

(a) Wann?

1. Wann is interrogative in direct and indirect questions:—

Wann werden Sie kommen? When will you come?
Sagen Sie mir, wann Sie kommen wollen!
Tell me when you will come!

2. Wann answers also to the English *when* = *whenever*, or *every time when*, as:—

Sie können es schicken, wann Sie wollen.
You may send it when (whenever) you like.

(b) Wenn and als.

1. **Wenn** corresponds to English *when* if used with a present or future tense, and is therefore peculiarly fitted to convey general ideas, or events of the *present* or some *future* time; whereas **als** is used only with *past* events and requires the *Imperfect* or *Pluperfect* after it:—

Wenn ich bei der Arbeit bin, liebe ich keine Besuche.
When I am at work, I do not like visitors.

Wenn die Leidenschaften heftig sind, ist die Tugend in Gefahr.
When the passions are violent, virtue is in danger.

Als ich krank wurde, schickte ich nach dem Arzte.
When I *became* (fell) ill, I sent for the physician.

Als Cäsar von Brutus ermordet worden war.
When Cæsar had been slain by Brutus.

2. Wenn is *if* in a conditional sense:—

Wenn Sie nicht kommen können if you cannot come.

And when *if* is used with an Imperfect or Pluperfect tense, this must be in German in the Subjunctive mood; as:

Es wäre mir lieb, wenn er käme (or **gekommen wäre**).
I should be glad if he *came* (or *had come*).

Note 1. Often the Perfect tense after **wenn** is used for the Future Perfect; as:—

Ich werde es dir sagen, wenn ich das Buch gelesen habe (= **werde gelesen haben**).
I shall tell you when I have read the book.

Note 2. After a comparative, or after **so** or **ebenso** before an adjective, **als** answers to the English *than* and *as*, for instance:—

Karl ist größer als Ludwig Charles is taller than Lewis.

Ich bin nicht so gelehrt, als (or **wie**) **Sie glauben.**
I am not so learned as you think.

Note 3. After the adverbs of negation *nothing* and *nowhere*, *but* is translated **als**:—

Nothing *but* truth, **nichts als** (die) **Wahrheit.**
Nirgends als in England nowhere *but* in England.

Note 4. **Als** denotes also quality or condition, as:—

Er handelte als Vater he acted as a father.

(2) Da (as, since).

Da denotes a *reason* or *motive*, English *as, since.*

Da der Knabe so fleißig ist, so muß man ihn belohnen.
As the boy is so industrious, we must reward him.

Da ich ihn nicht kenne, (so) kann ich ihm nicht trauen.
As (*or* since) I do not know him, I cannot trust him.

(3) Indem' (as, at the moment when); the subject in the two clauses of a compound sentence remaining the same.[1]

Indem' denotes a short *simultaneous action* and is often rendered by the English *Present Participle;* as:—

Indem ich in das Zimmer trat.
As I entered the room *or* on (my) *entering* the room.

Indem er mir die Hand drückte, sagte er zu mir, &c.
Shaking hands with me, he said to me, &c.

Indem er seinen Arm ausstreckte, fing er mich.
Stretching out his arm, he caught me.

(4) Obgleich, obschon, obwohl (though, although).

These conjunctions are sometimes divided, especially when two or more monosyllables follow. They are used indiscriminately, and the principal sentence takes **doch**

[1] When the subj. changes, „während" (whilst) must be used.

(placed after the subject) if put after a clause beginning with obgleich, obſchon, or obwohl.

Obſchon ich ihn achte
or **ob** ich ihn **ſchon** achte } though I esteem him.
Obgleich ich arm bin, or ob ich gleich arm bin.
Although I be poor.
Obwohl er mich nicht kennt, grüßt er mich **doch.**
Though he does not know me, he salutes me.
Obſchon er noch jung iſt, hat er (doch) ſchon graue Haare.
Although he is still young, he has already grey hair.

(5) So (so, then).

1. When a principal sentence is placed after a subordinate clause, the former is frequently introduced by the conjunction ſo (which may, however, be omitted). It is not used in English.

Wenn es regnet, (ſo) geht man nicht ſpazieren.
When it rains, (*then*) people do not go out for a walk.
Wenn Sie früher gekommen wären, (ſo) hätten Sie mich noch zu Hauſe angetroffen.
Had you come earlier, you would have found me at home.

Or, reversing the clauses, we may say:—

Man geht nicht ſpazieren, wenn es regnet.
Sie hätten mich noch zu Hauſe angetroffen, wenn Sie früher gekommen wären.

2. So for *if* is antiquated and is found in a few old phrases only, as:— ſo Gott will if God please.

3. So before an adjective, followed by auch *(however, though)* is a compound conjunction and will be found in the following lesson.

WORDS.

Das Gefängnis	the prison	die Gefahr	the danger
der Stern	the star	ſicherlich	surely
der Gipfel	the top	ſtören	to disturb
das Gewitter	the thunder-storm	heran+nahen	to approach
		an+ziehen	to put on
der Kauf	the bargain	geſund	in good health
dienen	to serve	ein Ziel ſetzen	to put a stop to
dunkel	dark	los+brechen	to break loose
die Gans	the goose	plündern	to pillage, plunder
ausweichen	to avoid		
überfallen	to overtake, attack unawares	gegenwärtig	present.

Alone	allein	to take a walk	einen Spaziergang machen (not nehmen)
to put out	aus+löſchen		
the candle	die Kerze. das Licht	the war	der Krieg
the business	das Geſchäft	ambitious	ehrgeizig
to hesitate	zögern	in future	künftig, in Zukunft
the truth	die Wahrheit		
astonished	erſtaunt	punctual	pünktlich
possible	möglich	to mend	verbeſſern
to inform	benachrichtigen	tranquillity	die Ruhe
the language	die Sprache	in the country	auf dem Lande.

EXERCISE 105.

Ich ſchlief noch, als mein Bedienter ins Zimmer trat. Sobald (als)[1] ich den Brief empfangen hatte, reiſte ich ab. Die Soldaten plünderten die Stadt, bis der General dem ein Ziel ſetzte. Da der Arbeiter ſehr fleißig war, (ſo) wurde er gut bezahlt. Solange die Menſchen geſund ſind, denken ſie ſelten [daran], daß ſie auch krank werden können. Man weiß nicht, ob die Sterne bewohnt ſind oder nicht. Ich ſprach mit ihm, obgleich ich ihn nicht kannte. Kaum hatten wir den Gipfel des Berges beſtiegen, als das Gewitter losbrach. Es iſt ein leichter Kauf, wenn Freunde durch Güte gewonnen werden. Die gegenwärtige Zeit iſt die beſte, weil ſie unſre eigene iſt. Die wilden Gänſe ſind ſchwer zu ſchießen, weil ſie ſchnell und ſehr hoch fliegen. Wenn man die Gefahr nahen ſieht, kann man ihr ausweichen; aber wenn ſie uns ſchlafend überfällt, wird ſie uns ſicherlich verderben.

Aufgabe 106.

When I arrived here, [2]it [1]was quite dark. Put out the candle before you go to bed! I wish you to wait till I have done my exercise. I see that you have not yet finished your business. She has been very well since she has been in (auf) the country. I am astonished to see that you have not yet departed. Since you are my friend, you will not hesitate to tell me the truth. After I had breakfasted I took a walk, although it rained a little. The city [of] Paris has become much more beautiful since you saw (have seen) it last. As soon as the general arrives, please to inform us. This boy was scarcely ten years old when he lost his father. The more I study Greek, the[2] more [2]I [1]like the language. When you are ready, we will go for a walk. There will always be wars among the nations as long as men are ambitious. I do not know whether my neighbour is rich or poor. Why

[1] With or without als.
[2] deſto.

did you sleep so long? I slept so long because I was very tired. I will go with you if you promise me (*dat.*) to be more punctual in future. Though we did not make the world, we may help [to] mend it. While I was there, [2]tranquillity [1]prevailed in the country, but I do not know how it is now.

CONVERSATION.

Warſt du beſchäftigt, als ich dich ſah?	Nein, ich hatte eben meine Arbeit beendet.
Was wirſt du tun, da du jetzt Ferien haſt?	Ich werde auf einige Wochen nach Wales gehen.
Iſt dein Bruder kräftig?	Er iſt ſehr kräftig, obſchon er noch ſo jung iſt.
Wirſt du warten, bis ich mitkommen kann?	Wenn du dich beeilſt, werde ich auf dich warten.
Haſt du viel Neues geſehen, während du in Amerika warſt?	Ich habe daſelbſt viel Neues geſehen und bewundert; Amerika iſt ein herrliches Land.

FIFTY-FOURTH LESSON.

(CONTINUATION.)

(II.) Subordinate Compound Conjunctions.

Compound conjunctions are those consisting of two separate words. They are treated here independently of the others merely for the sake of convenience.

Als bis until, before	ſo daß so that
als wenn } as if, as though	wie — auch } however ... *(with*
als ob } *(with the Imperf.*	ſo auch } *an adj. between)*
wie wenn } *Subj.)*	ſo ſehr — auch much as
als daß but that, that	ſowie as soon as
anſtatt daß instead of	um..zu *(with the Inf.)* in order to
bis (daß) till, until	†wenn — nicht } unless[1]
†damit — nicht lest *(Subj.)*	†wofern — nicht }
im Falle (daß) in case	†wenn — auch } even if, although
je — deſto the — the *(with a comparative)*	†wenn — gleich }
je nachdem' according as	†wenn — ſchon }
gleichwie just as	vorausgeſetzt daß } supposing,
ohne daß without . . . unless, but that	†wenn — nur } provided (that)
ſelbſt wenn even if	†wenn — auch noch ſo though *or* if ever so . .

[1] *Unless* is also expressed by: es ſei denn daß, but this form is now rather antiquated; it often occurs in the Lutheran translation of the Bible.

Note 1. Besides these, notice the expressions: da'von daß, dadurch daß, damit daß, darin daß ꝛc. which have no equivalent in good English. See Syntax on Present Participle.

Note 2. The foregoing conjunctions marked † require their second component to be placed after the subject, or after the object if it is a personal pronoun, as:—

Gehen Sie ſchnell, **damit** Sie **nicht** überraſcht werden!
Go quick, lest you be surprised!
Wenn er mich **nicht** bezahlt ꝛc. unless he pays me, &c.
Wenn er **auch noch** ſo viele Bücher hätte ꝛc.
Though he had ever so many books, &c.

OBSERVATIONS.

1. *Lest* in the sense of '*for fear of*,' after a negative clause, is sometimes aus Furcht (with daß, or an Infinitive with zu if there is the same subject in the two clauses).

I did not go there, lest I should disturb him.
Ich ging nicht dahin aus Furcht, ihn zu ſtören.

'*Lest*' after the verb *to fear* (fürchten) is **daß**:—
I feared lest he should die ich fürchtete, daß er ſterben möchte.

2. **Als daß** is used after a negative clause with the word anders and answers to the English '*but*' or '*but that*' before which *otherwise* is understood:—

I don't know *but* (*that*) he is alive still.
Ich weiß nicht anders, als daß er noch lebt.

Als daß (with Imperfect Subj.) is further used to render the English Infinitive after *too* (with an adj.) . . . *for* . . .

This news is *too* good *for* me to believe it.
Dieſe Nachricht iſt zu gut, **als daß** ich ſie glauben könnte.

3. **Ohne daß** corresponds to the English '*but*' after a negation, as:—

Not an hour passes *but* I see him.
Es vergeht keine Stunde, **ohne daß**[1] ich ihn ſehe.

4. **Wie . . . auch, ſo . . . auch**, take an adjective (and pronoun if there is one) between them, as:—

Wie reich **auch** (or ſo reich auch) Ihr Vater ſein mag, ꝛc.
However rich your father may be, &c., *or* rich though . . .
So ſchön es **auch** ſein mag, ſo kann es mir doch nichts nützen.
However handsome it may be, it cannot be of any use to me.

[1] The French *sans que*.

5. **So ſehr — auch** take the subject and object (if they both or one of them are pronouns) between them, otherwise the subject only, and the object is placed after **auch**:—

So ſehr ich ihn auch gebeten habe ꝛc.
Much as I have begged him, &c.
So ſehr mein Vater auch deinen Bruder bat ꝛc.

or **ſo ſehr auch** need not be separated at all:—

So ſehr auch mein Vater deinen Bruder bat ꝛc.

(III.) Relative Conjunctions or Adverbs.

All interrogative adverbs have ***in indirect questions*** the force of *relative conjunctions*, and require the verb at the end of the clause. They are:

Wann when	**wie lange** how long	**worin** wherein
warum why	**wo** where	**woran** whereat
weshalb \ wherefore	**woher** whence	**wobei** wherewith
weswegen / wherefore	**wohin** whereto	**wovon** whereof
wie how	**wodurch** whereby	**worauf** whereon
wieviel how much	**womit** with which	**worunter** whereunder

auf welche Weiſe in what manner, &c.

But — **Wovon haben Sie** geſtern geſprochen? Of what did you speak yesterday?
Ich habe ihn gefragt, wann ich ihn zu Hauſe finden werde.[1]
Ich weiß nicht, warum er meinen Brief nicht erhalten hat.
Darf ich fragen, wie lange Sie dageblieben ſind?
Dieſes iſt das Haus, wovon Sie geſtern geſprochen haben.

Note. *Interjections* are words which are used to express an emotion, and do not enter into the construction of a sentence. They are:—

Ach! ach! ei! ah! oh!	**halt! halt! stop!**
ach! ah! alas! O dear!	**holla! holla! hollo! holloa! halloo!**
he! he da! oh! I say!	**ſachte! gently!**
au! oh! hu! ugh!	**weg da! out of the way!**
oh! ho! oh! ho!	**fort! begone! be off!**
potztauſend! what the deuce!	**Gottlob! God be praised!**
ſt! ſtill! hush! hist!	**recht ſo! 'tis well! all right!**
leider! alas! unhappily!	**gut! good!**
heiſa! huzzah! hurrah!	**hm! humph! hum!**
juchhe! hurrah!	**ſo! indeed! wohlan! well, then!**
o wehe! O dear! alas!	**auf! auf denn! on! forward!**
patſch! pat!	**Achtung! take care! attention!**
piff! paff! bang!	**o Wunder! O dear!**
pfui! fie! psh!	**ſieh da! look! behold!**

[1] The *direct* questions are: **wann werde ich** ihn zu Hauſe finden? — **warum hat er** meinen Brief nicht erhalten?

Heil! hail!
Wehe! woe!
Feuer! fire!
vorwärts! forwards!
zu Hilfe! help!
Wer da! who's there?

WORDS.

Die Beleidigung	the insult	die Luft	the air
die Unruhe	uneasiness	gehorchen	to obey
lasterhaft	vicious	erlangen	to obtain
ungeschickt	awkward	das Lösegeld	the ransom
drohen	to threaten	der Ruhm	fame, renown.

To marry	heiraten	security	die Sicherheit
the assistance	der Beistand	to practise	üben
careful	vorsichtig	to hurt	schaden, wehe tun
the price	der Preis		
low	niedrig	to disappear	verschwinden
frequently	häufig	to perish	+um+kommen
the plebeians	die Plebejer	somewhere	irgendwo
to consent	ein+willigen	the patricians	die Patrizier
to retire *(refl. v.)*	sich zurück+ziehen	admirable	bewundernswürdig
learned *adj.*	gelehrt	the act	die Tat
vain	eitel, stolz	to liberate	befreien
to trust	trauen, vertrauen	doubtful, dubious	zweifelhaft
		the advice	der Rat
dominant	herrschend	victory	der Sieg
the passion	die Leidenschaft	to attribute	zu+schreiben
to approve (of)	billigen	advisable	ratsam.

EXERCISE 107.

Es scheint mir, als wenn (or als ob) ich diesen Herrn schon gesehen hätte. Diese Beleidigung ist zu groß, als daß ich schweigen könnte. Ich weiß nicht anders, als daß sein Geschäft gut geht. Mein Feind hat mich zu sehr beleidigt, als daß ich ihm verzeihen könnte. Warten Sie, bis (daß) ich fertig bin! Nehmen Sie einen Regenschirm, damit Sie nicht naß werden! Ich werde ihm die Erlaubnis nicht geben, wenn er auch noch so sehr bittet. Je kälter die Luft ist, desto mehr wiegt sie; je wärmer sie ist, desto leichter ist sie. Dieser junge Mensch ist sehr ungeschickt; er nimmt nie etwas in die Hand, ohne daß er es zerbricht. Wir können diese Aufgabe nicht machen, wenn Sie uns nicht helfen. Je mehr Sie mir drohen, desto weniger werde ich Ihnen gehorchen. Der Gefangene wird seine Freiheit nicht erlangen, wenn er nicht ein hohes Lösegeld bezahlt. Wie groß auch der Ruhm dieses Fürsten sein mag, der seines Vaters war noch größer.

Aufgabe 108.

It seems to me as *if* I had seen you somewhere. Give me your letter, *that* (in order that) I [may] send it to (auf) the post-office. *In case* you want my assistance, call me! Read this chapter twice, *lest* you forget it! The merchant will sell much or little, *according as* the price is high or low. *The* more frequently you practise what you had in your music-lesson, *the* better [2]you [1]will play it. He cannot play *but* (*transl.* without that) he hurts himself. Go in *without* his seeing you (*transl.* without that he [2]sees [1]you)! The plebeians intended to leave Rome, *in case* the patricians did not keep their word. We shall not go *unless* she invites us. Romulus disappeared *without* any one's knowing (*knew*) how he had perished. We shall not go into (auf) the country, *unless* he consents to come with us. The night came, *so that* I was obliged to retire. *Though* he is very learned, *nevertheless* he is not vain. Nobody can trust you (*dat.*), *unless* you bring good security. My friend said he would lend him a hundred pounds, *provided* he would give them back to him within (in) six months. *However* admirable the act of William Tell may have been (,) by (durch) which he liberated his country from a cruel tyrant, its morality (ihr ſittlicher Wert) is dubious. I do not know *why* he has not yet written to me, but I shall ask him *when* he comes.

CONVERSATION.

Können Sie dieſe Arbeit machen?	Nicht ohne daß Sie mir helfen.
Wer hat dieſen Knaben gelobt?	Sowohl ſein Vater als auch ſeine Mutter.
Sind Sie geſtern ſpazieren gegangen?	Ja, obſchon es geregnet hatte.
Iſt Lord Murray ein gelehrter Mann?	Ja, er iſt ſehr gelehrt; deſſen ungeachtet iſt er nicht ſtolz.
Warum ſoll ich dieſe Aufgabe noch einmal ſchreiben?	Damit Sie dieſelbe beſſer verſtehen.
Was halten Sie von Herrn Weiß?	Ich glaube, daß er ein betrügeriſcher Mann iſt.
Iſt es ratſam, lange zu ſchlafen?	Nein, je länger man ſchläft, deſto müder wird man.
Wird ſein Vater ihm verzeihen?	Nicht eher, als bis er ſich beſſert.
Wird der Fürſt hier bleiben?	Ich zweifle, ob er hier bleiben wird.

READING-LESSON.

Das zerbrochene Hufeiſen. The Broken Horse-shoe.

Ein Bauer ging mit ſeinem Sohne, dem kleinen Thomas, in die nächſte Stadt. „Sieh", ſagte er unterwegs zu ihm, „da liegt

ein Stück von einem Hufeisen auf der Erde[1], heb[2] es auf und steck es in deine Tasche!" — „Ah!" versetzte[3] Thomas, „es ist nicht der Mühe wert[4], daß man sich dafür bückt[5]." Der Vater erwiderte[3] nichts, nahm das Eisen und steckte es in seine Tasche. Im nächsten Dorfe verkaufte er es dem Schmied[6] für drei Pfennig (farthings)[1] und kaufte Kirschen dafür.

Hierauf setzten[7] sie ihren Weg fort. Die Hitze[8] war sehr groß. Man sah weit und breit[9] weder Haus, noch Wald, noch Quelle.[10] Thomas starb beinahe[11] vor Durst[12] und konnte seinem Vater kaum folgen.

Dann ließ der letztere, wie durch Zufall[13], eine Kirsche fallen. Thomas hob[2] sie gierig[14] auf und steckte sie in den Mund. Einige Schritte[15] weiter ließ der Vater eine zweite Kirsche fallen, welche Thomas mit derselben Gier[16] ergriff. Dies dauerte fort[17], bis er sie alle aufgehoben hatte.

Als er die letzte gegessen hatte, wandte der Vater sich zu ihm hin und sagte: „Sieh, wenn du dich ein einziges[18] Mal hättest[19] bücken wollen (wished), um das Hufeisen aufzuheben, würdest du nicht nötig[20] gehabt haben, dich hundertmal um die Kirschen zu bücken."

1. ground. 2. aufheben to pick up. 3. replied. 4. worth the trouble. 5. to stoop. 6. the smith. 7. to continue. 8. the heat. 9. far and wide. 10. spring. 11. was near dying. 12. thirst. 13. by chance. 14. greedily, eagerly. 15. steps. 16. greediness. 17. continued, lasted. 18. single. 19. see p. 87, 5. 20. needed.

---

[1] A *farthing*, properly speaking, is the fourth part of an English penny (= about 8 German Pfennige), therefore = to 2 German Pfennige, but as the smallest English coin it corresponds to the Pfennig of the present day, or to the Heller (= 1/2 Pfennig of former times).

SECOND PART.

SYNTAX.

FIRST LESSON.

USE OF THE ARTICLE.

The use of the German article offers many deviations from the English. In general, the article is more frequently employed than in English, and a perfect knowledge of these peculiarities is of the greatest importance.

1. THE DEFINITE ARTICLE IS USED IN ALL ITS CASES:

1. Before nouns representing *a whole genus* or *species*, as:—

Der Menſch iſt ſterblich man (*i.e.*, every man) is mortal.
Die Stimmen der Tiere ſind ſehr verſchieden.
The voices of animals are very different.

2. Before some abstract nouns, when no article is required in English; as:—

Das menſchliche Leben iſt kurz.
Human life is short.

Die Zeit verging ſchnell.
Time quickly passed away.

Note 1. When abstract nouns in the nominative are used in a *general* or *collective sense*, the def. article may be omitted or added, according to usage; it must be used with the other cases, or with prepositions:—

(Die) Beſchäftigung iſt nötig für das *(acc.)* Glück des Menſchen.
Occupation is necessary for man's happiness.
Aufrichtige Freundſchaft verbindet uns.
Sincere friendship unites us.
Der *(dat.)* Redlichkeit ſoll man nachſtreben.
One must strive for honesty.

Note 2. The def. article is always used in the nominative if some noun is defined by a genitive or a relative pronoun, as in English:

Die aufrichtige Freundſchaft dieſer Leute.
The sincere friendship of these people.
Die aufrichtige Freundſchaft, welche uns vereint.
The sincere friendship which unites us.

Note 3. In *proverbs* and *common sayings* the def. article is generally omitted before abstract nouns, as:—

Alter ſchützt vor Torheit nicht.
Mut geht über Gut.
Unrecht Gut gedeiht nicht.

3. Before *collective names* of *corporations, governments, sciences, or religious creeds,* as:—

Der Adel nobility	die Geſchichte history
die Regierung government	das Chriſtentum Christianity
die Monarchie monarchy	das Judentum Judaism

die alte Geſchichte ancient history.

4. Before names of *streets* and *mountains:*—

Wir wohnen in der Friedrichſtraße (in Frederick Street).

5. When an adjective precedes the proper name, as:—

Der arme Friedrich poor Frederick.
Der heilige Paulus St. Paul.
Das Leben des heiligen Paul the life of St. Paul.

6. Before the names of *seasons, months, days,* and parts of the day. Examples:—

Der Sommer iſt gewöhnlich lieblich und warm.
Summer is usually lovely and warm.
Der April war naß und kalt. April was wet and cold.

Note. Before names of *metals* the def. article may be used or omitted when speaking generally:
(Das) Eiſen iſt nützlich iron is useful.
Gold iſt ſchwerer als Blei gold is heavier than lead.

7. Before the following and a few similar substantives:

Der Menſch man (mankind)	das Glück fortune, happiness
die Menſchen men	das Unglück adversity, misfor-
die Leute people	das Schickſal fate [tune
das Frühſtück breakfast	die Zeit time
das Mittageſſen dinner	das Geſetz law
das Abendeſſen supper	die Natur nature
der Tee tea	der Himmel heaven
der Durſt thirst	das Leben life
der Hunger hunger	der Tod death
die Sitte custom	der Krieg war.

Thus:—*after dinner* nach dem Mittageſſen.

8. In the following phrases:—

Die meiſten Menſchen most men.
Er wohnt in der Stadt he lives in town.
Der Knabe geht in die Schule the boy goes to school.
Das Kind iſt in der Schule the child is at school.
In der Kirche at church. In die Kirche *to* church.

9. In German the definite article replaces the English indefinite article when the price of wares is indicated:—

Drei Schilling das Kilo three shillings *a* kilo.
Fünfzig Pfennige[1] der Meter sixpence *a* meter (or yard).

10. The definite article with personal pronoun is also employed instead of the *possessive adjective*, with parts of the human body:—

Karl hat sich das Bein gebrochen.
Charles has broken *his* leg.

Ich habe mich in den Finger geschnitten.
I have cut *my* finger.

Ich hatte das Schwert in der Hand.
I had the sword in *my* hand.

Repetition of the Article.

11. The definite or indefinite articles must be repeated when different substantives in the singular are enumerated as distinct from one another; as:—

Ein Schuhmacher, ein Schneider und ein Hutmacher saßen am Tische.
A shoemaker, tailor, and hatter sat at the table.

But: — Ein Schuhmacher und Schneider weiß das allerdings nicht.
A shoemaker and a tailor do not know it, to be sure.

In the plural die is required before the first noun only; as:—

Die Brüder und Schwestern the brothers and sisters.

Before nouns with a different gender all articles (or pronouns) must be repeated; as:—

Das Messer und die Gabel the knife and fork.
Ich habe eine Serviette und einen *(acc.)* Teller.
I have a napkin and plate.

12. The article must precede the German words for *both, half, double, quite, too, so, as,* and *how;* as:—

Die beiden Schüler both the pupils (also beide Schüler).
Eine halbe Stunde half an hour.
Die doppelte Summe double the sum.
Ein so guter Vater so good a father.
Ein ganz alter Hut quite an old hat.
Eine zu gute Nachricht too good a news.

[1] Sixpence is in German currency = 50 Pfg. or about half a mark.

II. THE DEFINITE ARTICLE IS OMITTED:

1. Before names of *materials* employed in an indefinite sense, when in English often *some* (or *any*) is used.

Ich habe Gold und Silber I have (some) gold and silver.
Er hat Fleisch und Brot he has (some) meat and bread.

Further:—

Wein wine *or* some wine — Papier (some) paper
Wasser some water — Tinte some ink
Brot und Butter (some) bread and butter.

Note. Names of materials used in the *genitive* or *dative cases* always *take the def. article* in German; as:—

Ich ziehe Tee *(acc.)* dem *(dat.)* Kaffee vor.
I prefer tea to coffee.
But:—Wir mögen Tee *(acc.)* lieber als Kaffee *(acc.)*.
We like tea better than coffee.

2. After the words alle *all* (in the plural) and beide *both*.

Alle Knaben all the boys.
Beide Schwestern both the sisters. (See p. 67, 3.)

Note 1. The indefinite article is omitted in the expressions ***many a*** (mancher, -e, -es) and *no less a* (kein geringerer); as:—

Manche Blume many *a* flower.
Es war kein geringerer Mann als der Bischof.
He was *no less a* man than the bishop.

Note 2. '*Some*' before a noun in the *plural* is einige, as:—some friends einige Freunde; some papers einige Zeitungen &c.

3. Before the names of the cardinal points of the compass (Norden [or Mitternacht] the north; Süden [or Mittag] the south; Osten [or Morgen] the east; Westen [or Abend] the west) if they are preceded by the preposition gegen or nach 'towards'; as:—

Rußland liegt gegen Osten Russia lies towards the east.

5. The Saxon Genitive should not be made use of after a preposition that governs the genitive case, nor after another genitive; as:—'by means of my uncle's influence' is vermittelst des Einflusses meines Oheims (and not vermittelst meines Oheims Einflusses).

5. After the genitive of the relative pronoun dessen, deren, dessen in the singular and plural.

Der Knabe, dessen Vater krank liegt.
The boy whose father lies ill.
Die Blume, deren Schönheit so sehr bewundert wird.
The flower, *the* beauty *of which* is so much admired.

6. In the following expressions:—

zu Land by land
zu Waſſer by water
zu Pferd on horseback
zu Fuß on foot
zu Wagen in a carriage
zu Schiff on board ship
vor Hunger of (with) hunger
vor Durſt of thirst
bei Tag by day
bei Nacht by night.

Further:—

mit Vergnügen with pleasure
aus Verdruß from vexation
aus Haß from hatred
recht haben to be right
unrecht haben to be wrong
Hunger haben[1] to be hungry
Durſt haben[1] to be thirsty
zu Mittag eſſen (ſpeiſen) to dine
zuteil werden *(dat.)* to fall to one's lot
zu Nacht (Abend) eſſen to sup
(ſein) Wort halten to keep *one's* word
Luſt haben to have a mind
Rechenſchaft geben or ablegen to render account, to account for
in Ohnmacht fallen to faint, to swoon
Schrecken ein+jagen to terrify
teilnehmen (an) to take part (in)
Abſchied nehmen to take leave
Gefahr laufen to run a risk
acht+haben or +geben } to take
ſich in acht nehmen } care
Geduld haben to have patience
Mitleid haben to have compassion
um Verzeihung bitten to beg one's pardon
Glauben ſchenken or bei+meſſen to give credit
Hilfe leiſten to render assistance
Geſellſchaft leiſten to keep company
zu Hilfe kommen to come to one's assistance (or help)
zu Bett gehen to go to bed
Trotz bieten to bid defiance
zugrunde gehen to perish
zuſtande kommen to succeed
zuſtande bringen to accomplish
Erwähnung tun to mention
um Rat fragen to ask for advice.

Aufgabe 1.

Time is precious. Fortune is changeable. Spring is a fine season. Horses are useful animals. Iron and copper are more useful than gold and silver. Adversity borrows its (his) sharpest sting from our impatience. Ingratitude dries up the fountain of all goodness. Concealed hatred is more dangerous than open enmity. Employment is necessary to man; if agreeable, [2]it [1]is a pleasure; if useful, [2]it [1]is a source of happiness. Industry is the true philosopher's stone which turns all metals into gold. We had some cheese, bread, and butter. Do you want anything? Yes, I want some sugar and coffee. America lies towards the west. Henry's cousin is very ill. Charles has gone to bed. I have read all the letters which your brother wrote (has written) to my sister. Is he wrong to spend his money? He is wrong to spend too much money. At what o'clock do you dine? We dine at five. Dinner is ready. Are you hungry? I am hungry and thirsty. I do

[1] Or hungrig ſein; durſtig ſein.

not like to go out by night. This gentleman has German lessons, but I believe only twice a (in der) week. I beg your pardon, he has a lesson every other day.[1] I must take leave of (von) you. What a mistake! What beautiful peaches! How much do they cost apiece (costs the piece)? She is [2]so [3]kind [1]a [4]lady. Macbeth was not willing[2] to commit so great a crime.

1. zweiten *(acc.)* Tag. 2. to be willing = wollen.

Aufgabe 2.

A Noble Resolution.

On the morning of the day on which Molière died, his wife and his friends, seeing how weak he was, tried to prevent his going down to play that night — but in vain. "A man," he said, "suffers long ere (ehe) he dies: I feel that with me the end is at hand[1]; but here are fifty poor workmen, who have only their day's wages to live on[2], and who is to give them bread to-night, if I play not?" So he went and played the "Malade Imaginaire[3]," then he went home to bed and died.

1. nahe sein. 2. wovon sie leben müssen. 3. den „Eingebildeten Kranken".

READING-LESSON.

Ein doppeltes Verbrechen.

Drei Einwohner von Valk in Spanien reisten miteinander; sie fanden einen Schatz[1] und teilten ihn. Sie setzten dann ihren Weg fort, indem[2] sie sich über den Gebrauch (use) unterhielten[2], welchen sie von ihren Reichtümern machen wollten. Da die Lebensmittel[3], welche sie mit sich genommen hatten, aufgezehrt waren[4], so kamen sie überein[5], daß einer von ihnen in die Stadt gehen sollte, um welche (some) zu kaufen, und daß der jüngste diesen Auftrag[6] übernehmen[7] sollte; er ging fort.

Unterwegs sagte er zu sich selbst: „Nun bin ich reich; aber ich würde viel reicher sein, wenn ich allein gewesen wäre, als der Schatz gefunden wurde.. Diese zwei Menschen haben mir meine Reichtümer entrissen. Könnte ich sie nicht wieder bekommen (get)? Das würde mir leicht sein: ich dürfte (need) nur die Lebensmittel vergiften[8], die ich kaufen soll; bei (upon) meiner Rückkehr würde ich sagen, daß ich in der Stadt gespeist habe; meine Gefährten[9] würden ohne Mißtrauen davon essen, und sie würden sterben. Ich habe jetzt nur den dritten Teil des Schatzes, und dann würde ich alles bekommen (get)."

1. treasure. 2. conversing (see p. 226, 3: indem). 3. provisions. 4. to consume, to eat up. 5. to agree. 6. commission *or* task. 7. *undertake.* 8. to poison. 9. companions.

Indeſſen[10] ſagten die beiden andern Reiſenden zueinander: „Wir brauchen die Geſellſchaft dieſes jungen Menſchen nicht; wir haben den Schatz mit ihm teilen müſſen; ſein Teil würde den unſrigen vermehrt[11] haben, und wir würden ſehr reich ſein. Er wird bald wieder kommen, wir haben gute Dolche, wir wollen ihn töten."

Der junge Menſch kam mit vergifteten Lebensmitteln zurück; ſeine Gefährten ermordeten ihn; ſie aßen, ſie ſtarben, und der Schatz gehörte[12] niemand.

So fanden alle drei ihren verdienten Lohn[13].

10. meanwhile. 11. to increase. 12. to belong. 13. reward. — meet with (finden).

CONVERSATION.

Wer reiſte einſt zuſammen?
Was fanden ſie auf dem Wege?
Was taten ſie mit demſelben?
Wovon ſprachen ſie unterwegs?
Was beſchloſſen (determine) ſie zu tun, als ihre Lebensmittel aufgezehrt waren?
Wer mußte gehen?
Welchen Plan faßte (made) dieſer unterwegs?
Was wollte er bei ſeiner Rückkehr zu ſeinen Gefährten ſagen?
Welchen Erfolg (result) hoffte er von dieſen Worten?
Was hatten die beiden andern während ſeiner Abweſenheit verabredet (agreed upon)?
Führten ſie ihren Entſchluß aus (carry out)?
Was war die Folge?

SECOND LESSON.

GENITIVE OF SUBSTANTIVES.

1. A great number of substantives connected with another noun by means of the preposition *of*, are rendered in German by **compound** *substantives*. Such are:—

ein **Blumenkranz** a wreath of flowers[1]
die **Dichtkunſt** the art of poetry
das **Schlachtfeld** the battlefield, field of battle
ein **Blutstropfen** a drop of blood
die **Tatſache** the matter of fact
ein **Geſchäftsmann** a man of business
die **Wahrheitsliebe** the love of truth.

2. The genitive case of substantives is sometimes employed to form **adverbs**, either alone or with adjectives, especially in expressions of time used in an indefinite sense with 'one' or 'the'; as:—

[1] Often the first component ends in **n**, which is the old genitive inflection of weak feminine nouns in the singular; or in **s**, the inflection of the genitive of strong nouns.

des Morgens[1] in *the* morning
des Abends in the evening
dreimal des Jahres three times a year
eines Tages *one* day; meines Wissens to my knowledge
geraden Weges (or geradeswegs) straightway
langsamen Schrittes with tardy step, at a slow pace.

Note 1. *Feminine* nouns require a preposition, as:

zweimal in der Woche twice a week.

Note 2. When time is, however, *distinctly* expressed with a pronoun or a numeral, the *accusative* is required, as:—

Diesen Morgen this morning. | Jeden Abend every evening.
Den (or am) zehnten Juli on the tenth of July.
Letzten (nächsten &c.) Sonntag last (next &c.) Sunday.
Ich erwarte meinen Freund jeden Augenblick.
I expect my friend every moment.
Sie hat zwei Stunden *(acc.)* geschlafen.
She has slept (for) two hours.

The accusative is also used in expressions of time in answer to the question: 'how long?'

er kam eines Tages he came one day; but er blieb einen Tag *(acc.)* he stayed one day (how long?).

3. When the names of *countries, towns, villages,* and *months* are connected with common nouns, they are considered in apposition to them, and the English *of* before them is omitted; as:—

Die Stadt London (not Londons). The city *of* London.
Das Königreich England. The kingdom *of* England.
Auf der Universität Heidelberg. At the University *of* Heidelberg.
Der Monat Mai. The month *of* May.
Am (= an dem) achten März. On the eighth *of* March.
But: Die Kirchen Londons the churches *of* London.

4. This is also the case after words denoting *measure, weight, number, quantity;* the preposition *of* is not to be translated:—

Ein Glas Wasser a glass *of water.*
Ein Kilo Butter a kilogram *of butter.*
Zwei Kilo Fleisch two kilograms *of meat.*
Eine Flasche Wein a bottle *of wine.*

---

[1] When 'expressions of time' are used with an adjective, the preposition **an** is mostly used; as:—**an** einem heißen Tage on a hot day; we may also say:—am Morgen in the morning, am Abend in the evening.

Zehn Meter Tuch ten yards *of cloth.*
Hundert Malter Weizen a hundred bushels *of wheat.*
Ein Regiment' Soldaten a regiment *of soldiers.*
Eine Herde Schafe a flock *of sheep.*
Zweihundert Mann Infanterie 200 foot, dreihundert Mann Kavallerie 300 horse.

Note 1. When such substantives are qualified and distinguished by some pronoun, *of* must be translated by von, as:—

Zwei Kilo von diesem Fleische.
Ein Stück von seinem Brote.
Ein Buch von dem Papier, welches Sie empfohlen haben.

Note 2. When such nouns are preceded by an adjective, the *genitive* may be used, as:—Eine Flasche guten Weines, or the accusative with a transitive verb, as:—wir tranken eine Flasche guten Wein (or guten Weines).

5. The sign of the genitive, **of**, must be translated by **von**, in the following cases:—

(a) With substantives expressing **rank** or **title**:—

Die Königin von Spanien the queen *of* Spain.
Der Herzog von Wellington the duke *of* Wellington.

(b) Before cardinal numbers:—

Ein Mann von dreißig Jahren a man *of* thirty years.
In einer Entfernung von sechs Meilen.
At a distance *of* six miles.
He died at the age *of* seventy years.
Er starb im Alter von siebzig Jahren.

(c) Before the names of *metals* and other *materials*, if the adjective be not preferred:—

Ein Schiff von Eisen a ship *of* iron.
Ein Becher von Gold a cup (goblet) *of* gold.
Eine Bildsäule (or ein Standbild) von Marmor a statue *of* marble (or eine marmorne Bildsäule).

(d) Before nouns in the *partitive* sense not expressing measure:—

Der Verkauf von Büchern the sale *of* books.
Die Nähe von Städten the vicinity *of* towns.
Eine Sache von geringem Werte a matter *of* little value.

(e) After pronouns, numerals, and superlatives von is preferable to the genitive; as:—

Derjenige von Ihren Schülern, welcher ꝛc. (that *of* your p.).
Welcher von diesen Männern? which of these men?

Einige von meinen Freunden[1] some of my friends.
Der zehnte von dreißig Schülern of 30 scholars the tenth.
Die ſchönſte aller Frauen or } the handsomest of all
Die ſchönſte von allen Frauen } women (ladies).

6. The English verbal noun with *of* depending on a preceding substantive is in German rendered by the **Infinitive** and **zu**:—

Die Kunſt zu tanzen the art *of dancing*.
Das Geheimnis reich zu werden the secret *of becoming* rich.

7. 'Of' depending on verbal nouns requiring a special preposition, is translated accordingly; as:—

Der Gedanke an Gott the thought *of* God (denken an).
Die Furcht vor dem Tode the fear *of* death (ſich fürchten vor).
Die Liebe zum Leben the love *of* life (Liebe haben zu).
Aus Mangel an Geld from want *of* money (Mangel haben an).

Aufgabe 3.

The city of Rome is very old. The city of St. Petersburg was built by Peter the Great. When do you wish to have your lessons, in the evening or in the morning? I am engaged (beſchäftigt) in the morning; it would be most convenient for me to take them in the afternoon, between two and four. The kingdom of Saxony has an extent of only 280 German square miles. Bring me a glass of beer! The streets of (von) Paris are more beautiful than those of London. Two of (von) my brother's children have died. We saw a large fire at (in) a distance of about (ungefähr) seven miles. Grateful nations erect statues of bronze (Erz) or stone [to] their great men. Emily was the handsomest of all the young ladies [present] at the ball. No one of my friends has written to me. On the tenth of July, [2]I [1]shall make a journey of fifty miles, to see a friend. This gentleman is of high rank (Rang). Most of the pupils were not prepared for the lesson. Which of the (man-) servants is to go? Some of the finest houses of the town are burnt down. My friend has discovered a new way of catching fish. The habit of taking snuff is very common in many countries. The traveller was obliged *to* return for want of money.

---

[1] We may say equally well: einige meiner Freunde, die meiſten Ihrer Schüler; but it would be less harsh to say die meiſten von Ihren Schülern. Welcher Ihrer Schüler would be harsh, nor can the genitive be used before numerals in an indefinite sense; we may say zehn dieſer dreißig Schüler (or von dieſen dreißig Schülern), but we must say zehn von dreißig Schülern.

Aufgabe 4.

Well Done!

The late General Schott, so celebrated for his success[1] in gambling, was one evening playing very high with the Count d'Artois and the Duke de Chartres, at Paris, when a petition was brought up from the widow of a French officer, stating[2] her various misfortunes, and praying relief. A plate was handed round, and each put in (hinein) one, two, or three louis-d'or: but when it was held[3] to the general, who was going to throw for a stake (Satz, m.) of five hundred louis-d'or, he said: "Wait a moment, if you please, sir. Here goes[4] for the widow!" The throw was successful; and he [2]instantly [1]swept (ſchob) the whole into the plate, and sent it down [to] her.

1. wegen ſeines Glücks im Spiel. 2. darlegen, render by a relative clause. 3. vorgehalten (with dat.). 4. dieſes iſt.

READING-LESSON.

Alphons der Fünfte.

Alphons V., König von Aragonien, genannt der Großmütige[1], war der Held (hero) ſeines Jahrhunderts. Er dachte nur daran, andere glücklich zu machen (of making). Dieſer Fürſt ging gern[2] ohne Gefolge (suite) und zu Fuß durch die Straßen ſeiner Hauptſtadt. Als man ihm einſt Vorſtellungen[3] machte über[4] die Gefahr, welcher *(dat.)* er ſeine Perſon ausſetzte[5], antwortete er: „Ein Vater, welcher mitten unter ſeinen Kindern umher'geht[6], hat nichts zu fürchten".

Man kennt folgenden Zug[7] von ſeiner Freigebigkeit[8]: Als einer von den Schatzmeiſtern[9] ihm eine Summe von tauſend Dukaten brachte, ſagte ein Offizier, welcher eben zugegen[10] war, ganz leiſe[11] zu jemand: „Wenn ich nur dieſe Summe hätte, würde ich glücklich ſein". — „Du ſollſt es (so) ſein!" ſprach der König, welcher es gehört hatte, und ließ ihn dieſe tauſend Dukaten mit ſich nehmen.

Auch der folgende Zug zeugt[12] von ſeinem edlen Charakter: Eine mit Matroſen und Soldaten beladene Galeere[13] ging unter; er befahl, ihnen Hilfe zu bringen; man zögerte[14]. Da ſprang Alphons ſelbſt in ein Boot, indem[15] er zu denen, welche ſich vor der Gefahr fürchteten, ſagte: „Ich will lieber ihr Gefährte[16] als der Zuſchauer[17] ihres Todes ſein".

1. generous. 2. liked. 3. to remonstrate. 4. concerning the danger. 5. to expose. 6. walks about. 7. trait, instance. 8. munificence. 9. treasurer. 10. present. 11. low. 12. proves, bears witness. 13. galley. 14. to hesitate. 15. saying. 16. companion. 17. the spectator.

CONVERSATION.

Wer war Alfons V.?
Wie wurde er genannt?
Woran dachte er immer?
Wie ging er gern durch die Stadt?
Was für Vorstellungen machte man ihm deshalb?
Was antwortete er darauf?
Was brachte ihm eines Tages sein Schatzmeister?
Wer war gerade zugegen?
Was sagte dieser Offizier leise in seiner Gegenwart?
Was sagte der König darauf?
Wie bewährte (showed) er ein andres Mal seine Nächstenliebe (humanity)?
Und was tat er, als niemand helfen wollte?
Welche edlen Worte sprach er bei dieser Gelegenheit?

THIRD LESSON.

AUXILIARIES OF MOOD.

From the great deficiency of forms characteristic of the English *auxiliaries of mood* (used with another Infinitive without zu), their translation into German requires much attention.

1. The auxiliary können.

1. Können (ich kann I can) denotes *power, possibility,* and *permission;* as:—

Ich kann es tun und ich werde es tun.
I can do it and I shall do it.

Geh heute nicht aus, es kann regnen.
Do not go out to-day, it may rain.

Du kannst jetzt gehen you may go now.
Das kann sein may be.
'May I?' may be rendered by kann ich or darf ich?

Note 1. When the English *could* is conditional, meaning: 'might,' or *'would be able,'* it is translated by könnte (Impf. Subj.); if it merely refers to 'past time', it is konnte (Impf. Indic.); as:—

er konnte nicht kommen he was not able to (he could not) come; but er könnte kommen, wenn er wollte.
He would be able (he could) to come if he liked.

Note 2. If *could* depends on a preceding verb of *affirmation,* sagte, *&c.—i.e.,* in the *'oblique narration'* — it may be rendered by könne (or könnte):—

Er sagte, er könne (or könnte) nicht kommen.
He said he *could* not come.

2. In speaking of languages, können corresponds to English *to know, to understand:*—

Ich kann meine Aufgabe auswendig.
I know my lesson by heart.

Können Sie Franzöſiſch? Do you know (*or* speak) French?
Nein, ich kann nicht Franzöſiſch, aber ich **kann** Engliſch.
No, I cannot speak French, but English.

Note. '*I cannot help*,' '*forbear*,' '*avoid*,' or '*I cannot but*' is ich kann nicht umhin (with an Infinitive and zu):—

I could not forbear laughing;
ich konnte nicht umhin', zu lachen,
or ich konnte mich des Lachens nicht enthalten.
I cannot avoid believing it \ ich kann nicht umhin, es zu
I cannot but believe it / glauben.

Notice further:
I cannot help it ich kann nicht anders;
I could not help it ich konnte nichts dafür.

'I can,' 'I am able' is also rendered by ich bin imſtande, or ich vermag; *Imperf.:* ich war imſtande, or ich vermochte (I could).

2. Mögen.

1. Mögen expresses *concession, logical possibility,* and *inclination,* also a *desire* or *wish* (in prayers); as:—

Du magſt (or kannſt, permission, concession) **es wiſſen** you may know it.
Er mag es getan haben he may have done it (possibility).
Es mag (or kann) **wahr ſein** it may be true (possibility).
So reich er auch ſein mag, er iſt nicht glücklich rich though he may be, he is not happy.
Er mag nicht arbeiten he does not want to work (inclination).
Er mag keinen Wein trinken he does not like to drink wine (inclination).
Ich hätte ihn ſehen mögen I should have liked to see him.
Mögeſt du glücklich ſein! may you be happy (wish)!
Möge dich der Himmel beſchützen! may Heaven protect you!

Note 1. Mögen is also used with an accusative case for 'to like,' as:—

ich mag dieſen Wein I like this wine;
das mag ich nicht I don't like that;
ich mag deinen Bruder gern I like (am fond of) your brother.

Note 2. 'To like better,' 'to prefer' is lieber mögen; as:—
magſt du lieber Wein oder Bier? do you prefer wine or beer?
ich mag Wein lieber als Bier I like wine better than beer;
ich mag Tee am liebſten I like tea best.

3. Wollen.

1. Wollen denotes '*desire*,' '*intention*,' '*determination*'; as:—

Er mag tun, was er will he may do what he likes.
Was wollen Sie damit ſagen? what do you mean by that?

Mein Bruder will Offizier werden.
My brother intends (wants) to become an officer.
Was wollen Sie von mir?
What do you want with (of) me?
Das will ich meinen I should think so, indeed (to be sure).
Er will dir wohl he wishes you well.

2. Wollen with eben further means *'be going,' 'about to do something'* (also im Begriff ſein, or auf dem Punkte ſtehen, be on the point of):—

Er will eben abreiſen, or er ſteht auf dem Punkte abzureiſen.
He is just going to set out.

Ich wollte eben antworten. | Er war im Begriff zu ſprechen.
I was about to reply. | He was going to speak.

3. Wollen also denotes an *'assertion,' 'pretence'*; as:—

Karl will es gehört haben Charles *asserts* to have heard it.
He pretends (asserts) to be descended from an old family er will von alter Familie abſtammen.

4. Wollen may also be used *elliptically* (when an Infinitive is understood), as:—

Was will er denn? what does he want?

4. Müſſen.

Müſſen denotes *necessity* (whether physical, moral, or logical); as:—

Der Menſch muß ſterben man must die.
Es muß ein Irrtum vorliegen there must be an error.
Du mußt nächſtes Mal vorſichtiger ſein.
You must (ought to) be more cautious next time.
Du mußt den Geſetzen gehorchen you must obey the laws.

Note 1. The Imperfect Subjunctive müßte often signifies 'I dare say (I think) you ought to,' as:—

Du müßteſt doch deine Aufgabe jetzt kennen.
I should think you ought to know your lesson now.

Note 2. Notice further:—

Was muß ich hören! Du biſt ins Waſſer gefallen.
What do I hear? You've fallen into the water?

Aufgabe 5.

Can you come to-morrow instead of to-day? No, sir, I cannot. You may stay[1] where you are. Have you learnt your lesson? I could not learn it, I had no book. I would learn it if I had a book. The man could not lift (auf-

1. bleiben.

heben) the stone. Do you intend[2] to go to America? I was just about correcting your exercise when your father came[3] to see me. I had [a] mind (Luſt) to call[3] upon him (ihn zu beſuchen), but my mother did not wish it.

2. *to intend* is translated gedenken, vor+haben, beabſichtigen, and geſonnen ſein. 3. *to come* or *go to see*, and *to call upon (on) a person* are translated mean: jemanden beſuchen.

Aufgabe 6.

An Agreeable Punishment.

The Viceroy of Naples had gone on board[1] the galleys of the King of Spain, on a great holiday, to indulge[2] himself in a right which he had to set a slave at (in) liberty. He questioned several of them, who all endeavoured to excuse themselves, and convince him of (von) their innocence. One alone [2]ingenuously [1]confessed his crimes, and said that he was deserving [of] a still greater punishment. "Turn this wicked fellow away[3]," said the Duke, "lest he [*should*] pervert these honest people."

1. auf die Galeeren. 2. um ein Recht auszuüben. 3. Jagen Sie . . . fort.

READING-LESSON.

Bequeme Schiffahrt[1].

Ein Schiff wurde von Mannheim den Neckar hinauf nach Heidelberg gezogen[2]. Ein Handwerksburſche ging denſelben Weg und fragte: „Darf ich auch mit[3]? Was muß ich geben?" Der Schiffsherr (owner), der ein luſtiger Patron[4] war, antwortete: „Fünfzehn Kreuzer[5], wenn ihr im Schiffe ſitzen wollt. Helft Ihr aber mit ziehen, nur ſechs. Euer Felleiſen[6] könnt Ihr in das Schiff werfen, ſonſt hindert es Euch nur."

Der Handwerksburſche[7] fing an zu rechnen: — „Fünfzehn Kreuzer, — ſechs Kreuzer — ſechs von fünfzehn bleibt[8] neun." — „Die neun Kreuzer", dachte er, „kann ich verdienen."[9] „Wenn's erlaubt iſt!" ſagte er und warf das Felleiſen in das Schiff. Dann ergriff er eins von den Seilen, und zog ſo gut er konnte. „Wir kommen eher an Ort und Stelle", dachte er, „wenn ich nicht träge bin." In Heidelberg bezahlte er die ſechs Kreuzer Fahrgeld[10] für die Erlaubnis, mit zu ziehen[11], nahm ſein Felleiſen in Empfang[12] und wanderte vergnügt weiter.

1. voyage, navigation. 2. towed. 3. mit for mit euch fahren come with you. 4. jolly fellow. 5. Kreuzer was a small South German copper coin; render it by 'farthing'. 6. knapsack. 7. travelling journeyman. 8. leaves. 9. save, earn. 10. fare. 11. to help in towing. 12. took back, up.

CONVERSATION.

Wohin fuhr ein Schiff?
Wer ging denſelben Weg?
Was war der Schiffsherr?
Was ſagte er?
Was rechnete der Handwerksburſche?
Was glaubte er zu verdienen?
Wohin warf er ſein Felleiſen?
Was tat er hierauf (thereupon)?
Wieviel Fahrgeld bezahlte er in Heidelberg?
Wofür hatte er das Geld bezahlt?

FOURTH LESSON.

(CONTINUATION.)

5. Sollen.

1. Sollen signifies *moral necessity*, a *duty*, and an *obligation*. English—'am to,' 'shall' (to be distinguished from the future tense), 'should,' 'was to,' 'ought to':—

Du **ſollſt** nicht ſtehlen thou shalt not steal!
Ich **ſoll** um vier Uhr abreiſen I am to leave at four o'clock.
Ich **hätte** um ſechs Uhr abreiſen **ſollen.**
I was to have left at six o'clock.
Er **ſollte** ſeine Schulden bezahlen.
He ought to pay his debts.
Er **hätte** ſeine Schulden bezahlen ſollen.
He *ought to have* paid his debts.
Ich **hätte** gehen ſollen I should (ought to) have gone.

2. The Imperfect ſollte after wenn (if), expresses '*a chance*' or '*an event*' which is not quite certain:—

Wenn er kommen **ſollte**, ſo ſagen Sie ihm dieſes!
If he should (were to) come, tell him this!
Wenn es regnen **ſollte** (or Sollte es regnen), ſo werden wir zu Hauſe bleiben.
Should it rain, we shall stay at home.

3. Sollen also (in the Present tense) means *to be said, to be supposed;* as:—

Das Teſtament **ſoll** falſch ſein the will **is said** to be false.
Er **ſoll** in Amerika geſtorben ſein.
He **is said** (supposed) to have died in America.

4. Sollen is also used *elliptically* (an Infinitive being understood); as:—

Hier iſt Karl, was **ſoll** er (*i.e.*, tun)?
Here is Charles, what is he to do?

Was **ſollen** dieſe Worte (*i.e.*, heißen or bedeuten)?
What is the meaning of these words?
Was **ſollen** dieſe Klagen (*i.e.*, helfen, nützen)?
Of what use are these complaints?
Was ſoll das? What is the meaning of that?

6. Dürfen.

1. Dürfen denotes *right* and *liberty, permission.* English 'to be allowed,' 'to dare,' 'must not' (when negative); as:—

Heinrich **darf** dieſes Buch nicht behalten.
Henry is not allowed to keep this book.
Die Kinder **dürfen** dieſen Nachmittag ſpazieren gehen.
The children are allowed to take a walk this afternoon.
Darf ich den Brief leſen? may I read the letter?
Du **darfſt** jetzt gehen, wenn du willſt.
You may go now if you like.
Sie **dürfen** wiſſen, was er mir geſagt hat.
You may know what he told me.

2. It answers to the English **'need'** (= brauchen):—

Sie **dürfen** nicht darüber klagen (or brauchen nicht .. zu klagen).
You need not complain of it.
Sie **dürfen** nur (or brauchen nur zu) befehlen.
You have only to command.

3. The Imperfect subjunctive dürfte denotes a *supposition* or *possibility;* as:—

Dieſe Frage **dürfte** wohl überflüſſig ſein.
This question may (*or* might) be superfluous.
Das **dürfte** wohl fraglich ſein.
That may (might) still be questionable.

7. Laſſen.

Laſſen ('to let') is often treated like an auxiliary verb, when joined to another verb (without zu).

1. It signifies **to let, to suffer, to cause** (order, bid); as:—

Ich **ließ** ihn ſchlafen I let him sleep.
Bitte, **laſſen** Sie mich jetzt gehen! Please let me go now!
Ich **habe** ihn gehen **laſſen** I have suffered him to go.
Er **ließ** ſeinen Hund töten he caused his dog to be killed.
Er **hat** uns ſeinen Zorn fühlen **laſſen** he let us feel his wrath.
Der General **ließ** die Stadt ſtürmen.
The general ordered the town to be stormed (or had the town stormed).

Er **ließ** ſeinen Diener rufen.
He ordered his servant to be called.
Ich **habe** ihn die ganze Geldſumme zahlen **laſſen.**
I made him pay the whole amount.
Warum **haben** Sie es mir nicht ſagen **laſſen?**
Why did you not send me word?
Ich habe mir nichts merken **laſſen** I did not betray myself.
Ich habe es ihn merken **laſſen.**
I gave him to understand it (or I made him feel it).
Er hat nicht mit ſich reden **laſſen** he would not hear reason.

2. It signifies **to leave:**

Laſſen Sie das bleiben! Leave that alone!

Note. When there are *two* objects, the *person* is in the dative, the *thing* in the accusative; as:—

Laſſen Sie mir *(dat.)* das Buch! Leave the book to me!

Note. The English *'to have'* or *'to get'* with an accusative object and a Past Participle should be rendered by laſſen and the *Present Infinitive* (instead of the Past Part.); as:—

Ich habe mir einen neuen Anzug machen laſſen.
I had a new suit made (for me).

Notice that laſſen (not gelaſſen) is used in a compound tense if preceded by an Infinitive.

Wo **laſſen** Sie Ihre Bücher einbinden?
Where do you *get* your books *bound?*
Man **ließ** ihn hereinrufen they *had* him *called* in.
Ich **habe** ein Paar Schuhe machen **laſſen.**
I have *got (had)* a pair of shoes *made.*
Ich habe mein Holz ſägen **laſſen.**
I *have had* my wood *sawn.*

3. With the reflexive pronoun ſich the auxiliary laſſen denotes *concession;* as:—

Es **läßt ſich** nicht begreifen.
It *cannot be* understood, it is incomprehensible to me.
Darüber **läßt ſich** vieles ſagen much *might be* said about it.
Das **läßt ſich** hören that is worth listening to.

4. When the Infinitive of a copulative verb (such as ſein, werden, etc.) is joined to laſſen together with a predicative noun, this latter must be in the **nominative case** if it is without article or any other attribute; it must be in the **accusative case** if an article, pronoun or other attribute is joined to it:—

Er hat ſeinen Sohn nicht Matroſe (nom.) **werden laſſen.**
but: er hat ſeinen Sohn **einen** tüchtigen **Matroſen** (acc.) **werden laſſen.**
Er ließ ihn Herr (nom.) **auf ſeinem Gute ſein,**
but: er ließ ihn **ſeinen eigenen Herrn** (acc.) ſein.

Aufgabe 7.

We are to be there at ten o'clock. You must not tell[1] lies! You shall not do what you like (wünſchen), but what you ought to! Which of your servants is to go, John or James (Jakob)? James is to go. You should also have invited the old judge. She ought to be silent.[2] Should the weather be fine to-morrow, you may expect me at eight o'clock. If the merchant should ask[3] [*for*] money, tell him that I have none! You ought to rise earlier. The boy ought to have written his exercise. He is said to have gone to America. Mr. Taylor is said to have been taken ill[4]. These ladies are supposed to be very rich. You ought to have learnt the whole page by heart (auswendig). If we were to (should we) call on you, should you be at home? I see you are crying; what is the meaning of these tears? Charles may play. We dare not invite him. May I see what you are writing? The pupils have not been allowed to go out. May I ask why not? He dares not look in my face. How could he undertake this without[5] mentioning it to his father? We shall probably not be allowed to buy these books. The children are not allowed to play in this room. He might have been mistaken. Have you been allowed *to* read the letter of your aunt? Let me do it! I let him work six hours every day. Let me go! Let us take a walk! Let the old man sit [down]! Her father allowed her to marry. The governor caused the murderer to be arrested (see 7). The admiral caused the crew to disembark (ausſchiffen). You must have a new house built (see 4). Where do you have (get) your books bound? I get them bound by Mr. Long. Bid the gentleman come in! Who shall pluck cherries? I will have them plucked by John. Have you had the general invited? Yes, I have sent him an invitation.

1. *to tell lies* lügen. 2. to be silent = ſchweigen. 3. *to ask for* verlangen *(acc.)*. 4. krank werden. 5. ohne es .... zu ſagen.

Aufgabe 8.

Gentleness.

Sir Isaac Newton had a favourite little dog, which he called Diamond. Being one evening called out of his study into the next room, Diamond remained behind (blieb D. zurück). When Sir Isaac returned, having[1] been absent but a few minutes, [2]he [1]had the mortification to find that Diamond had overturned a lighted candle among some papers, which were the nearly finished labour of many years. The papers soon were (ſtanden) in flames, and (were) almost

1. nachdem er nur.

consumed to ashes. This loss, [2]from Newton's advanced age, [1]was irreparable, but, without punishing the dog, [2]he [1]exclaimed: "O, Diamond! you (du) don't know what mischief you have done!"

READING-LESSON.

Ein vergeſſener Wachtpoſten[1].

Der Graf[2] war einmal im Sommergarten zu Petersburg und traf dort den Kaiſer. Sie gingen eine Strecke[3] miteinander, und kamen dabei[4] an einen freien Raſenplatz[5], in deſſen Mitte eine Schildwache ſtand. Bismarck erlaubte ſich[6] die Frage, was die da ſolle[7]. Der Kaiſer wußte es nicht und wendet ſich an den Adjutanten, der es aber auch[8] nicht wußte. „So[9] fragen Sie die Schildwache!" Die Schildwache ſagt nur: „Es iſt befohlen". Damit war uns ebenſowenig geholfen[10], und der Adjutant muß ſich weiter erkundigen[11] bei dem Offizier, und dann weiter hinauf[12]. Aber immer dieſelbe Antwort: „Es iſt befohlen". Es wird in den Akten nachgeſehen[13] und nichts über die Sache gefunden — es hat immer eine Schildwache dageſtanden. Endlich findet ſich[14] ein alter Lakai, der ſich erinnert, daß ſein Vater, auch ein alter Lakai, ihm einmal geſagt habe, die Kaiſerin Katharina habe dort ein frühzeitiges Schneeglöckchen[15] entdeckt und Befehl gegeben zu ſorgen[16], daß es nicht abgepflückt werde[17]. Man[18] wußte ſich nicht beſſer zu helfen[19], als daß man eine Schildwache dazu[20] ſtellte, und das pflanzte ſich ſo fort[21].

1. post, sentinel. 2. der Graf referred to is the late Prince Bismarck, who narrated this incident which occurred to him during his sojourn in Russia in 1860, when still Count. 3. some distance. 4. thereupon. 5. lawn. 6. notice ich erlaube mir. 7. meant, was intended for. 8. either. 9. then. 10. with this we were just as little enlightened. 11. to inquire. 12. higher up—*i.e.*, of higher officials. 13. to search. 14. is found; the reflexive form of a verb is frequently used instead of the Passive Voice. 15. snowdrop. 16. to take care. 17. The Empress Catherine II. reigned from 1762—1796. 18. they. 19. 'how to manage it better than by' (als daß man) with a Present Participle. 20. there. 21. this was then continued.

CONVERSATION.

Wo ging einſt Graf Bismarck?
Wen traf er im Garten?
Wohin kamen ſie beide?
Wer ſtand da?
Was fragte Bismarck?
An wen wandte ſich der Kaiſer?
Wußte es die Schildwache?
Was mußte nun der Adjutant tun?
Fand man etwas in den Akten?
Wer wußte etwas darüber?
Was hatte die Kaiſerin Katharina da einſt entdeckt?
Was hatte man getan, um die Blumen zu ſchützen (protect)?

FIFTH LESSON.

USE OF THE PRONOUNS.

1. PERSONAL PRONOUNS.

1. Personal pronouns of the 1st and 2nd persons singular as well as plural, are generally repeated after the following relative pronoun **der, die, das** when subject. The verb must agree then with the preceding pronoun:—

Ich, der **ich** ihn kenne — I who know him.
Du, der **du** ihn nicht kennst — You who do not know him.
Wir, die **wir** jung **sind** — We who are young.

2. The genitive case of the personal pronouns occurs mostly after verbs governing the genitive, and in connection with numerals:—

Er spottete **meiner** he mocked me.
Ich erinnere mich **seiner** I remember him.
Unser zehn ten of us. | **Ihrer** zwanzig twenty of them.

Note. This genitive is likewise joined to the prepositions **wegen, halben** and **willen**, which, originally, are nouns in the dative plural; hence the compound should be **ihrenwegen**, &c., but the **n** (of the dat. plur.) has been dropped, and an inorganic **t** been added.

Ich tat es um **seinetwillen** (**ihretwillen**).
I did it for his (her) sake, &c.

3. The dative and accusative plural of the reflexive pronoun **sich** may have the reciprocal signification of *'one another'*; as:—

Die zwei Schwestern gleichen **sich** (or **einander**).
The two sisters resemble *one another*.
Diese Leute beschimpfen **sich** (or **einander**).
These people abused *one another*.

---

2. POSSESSIVE PRONOUNS.

1. The *possessive* adjectives **mein, dein, sein** &c. are generally replaced by the article, when there is no doubt of the person meant by the speaker, especially *when parts of the body are spoken of*, and frequently a corresponding *personal* pronoun (dat. or accus.) is added.

Examples.

Er behielt **den** Hut auf.
He kept **his** hat on.
Ich habe **das** (not **mein**) Bein gebrochen.
I have broken **my** leg.

Der König hielt das Zepter in **der** Hand.
The king held the sceptre in **his** hand.
Sie hielt ihr Taschentuch vor **die** Augen.
She put her handkerchief before (to) **her** eyes.
Ich habe **mich** in **den** Finger geschnitten.
I (have) cut **my** finger.
Der Knabe muß **sich die** Hände waschen.
The boy must wash **his** hands.
Ich habe **mir die** Hände gewaschen.
I washed **my** hands.
Sie hat es **ihm** in **die** Hand gegeben.
She has given it into **his** hand.
Ich sah, wie **ihm** die Tränen **ins** (in das) Auge kamen.
I saw tears come into **his** eye.

2. The possessive pronouns, when used as predicates after sein, 'to be,' are frequently uninflected, thus mein, dein, sein, unser ꝛc. instead of meiner or der meinige ꝛc., (but the inflected forms meiner, meine, meines, ꝛc. are preferable):—

Dieser Garten ist mein (or meiner) this garden is mine.
Jene Feder ist sein (or die seinige) that pen is his.

If es introduces the verb sein, then the possessive pronouns are used only in their inflected form and must agree with the noun they represent; as:—

Wessen Federn sind das? Es sind meine (or die **meinen**, die **meinigen**).
Wessen Hut ist es? Es ist seiner (or der seine).

3. Observe the following expressions:—

Einer von meinen Freunden, or ein Freund **von mir**, a friend of mine.
Einer von unsern Verwandten, or ein Verwandter **von uns**, a relation of ours.

4. An ethic dative, a dative of personal interest, the dative of the first or second personal pronouns, is often added to a sentence to enliven a description and to interest in it another person listening to its relation; as:—

Das lobe ich **mir** I rather like that.
Das war **dir** ein prachtvoller Anblick.
That was truly a grand sight.
Man trug **dir** den Helden von Mafeking auf den Schultern.
(I tell you) they carried the hero of Mafeking on their shoulders.

3. RELATIVE PRONOUNS.

1. The genitive of the relative pronoun deſſen, deren, deſſen must always precede a noun if used with one; thus English — 'the price *of which*,' etc., should be rendered by '*whose* price,' etc., also when preceded by a preposition:—

Ich habe einige Ringe, **deren** Preis ich nicht kenne.
I have some rings *the price of which*[1] I do not know.
Wir gingen in ein Haus, aus **deſſen** Fenſtern wir es ſahen.
We went to a house, from *the windows of which* we saw it.
Eine Maſchine, vermittelſt **deren** man fliegen kann.
A machine *by means of which* one can fly.

2. The genitive of the English relative pronoun preceded by *all* must agree with *all* alle (plur.) and precede it:—

Er hatte drei Freunde, **die alle** (who all) ſchon lange tot ſind.
He had three friends, *all of whom* died long ago.
Ich ſah ſeine Verwandten, **denen** ich **allen** *(dat.)* geſchrieben hatte.
I saw his relatives, *to all of whom* I had written.

3. Also personal pronouns joined to all (alle) must agree with it and precede it; as:—

Wir alle all of us.
Sie alle all of you.
ſie alle all of them.

4. The correlatives *such as*, when equivalent to '*those who*,' are rendered in German by **diejenigen** (or **die**), **welche**:—

Die, welche arm ſind such as are poor.

Note. The form ſo in the place of welche *(plur.)* is now antiquated, as: unter allen, ſo (= die or welche) da kamen among all that came.

5. *As to* after *such* (with a noun) must be rendered by the conjunction daß (with the Indic. or Subj. of the verb):—

Ich verſetzte mich in eine **ſolche** Stellung, **daß** ich alle überſehen konnte.
I placed myself in *such a position as to have* a view of everything.

Aufgabe 9.

We who are old cannot enjoy these pleasures. He who wished to injure me *(dat.)* has served me *(dat.)*. They

[1] If '*of which*' be changed into *whose*, the two languages perfectly agree: *whose price* deren *(pl.)* Preis.

laughed (lachten über, *acc.*) at us. We left England for her sake. Don't these two girls love one another tenderly? The boy had a cap on *his* head. He has lost *his* senses (Verſtand, *sing.*). The queen had a crown on *her* head and a sceptre in *her* hand. *My* heart beats with (vor) joy. I am wounded in (an) *my* shoulder. In firing (Beim Losſchießen *with gen.*) the gun *(gen.)*, [2]I [1]have wounded *my* hand. This hat is not mine; it belongs to my brother. This lead-pencil is mine, the other is his. A relation *of ours* has gone to America. A cousin *of yours* came yesterday to see us. That is the goal for (nach) which he strives. A bird whose wings have been clipped cannot fly. It is an illness against (gegen) [the] progress of which *(against whose progress)* one cannot apply remedies too quickly. Charity, the practice of which is our duty, makes us good and happy. We call that heavenly body, by the brightness of which our eyes are dazzled, the sun. Such as are good and industrious may go home with me. I found myself in such a position as to observe all that went on (vorging) around me.

Aufgabe 10.

Generosity.

The prince of Conti, being[1] highly pleased with[1] the intrepid behaviour of a grenadier at the siege of Philippsburg, in 1734, threw him (ihm . . . hin) a purse, excusing[2] the smallness of the sum[2] it contained[3], as[4] [being] [2]too [3]poor [1]a [4]reward for such courage. Next morning the grenadier went to the prince with two diamond rings and other jewels of considerable value. "Sir," said he, "the gold I found in your purse I suppose[5] you intended[5] for me; but these [2]I [1]bring back to you, having no claim[6] to them." "You have doubly deserved them, both by your bravery and by your honesty," said the prince, "therefore you may keep them."

1. welchem das unerſchrockene Benehmen . . . highly pleased. 2. indem er ſich wegen . . . entſchuldigte. 3. die . . . enthielt. 4. als eine. 5. beſtimmten Sie vermutlich. 6. Anſpruch haben auf *(acc.)*.

READING-LESSON.

Das Wiederſehen[1].

In der ſchwediſchen Eiſengrube[2] zu Falun fand man, als zwiſchen den Schachten[3] ein Durchſchlag[4] verſucht wurde, den Leichnam eines ehemaligen Bergmanns[5], der ganz mit Eiſenvitriol[6] durchdrungen[7], anfangs weich war, aber ſobald man ihn an die Luft gebracht hatte, ſo hart wie Stein wurde. Fünfzig

1. the meeting (again), French: *revoir*. 2. iron-mine. 3. pit. 4. *opening*. 5. miner. 6. sulphate of iron. 7. impregnated.

Jahre hatte derselbe in einer Tiefe von ungefähr sechshundert Fuß in Vitriolwasser[8] gelegen, und niemand hätte die unveränderten Gesichtszüge[9] des unglücklichen Jünglings erkannt, niemand die Zeit, seit welcher er in dem Schacht gelegen, gewußt, da die Bergchroniken, sowie die Volkssagen[10] bei[11] der Menge der Unglücksfälle in Ungewißheit waren, hätte[12] nicht eine alte treue Liebe das Andenken der ehemals geliebten Züge bewahrt.

Während nämlich alles Volk um den Leichnam herumstand und die unbekannten jugendlichen Gesichtszüge betrachtete, kam an Krücken[13] und mit grauem Haar ein altes Weib herangewankt[14]. Kaum[15] hatte sie den Leichnam erblickt, so sinkt sie laut schluchzend[16] über denselben hin, denn sie hatte sofort in dem Toten ihren ehemaligen Bräutigam erkannt. Tief ergriffen[17] segnete sie die Stunde, wo ihr noch an den Pforten[18] des Grabes ein solches Wiedersehen vergönnt[19] war. Das Volk betrachtete mit Verwunderung und Rührung das seltsame Paar, von denen der eine im Tode und in tiefer Gruft das jugendliche Aussehen und die andere trotz Alter und Schwäche die jugendliche Liebe treu bewahrt hatte.

8. solution of vitriol. 9. features. 10. popular tradition. 11. owing to. 12. conditional inversion for wenn nicht . . . hätte. 13. crutches. 14. tottering along; notice the use of the Past Part. with kommen. 15. no sooner than. 16. sobbing. 17. moved. 18. gates, brink. 19. ihr vergönnt granted her.

CONVERSATION.

Was fand man einst in einer schwedischen Eisengrube?
Womit war der Leichnam durchdrungen?
Wie wurde er an der Luft?
Wie lange hat er in der Tiefe gelegen?
Wer hatte das Andenken des Bergmannes bewahrt?
Was tat das Volk?
Wer kam da an Krücken?
Was geschah, als die Frau den Leichnam erblickt hatte?
Wen hatte sie in demselben erkannt?
Was segnete sie tief ergriffen?
Wie betrachtete das Volk dies Paar.
Was hatten beide bewahrt?

SIXTH LESSON.

USE OF THE PRONOUNS. (CONTINUATION.)

4. INDEFINITE PRONOUNS.

1. All *all* (in the singular) is usually uninflected if placed before a noun with the def. article, or a demonstrative or possessive adjective; as:—

All mein Geld all my money.
Ich bin **all** meines Geldes *(gen.)* beraubt worden.
I have been robbed of all my money.

Mit **all** (or allem) meinem Gelde *(dat.)* with all my money.
Mit **all** (or aller) dieſer Geduld erreichſt du nichts.
With all this patience you will not succeed.
All der Luxus blendete mich all the luxury blinded me.

But in the *feminine* gender, and in the plural, it agrees with its noun:—

Er hat alle ſeine Suppe verſchüttet.
He has spilt all his soup.
Alle dieſe Bäume all these trees | (*gen.* aller dieſer B.).

2. *All* in the singular denoting ***the whole*** (of a thing, or period), is **ganz** (with the article before it):—

Die **ganze** Welt all the world.
Das **ganze** Jahr all the year.
Den **ganzen** Tag all day. | Die ganze Nacht all night.

3. **Ganz** before neuter *names of countries and towns*, remains uninflected (in all cases), unless the proper noun requires the def. article before it (such as die Schweiz, der Peloponnés):—

Ganz England würde aufſtehen all England would rise.
In ganz Frankreich in all France.
Ganz Paris all Paris.
But: **die** ganze Schweiz all Switzerland.
die ganze Lombardei the whole of Lombardy.
der ganze Peloponnes the whole Peloponnesus.

4. **Alles** usually means '*everything*,' but is sometimes applied to *persons* in a general sense:

Alles freut ſich everybody rejoices.
Alles flieht everybody flees.

5. **Alles, was** is in English *all that* or only *all*:—

Alles, was ich geſehen habe all I have seen.

6. *Every*, when denoting time, may be rendered by **alle** (plural) or **jeder** (in the sing.):—

Every day jeden Tag or alle Tage.
Every year jedes Jahr or alle Jahre.
Every twenty-four hours alle vierundzwanzig Stunden.

7. **Viel** (much) and **wenig** (little) are not declined in the *singular* (except in the feminine), but take the inflection e in the plural:—

Er hat viel Geld he has much money.
Ich habe wenig Zeit I have little time.
Haben Sie viele Freunde? Have you many friends?
Wenige (or wenige Leute) wiſſen das few people know that.

8. **Ein wenig** *(a little)* is indeclinable:—

Geben Sie mir ein wenig Salz! Give me a little salt.

9. **Beide** *(both)* is sometimes used without a substantive, as:—Beide sind tot both are dead. It never admits of a genitive after it:—

Wir beide both of us.
Sie beide (or die beiden) both of them.
Mit uns beiden with both of us.
In diesen beiden Häusern in both (of) these houses.

Note. The English *both — and* is a co-ordinate conjunction and is rendered by sowohl — als:—
Both silver *and* gold sowohl Silber als Gold.

10. 'Either of' is einer von and 'neither of' keiner von.

Either of them einer (or *fem.* eine) von ihnen (or beiden).
Neither of my sons keiner von meinen Söhnen (or *genit.* meiner Söhne, without von).
On neither side auf keiner Seite.
Neither of them keiner von beiden.

11. The indefinite pronoun ***not . . . either*** is always **keiner von beiden**; ***not . . . any*** is kein; ***not anybody*** **niemand**; ***not anything*** nichts:

I do *not* know *either* of them ich kenne **keinen von beiden.**
We have *not* had *any* wir haben **keinen** (or **-e, -es**) gehabt.
Have you *not* heard of *anybody?* Haben Sie von **niemand** gehört?
I did *not* buy *anything* ich habe **nichts** gekauft.

Note. The negative adverb *not (nor) either* is translated by auch nicht: I have *not* seen him *either* (or nor have I seen him either) ich habe ihn auch nicht gesehen; 'neither — nor' is weder — noch.

12. 'Other' ander-; *another* by ein anderer if it means 'of another kind', but if it signifies '*a second* or *a third* of the same kind', it is noch ein:—

Nehmen Sie **noch ein** Glas Wein!
Take another glass of wine!
Wollen Sie **noch eine** Tasse Tee?
Will you have another cup of tea?
Ich nehme **den anderen** Hammer.
I take the other hammer.
Ich brauche **ein anderes** Buch.
I want another (a different) book.

13. Similarly '*more*' before a noun (not followed by *than*) is noch:—

Haben Sie **noch** Pferde? Have you *any more* horses?
Er hat **noch** zwei Kinder. He has *two more* children.
Nehmen Sie noch einige Kirschen! Take some more cherries.
Geben Sie mir **noch** ein wenig Zucker!
Give me a little (*or* some) more sugar.
But: Er hat **mehr** Kirschen **als** ich he has more cherries than I.
He has no *more* money er hat **kein** Geld **mehr.**
We have no more horses wir haben **keine** Pferde **mehr.**
The boy has no longer a father.
Der Knabe hat **keinen** Vater **mehr.**

14. '*No more*,' '*no longer*,' '*not any more*' (or longer) is **nicht mehr**, or kein . . . mehr if 'no' is joined to a noun.

Er kommt **nicht mehr** zu uns.
He does not come to us any more.
Er kaufte **nichts mehr** (or weiter).
He did not buy anything more.

Aufgabe 11.

The travellers have been robbed of all their luggage (*gen.*). We worked all day and night, but we could not finish our work. In all Europe such a man is not to be found (zu finden). I will tell you all I [3]know. All of you have been warned (gewarnt) by the policeman. I did not see anything. They were every day entertained with songs, the subject (Gegenstand) of which (*pl.*) was the happy valley. Take another cup of tea! Have you any more brothers and sisters? I have no [2]more [1]brothers, but two sisters. My father has no more horses; he has sold them all.

Aufgabe 12.

An Honest Beggar.

A beggar soliciting [2]alms [of] (*acc.*) [1]Dr. Smollet, the latter gave him, through inadvertence, a sovereign instead of a shilling. The poor fellow, who was lame, hobbled after him and pointed out the mistake. "My God!" remarked Smollet to a friend, who was with him, "what a wretched lodging has Honesty chosen!" Thus saying,[1] and adding[2] another to it, he returned[3] the sovereign to the overjoyed (überglücklich) and grateful beggar.

1. indem er ꝛc. 2. dazu+fügen. 3. zurück+geben. (with *dat*).

Aufgabe 13.

Innocence.

A little girl, five years old, was equally[1] fond of[1] her mother and grandmother. On the birthday of the latter,

1. gleich sehr lieben.

[2]her [3]mother [1]said to her: "My dear, you must pray[2] to God to bless[3] your grandmamma, and that she may live[4] to be very old." The child looked[5] with surprise at her mother, who perceiving it, said: "Well, will you not pray to God to bless your grandmamma, and that she may become very old?" "Ah, mamma!" said the child, "she is very old already. I will rather pray that she may become young."

2. to pray to God = either Gott bitten or zu Gott beten. 3. daß er . . . segne *(Subj.)*. 4. say: may become old. 5. to look at = an+sehen.

READING-LESSON.

Epiktet'. Epictetus.

Der Philosoph' Epiktet' war ein griechischer Sklave und hatte viel von seinem Herrn[1] zu erdulden[2]; aber er hatte eine große und starke Seele. Als sein Herr ihm einst einen heftigen Schlag[3] auf das Bein[4] gegeben hatte, warnte Epiktet ihn kaltblütig (coolly), daß er es ihm nicht brechen sollte. Der Herr verdoppelte seine Streiche[3], so daß er ihm die Knochen[5] zerschlug'. Der Weise antwortete ihm, ohne sich zu entrüsten[6]: „Sagte ich es dir nicht, daß du es mir zerschlagen würdest?"

Epiktet war immer vergnügt, selbst (even) in der Sklaverei. „Ich bin", sagte er, „an der Stelle, wo die Vorsehung[7] will, daß ich sein soll; mich darüber beklagen, hieße sie beleidigen." Die zwei Grundlehren[8] seiner Moral waren: „Wisse zu dulden und dich zu enthalten[9]!" Er fand in sich selbst die nötigen Hilfsmittel[10], um den ersten dieser Grundsätze[8] in Ausübung[11] zu bringen.

„Wir haben sehr unrecht", sagte er bisweilen, „die Armut anzuklagen[12], daß sie uns unglücklich mache; es ist der Ehrgeiz[13], es sind unsere unersättlichen[14] Begierden, welche uns wahrhaft elend machen. Wären wir Herren der ganzen Welt, so könnte uns ihr Besitz nicht von Furcht und Kummer (grief) frei machen; die Vernunft[15] allein hat diese Gewalt."

Epiktet starb in einem sehr hohen Alter unter der Regierung des Kaisers Markus Aurelius. Die irdene[16] Lampe, womit er seine philosophischen Nachtwachen[17] erleuchtete[18], wurde einige Zeit nach seinem Tode für 3000 Drachmen (2700 Franken) verkauft.

1. master. 2. endure. 3. blow. 4. leg. 5. the bone. 6. to grow angry. 7. Providence. 8. principal doctrines. 9. to forbear. 10. resource. 11. to practise, to carry out. 12. to accuse. 13. ambition. 14. insatiable desires. 15. reason. 16. earthen. 17. night-watch. 18. to enlighten.

CONVERSATION.

Wer war Epiktet?
War sein Herr gütig gegen ihn?
Was sagte er, als dieser ihm einst heftig auf das Bein schlug?

Was tat aber sein Herr?
Wurde Epiktet darüber entrüstet?
Beklagte er sich darüber, daß er ein Sklave war?
Was sagte er? [lehren?
Welches waren seine zwei Grund-
Ist es die Armut, die uns unglücklich macht?
Wann starb Epiktet?
Wie teuer wurde seine irdene Lampe verkauft?

SEVENTH LESSON.

THE TENSES OF THE INDICATIVE MOOD.

The use of the German tenses differs very little from that of the English. They present, therefore, few difficulties.

1. THE PRESENT.

1. The English form '*I am reading*' *(writing, eating, &c.)* must be translated by the corresponding simple tense of the verb, such as:— ich lese (ich schreibe) 2c. Sometimes, when the continuation of the action is to be stated, the adverbs eben (gerade or jetzt, just now) are added:—

Ich frühstücke **eben** I am (just) breakfasting.
Er schläft **gerade** he is sleeping (just now).

Further:

Impf. Ich frühstückte (gerade od. eben) I was (just) break-
Perf. Ich habe den ganzen Tag gelesen. [fasting.
I have been reading all day.

2. The ***Present tense*** is generally used in German for *the Future,* with some adverbial expression:—

Ich **reise** diesen Abend ab I *shall depart this evening.*
In drei Tagen **komme ich** wieder zurück.
In three days I shall be back.

3. The *Present tense* with schon (already) or seit (since, prepos.) is used for the English *Perfect tense* when the latter expresses continuation of an action or state:

Wie lange **sind** Sie **schon** hier?
How long **have** you **been** here?
Wie lange **lernen** Sie **schon** Deutsch?
How long **have** you **been learning** German?
Ich **lerne** es **seit** acht Monaten.
I **have been learning** it these eight months.
Haben Sie diesen Bedienten **schon** lange?
Have you **had** this servant long?

Ich **habe** ihn **ſchon** zwei Jahre (or ſeit zwei Jahren).
I **have had** him these two years.

2. THE IMPERFECT.

This is the tense of *narration*, and relation of what frequently happened, and in conversation when past events or circumstances are recounted or described with reference to other events connected with them.

Jeſus **ſprach** zu ſeinen Jüngern ꝛc.
Jesus spoke to his disciples, &c.

It is also used after **als** when contemporaneous events take place; as:—

Als ich ihn kommen ſah, ging ich fort.
When I saw him come (coming), I went away.
Wir gingen ſpazieren, während unſere Freunde Karten ſpielten.
We took a walk whilst our friends were playing at cards.

3. THE PERFECT.

The *Perfect tense* or *Present Perfect tense* is much more used in German than in English. It is used to state facts or events *perfectly* ended, without any reference to another event happening at the same time, and is thus used in all reports, questions, and answers referring to public or private concerns, as well as in conversation whenever single facts are spoken of (when in English the Imperfect would be used). It often corresponds to the English *Imperfect*:—

Er weiß nicht einmal, daß Alexander der Große Perſien **erobert hat.**
He does not even know that Alexander the Great **conquered** Persia.
Cäſar **hat** viele Bücher **geſchrieben.**
Cæsar **wrote** many books.
Wann haſt du von deinem Vetter gehört?
When did you hear from your cousin?
Ich **habe** Ihren Brief richtig **empfangen.**
I have duly received your letter.
Der Arbeiter **iſt** reich belohnt **worden.**
The workman *was* amply rewarded.
Wie lange **ſind** Sie in Deutſchland **geweſen?**
How long *were* you in Germany?
Ich bin geſtern auf dem Balle geweſen (or ich war...).
I *was* at the ball yesterday.

Es iſt ſchon lange her, ſeit ich Sie geſehen habe.
It is long *since I saw you.*
Ich bin im Jahre 1870 geboren I *was born* in 1870.
Haben Sie ſchon (zu Mittag) geſpeiſt (dined)?
Ich habe um 4 Uhr geſpeiſt (I dined &c.).
Wann ſind Sie angekommen? When did you arrive?
Ich bin um 10 Uhr angekommen. I arrived at 10.

4. THE PLUPERFECT.

It is used as in English:—

Als (or nachdem) ich die Zeitung geleſen hatte, ging ich aus.
When (or 'after') I had read the newspaper, I went out.
Er hatte während des Gewitters geſchlafen.
He had slept during the thunderstorm.

Note. In subordinate clauses the auxiliary verb of the Perfect and Pluperfect tenses may be omitted; as:—

Ich habe gehört, daß er geſtern angekommen (iſt).
I heard that he has arrived yesterday.
Ich bedaure, daß er ſein Buch verloren (hat).
I regret that he lost his book.

Aufgabe 14.

What are you doing? I am reading a very amusing book; you must read it also; to morrow I shall send it [to] you. Napoleon the First died in the year 1821. My friend has published a new English grammar. The servant has deceived his master. Were you ever in France? No, sir; I intend to go there next year. After I have read the book, you shall have it. We waited [a] long time for you (auf Sie). I have been writing letters all day. When shall I have the pleasure of seeing you? These two men will have done their work when you return. To-day we shall have our dinner at six. He has lived long in Switzerland. I have been living long in Switzerland. Is it long since you breakfasted? It is an hour and a half. I perceived it the other day.

Aufgabe 15.

He could hold out no longer.

Dr. Radcliffe [2]once [1]refused to take a fee for attending a friend during a dangerous illness. Upon (nach) his recovery, however, the patient presented the proper amount in a purse, saying: "Sir, in this purse I have put every day's fee, and your goodness must not get the better of my gratitude." The doctor eyed the purse, counted the number of days, and holding out[1] his hand, replied: "Well, I can

1. aus+ſtrecken; indem er . . .

hold out[2] no longer; singly I could have refused them for[3] a twelvemonth[3], but altogether[4] they are irresistible."

2. ſtandhaft bleiben. 3. acc., a whole year. 4. invert after 'altogether.'

Aufgabe 16.

Magnanimity.

Malec, a Turkish general, had just obtained a victory over the Greeks, and had taken their emperor in (the) battle. Having[1] had this prince brought[1] into his tent, he asked him what treatment he expected from the conqueror. "If you make war[2] like a king," answered the emperor, "send me back again: if you wage[2] it like a merchant, sell me: if you make[2] it like a butcher, slaughter me!" The Turkish general sent him back without a ransom.

1. Nachdem er . . . hatte bringen laſſen. 2. Krieg führen.

READING-LESSON.

Einige Züge[1] aus dem Leben Heinrichs des Vierten von Frankreich.

Die berühmte Schlacht von Ivry allein könnte den Namen Heinrichs des Vierten unſterblich machen. Als Heerführer[2] und als Soldat zeigte er ebenſoviel Geſchicklichkeit[3] als Tapferkeit. Vor dem Beginn des Treffens[4] durchſchritt er die Reihen[5] mit einer heiteren Miene, welche den Sieg vorher verkündete, und ſagte zu ſeinen Truppen: „Kinder, wenn die Standar'ten euch fehlen[6], ſo verſammelt euch um meinen weißen Federbuſch[7]; ihr werdet ihn immer auf dem Wege der (to) Ehre und des Ruhms finden; Gott iſt für uns". — Nach einiger Zeit glaubte man, er ſei im Schlachtgetümmel[8] umgekommen. Als er wieder zum Vorſchein[9] kam, mit dem Blute der Feinde bedeckt, da wurden ſeine Soldaten Helden. Die Verbündeten[10] wurden in Stücke gehauen. Der Marſchall von Biron kommandierte das Reſervekorps und hatte, ohne eben in der Hitze des Gefechts zu ſein, einen großen Anteil[11] am Siege. Er wünſchte[12] dem König mit dieſen Worten Glück[12]: „Sire, Sie haben heute getan, was Biron tun ſollte, und Biron, was der König tun ſollte".

Die Milde des Siegers erhöhte[13] den Ruhm des Triumphs. „Rettet die Franzoſen!" ſchrie er, indem er die Flüchtlinge[14] verfolgte. Alle dieſe Züge malen[15] den großen Mann, welcher die Kunſt beſaß, die Herzen zu gewinnen.

Man muß beſonders die Genugtuung[16] bewundern, welche er dem Herrn von Schomberg gab. Dieſer General der deutſchen

1. trait. 2. as a commander, general. 3. skill. 4. battle. 5. ranks. 6. fail. 7. plume. 8. din of battle. 9. to reappear. 10. the leaguers. 11. share. 12. to congratulate. 13. to enhance. 14. fugitives. 15. to paint, describe. 16. satisfaction.

Hilfstruppen verlangte einige Tage vor der Schlacht die Löhnung[17] seiner Truppen. Das Geld mangelte[18]; eine Bewegung des Unwillens[19] reißt den König hin: „Nie", antwortete er, „hat ein Mann von Mut am Tage vor einer Schlacht Geld verlangt". Voll Reue[20] über diese kränkende[21] Lebhaftigkeit, ergriff er, um sie wieder gut zu machen[22], den Augenblick, wo[23] man kämpfen wollte[24]. „Herr v. Schomberg", sagte er, „ich habe Sie vor einigen Tagen beleidigt. Dieser Tag ist vielleicht der letzte meines Lebens; ich will nicht die Ehre eines Edelmannes mit mir nehmen; ich kenne Ihr Verdienst[25] und Ihren Mut; ich bitte Sie um Verzeihung; umarmen Sie mich!"

Schomberg antwortete ihm: „Es ist wahr, daß Ihre Majestät mich letzthin[26] verwundete; heute töten Sie mich; denn die Ehre, die Sie mir antun[27], zwingt mich, bei dieser Gelegenheit für Sie zu sterben". Der brave General zeichnete sich auch wirklich[28] durch seine Tapferkeit[29] aus und wurde an der Seite des Königs getötet.

17. pay. 18. failed, was wanting. 19. anger. 20. repentance. 21. offending rashness. 22. to repair, make up for. 23. when. 24. they were going to fight. 25. merit. 26. the other day. 27. show, do. 28. indeed, really. 29. bravery.

CONVERSATION.

Welche Schlacht hat den Namen Heinrichs IV. unsterblich gemacht?
Was zeigte er dabei?
Welche Worte sprach er vor der Schlacht zu seinen Soldaten?
Was für ein Führer (guide) würde dieser ihnen sein?
Wer kommandierte das Reservekorps?
Mit welchen Worten wünschte dieser dem König Glück zu seinem Siege?
Wie war er als Sieger?
Wie zeigte er dieses?
Wie benahm (behaved) er sich gegen den General v. Schomberg?
Hatte er ihn beleidigt?
Bei welchem Anlaß?
Wann suchte er sein Unrecht wieder gut zu machen?
Was sagte er zu ihm?
War v. Schomberg dadurch befriedigt?
Was für ein Schicksal hatte er dann?

EIGHTH LESSON.

I. THE SUBJUNCTIVE MOOD.

The Subjunctive Mood is employed when the speaker wishes to express *uncertainty* or *doubt* of the reality of an action or a statement. It is used in German:—

1. after some conjunctions;
2. after certain verbs;
3. in oblique narration.

1. SUBJUNCTIVE AFTER CONJUNCTIONS.

A few ***conjunctions*** require the verb in the Subjunctive:—

(a) **damit', auf daß** *(that, in order that)* and **amit' . . . nicht** *(lest):—*

Sagen Sie es ihm, damit er es wiſſe!
Tell him, that he *may know* it!
Verſtecken Sie ſich, damit man Sie nicht hier **finde.**
Hide yourself, lest they find you here!
Sie begleiteten ihn, damit er nicht mutlos **werde.**
They accompanied him, lest he should become discouraged.

In many cases the Indicative may, however, be used instead of the Subjunctive Mood.

(b) **wenn** *(if)*, and **ob** *(if*, or *whether)*, but only when used with an ***Imperfect*** or ***Pluperfect:***

Wenn ich mehr Geld hätte, (&c.). If he had more money.
Wenn er nicht krank wäre, (&c.). If he were not ill.
Wenn ich ihn geſehen hätte, ſo würde ich es ihm geſagt haben.
If I had seen him, I should have told him.
Ich fragte ihn, ob er zufrieden wäre (or ſei).
I asked him if he was contented.

Note. If the *conjunction* wenn is understood, the verb remains in the Subjunctive, but is placed at the beginning of the sentence, which is thus inverted as in English:—

Hätte ich Geld, ſo würde ich ein Pferd kaufen.
Had I money, I should buy a horse.
Wäre ich nicht krank, ſo würde ich mit Ihnen gehen.
Were I not ill, I should go with you.
Wüßte er, daß ich hier bin, . . .
If he knew that I were here, &c.
Aufſtehen würde Englands ganze Jugend.
All England's youth would rise.
Sähe der Brite ſeine Königin. (Schillers Maria Stuart.)
If the Briton saw his queen.

(c) **als wenn, wie wenn,** or **als ob** *(as if):—*

Er ſieht aus, als wenn (or wie wenn) er krank wäre.
He looks as if he were sick.
Es hat den Anſchein, als wenn es kalt werden würde.
It seems as though it would become cold.

(d) **ſtatt daß** (instead of . . .), and **als daß** (rather . . . than, often expressed merely by the Infinitive with 'to' in English and preceded by an adj. with 'too'), as:—

Es iſt zu kalt, als daß das Kind ausgehen könnte.
It is too cold for the child to go out.
Er ſchämt ſich ſeines Namens, ſtatt daß er ſtolz darauf wäre.
He is ashamed of his name, instead of being proud of it.

(e) **bis (daß)** (till), ehe, or bevor (before, ere) if *purpose* is implied; as:—

Er ſagte, er müſſe es wiſſen, ehe er mit mir ginge.
Er wartete, bis du fertig wäreſt (till you were ready).

(f) **ohne daß** (often rendered by 'but' or 'without'):—

Er reiſt viel, ohne daß er klüger würde.
He travels a good deal without becoming the wiser for it.
Er hat viel gereiſt, ohne daß er klüger geworden wäre.
He has travelled a great deal without having become the wiser for it.
Er tat es, ohne daß ſein Vater es gewußt hätte.
He did it without his father's being aware of it.

Note 1. It will be seen from the above sentences that the Pluperfect of the Subjunctive Mood is frequently used where we expect the Imperfect of the Indicative Mood, which may, however, be used, as:—

Er tat es, ohne daß ſein Vater es wußte.

Note 2. In some cases 'but' should be rendered by a relative pronoun (instead of ohne daß) followed by the Imperfect Subjunctive instead of the Present Indicative, as:—

Da iſt auch keine Stadt, die nicht ein Rathaus hätte.
There is no town but has a town-hall.

Note 3. The Subjunctive is often used also in subordinate clauses introduced by a relative pronoun, or an adverb; as:—

er ſei, wer er wolle whoever he be;
es geſchehe, was da wolle / es komme, wie es wolle } let happen what will.

Aufgabe 17.

I take medicine that I [*may*] recover. He speaks aloud (*in order*) that everyone may hear him. Send him away, lest he [should] be found here! I should be happy if I had as many books as you [have]. If he were rich, he would buy a carriage and horses. The hypocrite speaks as if he were religious. I should go to Paris myself if I had time. He spoke as if he were commanding it. Many a man would be happier if he were contented. Your pupils *would* have made more progress if you had adopted another

method. Do you think he will come? I am afraid he will not come. I will order him to retire[1]. I ordered that he should retire. I fear the ice[2] may break. We fear [lest] he [*should*] come. I wish the work[3] were done. I wished that he might win the prize[4]. I fear [lest] he should die of (an) his wounds. I feared he would dislocate[5] his arm if he were to[6] lift that heavy weight[7]. It would be [*a*] pity (Schade) if that beautiful fruit[8] were to spoil[9].

1. refl. v. ſich zurück+ziehen. 2. das Eis. 3. die Arbeit. 4. den Preis. 5. verrenken. 6. were to lift = aufhöbe. 7. Gewicht, n. 8. Obſt, n. 9. verderben (Impf. Subj.).

2. *AFTER CERTAIN VERBS.*

(a) After verbs of *advising, begging, commanding, wishing, permitting, hoping,* and *fearing* with daß (that; lest), the verb in the subordinate clause is frequently in the *Subjunctive* mood:—

Bitten Sie Ihren Vater, daß er Ihnen Geld **gebe** (or gibt)!
Beg your father to give you some money!

Ich erlaube (or rate) nicht, daß er nach Paris **gehe** (or geht).

Also Ich erlaube ihm nicht, nach Paris zu gehen.
I do not permit (allow, advise) that he *should* go to P.

Sie wünſchten, daß er nach dem Arzt **ginge.**
They wished him to go for the physician.

(b) After befehlen (to command, to order) and ſagen (to tell) the auxiliary ſollen often replaces the Subjunctive.

Ich befahl, daß die Schüler im Zimmer bleiben **ſollten.**
I ordered the pupils to remain in the room.

Der König befahl, daß man eine Brücke bauen **ſollte.**
The king commanded a bridge to be built.

Sagen Sie ihm, daß er kommen **ſoll**
Tell him to come.

(c) After fürchten (to *fear*), bitten (to *beg*), hoffen (to hope) and sometimes wünſchen (to wish), in a *past tense,* the Subjunctive is often replaced by the auxiliary möchte. The conjunction daß ('lest,' after fürchten) may be left out, unless the preceding verb is in the negative:—

Wir hoffen zu Gott, daß er bald geneſe or geneſen möge.
We hope to God that he may soon recover.

Wir fürchten[1], daß er uns tadeln **möchte** (or er **möchte** uns tadeln without daß).
We fear *lest* he should blame us.

Er bat mich, daß ich ihn beſuchen **möchte.**
He requested that I should call on him.

Ich wünſchte, daß er hier bleiben **möchte** (or hier bliebe).
I wished he would remain here.

(d) After **glauben, meinen, zweifeln, ſagen,** and **hoffen** (in the *Present*, or *Future*) the *Subjunctive* or the *Indicative* may be used. The Indicative is preferable when there is no doubt *in the person who asks the question* (however doubtful it may appear to others), or if the speaker merely asks and states the question without reference to its being true or doubtful; but the *Subjunctive* should be used when the speaker wants to express doubt about its truth or reality.

For instance '*do you think he will come?*' may be translated:—

Glauben Sie, daß er kommen wird?
Glauben Sie (wirklich), daß er kommen werde?

The meaning of the first sentence is '*I (myself) think that he will come; do you think so too?*' The second means: '*I have a doubt as to his coming. What do* ***you*** *think about it?*'

Sagt er, daß er krank iſt (or ſei)?
Er ſagt, daß er krank ſei (iſt).
Ich hoffe, daß er nicht ſterben wird (or werde).
Man zweifelt, ob er gehen wird (or werde).

Aufgabe 18.

A Strange Duel.

An apothecary having refused to resign his seat at (in) the theatre to an officer's lady, the officer felt himself insulted and sent him a challenge. The apothecary was punctual at the meeting; but he observed that he was not accustomed to fire, and that he had to propose a way of settling the dispute. He [2]then [1]drew from (aus) his pocket a pill-box, took from it two pills, and [4]thus [1]addressed [3]his

[1] When fürchten is a *Present* tense, the following verb may be in the *Future* of the *Subjunctive:*
Man fürchtet, daß er nicht kommen werde.
It is to be feared he won't come.

[3]antagonist. "As a man of honour, sir, [2]you [3]certainly [1]would not wish to fight me[1] but on (mit) equal arms; here are two pills, one composed of (aus) the most deadly poison, the other perfectly harmless. We are, therefore, on equal ground if we each swallow one. You shall take your choice, and I promise faithfully to take that (*f.*) which you leave." — It is needless to stay that the affair was settled by (durch) a hearty laugh.

1. = with me mit mir anders zu fechten als.

READING-LESSON.

Die jugendlichen Richter[1].

Ein Mann fiel in einen Fluß und konnte sich nicht retten. Er schrie um Hilfe, ein Bauer eilte herbei[2] und zog ihn mit einer Stange[3] aus dem Wasser; dabei[4] stach er ihm aber unglücklicherweise ein Auge aus[5]. Nun ging der Mann zum Richter, verklagte[6] seinen Retter[7] und verlangte, er solle ihm Buße[8] für das verlorene Auge geben. Der Richter wußte lange nicht, wie er den Fall entscheiden sollte, und vertagte[9] ihn.

Als er am folgenden Tage auf das Feld ritt und über die Sache nachdachte[10], sieht er drei Knaben sehr ernsthaft auf einem Steinhaufen sitzen und zusammen sprechen.

„Was macht Ihr da?" fragte der Richter.

„Wir halten Gericht[11]", antwortete einer von den Knaben, „über den Bauer, der einen Mann gerettet hat und ihm dabei ein Auge ausstieß."

„Und was ist Euer Urteil?"

„Wir erkennen[12], daß der gerettete Mann an derselben Stelle ins Wasser geworfen werden soll, wo er hineinfiel. Wenn er sich selbst retten kann, so soll er Buße für sein Auge bekommen. Kann er[13] es aber nicht, so soll der Retter nicht bestraft werden."

Der Richter war so froh, als er dieses Urteil hörte, daß er den Knaben einen Taler gab. Dann ritt er nach Hause und sprach das Urteil. Der gerettete, aber undankbare Mann wurde also wieder ins Wasser geworfen, und da er sich nicht selbst retten konnte, so ist er bei dieser Gelegenheit auch ertrunken.

1. judges. 2. hastened near, to the spot. 3. pole. 4. thereat, here 'in doing so.' 5. to put out aus+stechen. 6. to summon, to bring an action against. 7. rescuer. 8. damages. 9. to adjourn. 10. to consider. 11. to sit in judgment, hold a court. 12. to find, decide. 13. conditional inversion for wenn er . . . kam.

CONVERSATION.

Was passierte (happened) einst einem Manne?
Wer eilte herbei?
Wie rettete ihn der Bauer?
Was tat er aber dabei?
Zu wem ging der gerettete Mann?

Was verlangte er?
Was ſagte der Richter?
Wen traf der Richter am folgenden Tage auf dem Felde?
Was taten dieſe?
Über wen hielten ſie Gericht?
Was erkannten die Knaben?
Wann ſolle er Buße erhalten?
Was tat der Richter?
Was tat man mit dem geretteten Manne?

NINTH LESSON.

(CONTINUATION.)

3. IN OBLIQUE NARRATION.

(a) When a person relates in the *Imperfect tense* what he himself or another person *said* or *thought*, and does not mention the *exact words used*, but states the substance of them in a subordinate clause, the narration is said to be *oblique*, when the verb in the dependent clause is in the ***Present*** or ***Imperfect Subjunctive*** (whilst in English the *Imperfect Indicative* is used).

This oblique narration particularly takes place after the verbs: ſagen, erklären (to declare); antworten (to answer); behaupten (to assert); glauben or denken (to think); vermuten (to suppose); erzählen (to relate *or* tell), when used in the *Imperfect;* as:—

Er ſagte mir, daß ſeine Mutter krank **wäre** (or **ſei**) (— daß ſie Kopfweh **hätte** or **habe**).
He *told* me (that) his mother *was* ill — had a headache.

Ich glaubte, daß ſein Vater Deutſch ſpräche (or ſpreche).
I thought that his father *spoke* German.

Er erklärte, daß er es tun wolle, wenn er könne.
He declared that he would do it, if he could.

Ich vermutete, daß er arm wäre (or ſei).
I supposed him to be poor.

Er fragte, warum wir nicht gekommen wären (or ſeien).
He asked why we *had* (*did*) not come.

Ich wurde gefragt, ob ich ſie kenne.
I was asked whether I *knew* her.

Note 1. When such assertions have not the nature of *quotations*, but are facts, or mere *statements* (in the Present, Perfect, or Future), the *Indicative* must be used:—

Er glaubt (er ſagt ꝛc.), daß er unrecht **hat** (that he *is* wrong).
Er hat es ſelbſt geſagt, daß er gefehlt hat.
He has said himself that he has been in fault.

Note 2. As in English, the conjunction daß (that) can be omitted; but then the verb does not go last:—

Ich glaubte, er wäre (or ſei) abgereiſt (for daß er — wäre).
I thought he *had* set out (or left).
Der Kaufmann behauptete, das Geld ſei (or wäre) falſch.
The merchant stated that the money *was* false.

Note 3. *Present* and *Imperfect* of the *Subjunctive* are indifferently used; but with weak verbs, when the *Imperfect Indicative* does not differ from the *Imperfect Subjunctive*, the **Present** is preferred for the *third person sing.*, the *Imperfect* for the other persons:

Er ſagte, daß er mich ſuche (or ſuchte).
He said that he *was* looking for me.
Ich fragte den Kaufmann, wieviel das Kilo koſte.
I asked the merchant how much a kilo cost.
Ich glaubte, Sie würden (not werden) mich betrügen.
I thought you would cheat me.
Er fragte mich, warum ich nicht nach dem Arzte ſchicke (not ſchickte).
He asked me why I *did* not send for the physician.

4. IN EXCLAMATIONS.

The subjunctive is sometimes used in exclamations to express a ***command, wish,*** or ***concession,*** and replaces in some cases the third person of the *Imperative:*—

Jeder tue ſeine Pflicht! Let everybody do his duty!
Lang lebe der König! Long live the king!
Gott ſegne Sie! God bless you!
Die Liebe ſei ohne Falſch!
Let love be without dissimulation!
O, daß mein Freund käme!
Oh, that my friend would come!
O, wäre ich doch reich or daß ich doch reich wäre!
Oh, if I were rich! were I but rich!
Hätte ich ihn doch nie geſehen! (Daß ich ihn doch nie g. hätte!)
Would I had never seen him!
Gott verhüte das! God forbid!
Der Himmel bewahre dich! Heaven protect you!
Ehre ſei Gott in der Höhe und Frieden auf Erden!
Glory (be) to God in the highest, and on earth peace!
Mögeſt du glücklich ſein! May you be happy!
Das ſei ferne von mir! Far be it from me!
Dem ſei, wie ihm wolle! Be that as it may!
Er ſei, wer er wolle, ich liebe ihn nicht.
Whoever he be, I don't like him.
Die Leute mögen ſagen, was ſie wollen.
Let people say what they will.

Note 1. The English *let* with the personal pronoun of the third person *(him, her, them)* is rendered either by the *Pres. Subjunctive* or by ſollen. We may say:

Let him do his duty! Er ſoll ſeine Pflicht tun! or Er tue ſeine Pflicht!
Let love be without dissimulation! Die Liebe ſoll ohne Falſch ſein!
Let them be free! Sie ſeien frei or ſie ſollen frei ſein!
Let him take his share!
Er ſoll ſeinen Anteil nehmen! or Er nehme ſeinen Anteil!

Note 2. As in English, the *Imperfect Subjunctive* is often used instead of the Conditional, as:—

It *were* (or would be) shameful to flee.
Es wäre ſchimpflich zu fliehen.

II. THE IMPERATIVF MOOD.

1. This mood presents no difficulty. In the second person plural, Sie must be added to the verb on addressing a stranger, &c., as:—geben Sie mir! ſagen Sie mir! but gib mir!

Nehmen Sie Ihre Handſchuhe weg!
Take your gloves away!

2. The English form of the Imperative '*let us*' may be rendered thus:—

Laßt uns arbeiten!
Laſſen Sie uns arbeiten!
Laß uns arbeiten
Wir wollen arbeiten!
Arbeiten wir!
} Let us work!

Aufgabe 19.

My brother told me that he *had* lost his purse. He pretended to *be* right (that he *was* right). What did your friend tell you? He told me that you *should* come to see him[1] some day. The advocate declared that he *could* not do it. I thought that he *was* mistaken. She told me that the tree *was* in blossom. They (Man) said we *could* not rely[2] upon him. People said that the king *would* come tomorrow to (in) this town. Did you believe that I *had* advised him (*dat.*) to do so (das)? I knew that he *was* ill. We thought he *was* a clever physician. We all hoped that our father *might* recover, but in vain. *Were* but (doch) all men as honest as they ought to be! I did not pretend that your brother *was* (*had been*) at the play yesterday. He said that his brother *had* (a) great influence with (bei) the

1. to come to see = beſuchen. 2. rely uns verlaſſen auf.. *(acc.).*

duke. Were you not afraid that he *might* steal your money? The duke ordered that they *should* help the poor man.

Aufgabe 20.

Why He Failed.

Head of the House: "Mr. Smith, you have returned from your regular trip as usual, and without making any sales[a]. I don't believe you were intended for a travelling salesman, and I doubt if you know how to approach a dealer[2]. Now, if you will take my chair, I will approach you as you ought to approach a man when on the road. I walk in with my head up and my bag in hand, so. I approach the storekeeper with a smile on my face and exclaim: 'Good morning, Mr. Jones! You are looking happy and successful. I represent the firm of Smear and Skinnum, of Manchester. I——' "

Mr. Smith (at the desk): "You represent the firm of Smear and Skinnum, do you? Well, get[3] out of my store. I don't buy goods from old skinflints like them."

Head of the House: "What do you mean, sir?"

Mr. Smith: "I mean that whenever I approach a business man and tell him what house I represent, just as you did now, I always get the answer I have just given you."

Head of the House: "I think we had better give[4] you a new round, Mr. Smith. You can select some locality where they don't know that Manchester is on the map, and perhaps you may do some business."

1. to make sales Geſchäfte machen; take Perfect Infinitive in German. 2. Say: how one (man) approaches. 3. machen Sie, daß Sie . . kommen. 4. Es wäre beſſer, wenn wir . . . 5. machen, and business in the plural German.

READING-LESSON.

Die überliſteten[1] Räuber.

Bei einem ruſſiſchen Prieſter brachen in einer finſtern Nacht drei Räuber ein[2]. Sie zogen ihn aus dem Bette und verlangten all ſein Geld, indem ſie ſpöttiſch[3] hinzufügten, daß ſie gegen die Türken in den Krieg ziehen wollten und dazu viel Geld nötig hätten. Erſchrocken war der Prieſter aus dem Schlafe gefahren[4], doch faßte er ſich[5] bald wieder und ſagte, wenn ſie gegen die Türken zögen, wollte er ihnen gern eine Unterſtützung und obendrein[6] noch ſeinen Segen geben. Als er ſie aber darum bat, ein Licht anzünden zu dürfen, weil er ſich die braven Türkenkämpfer anſehen wollte, da erklärten ſie ihm, ihre Augen könnten kein Licht vertragen, und ſie würden ihn ſofort niederſtechen[7], wenn

1. tricked. 2. ein+brechen to break into. 3. mockingly. 4. started. 5. to compose oneself. 6. into the bargain, besides. 7. to knock down, stab.

er die Stube erhellte[8]. Er nahm daher im Dunkeln tausend Rubel aus seinem Schranke, gab sie den Räubern, segnete sie scheinbar und besprengte[9] sie mit Weihwasser[10]. Darauf verließen die nächtlichen Gäste geräuschlos sein Haus.

Kaum aber waren sie eine Zeitlang[11] verschwunden, so lief der Priester zu dem in der Nähe wohnenden[12] Küster und ließ Sturm läuten[13]. Sofort eilte die ganze Dorfgemeinde[14] in die Kirche, wo ihnen der Priester den Vorfall erzählte. „Eilt ihnen nach[15]", rief er zum Schlusse[16] aus, „und bringt sie zurück! Ihr werdet sie leicht bei Licht erkennen; denn ich habe sie nicht mit Weihwasser, sondern mit Tinte bespritzt." Sogleich entstand an dem erleuchteten Eingange der Kirche ein großes Geschrei, und aus der Menge wurden drei Männer mit Tintenflecken im Gesicht vor den Altar geschleppt, wo der Priester stand. Es[17] waren Bewohner desselben Dorfes, die wirklich bei ihm eingebrochen und nun auf den Ruf der Glocken getrost[18] und frech in die Kirche gekommen waren. Sie gestanden sogleich ihre Tat und wurden dem Gerichte überliefert, wo sie ihre Strafe erhielten.

8. erhellen to light up, from hell. 9. sprinkled. 10. holy water; cf. Weihnachten Christmas. 11. for some time. 12. observe that Pres. Participles (and any adj.) qualifying a noun must precede it, and are again preceded by their own enlargements, as: der — in der Nähe wohnende — Küster. 13. ordered him to ring an alarm. 14. parish, congregation. 15. nach generally follows its case if it means 'after' a person, as: mir nach! follow me! 16. in conclusion. 17. they were. 18. coolly.

CONVERSATION.

Was taten einst die Räuber bei einem russischen Priester?
Gegen wen wollten sie in den Krieg ziehen?
Was sagte der Priester?
Durfte er ein Licht anzünden?
Was nahm er aus einem Schranke?
Womit besprengte er sie?
Was mußte der Küster tun?
Was sagte der Priester zu seiner Gemeinde?
Wo entstand großes Geschrei?
Was tat man?
Wer waren die Männer?
Wohin waren sie getrost gekommen?
Was gestanden sie nun?

TENTH LESSON.

THE INFINITIVE.

1. THE INFINITIVE USED AS A SUBSTANTIVE.

1. The Infinitive is sometimes used ***substantively***, either with or without the *neuter* article das, when in English the present participle is used:

Das Reiten ist eine angenehme Bewegung.
Riding is an agreeable exercise.

Das Leſen ermüdet die Augen. Reading fatigues the eyes.
Geben iſt ſeliger als **Nehmen.**
It is more blessed to give than to receive.

Laß das Schreien! Leave off crying!

Du wirſt noch mit Weinen aufhören!
You will end with weeping, to be sure!

Fangt nicht ſchon wieder das Streiten an!
Don't recommence arguing!

Ich mußte das Rauchen aufgeben.
I had to give up smoking.

Sind Sie mit dem Leſen fertig?
Have you done reading?

Note. Concerning the Present Participle with *of* before it, see pp. 282, 288.

2. THE INFINITIVE WITHOUT **zu.**

2. It is used after the auxiliaries of mood ſollen, wollen, können, mögen, müſſen, dürfen:

Wir können Deutſch ſprechen. We can speak German.
Sie ſollen es tun. You ought to do it.

3. Further, with the following verbs: ſehen, hören, fühlen, heißen (to bid), laſſen, lernen, and helfen.

Examples.

Ich ſah die Frau vorbeigehen I saw the woman pass.
(Die) Not lehrt beten need teaches *to* pray.

Mein Sohn lernt Engliſch leſen.
My son learns *to* read English.

Man hieß den Knaben hinausgehen.
They bade the boy go out.

Ich hörte meinen Freund in einer Geſellſchaft ſingen.
I heard my friend sing at a party.

Er ließ den Mann hineinrufen he had the man called in.

Notice that in the Perfect and Pluperfect these verbs (except fühlen) are formed with their Infinitive instead of the Past Participle if joined to another Infinitive, as:—

Ich habe ihn Franzöſiſch ſprechen hören (not gehört).
Er hat mir arbeiten helfen (not geholfen);

4. In some particular expressions with the following verbs:

Bleiben: liegen bleiben (to continue lying), ſitzen bleiben, ſtehen bleiben, wohnen bleiben, ſtecken bleiben to stick fast.
legen: ſich ſchlafen legen to go to bed, and ſchlafen legen to put to bed.

lehren: ſchreiben lehren, leſen lehren, zeichnen (to draw) lehren ꝛc.
gehen, reiten und fahren: ſpazieren gehen, ſpazieren reiten, ſpazieren fahren (to take a ride, a drive); ſchlafen gehen, betteln gehen (to go begging), baden gehen (to go bathing), holen gehen (to go for), fiſchen gehen (to go fishing).

Note. These verbs **always** retain the *Past Participle* in the compound tenses:—

Ich habe das Kind ſchon ſchlafen gelegt.
Dieſer Lehrer hat mich ſchreiben gelehrt.
Mein Heft iſt auf dem Tiſche liegen geblieben.
Wir ſind ſpazieren gefahren, — geritten, — gegangen.

3. THE INFINITIVE WITH zu.

1. The Infinitive is used with zu depending on a substantive (in English the *Pres. Part.* with *of*).

Haben Sie Luſt (a mind), ins Theater zu gehen?
Wann werde ich das Vergnügen haben, Sie wieder zu ſehen?
When shall I have the pleasure of seeing you again?

2. The Infin. depending on adjectives is used with zu:—

Dieſes Gedicht iſt leicht zu lernen.
This poem is easy to learn.
Dieſer Brief iſt ſchwer zu leſen.
Ich bin begierig (anxious) zu erfahren, wer es getan hat.
Das Buch iſt wert zu leſen or des Leſens wert.
The book is worth reading.
Es iſt nicht der Rede wert it is not worth speaking of.

3. If the Infinitive depends on any other verb (except those under 2—4), it is used with zu (in English often the Pres. Part. is used).

Er fing an **zu lachen** he began *laughing*.
Ich fürchtete, zu ſpät zu kommen (to be too late).
Wann werden Sie aufhören **zu ſchreiben**?
When will you cease *writing*?
Der Sklave bemühte ſich, die Gunſt ſeines Herrn zu erlangen.
The slave endeavoured to obtain the favour of his master.
Ich bin nicht gewöhnt, ihn zu beſuchen.
I am not accustomed to visiting him.
Wie können Sie daran denken, es zu tun?
How can you think of doing it?

4. When the verbs haben and ſein are joined to an Infinitive, this latter takes zu:

Ich habe nichts zu tun.
Haben Sie mir etwas zu ſagen?

Was iſt da zu tun, — zu glauben, — zu antworten?
Es iſt zu bedauern it is to be regretted.

Note. The English Infinitive of the *Passive Voice* after the verb *to be* must in German be rendered by the *Active Voice:*—

Es war nicht zu vermeiden it was not *to be avoided.*
Sein Tod iſt zu befürchten his death is *to be feared.*
Jenes Buch iſt nicht zu haben that book is not *to be had.*
Eine Veränderung iſt ſehr zu wünſchen.
A change is much *to be wished for.*
Das Haus iſt zu vermieten the house is *to let.*

5. The Infinitive with zu is used after the prepositions **anſtatt** (*instead* of) and **ohne** *(without):*—

Anſtatt zu lachen weinte er.
Er ging aus, ohne mich zu fragen (without asking me).
Manche Leute werden gehaßt (hated), ohne es zu verdienen.

4. THE INFINITIVE WITH um — zu.

1. It is required after substantives and verbs, if a *purpose* is expressed (English '*for*' or '*in order to*'):—

Haben Sie Geld erhalten, um ein Pferd zu kaufen?
Ich brauche Papier, um einen Brief zu ſchreiben.
Ich reiſe, um die Welt zu ſehen.

2. After *adjectives* preceded by zu ('too'), or followed by genug:—

Sie iſt **zu** jung, **um** dieſe Arbeit **zu** verrichten.
Herr A. iſt nicht reich **genug, um** dieſes Landgut (estate) **zu** kaufen.

5. THE ENGLISH ACCUSATIVE AND INFINITIVE.

3. The Infinitive used in English with an *accusative* after the verbs *to know, to desire, to wish, to mean, &c.*, must be changed in German into a subordinate clause with daß, in which the accusative becomes nominative.

For instance: '*we know* ***him*** *to be a bad general,*' is in German '*we know that* ***he is*** *a bad general*' wir wiſſen, **daß er** ein ſchlechter General **iſt.**

I knew the captain to be a good rider.
Ich wußte, **daß** der Hauptmann ein guter Reiter **war.**
I wish her to do the work.
Ich wünſche, **daß ſie** die Arbeit **tue** (or tut).
We desired our friends to come in.
Wir wünſchten, **daß** unſre Freunde hereinkämen (or hereinkommen möchten).

6. THE ELLIPTIC INFINITIVE.

4. The Infinitive after the words ***how, what, where,*** must be completed in German with a subject and one of the auxiliaries ſollen, müſſen, or können:

I do not know where to go.
Ich weiß nicht, wohin ich gehen ſoll.
Show him how to do it!
Zeigen Sie ihm, wie er es machen ſoll!

Aufgabe 21.

Eating and drinking make one sleepy. To speak too much is dangerous. The laughing of these people is very unpleasant. I bade him do it. I saw him take it. They could not make me laugh. Learn to do good! Have you seen the young girl dance? No, but I have heard her sing. When our friends help us to work, we ought to be grateful to them. Let us take a walk! Shall we have the pleasure of seeing you to-morrow? I have no mind to make the bargain (den Handel einzugehen), for (aus) fear of losing it. The slaves had no desire to run off, knowing what the consequence would be. I am eager to learn music. He was near (nahe daran) dying. The pupil was tired of reading. We lost our time without knowing it. The boy is continually playing instead of learning his lesson. We cannot betray the truth without being guilty. He did so in order to frighten you. My children must learn to draw, in order to be able to draw landscapes. At last I began to long for my native country, that I might repose after my travels and fatigues. The early death of the hero was much to be regretted. If he were not ashamed of confessing the truth, he would say that he did not begin to work before ten o'clock. The stream is too rapid to be often frozen. She knew him to please everybody. I wish you to read the History of England, by Macaulay. When you know a poor man to be honest and industrious, you ought to esteem him more highly than a rich man who violates the duties of a Christian.

Aufgabe 22.

Quits.

At a dinner party the other day, a well-known and deservedly popular dramatist took a lady down to dinner, neither knowing who the other was. As a subject the theatre was started, as it is so often under similar circumstances.

"I can't think why they have revived that piece at

the *King's*[1]," the lady said; "I never liked it, and it's so worn that I should have done better[2] than that."

"Yes," the dramatist replied, "perhaps so. It was one of my first pieces, however, and I had not had much experience when I wrote it. Let's change the subject."

The lady was quite ready to do so, and wished, no doubt, that she had known who her neighbour was. He presently said:

"Are you interested in the Fenton case?" speaking of a *cause célèbre* that was in progress[3].

"Yes; I've read all the evidence," was the reply.

"He'll lose it, of course," the dramatist went on. "He never could have had the faintest[4] chance from the first.[5] It's a marvel to me how any lawyer could have been idiot enough to allow such a case to go into court!"[6]

"Well," answered the lady quietly, "my husband was the idiot. Let's change the subject!"

1. im Königstheater. 2. etwas Beſſeres ſchreiben. 3. vor Gericht ſpielte. 4. geringſte Chance (f.). 5. von Anfang an. 6. vors Gericht gehen laſſen.

READING-LESSON.

Die zweite Auflage[1].

Ich bin ein dankbarer Menſch, und als ich in den Bädern von Lucca[2] war, lobte ich meinen Hauswirt[3], der mir dort ſo guten Tee gab, wie ich ihn noch nie getrunken.

Dieſes Loblied[4] hatte ich auch bei Lady Woolen, die mit mir in demſelben Hauſe wohnte, angeſtimmt[5], und dieſe Dame wunderte ſich darüber um ſo mehr, da ſie, wie ſie klagte, trotz allen Bitten von unſerm Hauswirte keinen guten Tee erhalten konnte und deshalb genötigt war, ihren Tee aus Livorno kommen zu laſſen[6]. „Der iſt aber herrlich!" ſetzte ſie hinzu[7].

„Mylady", erwiderte ich, „ich wette, der meinige iſt noch viel beſſer."

Die Damen, die zufällig gegenwärtig, wurden von mir zum Tee eingeladen, und ſie verſprachen, des andern Tages[8] um ſechs Uhr auf jenem heitern Hügel bei Lucca zu erſcheinen, wo man ſo traulich ſitzen und ins Tal hinabſchauen kann.

Die Stunde kam, aber es kam kein Tee. Es war ſechs, es wurde halb ſieben, die Abendſchatten ringelten ſich[9] wie ſchwarze Schlangen um die Füße der Berge, die Wälder dufteten[10] immer ſehnſüchtiger, die Vögel zwitſcherten immer dringender — aber es kam kein Tee.

1. infusion, edition. 2. a thermal town in Italy. 3. landlord. 4. eulogy, panegyric. 5. to utter, bei to, in the presence of. 6. to order from. 7. to add. 8. or am folgenden Tage. 9. to curl, wind oneself. 10. render: exhaled their fragrant scent ever more lovingly; dringend pressingly.

Endlich, endlich, mit seufzendem Gesicht, kam mein Hauswirt und fragte, ob wir nicht Sorbet[11] statt des Tees genießen wollten.

„Tee! Tee!" riefen wir alle einstimmig. „Und zwar denselben", — setzte ich hinzu — „den ich täglich trinke."

„Von demselben, Exzellenz? Es ist nicht möglich!"

„Weshalb nicht möglich?" rief ich verdrießlich. Immer verlegener wurde mein Hauswirt, er stammelte[12], er stockte[13]; nur nach langem Sträuben[14] kam er zu einem Geständnis — und es löste sich[15] das schreckliche Rätsel.

Mein Herr Hauswirt verstand nämlich die Kunst, den Teetopf, woraus schon getrunken worden, wieder mit ganz vorzüglich heißem Wasser zu füllen, und der Tee, der mir so gut geschmeckt, und wovon ich so viel geprahlt[16], war nichts andres als der jedesmalige[17] Aufguß von demselben Tee, den meine Hausgenossin, Lady Woolen, aus Livorno kommen ließ.

Die Wälder um Lucca haben ein außerordentliches Echo, wie ich an jenem Abende erfahren.[18] Heine.

11. sherbet, a favourite French drink. 12. to stammer. 13. to stop. 14. resistance, hesitation. 15. was solved; the reflexive form being frequently used for the passive voice. 16. to boast. 17. nichts anderes als nothing else but; jedesmalige invariably the second . . ., notice that attributive adjs. can be formed from most adverbs, as: gestern — gestrig, heute — heutig (of to-day). 18. to find out, to experience.

CONVERSATION.

Wo befand sich einst der Dichter Heine?
Warum lobte er seinen Hauswirt?
Wo wohnte Lady Woolen?
Worüber wunderte sie sich?
Woher ließ sie sich den Tee kommen?
Was tat Heine?
Wohin lud er die Damen ein?
Kam der Tee?
Was fragte endlich der Hauswirt?
Welche Kunst verstand derselbe?
Was war Heines Tee gewesen?
Was erfuhr Heine an jenem Abend?

ELEVENTH LESSON.

PRESENT PARTICIPLE.

The German Present Participle is much less used than in English.

1. It is used as an *adjective* qualifying a substantive:—

Ein weinendes Kind a weeping child.
Eine liebende Mutter a loving mother.

Die aufgehende Sonne the rising sun.
Die ermunternden Worte the encouraging words.

2. Some Participles are now used as genuine adjectives:—

belehrend instructive	drückend oppressive
betrübend afflicting	ermüdend fatiguing
dringend pressing	fließend fluent, flowing
hinreißend overpowering	verletzend offensive
reizend charming	unterhaltend amusing, &c.

Comp. ermüdender; *Sup.* der, die, das ermüdendste &c.; as:—
Eine ermüdendere Reise a more fatiguing journey.

3. The Present Participle of *neuter* verbs is often joined *adverbially* to another verb (in order to express *manner*, or *state*):

Lachend sagte er zu mir laughing he said to me.
Sie gingen schweigend fort they went off in silence.

4. When used in English as a *substantive* (as subject or as object), it is rendered by the Infinitive with or without the article das, such as:—das Lernen learning, das Baden bathing, das Tanzen, &c.:—

Reading good books is necessary for young people.
Das Lesen guter Bücher ist jungen Leuten nötig.
Card-playing and smoking are expensive habits.
Kartenspielen und Rauchen sind kostspielige Gewohnheiten.
Ich bin des Gehens müde I am tired of walking.

5. Often a *Pres. Part.* may be replaced by a relative pronoun, with the verb in the corresponding tense:—

A man doing good to everybody.
Ein Mann, der (welcher) jedermann Gutes tut.
I saw a woman selling cherries.
Ich sah eine Frau, welche Kirschen verkaufte.

6. If a *Present Participle* depends on a verb used with a certain preposition and ***has the same subject,*** the Participle is rendered by the **Infinitive** and **zu** (the preposition preceding zu taking at the same time the prefix **da,** or dar—before a vowel).

Such verbs with certain prepositions are:—

to speak	**of** sprechen	**von;**
» insist	**on** bestehen	**auf;**
» complain	**of** sich beklagen	**über;**

to think	**of** denken	**an**;
» trust	**to** vertrauen	**auf**, &c.

Examples.

He spoke **of** his wishing to go to Italy.
Er ſprach **da·von**, nach Italien gehen **zu** wollen.

We insisted **on** being allowed to stay.
Wir beſtanden **dar·auf**, bleiben **zu** dürfen. See p. 86, 6.

7. If a *Present Participle* depends on a transitive verb without a preposition, or a verb with a certain preposition, and has ***a different subject,*** the Participle is rendered by the conjunction **daß** with a Present (or any other tense of the Indicative, the Preposition preceding daß taking the prefix **da** (or dar before a vowel).

The following are then the compound prepositions joined to the conjunction daß:

punish for . . .	ſtrafen **dafür, daß** . . .;
not object to . . .	nichts **dagegen haben, daß** . . .;
talk of . . .	ſprechen **davon, daß** . . .;
hear of . . .	hören **(davon), daß** . . .;
speak about . . .	ſprechen **darüber, daß** . . .;
by (of the Pass. V.) . . .	**dadurch, daß** . . .;
rely on, upon . . .	ſich verlaſſen **darauf, daß** . . .;
see from . . .	erſehen **daraus, daß** . . .;
believe in . . .	glauben **daran, daß** . . . .

Notice further:

without . . . **ohne daß** . . .; before . . . ehe, or bevor . . .

Not unfrequently, however, these compound prepositions are omitted, daß only being used.

Note. If the English Pres. Part. is preceded by a *possessive pronoun*, the latter is then turned into the **nominative** of the corresponding **personal pronoun**: and if it is preceded by the *genitive of a noun*, the latter becomes **nominative** *(subject)* of the clause with **daß**.

Examples.

We noticed **his** *looking* at the picture.
Wir bemerkten, **daß er** das Bild anſah.

We heard **of their** having *become* soldiers.
Wir hörten (davon), **daß** ſie Soldaten geworden wären.

I do not object **to your** *going* there.
Ich habe nichts **dagegen, daß Sie** dahin gehen.

The landlord insisted **on our** *taking horses.*
Der Wirt beſtand **darauf, daß wir** Pferde nehmen ſollten.

Notice:—

I wrote **without my father's** *knowing* it.
Ich ſchrieb, **ohne daß mein Vater** es wußte.
He saved himself *by* jumping through the window.
Er rettete ſich **dadurch, daß** er aus dem Fenſter ſprang.

8. When the *Present Participle* is used by itself (*i.e.*, not depending on any word), and denotes *cause, reason,* or *time* (as in Latin and French), it must be replaced by the corresponding *conjunction* with the finite verb. Thus, when the Participle expresses ***cause*** or ***reason,*** the corresponding conjunctions are: **da** (as *or* since), and **weil** (because). For ***time:*** **als** (when), **nachdem** (after), **indem** (as), **während** (whilst) must be used:—

(a) Participles expressing ***reason*** and ***cause:***—

This being the case.
Da dieſes der Fall iſt (or war).
Wishing to see him, I went to his house.
Da ich ihn zu ſehen wünſchte, ging ich in ſein Haus.
Not having found him, I went there a second time.
Da ich ihn nicht angetroffen hatte, ging ich noch einmal hin.
My mother being ill, she cannot go out.
Weil (da) meine Mutter krank iſt, (ſo) kann ſie nicht ausgehen.

(b) Participles expressing ***time:***—

Going to the castle, I was overtaken by the rain.
Als (indem) ich auf das Schloß ging, wurde ich vom Regen überraſcht.
Having spoken so long, he was tired.
Nachdem[1] er ſolange geſprochen hatte, war er müde.
The town being taken, the soldiers pillaged it.
Nachdem die Stadt erobert war, plünderten ſie die Soldaten.

Aufgabe 23.

I am going to Paris in a few days. I saw the dying old man. You will find the word on the following page. That was a very fatiguing journey. My friend lives in a charming country. Riding and dancing are good bodily exercises. Is learning necessary for young people? The burden is oppressive. Clouds are formed from the vapours

[1] The subordinate conjunction: **nachdem**, generally requires the *Pluperfect* of the *Indicative.*

arising from the earth. I have seen a book containing beautiful poems. Alexander asked his friends standing about his death-bed, if they thought they could find a king like him. She was near dying. [2]Speaking [1]thus, she laughed herself. Eliza, [2]weeping [1]bitterly, threw herself into the arms of her mother. We noticed her looking at the picture. I cannot endure his going away. I am sure (Ich weiß gewiß) of his having done it. I am rejoiced at hearing of him. The overseer repented having been so cruel with (gegen) the slaves and began treating them with more humanity. Hearing the noise of the cannon, we started up. Having seen him, I went to his brother. We form our minds[1] by reading good books. We have obtained peace by making great sacrifices[2]. You will learn to speak French by writing it. The setting sun indicated that it would be useless pursuing the fugitives. Having taken leave[3], he departed. Being poor, he had been neglected. Having no money, I could not depart. Having told his ridiculous stories, [2]he [1]went [4]off [3]laughing. Mary and her brother Henry, perceiving a pretty butterfly, endeavoured to catch it.

1. singular. 2. to make sacrifices Opfer bringen. 3. render by: after (nachdem) he had taken leave (der Abſchied).

Aufgabe 24.

An Old Custom.

At Aldermaston, Berks, the church acre, a piece of meadow-land that was bequeathed some oenturies ago to the vicar and churchwardens of the parish for church expenses, is let triennially by auction by means of an inch of (a) candle. A candle is lighted, and a pin is inserted an inch below the flame when the bidding commences, which continues till the inch of candle is consumed and the pin drops out. Selling by candle was once prevalent in many parts of England, and in modified form survives in some of them. Thus the common lands at Warton in Warwickshire are let for grazing purposes each year by candle auction. The surveyor presides at the auction, which comprises five lots, and an ordinary candle is cut into five equal portions of about an inch in length — one for each lot. At Corby, near Kettering, some land belonging to the parish charities is let every eight years by the sale of candle; and at Chedzoy, the church acre is let every twenty-one years in the same way. As much unfair dealing accompanied this *quaint old* custom, it has fallen generally into disrepute.

READING-LESSON.

Kindliche Liebe. Filial Love.

Ein berühmter preußischer General war in seiner Jugend Edelknabe[1] an dem Hofe Friedrichs des Großen. Er hatte keinen Vater mehr, und seine Mutter nährte sich[2] kümmerlich[3] in ihrem Witwenstande[4]. Als ein guter Sohn wünschte er, sie unterstützen[5] zu können; aber von seinem geringen Gehalte[6] konnte er nichts entbehren[7].

Doch fand er ein Mittel, etwas für sie zu erwerben. Jede Nacht mußte nämlich einer von den Edelknaben in dem Zimmer vor dem Schlafkabinett des Königs wachen, um ihm aufzuwarten[8], wenn er etwas verlangte. Das Wachen war manchen zu beschwerlich, und sie übertrugen[9] daher, wenn die Reihe[10] an sie kam, ihre Wachen anderen. Der arme Edelknabe fing an, diese Wachen für andere zu übernehmen; er wurde dafür bezahlt, sparte das Geld zusammen[11] und schickte es dann seiner Mutter.

Einmal konnte der König nicht schlafen und wollte sich etwas vorlesen lassen[12]. Er klingelte[13], er rief, aber niemand kam. Endlich stand er selbst auf und ging in das Nebenzimmer, um zu sehen, ob kein Page da wäre. Hier fand er den guten Jüngling, der die Wache übernommen hatte, am Tische sitzend. Vor ihm lag ein angefangener Brief an seine Mutter, aber er war über dem Schreiben eingeschlafen. Der König schlich herbei (stole near) und las den Anfang des Briefes, welcher so lautete (ran): „Meine beste, geliebte Mutter! Dieses ist schon die dritte Nacht, daß ich für Geld wache. Beinahe kann ich es nicht mehr aushalten[14]. Indessen freue ich mich, daß ich nun wieder zehn Taler für Sie verdient[15] habe, welche ich Ihnen hierbei schicke."

Gerührt über das gute Herz des Jünglings läßt der König ihn schlafen, geht in sein Zimmer, holt zwei Rollen mit Dukaten, steckt ihm eine in jede Tasche und legt sich wieder schlafen.

Als der Edelknabe erwachte und das Geld in seinen Taschen fand, konnte er sich wohl denken, woher es gekommen war. Er freute sich zwar sehr darüber, weil er nun seine Mutter besser unterstützen konnte; aber er erschrak auch zugleich, weil der König ihn schlafend gefunden hatte. Am Morgen, sobald er zum König kam, bat er demütig[16] um Vergebung wegen seines Dienstfehlers[17] und dankte ihm für das gütige Geschenk. Der gute König lobte seine kindliche Liebe, ernannte[18] ihn sogleich zum Offizier[19] und

1. a page. 2. support. 3. with difficulty. 4. widowhood. 5. succour. 6. small salary. 7. spare. 8. to wait upon. 9. handed over, commit. 10. turn. 11. to collect, to save. 12. See p. 254, 2. 13. to ring the bell. 14. to stand, to endure. 15. to earn. 16. humbly. 17. fault in service. 18. to name, to appoint. 19. machen einen zum (zu dem).

ſchenkte ihm noch (besides) eine Summe Geldes, um ſich alles anſchaffen[20] zu können, was er für ſeine neue Stelle brauchte.

Der treffliche Sohn ſtieg hernach immer höher[21] und diente unter mehreren preußiſchen Königen als ein tapferer General bis in ſein hohes Alter.

20. to procure, to buy. 21. higher and higher.

CONVERSATION.

Was war ein preußiſcher General in ſeiner Jugend?
Hatte er damals ſeine Eltern noch?
Was war die Mutter alſo?
Konnte der Sohn ſie unterſtützen?
Welches Mittel fand er, etwas für ſie zu erwerben (earn)?
An (in) weſſen Stelle wachte er?
Warum wachten ſie nicht ſelbſt?
Was machte er mit dem Gelde, das er auf dieſe Weiſe erwarb?
Was tat der König, als er einmal nicht ſchlafen konnte?
Was tat er, als niemand kam?
Was ſah er hier?
Was hatte er vor ſich liegen?
An wen war dieſer Brief gerichtet?
Wie lautete der Anfang?
Wieviel hatte er ſchon erworben?
Weckte der König ihn auf?
Was tat er überdies?
Was empfand der Edelknabe, als er erwachte?
Warum war er erſchrocken?
Was tat er am Morgen?
Wie bewies ihm der König ſein Wohlwollen (favour)?
Was wurde ſpäter aus ihm?

TWELFTH LESSON.

PAST PARTICIPLE.

1. The *Past Participle* may be used as an adjective and is declined as such:

Der geliebte Vater the beloved father.
Ein geſegnetes Land a fertile (blessed) country.
Ein gedrückteres Volk a people more oppressed.
Der geehrteſte Profeſſor the most honoured professor.

Note. Some have become genuine adjectives:

Bekannt known	unbekannt unknown
bemittelt wealthy	unbemittelt without means
berühmt renowned	unberühmt unrenowned
geſchickt skilful, clever	ungeſchickt awkward
gewohnt accustomed	ungewohnt unaccustomed
gelehrt learned	ungelehrt unlearned.

2. The *Past Participle* of *neuter* verbs (instead of the *Present* Participle) is used with **kommen**, as:—

Der Knabe kam gelaufen, geritten, geſprungen, gefahren.
The boy came *running, riding,* &c.

Further, geflogen, geſchwommen, gekrochen ꝛc. kommen.
Notice, further, **verloren gehen** 'to get lost'; as:—

Eine Briefταſche iſt verloren gegangen (has been lost).

3. The Participle is sometimes used absolutely, instead of a short sentence, as:—

gesetzt, or angenommen supposing
ausgenommen except
abgesehen von, or .. abgerechnet not counting;
zugegeben granted (for: wenn man annimmt, absieht, zugibt).

4. It is often used instead of the *Imperative mood.* In English the Present Participle with a negation is sometimes used in a similar manner:—

Umgekehrt! Turn about! — Aufgeschaut! Look up!
Ausgetrunken! Empty your glass!
Nicht mehr geweint! No more crying now!
Nicht geplaudert! No talking!

5. There is in German a *Gerundive* or *Future* Passive *Participle* (answering to the Latin Participle in *-dus, laudandus, -a, -um*) which is formed from the Present Participle (lobend) with zu before it, thus zu lobend, and is used adjectively and declined. Its place is always between the article and the noun:—

Das zu lobende Kind the child *(that is) to be praised.*
Die zu hoffende Ernte the harvest *(that is)* to be hoped for.
Der zu fürchtende Unfall the accident *(that is* or *was)* to be feared.

Aufgabe 25.

Mr. A. is a renowned painter. If you study much, you will become a learned man. He stood there quite puzzled. This man died unknown and unrenowned. The knight returned discouraged and dejected. The most honoured man is not always the best man. The most learned people write often the worst hand. Arrived at the village, he proceeded to the inn, where nobody recognised him, he was so changed and sunburnt. The life of every man is a continued chain of incidents. The problem *to be solved* has been communicated [to] all the students. It is a fact not *to be denied,* that no man has any claim to perfection. My neighbour came running to inform me that the queen had arrived. The prince came driving in a coach with six horses. The danger *to be avoided* is not yet over (vorüber). Do you understand the sentence *to be learnt*? Where is the boy [*who*] *is to be punished*? "Well begun, half done" (*won*), is a German proverb.

Aufgabe 26.

Marionettes.

The word "marionette" is a diminutive of "Mariole," the name given to little figures of the Virgin Mary, although it is sometimes erroneously derived from the word "Morio" a buffoon, or from "Marion," an Italian who is said to have introduced them into France. The little movable puppets to which the name is given date from remote antiquity, many of similar sort having been discovered among the tombs of Egypt and Etruria. They were probably used, as now in India and China, to personate the characters in plays, the dialogue of which was delivered by a concealed performer. In England and Mediæval Europe, plays thus produced were, as a rule, "miracle" or "morality" plays, and took place in churches, the subjects being stories from Scripture or from the "Lives of the Saints," and the purpose being to teach the people religious truths. From this fact the name "marionettes" was applied to the puppets, and continued after the character of the representations was entirely altered[1] from sacred to secular. Several famous men wrote puppet plays, Le Sage doing so[2] as late as 1721, while from 1830 to 1840 Brown's Theatre of Arts[3] presented the *Battle of Trafalgar* and *Napoleon Crossing the Alps*[4] to the public in this form. The miracle plays were the forerunners of our present opera.

1. verändern, here vom heiligen auf das Laiengebiet übertragen war, or auf das Gebiet des gewöhnlichen Lebens . . . 2. so tat Le Sage; so late as so lange her als, so weit zurück als. 3. das Kunsttheater or das Theater der Künste. 4. der Übergang über die Alpen.

READING-LESSON.

Die St. Bernhard-Hunde[1].

„Über den großen St. Bernhard führt ein sehr betriebener[2] Bergpaß[3] aus Wallis[4] nach Italien. In dem öden hohen Felsentale[5], von mit[6] ewigem Schnee bedeckten Felsen umschlossen, steht die höchste menschliche Wohnung in der alten Welt, das Kloster des heiligen Bernhard[7]. Hier wohnen 10 bis 12 fromme Mönche, deren einziges Geschäft es ist, die Reisenden unentgeltlich[8] zu bewirten und ihnen alle Hilfe angedeihen[9] zu lassen. In den 8

1. St. Bernard dogs. 2. much frequented. 3. mountain pass. 4. le Valais, one of the eleven western Cantons of Switzerland. 5. rocky valley. 6. render by a relative clause. 7. the monastery of St. Bernard, founded in 962 A.D. by Bernard de Menthon, a Savoyard nobleman, for the benefit of pilgrims to Rome. 8. gratuitously; zu bewirten to give food and shelter. 9. to bestow.

oder 9 Monaten des Jahres, wo Schnee, Nebel, Ungewitter und Schneelawinen[10] den Weg sehr gefährlich machen, streifen diese Geistlichen oder Diener täglich umher[11], um Verirrte[12] aufzusuchen oder Versunkene zu retten. Schon viele Jahre her[13] bedienen sie sich zur Rettung der Verunglückten[14] auch besonders abgerichteter[15] großer Hunde. Sie gehen entweder allein aus oder werden von den Mönchen mitgenommen. Sobald der Hund einen Verunglückten ausgewittert[16] hat, kehrt er in pfeilschnellem Laufe[17] zu seinem Herrn zurück und gibt durch Bellen, Wedeln[18] und unruhige Sprünge seine gemachte Entdeckung kund[19]. Dann kehrt er um[20], immer zurücksehend, ob man ihm auch nachfolgt, und führt seinen Herrn nach der Stelle hin[21], wo der Verunglückte liegt. Oft hängt man diesen Hunden ein Fläschchen mit Branntwein[22] oder andern stärkenden Getränken[23] und ein Körbchen[24] mit Brot um den Hals, um es einem ermüdeten Wandrer zur Erquickung[25] darzubieten. Ein solcher Hund war Barry. Zwölf Jahre lang war er unermüdet[26] tätig und treu im Dienste der Menschheit, und er allein hat in seinem Leben mehr als vierzig Menschen das Leben gerettet. Der Eifer, den er hierbei bewies, war außerordentlich. Nie ließ er sich[27] an seinen Dienst mahnen. Sobald der Himmel sich bedeckte[28], Nebel sich einstellten[29], oder die gefährlichen Schneegestöber[30] sich von weitem zeigten, so hielt ihn nichts mehr im Kloster zurück. Nun strich er rastlos und bellend umher[31] und ermüdete nicht, immer und immer wieder nach den gefährlichen Stellen zurückzukehren und zu sehen, ob er nicht einen Sinkenden halten oder einen Vergrabenen hervorscharren[32] könnte, und konnte er nicht helfen, so setzte er in ungeheuren Sprüngen nach dem Kloster hin und holte Hilfe herbei. Als er kraftlos und alt ward, sandte ihn der würdige Prior nach Bern, wo er starb und in dem Museum ausgestellt wurde.

10. avalanches. 11. umher+streifen to wander about. 12. stray travellers. 13. for many years; notice schon with the Present when in English the Perfect tense is used. 14. of those who were lost. 15. specially trained. 16. scented out. 17. as quick as an arrow. 18. by wagging the tail. 19. makes known. 20. to turn round, here 'to go back.' 21. to the spot, hin indicates direction to. 22. brandy. 23. stimulants. 24. a small basket, bag. 25. as a refreshment. 26. untiringly. 27. he never suffered himself to be encouraged, pushed on. 28. when the sky became overcast. 29. to rise. 30. snowdrifts. 31. to meander about. 32. to scrape, scratch forth: 'to bring relief to a sinking traveller or rescue a body from beneath the snow.'

CONVERSATION.

Was führt über den großen St. Bernhard?

Wo steht die höchste menschliche Wohnung der alten Welt?

Was tun die Mönche?
Weſſen bedienen ſie ſich dabei?
Was tun dieſe großen Hunde?
Was hängt man den Hunden meiſt um?
Wie lange war Barry im Dienſte der Menſchheit tätig?
Wieviel Menſchenleben hat er allein gerettet?
Wann hielt den Hund nichts im Kloſter zurück?
Was tat er dann?
Was tat er, wenn er ſelbſt nicht helfen konnte?
Was tat man mit Barry, als er alt und ſchwach geworden war?

THIRTEENTH LESSON.

ADJECTIVES.

The qualifying adjective is placed before its substantive and agrees with it in gender, number, and case. The complement (pronoun, adverb, adverbial phrase) of an attributive adjective is placed before the adjective, and both precede the noun they qualify:—

Mit einer ihm eigenen Kühnheit.
With a boldness peculiar to him.
Ein viel geleſenes Buch a book much read.
Ein mit Wein gefülltes Glas a glass filled with wine.
Der durch Ruhe geſtärkte Körper.
The body strengthened by repose.
Ein nach Kenntniſſen begieriger Jüngling.
A youth desirous of knowledge.

1. ADJECTIVES WITH THE ACCUSATIVE.

1. Adjectives of *weight, measure, age, value* (generally with a numeral preceding) require the accusative and are placed *after* their case:—

Schwer	heavy, weighing	hoch	high
lang	long	tief	deep
breit	broad, wide	groß	great, large, tall
alt	old	wert	worth, &c.

Der Stein war zehn Pfund ſchwer.
The stone weighed ten pounds.
Die Mauer iſt zwanzig Meter lang.
The wall is twenty yards long.
Die Frau war ſechzig Jahre alt.
The woman was sixty years old.

2. Adjectives, together with their attributes, must precede the substantive they qualify and must *agree* with it:—

Hier iſt ein zehn Kilo ſchwerer Stein.
Here is a stone weighing ten kilos.

Sie bauten eine hundert Meter lange Mauer.
They built a wall a hundred yards long.

2. *ADJECTIVES WITH THE DATIVE.*

Abgeneigt	disinclined	günſtig	favourable
ähnlich	like, resembling	gleich	like, equal
angeboren	innate	gnädig	gracious, kind
angemeſſen	appropriate, suitable	heilſam	salutary
angenehm	agreeable	läſtig	troublesome, burdensome
anſtößig	offensive	lieb, teuer	dear.
begreiflich	conceivable	möglich	possible
behaglich, bequem	comfortable, convenient	unmöglich	impossible
bekannt	known	nachteilig, ſchädlich	prejudicial, detrimental, hurtful
beſchwerlich	troublesome	nahe	near
dankbar	grateful	nötig	necessary
dienlich	serviceable	nützlich	useful
eigen, eigentümlich	peculiar	treu, getreu	faithful
fremd	strange	überlegen	superior
gehorſam	obedient	verhaßt	odious
geneigt	inclined	vorteilhaft	advantageous
gewachſen	equal to, a match to	willkommen	welcome
gewogen	favourable	zuträglich	conducive, beneficial.

Note. These adjectives are always placed after their dative objects.

Examples.

Der Sohn iſt (or ſieht) ſeinem Vater ähnlich.
The son is like (resembles) his father.

Die Liebe zu der Freiheit iſt dem Menſchen angeboren.
The love of liberty is innate *in man.*

Die Arbeit war den Soldaten läſtig (or beſchwerlich).
Working was troublesome to the soldiers.

Das Baden iſt der Geſundheit ſehr zuträglich.
Bathing is very conducive to health.

Es war mir unmöglich zu kommen.
It was impossible *for me* to come.

3. *ADJECTIVES WITH THE GENITIVE.*

Bedürftig, benötigt	in want of, in need of	eingedenk	mindful
bewußt	conscious	fähig	capable of
		gewärtig	expectful of.

Further:—

gewiß, ſicher certain, sure	ſchuldig guilty
habhaft getting possession of	teilhaftig participant
kundig acquainted with	überdrüſſig tired of, weary
los rid of	verdächtig suspected
mächtig master of	verluſtig having forfeited
müde, ſatt tired of, weary	würdig, wert worthy, worth

and those of the above adjectives which admit the prefix un, denoting the contrary, as:—unbewußt, uneingedenk (unmindful), unfähig, unkundig, unſchuldig, unwürdig ꝛc.

Note. These adjectives are also placed *after* the genitive case.

Die Armen ſind des Geldes bedürftig (benötigt).
The poor are in want of money.
Der Bote war des Weges nicht kundig (or unkundig).
The messenger was unacquainted with the way.
Der General war des Verrats verdächtig.
The general was suspected of treason.
Ich bin des Arbeitens müde I am tired of working.

4. *ADJECTIVES WITH PREPOSITIONS.*

Achtſam auf *(acc.)* careful of	ehrgeizig nach ambitious of
bange vor *(dat.)* afraid of	empfänglich für susceptible of
beſchämt über *(acc.)* ashamed of	empfindlich über *(acc.)* sensible of
begierig nach desirous of	eiferſüchtig auf *(acc.)* jealous of
befreit von rid of	frei von free from.

Further:—

eitel auf *(acc.)* vain of	reich an *(dat.)* rich in
ermüdet von fatigued with	ſtolz auf *(acc.)* proud of
fähig zu able, capable of	überzeugt von convinced of, sure of
froh über *(acc.)* glad of	unbekannt mit unacquainted with
fruchtbar an *(dat.)* productive of	unwiſſend in *(dat.)* ignorant of
gierig nach covetous of	verſchwenderiſch mit prodigal of
gleichgültig gegen indifferent to	zweifelhaft über *(acc.)* dubious of
gefühllos gegen insensible of	zufrieden mit contented, pleased, satisfied
grauſam gegen cruel to	unzufrieden mit discontented, displeased with.
höflich gegen civil, polite to	
nachläſſig in *(dat.)* careless of	

Note. These adjectives may *precede* or *follow* their objective case.

Ägypten iſt fruchtbar an Baumwolle.
Egypt is productive of cotton.
Der Jüngling war begierig nach Kenntniſſen (or nach K. begierig) the youth was desirous of knowledge.

Aufgabe 27.

We are always mindful of our duty. They were not quite sure of their advantage. Tell us, how have you become [4]master (mächtig) [1]of [2]the [3]castle? I am tired of reading.

The young man was not capable of [2]such [1]a deed. I am not pleased with your behaviour. I am quite convinced of his innocence. England is rich in coal. The foreigner was ignorant of the language of the country; he was therefore soon tired of his stay.

Young people should be civil to everybody. I am satisfied with my pupils. The boy is fatigued with running. Human life is never free from troubles. Many men are dissatisfied with their condition. At last I got rid of that tedious disease. It is my duty to tell you that you are totally ignorant of (in) the most important facts of history. I do not like persons who are cruel to (gegen) animals. The tailor showed me a letter written by his son. A man well instructed (unterrichtet . .) in history judges the events with impartiality. He who is unmindful of his duties, and not careful of his children, is an enemy to (*gen.*) his family and his country; he is guilty of great sins the consequence (*pl.*) of which he cannot foresee.

My room is ten yards long and fifteen wide. The boy climbed over [1]a [5]wall [2]five [3]yards [4]high. In the room we found [1]a [7]man [2]about [4]sixty-[3]five [5]years [6]old. London Bridge is nine hundred and twenty feet long, fifty-five high, and ninety wide. The Monument of London is a round pillar, two hundred feet high; it stands on a pedestal twenty feet high. Travelling is conducive to health. Your horse is much superior to mine. Smoking is not conducive to health, at least, not for those who have feeble lungs.

Aufgabe 28.

The Vice of Gambling.

Casimir II., King of Poland, received a blow from a Polish gentleman, named Konarsky, who had lost all his money while playing[1] with the prince. Scarcely was the blow given, when[2], sensible[2] of the enormity of his crime, he betook[3] himself to flight; but he was soon apprehended by the king's guards and condemned to lose his head. Casimir, who waited for (auf, *acc.*) him in silence (*silently*) amid his courtiers, as soon as he saw him appear, said: "I am not surprised at (über) the conduct of this gentleman. Not being able to revenge himself on (an dem) fortune, it is not to be wondered[4] [at] that he has ill-treated his friend. I am the only one (der einzige) to blame[5] in this affair, for I ought not, by my example, to have encouraged a pernicious

1. while he . . . played. 2. als er, im Bewußtſein der Größe . . . 3. ſich auf die Flucht begeben. 4. The Infinitive of the Active Voice. 5. render by 'who is to be blamed . . .'

practice which may be the ruin of my nobility." Then turning to the criminal, he said: "I preceive you are[6] sorry for your fault[6] — that is sufficient (*enough*); take your money again, and let us renounce gambling for ever!"

6. Ihr Vergehen tut Ihnen leid.

READING-LESSON.

Feldmarſchall Blücher.[1]

So[2] derb und geradeaus er im Dienſt war, ſo herzlich und liebenswürdig war er gegen ſeine Freunde. In einer heiteren Abendgeſellſchaft gab er einſt das Rätſel auf, wie man ſeinen eignen Kopf küſſen könne. Niemand wußte es. Blücher aber ſtand auf und gab dem General Gneiſenau einen herzlichen Kuß. Während ſeines Aufenthalts in London nach Abſchluß des Pariſer Friedens war der Heldengreis Blücher ein beſonderer Gegenſtand der Verehrung des engliſchen Volkes. Er empfing ſo viel Ehre und Beifall, daß er ſelbſt ſagte: „Ich muß über mich wachen, daß ich nicht zum Narren werde".[3] Das Volk ſpannte ihm die Pferde aus[4] und zog den Wagen ſelbſt. Feſt folgte auf Feſt. Man wurde nicht müde, ihn mit Lobeserhebungen[5] zu überhäufen und mit lauten Lebehochs[6] zu begrüßen, wo der greiſe Held ſich zeigte. Als er einmal der ihm gehaltenen Lobrede überdrüſſig[7] wurde, entgegnete er kurz: „Was iſt's, das ihr rühmet? Es iſt meine Verwegenheit[8], Gneiſenaus Beſonnenheit[9], des großen Gottes Barmherzigkeit[10]!" Als die Univerſität Oxford ihn zum Doktor machte, ſprach er: „Ich bin's[11] zufrieden; aber dann macht den Gneiſenau zum Apotheker, der hat mir die Pillen gedreht[12]!" Ebenſo war er gegen Scharnhorſt geſinnt. Als der ganze Krieg ruhmvoll beendet war, hielt er einſt eine Lobrede auf ſeine Generale[13] und Soldaten. Die ſchloß er mit den Worten: „Biſt du gegenwärtig, Geiſt meines Freundes, mein Scharnhorſt[14], dann biſt du ſelber Zeuge, daß ich ohne dich nichts würde voll-

1. Blücher was the most dashing general of the Prussian army at the time of the war of liberation. He materially helped to decide the battle of Waterloo; hence his enthusiastic reception in England in 1814. 2. ſo or ſo . . . auch in conjunction, however, though; 'blunt and outspoken'; im Dienſte is official matters; ſo (yet) in second place. 3. werden zum; cf. machen, ernennen, erheben einen zum. 4. unharnessed his horses. 5. panegyrics. 6. hurrahs, vivats. 7. tired. 8. daring. 9. caution, forethought. 10. mercy. 11. es refers here to the action expressed by the preceding verb (machte zum Doktor), 'with it.' 12. to manufacture. 13. the modified Plural is not permissible. 14. Scharnhorst (1756—1813) was the ingenious organiser and reformer of the short service in the Prussian military system. He was wounded at the battle of Groß-*görschen in* 1813 and died of his wound a few weeks later.

bracht haben!" Wahrhaft groß erſcheint Blücher in ſeiner neidloſen Anerkennung[15] des Verdienſtes anderer, ſowohl ſolches, das er ſelbſt nicht teilen konnte, als auch deſſen, welches in der Bahn[16] des ſeinigen lag. Jede würdige Erſcheinung, jede tüchtige Kraft hielt er in Ehren, den Staatsmann und den Schriftſteller, den Kaufmann und den Künſtler, ſobald ſie ihm in der Perſönlichkeit oder in dem Namenanſehen[17] entgegentraten, die ihren Wert ihm verſtändlich[18] machten.

Als ſeine Stunde[19] kam, ſprach er zu ſeinem treuen Gefährten, dem Grafen Noſtitz: „Nicht wahr, mein lieber Noſtitz, Sie haben manches von mir gelernt; jetzt ſollen Sie auch von mir lernen, wie man mit Ruhe ſtirbt". Und ſo ſtarb er 1819 am 12. September auf ſeinem Gute[20] Krieblowitz in Schleſien, das ihm ſein König geſchenkt[21], und in deſſen Frieden er die letzten vier Jahre verlebt[22] hatte. Unter den Linden[23] vor dem Hauſe wurde er begraben.

15. appreciation. 16. within his own line. 17. reputation. 18. comprehensible. 19. his last hour. 20. estate. 21. given, presented. 22. to spend, to pass. 23. limes.

CONVERSATION.

Wie war Blücher im Dienſte?
Wie war er gegen ſeine Freunde?
Wie küßte er einſt ſeinen eigenen Kopf?
Wann war Blücher in London?
Was empfing er vom engliſchen Volke?
Was geſchah, wenn ſich der Heldengreis (the aged hero) zeigte?
Was ſagte er, als ihn die Univerſität Oxford zum Doktor machte?
Wie ſprach er einſt über Scharnhorſt?
Was erkannte er ſtets neidlos an?
Wen hielt er in Ehren?
Was ſagte er zum Grafen Noſtitz?
Was hatte ihm ſein König geſchenkt?
Wo liegt Blücher begraben?

FOURTEENTH LESSON.

CASES USED WITH VERBS.

1. VERBS USED WITH A NOMINATIVE.

Sein	to be	**ſcheinen**	to appear, to seem
werden	» become, to get	**heißen**	» be called, to bear a name.
bleiben	» remain		

Napoleon war ein großer Feldherr.
Der junge Menſch iſt Soldat geworden.
Das ſcheint ein guter Plan (zu ſein).

A nominative is used with the *passive voice* of the following verbs which, in the active, take a double accusative:—

Nennen / **heißen**	to call	**ſchelten**	to scold
		ſchimpfen	to abuse, to call names.

Er wurde ein Lügner genannt. He was called a liar.
Er nannte ihn einen Lügner. He called him a liar.

3. The verbs to appoint (ernennen), to elect (erwählen), to make (machen) require in German the preposition zu (with the def. article in the dative) before the second case.

Examples.

Sie ernannten Herrn A. **zum** Hauptmann.
They appointed Mr. A. **a** captain.
Herr A. ist **zum** Hauptmann ernannt worden.
Mr. A. was appointed **a** captain.
Er ist **zum** Doktor gemacht worden.
He was made **a** doctor.

Note. The verbs erklären *(to declare)* and halten *(to consider, to think)*, require the preposition für *(acc.)*:—

Ich halte ihn für einen Dieb.	I consider him a thief.
Er wurde für einen Dieb erklärt.	He was declared a thief.
Palmer wurde für schuldig erklärt.	Palmer was found guilty.
Ich halte diesen Tag für verloren.	I consider that day lost.

2. VERBS USED WITH THE DATIVE.

1. The following verbs require the person in the *dative*, and sometimes take an accusative of thing as well.

Ab+raten	to dissuade	bei+stimmen, bei+pflichten	to agree with one
an+hangen	» adhere	†bei+stehen	» assist
an+stehen	» suit	danken	» thank
antworten	» answer	dienen[2]	» serve
befehlen	» command, order	drohen	» threaten
†begegnen[1]	» meet, occur, to encounter	†ein+fallen	» occur
†es begegnet	it happens	†ein+leuchten	» be evident
†ausweichen	to evade, avoid	†entfliehen, †entgehen	» run away
behagen	» please	†entkommen	» escape
†bekommen (wohl or gut)	to agree with one's health	†entrinnen, †entlaufen	» abscond.
bevor+stehen	to impend		

Further:—

entsprechen to answer the purpose, to correspond to, to accord	fluchen to curse
erlauben to allow, permit	†folgen[3] to follow
fehlen, mangeln to be wanting	frönen to indulge (in)
	gebühren to be due

[1] Those marked † are conjugated with sein.

[2] Bedienen, bedrohen, befolgen take the *acc.*

[3] See p. 199. When folgen means *to obey*, it is always conjugated with haben, and keeps the *dat.* case: er hat mir gefolgt *he obeyed me.*

gefallen to please
  mißfallen to displease
gehorchen to obey
gehören to belong
†gelingen to succeed *(impers.)*
genügen to suffice
gereichen to redound, conduce
geziemen or ziemen to become, to be seemly
glauben to believe
gleichen to be like, to resemble
helfen to help
huldigen to do homage
leuchten to light (downstairs)
mißtrauen to mistrust
mit+teilen to impart
ſich nähern to approach
nützen to be of use
paſſen to fit, to suit
raten to advise
ſchaden to injure
ſcheinen to seem
ſchmeicheln to flatter
ſteuern to check, to remedy
trauen (vertrauen) to trust
trotzen to bid defiance, to face
†unterliegen to succumb
ſich unterwerfen to submit
verbieten to forbid
†vor+angehen to precede
vor+beugen to obviate, to prevent
vor+werfen to reproach
wehe tun to hurt, to injure
†weichen to give way, to yield
†widerfahren to happen
†widerſtehen \ to withstand,
ſich widerſetzen / to resist, to oppose
widerſprechen to contradict
willfahren to comply, to indulge
wohl+wollen to favour, to wish well
zu+hören to listen to
†zu+kommen to fall to one's share, to be due; and many more compounded with bei, entgegen, nach, vor, wider, zu.

Dieſes Kleid paßt mir nicht this dress does not fit me.
Ich bin ihm dieſen Morgen begegnet.
I met him this morning.
Ich ſtimme dem Redner vollkommen bei.
I entirely agree with the speaker.
Der Krieg droht dieſem Lande war threatens this country.
Wollen Sie mir helfen? Will you help me?

Note. As these verbs are not transitive, they cannot be used in the passive voice, except sometimes in the third person; the English passive sentence must, therefore, in German be changed into a corresponding active sentence:

He was readily obeyed man gehorchte ihm bereitwillig.
We are displeased with their society.
Ihre Geſellſchaft mißfiel uns.

2. The following verbs require the *person* in the *dative*, the *thing* in the *accusative*. The *dative* precedes the *accusative*:—

Ab+ſchlagen to refuse
an+bieten » offer
aus+ſetzen » expose
bringen » bring
empfehlen » recommend
leihen » lend
entreißen » snatch away
erzählen » relate, to tell
gewähren » grant
geben to give
erſparen » save (trouble)
leiſten » render, to loan
liefern » furnish, provide
nehmen » take *from* (a person)
ſagen » tell
ſchenken » present with, to give
ſchulden, ſchuldig ſein to owe (be indebted)

ſchicken to send	verſchaffen to procure
ſtehlen » steal from	vor+leſen to read to (a person)
verdanken to owe (have to thank)	widmen » devote, dedicate
	zeigen » show
verzeihen to pardon	zuſchrei+ben to ascribe, impute.

Geben Sie dem Knaben das Buch!
Ich entriß (snatched away from) dem Soldaten das Gewehr.
Sagen Sie mir die Wahrheit (truth)!
Er ſchenkte dem Knaben eine Mark.

Aufgabe 29.

John has become [a] soldier. Aristides was called "the Just." My neighbour was abused [as] a cheat. Is it true that your cousin has been appointed a judge? I will make him my friend. What has happened to you? What did you answer your master? The captain threatened the soldiers. Nobody has ordered the man to open the gate. It was impossible for me to resist his requests. This circumstance must displease the merchant. We should always assist our neighbours when they are in want of assistance.

Let us follow this example. I met him at the town-gate. Why did you not thank your friend? I have not met him for several weeks. The beggar approached me in a suspicious manner. The slave hardly escaped his pursuers. How is your uncle pleased with (in) Frankfort? He is very well pleased. If you will listen to me, I will read you a chapter (das Kapitel) of Macaulay's "History of England." Show me your paintings, and I will show you my drawings. Could you lend me a dollar[1] or two? I will lend you some with the greatest pleasure.

1. one *dollar* equal to about 4 mark.

Aufgabe 30.

Curious Conditions.

At Bourne, in Lincolnshire, the land is let under most singular conditions every Easter. In the year 1770 an old gentleman, Richard Clay, died, and left a piece of land known as White Bread Meadow[1], the rent of which was to be laid out in bread for the inhabitants. This meadow is let from year to year in the following curious manner: An auctioneer attends, and starts[2] a number of boys running a fixed distance. Then, as soon as they are off[3], he calls upon

1. die Weiße Brotwieſe. 2. läßt . . eine beſtimmte Strecke *wettlaufen*. 3. fort+ſein.

the people who wish to rent the field to start bidding while the boys are running; and as the time occupied[4] by their race is limited, the bidding becomes very keen and exciting. As the lads approach their goal, some of the farmers shout out wildly the prices they will pay for the field, and as the last boy gets home[5], down goes the hammer, and the last bidder is declared the lessee. Among many curious conditions on[6] which land is held from the Crown is that by which[7] the family of Howieson occupy the lands of Braehead, near Cramond, in Midlothian. An ancestor of theirs[8], in the early part of the sixteenth century, rescued James V. of Scotland from some persons who attacked him upon Cramond Bridge, took the King to his barn, and there bathed his wounds. James, as a reward, bestowed the lands named upon him on condition "that he and his successors should present a ewer and basin, when Royalty[9] should come to Holyrood or pass the bridge of Cramond," and the custom is maintained to this day.[10]

4. die ihr Wettlauf dauert. 5. am Ziel an+langen. 6. worunter. 7. wodurch or worunter. 8. einer ihrer Vorfahren. 9. ein Mitglied des königlichen Hauſes. 10. bis auf den heutigen Tag.

READING-LESSON.

Tod Guſtav Adolfs von Schweden.

Als im Dreißigjährigen Kriege (1618—1648) die Proteſtanten gegen die Katholiken ihres Glaubens wegen ins Feld ziehen mußten[1], fanden ſie eine unerwartete[2] Hilfe in dem Schwedenkönige Guſtav Adolf. Dieſer erſchien im Jahre 1630 mit einem ſchwediſchen Heere in Norddeutſchland und begann ſofort den Kampf gegen die kaiſerlichen Heere. Dieſe befehligte[3] damals der größte Kriegsheld ſeiner Zeit, Albrecht von Wallenſtein, der mit ſeinen wilden Heeren ſchon ſo manche Schlacht gewonnen hatte und der Schrecken aller Proteſtanten war. Nach und nach[4] zog[5] Guſtav Adolf weiter nach dem Süden vor, wo Wallenſtein ſtand, und errang[6] mit ſeinen tapferen Schweden und den Deutſchen, die ſich ihm angeſchloſſen[7] hatten, mehrere Siege, als ihn plötzlich der Tod ereilte[8].

Im Herbſte des Jahres 1632 ſtand er in der Nähe von Naumburg und wollte eben die Winterquartiere beziehen[9], als er erfuhr[10], daß Wallenſtein, der bei Leipzig ſtand, ſeine Truppen

1. to take the field. 2. unexpected. 3. to command, to be in command of, with acc., but befehlen (order to do something) with dat. 4. gradually. 5. ziehen to march; notice the inversion. 6. erringen to win, gain. 7. ſich an+ſchließen (with dat.) to join. 8. to overtake. 9. to move or enter into winter quarters. 10. to learn.

geteilt hätte. Sofort brach er gegen ihn auf[11] und erreichte[12] ihn bei der kleinen Stadt Lützen, zwischen Weißenfels und Leipzig. Hier kam es[13] am 16. November zu einer mörderischen Schlacht. Um neun Uhr des Morgens begann der Kampf. Mehrere Male hatte Gustav Adolf seine Schweden selbst ins Feuer geführt, mehrere Heerhaufen[14] der Kaiserlichen[15] waren schon gesprengt[16]; da machten diese[17] einen stürmischen Reiterangriff gegen den rechten Flügel der Schweden und warfen ihn zurück. Sofort eilte Gustav Adolf den Seinen[18] an der Spitze[19] eines Reiterregiments zu Hilfe, kam aber wegen seiner Kurzsichtigkeit[20] den feindlichen Truppen zu nahe[21] und erhielt mehrere Schüsse, von denen der eine seinen Nacken durchbohrte[22]. Sterbend sank er vom Pferde und wurde von der kaiserlichen Reiterei überritten[23]. Als sich die Kunde[24] von dem Tode ihres Königs unter den Schweden verbreitete[25], da erfaßte[26] sie die Verzweiflung. Mit Todesverachtung stürmten sie vor[27] und warfen die Kaiserlichen in wilde Flucht[28]. Elf Stunden hatte der ganze Kampf gedauert.

Am Morgen des nächsten Tages fand man endlich unter einem Haufen von Leichen den verstümmelten[29] Körper Gustav Adolfs. Er wurde nach Naumburg gebracht, in einen kupfernen Sarg gelegt und später in Stockholm bestattet[30].

11. auf+brechen to start. 12. to overtake. 13. here . . . was fought. 14. columns, divisions. 15. the Imperialists. 16. routed. 17. the latter; observe inversion after the adverb da (then), but we should say in English 'when the latter . . .'; Reiterangriff cavalry attack. 18. his men, troops. 19. at the head. 20. shortsightedness. 21. too close to. 22. to pierce, struck. 23. trampled under feet. 24. news. 25. spread. 26. to seize. 27. to rush on; Todesverachtung contempt of death. 28. to rout completely. 29. mutilated. 30. to bury, to inter.

CONVERSATION.

Wer focht im Dreißigjährigen Kriege?
Wo erschien der Schwedenkönig?
Was war Wallenstein?
Wohin zog Gustav Adolf?
Wo stand er im Jahre 1632?
Was erfuhr er da?
Was hatte Gustav Adolf schon mehrmals getan?
Was geschah infolge (owing to) der Kurzsichtigkeit des Königs?
Was taten die Schweden beim Tode ihres Königs?
Wie lange hatte die Schlacht bei Lützen gedauert?
Wo fand man den Leichnam des Königs am folgenden Morgen?
Was tat man mit ihm?

FIFTEENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

3. VERBS USED WITH THE GENITIVE.

1. The following verbs take their *object* in the *genitive;* some of them may also take a preposition:—

Bedürfen[1] (ich bedarf) to need, to be in want
ermangeln to be void
gedenken to remember, to think of
harren[2] to wait patiently for
lachen[3] » laugh
ſchonen » spare
ſpotten » mock.

2. The following verbs require the *person* in the *accusative*, and the thing in the *genitive:*

An+klagen } to accuse of
beſchuldigen } » charge with
berauben to rob, to bereave
entbinden » release, to absolve
entheben » exempt from
entkleiden » deprive, to divest
entſetzen to dismiss, to remove
überführen to convict
überheben to disburden, to spare, to dispense
verſichern to assure
würdigen » favour.

3. The following reflexive verbs take the second *object* in the *genitive:*

Sich an+nehmen to interest oneself in, to take care of
ſich bedienen to make use of
ſich befleißigen or befleißen to set (apply) oneself to
ſich entſchlagen to part with
ſich bemächtigen to seize, to take possession of
ſich enthalten to abstain from, to forbear
ſich entledigen to get rid of
ſich entſinnen to recollect;

as:— ich entſann mich ſeiner I recollected him.

Further:—

ſich entwöhnen to disaccustom oneself from
ſich erbarmen to have mercy on
ſich erfreuen to enjoy
ſich erinnern[4] to remember [away
ſich erwehren to ward off, to keep
ſich rühmen to boast of
ſich ſchämen to be ashamed of
ſich verſehen to await, to expect
ſich verſichern to make sure of, to secure.

4. Observe the following expressions with the *genitive:*—

Hungers ſterben to die of hunger.
Eines plötzlichen Todes ſterben to die a sudden death.
Seines Weges gehen to go one's way.
Sie ſind des Todes! you are a dead man!
Guten Mutes ſein to be of good cheer.
Der Ruhe pflegen to take one's ease, to rest.
Der Meinung (or Anſicht) ſein to be of the opinion.
Willens ſein to purpose, to intend, to be willing.
Es iſt nicht der Mühe wert } it is not worth the
Es verlohnt ſich nicht der Mühe } trouble.

[1] Bedürfen and ſchonen also admit of the accusative.
[2] Harren may also take the prep. auf *(with acc.)*.
[3] Lachen, ſpotten and ſich ſchämen prefer the preposition über *(acc.)*.
[4] Sich erinnern may also take an *(acc.)*.

Einen des Landes verweiſen to exile someone.
Seines Amtes warten to attend to one's office (*or* business).

4. VERBS USED WITH CERTAIN PREPOSITIONS.

1. The preposition **an** *(acc.)* is required with the following verbs:—

Adreſſieren an *(acc.)* to direct to
denken » » think of
ſich gewöhnen » » accustom oneself to
ſich wenden » » apply to
übertreffen *(dat.)* » excel in
ſterben » » die of
ſich an-lehnen / ſich lehnen } *(acc.)* » lean against
glauben an *(acc.)* to believe in
ſchreiben *(acc.)* to write to [in
teil-nehmen an *(dat.)* to take part
zweifeln *(dat.)* to doubt of
verzweifeln *(dat.)* to despair of
erinnern an *(acc.)* to remind of
ſich erinnern / gedenken } *(acc.)* to recollect
hindern an *(dat.)* to hinder from
rächen an *(dat.)* to revenge on.

2. The preposition **auf** *(acc.)* is required with:—

Achtgeben *(acc.)* to pay attention
ſich verlaſſen *(acc.)* to rely on [to
antworten *(acc.)* to answer
vertrauen *(acc.)* to trust (upon)
warten » » wait for
ſich belaufen *(acc.)* to amount to
zählen *(acc.)* to count upon
beharren *(dat.)* / beſtehen » } to insist on.

3. **Aus** is required with:—

Trinken to drink
werden » become of
überſetzen to translate from
beſtehen » consist of.

4. **Bei** is required with:—

Beſchwören to conjure
wohnen » live at
beiſeite legen to lay aside
bleiben bei » stay with; to stick to.

5. **Für** is required with:—

Bürgen / gut ſagen } to bail, to answer for » warrant
danken » thank for
ſorgen to take care of
beſtrafen » punish for
halten » consider.

6. **In** *(acc.)* is required with:—

Sich miſchen to meddle with
beſtehen » consist in
ein-willigen to consent to.

7. **Mit** is required with:—

An-fangen to begin with
ſich ab geben » attend to
„ *beſchäftigen* » be occupied w.
bedecken to cover with
beladen » load »
vereinigen » join »

ſprechen to speak to	beehren to honour with
vergleichen » compare with	Mitleid haben to have pity on
verſehen » provide	belohnen » reward.

8. **Nach** is required with:—

Ab+reiſen to set out for	ſtreben to aspire to
gehen » go to	fragen » ask for
ſich begeben » repair to	ſich ſehnen » long »
zielen » aim at	ſchicken » send » .
ſich erkundigen » inquire about	

9. **über** *(acc.)* is required with:—

Urteilen to judge of	ſich freuen to rejoice at
klagen, ſich beklagen to complain	nach+denken / ſich beſinnen } to reflect on
erröten to blush at [of	ſich unterhalten to converse
lachen » laugh »	herrſchen to reign over
ſpotten » mock », deride	ſich ſchämen to be ashamed of
verfügen » dispose of	ſich ärgern » be vexed at.
her+fallen to pounce upon	
ſich wundern to wonder at	

10. **um** *(acc.)* is required with:—

Spielen to play for	ſich ſtreiten to quarrel about
ſich (be)kümmern to care for	ſich bewerben » apply for.
bitten » ask »	

11. **von** is required with:—

Sprechen to speak of	befreien to liberate
her+kommen » come from	ab+weichen » deviate from
leben » live on	ſich nähern » feed on.

12. **vor** *(dat.)* is required with:—

Sich fürchten to be afraid of	ſich hüten to beware of
zittern » tremble	warnen » caution.

13. **zu** is required with:—

Gehen to go to (a person)	machen to make.

Aufgabe 31.

I need a sharp knife to cut this meat. She derided my threats. [2] Never [1]mock the unfortunate! Are you still in want of my assistance? The prisoner has been accused of a murder. They accused me of a falsehood, because they did not understand what I said. The trees are deprived of their leaves. The soldiers were absolved from their oath. The prince assured them of his favour. The captain released

him from his promise. Some authors say that the general Belisarius was deprived of all his dignities and cast into prison. Why have you abstained from smoking? Because it did not agree [*with*] me. The old man remembered the days of his youth. Having no scissors at hand (bei der H.) I made use of a knife. We did not expect such an answer. This lady has disaccustomed herself from coffee. Remember always your benefactors! The king had mercy on the poor prisoner and set him free. Be ashamed of your behaviour! Are you obliged to make use of spectacles (die Brille)? I have made[1] use of them from (since) my sixteenth year.

1. Present tense with ſchon.

Aufgabe 32.

Frederick the Great and his French Guardsman.

Frederick the Great used to ask every new soldier whom he observed in his guard, how old he was, how long he had been (ſchon) in his service, and whether he was satisfied with his pay and with the treatment. Once a young Frenchman, who understood not a (kein) word [of] German, was enlisted. He learnt by heart the three answers that he was [to] give the king. After some days the king perceived him in the ranks and went [up] to (zu) him to put [to] him the three questions. But the king, by chance, asked first how long he had been[1] in his service. "Twenty-one years," answered the soldier. The king, amazed, asked how old he was. "One year, your Majesty," was the reply. With still greater astonishment the king cried, either the soldier or he himself was mad. The soldier answered: "Both, your Majesty." Then the king exclaimed, this was the first time that he had been treated as a madman at the head of his army. The king then[3] spoke French with him and learnt that he understood not a word [of] German.

1. use the Present Subj. with ſchon. 2. Imperf. Subj. 3. darauf; put the adverb 'then' after the verb.

READING-LESSON.

Edelmütige Freundſchaft des deutſchen Kaiſers Karl V.

Als Karl V., welcher ſpäter deutſcher Kaiſer wurde, nach dem Tode ſeines Großvaters, des Königs Ferdinand, nach Madrid reiſte, um von dem Königreich Spanien Beſitz zu nehmen, hatte er einen franzöſiſchen Grafen, de Boſſu, in ſeinem Gefolge. Die ungewöhnliche Größe[1] dieſes jungen Mannes, ſeine körperliche Gewandtheit (dexterity), welche ihn zum trefflichen Reiter machte,

1. uncommon tallness, size.

seine zuvorkommende[2] Dienstbeflissenheit[3] und seine übrigen (other) liebenswürdigen Eigenschaften hatten ihn dem Kaiser so lieb gemacht, daß er immer bei ihm bleiben mußte.

Einst hatte Karl eine große Jagdpartie[4] veranstaltet[5] und setzte[6] einem Eber (boar) tief in den Wald hinein mit solcher Hitze nach, daß er den Weg verfehlte (lost), und niemand folgte als[7] de Bossu. Aber dieser Mann hatte das Unglück, sich an einem vergifteten Dolche zu verwunden, welchen er nach damaliger[8] Gewohnheit der spanischen Jäger bei sich trug. Sobald Karl das Blut bemerkte, welches sein Liebling[9] verlor (lost), fragte er ihn erschrocken, ob der Eber ihn verwundet habe. Der Graf erzählte, was ihm begegnet war, und fügte bei, daß er niemand als sich selbst Vorwürfe zu machen[10] habe.

Der König kannte die tödliche Wirkung[11] sehr wohl, die das Gift hat, sobald es ins Blut übergegangen ist. Um seinen Liebling zu retten, dachte er nicht an die eigene Lebensgefahr; er sprang vom Pferde, befahl auch dem Grafen, abzusteigen[12] und sich ganz seinem Willen zu unterwerfen[13]. Der Graf machte zwar Einwendungen[14]; aber der König beharrte[15] auf dem edeln Entschlusse, seinem Freund das Leben zu retten oder mit ihm zu sterben. Er riß die Kleidung von der Wunde weg, sog das Blut zu wiederholten Malen[16] aus und spie es weg. Diese entschlossene und hochherzige Handlung belohnte den königlichen Freund mit der Freude, seinem Freunde das Leben gerettet zu haben, ohne nachteilige Folgen für das seinige.

2. obliging. 3. serviceableness. 4. a hunting party. 5. to arrange. 6. nach+setzen to pursue. 7. but. 8. in use at that time. 9. favourite. 10. to reproach, to blame. 11. effect. 12. to dismount. 13. to submit. 14. objections. 15. to insist. 16. repeatedly.

CONVERSATION.

Wer erbte (inherited) das Königreich, als Ferdinand von Spanien starb?
Warum reiste Karl nach Madrid?
Wer war in dem Gefolge Karls des Fünften?
Welche Eigenschaften zeichneten den Grafen de Bossu aus?
Was geschah einmal bei einer großen Jagd?
Was für ein Unglück hatte de Bossu?
Was fragte der König, als er das Blut bemerkte?
Was beschloß Karl zu tun, als er erfuhr, was dem Grafen begegnet war?
Was tat er alsdann?
Was befahl er dem Grafen zu tun?
Wollte de Bossu es dulden?
Worauf beharrte (or bestand) der König?
Auf welche Weise rettete Karl dem Grafen das Leben?

SIXTEENTH LESSON.

PREPOSITIONS.

The use of prepositions is of a complicated nature. Many prepositions being used idiomatically, no definite rules for their different meanings can be laid down. They must be learnt as they occur in the following examples.

I. REMARKS ON SOME GERMAN PREPOSITIONS.

An.

This preposition signifies commonly *at*.

Jemand klopft an die Tür somebody knocks at the door.

An translated otherwise:—

Er ſtarb an der Cholera he died *of* the cholera.
Sich anlehnen an *(acc.)* to lean *against*.
Wir glauben an Gott we believe *in* God.
An jemand *(acc.)* denken to think *of* someone.
Zweifeln an *(dat.)* to doubt *of*.
Sich rächen an *(dat.)* to take revenge *on*.

Further:—

Es iſt an mir zu ſpielen it is my turn to play.
Ein Brief an mich (or für mich) a letter *for* me.
An den Ufern des Rheins *on* the banks of the Rhine.
Ich habe an ihn geſchrieben I have written *to* him.
Frankfurt am (an dem) Main Frankfort *on* the Main.
Teil an einer Sache nehmen to take part *in* something.
Aus Mangel an Geld for want *of* money.
Reich an Verſtand rich *in* wit (sense).
An dem Arme ergreifen to seize *by* the arm.
An der Hand verwunden to wound *in* the hand.

Auf (generally *on*, or *upon*):—

Das Buch liegt auf dem Tiſche the book lies on (or *upon*) the table.
Es kommt auf Sie an it depends *upon* you.

Other meanings:—

Auf das Land gehen to go *into* the country.
Auf die Poſt gehen to go *to* the post-office.
Auf der Jagd ſein to be out shooting.
Auf meine Koſten *at* my expense, cost.
Auf der Straße in the street. | Auf Reiſen abroad.
Sich auf den Weg machen to set out.

Further:—

Auf etwas *(acc.)* achtgeben to pay attention *to* something.
Auf alle Fälle / Auf jeden Fall } *at* all events, *at* any rate.

Auf morgen *for* to-morrow.
Auf kurze Zeit *for* a short time.
Auf dem Lande *in* the country.
Auf Befehl des Königs *by* the king's command.
Auf dieſe Weiſe *in* this manner.
Auf wie lange? *for* how long?
Auf immer, auf ewig *for* ever.
Auf der Welt *in* the world. Auf der Reiſe — travelling.
Das heißt auf Deutſch . . . that is *in* German.
Es iſt dreiviertel auf ſechs Uhr it is a quarter *to* six.

Note. The prepositions auf and über used in a figurative (not local) sense, always govern the *accusative*, as:—

Wir lachten über ihn we laughed at him.
Ich verlaſſe mich auf ihn I rely on him.

Aus (generally *out of*, or *from*):—

Aus dem Zimmer *out of* the room.
Aus Schwäche *from* weakness.
Aus Furcht ſterben to die *from* or *with* fear.
Aus Erfahrung *from* experience.
Aus der Mode *out of* fashion.
Aus dem Deutſchen in das Franzöſiſche überſetzen.
To translate *from* German *into* French.

Further:—

Was wird aus mir werden? What will become *of* me?
Aus Verſehen *by* mistake, *through* inadvertence.

Bei (generally *at, near, by*):—

Bei dieſen Worten *at* these words.
Bei Nacht *by* night.
Bei Hofe ſein to be *at* court.
In der Schlacht bei Marengo *at* the battle *of* Marengo.
Bei Tagesanbruch *at* daybreak.
Bei Tag und bei Nacht *by* day and *by* night.
Bei Licht arbeiten to work *by* candle-light.
Bei der Hand führen to lead *by* the hand.
Beim Spiele *at* play.
Ich rief ihn bei ſeinem Namen I called him *by* his name.
Bei Tiſche ſein to be *at* dinner. | Bei uns *with us*.

Further:—

Bei meiner Ankunft *on* my arrival.
Beizeiten *in (good)* time, betimes.
Bleiben Sie bei mir! stay *with* me!
Bei guter Geſundheit ſein to be *in* good health.
Bei hellem Tage *in* broad daylight.
Dieſes ſteht bei Ihnen that depends *upon* you.
Ich habe kein Geld bei mir I have no money *about* me.
Bei den Römern *with* (or *among*) the Romans.

Durch (generally *through*):—

Ich bin durch den Wald gegangen.
I have gone ***through*** the forest.
Durch ein Brett *through* a plank.

Further:—

Durch welches Mittel? *by* what means?
Ich wurde durch einen Pfeil verwundet.
I was wounded *by* an arrow.
Die ganze Zeit hindurch *during* all the time.

Für (generally *for*):—

Wort für Wort word *for* word.
Bürgen für etwas to answer *for*.

Further:—

Ein Mittel für (or gegen) das Zahnweh.
A remedy *against* toothache.
Stück für Stück piece *by* piece.
Sie sorgt für alles she takes care *of* everything, she sees *to* everything.

Gegen (generally *against, towards*):—

Gegen die Mauer *against* the wall.

Further:—

Gegen sechs Uhr *by* six o'clock.
Mildtätig gegen die Armen charitable *to* the poor.
Unempfindlich gegen insensible *to*.
Gegen bare Bezahlung *for* cash.
Es sind gegen zwei Stunden it is *about* two hours.
Taub gegen alle Bitten deaf *to* all entreaties.
Ihr Übel ist nichts gegen das seinige (or seines).
Your illness is nothing *compared* with his.

In (generally *in*, or *into*):—

In Frankreich *in* France. In Paris *in* Paris.
Im Frühling *in* spring. In das Wasser *into* the water.
In Verzweiflung sein to be *in* despair.

Further:—

In einem Tone *with* a tone.
In der Schule sein to be *at* school.
Im Ernst seriously, in earnest.
Sich in den Finger schneiden to cut one's finger.
Im Begriff sein or stehen to be *on* the point.
In die Flucht jagen or schlagen to put *to* flight.

Nach (generally *after*):—

Nach Verlauf von zwei Monaten *after* two months.

Further:—

Nach Hause gehen to go home.
Der Weg nach der Stadt the way *to* the town.

Ich gehe nach Wien I go *to* Vienna.
Nach Belieben as you like.
Nach meinen Befehlen *according to* my orders.
Nach (or in) alphabetiſcher Ordnung *in* alphabetical order.
Jemand fragt nach Ihnen somebody asks *for* you.

über (generally *over*):—

Über den hohen Bergen *over* the high mountains.
Das Dorf liegt über dem Fluſſe.
The village lies *over* (*above*, or *beyond*) the river.

Further:—

Über den Fluß ſetzen to cross the river.
Verfügen Sie über meinen Beutel! Dispose *of* my purse!
Es iſt über ein halbes Jahr it is *above* six months.
Heute über acht Tage this day week.
Den Sommer über *during* the summer.
Sich über etwas (ver)wundern to be astonished *at*.
Lachen über to laugh *at*.
Das geht über meine Kräfte that is *above* (beyond) my strength.

um (generally *round*, or *about*):—

Ums Feuer herum *about* the fireplace.

Further:—

Ich will ihn um Rat fragen I will consult him.
Ich bitte Sie um Verzeihung I beg your pardon.
Um Geld ſpielen to play *for* money.
Um wieviel Uhr? *At* what o'clock?
Um ein Uhr *at* one o'clock.
Es iſt um ihn geſchehen it is over *with* him.
Bekümmern Sie ſich nicht um mich! Don't care *for* me!
Er hat ſich ſehr um mich verdient gemacht.
He has had a great deal of trouble with me.
Dieſer Weg iſt um zwei Stunden (Meilen) kürzer
This road is shorter *by* two leagues (miles).

unter (generally *under*):—

Unter zwölf Jahren *under* twelve years.

Further:—

Unter der Regierung Karls des Großen.
In the reign of Charlemagne.
Was für ein Unterſchied iſt zwiſchen . . .
What difference *between* . . .
Unter dieſer Bedingung *on* this condition.
Unter Segel gehen to set sail.
Unter dieſen Männern *among* these men.
Sie bekommen es nicht unter zehn Mark.
You will not get it for *less than* ten marks.
Unter dem Tiſche hervor from underneath the table.

Von (generally *of, from*):—

Herkommen von einem to come from someone.
Von = von seiten jemandes from
Vom Morgen bis zum Abend from morning till evening.
Von Paris bis London from Paris *to* London.

Further:—

Vom ersten Februar an beginning *with* the 1st of February.
Von ganzem Herzen *with* all my heart.
Dieses Buch ist von Goethe geschrieben worden.
This book was written *by* Goethe.

Vor (generally *before*):—

Vor zehn Uhr before ten o'clock.

Further:—

Vor drei Tagen three days *ago*.
Sich fürchten vor to be afraid *of*.
Sich vor etwas hüten to beware *of*.
Vor der Stadt wohnen to live *outside* the town.
Vor Freude weinen to weep *with* joy.
Vor Anker liegen to be *at* anchor.

Zu (generally *to*):—

Ich begab mich zu ihm I went *to* him.
Zu Bette gehen to go *to* bed (to sleep).

Further:—

Zu jener Zeit *at* that time.
Die Liebe zum Ruhme the love *of* glory.
Zur Zeit des Augustus *at* the time of Augustus.
Zu Hause sein to be *at* home.
Zu Wagen *in* a carriage. | Zu Pferde *on* horseback.
Zu Fuße *on* foot. | Zu gleicher Zeit *at* the same time.
Zu Ehren der Königin *in* honour of the queen.
Zu Lande und zu Wasser *by* land and *by* water.
Zum Glück fortunately. | Zum Beispiel *for* instance.
Zu diesem Gebrauch (Zweck) *for* this purpose.
Zum Gefangenen machen to take prisoner.
Das Maß zu einem Kleide nehmen to take one's measure.

Note 1. Hinauf (up), hinab, hinunter (down), hindurch (through) entlang (along) are used with an *accusative* when joined to neuter verbs, as:—

er ging den Wald entlang he went along the wood.

Note 2. Observe gen (from gegen den) Himmel 'up to heaven' and sonder Tadel 'without reproach.'

Note 3. The compound prepositions — entgegen (against, contrary to), gegenüber (opposite), gemäß or zufolge (according to), zuwider (in opposition to, contrary to) are used with a *dative* case, which they generally follow; as:—

Seinem Befehl zuwider verließen wir die Stadt.
Contrary to his order, we quitted the town.

Note 4. When nach is 'according to' or 'by,' it is placed after the dative case; as:—

seinem Alter nach according to his age;
ich kenne ihn dem Namen nach I know him by name.

Note 5. Längs 'along' and trotz 'in spite of' may be used with a dative, or a genitive; wegen 'on account of' may precede or follow its genitive case.

Note 6. Nach, zu, an, auf, hinter, in, vor, may be preceded by bis 'as far as,' 'to' in speaking of a distance; as:—

bis nach Glasgow as far as Glasgow;
bis an die Grenze von Kentucky (up) to the frontier of Kentucky.

Aufgabe 33.

Where are you going? I am going into the country. Goethe died at Weimar in the year 1832. My friend arrived in the beginning of summer. Is this book to your taste? No, I do not like it. I met that gentleman on my journey in Italy. The poor man had to choose between slavery and death. Why has she been so unjust towards her parents? Did you arrive before or after four o'clock? Before the church there are three high poplars. I found this letter among my papers. He has sold all his horses except one or two. I went from Hamburg to Altona. Now we turn to [the] south. Among the German merchants in London there are many beneficent men. He lives with his brother. The tailor will come to your house to-morrow. Where do you come from? I come from my aunt's. The wooden horse was outside the walls of Troy. The patient is at present out of danger. Nobody besides myself was present.

Aufgabe 34.

Spartan Virtue.

It happened at Athens, during the public representation of a play exhibited in honour of the commonwealth, that an old gentleman came too late to get a place suitable to his age and quality[1]. Many of the young gentlemen who observed the difficulty and confusion he was in, made signs to him that they would accommodate him if he came (dahin käme) where they sat. The good man bustled [2]through the crowd [1]accordingly (daher), but when he came to the seats to (zu) which he was invited, they sat close and exposed him, as he stood out of countenance, to the whole audience[2]. The frolic went round (durch) all the Athenian benches. But on (bei) those occasions [there] were also particular places assigned to foreigners. When the good

1. say: 'a to his age and quality suitable place to get.'
2. dem Gelächter des ganzen Publikums aus+setzen.

man skulked towards the seats appointed[3] for the Lacedæmonians, these honest people rose all up and with the greatest respect received him among them. The Athenians, being suddenly touched with a sense of the Spartan virtue and their own degeneracy, gave a thundering applause; and the old man cried out: "The Athenians understand what is good, but the Lacedæmonians practise it!"

3. render 'appointed' by a relative clause.

READING-LESSON.

Zwei edle Menſchen.

Als die Franzoſen im Winter 1807 Pommern[1] beſetzt hatten, legten ſie in alle Dörfer an der Küſte Wachtpoſten[2]; ſo auch[3] in das große Dorf Bodenſtede. Die Franzoſen in dieſem Orte fingen bald an, ſich übermütig und frech[4] zu betragen und das empörte[5] die Dörfler[6], Männer, die an Gefahren und gelegentlich auch an Pulver und Blei gewöhnt[7] waren. Sie ſcharten ſich[8] im gerechten Zorne; die Franzoſen erſchraken vor ihrer Zahl und Rüſtigkeit, wurden entwaffnet, gebunden, eingeſchifft[9] und etwa fünfzig Mann ſtark[10] nach Stralſund an die Schweden, denen damals noch Pommern gehörte, als Gefangene abgeliefert[11].

Das war jedoch eine kurze Freude. Die Tat ward bekannt im franzöſiſchen Lager, und ein Kommando von mehreren hundert Mann ward abgeſandt, das Dorf zu ſtrafen.

Der Schulze[12] und mehrere Älteſte[13] von Bodenſtede wurden gefeſſelt[14] und ſollten erſchoſſen, das Dorf aber ſollte geplündert, angezündet und abgebrannt werden. In dieſer großen Not, als die Gefeſſelten den ſichern Tod erwarteten, trat der kleine Paſtor vor (to step forth) und redete den Kommandanten mit den kühnen Worten an: „Mein Herr, Sie haben die Unſchuldigen ergriffen. Ich bitte, laſſen Sie dieſe Männer los[15]; es ſind nur die Verführten[16]. Hier haben Sie den Verbrecher[17]! Mich erſchießen Sie[18], wenn Gott es Ihnen erlaubt; mein Haus verwüſten[19] und verbrennen Sie! Ich bin der Verführer[20], der einzige Schuldige[21]. Ich habe dieſen armen Bauern gepredigt[22], daß ſie bis auf den letzten Mann[23] für ihren König ſtehen und dem Feinde Abbruch tun[24] müſſen."

Dieſe Worte aus kühnem und tapferem Herzen geſprochen, rührten den Franzoſen; er ließ die Gefangenen losbinden, legte

1. Pomerania had, for some centuries, been a Swedish province, and Sweden had sided with Prussia against France. 2. posts, guards. 3. among others. 4. adverbs. 5. to stir up, to rouse the wrath. 6. villagers. 7. accustomed to. 8. to assemble. 9. embarked. 10. to the number of some ... 11. to hand over to. 12. village judge (or bailiff). 13. the aldermen. 14. chained. 15. to set free. 16. they have only been misled. 17. the criminal. 18. to have shot. 19. to lay waste. 20. the inciter, instigator. 21. the guilty one. 22. *to preach to.* 23. to the last man. 24. to injure.

ihnen eine leidliche[25] Geldſtrafe[26] für die Truppen auf[27] und ließ, zum Zeichen[28], daß er die befohlene Abbrennung des Dorfes ausgeführt habe[29], einige elende, leere[30] Hütten außerhalb des Dorfes, in denen die Fiſcher ihre Heringe zu räuchern[31] pflegten, niederbrennen.[32] Arndt.

25. moderate. 26. fine; as an atonement for the troops—*i.e.*, those handed over to the Swedes. 27. to impose; auf+legen (or auf+erlegen). 28. as a sign, token. 29. to execute, to carry out. 30. empty. 31. to smoke. 32. to burn down.

CONVERSATION.

Wann beſetzten die Franzoſen Pommern?
Wohin legten ſie Wachtpoſten?
Wie betrugen ſich die Franzoſen in Bodenſtede?
Woran waren die Dörfler gewöhnt?
Was taten ſie in ihrem Zorne?
Was geſchah hierauf mit dem Schulzen und mehreren Älteſten des Dorfes?
Was tat der Paſtor?
Was ſagte er?
Was ſollte man mit ihm tun?
Was ſei er ſelbſt?
Was habe er den Bauern gepredigt?
Ließ der franzöſiſche Offizier die Bauern erſchießen?
Was ließ er niederbrennen?

SEVENTEENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

II. REMARKS ON SOME ENGLISH PREPOSITIONS.

Above.

Expressing *time*, or *number*, and signifying *more than*, or *longer than*, it is über or mehr als:

The fight lasted *above* four hours.
Das Gefecht dauerte über (or mehr als) vier Stunden.
It is *above* (*over*) twenty miles from here.
Es iſt über (mehr als) zwanzig Meilen von hier.

About.

1. meaning *around*, it is **um** *(acc.)*; 2. meaning *concerning*, it is **über** *(acc.)*; 3. in speaking of things which people carry about them, it is **bei** *(dat.)*; as:—

(1.) All thronged *about* the prince.
Alle drängten ſich um den Fürſten.
(2.) I will speak to him *about* this affair.
Ich werde über dieſe Angelegenheit mit ihm ſprechen.
(3.) I have no money *about* me.
Ich habe kein Geld bei mir.

At.

1. It is most commonly rendered by **bei** or **an**; 2. after nouns or verbs denoting *derision, anger, surprise, joy, sorrow, &c.*, it is **über** *(acc.)*; 3. it is **bei**, if it means *at one's house*; 4. it is **in**, of *place*; 5. it is **um**, of *time* and *age*.

1. We were *at* dinner.
   Wir waren beim (or am) Mittageſſen (or bei Tiſch).
2. She laughed *at* him ſie lachte über ihn.
   I am surprised *at* what you say.
   Ich bin erſtaunt über das, was ſie ſagen.
3. We were *at* your aunt's wir waren bei Ihrer Tante.
4. He was *at* the village er war im Dorfe.
5. Um ſechs Uhr.

By.

1. Denoting the *agent* or *cause* (with the passive voice) it is **von**:—

   Mr. Bell is respected *by* everybody.
   Herr Bell wird von jedermann geachtet.
   Troy was destroyed *by* the Greeks.
   Troja wurde von den Griechen zerſtört.

2. In oaths and asseverations it is **bei**:—

   He swears *by* his honour er ſchwört bei ſeiner Ehre.

3. After such verbs as *to sell, to buy, to work, &c.*, preceding a noun of *weight, measure,* or *time*, it is **nach** or we may add weiſe to the noun (as:—pfundweiſe, tageweiſe, wochenweiſe ꝛc.).

   I sell the tea *by* the pound.
   Ich verkaufe den Tee nach dem Pfund or pfundweiſe.
   We work *by* the hour, or *by* the day.
   Wir arbeiten nach der Stunde, oder nach dem Tage.

4. When preceding a numeral immediately followed by an adjective of *dimension*, it is **und**; as:—

   This room is five yards long *by* three wide.
   Dieſes Zimmer iſt fünf Meter lang **und** drei breit.

5. Meaning *'by means of'* (*e.g.*, after *to kill, wound, &c.*), it is **durch**; as:—

   The officer was wounded *by* a musket ball.
   Der Offizier wurde durch einen Flintenſchuß verwundet.
   Achilles was killed at the siege of Troy *by* an arrow
   Achilles wurde bei der Belagerung von Troja durch einen Pfeil getötet.

6. It is bei, or neben, of *place*, as bei der Brücke by the bridge. Notice—Waſſer oder zu Lande by land or by sea.

From.

1. *From* — *to* is rendered by **von** — **zu**; as:—

He went *from* street to street, from town to town, &c.
Er ging von Straße zu Straße, von Stadt zu Stadt ꝛc.

2. When two names of towns or villages are mentioned, *from* — *to* is rendered by **von** — **nach**; as:—

From Paris *to* Rouen von Paris nach (or bis) Rouen.

3. *From* is rendered by **von**, and *to* by **bis**, when speaking of *time*; as:—

From Easter *to* Christmas von Oſtern bis Weihnachten.

4. So also when extent of *space* is indicated; as:—

It rained violently *from* Strasburg *to* Berlin.
Es regnete heftig von Straßburg bis Berlin.
It would be too far *from* here *to* Paris.
Es wäre zu weit von hier bis Paris.

5. *From under* is **unter . . . hervor**; as:—

He crawled *from under* the bed.
Er kroch unter dem Bette hervor.

In.

1. To have *'a pain in'* is rendered by a compound word, such as Kopfweh, Halsweh, Zahnweh haben ꝛc.

I have often a pain *in* my head.
Ich habe oft Kopfweh.

2. After words denoting *hurting, wounding, &c.*, and preceding a possessive adjective with any part of the body, it is **an** (with the definite article).

The child fell down and (was) hurt (*in*) its shoulder.
Das Kind fiel und verwundete ſich an der Schulter.

3. In adverbial expressions of *time*, it is either **am** or rendered by the Genitive (with or without the article).

In the morning, am Morgen, or morgens, or des Morgens.
In the evening, am Abend, or abends, or des Abends.

Notice:—auf Deutſch in German; in the country auf dem Lande.

On or upon.

1. It is generally **auf**; as:—

He climbed *upon (up)* the tree er kletterte auf den Baum.

2. After the verb '*to live*' it is **von**:

The prisoner lives *on* bread and water.
Der Gefangene lebt von Brot und Waſſer.

3. After '*to play*,' it is not translated at all.

You play *on* the violin, and I play *on* the piano.
Sie ſpielen Violine und ich ſpiele Klavier.

4. The preposition *on* before the days of the week and with dates is translated **am**.

Come *on* Sunday! Kommen Sie am Sonntag!
On the twelfth of May am (or den) zwölften Mai.

5. Meaning 'close to,' 'on' it is **an**, as Frankfurt am Main, Nordhauſen am Harz (mountains), am Freitag; but — bei meiner Ankunft 'on my arrival,' bei jener Gelegenheit 'on that occasion,' zu Pferde 'on horseback,' unter keiner Bedingung on no condition.

Over.

It is generally über. If it is an adverb meaning 'past,' it is vorüber, or vorbei.

Als der Regen vorüber war, gingen wir aus.
When the rain was over, we went out.

To.

Denoting a direction it is **nach** (of place), as — er ging nach Amerika; but **zu** (of person), as — ich ging zu ihm; and if the direction is 'up to' (to a place situated on a hill) it is **auf**, as — ſie iſt aufs Schloß gegangen. Otherwise 'to' of place is **an**, as — ich ging an die Brücke, an den Fluß (but auf den Fluß 'on the river'); in die Schule (in die Kirche) to school (to church).

With.

1. It is **vor** after the verbs meaning *to starve, to die, to perish, &c.*

He died *with* (from) cold er ſtarb vor Kälte.

Note. To die of is translated ſterben an; as:—
He died *of* his wounds er ſtarb an ſeinen Wunden.

2. It is not translated after *to meet (with)* begegnen *(acc.); to trust (with)* an+vertrauen; *to reproach (with)* vor+werfen; *to agree (with)* wohl oder gut bekommen. These German verbs govern a *dative* and an *accusative object* (without a preposition).

He trusted me *with* his son.
Er vertraute mir ſeinen Sohn an.
I reproached him *with* his ingratitude.
Ich warf ihm ſeine Undankbarkeit vor.

3. 'At someone's house,' 'with' is bei *(dat.)*, but 'in someone's company,' 'with' mit *(dat.)*.

OBSERVATIONS.

Prepositions always precede interrogative and relative pronouns, and are never placed after them as in English:—

Whom do you speak *to?* Mit wem ſprechen Sie?
What's that for? (zu was =) Wozu iſt das?
The man whom you are interested in.
Der Mann, für den ſie ſich intereſſieren.

Aufgabe 35.

My father was not above twenty-five years old when he was married[1]. My uncle's country-house[2] is very handsome, but it cost him above eighty thousand marks. It is above a year since my friend set off for[3] America. The poor man was driven[4] *out of* his house by his creditors[5]. I will get up to-morrow *at* six o'clock. Were you *at* Mrs. Drew's ball last night? I rejoice greatly *at* your good luck[6]. He always smiles[7] *at* everything which is said. Where was your sister this morning? She was *at* her aunt's. Charles was wounded *in* his arm and not *in* his leg. [*Upon*] *what* instrument does your sister play? She plays *on* the piano. That happened[8] *on* the 12th [of] March. I am in the habit[9] of taking a cup of coffee as soon as (the) dinner is *over*.

1. to be married = ſich verheiraten. 2. Landhaus. 3. nach. 4. treiben. 5. Gläubiger. 6. Glück. 7. lächeln. 8. ſich zutragen. 9. to be in the habit gewohnt ſein, or pflegen.

Aufgabe 36.

Prehistoric Antiquities of America.

The remains of the cliff-dwellers of Colorado and the curiously varied and widely distributed earthworks of the mound-builders forming[1] enclosures or burial-places sometimes many acres in extent — chiefly in the Mississippi Valley—furnish evidence of the existence of more or less civilised races in prehistoric America. The primitive tools, arrow-heads, beads, copper axes, carved shells, earthenware, and skeletons clad in copper armour decorated with elaborate and artistic designs, found by explorers in these

1. relat. clause.

and the older shell heaps attest[2] the advancement in culture to have been[3] gradual, and perhaps slower in America than in the Old World. Yucatec civilisation[4] long preceded the Spanish Conquest of America, and appears from modern research to have surpassed that of the Incas of Peru when the Spaniards arrested its growth. We know the Mayas of Yucatan had a calendar, and practised a kind of writing distinct from Egyptian hieroglyphics. Irrigation and improved agricultural methods were well known among the Aztecs and Toltecs of Mexico and Central America, and magnificent ruins like those of Chimu indicate an architecture which implies the contemporary existence of high social organisation, though the details of the prehistoric civilisation which led up to it[5] remain an unfathomable mystery.

2. bezeugen, followed by a clause, with daß. 3. gradual allmählich must have been. 4. Yucatec civil. render by 'the civ. von Yukatan.' 5. die es hervorgerufen haben, or die darauf hingeführt haben.

READING-LESSON.

Lukas Kranach.

Lukas Kranach war nicht nur der größte Maler seiner Zeit, sondern auch ein Mann von edlem Herzen und großem Verstand. Schon in seiner Jugend wendete er seine Zeit sehr gut an, und daher kam es, daß er viel früher ein nützlicher Mensch wurde als andere. Im neunzehnten Jahre seines Alters lernte[1] ihn der Kurfürst (Elector) von Sachsen, Johann Friedrich, als einen geschickten[2] Jüngling kennen[1] und nahm ihn auf seiner Reise ins Gelobte Land[3] mit sich. Nach seiner Rückkehr ins Vaterland berief er ihn an seinen Hof nach Wittenberg und machte ihn daselbst zum Bürgermeister[4].

Ein einziger Zug (trait) seiner schönen Seele ist hinreichend[5], seinen Charakter zu schildern[6]. Als sein Herr, der unglückliche Kurfürst Johann Friedrich, bei Mühlberg in Sachsen in die Gefangenschaft[7] Kaiser Karls V. (des Fünften) geraten war, erinnerte sich der Kaiser, daß Kranach ihn als (when a) Knabe gemalt hatte, und ließ diesen edlen Maler in sein Lager kommen.

„Wie alt war ich damals (then), als du mich malteſt?" fragte der Kaiser. — „Eure Majestät", antwortete Kranach, „war acht Jahre alt. Es gelang mir nicht eher[8], Eure Majestät stillsitzen zu machen, als[8] bis Ihr Hofmeister[9] verschiedene Waffen an die Wand hängen ließ. Während Sie diese kriegerischen Instrumente mit unverwandten (fixed, staring) Augen betrachteten,

1. kennen lernen to become acquainted with, to know. 2. clever. 3. Holy Land. 4. mayor. 5. sufficient. 6. to describe, paint. 7. to *fall into* captivity. 8. nicht eher als bis = not before. 9. the *governor, tutor.*

hatte ich Zeit, Ihr Bild zu entwerfen[10]." — „Bitte (ask) dir eine Gnade von mir aus, Maler!" sagte der Kaiser.

Demütig fiel ihm Kranach zu Füßen und bat, mit Tränen in den Augen, nicht um eine Summe Geld oder um einen Titel, sondern um die Freiheit seines Kurfürsten. Der Monarch kam in die größte Verlegenheit; sein Herz war durch diesen gerechten Wunsch eines treuen Untertanen[11] sehr betroffen; und doch glaubte er, den rechtschaffenen Kranach fürs erste[12] abweisen[13] zu müssen. „Du bist ein braver Mann", sagte er zu ihm; „aber es wäre mir lieber gewesen (I should have preferred), wenn du um etwas anderes gebeten hättest." Als nach einiger Zeit der Kurfürst seine Freiheit erlangte, ließ er diesen seinen treuen Diener nie von seiner Seite: er mußte in seinem Schlosse wohnen und selbst bei ehrenvollen[14] Gelegenheiten neben ihm im Wagen sitzen.

10. to sketch, draw. 11. subject. 12. for the present. 13. refuse. 14. ceremonial.

CONVERSATION.

Wer war Lukas Kranach?
Wie kam es, daß er früher als andere ein nützlicher Mensch wurde?
Wann lernte ihn der Kurfürst von Sachsen kennen?
Wie hieß der Kurfürst?
Wohin nahm er ihn mit sich?
Was tat er nach seiner Rückkehr?
Welcher schöne Charakterzug wird von ihm erzählt?
Welche Frage richtete der Kaiser an den Maler?
Was antwortete ihm Kranach?
Welche Gnade bat sich der Maler vom Kaiser aus?
Gewährte ihm der Kaiser seine Bitte?
Was sagte er zu ihm?
Wie ehrte der Kurfürst den Maler, nachdem er seine Freiheit wieder erlangt hatte?

EIGHTEENTH LESSON.

WORD-ORDER (Wortfolge).

This differs very much from English, and requires great attention.

I. THE PRINCIPAL (OR SIMPLE) SENTENCE.

A. THE COMMON CONSTRUCTION.

The essential components of a principal sentence are the ***subject*** and the ***predicate*** (or *verb*).

Das Kind schläft. | Das Kind ist krank.

Further there are the *objects* and *adverbial enlargements*. The *object* is *direct—i.e.*, the *accusative, dative,* or *genitive*—and *indirect* (with prepositions). The *adverbial enlargement* may be *of time, of place, of manner, &c.*

Das Kind iſt krank geweſen. | Der Knabe ſchlägt den Hund.
Der Bote brachte meinem Vater einen Brief.
Der Fremde wohnt in einem Gaſthof.
Der Fremde reiſte geſtern nach Paris.
Der Gärtner ſchickte mir heute die erſten Blumen aus meinem
Am Rande des Baches ſteht ein kleines Haus. [Garten.

Rules.

1. With compound tenses the auxiliary, be it a *Participle* or an *Infinitive*, is removed to the end of the sentence:—

Ich bin lange krank geweſen.
Der Knabe hat den Hund auf den Kopf geſchlagen.
Der Vater wird in einigen Tagen von Paris zurückkommen.

2. When there are *two objects* in a sentence, that of the *person* generally precedes the *thing*:—

Der Lehrer hat dem Schüler *(dat.)* ein Buch *(acc.)* ge-
The master has lent the pupil a book. [liehen.
Sie haben den armen Mann *(acc.)* ſeinem Schickſal *(dat.)*
They have left the poor man to his fate. [überlaſſen.

3. When the two objects are *persons*, the accusative generally precedes the dative:—

Ich habe Ihren Sohn dem Fürſten empfohlen.
I have recommended your son to the prince.

4. When *one* of the two objects is a personal pronoun, this latter precedes the noun:—

Herr Peter hat mir ein Geſchenk gemacht.
Mr. Peter made me a present.
Er gab dir (Ihnen, ihm, ihr ꝛc.) einen guten Rat.
He gave you (him, her, &c.) some good advice.
Haben Sie es ihrem Freunde erzählt?
Did you tell (it) your friend?
Der Briefbote brachte uns (Ihnen, ihnen) einen Brief.
The postman brought us (you, them) a letter.

5. When both objects are personal pronouns, the shortest comes first; when both are monosyllables, the *accusative* comes first:—

Er hat es ihnen (euch, Ihnen) gezeigt.
He has shown it to them (to you).
Ich kann mich ſeiner (ihrer) nicht erinnern.
I cannot remember him (her).
Ich habe ſie ihm (not ihm ſie) gezeigt.
I showed them to him.

Er hat ſich *(acc.)* mir vorgeſtellt.
He introduced himself to me.

Note. Mir and dir, however, may be used indifferently *before* or *after* ihn, ſie, es:
Robert hat es mir (or mir es) geliehen Robert has lent it to me.

6. Adverbs of time, and adverbial expressions of *time*, generally precede the object *(unless it is a pronoun without a preposition)* and take their place immediately after the predicate or auxiliary:—

Ich habe geſtern einen Brief an ihn geſchrieben.
Mein Bruder kam dieſen Morgen von Hamburg zurück.
Der General wird eiligſt einen Brief an den Fürſten ſenden.
Ich habe neulich meinen Freund A. geſehen.
Wir werden in drei Tagen nach Hamburg reiſen.
Herr Müller wird in einer Stunde das Paket erhalten.

7. Adverbs of *time* are placed after personal pronouns:—

Ich habe ihn (or ſie) heute nicht geſehen.
Er wird uns (euch, Sie) morgen früh beſuchen.

8. Adverbs of *manner* follow the direct object *(acc.)*:—

Sie haben Ihren Brief ſchön geſchrieben.
Der Knabe hat ſeine Aufgabe ſehr ſchön geſchrieben.
Wir haben unſere Pflichten mit Freuden erfüllt.

9. *Adverbs* and *adverbial expressions of place* come last and should be placed close to the Participle (in a compound tense), and last if the verb is a simple tense:—

Der Mann hat heute das Kind überall geſucht.
Die Feinde haben das Haus auf allen Seiten umſtellt.
The enemies have surrounded the house on all sides.
Ich ſuchte das Kind überall.

Note. Adverbs *never* precede the verb in the Present or Imperfect, as:—I *always* say ich ſage immer.

10. Adverbs of *place* and of *manner* (not of *time*) are generally placed after the negation nicht:—

Der König iſt nicht hier geweſen.
Der König iſt heute nicht hier geweſen.
Der Bote hat nicht lange genug gewartet.
Das Schiff iſt nicht ſchnell gefahren.
Ihr Brief iſt nicht ſchön geſchrieben.

11. Pronouns with a preposition *follow* the adverb and the object:—

Ich habe dieſes Buch geſtern bei Ihnen geſehen.

12. Of two adverbial expressions of *time*, the simple *adverb* precedes the other formed with a substantive:—

Ich werde morgen um zehn Uhr abreiſen.
Herr A. geht immer des Abends ſpazieren.

13. The negation nicht always *follows the direct object (accus.)*:—

Ich finde mein Federmeſſer nicht.
Ich kann mein Federmeſſer nicht finden.
Ich habe mein Federmeſſer nicht gefunden.
Friedrich lernte ſeine Aufgabe nicht gut.
Der Miniſter hat die Deputation noch nicht empfangen.
The minister has *not yet* received the deputation.

Note. In questions, however, nicht may precede the object.
Haben Sie das Buch nicht geleſen?
Habe ich nicht das Recht, ſo zu handeln?

14. When the object is indirect, formed with a preposition, the negation nicht is placed before it:—

Wir ſprechen nicht von dieſem Buche.
Spiele nicht mit dem Meſſer!

Aufgabe 37.

The Rhine.

Most travellers begin their journey along the Rhine at Cologne, the banks of the river below that town being for the most part flat and uninteresting. The best scenery about Bonn begins with the Seven Mountains, between which and Mayence the turreted towns, castle ruins, and vine-terraced[1] hills succeed[2] each other in profusion.

The sources of the Rhine are near those of the Rhone and Ticino, in the Rheinthal, an elevated region bordering on Mount St. Gothard, 800 miles from its mouth, 7,000 feet about the sea. Passing through Lake Constance, the Rhine tumbles over the Falls of Schaffhausen, runs by Basle, thence to[3] Straßburg, Mannheim (where the Neckar joins it), and Mayence (joined by the Main) to[4] Bingen, where it enters the gorge of the Rheingau (over one hundred miles long) in which its greatest beauties lie. Passing Cologne, Wesel, and Emmerich, it flows to the Netherlands, where the glorious river degenerates and creeps by several mouths into the North Sea, almost losing its identity.

The greatest breadth of the river is at Geisenheim in Prussian Nassau, famous for its vineyards, where it is[5]

1. mit Weinbergen gekrönte. 2. wechſeln miteinander . . . ab. 3. dann bei . . . vorbei, 4. geht es nach . . . 5. beträgt.

2,000 feet. Steamers and barges can ascend the Rhine from its mouth up to Basle in Switzerland, 805 feet above the sea and 540 miles from its mouth.

Aufgabe 38.

The Battle of Trafalgar.

Nelson returned from the West Indies to England in 1805, but when he heard where the combined fleets lay, he sailed to meet Admiral Collingwood, who had been watching them. The French and Spanish fleets left the harbour of Cadiz, and on the 21st of October they were met by Nelson off Cape Trafalgar. The British fleet bore down on them in two columns, the one led by Nelson in the *Victory*, and the other led by Collingwood in the *Royal Sovereign*. Before the battle began, Nelson made his last signal from the mast-head of his ship. At the time it roused the seamen to do great deeds; and even now our hearts are stirred when we read the noble words: „England expects every man to do his duty." In the midst of the fight the rigging of the *Victory* got entangled with that of the *Redoubtable*. One of the riflemen in the rigging of the French ship saw a one-armed officer with many stars on his breast on the deck of the *Victory*. He fired, and the officer fell, shot through the shoulder. That shot was the death-stroke of Lord Nelson. To the captain of his ship he said: "They have done for me at last, Hardy: my backbone is shot through." Three hours later he died; but not till he knew that he had won a great victory. His last words were "Thank God, I have done my duty." His body was taken to England and buried in St. Paul's Cathedral in London, amidst the tears of a whole nation.

READING-LESSON.

Eine amerikaniſche Redensart.[1]

In den weſtlichen Staaten der Union hört der Neueingewanderte[2] öfters eine Menge echt amerikaniſcher Redensarten, die er wohl[3] vergeblich in einem Diktionär ſuchen würde, ja[4] über die ihm viele Amerikaner ſelbſt keine Auskunft[5] geben können.

Am rätſelhafteſten war mir[6] immer die Redensart, „er hat zu mir kein einzigesmal Truthahn geſagt" (he never said turkey to me), worunter (by which) ſie verſtehen, daß jemand ihnen irgend etwas nicht angeboten oder gegeben habe, was ſie ihrer Meinung nach[7] verdient hätten.

1. saying. 2. newcomer, the newly arrived emigrant. 3. perhaps. 4. indeed. 5. account, explanation about. 6. seemed to me; rätſelhaft mysterious. 7. in their own opinion.

In Arkansas jagte[8] ich längere Zeit mit einem alten Backwoodsman, namens Meiers, den fragte ich nach der Bedeutung[9] des Worts. Er lachte und erzählte folgendes:

Im Missouri jagten dann und wann (now and then) Weiße mit den Eingebornen. Durch diesen Umgang lernten die Indianer auch ein wenig Englisch, genug, um sich doch wenigstens verständlich[10] zu machen. Dort jagten einmal ein Weißer und ein Eingeborner miteinander, und da sie sich gegenseitig nichts Gutes zutrauten[11], so machten sie vorher den Kontrakt[12], daß sie, was sie auf der Jagd erlegten[13], redlich und gleichmäßig miteinander teilen wollten. Als sie am Abend wieder zusammenkamen, hatte der Indianer einen Truthahn, der Weiße aber nur ein Rebhuhn[14] geschossen, und wie sie ihre Beute abgeworfen[15] und dieselbe betrachtend daneben standen, sagte der Eingeborne kopfschüttelnd[16]:

„Hm! — Böse Sache (job) — schlecht teilen — wie machen?"

„Wie machen?" fragte der Weiße, „ei[17], das ist einfach genug; die beiden Stücke lassen sich[18] nur auf zwei verschiedene Arten teilen, entweder bekomm' ich den Truthahn und du nimmst das Rebhuhn, oder du bekommst das Rebhuhn, und ich nehme den Truthahn."

Der Indianer sah den Weißen erst eine ganze Zeitlang[19] starr[20] an und überlegte sich vorsichtig, was jener gesagt; der sah aber so ernsthaft dabei[21] aus, daß er selber irre wurde[22].

„Wie war das?" frug er endlich nach langer Pause — und wollte es noch einmal hören.

„Wie das war?" erwiderte der weiße Jäger mit ernsthaftem Gesicht — „Nun (well), du bekommst das Rebhuhn und ich den Truthahn, oder ich nehme den Truthahn und du das Rebhuhn."

„Waugh!" rief da der Wilde erstaunt aus, „du hast ja kein einzigmal[23] Truthahn zu mir gesagt." Und so teilten sie.

Gerstäcker.

8. to go shooting. 9. meaning. 10. understood; der Indianer, but Indier Hindoo. 11. sich nichts Gutes zutrauen, not to trust each other. 12. to agree firmly. 13. to kill. 14. partridge. 15. to throw down; hatten is understood. 16. shaking, also after gesagt further down, his head. 17. well. 18. Stücke 'birds' here; can be divided. 19. for some time; notice eine lange Zeit for a long time. 20. fixedly or stare at. 21. there, all the time. 22. to get confused. 23. not once.

CONVERSATION.

Was hört der Neueingewanderte oft in den westlichen Staaten Amerikas?
Welche Redensart scheint sehr rätselhaft?
Was versteht der Amerikaner darunter?
Wo jagten Weiße und Indianer oft zusammen?
Was lernten die Eingeborenen dadurch?
Was taten einst ein Weißer und ein Indianer, die sich nichts Gutes zutrauten?

Was hatten sie am Abend erlegt? Was schlug der Weiße vor? Nahm dies der Indianer an?

Was antwortete der Indianer, als der Weiße denselben Vorschlag wiederholte?

NINETEENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

B. INVERSION.

The regular order of words may frequently be *inverted* by removing one of the parts of speech from its usual place to the beginning of the sentence.

1. *The inversion of the subject and predicate (verb):*—

(a) In conditional sentences the conjunction **wenn** *(if)* may be omitted as in English:—

Hätte ich es gestern gewußt (instead of wenn ich es gestern gewußt hätte).
Had I known it yesterday, &c.
Wäre ich zehn Jahre älter! **Were I** ten years older!

(b) If *adverbs, adverbial conjunctions,* or the *object* be *placed first in the sentence,* then the verb (predicate) precedes the subject in German:

Gestern **war ich** im Theater.
Yesterday **I was** at the theatre.
Kaum **hatte ich** das Messer in die Hand genommen &c.
Scarcely had I taken the knife in *my* hand, &c.
Indessen **war der Winter** herangekommen.
Meanwhile winter had drawn near.
Freundlich **drückte er** mir die Hand.
In a friendly manner he shook my hand.
Diesen Vorschlag **nehme ich** gern an,
or Gern **nehme ich** diesen Vorschlag an.
This proposal **I accept** willingly.
Den Beutel **hat er** gefunden, aber nicht das Geld.
The purse **he has** found, but not the money.
Dieses Mannes kann ich mich durchaus nicht erinnern.
This man **I cannot** remember at all.
Nicht Reichtum, nur Zufriedenheit **wünsche ich** Ihnen.
Not riches, only contentment **I wish** you.

(c) After weder — noch (neither — nor) inversion may take place, as:—weder **kann er** es, noch sein Bruder; it must take place after namentlich (or besonders) 'parti-

cularly,' as:—er kann vieles, namentlich kann er Franzöſiſch ſprechen.

Note 1. *Personal* pronouns (especially monosyllables) may precede the subject when the latter is of two or more syllables, or accompanied by an adjective:—

Da ihn (es) niemand geſehen hatte (for niemand ihn or es) ꝛc.
Wenn Ihnen ein ſchlechter Rat gegeben wird, ſo befolgen Sie denſelben nicht.

Note 2. According to the emphasis used, the following and similar sentences may be expressed in various ways:—

Wir können dieſes Buch in London nicht bekommen.
Dieſes Buch können wir in London nicht bekommen.
In London können wir dieſes Buch nicht bekommen.
Mein Freund hat geſtern nach langem Harren den erſehnten Brief von ſeinem Vater erhalten.
After waiting long, my friend received yesterday the wished for letter from his father.
Geſtern hat mein Freund nach langem Harren den erſehnten Brief von ſeinem Vater erhalten.
Nach langem Harren hat geſtern mein Freund den erſehnten Brief von ſeinem Vater erhalten.
Den erſehnten Brief von ſeinem Vater hat mein Freund geſtern nach langem Harren erhalten.

Aufgabe 39.

Berlin.

Berlin, with a population of above 2 millions of inhabitants, is the capital of Prussia, the residence of the German Emperor, and consequently the seat of the Imperial Government and of the Imperial Diet. It is situated on the River Spree in the midst of a sandy plain, but all round (rings-um) surrounded by pinewoods and innumerable lakes. In external appearance it may not compare quite so favourably with[1] some other capitals of Europe, and the absence of points of antiquity and of historical interest in this specifically modern city is noticeable; but modern energy has been very successfully exerted, and fine streets and imposing architecture meet the view on all sides, and in the matter of clean, well lit streets Berlin is without rival. When the traveller has only a limited time at his disposal, he should find the way to (nach) the broad thoroughfare called Unter den Linden, turn westward and walk on[2] until a spacious square is reached. This is the (der) Pariser Platz, and the stately gate is the (das) Brandenburger Thor, with the famous bronze horses adorning its summit. In Unter den Linden are most of the Palaces of the Royal family, of

1. ſich vergleichen laſſen mit or ſich gegenüber ſtellen laſſen *(with dat.)*. 2. weiter gehen bis he . . . reaches (erreichen).

the great nobles and of the foreign embassies, the Arsenal, the Royal Guard House, the Opera House, the New Museum, the National Gallery, the new Cathedral, the University, and a large number of (von) grand statues, hotels, restaurants, and cafés. Berlin is an eminently modern town and in many respects rivals Paris.

Aufgabe 40.

Battle of Balaklava.

On the 25th of October a battle was fought at Balaklava, in which both sides lost many men. The Turks, who were there too, failed to stand their ground[1], and the Russian horsemen had nearly broken in upon the British lines, when they were brought to a stand by Sir Colin Campbell, at the head of the 93rd Highlanders. The usual way of meeting a charge of cavalry is to form a square, so that the men may face outwards on every side, and so prevent the horsemen from getting behind to cut them down. Sir Colin, knowing that he could trust his men to stand firm, did not form them into a square, but kept them in two long lines, the one behind the other. By the fire from their rifles alone they drove back the enemy. The heavy British horse were standing ready, and they at once dashed among the Russian horsemen with such force that in a few minutes they scattered a force three times[2] their own number. Another great deed, known as the "Charge of the Light Brigade," was done on the same day. After the defeat of the Russian horsemen, their whole army was drawn up behind a guard of thirty guns, about a mile and a half from the Allies.

By some blunder, the Light Brigade received an order to charge the whole Russian army! Right down[3] the slope they rode in the face of the guns. On they went, fired at from both sides as well as in front. They reached the battery, cut down many of the gunners, and then "all that was left of them" rode back. Of 670 men who went out, only 190 returned.

1. vermochten nicht ſtandzuhalten. 2. three times . . . render by a relat. clause. 3. geradewegs hinunter (with acc.).

READING-LESSON.

Zwei Wetten.[1]

Eines Tages ſaß nicht weit von uns ein Fremder, der durch ſein eigentümliches Haar auffiel[2]. Wir ſtritten darüber, ob er eine Perücke[3] trage oder nicht. Da man nicht darüber einig wurde[4], ſchlugen zwei von uns eine Wette um zwei Flaſchen

1. bet, wager. 2. attract (our) attention. 3. wig. 4. to agree.

Champagner vor[5]. — Der eine der Wettenden trat mit größter Höflichkeit an den Fremden heran[6] und trug, unter tausendfacher Bitte um Entschuldigung, den Fall vor[7]. Der Angeredete[8] nahm die Sache mit dem besten Humor auf[9], und zeigte lachend, daß er in der Tat eine Perücke trage. Der Verlierer ließ den Champagner bringen[10], an dessen Genuß derjenige, dessen Kopfschmuck[11] die Wette veranlaßt hatte, sich munter beteiligte[12].

Wir hatten diesen Vorfall fast vergessen, als mehrere Monate später derselbe Fremde sich wieder an unserm Tische einfand (appeared). Der Verlierer erzählte einem erst kürzlich angekommenen Studenten, der neben ihm saß, daß die Perücke dieses Herrn ihn zwei Flaschen Champagner gekostet habe.

„Perücke?" rief der andere lebhaft, „der Mann trägt ja gar keine Perücke, so wenig als du und ich!"

Der Streit erhob sich[13] gerade wieder so wie[14] das erstemal. Es wurde wieder eine Wette vorgeschlagen, allein der Verlierer von damals erklärte, nicht wetten zu können, weil er mit eigenen Augen gesehen, wie der Gast die falschen Haare vom Kopfe gehoben[15] und seinen fast kahlen[16] Scheitel[17] gezeigt habe. Damit aber wurde dem Streite noch kein Ende gemacht[18]. Der Gegenpart[19] bestand auf[20] seiner Meinung, und weil keiner von beiden sich beruhigen wollte, so wurde die Wette endlich abgeschlossen[21], und der andere mußte sich entschließen, unter den ersinnlich höflichsten[22] Entschuldigungen, den Fremden noch einmal zu belästigen[23].

Die Antwort, die derselbe erteilte, war nun allerdings überraschend. „Jetzt", sagte er, „trage ich wirklich mein eignes Haar. Vor sechs Monaten hatte ich infolge einer Krankheit dasselbe verloren, und war genötigt worden, eine Perücke zu tragen."

Man kann sich das überraschte Gesicht des Verlierers und die Heiterkeit der Anwesenden denken[24], die Zeugen der Wette gewesen waren.

5. to propose. 6. to approach. 7. to explain, state. 8. the stranger, lit. the one (thus) addressed. 9. to treat, most good humouredly mit bestem Humor. 10. to order. 11. headgear. 12. to partake in (heartily). 13. to arise. 14. just as. 15. to lift, hold up. 16. bald. 17. crown (of the head), head. 18. to settle. 19. opponent, opposite party. 20. to stick to. 21. agreed upon, accepted. 22. amidst all possible polite . . . 23. to molest. 24. to imagine.

CONVERSATION.

Wodurch fiel einst ein Fremder auf?
Worüber stritten wir?
Was schlugen zwei der Anwesenden vor?
Was tat nun einer der Wettenden?
Wie nahm der Fremde den Fall *auf?*
Wo trafen die Herren nach einigen Monaten denselben Herrn wieder?
Was erzählte der Verlierer einem erst kürzlich angekommenen Studenten (undergraduate)?
Was antwortete der Student?
Was wurde von neuem abgeschlossen?

Was mußte der eine Herr wieder tun?
Trug der Fremde eine Perücke?
Warum hatte er früher eine Perücke getragen?

TWENTIETH LESSON.

(CONTINUATION.)

II. THE COMPOUND SENTENCE.

The compound sentence is formed:—

(I.) By *co-ordination.*
(II.) By *subordination.*

A. CO-ORDINATE COMPOUND SENTENCES.

(Satzverbindungen.)

There are three ways of co-ordinating sentences:—

(a) They can be placed simply side by side without any connection:—

Die Roſſe wieherten, es ſchmetterten die Trompeten.
Die Fahnen flatterten, die Fahrt ward angetreten.
Ich erzählte ihm alles; er wußte noch nichts davon.
Gehen Sie rechts, ich werde links gehen.

(b) They may be connected by a demonstrative pronoun:—

Karl der Große und Napoleon waren zwei mächtige Krieger; jener verband (joined) die größte Weisheit mit der größten Tapferkeit; dieſer eroberte faſt ganz Europa.
Das Glück und die Tugend ſind nicht immer verbunden; dies wird durch die Geſchichte aller Zeiten beſtätigt.

(c) They may be connected by means of *co-ordinative conjunctions:*— und, oder, aber, allein, ſondern, denn, ſowohl — als.

Der Winter verging, und der Frühling kam.
Winter passed and spring came.
Ich verlaſſe Sie jetzt, aber ich werde bald zurückkehren.
I leave you now, but I shall soon return.
Karl wurde Soldat, denn er war der Mißhandlung überdrüſſig.
Charles turned soldier, for he was tired of ill-treatment.
Ich wollte nach England reiſen, aber ich hatte nicht Geld genug.
Er konnte nicht kommen, denn er war krank.
Vergnügungen ſind für den Menſchen notwendig, allein ſie dürfen nicht mit Unmäßigkeit genoſſen werden.

Die armen Reiſenden hatten nicht nur kein Geld mehr, ſondern, was noch ſchlimmer war, die Lebensmittel waren ihnen auch ausgegangen.

(d) They may be joined to one another by means of *adverbial conjunctions* (inverting the second sentence).

Ich erwarte einen Gaſt, deswegen **muß ich** zu Hauſe bleiben.
Dieſe Feder iſt zu hart, deshalb **taugt ſie** nicht zum Schreiben.
Er hat mich zwar ſchwer beleidigt, deſſenungeachtet **will ich** ihm verzeihen.
Vergnügungen ſind für den Menſchen notwendig, jedoch **dürfen ſie** nicht mit Unmäßigkeit genoſſen werden.
Der Menſch muß ſich ſelbſt beherrſchen können, ſonſt **wird er** beherrſcht.

B. SUBORDINATE COMPOUND SENTENCES.

(Satzgefüge.)

1. These consist of the *principal sentence* and the *subordinate clause.* Their connection is effected by ***subordinative conjunctions*** relative pronouns, or relative and interrogative adverbs.

Subordinate clauses undergo the following changes:—

(a) The verb is removed to the end:—

Es war Nacht, **als** ich in London **ankam.**
Der Wein, **welchen** ich von Ihnen **kaufte.**

(b) In compound *tenses* the auxiliary verb follows the participle:—

Er wurde freigelaſſen, nachdem er ſeinen Paß **vorgezeigt hatte.**
Das Buch, **welches** ich **verloren hatte.**
Der Stock, **womit** er ſeinen Bruder **geſchlagen hat.**

(c) In *separable compound verbs* the prefix is not separated:—

Er erfuhr es nicht, **weil** er nicht **ausging.**

Note. If two Infinitives occur together in a subordinate clause, the auxiliary verb must precede them instead of following them: as:—

Das Taſchentuch, welches ich **habe** waſchen laſſen.
Nachdem ich ihn im Bache **hatte** baden ſehen.

2. If a subordinate clause is placed *before* the principal sentence, this latter must be inverted (subject placed after the verb), and is often introduced by ſo:—

Er gab den Armen nichts, weil er geizig war.
Or—Weil er geizig war, **gab er** den Armen nichts.
Because he was avaricious, he gave nothing to the poor.

Obſchon der Angeklagte ſeine Schuld beteuerte, (ſo) **wurde er** doch zum Tode verurteilt.
Although the accused man asserted his innocence, yet he was condemned to death.

Als man ihn fragte, wodurch dies geſchehen ſei, **antwortete er** nichts.
When they asked him how this had happened, he answered nothing.

Ich kann keine Bücher kaufen, da ich kein Geld habe.
Or—Da ich kein Geld habe, **kann ich** keine Bücher kaufen.

3. The subordinate sentence may be inserted in the principal sentence, without affecting the order of the latter:—

Ich erfuhr ſogleich, als ich in München ankam, das Unglück meines Freundes.

4. The conjunction daß may be omitted, when the verb is not removed to the end:—

Er ſagte, **er habe** Kopfweh (instead daß er Kopfweh habe).

Aufgabe 41.

The German Empire.

It extends, as now constituted under the leadership of Prussia, from beyond the Rhine to beyond the Vistula or from Aix-la-Chapelle and Metz in Alsace-Lorraine, to near Cracow and to Memel on the Russian frontier. On the South it is bordered by the breezy highlands of Switzerland and Austria, 3,000 to 4,000 feet high, from which its great rivers the Elbe, Rhine, Oder, etc., run down through Middle Germany to the great sandy plain of North Germany and to the North and Baltic Seas, with the great ports and commercial centres, Hamburg, Kiel, Lübeck, Bremen, Danzig. The best parts for the tourist, after the Rhine, are the Black Forest in Baden, 4,000 feet high in some parts, the Harz, 3,740 feet high with the Brocken, the Thuringian Forests, Saxon Switzerland, near Dresden, Rügen in the Baltic, the Bavarian Highlands, next to Austrian Tyrol, the Erz Mountains and the Böhmerwald, next to Bohemia, and the Riesen (or Giant) Mountains. The victories of 1866 and 1870/71 against Austria and France were consummated by the election of William of Prussia as German Emperor at Versailles, on the 18th of January, 1871. His successor, Frederic William, married to Victoria, Princess Royal of England, died after a brief reign, on June 15th, 1888,

leaving the crown to his eldest son, the present Emperor[1] William II., born January 27th, 1859.

The Empire, as finally settled in May, 1871, comprises 26 German States, of which the Kingdoms of Bavaria and Würtemberg, the Grand Duchies of Baden and Hesse belong[2] to South Germany, with a population of more than 60 millions of inhabitants, an army of 581,534 men[3] in peace[4] and some 4 millions in war[4], an ever growing navy, a splendid administration, and flourishing industries and commerce.

1. 'the present emperor'; notice that the apposition must agree with the noun to which it refers. 2. 'to belong to' here gehören zu (dat.); it is rendered in three ways; (1) gehören (with dat.) to belong to (as one's property), (2) gehören zu (dat.) belong to (as part of), (3) gehören an (acc.) belong to (as inseparable part of some whole object, as das Band gehört an meinen Hut), (4) gehören auf (acc.) belong to (some place where something used to stand, die Vase gehört auf meinen Schrank), (5) gehören in (acc.) belong to (some class, species, or place, as das Buch gehört in meine Bibliothek). 3. Mann, used in the sing. collectively for 'soldiers.' 4. take masc. def. art. before Frieden and Krieg.

Aufgabe 42.

The Relief of Lucknow.

The Sepoys in India had also in 1857 revolted at Lucknow and surrounded the Residency, an enclosed house and grounds in which Sir Henry Lawrence and the Europeans had taken refuge. Colonel Havelock, who had arrived at Cawnpore too late to[1] save the victims of Nana Sahib's cruelty, pushed on to Lucknow with 2,800 men, to relieve his fellow-countrymen there. Sir James Outram, his superior officer, joined him on the way, but would not take the command of the little army from him. "To you," he said to Havelock, "shall be left the glory of relieving Lucknow, for which you have already struggled so much." Step by step the British fought their way through bands of rebels gathered to oppose them, and at last entered Lucknow in triumph. Havelock and Outram soon found that the women and children could not be removed in the face of the enemy, who again closed around the city. Two months later Sir Colin Campbell, afterwards Lord Clyde, arrived with a larger army, and took all to a place of safety. Worn out with the hard work[2] he had done, the brave Havelock died shortly afterwards. Delhi had already been retaken, and the Mutiny came to an end with the fall of Bareilly in 1858.

1. use um zu after adj. with 'too.' 2. die Arbeit; insert relat. *pronoun* in German before 'he had done.'

The Mutiny caused a change to be made in the government of India. It was taken out of the hands of the East India Company, and a Viceroy was placed over the country to rule in the name of Queen Victoria. A further change was made when, in 1876, the Queen was declared[3] to be "Empress of India."

3. ernennen zur (to be).

READING-LESSON.

Der Araber.

Ein türkiſcher Kavallerie-General zu Mardin[1] ſtand ſchon ſeit lange in Unterhandlung[2] mit einem arabiſchen Stamme wegen einer edlen Stute. Endlich einigte man ſich zu dem Preiſe von 60 Beuteln oder nahe an 2000 Talern. Zur verabredeten Stunde trifft der Häuptling des Stammes mit ſeiner Stute im Hofe des Paſchas ein[3]; dieſer verſuchte noch zu handeln, aber der Scheikh erwidert ſtolz, daß er nichts ablaſſe[4]. Verdrießlich wirft der Türke ihm die Summe hin[5] mit der Äußerung[6], daß dies ein unerhörter Preis für ein Pferd ſei. Der Araber blickt ihn ſchweigend an und bindet das Geld ganz ruhig in ſeinen weißen Mantel, dann ſteigt er in den Hof hinab, um Abſchied[7] von ſeinem Pferde zu nehmen; er ſpricht ihm arabiſche Worte ins Ohr, ſtreicht ihm[8] über Stirn und Augen, unterſucht die Hufe und ſchreitet bedächtig[9] und muſternd rings um das aufmerkſame Tier. Plötzlich ſchwingt er ſich[10] auf den nackten Rücken des Pferdes, welches augenblicklich vorwärts und zum Hofe hinausſchießt[11].

In der Regel[12] ſtehen hier die Pferde Tag und Nacht mit dem Sattel aus Filzdecken[13]. Es dauerte denn auch nur[14] wenige Augenblicke, ſo ſaßen die Aſas[15] des Paſchas im Sattel und jagten dem Flüchtlinge nach[16].

Der unbeſchlagene Huf[17] des arabiſchen Pferdes hatte noch nie ein Steinpflaſter[18] betreten, und mit Vorſicht eilte es den holprigen[19] Weg vom Schloſſe[20] hinunter. Die Türken hingegen galoppieren einen jähen Abhang mit ſcharfem Geröll[21] hinab, wie wir eine Sandhöhe hinan; die dünnen ringförmigen[22] Eiſen ſchützen den Huf vor jeder Beſchädigung, und die Pferde, an ſolche Ritte gewöhnt, machen keinen falſchen Tritt. Am Aus-

1. Mardin, a small town in Asiatic Turkey. 2. to be in negotiation for. 3. to arrive. 4. to abate; der Beutel 'purse'; ſich einigen zu to agree to. 5. hin-+werfen to throw down to him (ihm). 6. remark. 7. to take leave of. 8. stroke. 9. cautiously; muſternd examining. 10. to vault. 11. to dash out (of). 12. as a rule. 13. cover of felt. 14. thus it took only . . . 15. three officers in attendance. 16. to hurry after the fugitive. 17. unshod. 18. pavement. 19. rough. 20. the castle and town are situated on a hill, overlooking a plain. 21. rubble. 22. ring-shaped.

gange[23] des Ortes haben die Agas den Scheikh beinah schon ereilt[24]; aber jetzt sind sie in der Ebene, der Araber ist in seinem Elemente und jagte fort in gerader Richtung[25], denn hier hemmen[26] weder Gräben noch Hecken, weder Flüsse noch Berge seinen Lauf. Wie ein geübter Jockey, der beim Rennen[27] führt, kommt es dem Scheikh drauf an[28], nicht so schnell, sondern so langsam wie möglich zu reiten; indem er beständig nach seinen Verfolgern umblickt[29], hält er sich auf Schußweite[30] von ihnen entfernt; dringen sie auf ihn ein[31], so beschleunigt er seine Bewegung, bleiben sie zurück[32], so verkürzt[33] er die Gangart des Tieres, halten sie an[34], so reitet er Schritt.[35]

Auf diese Weise geht die Jagd fort[36], bis die glühende Sonnenscheibe sich gegen Abend senkt[37]; da erst[38] nimmt er alle Kräfte seines Rosses in Anspruch[39]; er lehnt sich vornüber[40], stößt[41] die Fersen in die Flanken des Tieres und schießt mit einem lauten Ruf davon[42]. Der feste Rasen erdröhnt[43] unter dem Stampfen der kräftigen Hufe, und bald zeigt nur noch eine Staubwolke den Verfolgern[44] die Richtung[45] an, in welcher der Araber entfloh.

Hier ist die Dämmerung[46] äußerst kurz, und bald verdeckt die Nacht jede Spur[47] des Flüchtlings. Die Türken, ohne Lebensmittel für sich, ohne Wasser für ihre Pferde, finden sich wohl zwölf oder fünfzehn Stunden von ihrer Heimat entfernt, in einer ihnen ganz unbekannten Gegend. Was war zu tun? Was als umzukehren[48] und dem erzürnten Herrn die unwillkommene Botschaft zu bringen, daß Roß, Reiter und Geld verloren? Erst am dritten Abend treffen sie, halb tot vor Erschöpfung[49] und Hunger, mit Pferden, die sich kaum noch schleppen[50], in Mardin wieder ein[51]; ihnen bleibt nur der traurige Trost, über dieses neue Beispiel von Treulosigkeit eines Arabers zu schimpfen[52], wobei[53] sie jedoch genötigt sind, dem Pferde des Verräters alle Gerechtigkeit widerfahren zu lassen[54] und einzugestehen[55], daß ein solches Tier nicht leicht zu teuer bezahlt werden kann.

23. end, exit. 24. to overtake. 25. in a straight line. 26. to hinder; his course (Lauf). 27. at a race; führen to lead. 28. 'the Sheikh's chief concern is.' 29. to turn round. 30. to keep out of gunshot. 31. to gain upon him, is conditional inversion like the two following clauses, when wenn is understood. 32. to remain behind. 33. to diminish; the pace. 34. to stop. 35. to walk his horse. 36. to continue. 37. to sink. 38. then only. 39. to task. 40. to lean forward. 41. to push, press. 42. to dart away. 43. to thunder, resound. 44. the pursuers. 45. the direction. 46. twilight. 47. trace. 48. to turn back; was — als what else but. 49. exhaustion. 50. to drag oneself. 51. to arrive. 52. to rail (against). 53. on which occasion. 54. widerfahren lassen to do; alle full. 55. to own, grant.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Part.*	*No.*
werfen to throw	warf	geworfen	34
wiegen to weigh	wog	gewogen	125
winden to wind	wand	gewunden	46
*wiſſen to know (*Pres.* ich weiß)	wußte	gewußt	—
Zeihen to accuse	zieh	geziehen	90
ziehen to draw, to pull	zog	gezogen	126
zwingen to force, to compel	zwang	gezwungen	57

Appendix III.

SPECIMENS OF GERMAN POETRY.

DIVISION I.

1. Wohltun[1].

Wohltaten, ſtill und rein gegeben,
Sind Tote, die im Grabe leben,
Sind Blumen, die im Sturm beſtehn,
Sind Sternlein, die nicht untergehn. (Claudius.)

2. Vergißmeinnicht.

Es[1] blüht ein ſchönes Blümchen
Auf unſ'rer grünen Au';
Sein Aug' iſt wie der Himmel
So heiter und ſo blau.

Es weiß nicht viel zu reden
Und alles, was[2] es ſpricht,
Iſt immer nur dasſelbe,
Iſt nur: Vergißmeinnicht.

(Hoffmann von Fallersleben.)

3. Ellengröße[1].

Die Pappel ſpricht zum Bäumchen: Es ſagt: „Ich bin erfreut,
„Was machſt du dich ſo breit[2] Daß ich[3] nicht bloß ein Holz,
Mit den geringen Pfläumchen?" Nicht eine leere Stange!"

„Was", ruft die Pappel ſtolz,
„Ich bin zwar eine Stange,
Doch eine lange, lange[4]!" (Fröhlich.)

1. 1. doing good; 'kindness is never lost.' 2. 1. es (there) blüht ein . . . Blümchen instead of ein . . . Blümchen blüht; this way of introducing the subject by es is very common in German, see No. 25, division II. 2. notice alles was 'all that.' 3. 1. 'Lanky size,' 'size measured by the ell.' 2. 'why are you so proud of.' 3. bin is understood after daß ich . . . 4. 'such a very long one.'

4. Das Veilchen.

Veilchen, unter Gras verſteckt,
Wie mit Hoffnung[1] zugedeckt,
Veilchen, freue dich mit mir,
Sonne[2] kommt ja auch zu dir.

Sonne ſcheint mit Liebesſchein
Tief dir in dein[3] Herz hinein,
Trocknet deine Tränen dir[3] —
Veilchen, freue dich mit mir!

(Hoffmann von Fallersleben.)

5. Frühlingslied.

Die Luft iſt blau, das Tal iſt grün,
Die kleinen Maienglocken[1] blüh'n,
Und Schlüſſelblumen drunter[2];
Der Wieſengrund
Iſt ſchon ſo bunt
Und malt ſich[3] täglich bunter.

Drum komme, wem der Mai gefällt,
Und freue ſich der ſchönen Welt
Und Gottes Vatergüte,
Die dieſe Pracht
Hervorgebracht,
Den Baum und ſeine Blüte.

(Hölty.)

6. Am Abend.

Müde bin ich, geh' zur Ruh',
Schließe beide Äuglein zu:
Vater, laß die Augen dein[1]
Über meinem Bette ſein.

Hab' ich[2] unrecht heut' getan,
Sieh es, lieber Gott, nicht an[3].
Vater, hab' mit mir Geduld
Und vergib mir meine Schuld.

Alle, die mir ſind verwandt,
Herr, laß ruh'n in deiner Hand;
Alle Menſchen, groß und klein,
Sollen dir befohlen[4] ſein.

(Luiſe Henſel.)

7. Drei Paare und Einer[1].

Du haſt zwei Ohren und einen Mund;
Willſt du's beklagen?
Gar vieles ſollſt du hören und
Wenig drauf ſagen.

4. 1. Hoffnung's symbol is the 'green colour.' 2. poetic licence for die Sonne. 3. dir in dein Herz is pleonasm for dir ins (in das), and deine Tränen dir for dir die Tränen, which is the usual rendering for in dein Herz and deine Tränen. 5. 1. for Maiglöckchen 'lilies of the valley.' 2. 'among them' for darunter. 3. malt ſich bunter 'gets . . . more variegated.' 6. 1. die Augen dein poetic for deine Augen. 2. hab' ich conditional inversion for wenn ich . . . habe. 3. 'do overlook it.' 4. 'commended.' 7. 1. 'one' referring here to der Mund (masc.) when ein takes the strong inflection er, *being used* by itself.

Du haſt zwei Augen und einen Mund;
Mach dir's zu eigen[2]!
Gar manches ſollſt du ſehen und
Manches verſchweigen.

Du haſt zwei Hände und einen Mund.
Lern es ermeſſen[3]!
Zwei ſind da zur Arbeit und
Einer zum Eſſen[4]. (Rückert.)

8. Gute Nacht.

Gute Nacht!
Allen Müden[1] ſei's gebracht[2],
Neigt der Tag ſich[3] ſtill zum Ende,
Ruhen alle fleiß'gen Hände,
Bis der Morgen neu erwacht.
Gute Nacht!

Geht zur Ruh'!
Schließt die müden Augen zu!
Stille wird es auf den Straßen,
Nur den Wächter[4] hört man blaſen,
Und die Nacht ruft allen zu:
Geht zur Ruh'!

Gute Nacht!
Schlummert, bis der Tag erwacht,
Schlummert, bis der neue Morgen
Kommt mit ſeinen neuen Sorgen,
Ohne Furcht, der Vater[5] wacht.
Gute Nacht! (Körner.)

9. Schützenlied[1].

Mit dem Pfeil, dem Bogen
Durch Gebirg und Tal
Kommt der Schütz gezogen[2]
Früh im Morgenſtrahl[3].

Wie im Reich der Lüfte
König iſt der Weih[4] —
Durch Gebirg und Klüfte
Herrſcht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite[5],
Was ſein Pfeil erreicht;
Das iſt ſeine Beute,
Was da fleucht und kreucht[6]. (Schiller.)

2. 'bear it in mind.' 3. 'to understand.' 4. the Infinitive with das is often used substantively for the English verbal noun 'eating.' 8. 1. 'to all who are weary.' 2. 'be it said,' 'wished.' 3. neigt ſich conditional inversion for wenn ſich . . . neigt 'if . . . draws.' 4. 'the watchman' specially appointed to guard the town and blow a horn, thus indicating the hours of the night. 5. der Allvater 'the Almighty.' 9. 1. 'hunter's song.' 2. notice that in German the past part. is used with kommen (not the pres. part.). 3. 'with the first dawn (ray) of morning.' 4. der Weih or die Weihe, here for der Adler 'eagle.' 5. 'the open space.' 6. fleucht and kreucht antiquated for fliegt and kriecht. This song introduces the third act of Schiller's famous drama Wilhelm Tell.

10. Rätſel.

Von Perlen baut ſich[1] eine Brücke
Hoch über einen grauen See;
Sie baut ſich auf im Augenblicke,
Und ſchwindelnd ſteigt ſie in die Höh'[2].

Der höchſten Schiffe höchſte Maſten
Zieh'n unter ihrem Bogen hin[3];
Sie ſelber trug noch keine Laſten,
Und ſcheint, wenn du ihr nahſt, zu flieh'n.

Sie wird[4] erſt mit dem Strom, und ſchwindet,
Sowie des Waſſers[5] Flut verſiegt.
So ſprich, wo ſich die Brücke findet,
Und wer ſie künſtlich hat gefügt[6]? (Schiller.)

11. Das Schwert.

Zur Schmiede ging ein junger Held,
Er hatt' ein gutes Schwert beſtellt;
Doch als er's wog in freier Hand,
Das Schwert er viel zu ſchwer erfand.

Der alte Schmied den Bart ſich[1] ſtreicht:
„Das Schwert iſt nicht zu ſchwer noch leicht,
Zu ſchwach iſt euer Arm, ich mein'[2];
Doch morgen ſoll geholfen ſein[3].“

„Nein, heut'; bei aller Ritterſchaft,
Durch meine, nicht durchs Feuers Kraft.“
Der Jüngling ſpricht's, ihn Kraft durchdringt,
Das Schwert er hoch in Lüften[4] ſchwingt.

(Uhland.)

12. Einkehr[1].

Bei einem Wirte wundermild[2],
Da war ich jüngſt zu Gaſte[3];
Ein goldner Apfel war ſein Schild[4]
An einem langen Aſte.

10. 1. (es) baut ſich 'there is formed (built).' 2. 'to a great height,' 'up high.' 3. zieh'n hin 'sail beneath,' 'move beneath.' 4. 'it rises,' 'comes into existence'; erſt 'only.' 5. translate the genitive by the adjective 'watery.' 6. The solution of the riddle is 'the rainbow.' 11. 1. den Bart ſich for ſeinen Bart. 2. 'I trow,' from meinen 'to opine.' 3. 'it shall be helped,' 'remedied.' 4. 'in the air.' 12. 1. die Einkehr 'resort' seldom used, from ein+kehren 'to visit,' 'put up at an inn' (commonly used). 2. poetic for bei (with) einem wundermilden (wondrously gentle) Wirte. 3. zu Gaſte ſein 'to be a guest of,' 'to seek shelter,' 'to fall in'; jüngſt or kürzlich 'the other *day*,' '*lately*.' 4. sign-board.

Es war der gute Apfelbaum,
Bei dem ich eingekehret;
Mit süßer Kost und frischem Schaum
Hat er mich wohl genähret.

Es kamen[5] in sein grünes Haus
Viel leichtbeschwingte[6] Gäste;
Sie sprangen frei und hielten Schmaus
Und sangen auf das Beste[7].

Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'
Auf weichen, grünen Matten;
Der Wirt, er[8] deckte selbst mich zu
Mit seinem kühlen Schatten.

Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit[9],
Da schüttelt' er den Wipfel.
Gesegnet sei er alle Zeit
Von der Wurzel bis zum Gipfel. (Uhland.)

DIVISION II.

13. Du bist wie eine Blume.

Du bist wie eine Blume,
So hold und schön und rein:
Ich schau' dich an, und Wehmut[1]
Schleicht mir ins Herz[2] hinein.

Mir ist[3], als ob ich die Hände
Aufs Haupt dir[4] legen sollt',
Betend, daß Gott dich erhalte,
So rein und schön und hold.
(Heine.)

14. Die Kapelle[1].

Droben stehet die Kapelle,
Schauet still ins Tal hinab.
Drunten singt bei Wies' und Quelle
Froh und hell der Hirtenknab'.

Traurig tönt das Glöcklein nieder,
Schauerlich der Leichenchor;
Stille sind die frohen Lieder
Und der Knabe lauscht empor.

Droben bringt man sie zu Grabe,
Die sich freuten in dem Tal.
Hirtenknabe, Hirtenknabe,
Dir auch singt man dort einmal. (Uhland.)

5. see 2, 1. 6. 'light-winged'—*i.e.* 'birds.' 7. 'most beautifully'; Prof. Skeat (see Buchheim's 'German Poetry for Repetition') translates these verses thus:—

They gaily frisked and feasted well,
And blithely sang their best.

8. der Wirt, er deckte familiar for der Wirt deckte. 9. 'the bill,' 'how much I was owing (schulbete),' it is now obsolete. **13.** 1. he feels sad because she, like any other sweet flower of spring, will decay one day. 2. mir ins = in mein. 3. 'I feel as if.' 4. aufs Haupt dir = auf dein Haupt. **14.** 1. The poem describes the transitoriness of human life and the contrast between life (merry shepherd's boy) and death (funeral song from above).

15. Das Heidenröslein.

Sah[1] ein Knab' ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden[2],
War so jung und morgenschön[3],
Lief er schnell, es nah' zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!
Röslein sprach: ich steche dich,
Daß du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach
's[4] Röslein auf der Heiden;
Röslein wehrte sich und stach,
Half ihm doch[5] kein Weh und Ach,
Mußt' es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

(Goethe.)

16. Das Schloß am[1] Meere.

Hast du das Schloß gesehen,
Das hohe Schloß am Meer?
Golden und rosig wehen
Die Wolken drüber her.

Es möchte[2] sich niederneigen[3]
In die spiegelklare[4] Flut,
Es möchte streben und steigen[5]
In der Abendwolken Glut.

„Wohl hab' ich es gesehen,
Das hohe Schloß am Meer,
Und den Mond darüber stehen,
Und Nebel weit umher."

Der Wind und des Meeres Wallen[6],
Gaben sie frischen Klang?
Vernahmst du aus hohen Hallen
Saiten[7] und Festgesang?

„Die Winde, die Wogen alle
Lagen in tiefer Ruh';
Einem Klagelied aus der Halle
Hört' ich mit Tränen zu."

Sahest du oben gehen
Den König und sein Gemahl[8],
Der roten Mäntel Wehen[9],
Der goldnen Kronen Strahl?

Führten sie nicht mit Wonne
Eine schöne Jungfrau dar,
Herrlich wie eine Sonne
Strahlend im goldnen Haar?

„Wohl sah ich die Eltern beide,
Ohne der Kronen Licht,
Im schwarzen Trauerkleide:
Die Jungfrau sah ich nicht."

(Uhland.)

15. 1. sah ein . . . for es sah ein Knabe or ein Knabe sah. 2. notice the former inflection -en in the dative (and genit.) singular of weak feminine nouns ending in e, which are now uninflected in the singular; the inflections are still common in compounds, as: die Stubentür, Marienbad, der Sonnenschein, das Heidenröslein. 3. 'as beautiful as the morning.' 4. 's Röslein for das Röslein. 5. 'but no cry and sigh was of any use to her.' 16. 1. 'by.' 2. 'fain it would.' 3. 'to stoop down.' 4. 'mirrored.' 5. streben und steigen 'to soar upwards.' 6. 'the surging waves' des Meeres Wallen. 7. Saiten 'strings' for 'music.' 8. das (der Gemahl — die Gemahlin) *Gemahl is* used in higher diction for 'spouse.' 9. 'sweeping.'

17. Die Lorelei[1].

Ich weiß nicht, was ſoll es bedeuten[2],
Daß ich ſo traurig bin?
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem[3] Sinn.

Die Luft iſt kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendſonnenſchein.

Die ſchönſte Jungfrau ſitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geſchmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und ſingt ein Lied dabei[4];
Das hat eine wunderſame,
Gewaltige Melodei[5].

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er ſchaut nicht die Felſenriffe,
Er ſchaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube die Wellen verſchlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan. (Heine.)

18. Salomon und der Sämann.

Im Feld der König Salomon
Schlägt unterm Himmel auf den Thron;
Da ſieht er einen Sämann ſchreiten,
Der Körner wirft nach allen Seiten.

„Was machſt du da?" der König ſpricht,
„Der Boden hier trägt Ernte nicht.
Laſſ' ab[1] vom törichten Beginnen[2]!
Du wirſt die Ausſaat[3] nicht gewinnen."

Der Sämann, ſeinen Arm geſenkt[4],
Unſchlüſſig ſteht er da und denkt;
Dann fährt er fort, ihn rüſtig hebend,
Dem weiſen König Antwort gebend:

„Ich habe nichts als dieſes Feld,
Geackert hab' ich's und beſtellt.
Was ſoll ich weitre Rechnung[5] pflegen?
Das Korn von mir, von Gott der Segen."

(Rückert.)

17. 1. This poem is one of the numerous popular German songs, and deals with the legend that a witch, dwelling on the Loreley Rock on the Rhine, by her sweet singing allures fishermen to approach her rocky abode in order to see them drowned. 2. was ſoll es bedeuten 'what it means.' 3. mir nicht aus dem = nicht aus meinem (Sinn). 4. 'at the same time.' 5. for Melodie. 18. 1. ab+laſſen 'to desist from.' 2. 'doings,' 'endeavours.' 3. = was du ausgeſät haſt 'what you have sown.' 4. notice the absolute accusative with the past part. when habend is understood; cf. er ſtand da, den Hut in der Hand. 5. 'what other account can I give of it?'

19. Gefunden.

Ich ging im Walde
So für mich hin[1]
Und nichts zu ſuchen,
Das war mein Sinn[2].

Im Schatten ſah ich
Ein Blümchen ſteh'n,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Äuglein ſchön.

Ich wollt' es brechen,
Da ſagt' es fein[3]:
„Soll ich zum Welken[4]
Gebrochen ſein?"

Ich grub's mit allen
Den Würzlein aus,
Zum Garten trug ich's
Am[5] hübſchen Haus.

Und pflanzt' es wieder
Am ſtillen Ort;
Nun zweigt es[6] immer
Und blüht ſo fort[7]. (Goethe.)

20. Blücher und Wellington.[1]

Als Blücher, der Held, und Wellington
Als Sieger zuſammentraten,
Die Beiden[2], die ſich[3] lange ſchon
Gekannt aus ihren Taten,

Da ſprach zu Wellington Blücher bald:
Du Held ſo jung von[4] Jahren,
An Klugheit und Bedacht ſo alt
Wie ich mit grauen Haaren!

Da ſprach zu Blücher Wellington:
Du Held von ſtarker Tugend,
Von Locken ſo gealtert ſchon,
Das Herz ſo friſch von Jugend!

Da ſtand der Jüngling und der Greis,
Sie gaben ſich die[5] Hände
Und fragten, ob auf dem Erdenkreis
Noch ſo ein Paar ſich fände[6]. (Rückert.)

19. 1. ſo für mich hin 'lost in thought.' 2. 'I had no mind to look (I did not think of looking) for anything particular.' 3. 'gently.' 4. 'in order to wither.' 5. 'by.' 6. 'it spreads (its twigs).' 7. translate fort by the verb 'to continue.' 20. 1. The two heroes of Waterloo as represented in the fine oil painting in the House of Lords. 2. 'the two.' 3. ſich is also used as reciprocal pronoun for einander 'one another.' 4. jung von or jung an (dat.). 5. ſich die Hände = ihre Hände 'they shook hands.' 6. Blücher was the Prussian general who decided the great battle by falling on the French rear after a tremendous march in rain and mud. He was enthusiastically received by London society and made an Honorary Doctor of Laws of Oxford University in 1814. He was 72 years old at the *time of* the battle of Waterloo.

21. Die Vätergruft[1].

Es ging[2] wohl über die Heide
Zur alten Kapell' empor
Ein Greis im Waffengeſchmeide[3]
Und trat in den dunkeln Chor.

Die Särge ſeiner Ahnen
Standen die Hall' entlang,
Aus der Tiefe[4] tät ihn mahnen[5]
Ein wunderbarer Geſang.

„Wohl[6] hab' ich euer Grüßen,
Ihr Heldengeiſter, gehört;
Eure Reihe ſoll ich ſchließen[7].
Heil mir! ich bin es wert."

Es ſtand[8] an kühler Stätte
Ein Sarg noch ungefüllt;
Den nahm er zum Ruhebette,
Zum Pfühle nahm er den Schild.

Die Hände tät er falten[5]
Aufs Schwert und ſchlummert' ein[9];
Die Geiſterlaute verhallten[10],
Da mocht' es gar ſtille ſein[11]. (Uhland.)

22. Das Veilchen.

Ein Veilchen auf der Wieſe ſtand
Gebückt in ſich[1] und unbekannt:
Es war ein herzig's Veilchen.
Da kam eine junge Schäferin
Mit leichtem Schritt und muntrem Sinn.
Daher, daher,
Die Wieſe her und ſang.

Ach! denkt das Veilchen, wär' ich[2] nur
Die ſchönſte Blume der Natur,
Ach, nur ein kleines Weilchen,
Bis mich das Liebchen abgepflückt
Und an dem Buſen matt gedrückt!
Ach nur, ach nur
Ein Viertelſtündchen lang!

Ach, aber ach[3]! das Mädchen kam
Und nicht in acht das Veilchen nahm[4],
Ertrat[5] das arme Veilchen;
Es ſank und ſtarb und freut' ſich noch:

21. 1. 'ancestral vault.' 2. see No. 2, 1. 3. 'in the full glitter of his armour.' 4. 'from below.' 5. tät ihn for tat ihn mahnen = mahnte ihn is a familiar rendering in folk-lore poetry; cf. ich tät mich zu ihm ſetzen 'I sat down by his side.' 6. 'to be sure,' 'forsooth.' 7. 'I am to complete your ranks (as the last of the family).' 8. see No. 2, 1. 9. 'he fell asleep.' 10. 'to die away.' 11. 'what a deep silence must then have prevailed there.' 22. 1. 'stooping down in modesty.' 2. notice the Subjunctive if a *wish* is expressed. 3. 'but alas!' 4. nicht in acht nahm 'did not heed.' 5. the prefix er means 'to crush,' 'extinguish'; cf. ſchlagen 'to beat,' but erſchlagen 'to slay'; here ertreten (rare) 'to crush under her foot.'

Und ſterb' ich denn[6], ſo ſterb' ich doch
Durch ſie, durch ſie,
Zu ihren Füßen doch. (Goethe.)

23. Die wandelnde Glocke.

Es war ein Kind, das wollte nie
Zur Kirche ſich bequemen[1],
Und Sonntags fand es ſtets ein Wie[2],
Den Weg ins Feld zu nehmen.

Die Mutter ſprach: „Die Glocke tönt,
Und ſo iſt dir's befohlen,
Und haſt du dich nicht hingewöhnt,
Sie kommt und wird dich holen."

Das Kind, es denkt: „Die Glocke hängt
Da droben auf dem Stuhle[3]".
Schon hat's den Weg ins Feld gelenkt[4],
Als lief' es[5] aus der Schule.

Die Glocke Glocke[6] tönt nicht mehr,
Die Mutter hat gefackelt[7].
Doch welch ein Schrecken hinterher[8]
Die Glocke kommt gewackelt[9].

Sie wackelt ſchnell, man glaubt es kaum,
Das arme Kind im Schrecken,
Es läuft, es kommt[10], als wie im Traum;
Die Glocke wird es decken[11].

Doch nimmt es richtig ſeinen Huſch[12],
Und mit gewandter Schnelle
Eilt es durch Anger, Feld und Buſch
Zur Kirche, zur Kapelle.

Und jeden Sonn- und Feiertag
Gedenkt es an den Schaden[13],
Läßt durch den erſten Glockenſchlag
Nicht in Perſon ſich laden[14]. (Goethe.)

6. ſterb' ich denn = wenn ich denn ſterbe; denn 'although.' **23.** 1. 'take the trouble of going to.' 2. 'excuse.' 3. 'belfry.' 4. 'take one's way.' 5. = als ob er ... liefe (Imperf. Subj.). 6. this repetition is here purposely used to express the resounding of the bell. 7. 'told a fib.' 8. 'there behind him.' 9. 'comes hobbling along.' 10. here for kommt zurück. 11. 'cover over,' 'overtake.' 12. takes his run rightly (at last)—*i.e.*, 'in the right direction.' 13. 'misadventure.' 14. 'does not suffer to be invited (by the bell in person, but *answers to* the first stroke of the bell).'

24. Das Mädchen aus der Fremde[1].

In einem Tal bei[2] einem armen Hirten
Erſchien mit jedem jungen Jahr,
Sobald die erſten Lerchen ſchwirrten[3],
Ein Mädchen ſchön und wunderbar[4].

Sie war nicht in dem Tal geboren,
Man wußte nicht, woher ſie kam;
Doch ſchnell war ihre Spur verloren,
Sobald das Mädchen Abſchied nahm.

Beſeligend war ihre Nähe,
Und alle Herzen wurden weit[5];
Doch eine Würde, eine Höhe
Entfernte die Vertraulichkeit.

Sie brachte Blumen mit[6] und Früchte,
Gereift auf einer andern Flur[7],
In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklichern Natur.

Und teilte jedem eine Gabe,
Dem Blumen, jenem Früchte aus;
Der Jüngling und der Greis am Stabe,
Ein jeder ging beſchenkt[8] nach Haus.

Willkommen waren alle Gäſte;
Doch nahte ſich ein liebend[9] Paar,
Dem reichte ſie der Gaben beſte,
Der Blumen allerſchönſte dar[10].

25. Hoffnung.

Es reden und träumen[1] die Menſchen viel
Von beſſern künftigen Tagen;
Nach einem glücklichen goldenen Ziel
Sieht man ſie rennen und jagen.
Die Welt wird alt und wird wieder jung,
Doch der Menſch hofft immer Verbeſſerung.

Die Hoffnung führt ihn ins Leben ein,
Sie umflattert den fröhlichen Knaben,
Den Jüngling locket ihr Zauberſchein[2],
Sie wird mit dem Greis nicht begraben;
Denn beſchließt er im Grabe den müden Lauf,
Noch am Grabe pflanzt er — die Hoffnung auf.

24. 1. 'from abroad,' 'from afar.' 2. 'among.' 3. 'to soar up,' 'to warble.' 4. in poetry attributive adjectives are often placed after the noun they qualify, and are then uninflected. 5. 'expanded.' 6. = mit ſich 'with her.' 7. 'country.' 8. 'with some gift.' 9. = ein liebendes Paar. 10. Schiller allegorises 'poetry' in this poem.
25. 1. see No. 2, 1. 2. 'magic lustre.'

Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,
Erzeugt im Gehirne des Toren.
Im Herzen kündet es laut sich an:
Zu was[3] Besserm sind wir geboren;
Und was die innere Stimme spricht,
Das täuscht die hoffende Seele nicht. (Schiller.)

DIVISION III.

26. Aus „Wilhelm Tell".

Fischerknabe.

Es lächelt der See, er ladet[1] zum Bade,
Der Knabe schlief ein am grünen Gestade;
Da hört er ein Klingen[2], wie Flöten so süß,
Wie Stimmen der Engel im Paradies.
Und wie er erwachet in seliger Lust,
Da spielen die Wasser ihm um die Brust,
Und es[3] ruft aus den Tiefen: Lieb' Knabe bist mein!
Ich locke den Schläfer, ich zieh' ihn herein.

Hirte.

Ihr Matten[4] lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden[5]!
Der Senne[6] muß scheiden,
Der Sommer ist hin.
Wir fahren[7] zu Berg, wir kommen wieder,
Wenn der Kuckuck ruft, wenn erwachen die Lieder,
Wenn mit Blumen die Erde sich kleidet neu,
Wenn die Brünnlein fließen im lieblichen Mai.
Ihr Matten, lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden!
Der Senne muß scheiden,
Der Sommer ist hin.

Alpenjäger.

Es donnern die Höhen, es zittert der Steg[8],
Nicht grauet dem Schützen auf schwindligem Weg;
Er schreitet verwegen auf Feldern von Eis,
Da pranget kein Frühling, da grünet kein Reis;
Und unter den Füßen ein nebliges Meer,

3. was is frequently used in German for etwas, 'to something better.' 26. 1. for ladet ein 'invites.' 2. 'a tone, sound.' 3. es ruft = a voice, a call is heard. 4. 'ye meadows!' 5. 'pasture.' 6. 'the *herdsman*,' 'cow-keeper.' 7. 'we ascend.' 8. 'wooden bridge.'

Erkennt er die Stätte der Menſchen nicht mehr;
Durch den Riß nur der Wolken erblickt er die Welt
Tief unter den Waſſern das grünende Feld[9]. (Schiller.)

27. Hektors Abſchied[1].

Andromache.

Will ſich Hektor ewig von mir wenden[2],
Wo Achill mit den unnahbar'n[3] Händen
Dem Patroklus ſchrecklich Opfer bringt?
Wer wird künftig deinen Kleinen[4] lehren
Speere werfen und die Götter ehren,
Wenn der finſtre Orkus[5] dich verſchlingt?

Hektor.

Teures Weib, gebiete[6] deinen Tränen!
Nach der Feldſchlacht iſt mein feurig Sehnen,
Dieſe Arme ſchützen Pergamus[7].
Kämpfend für den heil'gen Herd[8] der Götter
Fall' ich[9], und des Vaterlandes Retter
Steig'[10] ich nieder zu dem ſtyg'ſchen Fluß[11].

Andromache.

Nimmer lauſch' ich deiner Waffen Schalle,
Müßig ruht dein Eiſen in der Halle,
Priams großer Heldenſtamm verdirbt.
Du wirſt hingehn, wo kein Tag mehr[12] ſcheinet,
Der Cocytus[13] durch die Wüſten weinet,
Deine Liebe in dem Lethe ſtirbt.

Hektor.

All' mein Sehnen will ich, all' mein Denken,
In des Lethe ſtillen Strom verſenken,
Aber meine Liebe nicht.

9. These three passages represent the chief occupation of the primitive Swiss and are the introductory stanzas of Schiller's Wilhelm Tell. 27. 1. This fine poem was suggested to the poet by a passage in Homer's Iliad (book VI., 395) and refers to Hector's farewell to Andromache, his consort. 2. 'turn away from,' 'part'; ewig = auf ewig 'for ever.' 3. 'unapproachable,' 'invincible.' 4. Hector's little son was called Astyanax. 5. Orcus was the Greek name for the 'world of the dead', 'the nether world.' 6. 'restrain.' 7. the name of the citadel of Troy, and hence for Troy itself. 8. = Opferherd 'altar.' 9. 'if I do fall, it will be fighting . . .' 10. the present used for the future tense. 11. the Styx was the chief river in the Orcus. 12. *i.e.*, eternal darkness in the nether world. 13. the Cocytus, the stream of tears; Wüſten 'the desolate regions' of the nether world; der Lethe, the river of oblivion in the nether world from which the soulless shades drink and forget their past.

Horch! der Wilde tobt ſchon an den Mauern,
Gürte mir das Schwert um, laß das Trauern!
Hektors Liebe ſtirbt im Lethe nicht. (Schiller.)

28. Das Amen der Steine.

Vom Alter blind, fuhr Beda[1] dennoch fort
Zu predigen die neue frohe Botſchaft.
Von Stadt zu Stadt, von Dorf zu Dorfe wallte
An ſeines Führers Hand der fromme Greis
Und predigte das Wort mit Jünglingsfeuer.

Einſt leitet' ihn ſein Knabe in ein Tal,
Das überſä't war mit gewalt'gen Steinen.
Leichtſinnig mehr als boshaft ſprach der Knabe:
„Ehrwürd'ger Vater, viele Menſchen ſind
Verſammelt hier und warten auf die Predigt".

Der blinde Greis erhub ſich alſobald,
Wählt' einen Text, erklärt' ihn, wandt' ihn an,
Ermahnte, warnte, ſtrafte, tröſtete
So herzlich, daß die Tränen mildiglich
Ihm niederfloſſen in den grauen Bart.

Als er beſchließend drauf das Vaterunſer,
Wie ſich's geziemt[2], gebetet und geſprochen:
„Dein iſt das Reich, und dein die Kraft, und dein
Die Herrlichkeit bis in die Ewigkeiten"; —
Da riefen rings im Tal viel tauſend Stimmen:
„Amen, ehrwürd'ger Vater! Amen! Amen!"

Der Knab' erſchrak; reumütig kniet' er nieder
Und beichtete dem Heiligen die Sünde.
„Sohn", ſprach der Greis, „haſt du denn nicht geleſen:
Wenn Menſchen ſchweigen, werden Steine ſchrei'n?
Nicht ſpotte künftig, Sohn, mit Gottes Wort!

Lebendig iſt es, kräftig, ſchneidet ſcharf,
Wie kein zweiſchneidig Schwert. Und ſollte gleich
Das Menſchenherz ſich ihm zum Trotz[3] verſteinen,
So wird im Stein ein Menſchenherz ſich regen!"

(Roſegarten.)

28. 1. the 'venerable Bede,' who had become blind from old age, according to the legend was once by his guide taken to a field full of stones, and being told that his congregation was waiting for his address, preached to the stones, which in conclusion cried: 'Amen, venerabilis Beda.' Hence his name. The fact, however, is that the famous scholar grew neither old nor blind. 2. 'behoves.' 3. *'in defiance.'*

29. Der reichste Fürst.

Preisend mit viel schönen Reden
Ihrer Länder Wert und Zahl,
Saßen viele deutsche Fürsten
Einst zu Worms[1] im Kaisersaal.

„Herrlich", sprach der Fürst von Sachsen,
„Ist mein Land und seine Macht,
Silber hegen[2] seine Berge
Wohl in manchem tiefen Schacht[3]."

„Seht mein Land in üpp'ger Fülle",
Sprach der Kurfürst von dem Rhein,
„Goldne Saaten in den Tälern,
Auf den Bergen edlen Wein!"[4]

„Große Städte, reiche Klöster",
Ludwig, Herr zu Bayern, sprach,
„Schaffen[5], daß mein Land dem euren
Wohl nicht steht an Schätzen nach."

Eberhard, der mit dem Barte[6],
Württembergs geliebter Herr,
Sprach: „Mein Land hat kleine Städte,
Trägt nicht Berge silberschwer;

Doch ein Kleinod[7] hält's verborgen: —
Daß in Wäldern, noch so groß,
Ich mein Haupt kann kühnlich legen
Jedem Untertan in Schoß."

Und es rief der Herr von Sachsen,
Der von Bayern, der vom Rhein:
„Graf im Bart! Ihr seid der Reichste;
Euer Land trägt Edelstein!" (Justinus Kerner.)

30. Das Gewitter.

Urahne, Großmutter, Mutter und Kind
In dumpfer Stube beisammen sind.
Es spielet das Kind[1], die Mutter sich schmückt,
Großmutter spinnet, Urahne gebückt
Sitzt hinter dem Ofen im Pfühl[2] —
Wie wehen die Lüfte so schwül!

29. 1. Worms, not far from Mayence (Mainz) in Germany, where several important Imperial Diets were held. 2. 'contain.' 3. 'pit,' 'mine.' 4. the accusative depending on seht. 5. 'cause.' 6. the first duke of Würtemberg and the first German prince who granted a liberal constitution to his realms (1459—1496). 7. *i.e.*, the love of his subjects. 30. 1. see No. 2, 1. 2. 'couch,' 'armchair.'

Er hat den Knaben wohl[2] in dem Arm,
Er faßt ihn ſicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was[3] birgſt du ſo bang dein Geſicht?“ —
„Siehſt, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif? —“
„Mein Sohn, es iſt ein Nebelſtreif.“ —

„Du liebes Kind, komm, geh' mit mir[4]!
Gar ſchöne Spiele ſpiel' ich mit dir;
Manch' bunte Blumen ſind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch gülden[5] Gewand.“ —

„Mein Vater, mein Vater, und höreſt du nicht,
Was Erlenkönig mir leiſe verſpricht?“ —
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!
In dürren Blättern ſäuſelt der Wind.“ —

„Willſt, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter ſollen dich warten[6] ſchön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und ſingen dich ein.“[7]

„Mein Vater, mein Vater, und ſiehſt du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düſtern Ort?“
„Mein Sohn, mein Sohn, ich ſeh' es genau,
Es ſcheinen die alten Weiden ſo grau.“ —

„Ich lieb' dich, mich reizt deine ſchöne Geſtalt;
Und biſt du nicht willig, ſo brauch' ich Gewalt.“ —
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leid's[8] getan!“ —

Dem Vater grauſet's[9], er reitet geſchwind,
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Not[10],
In ſeinen Armen das Kind war tot. (Goethe.)

33. Alexander Ypſilanti of Munkacs[1].

Alexander Ypſilanti ſaß in Munkacs' hohem Turm.
An den morſchen Fenſtergittern rüttelte der wilde Sturm,

2. signifies here 'well,' 'in good health' to render its sudden death afterwards all the more striking. 3. was is frequently used for warum. 4. these four lines, also the four further ones beginning with Willſt, feiner Knabe, etc., are spoken by Erlking. 5. = güldenes or goldenes. 6. 'attend to you.' 7. 'sing thee to sleep.' 8. ein Leid's 'harm.' 9. dem Vater grauſet es 'the f. shudders.' 10. 'anxiety,' 'fear.' 33. 1. Alexander Ypsilanti, a Moldavian nobleman and Austrian subject, but descended from the ancient Greek noble family of Comneni (hence Griechenfürſt), headed the Greek *insurrection* against the Turks in 1821 (see life of Lord Byron). The

Schwarze Wolkenzüge flogen über Mond und Sterne hin,
Und der Griechenfürst, er seufzte: „Ach, daß ich gefangen bin!"
An des Mittags Horizonte hing sein Auge unverwandt:
„Läg' ich doch in deiner Erde, mein geliebtes Vaterland!"
Und er öffnete das Fenster, sah ins öde Land hinein:
Krähen schwärmten in den Gründen, Adler um das Felsgestein:
Wieder fing er an zu seufzen: „Bringt mir keiner Botschaft her
Aus dem Lande meiner Väter?" — Und die Wimper ward ihm schwer —
War's von Tränen? war's von Schlummer? — und sein Haupt sank in die Hand.
Seht, sein Antlitz wird so helle — träumt er von dem Vaterland?
Also saß er, und zum Schläfer trat ein schlichter Heldenmann,
Sah mit freudig ernstem Blicke lange den Betrübten an:
„Alexander Ypsilanti, sei gegrüßt und fasse Mut!
In dem engen Felsenpasse[2], wo geflossen ist mein Blut,
Wo in einem engen Grab die Asche von dreihundert Spartern liegt,
Haben über die Barbaren freie Griechen heut' gesiegt.
Diese Botschaft dir zu bringen, ward mein Geist herabgesandt.
Alexander Ypsilanti, frei wird Hellas' heil'ges Land!"
Da erwacht der Fürst vom Schlummer, ruft entzückt: „Leonidas!"
Und er fühlt, von Freudentränen sind ihm Aug' und Wange naß.
Horch, es rauscht ob[3] seinem Haupte, und ein Königsadler fliegt
Aus dem Fenster, und die Schwingen in dem Mondenstrahl er wiegt.

(Wilhelm Müller.)

34. Die Trompete von Gravelotte[1].

Sie haben Tod und Verderben gespie'n,
Wir haben es nicht gelitten.
Zwei Kolonnen Fußvolk, zwei Batterie'n,
Wir haben sie niedergeritten.

Die Säbel geschwungen, die Zäume verhängt,
Tief die Lanzen und hoch die Fahnen,
So haben wir sie zusammengesprengt[2], —
Kürassiere wir und Ulanen.

insurrection failed, however, and Ypsilanti, who had returned to Austria, was imprisoned, for some seven years, at Munkacs, in Hungary, as if he had been a rebel to Austria. The poem is by the late father of Professor Max Müller, of Oxford, a philhellenistic German poet. 2. *i.e.*, the pass of Thermopylae, where 300 Spartans under their king Leonidas found a heroes' grave. 3. ob is antiquated now for über. 34. 1. The battle of Gravelotte (or Mars la Tour) took place in the Franco-German war on the 18th August, 1870. 2. 'routed them,' 'crushed them to death.'

Doch ein Blutritt war es, ein Todesritt;
Wohl wichen sie unsern Hieben,
Doch von zwei Regimentern, was[3] ritt und was stritt,
Unser zweiter Mann ist geblieben.

Die Brust durchschossen, die Stirn zerklafft[4],
So lagen sie bleich auf dem Rasen,
In der Kraft der Jugend dahingerafft, —
Nun, Trompeter, zum Sammeln[5] geblasen!

Und er nahm die Trompet', und er hauchte[6] hinein;
Da — die mutig mit schmetterndem Grimme
Uns geführt in den herrlichen Kampf hinein,
Der Trompete versagte die Stimme[7].

Nur ein klanglos Wimmern[8], ein Schrei voll Schmerz
Entquoll dem metallenen Munde;
Eine Kugel hatte durchlöchert ihr Erz —
Um die Toten klagte die wunde[9]!

Um die Tapfern, die Treuen, die Wacht am Rhein[10]
Um die Brüder, die heut' gefallen, —
Um sie alle, es ging uns durch Mark und Bein[11],
Erhub sie gebrochenes Lallen[12].

Und nun kam die Nacht, und wir ritten hindann[13],
Rundum die Wachtfeuer lohten;
Die Rosse schnoben, der Regen rann, —
Und wir dachten der Toten, der Toten. (Freiligrath.)

35. Der Zigeunerbube im Norden.

Fern im Süd das schöne Spanien,
Spanien ist mein Heimatland,
Wo die schattigen Kastanien
Rauschen an des Ebro Strand,
Wo die Mandeln rötlich blühen,
Wo die heiße Traube winkt,
Und die Rosen schöner glühen,
Und das Mondlicht goldner blinkt

3. was = von allen, die da ritten, etc. 'of all who.' 4. notice these two absolute accusatives with the part. when habend is understood (but never used); 'cloven,' 'gashed.' 5. sammeln 'to rally.' 6. 'blew.' 7. 'gave forth no sound.' 8. for ein klangloses W. 'only a mute moan'; entquellen 'to issue from.' 9. referring to die Trompete. 10. alluding to the famous national song. 11. 'a shiver went through us all,' 'pierced us to the quick'; = durch unser M. 12. erhub for erhob; 'uttered its faltering plaint.' 13. hindann 'from *there*,' 'away.'

Und nun wandr' ich mit der Laute[1]
Traurig hier von Haus zu Haus,
Doch kein helles Auge ſchaute
Freundlich noch nach[2] mir heraus.
Spärlich reicht man mir die Gaben,
Mürriſch heißet man mich gehn;
Ach, den armen braunen Knaben
Will kein Einziger verſtehn.

Dieſer Nebel drückt mich nieder,
Der die Sonne mir entfernt,
Und die alten luſt'gen Lieder
Hab' ich alle faſt verlernt[3].
Immer in die Melodien
Schleicht der Eine Klang ſich ein:
In die Heimat möcht' ich ziehen,
In das Land voll Sonnenſchein!

Nein! des Herzens ſehnend Schlagen[4]
Länger halt' ich's nicht zurück[5]!
Will ja[6] jeder Luſt entſagen,
Laßt mir nur der Heimat Glück!
Fort zum Süden! Fort nach Spanien!
In das Land voll Sonnenſchein!
Unterm Schatten der Kaſtanien
Muß ich einſt begraben ſein. (Geibel.)

36. Die unüberwindliche[1] Flotte.

Sie kommt — ſie kommt, des Mittags[2] ſtolze Flotte,
Das Weltmeer wimmert[3] unter ihr,
Mit Kettenklang und einem neuen Gotte[4]
Und tauſend Donnern naht ſie dir —
Ein ſchwimmend Heer furchtbarer Zitadellen
(Der Ozean ſah ihresgleichen nie)
Unüberwindlich nennt man ſie,
Zieht ſie einher auf den erſchrocknen Wellen;
Den ſtolzen Namen weiht
Der Schrecken, den ſie um ſich ſpeit.
Mit majeſtätiſch ſtillem Schritte
Trägt ſeine Laſt der zitternde Neptun,
Weltuntergang in ihrer Mitte[5],
Naht ſie heran, und alle Stürme ruhn.

35. 1. 'guitar.' 2. 'never yet.' 3. 'forgotten.' 4. 'longing desire.' 5. 'repress.' 6. 'to be sure.' 36. 1. 'invincible.' 2. Mittag is used for South,' Mitternacht for 'North,' Morgen for 'East,' Abend for 'West,' instead of der Oſten — Weſten — Norden — Süden. 3. 'groans.' 4. referring to popery. 5. referring to the Spanish destructive machines of war.

Dir gegenüber ſteht ſie da,
Glückſel'ge Inſel — Herrſcherin der Meere,
Dir drohen dieſe Gallionenheere,
Großherzige Britannia!
Weh deinem freigebornen Volke!
Da ſteht ſie, eine wetterſchwangre Wolke[6].
Wer hat das hohe Kleinod dir errungen,
Das zu der Länder Fürſtin dich gemacht?
Haſt du nicht ſelbſt, von ſtolzen Königen gezwungen,
Der Reichsgeſetze weiſeſtes erdacht?
Das große Blatt[7], das deine Könige zu Bürgern,
Zu Fürſten deine Bürger macht?
Der Segel ſtolze Obermacht,
Haſt du ſie nicht von Millionen Würgern
Erſtritten in der Waſſerſchlacht?
Wem dankſt du ſie — errötet, Völker dieſer Erde —
Wem ſonſt als deinem Geiſt und deinem Schwerte?

Unglückliche — blick hin auf dieſe feuerwerfenden Koloſſe,
Blick hin und ahne deines Ruhmes Fall!
Bang ſchaut auf dich der Erdenball,
Und aller freien Männer Herzen ſchlagen,
Und alle guten, ſchönen Seelen klagen[8]
Teilnehmend deines Ruhmes Fall.
Gott, der Allmächt'ge, ſah herab,
Sah deines Feindes ſtolze Löwenflaggen[9] wehen,
Sah drohend offen dein gewiſſes Grab —
Soll, ſprach er, ſoll mein Albion vergehen,
Erlöſchen meiner Helden Stamm,
Der Unterdrückung letzter Felſendamm
Zuſammenſtürzen, die Tyrannenwehre[10]
Vernichtet ſein von dieſer Hemiſphäre?
Nie, rief er, ſoll der Freiheit Paradies,
Der Menſchenwürde ſtarker Schirm verſchwinden:
Gott, der Allmächt'ge, blies,
Und die Armada flog nach allen Winden. (Schiller.)

37. Die Wacht[1] am Rhein.

1.

Es brauſt[2] ein Ruf wie Donnerhall[3],
Wie Schwertgeklirr[4] und Wogenprall[5]:
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutſchen Rhein!

6. 'a dark thundercloud.' 7. the 'Magna Charta' of English liberties. 8. here for beklagen 'will lament'; the present used for the future. 9. 'lion-banners.' 10. 'stronghold against tyranny.' 37. 1. 'watch,' 'guard.' 2. 'to roar,' 'to resound.' 3. 'peal of thunder.' 4. 'clank of swords.' 5. 'roaring of the sea.'

Wer will des Stromes Hüter[6] ſein?
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein,
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

2.

Durch Hunderttauſend zuckt[7] es ſchnell,
Und aller Augen blitzen[8] hell;
Der deutſche Jüngling, fromm[9] und ſtark,
Beſchirmt[10] die heil'ge Landesmark[11].
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein,
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

3.

Er blickt hinauf in Himmelsau'n[12],
Wo Heldengeiſter[13] niederſchau'n[14].
Und ſchwört mit ſtolzer Kampfesluſt[15]:
„Du, Rhein, bleibſt deutſch wie meine Bruſt!"
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein,
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

4.

„Und ob[16] mein Herz im Tode bricht,
Wirſt du doch drum ein Welſcher[17] nicht;
Reich wie an Waſſer deine Flut
Iſt Deutſchland ja an Heldenblut."
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein,
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

5.

„Solang ein Tropfen Blut noch glüht[18],
Noch eine Fauſt[19] den Degen[20] zieht,
Und noch ein Arm die Büchſe ſpannt[21],
Betritt kein Feind hier deinen Strand."
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein,
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

6.

Der Schwur[22] erſchallt, die Woge rinnt,
Die Fahnen[23] flattern[24] hoch im Wind:
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutſchen Rhein
Wir alle wollen Hüter ſein!
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein,
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

(Max Schneckenburger.)

6. 'guardian. 7. 'to thrill.' 8. 'to flash.' 9. 'pious.' 10. 'to guard,' 'to protect.' 11. 'frontier.' 12. die Aue, *Pl.* die Auen *(poetical)*, field, here 'the heavenly spheres.' 13. 'heroes,' 'spirits.' 14. ſchauen 'to look.' 15. 'martial fervour.' 16. 'and though . . . should break.' 17. 'Frenchman.' 18. 'to glow.' 19. 'fist.' 20. 'sword.' 21. 'to cock a rifle (*or* gun).' 22. 'oath.' 23. 'banners.' 24. 'to flutter.'

38. Der Ring des Polykrates[1].

Er ſtand auf ſeines Daches Zinnen
Und ſchaute mit vergnügten Sinnen
Auf das beherrſchte Samos hin.
„Dies alles iſt mir untertänig",
Begann er zu Ägyptens König,
„Geſtehe, daß ich glücklich bin!"

„Du haſt der Götter Gunſt erfahren;
Die[2] vormals deinesgleichen waren,
Die zwingt jetzt deines Zepters Macht.
Doch einer[3] lebt noch, ſie zu rächen:
Dich kann mein Mund nicht glücklich ſprechen,
So lang des Feindes Auge wacht."

Und eh' der König noch geendet,
Da ſtellt ſich, von Milet geſendet,
Ein Bote dem Tyrannen dar:
„Laß, Herr, des Opfers Düfte[4] ſteigen,
Und mit des Lorbeers muntern Zweigen,
Bekränze dir dein feſtlich Haar!

Getroffen ſank der Feind vom Speere.
Mich ſendet mit der frohen Märe[5]
Dein treuer Feldherr Polydor."
Und nimmt aus einem ſchwarzen Becken,
Noch blutig, zu der beiden Schrecken,
Ein wohlbekanntes Haupt hervor.

Der König tritt zurück mit Grauen:
„Doch warn' ich dich, dem Glück zu trauen",
Verſetzt er mit beſorgtem Blick;
„Bedenk', auf ungetreuen Wellen
— Wie leicht kann ſie der Sturm zerſchellen
Schwimmt deiner Flotte zweifelnd Glück!"

Und eh' er noch das Wort geſprochen,
Hat ihn der Jubel[6] unterbrochen,
Der von der Rhede[7] jauchzend ſchallt.

38. 1. Schiller borrowed the idea of this ballad from Herodotus, who narrates that Amasis, king of Egypt, on a visit to the ruler of Samos, whose luck was proverbial, induced the latter to pacify the envy of the Gods by sacrificing to them the most valuable of his treasures. Accordingly Polycrates threw a costly ring into the sea, but had it returned to him in a fish which a fisherman had presented to him. Polycrates was, years after this incident, crucified (in 522 B.C.) and thus met with a tragic end. 2. 'those who.' 3. einer refers to König von Milet in the following stanza 4. 'incense.' 5. 'news.' 6. 'jubilant shouts.' 7. 'roadstead.'

Mit fremden Schätzen reich beladen,
Kehrt zu den heimischen Gestaden
Der Schiffe mastenreicher Wald.

Der königliche Gast erstaunet:
„Dein Glück ist heute gut gelaunet,
Doch fürchte seinen Unbestand!
Der Kreter[8] nie besiegte Scharen
Bedräuen[9] dich mit Kriegsgefahren,
Schon nahe sind sie diesem Strand."

Und eh' ihm noch das Wort entfallen[10],
Da sieht man's von den Schiffen wallen,
Und tausend Stimmen rufen: „Sieg!
Von Feindes Not sind wir befreiet,
Die Kreter hat der Sturm zerstreuet:
Vorbei, geendet ist der Krieg!"

Das hört der Gastfreund mit Entsetzen:
„Fürwahr, ich muß dich glücklich schätzen;
Doch", spricht er, „zittr' ich für dein Heil.
Mir grauet[11] vor der Götter Neide;
Des Lebens ungemischte Freude
Ward keinem Irdischen[12] zuteil[13].

Auch mir ist alles wohlgeraten:
Bei allen meinen Herrschertaten
Begleitet mich des Himmels Huld;
Doch hatt' ich einen teuern Erben,
Den nahm mir Gott, ich sah ihn sterben,
Dem Glück bezahlt' ich meine Schuld.

Drum willst du dich vor Leid bewahren,
So flehe zu den Unsichtbaren[14],
Daß sie zum Glück den Schmerz verleih'n!
Noch keinen sah ich fröhlich enden,
Auf den mit immer vollen Händen
Die Götter ihre Gaben streu'n.

Und wenn's die Götter nicht gewähren,
So acht' auf deines Freundes Lehren
Und rufe selbst das Unglück her,
Und was von allen deinen Schätzen
Dein Herz am höchsten mag ergötzen,
Das nimm und wirf's in dieses Meer!"

8. 'Cretans.' 9. for bedrohen 'threaten.' 10. 'hardly has the vord escaped.' 11. 'I am afraid of.' 12. 'mortal.' 13. 'to fall to)ne's lot.' 14. 'the invisible ones'—*i.e.*, 'the Gods.'

Und jener ſpricht, von Furcht beweget:
„Von allem, was die Inſel heget,
Iſt dieſer Ring mein höchſtes Gut.
Ihn will ich den Erinnyen[15] weihen[16],
Ob ſie mein Glück mir dann verzeihen."
Und wirft das Kleinod in die Flut.

Und bei des nächſten Morgens Lichte
Da tritt mit fröhlichem Geſichte
Ein Fiſcher vor den Fürſten hin:
„Herr, dieſen Fiſch hab' ich gefangen,
Wie keiner noch ins Netz gegangen,
Dir zum Geſchenke[17] bring' ich ihn."

Und als der Koch den Fiſch zerteilet[18],
Kommt er beſtürzt herbeigeeilet
Und ruft mit hocherſtauntem Blick:
„Sieh, Herr, den Ring, den du getragen,
Ich fand ihn in des Fiſches Magen[19];
O! ohne Grenzen[20] iſt dein Glück!"

Hier wendet ſich der Gaſt mit Grauſen[21]
„So kann ich hier nicht länger hauſen[22];
Mein Freund kannſt du nicht länger ſein!
Die Götter wollen dein Verderben:
Fort eil' ich, nicht mit dir zu ſterben!"
Und ſprach's und ſchiffte ſchnell ſich ein[23].

(Schiller.)

15. die Erinnyen (Erinyes) the goddesses of revenge and evil fate. 16. 'to sacrifice,' 'consecrate.' 17. 'as a present.' 18. 'to cut up' (for dressing). 19. 'maw.' 20. 'boundless.' 21 'terror.' 22. from Haus, 'to dwell.' 23. ſich ein+ſchiffen 'to embark.'

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY.

The following vocabulary is only complete is so far as the nouns, adjectives, and verbs are concerned. The other words will easily be found under the headings of numerals, pronouns, prepositions, adverbs, and conjunctions.

sv. = strong verb.
wv. = weak verb.
sep. = that the particle is separated from the verb in the finite form.

A.

A, an ein, eine, ein
abate, to nachlaſſen *(sv. sep.)*
abbey Abtei
able fähig
able, to be vermögen (p. 85), können (p. 81)
abroad auswärts
abrogate, to abſchaffen *(wv. sep.)*
abscond, to entfliehen, entgehen, entkommen, entrinnen, entlaufen *(all sv.)*
absence die Ermangelung
absolutely durchaus
absolve, to entbinden *(sv.)*
abstain from, to ſich enthalten *(sv.)*
abundance der Überfluß
abuse, to ſchimpfen *(wv.)*
abuse one another, to ſich beſchimpfen *(wv.)*
accept, to annehmen *(sv. sep.)*
accession die Thronbeſteigung
accident der Unfall
accommodate, to Platz machen *(wv.)*
accompany, to begleiten *(wv.)*
accomplish, to zuſtandebringen, vollbringen *(insep.)*
accomplished gebildet
accord, to entſprechen *(sv.)*
according as je . . . nachdem
according to gemäß, zufolge, nach
accordingly demnach, mithin, folglich
account die Rechnung
account, on his ſeinetwillen
account, on that daher, deswegen, darum, deshalb
account, on your Ihretwegen
account, to render Rechenſchaft geben *(sv.)* or ablegen *(wv. sep.)*
account for, to Rechenſchaft geben *(sv.)* or ablegen *(wv. sep.)*
accuse, to zeihen *(sv.)*, anklagen *(wv. sep.)*
accuse of, to beſchuldigen *(wv.)*, anklagen *(wv. sep.)*
accused man der Angeklagte
accustom, to gewöhnen *(wv.)* p. 209
accustomed gewöhnt
acquaintance die Bekanntſchaft
acquainted with kundig
acquainted with, to become kennen lernen *(wv.)* with acc.
acquire, to erwerben *(sv.)*
acquit, to freiſprechen *(sv. sep.)*
acre der Acker
act die Tat
act, to handeln *(wv.)*
action die Handlung
acuteness die Schärfe, der Scharfſinn
add, to beifügen *(wv. sep.)*, dazutun *(sv. sep.)*
address die Adreſſe
address, to anreden *(wv. sep.)*, adreſſieren *(wv.)*
adhere, to anhangen *(sv. sep.)*
adieu lebe wohl
administration die Regierung, die Verwaltung
admirable bewundernswürdig
admirably wunderſchön
admiral der Admiral
admire, to bewundern *(wv. insep.)*
admit, to einlaſſen *(sv. sep)*
adopt, to annehmen *(sv. sep.)*
adore, to anbeten *(wv. sep.)*
adorn, to ſchmücken *(wv.)*
advancement der Fortſchritt
advantage der Vorteil

advantageous vorteilhaft
adversity das Unglück
advice der Rat, die Ratschläge *(pl.)*
advise, to raten *(sv.)*
advocate der Advokat
affair die Angelegenheit, die Sache
afflict, to betrüben *(wv.)*
affliction die Betrübnis
afraid, of bange vor *(dat.)*
afraid, to be fürchten *(wv.)*, sich fürchten vor (bodily fear)
age das Alter
age, old das hohe Alter
agree, to übereinkommen *(sv. sep.)*
agree with someone, to beistimmen *(wv. sep.)*
agree (person's health), to wohl *or* gut bekommen *(sv.)*
agreeable angenehm
agreed verabredet
agricultural landwirtschaftlich
aim das Ziel
aim at, to die Flinte anlegen *(wv. sep.)*, zielen nach *(wv.)*
air der Gesang (tune); die Luft (atmosphere)
Aix-la Chapelle Aachen
alas! ach! leider!
alderman der Ratsherr
alight, to absteigen *(sv. sep.)*
alive, to be leben *(wv.)*
all aller, alle, alles (*see* p. 67)
all around ringsum
all day den ganzen Tag
all kinds allerlei
alliance das Bündnis
allow, to erlauben *(wv.)*
allowed, to be, to dürfen (*see* p. 86)
almighty allmächtig
almost fast, beinahe
alms das Almosen
alone allein
along längs, entlang
alphabetical alphabetisch
Alps die Alpen
altar der Altar
alter, to sich verändern *(wv.)*
although obschon, wenn auch, wenngleich
always alle Zeit, immer
am to, I ich soll, ich muß
amazing seltsam
ambassador der Gesandte
ambition der Ehrgeiz
ambitious of ehrgeizig nach
amend, to bessern *(wv.)*
amiable freundlich
among them darunter
amount to, to sich belaufen auf (*sv.* with acc.)
ample reichlich
amuse, to unterhalten *(sv.)*
amuse oneself, to sich unterhalten über
amusing unterhaltend
ancestors die Vorfahren
anchor der Anker
anew von neuem
angel der Engel
anger der Zorn
angry böse, zornig
angry, to be zürnen *(wv.)*, böse sein
animal das Tier
animals (kinds) die Tiergattung
annoy, to belästigen *(wv.)*
another ein anderer, noch ein
another, one einander
answer die Antwort
answer, to antworten, beantworten *(wv. insep.)*
answer for, to für etwas bürgen *(wv.)*
antagonist der Gegner
anticipate, to ahnen *(wv.)*
antiquity das Altertum
anxiety die Angst
anxious begierig
anything else sonst etwas
anywhere allenthalben, irgendwohin
apart auseinander
apartment das Gemach
apoplexy der Schlagfluß
apothecary der Apotheker
appeal, to sich berufen *(sv.)*
appear, to scheinen, vorkommen *(sep.)*, erscheinen (all *sv.*)
appearance der Schein, das Erscheinen, Ansehen
appease, to stillen *(wv.)*
applause der Beifall
apple der Apfel

apple-tree der Apfelbaum
apply, to anwenden *(wv. sep.)*
apply for, to ſich bewerben um *(sv.)*
apply to, to ſich wenden an *(wv.)*
apply oneself to, to ſich befleißigen *(wv.)*, ſich befleißen *(sv.)*, *dat.*
appoint, to feſtſetzen *(wv. sep.)*, ernennen *(wv.)*
appointment die Stelle
apprehend, to ergreifen *(sv.)*
apprehension die Beſorgnis
approach, to herankommen *(sv. sep.)*, ſich nähern *(wv.* with *dat.)*, herannahen *(wv. sep.)*
appropriate angemeſſen
approve, to billigen *(wv.)*
arbitrary power die Willkürherrſchaft
arbour die Laube
architecture die Baukunſt, Bauwerke *(pl.)*
arise, to aufſteigen *(sv. sep.)*
arm der Arm
arm, to bewaffnen *(wv.)*
army die Armee, das Heer
arrange, to veranſtalten *(wv.)*
arrest, to arretieren *(wv.)*, verhaften *(wv.)*, Einhalt tun
arrested feſt gehalten
arrival die Ankunft
arrive, to ankommen *(sv. sep.)*, antreffen *(sv. sep.)*
arrow der Pfeil, — head die Pfeilſpitze
art die Kunſt
article der Artikel, der Gegenſtand
artifice die Hinterliſt
artist der Künſtler, die Künſtlerin
artistic kunſtvoll, künſtleriſch
as als (being), wie (like)
ascend, to beſteigen *(sv.)*, hinaufſteigen *(sv. sep.)*, hinauffahren
ascertain, to wägen *(sv.)*
ascribe, to zuſchreiben *(sv. sep.)*
ashamed, to be ſich ſchämen *(wv.)*
ashes die Aſche *(sing.)*
ask, to fragen *(wv.)*
ask a question, to fragen nach
ask for, to um etwas bitten *(sv.)*, verlangen *(wv.)*
asleep, to fall einſchlafen *(sv. sep.)*
aspire to, to ſtreben nach *(wv.)*
ass der Eſel
ass-driver der Eſeltreiber
assemble, to ſich verſammeln *(wv.)*
assembly die Verſammlung
assert, to beteuern *(wv.)*
assign, to beſtimmen *(wv.)* für
assist, to beiſtehen *(sv. sep.)*
assistance der Beiſtand
assistance, to render Hilfe leiſten *(wv.)*
assure, to verſichern *(wv.)*
astonish, to erſtaunen *(wv.)*
astonished, to be ſich verwundern
asunder auseinander [*(wv.)*
asylum die Freiſtätte
at an, in
at it, at them dabei, daran
at all überhaupt
at home zu Hauſe
at last zuletzt, endlich
at length endlich
attachment die Anhänglichkeit
attack der Angriff
attack, to angreifen *(sv. sep.)*
attack unawares, to überfallen *(sv.)*
attain, to durchſetzen *(wv. sep.)*
attend, to behandeln *(wv.)*, beſuchen, zugegen ſein
attend to, to beſorgen *(wv)*, ſich abgeben mit *(sv. sep.)*
attention! Achtung!
attentive aufmerkſam
attest, to bezeugen *(wv.)*
attribute, to zuſchreiben *(sv. sep.)*
auction die Verſteigerung
auctioneer der Auktionator
aunt die Tante [faſſer
author der Schriftſteller, der Verauthority die Vollmacht
autumn der Herbſt
avaricious geizig
avenge, to rächen *(wv.)*
avoid, to vermeiden, meiden *(sv.)*, entfliehen *(sv.)*, ausweichen *(sv. sep.)*
await, to erwarten *(wv.)*, ſich verſehen *(sv.)*, entgegen ſehen *(sv. sep.)*
awake, to aufwachen *(wv. sep.)*
away weg
awkward ungeſchickt
axe die Axt.

B.

Baby das Kindlein
bachelor der Junggeſell
back der Rücken; — bone das Rückgrat
backwards rückwärts, rücklings
bacon der Speck
bad ſchlecht
badge of honour das Ehrenzeichen
badger der Dachs
bail, to bürgen für *(wv.)*
bake, to backen
baker der Bäcker
bale der Ballen
ball der Ball; die Kugel (bullet)
ballroom der Ballſaal
Baltic Sea die Oſtſee
band das Band
bang! piff! paff!
banish, to verbannen *(wv.)*
bank die Bank
bank (of a river, etc.) das Ufer
banquet das Gaſtmahl
bar die Schranke
bargain der Kauf
bark, to bellen *(wv.)*
barley die Gerſte
barn die Hütte
basin das Becken
basket der Korb
bathe, to baden *(wv.)*
bathing, to go baden gehen *(sv.)*
battle die Schlacht, das Treffen
battlefield das Schlachtfeld
bay die Bucht, der Meerbuſen
be, to ſein, war, geweſen; ſich verhalten *(sv.)*
be, to (in health) ſich befinden *(sv.)*
bead die Perle
beam der Strahl
bear der Bär
bear, to ertragen (*sv.*, suffer), überbringen; tragen
bear a name, to heißen *(sv.)*
bear down on, to darauf losſegeln
beat, to ſchlagen *(sv.)*
beautiful ſchön, prächtig
beautiful, the das Schöne
beautifully ſchön, herrlich
beauty die Schönheit
because weil
beckon, to winken *(wv.)*
become, to werden *(sv.)*
become, to (to be seemly), geziemen, ziemen *(wv.)*
become extinct, to erlöſchen *(sv.)*
bed das Bett
bed, to go to zu Bett gehen *(sv.)*
bedroom das Schlafzimmer
bee die Biene
beer das Bier
beg, to bitten *(sv.)*
beg one's pardon, to um Verzeihung bitten
beggar der Bettler
begging, to go betteln gehen *(sv.)*
begin, to beginnen *(sv.)*
begin with, to anfangen mit *(sv. sep.)*
beginning der Anfang
behave, to ſich benehmen *(sv.)*, ſich betragen *(sv.)*
behaviour das Benehmen, das Betragen
behind hinter
believe in, to glauben an *(wv.)*
belong, to gehören *(wv.)* with dat.
beloved geliebt
below unterhalb; drunten *(adv.)*
bench die Bank
bend, to biegen *(sv.)*; ſich beugen *(wv.)*
benefactor der Wohltäter
beneficent wohltätig
beneficial zuträglich
benefit die Wohltat
bequeath, to vermachen *(wv.)*
bereave, to berauben *(wv.)*
beside neben
besides außer, außerdem; überdies *(adv.)*
best, the best am beſten, aufs beſte, am liebſten, der, die, das beſte
bestow, to verleihen, einem (upon)
betimes zur rechten Zeit
betray, to verraten *(sv.)*
better beſſer, mehr
beware, of, to ſich hüten vor *(wv.)*
beyond jenſeits
bid, to heißen *(sv.)*
bid defiance, to trotzen *(wv.)*, Trotz bieten *(sv.)*
bidder der Bieter
bidding das Bieten, die Ver[ſteigerung

bill die Rechnung
bind, to einbinden *(sv. sep.)*
bird der Vogel
birdcage das Bauer
bird's nest das Vogelneſt
bird of passage der Zugvogel
birth die Geburt
bishop der Biſchof
bitch die Hündin
bite, to beißen *(sv.)*
bitter bitter
bitterly bitterlich
black ſchwarz, — Forest, der Schwarzwald
blacksmith der Schmied
blame, to tadeln *(wv.)*
blaze die Glut
blaze up, to auflodern *(wv. sep.)*
bleach, to bleichen *(wv.)*
bleed, to bluten *(wv.)*
bless, to ſegnen *(wv.)*
blessed geſegnet, ſelig
blessings die Segenswünſche
blind blind
block der Holzblock
bloody blutig
bloom, to blühen *(wv.)*
blossom die Blüte
blow, to wehen *(wv.)*; blaſen *(sv.)*
blow der Schlag
blow up, to ſprengen *(wv.)*
blue blau
blunder das Verſehen
blunt ſtumpf
blush at, to erröten über *(wv.)*
boar der Eber
boast, to ſich rühmen *(wv.)*
boatman der Schiffer
bodily körperlich
body der Körper, der Leib
bodyguard die Leibwache
boil, to kochen *(wv.)*; ſieden *(sv.)*
bold kühn
bolt, the der Riegel
bombard, to beſchießen *(sv.)*
bone der Knochen
book das Buch
bookbinder der Buchbinder
bookseller der Buchhändler
boot der Stiefel
booty die Beute
border, to grenzen an *(acc.)*
born geboren
borrow, to borgen *(wv.)*, entlehnen *(wv.)*
both beide
both ... and ſowohl ... (als auch)
bottle die Flaſche
boundary die Mark, die Grenze
boundless grenzenlos
bounds, the die Schranken
box die Kiſte
boy der Knabe
branch der Aſt
brandish, to ſchwingen *(sv.)*
brave tapfer
bravely tapfer
bravery die Tapferkeit
bread das Brot
break, to brechen *(sv.)*
break loose, to losbrechen *(sv. sep.)*
break off, to abbrechen *(sv. sep.)*
break open, to aufſprengen *(wv. sep.)*, ſprengen
break to pieces, to zerbrechen *(sv.)*
break through, to durchbrechen *(sv.)*
breakfast das Frühſtück
breakfast, to frühſtücken *(wv.)*
breast die Bruſt
breathe, to atmen *(wv.)*
breezy erhaben
bribe, to verführen *(wv.)*
bricklayer der Maurer
bride die Braut
bridegroom der Bräutigam
bridge die Brücke
bright hell
brightness der Glanz
bring, to bringen, brachte, gebracht
bring forth, to hervorbringen *(sep.)*
bring here, to herbringen *(sv. sep.)*
bring to a stand, to zurückſchlagen
broad breit
broken zerbrochen
broker der Mäkler
bronze das Erz
brook der Bach
brother der Bruder
brother-in-law der Schwager
brothers and sisters die Geſchwiſter
brush die Bürſte
buffoon der Spaßmacher
build, to bauen *(wv.)*
building das Gebäude

bullet die Kugel
bunch der Strauß
burden die Laſt
burdensome läſtig
burial das Begräbnis, — place der Begräbnisplatz
burn, to brennen, brannte, gebrannt; anbrennen *(sep.)*, verbrennen
burn faintly, to glimmen *(sv.)*
burst, to berſten *(sv.)*, zerſpringen *(sv.)*
bury, to begraben *(sv.)*
business das Geſchäft
business man der Geſchäftsmann
bustle, to ſich drängen
but aber, allein, ſondern (after *not*)
but that als daß
but for ohne
butcher der Fleiſcher, Metzger
butter die Butter
butterfly der Schmetterling
buy, to kaufen *(wv.)*.

C.

Cage der Käfig
cake der Kuchen
calendar der Kalender
calf das Kalb
Caliph der Kalif
call, to, on beſuchen *(wv.)*, rufen *(sv.)*; nennen, nannte, genannt; herbeirufen *(sep.)*
call back, to zurückrufen *(sv. sep.)*
call in, to hereinrufen *(sv. sep.)*
call names ſchimpfen *(wv.)*
call out (of a certain place), to herausrufen *(sv. sep.)*
call towards you, to herzurufen *(sv. sep.)*
call upon, to aufforbern
called, to be heißen *(sv.)*
calumniate, to verleumden *(wv.)*
camel das Kamel
camp das Lager
candidate der Kandidat
candle das Licht
candlestick der Leuchter
cane das Rohr
cannon die Kanone
cap die Mütze, die Kappe
capable fähig
capital das Kapital (money), die Hauptſtadt
captain der Hauptmann; der Kapitän (of a ship)
captivity die Gefangenſchaft
card die Karte
card-playing das Kartenſpielen
cardinal der Kardinal
care, to ſorgen *(wv.)*
care about, to ſich kümmern um *(wv.)*
care for, to ſich kümmern um *(wv.)* ſich bekümmern um *(wv.)*
care of, to take ſorgen für *(wv.)*
careful vorſichtig, ſorgſam
careful, of achtſam auf
careless nachläſſig
careless, of nachläſſig in *(dat.)*
carelessness die Unachtſamkeit, die Nachläſſigkeit
caress, to liebkoſen *(wv.)*
cargo die Ladung
carpet der Teppich
carriage der Wagen
carrot die Rübe
carry, to tragen *(sv.)*
carry about, to herumtragen *(sep.)*
carry off, to forttragen *(sep.)*, abtragen *(sep.)*
carry out, to ausführen *(wv. sep.)* (accomplish), herausſtragen, hinaustragen
carry over, to überfahren *(sv. sep.)*
cart der Karren
case der Fall; in — im Falle — daß
cash, for gegen bare Bezahlung
cast, to werfen *(sv.)*
cast out, to verſtoßen *(sv.)*
castle das Schloß
castle, old die Burg
cat die Katze
catch, to fangen *(sv.)*
catch cold, to ſich erkälten *(wv.)* Schnupfen bekommen *(sv.)*
caterpillar die Raupe
cathedral der Dom
catholic katholiſch
cause to, erregen *(wv.)*, veranlaſſen *(wv.)*, verurſachen *(wv.)*
caution, to warnen *(wv.)*
cautious vorſichtig [*(wv. sep.)*
cease, to erſterben *(sv.)*, aufhören

celebrated berühmt
century das Jahrhundert
ceremonial *(adj.)* ehrenvoll
ceremony, -ies die Zeremonie, Komplimente *(pl.)*
certain gewiß, ſicher
certainly ja wohl, gewiß
chain die Kette
chair der Stuhl
challenge die Herausforderung
chance, by zufällig, durch Zufall
change die Veränderung
change, to wechſeln, ändern, ſich ändern *(wv.)*
change one's dress, to ſich umkleiden *(wv. sep.)*
changeable veränderlich
chaplain der Kaplan
chapter das Kapitel
character der Charakter
charge, to fordern *(wv.)*, verlangen *(wv.)*, beauftragen *(wv.)*
charge of cavalry der Reiterangriff
charge with, to beſchuldigen *(wv.)*
charitable mildtätig
charity Almoſen *(pl.)* alms: die Barmherzigkeit, Wohltätigkeitsanſtalt
charms die Reize *(pl.)*
chase die Jagd
cheap wohlfeil, billig
cheat, to betrügen *(sv.)*
check, to ſteuern *(wv.)*
cheek die Wange
cheese der Käſe
cherry die Kirſche
chicken, das Hühnchen
chide, to ſchelten *(sv.)*
chiefly hauptſächlich
child das Kind
childish kindiſch
chimney-corner die Kaminecke
chin-piece das Kinnſtück
choice die Wahl; take your choice die Wahl haben
choir das Chor
choose, to erküren *(sv.)*, wählen *(wv.)*
chorus der Chor
christen, to taufen *(wv.)*
Christian der Chriſt
Christianity das Chriſtentum
Christmas die Weihnacht
church die Kirche
churchwarden der Kirchenrat
churchyard der Kirchhof
cigar die Zigarre
circumnavigate, to umſchiffen *(wv.)*
circumstance der Umſtand
city die Stadt
civil höflich (gegen)
clad gekleidet
claim der Anſpruch (auf)
claim, to in Anſpruch nehmen *(sv.)*
class die Klaſſe
claw die Kralle
clean rein
clean, to reinigen *(wv.)*, wichſen, *(wv.)*, putzen *(wv.)*
clear the table, to abtragen *(sv. sep.)*
clear hell, klar
cleft die Kluft
clergyman der Pfarrer, der Geiſtliche
clever geſchickt
cliff-dweller die Klippenbewohner
climb, to klettern *(wv.)*, klimmen *(sv.)*, erſteigen *(sv.)*, ſteigen
clipped beſchnitten, geſtutzt
cloak der Mantel
clock die Uhr
close knapp, gedrängt
close nah *(adv.)*, enge, gedrängt
close, to zuſchließen *(sv. sep.)*, — around einſchließen
cloth das Tuch
clothes die Kleider
cloud die Wolke; clouds das Gewölk
cloud over, to umwölken *(wv.)*
clover der Klee
clumsy plump
coach der Wagen
coachman der Kutſcher
coach-office das Mietwagen-Bureau
coal die Kohle
coast die Küſte
coat der Rock
coat of arms das Wappen
cock der Hahn
cock the gun, to den Hahn ſpannen *(wv.)*

coffee der Kaffee
cold kalt; the cold die Kälte
cold, to be frieren *(sv.)*
cold, to take ſich erkälten *(wv.)*
collect, to ſammeln *(wv.)*; ſich zuſammenſcharen
colour die Farbe
column die Kolonne, Reihe
combat der Kampf
combine, to vereinigen
come, to kommen *(sv.)*
come along, to daherkommen *(sv. sep.)*
come back, to zurückkommen *(sep.)*, wiederkommen *(sep.)*
come from, to herkommen von *(sep.)*
come home, to heimkommen *(sep.)*
come in, to hereinkommen *(sep.)*
come near to, to grenzen an *(wv.)*
come over, to herüberkommen *(sep.)*
come to meet, to entgegentreten *(sv. sep.)*
come to one's help, to zu Hülfe kommen
come to see, to beſuchen *(wv.)*
comet der Komet
comfort der Troſt
comfortable behaglich
command der Befehl, das Gebot
command, to befehlen *(sv.)*, gebieten *(sv.) dat.*; (to be commander) befehligen *(acc.)*
commander der Heerführer
commission der Auftrag
commit, to begehen *(sv.)*
commonwealth die Republik
communicate, to mitteilen *(wv. sep.)*
companion der Begleiter, der Gefährte
company die Geſellſchaft; die Abteilung (of soldiers)
company, to, keep Geſellſchaft leiſten *(wv.)*
compare with, to, vergleichen *(sv.)* mit
compassion das Mitleid
compassion, to have Mitleid haben
compel, to zwingen *(sv.)*
complain (of), to ſich beklagen *über, klagen (wv.)* über
complaint die Klage
completely ganz, gänzlich, vollends
compliment das Kompliment
comply, to willfahren *(sv. sep.)*
compose, to zuſammenſetzen *(wv. sep.)*
comprehend, to, begreifen *(sv.)*
comprise, to enthalten, in ſich begreifen
comrade der Kamerad
conceal, to bergen *(sv.)*, verbergen; verſchweigen *(sv.)*
conceivable begreiflich
concern, to betreffen *(sv.)* angehen *(sv. sep.)*
concert das Konzert
conclude, to ſchließen *(sv.)*
condemn, to verurteilen *(wv.)*
condition die Bedingung; der Zuſtand, die Lage (state)
conduce, to gereichen *(wv.)*
conducive zuträglich
conduct das Betragen
conductor der Leiter
confer, to verhandeln *(wv.)*, beraten *(sv.)*
confess, to geſtehen *(sv.)*
confession das Bekenntnis
confide, to vertrauen *(wv.)*
confidence das Vertrauen
confident vertraut
confine, to einſchränken *(wv. sep.)*
confined gefangen gehalten
confinement die Gefangenſchaft
confirm by oath, to beſchwören *(sv.)*
confuse, to verwirren *(wv.)*
confusion die Verlegenheit
congratulate, to Glück wünſchen *(wv.)*
conjecture, to vermuten *(wv.)*
conjunction das Bindewort
conjure, to beſchwören *(sv.)*
connection der Bund, die Verbindung
conquer, to erobern *(wv.)*, bezwingen *(sv.)*; ſiegen (be victorious) *(wv.)*
conqueror der Sieger
conquest die Eroberung
conscience das Gewiſſen
conscientious gewiſſenhaft
conscious bewußt

consciousness das Bewußtſein
consent, to einwilligen *(wv. sep.)*
consequence die Folge
consequently folglich, mithin
consider, to bedenken, nachdenken, halten für *(sv.)*, erwägen *(sv.)*
considerable bedeutend, beträchtlich
consist, in, to beſtehen in *(sv.)*
consist of, to beſtehen aus *(sv.)*
consort der Gemahl
conspiracy die Verſchwörung
constable der Polizeidiener
Constance Konſtanz; the lake of — der Bodenſee
constitute, to begründen
constrained gezwungen
construction die Wortfolge
consult, to befragen *(wv.)*
consumed aufgezehrt, verbrannt
consummated vollendet
contain, to enthalten *(sv.)*
contemporary damalig, gleichzeitig
contented zufrieden
contention der Streit
contentment die Zufriedenheit
contest, to beſtreiten *(sv.)*
continue, to fortſetzen *(wv. trans. sep.)*, fortfahren *(sv. intrans. sep.)*, fortdauern
contradict, to widerſprechen *(sv.)*
contradiction der Widerſpruch
contrary, on the dagegen, im Gegenteil
contrary, to zuwider
contribute, to beitragen *(sv. sep.)*
convenient bequem
convent das Kloſter
convention die Verſammlung
conversation das Geſpräch
converse, to ſich unterhalten *(sv.)*
convict, to überzeugen *(wv.)*
cook der Koch; *f.* die Köchin
coolly kaltblütig
co-operate, to mitwirken *(wv. sep.)*
copper das Kupfer
copy, to abſchreiben *(sv. sep.)*
copybook das Heft
cord der Strick
corn das Getreide
corner die Ecke
correct, to verbeſſern *(wv.)*
correctly richtig
correspond, to entſprechen *(sv.)*
corrupt, to verführen *(wv.)*
cost, to koſten *(wv.)*
costs die Unkoſten
costume die Tracht
cotton die Baumwolle
count, -ess der Graf, die Gräfin
count, to zählen *(wv.)*
count upon, to zählen auf *(wv.)*
countenance der Blick; die Faſſung (composure); das Geſicht (face)
country die Gegend, das Land, native — das Vaterland
country-house das Landhaus
couple das Paar
courage der Mut
courier der Eilbote
course der Lauf
course, of freilich, ſicherlich, es verſteht ſich
court, courtyard der Hof
courtier der Hofmann
cousin der Vetter; *f.* die Baſe, die Couſine
cover with, to behängen *(wv.)*, bedecken *(wv.)*
covetous gierig nach
cow die Kuh
crack der Knall
crack, to ſpringen *(sv.)*
Cracow Krakau
cravings die Bedürfniſſe
crawl, to kriechen *(sv.)*
create, to ſchaffen *(sv.)*
creator der Schöpfer
credit, on auf Kredit
credit, to give Glauben ſchenken *(wv.)*
creditor der Gläubiger
creep, to kriechen *(sv.)*, ſchleichen by (in)
creep in, to ſich einſchleichen *(sv. sep.)*
crew die Schiffsmannſchaft
crime das Verbrechen
criminal der Verbrecher
criticise, to beurteilen, urteilen *(wv.)*
cross das Kreuz
cross *(adj.)* übelgelaunt
cross, to durchſtreichen *(sv. sep.)*

cross out, to ausſtreichen *(sep.)*
cross over, to überſetzen *(wv. sep.)*
crow, to krähen *(wv.)*
crowd die Menge
crowds, in haufenweiſe
crown die Krone
crown, to krönen *(wv.)*
cruel grauſam
crutch die Krücke
cry der Schrei, das Geſchrei
cry, to weinen *(wv.)*
cry out, to ſchreien *(sv.)*
cultivate, to bebauen *(wv.)*
culture die Kultur
cunning die Hinterliſt
cup die Taſſe, der Becher
cupboard der Schrank
curious ſonderbar
curiosity die Neugier
curse, to fluchen *(wv.)*
curtain der Vorhang
cushion das Kiſſen
custom die Sitte, der Gebrauch
customer der Kunde
cut, to ſchneiden *(sv.)*
cut down, to fällen *(wv.)*, niederhauen *(sv. sep.)*
cut off, to abſchneiden *(sv. sep.)*, abhauen *(sv. sep.)*
cut through, to durchſchneiden *(sep.)*
cut to pieces, to zerhauen *(sv.)*.

D.

Dagger der Dolch
daily täglich
damage der Schaden
damp feucht
dance der Tanz
dance, to tanzen *(wv.)*
danger die Gefahr
dangerous gefährlich
Danube die Donau
dare, to ſich getrauen *(wv.)*, dürfen, wagen *(wv.)*, ſich unterſtehen *(sv.)*
dark dunkel, finſter
darkness die Finſternis
dash, to ſich ſtürzen auf *(wv.)*
date (fruit) die Dattel
date, to datieren (wv.)
daughter die Tochter
dawn, to tagen *(wv.)*
day der Tag
daybreak der Tagesanbruch
dazzled geblendet
dead tot
deaf taub
dealer der Händler
dealing das Verfahren
dear teuer, lieb
dear, Oh, dear me! ſieh da! o wehe! o Wunder!
death der Tod
deaths die Todesfälle
death-bed das Totenbett
death-stroke die Todeswunde
debt die Schuld
decay, to zerfallen *(sv.)*
deceive, to trügen *(sv.)*; betrügen
decent anſtändig
decide, to entſcheiden *(sv.)*, beſchließen *(sv.)*
decision die Entſcheidung
declare, to erklären *(wv.)*
decline, to ablehnen *(wv. sep.)*, ausſchlagen *(sv. sep.)*
decorate, to ſchmücken *(wv.)*
decoration das Ehrenzeichen
dedicate, to weihen *(wv.)*, widmen *(wv.)*
deed die Tat
deep tief
deer das Reh
defeat die Niederlage
defeat, to beſiegen *(wv.)*, ſchlagen *(sv.)*
defend, to verteidigen *(wv.)*
definite beſtimmt
defy, to trotzen *(wv. with dat.)*
degeneracy die Entartung
degenerate, to ausarten *(wv. sep.)*, verunſtalten *(wv.)*
degree der Grad
degrees, by nach und nach, allmählich
dejected niedergeſchlagen
dejection die Niedergeſchlagenheit
delay die Verzögerung
delighted entzückt
deliver, to überbringen *(sv.)*, befreien *(wv.)*, aufſagen *(wv. sep.)*
demand die Nachfrage

demolish, to ſchleifen *(wv.)*, zerſtören *(wv.)*
den die Höhle
denied, to be verleugnet werden
Denmark Dänemark
deny, to verſagen *(wv.)*
depart, to abreiſen *(sv. sep.)*
departure der Abzug
depend upon, to abhängen von *(sv. sep.)*
deprive, to berauben *(wv.)*
deputation die Deputation
derive ableiten
descend, to hinabſteigen *(sv. sep.)*, herabſteigen *(sep.)*
describe, to beſchreiben *(sv.)*, ſchildern *(wv.)*
desert die Wüſte
deserve, to verdienen *(wv.)*
design das Vorhaben (intention); die Zeichnung, der Zierrat (drawing)
desirable wünſchenswert
desirable, to be zu wünſchen ſein
desire das Sehnen, die Begierde, die Luſt
desirous, of begierig nach
desirous, to be wünſchen *(wv.)*
despair die Verzweiflung
despair of, to verzweifeln *(wv.)*
despised verachtet; to despise verachten *(wv.)*
despondency die Mutloſigkeit
destined beſtimmt
destroy, to aufreiben *(sv. sep.)*, vertilgen *(wv.)*, vernichten *(wv.)*; zerſtören *(wv.)*
details die Einzelheiten
detain, to aufhalten *(sv. sep.)*
detect, to entdecken *(wv.)*
determine, to beſchließen *(sv.)*
detest, to verabſcheuen *(wv.)*
detrimental ſchädlich, nachteilig
deuce, what the potztauſend
deviate, to abweichen *(sv. sep.)*
devote, to widmen *(wv.)*, weihen *(wv.)*
devour, to freſſen *(sv.)*, verſchlingen *(sv.)*
dew, to tauen *(wv.)*
dexterity die Gewandtheit, die Fertigkeit
diamond der Diamant
dictates *(pl.)* die Gebote
die, to ſterben *(sv.)*
die of, to ſterben an *(dat.)*
die away, to erſterben
diet der Reichstag
difference der Unterſchied
different verſchieden
difficulty die Schwierigkeit
dig, to graben *(sv.)*
dig through, to durchſtechen *(sv.)*
dignity die Würde
diligent fleißig
din of battle das Schlachtgetümmel
dine, to zu Mittag eſſen *(sv.)*, ſpeiſen *(wv.)*
dinner das Gaſtmahl, das Mittageſſen, —party Abendgeſellſchaft
direct, to, to adreſſieren *(wv.)*
directly gleich
dirty ſchmutzig
disaccustom oneself, to ſich entwöhnen *(wv.)*
disappear, to verſchwinden *(sv.)*
disburden, to überheben *(sv.)*
disciple der Jünger
discontented unzufrieden
discourage, to entmutigen *(wv.)*
discover, to entdecken *(wv.)*
discoverer der Erfinder (of patents); Entdecker
disease die Krankheit
disembark, to ausſchiffen *(wv. sep.)*
disgrace die Schande
disguise vermummen *(wv.)*
disgust, to ekeln *(wv.)*
dishonour, to entehren *(wv.)*
disinclined abgeneigt
dislocate, to verrenken *(wv.)*
dismiss, to entſetzen *(wv.)*
dismount, to abſteigen *(sv. sep.)*
dispense, to überheben *(sv.)*
disperse, to auseinandergehen *(sv. sep.)*, vertreiben *(sv.)*, zerſtreuen *(wv.)*
displease, to mißfallen *(sv.)*
displeased with unzufrieden mit
disposal die Verfügung
dispose of, to verfügen über *(wv.)*
disposed geneigt
disposition of mind die Neigung
dispute der Streit

dispute, to ſtreiten *(sv.)*, ſich ſtreiten um
disrepute, Mißkredit
dissemble, to ſich verſtellen *(wv.)*
dissimulation die Falſchheit
dissuade, to abraten *(sv. sep.)*
distance die Entfernung, Strecke
distance, at a fern
distinct from verſchieden (von)
distinction die Auszeichnung
distinguish, to unterſcheiden *(sv.)*
distinguish oneself, to ſich auszeichnen *(wv. sep.)*
distinguished angeſehen
distress die Not
distribute, to verbreiten *(wv.)*
disturb, to ſtören *(wv.)*, beunruhigen *(wv.)*
ditch der Graben
divest, to entkleiden *(wv.)*
do, to tun *(sv.)*, machen *(wv.)*, verrichten *(wv.)*, erweiſen *(sv.)*
doctor der Arzt, der Doktor
doctrine die Lehre
dog der Hund
dollar der Taler (German)
domestic häuslich
dominant herrſchend
door die Tür
door, the street — die Haustür
doors, out of draußen
double doppelt, zweifach
doubt der Zweifel
doubt, to zweifeln *(wv.)*
doubtful zweifelhaft
down herunter, hinab, hinunter, herab
downstairs unten
downwards abwärts
dozen das Dutzend
drag along, to ſchleifen *(wv.)*
dramatist dramatiſcher Dichter
draught der Zug
draw, to ziehen *(sv.)*; (pull) entwerfen *(sv.)*, zeichnen *(wv.)* (sketch)
draw near to, to herankommen *(sv. sep.)*
draw up, to aufſtellen
drawing die Zeichnung
dread, to fürchten *(wv.)*, ſich fürchten
dreadful fürchterlich
dream der Traum
dream, to träumen *(wv.)*
dress das Kleid, die Kleidung
dress, to ankleiden *(wv. sep.)*
dress anew, to umkleiden *(wv. sep.)*
dress a wound, to verbinden *(sv.)*
drink, to trinken *(sv.)*
drinking das Trinken
drip, to triefen, troff, getrieft
drive, to treiben *(sv.)*; fahren *(sv.)*
drive by, to vorbeifahren *(sep.)*
drive out, to hinaustreiben *(sv. sep.)*
drop der Tropfen
drop, to triefen, troff, getrieft, — out herausfallen
drops, by tropfenweiſe
drown, to ertränken *(wv.)*
drowned, to be ertrinken *(sv.)*
drowsy ſchläfrig
drum die Trommel
drunk betrunken
dry, to trocknen *(wv.)*
dry up, to vertrocknen *(wv.)*
dubious zweifelhaft über *(acc.)*
duck die Ente
due, to be gebühren *(wv.)*, zukommen *(sv. sep.)*
duel das Duell
duke der Herzog
duly richtig
during während *(gen.)*
Dutch holländiſch
Dutchman der Holländer
duty die Pflicht
dwell, to wohnen *(wv.)*
dye, to färben *(wv.)*.

E.

Eager eifrig
eagle der Adler
ear das Ohr
earl der Graf
earlier eher, früher
earn, to erwerben *(sv.)*, verdienen *(wv.)*
earring der Ohrring
earth die Erde
earthen irden, — ware irdene Gefäße

earthworks irdene Gefäße
East, the der Osten
East India Company die Ostindische Handelskompanie
Easter Ostern
easy leicht
eat, to essen *(sv.)*; (of animals) fressen *(sv.)*
eatable eßbar
eating das Essen
economy die Sparsamkeit
edge der Rand
edifice das Gebäude
eel der Aal
effect die Wirkung
egg das Ei
Egypt Ägypten
elaborate geschickt
elect, to erküren *(sv.)*
election die Wahl
elegant prächtig
elephant der Elephant
elevate, to erheben *(sv.)*
elevated hochgelegen
else sonst
embassy die Gesandtschaft
embrace, to umarmen *(wv.)*, umschlingen *(sv.)*
emigrate, to auswandern *(wv. sep.)*
eminent hervorragend
emperor der Kaiser
empire das Kaisertum, das Reich
employ anwenden *(wv. sep.)*
employment die Beschäftigung
empty, to leeren *(wv.)*
empty itself, to sich ergießen *(sv.)*
emulate, to wetteifern *(wv.)*
encircle, to umgeben *(sv.)*
enclose, to einschließen *(sv. sep.)*
enclosure die Einzäunung
encounter, to begegnen *(wv., dat.)*
encourage, to ermutigen *(wv.)*
encouraging ermunternd
end das Ziel, das Ende
endeavour, to sich bemühen *(wv.)*
endure, to erdulden *(wv.)*, ertragen *(sv.)*, aushalten *(sv. sep.)*
enemy der Feind
energy die Tätigkeit
enervate, to entnerven *(wv.)*
engage, to verpflichten *(wv.)*
engaged beschäftigt, verhindert
Englishman der Engländer
Englishwoman die Engländerin
enhance, to erhöhen *(wv.)*, steigern *(wv.)*
enjoy, to sich erfreuen *(wv.)*, genießen *(sv.)*
enjoyments Glückseligkeiten
enlighten, to erleuchten *(wv.)*
enlist, to werben *(sv.)*
enmity die Feindschaft
enough genug
enquire to, *see* inquire
enrich, to bereichern *(wv.)*
ensuing bevorstehend
entangled, to get sich verwickeln
enter, to eintreten *(sv. sep.)*, betreten, hineingehen *(sv. sep.)*
enter by force, to eindringen *(sv. sep.)*
enter upon, to sich einlassen in *(sv. sep.)*
enterprise das Unternehmen
entertain unterhalten
entirely gänzlich, vollkommen
entreat, to beschwören *(sv.)*
envious mißmutig, neidisch
envy der Neid
envy, to beneiden *(wv.)*
equal gleich
equal der Gleiche
equal, to gleichkommen *(sv. sep.)*
equality die Gleichheit
ere ehe, eher
erect, to errichten *(wv.)*
erroneously irrtümlich
error der Irrtum
escape, to entgehen *(sv.)*, entkommen *(sv.)*, entfliehen *(sv.)*, entrinnen *(sv.)*, entweichen *(sv.)*
especially besonders
essay die Abhandlung
estate das Landgut, das Gut
esteem die Achtung
esteem, to achten *(wv.)*
estimated, to be gelten *(sv.)*
eternal ewig
Europe Europa
European Europäer
evade, to ausweichen *(sv. sep.)*
even selbst, sogar
even if wenn auch, wenn gleich, wenn schon

evening der Abend
evening-coach die Abendpoſt
event die Begebenheit, der Vorfall
events die Ereigniſſe *(pl.)*
events, at all jedenfalls
ever immer, fortwährend
everlasting ewig
everything alles
evidence das Zeugnis, die Beweisaufnahme, der Beweis
evident, to be einleuchten *(wv.)*, erhellen *(wv.)*
evil *(adj.)*, arg, übel
evince, to dartun *(sv. sep.)*
exactly gerade
exactness die Genauigkeit
exaggerate, to übertreiben *(sv.)*
examine, to unterſuchen *(wv.)*
example das Beiſpiel
excel, to übertreffen *(sv.)*, ſich auszeichnen *(wv. sep.)*
excellent vortrefflich
except außer
except, to ausnehmen *(sv. sep.)*
excite, to erregen *(wv.)*
exclaim, to ausrufen *(sv. sep.)*
exclude, to ausſchließen *(sv. sep.)*
excuse die Entſchuldigung
excuse, to entſchuldigen *(wv.)*
execute, to vollziehen *(sv.)*
executioner der Henker
exempt from, to entheben *(sv.)*
exercise die Aufgabe, die Übung; die Bewegung (motion)
exert, to entfalten
exhaust, to erſchöpfen *(wv.)*
exhibit geben, ausſtellen *(sep. wv.)*
exile, to verbannen *(wv.)*
existence die Exiſtenz, das Vorhandenſein
expect, to erwarten *(wv.)*
expectation die Erwartung
expectful of gewärtig
expel, to vertreiben *(sv.)*, verſtoßen *(sv.)*
expense die Koſten *(pl.)*
expensive koſtſpielig
experience die Erfahrung
expire, to ablaufen *(sv. sep.)*; verſcheiden *(sv.)* (to die)
explain, to erklären *(wv.)*
explorer der Erforſcher
expose, to ausſetzen *(wv. sep.)*
extend, to ſich erſtrecken *(wv.)*
extent die Ausdehnung, der Umfang
exterior das Äußere
external äußerlich
extol, to preiſen *(sv.)*
extravagant verſchwenderiſch
extreme höchſt, äußerſt
eye das Auge
eye, to betrachten.

F.

Face das Geſicht, in the — entgegen, im Angeſicht
face, to trotzen *(wv.)*, with dat. gegenübertreten
fact die Tatſache
fade, to verbleichen *(sv.)*
fail, to fehlſchlagen *(sv. sep.)*, mißlingen *(sv.)*, Mißerfolg haben
faint, to in Ohnmacht fallen *(sv.)*
faith der Glauben *or* Glaube
faith in, to have trauen *(wv.)*
faithful treu, getreu
faithful, the der Gläubige
faithfully treulich
falcon der Falke
fall der Fall
fall, to geraten *(sv.)*, ſtürzen *(wv.)*, fallen *(sv.)*
fall asleep, to einſchlafen *(sv. sep.)*
fall down, to herabfallen *(sv. sep.)*
fall over, to umfallen *(sv. sep.)*
fall to one's lot, to zuteil werden *(dat.)*
fall to one's share, to zukommen *(sv. sep.)*
false falſch
falsehood die Lüge
fame der Ruhm
family die Familie
family concerns Familienangelegenheiten *(pl.)*
famous berühmt
fancy, to ſich einbilden *(wv. sep.)*
far weit
far and wide weit und breit
far, by um viel, weit
far off weit
farewell lebe wohl, leben Sie wohl

farmer der Pächter
fashion die Mode
fast ſchnell
fat fett
fate das Schickſal, das Los
father der Vater
fatigue die Anſtrengung
fatigue, to ermüden *(wv.)*
fault der Fehler, das Unrecht
fault in service der Dienſtfehler
fault, to be in fehlen *(wv.)*
favour die Gunſt, die Gunſtbezeigung, das Wohlwollen, die Huld
favour, to begünſtigen *(wv.)*, wohlwollen *(wv. sep.)*; würdigen *(wv.)*
favour of, in zugunſten
favourable gewogen, günſtig
favourite der Liebling; Lieblings..
favours die Gunſtbezeigungen
fear die Beſorgnis, die Angſt
fear, to fürchten *(wv.)*
February der Februar
fee das Honorar
feeble ſchwach
feed, to füttern *(wv.)*
feed on, to ſich nähren von *(wv.)*
feel, to befühlen (touch) *(wv.)*, ſich fühlen
feeling das Gefühl
feign, to ſich ſtellen *(wv.)*
fell, to fällen *(wv.)*
fellow der Burſche, Kerl
fellow-citizen der Mitbürger
fellow-countrymen die Landsleute
fellow-creature der Nebenmenſch
fellow-prisoner der Mitgefangene
female person das Frauenzimmer
ferment, to gären *(sv.)*
ferocious wild
ferry, to überfahren *(sv. sep.)*
fertile fruchtbar
fetch, to holen *(wv.)*
fever das Fieber
fidelity die Treue
fie! pfui!
field das Feld, die Flur
fierce grimmig
fight das Gefecht
fight, to ſtreiten *(sv.)*, kämpfen *(wv.)*, fechten *(sv.)* [ber)
figure die Geſtalt; die Zahl (num-
fill, to füllen *(wv.)*
finally endlich, endgültig
find, to finden *(sv.)*
fine ſchön
finger der Finger
finish, to vollenden *(wv.)*
fir Tanne
fire das Feuer
fire, to ſchießen *(sv.)*, beſchießen
fireplace das Feuer, der Kamin
firm ſtandhaft
firm die Firma
fish der Fiſch
fishing rood die Angel
fist die Fauſt
fit, to paſſen *(wv.)*
fix, to feſtſetzen *(wv. sep.)*
fixed unverwandt, beſtimmt
flag die Fahne
flame die Flamme
flask die Flaſche
flat platt
flatter, to ſchmeicheln *(wv.)*
flatterer der Schmeichler
flattery Schmeichelei
flax der Flachs
flay, to ſchinden *(sv.)*
flee, to fliehen *(sv.)*
fling, to ſchmeißen *(sv.)*, werfen *(sv.)*
flint der Kieſel
float, to ſchwimmen *(sv.)*
flock die Herde
flocks, in herdenweiſe
flog, to peitſchen *(wv.)*
flood die Flut
floor der Boden
flour das Mehl
flourish, to blühen *(wv.)*
flow, to rinnen *(sv.)*, fließen *(sv.)*
flow down, to herunterfließen *(sv. sep.)*
flower die Blume
fluent fließend
flutter, to flattern *(wv.)*
fly, to fliegen *(sv.)*
fly away, to wegfliegen *(sv. wv.)*
fly off, to ſtieben *(sv.)*; fortfliegen *(sv. sep.)*
fog der Nebel
fold der Pferch
follow to folgen *(wv. dat.)*

follow after, to nachfolgen *(wv.sep.)*
folly die Torheit
food die Nahrung, die Speiſe
fool der Tor, der Narr
foolish närriſch, dumm, töricht
foot der Fuß
footpath der Fußpfad
footstool der Fußſchemel
forbear, to ſich enthalten *(sv.)*
forbid, to verbieten *(sv.)*
force, to zwingen *(sv.)*
force die Kraft, die Gewalt
force one's way, to eindringen *(sv. sep.)*
forehead die Stirne
foreign ausländiſch
foreigner der Fremde, der Ausländer
foreknow, to vorherwiſſen *(sep.)*
foremost der vorderſte
foresee, to vorherſehen *(sv. sep.)*
forest der Wald
foretell, to vorausſagen *(wv. sep.)*
forfeit, to verluſtig gehen *(gen.)*
forget, to vergeſſen *(sv.)*
forgive, to vergeben *(sv.)*
fork die Gabel
form die Form, die Geſtalt
form, to bilden *(wv.)*
forerunner der Vorläufer
forsake, to verlaſſen *(sv.)*
fortress die Feſtung
fortunately glücklicherweiſe
fortune das Glück
fortune, good, das Glück
forwards vorwärts
founder, to ſcheitern *(wv.)*
fountain die Quelle
four times viermal
fowl das Huhn
fox der Fuchs
France Frankreich
Francisca Franziska
Frederick, Fred, Friedrich, Fritz
free frei
free, to set frei laſſen *(sv.)*, *acc.* Freiheit ſchenken *(wv.)* *dat.*
freedom die Freiheit
freeze, to gefrieren *(sv.)*, frieren
freeze to death, to erfrieren *(sv.)*
French franzöſiſch
French lady die Franzöſin
Frenchman der Franzoſe
frequently häufig
fresh friſch
Friday der Freitag
friend der Freund
friendship die Freundſchaft
frighten one, to erſchrecken *(wv.)*
frightened, to be erſchrecken *(sv.)*
frog der Froſch
frolic der Spaß, Scherz
from von, wegen
front der vordere Teil
front, in the vorn, von vorn
frontier die Grenze
fruit die Frucht, das Obſt
fugitive der Flüchtling
fulfil, to vollſtrecken *(wv.)*, erfüllen *(wv.)*
full voll
fund das Kapital
funeral das Begräbnis
furious grimmig
furnace der Feuerofen
furnish, to liefern *(wv.)*
furniture die Möbel *(pl.)*
further ferner
future, for the künftig
future, in in Zukunft.

G.

Gain der Verdienſt
gain, to erwerben *(sv.)*, gewinnen *(sv.)*
galley die Galeere
gamble, to ſpielen
game das Wildbret; das Spiel (play)
garb das Gewand
garden der Garten
gardener Gärtner
garland der Blumenkranz
garment das Gewand
garrison die Beſatzung
gate das Tor
gather, to ſich anſammeln
gay bunt
gender das Geſchlecht
general der General, der Feldherr, der Heerführer
general, in im allgemeinen
generally allgemein, überhaupt, gewöhnlich

generosity die Großmut
generous großmütig
gentleman der Herr
gently ſacht
German deutſch
German der Deutſche
German lady die Deutſche
Germany Deutſchland
get, to werden, ward, geworden; beſchaffen *(wv.)*, bekommen *(sv.)*, anſchaffen *(wv. sep.)*
get behind, to in den Rücken kommen
get down, to hinabſteigen *(sv. sep.)*, herabſteigen, heruntergehen *(sv. sep.)*
get drunk, to ſich betrinken *(sv.)*
get him on, to vorwärts bringen
get into, to geraten *(sv.)* [*(wv.)*
get possession of, to habhaft werden
get rid of, to ſich entledigen *(wv.)*
get the better, to überſteigen *(sv.)*, Vorteil haben über *(acc.)*
get up, to aufſtehen *(sv. sep.)*
ghost der Geiſt, der Spuk
giant der Rieſe
giddy, to be ſchwindelig ſein
girl das Mädchen
give, to geben *(sv.)*
give a certain rent, to eintragen *(sv. sep.)*; Miete einbringen
give back, to zurückgeben *(sv. sep.)*
give up, to aufgeben *(sv. sep.)*
give way, to weichen *(sv.)*
glad, to be ſich freuen *(wv.)*
gladly gern
glass das Glas
glide, to gleiten *(sv.)*
glimmer, to glimmen *(sv.)*
glitter, to glänzen *(wv.)*
glory der Ruhm
glove der Handſchuh
glow, to glühen *(wv.)*
go, to gehen *(sv.)*, ſich begeben *(sv.)*
go astray, to ſich verirren *(wv.)*
go away, to fortgehen *(sv. sep.)*, abtreten *(sv. sep.)*, weggehen *(sv. sep.)*
go back, to zurückgehen *(sv. sep.)*
go down, to untergehen *(sv. sep.)*, herunterfallen
go for, to holen *(wv.)*
go in, to hineingehen *(sv. sep.)*
go on, to fortfahren *(sv. sep.)*
go on horseback, to reiten *(sv.)*
go out, to ausgehen *(sv. sep.)*, hinausgehen *(sv. sep.)*, herausgehen *(sv. sep.)*
go over, to paſſieren *(wv.)*
go there, to hingehen *(sv. sep.)*
go up, to hinaufgehen *(sv. sep.)*, hingehen zu jemand
goal das Ziel
goat die Ziege
goblet der Becher
god Gott
godfather der Gevatter, Pate
going, to be im Begriff ſein
gold das Gold
golden golden
(be) gone! fort!
good gut, artig
good health, in geſund
good luck das Glück
goodness die Güte
goods Habe, Waren *(pl.)*
goose die Gans
gorge der Engpaß
govern, to regieren *(wv.)*
government die Regierung
governor die Statthalter
grace die Gnade
gracious gnädig
gradually nach und nach
grammar die Grammatik
grand großartig
Grand Duchy das Großherzogtum
grandfather der Großvater
grant, to verleihen *(sv.)*, gewähren *(wv.)*
granted zugegeben
grape die Traube
grasp, to greifen *(sv.)*
grateful dankbar
gratitude die Dankbarkeit
grave das Grab
grave-digger der Totengräber
graze, to weiden
great groß, großartig
great deal, by a bei weitem
great-coat der Überrock
greatly ſehr
Greece Griechenland

greediness die Gier
greedy gierig
Greek der Grieche, *(adj.)* griechiſch
green grün
grenadier der Grenadier
grey grau
grief der Kummer
grieve, to ſich grämen *(wv.)*
grieve for, to ſich Kummer machen um *(wv.)*
grind, to zerreiben *(sv.)*, mahlen *(wv.)*, ſchleifen *(sv.)*
gripe, to greifen *(sv.)*
groans das Röcheln
ground der Boden, die Erde, das Grundſtück
grow, to wachſen *(sv.)*
grow angry, to ſich entrüſten *(wv.)*
growth das Wachstum
guard die Hut; die Garde; der Wall
guardian der Vormund
guardsman der Gardiſt
guess, to merken *(wv.)*, erraten *(sv.)*, mutmaßen *(wv.)*
guest der Gaſt
guide der Führer
guide, to führen *(wv.)*
guilt die Schuld
guiltless unſchuldig
guilty ſchuldig
guinea die Guinee
gun das Gewehr; die Kanone (cannon)
gunpowder das Schießpulver.

H.

Habit die Gewohnheit
habit, to be in the pflegen *(wv.)*
habitation die Wohnung
hail! heil!
hail der Hagel
hail, to hageln *(wv.)*
hailstone das Hagelkorn
hair das Haar
half halb, die Hälfte
half, by um die Hälfte
half past five, it is es iſt halb ſechs Uhr
halloo! holla!
halt! halt!
ham der Schinken
hammer der Hammer
hand die Hand, Handſchrift
hand, on the other hingegen
hand, to übertragen *(sv.)*
hand over, to übergeben *(sv.)*
hand round, to herumreichen *(wv. sep.)*
handkerchief das Taſchentuch
handle, to handhaben *(wv.)*
handsome ſchön
handwriting die Handſchrift
hang to hangen *(sv.)*
hang up, to hängen *(wv.)*
happen, to begegnen *(wv.)*, widerfahren *(sv.)*
happiness das Glück
happy glücklich
hard hart
hardly ſchwerlich
hare der Haſe
harmless unſchädlich
harvest die Ernte
haste, to make ſich beeilen *(wv.)*
hasten, to eilen *(wv.)*
hasten away, to davoneilen *(sep.)*
hasten thither, to hinzueilen *(sep.)*
hat der Hut
hatchet das Beil
hate, to haſſen *(wv.)*
hatred der Haß
hatter der Hutmacher
haughty ſtolz
have, to haben
have done with, to mit etwas fertig ſein
have patience ſich gedulden *(wv.)*
have to thank, to verdanken *(wv.)*
hay das Heu
head die Spitze; der Kopf (of body); der Chef
headache das Kopfweh
health die Geſundheit
heap der Haufen *or* Haufe
heap, to überhäufen *(wv.)*, auftürmen *(wv. sep.)*
heaps, by haufenweiſe
hear, to hören *(wv.)*, erfahren *(sv.)*
heart das Herz, by — auswendig
heartily, to eat mit gutem Appetit eſſen
heat die Hitze

heath die Heide
heathen der Heide
heaven der Himmel
heavenly himmlisch
heavenly body der Himmelskörper
heavy schwer, stark, heftig
hedge der Zaun, der Hag
heed die Hut
heedless unvorsichtig
heir der Erbe
heirloom der Familienschatz
help! zu Hilfe! the help die Hilfe
help, to helfen *(sv.)*
help to, to einem verhelfen zu
hemlock bowl der Giftbecher
hen das Huhn
hence hieraus
henceforth von jetzt an
herd die Herde
herdsman der Hirte
hero der Held
herring der Hering
hesitate, to zögern *(wv.)*
hew, to hauen *(sv.)*
hide das Fell
hide, to bergen *(sv.)*, verbergen
hide oneself, to sich verstecken *(wv.)*
hieroglyphics die Hieroglyphen
high hoch, —land Hochland
higher up oberhalb
highest, at the höchstens
highly höchst
highway die Landstraße
hill der Berg, der Hügel
hilly bergig
hinder, the der hintere
hinder from, to hindern an *(wv. dat.)*
hindermost der hinterste
hire, to mieten *(wv.)*
hist! st! still!
history die Geschichte
hit, to treffen *(sv.)*
hither hierher
hoar-frost der Reif
hobble, to hinken *(wv.)*
hold, to halten *(sv.)*; behaupten *(wv.)* (maintain)
hold out, to ausstrecken *(wv. sep.)*
hold up, to aufheben *(sv. sep.)*, emporhalten *(sv. sep.)*
hole das Loch
holiday der freie Tag, Ruhetag
holidays die Ferien
holloa! hollo! holla!
hollow hohl
holy heilig
Holy Land das gelobte Land
home nach Hause, heim
home, at daheim, zu Haus
homage, to do huldigen *(wv.)*
honest ehrlich, rechtschaffen
honestly die Rechtschaffenheit, die Ehrlichkeit
honey der Honig
honour die Ehre
honour, to beehren *(wv.)*
honours Ehrenbezeugungen
hoof der Huf
hope die Hoffnung
hope, to hoffen *(wv.)*
horn das Horn
horror das Grausen
horse das Pferd, die Reiterei
hospitable gastfreundlich
hospital das Spital
hostler der Stallknecht
hotel das Gasthaus
hound der Hund
hour die Stunde
hourly stündlich
house das Haus
house-key der Hausschlüssel
how wie
however übrigens; *(with an adj. between)* so — auch, wie — auch, doch, gleichwohl
hum! hm! hum, to summen *(wv.)*
human menschlich
humanity die Menschlichkeit, die Nächstenliebe
humble demütig
humbleness die Demut
humph! hm!
hunger der Hunger
hungry, to be, Hunger haben, hungern *(wv.)*
hunter der Jäger
hunting party die Jagdpartie
hurrah! heisa! juchhe!
hurt, to schaden *(wv.)*, verletzen *(wv.)*, wehe tun *(sv.)*
hurt oneself, to sich *(dat.)* wehe tun *(sv.)*

hurtful schädlich, nachteilig
husband der Gatte
hush! st! still!
huzzah heisa!
hypocrite der Heuchler.

I.

Ice das Eis
Iceland Island
idea der Gedanke
identity die Identität, der eigene Name
idle träge
idleness die Trägheit
if you please gefälligst
ignorant unwissend
ignorant of unbekannt mit *(dat.)*
ill krank
ill-humour der Mißmut
ill-humoured übelgelaunt
illness die Krankheit
ill-treat, to mißhandeln *(wv.)*
ill-treatment die Mißhandlung
illuminate, to erleuchten *(wv.)*
image das Bild
imagination die Einbildungskraft
imaginary eingebildet
imagine, to sich einbilden *(wv. sep.)*, sich vorstellen *(wv. sep.)*
impart, to mitteilen *(wv. sep.)*
impartiality die Unparteilichkeit
impatience die Ungeduld
impatient ungeduldig
impend, to bevorstehen
imply, to voraussetzen, dartun
important wichtig
important for, to be daran liegen *(sv.)*
impose, to auflegen *(wv. sep.)*
imposing hervorragend
impossible unmöglich
impress, to aufdrücken *(wv. sep.)*
improve, to bessern *trans. (wv.)*; sich bessern, Fortschritte machen *(wv.)*
improvident unvorsichtig
imperial kaiserlich
impute, to zuschreiben *(sv. sep.)*
inadvertence das Versehen
inborn angeboren
incessant beständig
incessantly unaufhörlich
inch der Zoll
incident der Vorfall
inclined geneigt
inconsiderate unbedachtsam
inconvenient unbequem
increase, to zunehmen *intrans. (sv. sep.)*, vermehren *trans. (wv.)*
incur, to sich *(dat.)* zuziehen *(sv. sep.)*
indebted, to be schulden *(wv.)*
indeed in der Tat, zwar
indefinite unbestimmt
India Indien
indicate, to anzeigen *(wv. sep.)*, bekunden
indifferent mittelmäßig, gleichgültig
indignation der Unwille
induce, to veranlassen *(wv.)*, bewegen *(sv.)*
indulge, to gefällig sein, zu willen sein
indulge (passions), to frönen *(wv.)*
indulge in a habit, to einer Gewohnheit pflegen *(wv.)*
indulge in sleep, to des Schlafes pflegen *(wv.)*
industrious fleißig
industry der Fleiß, das Gewerbe
infamous entehrend, ehrlos
infancy die Kindheit
infantry die Infanterie
inferior der untere
infinite unendlich
inflict, to auferlegen *(wv. sep.)*
influence der Einfluß
inform, to benachrichtigen *(wv.)*, Nachricht geben
ingenious sinnreich, geistreich, freimütig
ingratitude die Undankbarkeit
inhabit, to bewohnen *(wv.)*
inhabitant der Einwohner
inherit, to erben
inheritance das Erbe
injure, to wehe tun *(sv.)*, schädigen
injury die Beleidigung
injustice die Ungerechtigkeit
ink die Tinte
inkstand das Tintenfaß
inn das Wirtshaus, das Gasthaus
innate angeboren

inner der innere
innermost der innerſte
innocence die Unſchuld
innocent unſchuldig
innumerable unzählig
inquire, to ſich erkundigen *(wv.)*
insatiable unerſättlich
inscription die Inſchrift
insect das Inſekt
insensible of gefühllos gegen
insensible, to unempfindlich gegen
insert hineinſtecken
inside inwendig
insist on, to beſtehen auf *(sv. with dat.)*, beharren auf *(wv. with dat.)*
instance das Beiſpiel
instantly augenblicklich, ſogleich
instead of anſtatt
instruct, to unterrichten *(wv.)*
instructive belehrend
instrument das Inſtrument
insult die Beleidigung
insult, to beſchimpfen *(wv.)*, beleidigen
intend, to beabſichtigen *(wv.)*, gedenken *(wv.)*, geſonnen ſein, vorhaben *(wv. sep.)*
intended beſtimmt, beabſichtigt
intention die Abſicht
intercourse der Umgang
intercourse, to have umgehen *(sv. sep.)*
interest, to intereſſieren *(wv.)*
interest oneself in, to ſich jemandes) annehmen *(sv. sep.)*
interior das Innere
interrupt, to unterbrechen *(sv.)*
interview die Unterredung
introduce, to einführen *(wv. sep.)*, vorſtellen *(wv. sep.*, einen bei *dat.)*
intrust, to anvertrauen *(wv. sep.)*
intuition die Anſchauung
invent, to erfinden *(sv.)*
invitation die Einladung
invite, to einladen *(sv. sep.)*
Irishman der Irländer
iron das Eiſen
iron *(adj.)* eiſern
irregular unregelmäßig, unordentlich
irreparable unerſetzlich
irresistible unwiderſtehlich
irrigation die Bewäſſerung
irritated aufgebracht
island die Inſel
issue der Ausgang
Italian der Italiener
Italian italieniſch
Italy Italien.

J.

Jailor der Gefängniswärter
James Jakob
Jane Johanna, Hannchen
January der Januar
jaw der Kiefer
jealous, of eiferſüchtig auf
Jew der Jude
jewel das Juwel
John Johann
join, to vereinigen mit *(wv.)*, verbinden *(sv.)*, ſich hinein ergießen *(sv.)*, of a river
joined by vergrößert durch
joiner der Schreiner
journey die Reiſe
joyful fröhlich, freudig
Judaism das Judentum
judge der Richter
judge, to urteilen *(wv.)*, beurteilen *(wv.)*
judgment das Urteil
July der Juli
jump, to ſpringen *(sv.)*, hüpfen *(wv.)*
jump out, to herausſpringen *(sv. sep.)*
June der Juni
just gerecht, gerade, eben
just as gleich wie
just in time gerade recht
just now eben jetzt, gerade
justice die Gerechtigkeit
justify, to rechtfertigen *(wv.)*.

K.

Keenness die Schärfe
keep, to behalten *(sv.)*; halten
keep away, to ſich erwehren *(wv.)*
keep company, to Geſellſchaft leiſten *(wv.)*

keep one's word, to ſein Wort halten *(sv.)*
keep secret, to verſchweigen *(sv.)*
key der Schlüſſel
kick, to treten *(sv.)*
kilogram das Kilo
kill, to töten *(wv.)*, erlegen (game) *(wv.)*, ſchlachten (cattle) *(wv.)*, umbringen *(wv. sep.)*, erſchießen (shoot) *(sv.)*
kind die Art
kind, of one einerlei; of all kinds allerlei
kind gütig, hold
kindness die Güte
king der König
kingdom das Reich, das Königreich
kingly königlich
kitchen die Küche
knapsack der Torniſter
knee das Knie
knife das Meſſer
knight der Ritter
knock, to klopfen *(wv.)*
knock off, to abſchlagen *(sv. sep.)*
knock to pieces, to zerſchlagen *(sv.)*
know, to kennen, kannte, gekannt; wiſſen, wußte, gewußt; verſtehen *(sv.)*
knowledge (news) die Kenntnis, die Kunde; Kenntniſſe (*plur.*, acquired by study).

L.

Lace die Spitze
Lacedemonian der Lacedämonier
ladder die Leiter
lady die Dame
lake der See
lamb das Lamm
lame lahm
lamentation das Jammergeſchrei
lamp die Lampe
land das Land
land, to landen *(wv.)*
landlord der Hausherr
landscape die Landſchaft
language die Sprache
languid matt
lap (like brutes), to ſaufen *(sv.)*; der Schoß
large groß
last der, die, das letzte, vorige
last, at endlich, zuletzt
last, to dauern *(wv.)*, fortdauern *(sep.)*
late ſpät; vormalig, verſtorben (deceased)
late, to be too ſich verſpäten *(wv.)*
lately kürzlich, jüngſt
latter, the der, die, das letztere
laugh, to lachen *(wv.)*
law das Geſetz
lawyer der Advokat
lay, to legen *(wv.)*
lay between, to dazwiſchen legen *(sep.)*
lay down, to niederlegen *(sep.)*
lay on, to daraufſlegen *(sep.)*, heraufſlegen *(sep.)*
lay out for, to verwenden für
lazy träge
lead (mineral) das Blei
lead, to führen *(wv.)*
leader der Führer; — ship die Führung
leaf das Blatt
leaguers die Verbündeten
leak, to rinnen *(sv.)*
lean, to ſich anlehnen *(wv. sep.)*
learn, to lernen *(wv.)*; erfahren (hear) *(sv.)*
learn by heart, to auswendig lernen *(wv.)*
learned gelehrt
learned man der Gelehrte
learning die Bildung, die Gelehrſamkeit
least, at am wenigſten, am mindeſten
leathern ledern
leave der Abſchied
leave, to (depart) abreiſen *(wv. sep.)* fortreiſen *(wv. sep.)*; verlaſſen, (quit) überlaſſen, übrig laſſen *(sv. sep.)* (leave behind) hinterlaſſen
leave behind, to, (at death) hinterlaſſen *(sv.)*
leave behind, to zurücklaſſen *(sep.)*
leave out, to auslaſſen *(sep.)*
lecture, to tadeln *(wv.)*
left links

leg das Bein
legible leſerlich
lend, to leihen *(sv.)*
length die Länge
length, at endlich
less minder, weniger; the — um ſo weniger
lessee der Pächter
lesson die Stunde, (attendance); die Aufgabe, die Lektion (exercise)
lest damit nicht
let, to (a house) vermieten *(wv.)*
let, to laſſen *(sv.)*
let down, to herunterlaſſen *(sep.)*
let loose, to loslaſſen
letter der Brief
letter of the alphabet der Buchſtabe
levity der Leichtſinn
Lewis Ludwig
liar der Lügner
liberal freigebig
liberate, to befreien *(wv.)*
liberty die Freiheit
library die Bibliothek
lie, to (to be situate) liegen *(sv.)*
lie, to; to tell lies lügen *(sv.)*
lie down, to darniederliegen *(sv. sep.)*
life das Leben
lift up, to aufheben *(sv. sep.)*
light leicht; the light das Licht
light downstairs, to hinunterleuchten *(wv. sep.)*
lighted brennend
lighten, to blitzen *(wv.)*
like ähnlich, gleich; wie
like, to lieben *(wv.)*, gern haben (of food); gern eſſen *(sv.)*
like, as you nach Belieben
likewise desgleichen, ebenfalls, gleichfalls
liking, to your nach Ihrem Geſchmack
lily die Lilie
limb das Glied
limit die Schranke
limited beſchränkt
linen das Weißzeug
lion der Löwe; lioness die Löwin
lip die Lippe
liquid flüſſig
listen, to horchen *(wv.)*; to—to zuhören *(wv. sep.)*
lit erleuchtet
little klein, wenig
little, a ein wenig
little while ago, a unlängſt
live, to leben *(wv.)*; wohnen *(sv.)*
lively munter
load die Laſt, die Ladung
load, to beladen *(sv.)*, überſchütten *(wv.)*, überhäufen *(wv.)*
load a gun, to laden *(sv.)*
loan, to leihen *(sv.)*
lock, to ſchließen *(sv.)*, zuſchließen *(sep.)*
lock up, to verſchließen *(sv.)*
lodging die Wohnung
long lang
long ago lange her
long, how ſeit wann
long for, to ſuchen *(wv.)*
look der Blick
look, to ſehen, ausſehen *(sv. sep.)*
look at, to betrachten *(wv.)*
look for, to ſich ſehnen nach *(wv.)*
look out, to ausſchauen *(wv. sep.)*
looking-glass der Spiegel
loose los
loose, to break losbrechen *(sv. sep.)*
lose, to verlieren *(sv.)*
lose sight of, to aus dem Geſicht verlieren *(sv.)*
loss der Verluſt
lot das Los, Stück
loud laut
Louisa Luiſe
louse die Laus
love die Liebe
love, to lieben *(wv.)*, liebhaben *(sep.)*
lovely lieblich
low leiſe
lower der untere
lower down unterhalb
luck, good das Glück
luggage das Gepäck
luggage-ván der Gepäckwagen
lull asleep, to einſchläfern *(wv. sep.)*
lungs die Lunge

Lusatia die Lausitz
luxury der Luxus.

M.

Mad wahnsinnig
magnanimous großmütig
magnificent prachtvoll
maid die Jungfer, die Jungfrau
maiden das Mädchen
maid-servant, maid die Magd
maintain, to behaupten *(wv.)*; handhaben *(wv.)* (to handle)
majesty die Majestät
major der Major
make, to lassen, machen *(wv.)*
make a bargain, to einen Handel eingehen *(sv. sep.)*
make haste, to sich beeilen *(wv.)*
make shift, to sich behelfen *(wv.)*
make signs, to Zeichen geben
make up one's mind, to sich entschließen *(sv.)*, sich vornehmen *(sv. sep.)*
make use of, to sich bedienen *(wv.)*
make war, to Krieg führen *(wv.)*
malicious boshaft
man der Mann
man, mankind der Mensch
man, accused der Angeklagte
man of business der Geschäftsmann
man, old der Alte
man-servant der Bediente, ein Bedienter
manage, to ausführen *(wv. sep.)*
management die Leitung
manifestation die Äußerung
manner die Weise
manner, in what auf welche Weise
map die Landkarte
marble der Marmor
March der März
march der Zug
march, to marschieren *(wv.)*
march by, to vorüberziehen *(sv. sep.)*
Marionettes Marionetten
mark die Mark (coin); das Ziel, die Mark
market der Markt
married people die Eheleute
marry, to heiraten *(wv.)*
married, to be verheiratet sein
marvel das Wunder
mask, to verlarven *(wv.)*
masses, in massenweise
mast der Mast; —head die Mastspitze
master der Herr; der Lehrer (teacher)
master, of mächtig
master of languages der Sprachlehrer
mat die Matte
matter of course, it is a es versteht sich
matter of, in the was . . . anbetrifft
May der Mai
may dürfen, mögen, können
Mayence Mainz
mayor der Bürgermeister
meadow die Wiese
meal das Mehl (corn-flour); das Mahl
mean, to bedeuten *(wv.)*, meinen *(wv.)*
means das Mittel
means, by all allerdings
means, by no durchaus nicht, keineswegs
means of, by vermöge, vermittelst
meanwhile einstweilen, indessen, unterdessen
measure, to abmessen *(sv. sep.)*, messen
measure das Maß
meat das Fleisch
meddle with, to sich mischen in *(wv.)*
mediaeval mittelalterlich
medicine die Arznei
meditate, to sinnen *(sv.)*, sich besinnen
meekness die Sanftmut
meet, to zusammentreffen mit *(sv. sep.)*
meet, to go to entgegengehen *(sv. sep.)* with dat.
meet with, to begegnen *(wv.)*, with dat.; zusammenkommen *(sv. sep.)*

meeting, to have a zuſammentreffen mit *(sv. sep.)*; die Begegnung, die Zuſammenkunft
melody die Melodie
melt, to ſchmelzen *(sv.)*
member das Mitglied
memory das Gedächtnis
mend, to verbeſſern *(wv.)*
mention, to Erwähnung tun *(sv.)*; angeben *(sv. sep.)*
mentioned erwähnt
merchant der Kaufmann
mercy on, to have ſich erbarmen über *(wv.)*
mere bloß
merit das Verdienſt
merry froh
mess das Kaſino, die Tiſchgeſellſchaft
messenger der Bote
metal das Metall
methinks es dünkt mich
method die Methode
midday der Mittag
middle der mittlere
middlemost der mittelſte
midnight die Mitternacht
midst, in the mitten in
mighty mächtig
mile die Meile
milk die Milch
milk, to melken *(sv.)*
mind der Geiſt
mind, to have a Luſt haben
mind, to darauf achten *(wv.)*
mindful eingedenk
mineral das Mineral
mingled bunt
minister der Miniſter; der Paſtor (clergyman)
minister of war der Kriegsminiſter
minute die Minute
miracle Mirakel-, Moralſtück
miscarry, to fehlſchlagen *(sv. sep.)*
mischief das Unheil
misery das Elend
misfortune das Unglück; *pl.* die Unglücksfälle
misprint der Druckfehler
Miss Fräulein
miss, to entbehren *(wv.)*, übergehen *(sv.)*; verfehlen (train)
miss one's blow, to fehlſchlagen *(sv. sep.)*
mist der Nebel
mistake der Fehler, der Irrtum, das Verſehen
mistake, to ſich verſehen in *(sv.)*
mistaken, to be ſich irren *(wv.)*, ſich geirrt haben
mistress die Frau, die Herrin
mistrust, to mißtrauen *(wv.)*
misunderstand, to mißverſtehen *(sv.)*
misuse, to mißbrauchen *(wv.)*
mixed gemiſcht, vermiſcht
mock, to ſpotten *(wv.)*
modify verändern *(wv.)*, verringern *(wv.)*
moist feucht
monarch der Herrſcher, der Monarch
monarchy die Monarchie
Monday der Montag
money das Geld
Mongolia die Mongolei
monkey der Affe
month der Monat
monthly, a month *(adv.)*, monatlich
monument das Denkmal
moon der Mond
more, the mehr, um ſo mehr
moreover überdies, außerdem
morning der Morgen; in the — am Morgen
morrow, to- morgen, to- — morning — früh
morsel das Stück
mortal ſterblich
mortification der Verdruß
most *(adv.)*, am meiſten; *(pl.)* most, the die meiſten; for the — part meiſtenteils
mostly meiſtens
mother die Mutter
mound-builder der Höhlenbewohner
mount, to ſteigen *(sv.)*, erſteigen, hinaufſteigen *(sep.)*
mountain der Berg, das Gebirge, the seven —s das Siebengebirge
mountainous gebirgig

mourn, to trauern *(wv.)*
mouse die Maus
mouth der Mund; die Mündung (of a river)
move, to bewegen *(wv.)*
moved, touched gerührt, erschüttert
Mr., mein Herr; Mrs., Madame, gnädige Frau
much viel, sehr
muddy schmutzig
munificence die Freigebigkeit
murder der Mord
murder, to ermorden *(wv.)*
murderer der Mörder
murmur murren *(wv.)*
murmurs das Murren
muscle die Muskel
music die Musik
music-master der Musiklehrer
musket-ball die Flintenkugel
must, I müssen, dürfen
mutiny der Aufstand
mutton das Hammelfleisch
mystery das Geheimnis.

N.

Naked nackt
name der Name
name, to ernennen; nennen, nannte, genannt
named namens
Naples Neapel
narrow enge
nation die Nation
nature die Natur
naughty unartig
navy die Marine, Flotte
nearly beinahe
neck der Hals
need, to brauchen *(wv.)*; to be in — bedürfen
need of, in benötigt
needed nötig
needle die Nadel
neglect, to vernachlässigen *(wv.)*
negligent nachlässig
negotiate with, to Unterhandlung pflegen *(wv.)*
negro der Neger
neighbour der Nächste, der Nachbar
nephew der Neffe
nest das Nest
net das Netz
Netherlands die Niederlande
new neu
newly frisch
news die Kunde, die Nachricht
newspaper die Zeitung
next, next to nächst, zunächst
nice hübsch
niece die Nichte
night die Nacht
night-watch die Nachtwache
nobility der Adel
noble edel
nobleman der Edelmann
noise der Lärm; das Toben
noon, at noon der Mittag, mittags
North der Norden
North coast die Nordküste
Norway Norwegen
nose die Nase
not nicht
not anything nichts
not till erst
note, to eintragen *(sv. sep.)*
noticeable bemerkenswert
nothing nichts
nothing at all, — whatever gar nichts
nothing else sonst nichts
notice, to take sich merken *(wv.)*
notwithstanding ungeachtet
novel der Roman
number, numbers die Zahl, die Menge
numberless zahllos
nurse das Kindermädchen
nurse, to pflegen *(wv.)*.

O.

Oh, dear! o Gott!
oak die Eiche
oaken eichen
oath der Eid; to take an — einen Eid leisten *(wv.)*
oats der Hafer
obedient gehorsam
obey, to gehorchen *(wv. with dat.)*
object der Gegenstand
objection die Einwendung

oblige, to verbinden *(sv.)*, (compel) nötigen *(wv.)*
obliged, to be müſſen
obliging zuvorkommend
observe, to beobachten *(wv.)*; bemerken *(wv.)* (to remark)
observation die Beobachtung
obstinacy die Widerſpenſtigkeit
obstinate widerſpenſtig, eigenſinnig
obtain, to erringen *(sv.)*, erlangen *(wv.)*
obtain by force, to ſich bemächtigen *(wv.)* with gen.
occur, to vorkommen *(sv. sep.)*, einfallen *(sv. sep.)*, begegnen *(wv.)*
occur to the mind, to einfallen *(sv. sep.)*
occurrence die Begebenheit
o'clock, at one um ein Uhr
odious verhaßt
off fern, in der Höhe von; be off! fort!
offend, to beleidigen *(wv.)*
offending kränkend
offensive anſtößig
offer das Anerbieten
offer, to anbieten *(sv. sep.)*; darbringen *(sep.)*; bieten *(sv.)*
office das Amt
officer der Offizier
often oftmals, oft
oh! oh! ach! au! ei!
old alt
old age das Alter
omit, to unterlaſſen *(sv.)*, übergehen *(sv.)*
omnibus der Omnibus
on an, in, vorwärts
one day einſt
one-and-a-half anderthalb
one another einander
one-armed einarmig
only nur, allein, bloß; erſt (of time); *(adj.)* einzig
open offen
open, to *(intr. v.)*, ſich öffnen *(wv.)*
open, to *(trans. v.)*, aufmachen *(wv. sep.)*, öffnen
opening die Öffnung
opera die Oper; — house das Opernhaus
opinion die Meinung
oppose, to *(intr. v.)*, ſich widerſetzen *(wv.)*, Widerſtand leiſten
opposite gegenüber
opposition, in zuwider, im Gegenſatz
oppress, to unterdrücken *(wv.)*; beklemmen *(sv.)* (of mind)
oppressed gedrückt
oppressing, oppressive drückend
orator der Redner
order der Befehl
order, to gebieten *(sv.)*, befehlen *(sv.)*; (something) beſtellen *(wv.)*
ordered beſtellt
ornament die Zierde
ostrich der Strauß
other übrig
other day, the neulich
otherwise anders, ſonſt
ought ſollen
out of doors draußen
outside außen, außerhalb
outside, from von außen
outward auswärts, —s nach außen
overcome, to überwinden *(sv.)*
over here hierüber
overload, to überhäufen *(wv.)*
overpowering hinreißend
overseer der Aufſeher
overtake, to überholen *(wv.)*
overthrow, to umſtoßen *(sv. sep.)*
overturn umwerfen *(sv. sep.)*
owe, to verdanken *(wv.)*, ſchulden *(wv.)*, ſchuldig ſein
own eigen
ox der Ochs *or* Ochſe.

P.

Pack up, to packen *(wv.)*
page (of a book) die Seite; — (attendant) der Edelknabe
pain der Schmerz
pains, to take ſich Mühe geben *(sv.)*
paint, to anſtreichen *(sv. sep.)*; (depict) ſchildern *(wv.)*; malen *(wv.)*
painted gemalt
painter der Maler; *f.* die Malerin
painting die Malerei, das Gemälde
pair das Paar

palace der Palaſt
Palatinate, the die Pfalz
pale blaß, bleich
pan die Pfanne
pane, pane of glass die Scheibe
pang die Qual
panic der Schreck
pap der Brei
paper das Papier
parable das Gleichnis
Paradise das Paradies
parcel das Päckchen
pardon die Gnade, die Begnadigung
pardon, to verzeihen *(sv. dat.)*
parents die Eltern
parish die Pfarrei, Gemeinde
Parisian der Pariſer
Parliament das Parlament
parlour das Wohnzimmer
part, to take — in teilnehmen *(sv. sep.)* an *(dat.)*
part with, to ſich entſchlagen *(sv. genit.)*; ſcheiden von
participant in teilhaftig *(genit.)*
particularly beſonders
partly teils, teilweiſe
partly . . . partly teils . . . teils
party die Geſellſchaft
pass, to (occur) paſſieren *(wv.)*; (pass on) reichen *(wv.)*; (of time) vergehen *(sv.)*; (go past) vorübergehen *(sep.)*
pass by, to vorbeigehen *(sep.)*, vorübergehen *(sep.)* vorüberziehen *(sv. sep.)*
pass over, to übergehen *(sep.)*
pass through, to durchfahren *(sv. sep.)*, durchfließen
passage die Stelle, die Überfahrt (crossing-over)
passion die Leidenſchaft
pat! patſch!
path der Pfad
pathos der Pathos, die Salbung
patience die Geduld
patience, to have ſich gedulden *(wv.)*, Geduld haben
patient, the der Kranke
patrician der Patrizier
paw die Tatze
pay die Löhnung
pay, to bezahlen *(wv.)*
pay attention, to acht geben *(sv.)*, (auf with *acc.*)
pay in advance, to vorausbezahlen *(wv. sep.)*
peace der Friede
peach der Pfirſich
peacock der Pfau
pear die Birne
pear-tree der Birnbaum
pearl die Perle
peasant der Bauer
peculiar eigen, eigentümlich
pedestal das Fußgeſtell
pen die Feder
pencil der Bleiſtift
penetrate, to eindringen *(sv. sep.)*, durchdringen
penknife das Federmeſſer
people die Leute
perceive, to bemerken *(wv.)*, wahrnehmen *(sv. sep.)*
perfect vollkommen
perfection die Vollkommenheit
perform, to leiſten *(wv.)*, vollbringen
performer der Schauſpieler
perhaps vielleicht
perish, to zu Grunde gehen *(sv.)*, umkommen *(sv. sep.)*
permission die Erlaubnis
permit, to erlauben *(wv.)*, laſſen *(sv.)*
pernicious verderblich
perseverance die Beharrlichkeit
Persian perſiſch
person die Perſon
personate, to verkörpern
persuasion die Überredungskunſt, das Zureden
peruse, to durchblättern *(wv.)*
pervert, to verderben *(sv.)*
petition die Bittſchrift
philosopher der Philoſoph, der Weltweiſe
Phœnician phöniziſch
physician der Arzt
piano das Klavier
pick up, to aufheben *(sv. sep.)*, aufnehmen *(sv. sep.)*
picture das Bild
pie die Paſtete

piece das Stück
piecemeal ſtückweiſe
pierce, to durchbohren *(wv.)*
pig das Schwein
pigeon die Taube
pike die Pike, die Lanze
pillage, to plündern *(wv.)*
pill-box die Pillenſchachtel
pin die Stecknadel
pinch, to kneifen *(sv.)*, kneipen *(wv.)*
pine die Kiefer; — wood Nadelwälder
pious fromm
pitied, to be bedauert werden
pity, it is a es iſt ſchade
pity, to, to have — on Mitleid haben mit
place der Ort, der Platz
place, to leave a verlaſſen *(sv.)*
place, to take ſtattfinden *(sv. sep.)*
place, to ſetzen *(wv.)*
place oneself, to ſich verſetzen *(wv.)*
place upright, to ſtellen *(wv.)*
plague die Plage
plain *(adj.)* einfach; *s.* die Ebene
plait, to flechten *(sv.)*
plan der Plan
planet der Planet
plank das Brett
plant die Pflanze
plant, to pflanzen *(wv.)*
plate der Teller
platina, platinum (white gold) das Platina
play das Spiel; — (dramatic), das Schauſpiel, das Theater
play, to ſpielen *(wv.)*
player der Spieler
pleasant angenehm
please, to gefallen *(sv.* with *dat.)*, behagen *(wv.)*
please, if you gefälligſt
pleased vergnügt, zufrieden mit
pleasure die Luſt, das Vergnügen; der Wille(n) (wish)
plebeian der Plebejer
pluck, to pflücken *(wv.)*
plum die Pflaume
plume der Federbuſch
plunder, to plündern *(wv.)*
pocket die Taſche
pocket-book die Brieftaſche
poem das Gedicht
poet der Poet, der Dichter; poetess die Dichterin
poetic(al) poetiſch
poetry die Poeſie
point der Punkt, Gegenſtand
point, to be on the auf dem Punkt ſtehen *(sv.)*
point out, to erklären *(wv.)*
poison das Gift
poison, to vergiften *(wv.)*
poisonous giftig
Poland Polen
policeman Polizeidiener
Polish polniſch
polish, to wichſen *(wv.)*
polite höflich
poor arm
pope der Papſt
poplar der Pappelbaum, die Pappel
populace das (gemeine) Volk
pork das Schweinefleiſch
port der Hafen
portmanteau der Koffer
portrait das Porträt
position die Stellung
possess, to beſitzen *(sv.)*
possession der Beſitz
possession of, to take ſich bemächtigen *(wv.)*
possession of, to get habhaft werden
possible möglich
possibly möglicherweiſe
post die Poſt
postillion der Poſtillion
postman der Briefbote, der Briefträger
post-office die Poſt
potato die Kartoffel
pounce upon, to herfallen über *(sv. sep)*
pound das Pfund
pound, by the pfundweiſe
pour, to gießen *(sv.)*
pour out, to ausgießen *(sv. sep.)*
pour upon, to übergießen *(sv.)*
poverty die Armut
power die Gewalt, die Macht
practice die Praxis, die Gewohnheit
practise, to ausüben *(wv. sep.)*, üben, gebrauchen

praise das Lob
praise, to preiſen *(sv.)*, rühmen *(wv.)*, loben *(wv.)*
praises, the die Lobeserhebungen
praiseworthy lobenswert
pray! bitte!
pray, to beten *(wv.)*
prayer das Gebet
precede, to vorangehen *(sv. sep.)*
precious koſtbar
precise pünktlich, gerade
prefer, to vorziehen *(sv. sep.)*
prehistoric vorgeſchichtlich
prejudice, without unbeſchadet
prejudicial nachteilig, ſchädlich
prepare, to bereiten *(wv.)*, vorbereiten *(sv. sep.)*
prepare beforehand, to vorbereiten *(wv.)*
preposition das Vorwort
present das Geſchenk
present zugegen
present, at gegenwärtig
present, to überreichen *(wv.)*, ſchenken *(wv.)*; (to introduce) vorſtellen *(wv. sep.)*
present with, to ſchenken *(wv.)*
presently gleich, gleich nachher
preserve, to erhalten *(sv.)*, bewahren *(wv.)*
preside den Vorſitz führen
president der Präſident
press, to beklemmen *(sv.)*; drängen *(wv.)*
pressing dringend
presume, to mutmaßen *(wv.)*
pretend, to behaupten *(wv.)*, ſich ſtellen als ob *(wv.)*
pretty artig, hübſch, zierlich, ſchön
prevail, to herrſchen *(wv.)*, vorwalten *(wv. sep.)*
prevalent, to be vorherrſchen
prevent, to abhalten *(sv. sep.)*, vorbeugen *(wv. sep.)*, verhindern *(wv.)*
price der Preis
prick, to ſtechen *(sv.)*
pride der Stolz
primitive einfach, primitiv
prince der Prinz, der Fürſt
princess die Prinzeſſin, die Fürſtin
principality das Fürſtentum
prison das Gefängnis
prisoner, the der Gefangene
private privat, geheim
private lesson die Privatſtunde
prize der Preis
probable vermutlich, wahrſcheinlich
problem die Aufgabe
proceed, to fortfahren *(sv. sep.)*
procession der Zug
proclaim, to ausrufen *(sv. sep.)*
procure, to anſchaffen *(wv. sep.)*, ſich *(dat.)* verſchaffen *(wv.)*
prodigal of verſchwenderiſch mit
produce, to hervorbringen *(wv. sep.)*
product das Produkt
productive fruchtbar
profession der Beruf, der Stand
professor der Profeſſor
profusion, in in großer Anzahl
progress der Fortſchritt
prohibit, to verbieten *(sv.)*
project, to entwerfen *(sv.)*
promise das Verſprechen, die Verſprechung
promise, to verheißen *(sv.)*, verſprechen *(sv.)*
prompt, to antreiben *(sv. sep.)*
pronoun das Fürwort
pronounce, to ausſprechen *(sv. sep.)*
proper entſprechend
proper, to be ſich ſchicken *(wv.)*
prophesy, to weisſagen *(wv.)*
proposal der Vorſchlag
propose, to beantragen *(wv.)*, vorſchlagen *(sv. sep.)*
prosecute, to verfolgen *(wv.)*
prosperity das Glück
prostrate oneself, to ſich niederwerfen *(sv. sep.)*
protect, to verteidigen *(wv.)*
protected beſchützt
proud ſtolz
prove, to beweiſen *(sv.)*, zeugen *(wv.)*
proverb das Sprichwort
proverbial ſprichwörtlich
provide, to liefern *(wv.)*, verſehen mit *(sv.)*
provided wofern
provided that vorausgeſetzt daß; wenn — nur

providence die Vorſehung
province die Provinz
provisions die Lebensmittel
prudent klug
Prussia Preußen
Prussian der Preuße, preußiſch
publish, to herausgeben *(sv. sep.)*
pudding der Pudding
pugnacious kampfluſtig
pull, to ziehen *(sv.)*
pull down, to niederreißen *(sv. sep.)*
pull through, to durchziehen *(sv. sep.)*
pulpit die Kanzel, die Rednerbühne
punctual pünktlich (at bei)
punish, to ſtrafen *(wv.)*
punishment die Strafe
pupil der Schüler
purchaser der Käufer
purpose der Zweck
purse der Geldbeutel
pursue, to nachſetzen *(wv. sep.)*, verfolgen *(wv.)*
pursuer der Verfolger
push, to ſtoßen *(sv.)*, ſchieben *(sv.)*, — on weiter eilen (nach)
put, to ſetzen *(wv.)*, legen *(wv.)*, vorlegen
put asleep, to einſchläfern *(wv. sep.)*
put before, to davorſtellen *(wv. sep.)*
put down, to niederſtellen *(wv. sep.)*, hinſtellen *(wv. sep.)*
put in, to hineintun *(sv. sep.)*
put off, to verſchieben *(sv.)*
put on, to anziehen *(sv. sep.)*
put out, to auslöſchen *(wv. sep.)*
put to, to anſpannen *(wv. sep.)*
puzzled verlegen, verwirrt
Pyrenees die Pyrenäen.

Q.

Quadruple vierfach
quaint eigentümlich, originell
quality die Eigenſchaft, der Stand
quarrel der Streit; quarrels die Streitigkeiten
quarter, a ein Viertel
queen die Königin
quench, to löſchen *(wv.)*
question, to fragen *(wv. sep.)*
quick ſchnell
quiet ruhig
quiet, to ſtillen *(wv.)*
quietly friedlich
quire das Buch (Papier)
quit quitt
quit, to verlaſſen *(sv.)*
quite ganz, gänzlich, durchaus, vollends.

R.

Race die Raſſe
railroad, railway die Eiſenbahn
railway-station der Bahnhof
rain der Regen
rain, to regnen *(wv.)*
ramble about, to umherſchweifen *(wv. sep.)*
rampart der Wall
rank der Rang; die Reihe und Glied (rank and file)
ransom das Löſegeld
rapid reißend
rascal der Schlingel
rashness die Lebhaftigkeit
rather ziemlich, vielmehr, lieber
raven der Rabe
ray der Strahl
razor das Raſiermeſſer
reach, to reichen *(wv.)*, erreichen *(wv.)*
read, to leſen *(sv.)*
read again, to wiederleſen *(sv. sep.)*
read to someone, to vorleſen *(sv. sep. dat.)*
readiness in service die Dienſtbefliſſenheit
reading das Leſen
ready bereit, fertig
real wirklich
reappear, to wieder zum Vorſchein kommen *(sv.)*
reason die Vernunft
receive, to empfangen *(sv.)*, erhalten *(sv.)*
reckon, to rechnen *(wv.)*
recognise, to erkennen *(wv.)*
recollect, to ſich entſinnen *(sv.)*, ſich erinnern an *(wv.)*, ſich beſinnen
recommend, to empfehlen *(sv.)*
recover, to wiedererlangen *(wv. sep.)*

recover (from illness), to geneſen *(sv.)*, ſich erholen *(wv.)*
red rot
redeem, to erlöſen *(wv.)*
redound, to gereichen *(wv.)*
reed das Rohr
refer to, to ſich berufen *(sv.)* auf *(acc.)*
reflect, to ſich beſinnen *(sv.)*
reflect on, to nachdenken über *(wv. sep.)*
refresh, to erquicken *(wv.)*
refuge der Schutz, die Zuflucht
refusal die Weigerung
refuse, to *(intr. v.)*, ſich weigern *(wv.; trans. v.)*, verſagen *(v. w.)*, abſchlagen *(sv. sep.)*, abweiſen *(sv. sep.)*, ablehnen *(wv. sep.)*
regard die Achtung
regard to, in in bezug auf
regard, with no abgeſehen von
regent der Regent
regiment das Regiment
regret, to bedauern *(wv.)*
reign die Regierung
reign, to regieren *(wv.)*
reign over, to herrſchen über *(wv.)*
reject, to verwerfen *(sv.)*, verſtoßen *(sv.)*
rejoice, to ſich freuen *(wv.)*
relate, to erzählen *(wv.)*
relation der (or die) Verwandte
release, to befreien *(wv.)*
relief die Unterſtützung
relieve, to entbinden *(sv.)*, entſetzen
religious fromm
rely, to zählen auf *(wv.)*, ſich verlaſſen auf
remain, to bleiben *(sv.)*
remains die überreſte *(pl.)*
remedy das Heilmittel
remember, to gedenken *(wv.)*, ſich erinnern *(wv.)*
remind of, to erinnern an *(wv.)*
remonstrance die Vorſtellung
remonstrate, to Vorſtellungen machen *(wv.)*
remote entfernt
removal die Verſetzung
remove, to entfernen *(wv.)*, verſetzen *(wv.)*
rend, to reißen *(sv.)*
render, to vergelten *(sv.)*, leiſten *(wv.)*
renounce verzichten
renown der Ruhm
renowned berühmt
rent der Pachtpreis
rent, to mieten *(wv.)*, pachten
repair, to wieder gut machen *(wv.)*
repair to, to ſich begeben nach *(sv.)*
repeat, to wiederholen *(wv.)*
repent, to bereuen *(wv.)*
repentance die Reue
reply, to verſetzen *(wv.)*, erwidern *(wv.)*
report (sound) der Knall; die Erzählung, die Nachricht (news)
repose, to ausruhen *(wv. sep.)*
represent, to aufführen *(wv. sep.)*, darſtellen *(wv. sep.)*, vertreten
representation die Aufführung
reproach der Vorwurf
reproach, to vorwerfen *(sv. sep.)*; Vorwürfe machen *(wv.)*
reputation der gute Name
reputation, by dem Rufe nach
request die Bitte
request, to bitten *(sv.)*, ſich *(dat.)* ausbitten *(sep.)*
require, to brauchen *(wv.)*, fordern *(wv.)*, bedürfen
rescind, to aufheben *(sv. sep.)*
rescue, to retten *(wv.)*
research die Unterſuchung [*dat.*]
resemble, to gleichen *(sv., with*
resemble one another, to ſich gleichen
resembling ähnlich
reside, to wohnen *(wv.)*
residence die Reſidenzſtadt
residency das Regierungsgebäude
resign, to abtreten *(sv. sep.)*, entſagen *(wv.)*
resignation die Faſſung
resist, to widerſtehen *(sv.)*, ſich widerſetzen *(wv.)*
resistance der Widerſtand
resolute entſchloſſen
resolution, to take a ſich vornehmen *(sv. sep.)*
resolve, to ſich entſchließen *(sv.)*, beſchließen

resound, to erſchallen *(sv.)*, erklingen *(sv.)*
resource das Hilfsmittel
respect die Achtung
respect, to achten *(wv.)*
respected, to be geachtet werden
respectful ehrfurchtsvoll
rest die Ruhe
rest, as for the übrigens
rest, to ruhen *(wv.)*
restore, to wiederherſtellen *(wv. sep.)*
result der Erfolg
retain, to zurückhalten *(sv. sep.)*
retake wiedernehmen
retire, to ſich zurückziehen *(sv. sep.)*
retract, to zurücknehmen *(sv. sep.)*
return die Vergeltung
return, to (give back) zurückgeben *(sv. sep.)*, zurückſchicken *(wv. sep.)*; (thanks), vergelten *(sv.)*
return, to zurückkehren *(wv. sep.)*
reveal, to entdecken *(wv.)*, verraten *(sep.)*
revelation die Offenbarung
revenge, to rächen *(wv.)*
revenge, to take a ſich rächen
revenue die Einkünfte
revive wiederbringen, erneuern
revolt, to umwälzen *(wv. sep.)*
revolution die Revolution
reward der Lohn
reward, to belohnen *(wv.)*, lohnen
Rhine, the der Rhein
Rhine wine der Rheinwein
ribbon das Band
rice der Reis
rich reich; rich in reich an
riches der Reichtum, Reichtümer
rid of, to be los ſein
ride, to reiten *(sv.)*
ride by, to vorbeireiten *(sv. sep.)*
ride, to take a ſpazierenreiten *(sv.)*
riddle das Rätſel
rider der Reiter
ridiculous lächerlich
riding das Reiten
rifle die Büchſe, das Gewehr
rifleman der Schütze
rigging das Takelwerk
right recht; the right das Recht
right, to be recht haben
right, to the rechts
rim der Rand
ring der Ring
ring the bell, to läuten *(wv.)*, klingeln *(wv.)*
ripe reif
rise, to aufſtehen *(sv. sep.)*
rise, to (of the sun) aufgehen *(sv. sep.)*
risk, to, run a risk, to Gefahr laufen *(sv.)*
rival, to gleichkommen
river der Fluß
road der Weg, die Bahn, die Landſtraße
roast, to braten *(sv.)*
rob, to berauben *(wv.)*
robber der Räuber
rock der Fels *or* Felſen
rock, to wiegen *(sv.)*
roe das Reh
roll das Milchbrot
roll, to rollen *(wv.)*
roll down, to hinabrollen *(wv. sep.)*
Roman, the der Römer
Rome Rom
roof das Dach
room das Zimmer
room, to make zurückweichen *(sv. sep.)*
rope das Tau, das Seil
ropemaker der Seiler
rose die Roſe
rot, to faulen *(wv.)*
rotten morſch
round rund
round die Runde
round *(adv.)* um — herum; um
round about rund herum
rouse, to anſpornen
row, to rudern *(wv.)*
royal königlich
rub, to reiben *(sv.)*, ſtreichen *(sv.)*
rub to powder, to zerreiben *(sv.)*
ruby der Rubin
rude roh
ruin, to verderben *(sv.)*
ruins die Trümmer
rule die Regel (law)
rule, to regieren *(wv.)*
ruler (lord) der Herrſcher; (of wood) das Lineal

run, to laufen *(sv.)*, rennen, rannte, gerannt, to — by vorbeilaufen
run after, to nachlaufen *(sep. dat.)*
run away, to davonlaufen *(sep.)*, entlaufen, entfliehen *(sv.)*, entrinnen *(sv.)*, entkommen *(sv.)*
run down, to hinunterfließen
run off, to davonlaufen *(sep.)*
run over, to überlaufen *(sep.)*
run the risk, to Gefahr laufen
Russia Rußland
Russian ruſſiſch; the Russian der Ruſſe, die Ruſſin
rust, to roſten *(wv.)*
rye der Roggen.

S.

Sable ſchwarz
sack der Sack
sacrifices, to make Opfer bringen *(wv.)*
sad traurig, betrübt
saddle-horse das Reitpferd
safe ſicher
sage der Weiſe
sail das Segel
sailor der Schiffsmann, Matroſe
saint heilig *(adj.)*; der Heilige
sake, for the um . . . willen
sale der Verkauf
salesman, travelling der Reiſende
salmon der Lachs
salt das Salz
salt, to ſalzen *(wv.)*
saltpetre der Salpeter
salutary heilſam
salve die Salbe
same, the very ebenderſelbe, ebendieſelbe, ebendasſelbe
sand der Sand
sand-plain die Sandfläche
Saracen der Sarazene
satisfaction (amends) die Genugtuung
satisfaction (contentment), die Befriedigung, die Zufriedenheit
satisfied zufrieden
satisfy, to zufriedenſtellen *(wv. sep.)*
Saturday der Samstag, der Sonnabend
sausage die Wurſt
savage wild
save, to ſparen *(wv.)* (money)
save, to (to rescue) retten *(wv.)*
saw, to ſägen *(wv.)*
Saxon der Sachſe; ſächſiſch — Switzerland die ſächſiſche Schweiz
Saxony Sachſen
say, to ſagen *(wv.)*; I say! *(interj.)* he! heda!
scales die Wage
scanty karg
scarce knapp
scarcely ſchwerlich, kaum
scatter, to zerſtreuen *(wv.)*, zerſprengen
scene das Schauſpiel, die Szene
sceptre das Zepter
school die Schule
schoolfellow der Mitſchüler
science die Wiſſenſchaft
scold, to ſchelten *(sv.)*
scorch, to verſengen *(wv.)*
Scotsman der Schottländer
scourge die Geißel
scream der Schrei [*(sv.)*
scream, to kreiſchen *(sv.)*; ſchreien
screw die Schraube
sea die See, das Meer
seal das Petſchaft, das Siegel
seam der Saum
seaman der Seemann
search, to durchſuchen *(wv.)*
season die Jahreszeit
seat der Sitz
seat, to take a ſich ſetzen *(wv.)*
seated, be ſetzen Sie ſich
secrecy das Geheimnis; (in) secret im geheimen
secure, to ſich *(dat.)* verſichern *(wv.)*; erwerben *(sv.)*
security die Sicherheit
sedate geſetzt
see, to ſehen *(sv.)*
see off, to fortbegleiten *(wv. sep.)*
seed der Same
seek, to ſuchen *(wv.)*
seem, to ſcheinen *(sv.)*
seemly, to be geziemen *(wv.)*, ziemen
seems to me, it es kommt mir vor *(sv.)*
seethe, to ſieden *(sv.)*

seize, to ſich bemächtigen *(wv.)*, ergreifen *(sv.)*
seldom ſelten
selfish eigennützig
selfishness der Eigennutz
self-sacrificing aufopfernd
sell, to verkaufen *(wv.)*; to — off ausverkaufen *(wv. sep.)*
send, to ſenden, ſandte, geſandt; ſchicken *(wv.)* [*sep.*]
send back, to zurückſchicken *(wv.*
send for, to rufen laſſen *(sv.)*
sense die Vernunft; senses der Verſtand
sensible of empfindlich gegen *(acc.)*
sentence der Satz
sentiment das Gefühl
sentinel, sentry die Schildwache
separate, to ſcheiden *(sv.)*
separated getrennt
separately beſonders
sequel die Folge
serious ernſt, ernſthaft
servant der Diener
serve, to auftragen *(sv. sep.)*, dienen *(wv.)*
service der Dienſt
serviceable dienlich
set, to ſetzen *(wv.)*; (of stars, etc.) untergehen *(sv. sep.)*
set free, to die Freiheit ſchenken (with *dat.*)
set out, to abreiſen *(wv. sep.)*
set sail, to auslaufen *(sv. sep.)*, abſegeln *(wv. sep.)*
settle, to ordnen *(wv.)*, beilegen *(wv. sep.)*, feſtſtellen
sever, to trennen *(wv.)*
several mehrere
several kinds of mancherlei
severe ſtreng, ſchwer
sewer der Kanal, Abzug
shake, to ſchütteln *(wv.)*
shameful ſchimpflich
shape die Geſtalt
share der Anteil
sharp ſcharf
sharpen, to ſchleifen *(sv.)*
shear, to ſcheren *(sv.)*
shear, to vergießen *(sv.)*
sheep das Schaf
sheet-lightning das Wetterleuchten
shell die Muſchel
shelter, to unterbringen *(wv. sep.)*
shelter, to go under unterſtehen *(sv. sep.)*
shepherd der Schäfer; shepherdess die Schäferin
shield das Schild
shilling der Schilling
shine, to ſcheinen *(sv.)*
ship das Schiff
shirt das Hemd
shoe der Schuh
shoemaker der Schuhmacher
shoot, to ſchießen *(sv.)*; erſchießen *(sv.)*
shop der Laden
shore die Küſte
short kurz
shortness die Kürze
shot geſchoſſen
shoulder die Schulter
shove, to ſchieben *(sv.)*
show, to (to point out) zeigen *(wv.)*; weiſen *(sv.)*
show, to (to demonstrate) erweiſen *(sv.)*; bezeugen *(wv.)*
shudder, I es ſchaudert mich *(wv.)*
shudder, to ſchaudern *(wv.)*
shun, to ſcheuen *(wv.)*; vermeiden *(sv.)*
shut, to zumachen *(wv. sep.)*, ſchließen *(sv.)*
shut up, to einſchließen *(sv. sep.)*
sick *(adj.)* krank; — man der Kranke
side of, by the neben
siege die Belagerung
sift, to ſichten *(wv.)*, ſondern *(wv.)*
sight, by von Geſicht
sign das Zeichen
sign (of an inn) das Schild
sign, to unterſchreiben *(sv.)*, ſchreiben, unterzeichnen *(wv.)*
signal das Signal
signify, to bedeuten *(wv.)*
silence das Schweigen
silence, in ſchweigend
silent ſtill, ſchweigſam
silent, to be ſtillſchweigen *(sv. sep.)*; ſchweigen
silken ſeiden
silly einfältig

silver das Silber
simple einfach
sin die Sünde
sin, to sündigen *(wv.)*
since denn, seitdem, seit
sincere aufrichtig
sing, to singen *(sv.)*
singe, to versengen *(wv.)*
singer der Sänger
single einfach, einzig, einzeln
singular einzeln, einfach, sonderbar
sink, to senken *(wv.)*
sink, to untergehen *(sv. sep.)*
sink down, to herabsinken *(sv. sep.)*, umsinken *(sv. sep.)*
sister die Schwester
sister-in-law die Schwägerin
sit, to sitzen *(sv.)*
situate(d) (on) gelegen (an)
size die Größe
skeleton das Skelett
sketch, to entwerfen *(sv.)*
skilful geschickt
skill die Geschicklichkeit
skin die Haut
skulk, to schleichen *(sv.)*, sich drängen *(wv.)*
slack schlaff
slaughter, to schlachten *(wv.)*
slave der Sklave
slavery die Sklaverei
sleep der Schlaf
sleep, to schlafen *(sv.)*
sleepy schläfrig
slender schlank
slice die Schnitte, das Stückchen
slide, to gleiten *(sv.)*
slides das Schiebfenster
sling, to schlingen *(sv.)*
slip, to ausgleiten *(sv. sep.)*
slip out, to hinausschlüpfen *(wv. sep.)*
slipper der Pantoffel
slope der Abhang
slope, to sich neigen *(wv.)*
slow langsam
small gering, klein
smell der Geruch
smell, to riechen *(sv.)*
smelt, to schmelzen *(sv.)*
smile, to lächeln *(wv.)*
smith der Schmied
smoke der Rauch
smoking das Rauchen
snake die Schlange
snatch away from, to entreißen *(sv. dat.)*
sneak, to schleichen *(sv.)*
snort, to schnauben *(sv.)*
snow der Schnee
snow, to schneien *(wv.)*
snowball der Schneeball
snuff, to take schnupfen *(wv.)*
so so, also, ebenso
soak, to weichen *(wv.)*
sofa das Sofa
soft sanft
softly leis
soil, to verunreinigen *(wv.)*, beschmutzen *(wv.)*
sojourn, to verweilen *(wv.)*
soldier der Soldat
solemnity die Feierlichkeit
Soleure Solothurn
solicit, to bitten um . . . *(sv.)*, sich bewerben *(sv.)* um *(acc.)*
solid fest
solve, to lösen *(wv.)*
some manche, davon, einige
some more noch
something etwas
somewhat einigermaßen, gewissermaßen
son der Sohn
son-in-law der Schwiegersohn
song der Gesang, das Lied
songstress die Sängerin
sonorous wohlklingend, klangvoll
soon bald; very soon baldigst
sooner eher, früher
soonest am ehesten; the soonest am frühsten
sorrow der Kummer
sorry, to be einem leid sein, einem leid tun *(sv.)*
sought for gesucht
soul die Seele
sound der Ton
sound, to läuten *(wv.)*; schallen *(wv.)*, klingen *(sv.)*
soup die Suppe
South, the der Süden
sovereign das Goldstück
sow die Sau

Spain Spanien
Spaniard der Spanier
Spanish ſpaniſch
spare, to (exempt from) ſchonen *(wv)*, verſchonen
spare, to (do without) entbehren *(wv.)*
spark der Funke
Spartan ſpartaniſch
speak, to ſprechen *(sv.)*
speak frankly, to freiſprechen *(sv.)*
speak to, to ermahnen *(wv.)*
speaker der Redner
species die Art
specifically ganz beſonders
speckled bunt
spectacle das Schauſpiel
spectacles, a pair of eine Brille
spectator der Zuſchauer
speech die Rede
spend, to (money) ausgeben *(sv. sep.)*
spend, to (time) zubringen *(wv. sep.)*
spill, to verſchütten *(wv.)*
spin, to ſpinnen *(sv.)*
spit, to ſpeien *(sv.)*
spite of, in trotz
splendid herrlich
split, to ſpalten *(wv.)*
spoil die Beute
spoil, to verderben *(sv.)*
spoon der Löffel
spring (of water) der Brunnen, die Quelle
spring (season) der Frühling
spring die Sprungfeder
spring, to ſpringen *(sv.)*
spring forth, to quellen *(sv.)*
sprout, to ſprießen *(sv.)*
spur der Sporn
spy der Kundſchafter
square der Platz; das Viereck
square mile die Quadratmeile
stab, to erdolchen *(wv.)*
stag der Hirſch
stage der Schauplatz, die Bühne
stage-coach der Eil-, Poſtwagen
stain, to beflecken *(wv.)*
stairs, up- oben
stamp, to aufdrücken *(wv. sep.)*
stand, to ſtehen *(sv.)*
stand by, to dabeiſtehen *(sv. sep.)*
stand the test, to beſtehen *(sv.)*
star der Stern
stare, to anſtarren *(wv. sep)*
staring unverwandt
starry geſtirnt
start, to abgehen *(sv. sep.)*, aufſpringen *(sv. sep.)*, beſprechen
state der Staat
state (condition) der Zuſtand
state, to darlegen *(wv. sep.)*, behaupten *(wv.)*
stately ſtattlich
stationary ſtillſtehend
stationer der Papierhändler, der Schreibmaterialienhändler
statue die Bildſäule, das Standbild
stay der Aufenthalt
stay, to make a ſich aufhalten *(sv. sep.)*
stay, to bleiben *(sv.)*
stay away, to ausbleiben *(sv. sep.)*; wegbleiben *(sv. sep.)*
stay behind, to zurückbleiben *(sep.)*
stay with, to bleiben bei *(sv.)*
steal, to ſtehlen *(sv.)*
steal into, to hineinſchleichen *(sv. sep.)*
steamboat das Dampfboot
steed das Roß
steel der Stahl
steel-pen die Stahlfeder
step, der Schritt, — by — Schritt für Schritt
step, to ſchreiten *(sv.)*, treten *(sv.)*
step in, to eintreten *(sep.)*
stick der Stock
stick, to ſtecken *(wv.)*
stiff ſtarr
still dennoch, noch, gleichwohl
sting der Stachel
sting, to (of insects) ſtechen *(sv.)*
stir, to bewegen *(sv.)*
stocking der Strumpf
stomach der Magen
stone der Stein
stone, to ſteinigen *(wv.)*
stony ſteinicht
stoop, to ſich bücken *(wv.)*
stooping gebückt
stop das Ziel, Ende

stop, to *(trans. v.)*, einhalten *(sv. sep.)*
stop, to *(intr. v.)*, ſtehen bleiben *(sv.)*
store der Vorrat
storekeeper der Ladenbeſitzer
storey (of a house) der Stock, das Stockwerk
stork der Storch
storm der Sturm
story (tale) die Geſchichte
stove der Ofen
straightway geradeswegs
strange ſonderbar (curious); fremd (alien)
stranger der Fremde
straw das Stroh
stream der Strom
streams, by ſtromweiſe
street die Straße
strength die Stärke
strengthen, to ſtärken *(wv.)*
stretch, to ausſtrecken *(wv. sep.)*
strict ſtreng
stride, to ſchreiten *(sv.)*
strike, to ſtreichen *(sv.)*; ſchlagen *(sv.)*
strike asunder, to entzweiſchlagen *(sv. sep.)*
strike false, to fehlſchlagen *(sv. sep.)*
strike out, to durchſtreichen *(sv. sep.)*
string der Strick, die Schnur
strive, to ſtreben *(wv.)*
strive for, to ringen nach *(sv.)*
strong ſtark
struggle, to ringen *(sv.)*, ſich anſtrengen
stubbornness die Widerſpenſtigkeit
student der Student
studies die Studien
study das Studium
study, to ſtudieren *(wv.)*
study (room) das Studierzimmer
stuff der Stoff, das Zeug
stuff, to polſtern *(wv.)*, ſtopfen *(wv.)*, ausſtopfen *(wv. sep.)*
stupid töricht, dumm
subdue, to unterdrücken *(wv.)*
subject der Gegenſtand, das Thema
subject (of a king) der Untertan
subjugate, to unterjochen *(wv.)*
submit, to ſich unterwerfen *(sv.)*, ſich fügen *(wv.)*
subside, to nachlaſſen *(sv. sep.)*
substance das Weſen, der Kern
substantive das Hauptwort
succeed, to gelingen *(sv.)*; geraten *(sv.)*, zuſtande kommen *(sv.)*
success in gaming Glück im Spiel
successful glücklich, erfolgreich
succour, to unterſtützen *(wv.)*
succumb, to unterliegen *(sv.)*
such a thing ſo etwas
suck, to ſaugen *(sv.)*
suckle, to ſäugen *(wv.)*
suddenly plötzlich
sue, to werben *(sv.)*
suffer, to (permit) laſſen *(sv.)*
suffer, to leiden *(sv.)*; erleiden *(sv.)*
suffer death, to den Tod erleiden
suffice, to genügen *(wv.)*
sufficient genug, hinreichend
sufficiently hinlänglich
sugar der Zucker
suicide der Selbſtmord
suit, to anſtehen *(sv. sep.)*, paſſen *(wv.)*
suitable paſſend
suite das Gefolge
sum die Summe
summer der Sommer
summit der Gipfel, der obere Teil
sun die Sonne
sunburnt ſonnverbrannt
Sunday der Sonntag; on — am Sonntag, Sonntags
sunrise, at bei Sonnenaufgang
sup, to zu Abend eſſen *(sv.)*, zu Nacht eſſen
superfluous überflüſſig
superior überlegen; (of rank) vorgeſetzt
superior, the der Obere
supper das Abendeſſen
supply, to verſorgen *(wv.)*
support, to unterſtützen *(wv.)*; (oneself) ſich ernähren *(wv.)*
suppose angenommen
suppose, I vermutlich
suppose, to vermuten *(wv.)*

supposed geſetzt
sure ſicher, gewiß
sure ſicherlich, freilich, gewiß; to be — gewiß wiſſen
sure of, to make ſich verſichern *(wv.)*
surely ſicherlich, gewiß
surgeon der Wundarzt
surpass, to übertreffen *(sv.)*
surprise, to überraſchen *(wv.)*
surprised erſtaunt
surrender, to ſich ergeben *(sv.)*
surround, to umringen *(wv.)*
surveyor der Vermeſſungsbeamte
survive, to fortleben; überleben *(acc.)*
susceptible of empfänglich für
suspect, to argwöhnen *(wv.)*
suspected verdächtig
suspended, to be hangen *(sv.)*
suspicion der Argwohn
suspicious verdächtig
swallow, to verſchlucken *(wv.)*
swamp der Moraſt
swear, to ſchwören *(sv.)*
Swede der Schwede
Sweden Schweden
Swedish ſchwediſch
sweet ſüß, angenehm
swell, to ſchwellen *(sv.)*
swim, to ſchwimmen *(sv.)*
swine das Schwein
swing, to ſchwingen *(sv.)*
Swiss der Schweizer, die Schweizerin
Switzerland die Schweiz
swoon, to in Ohnmacht fallen *(sv.)*
sword das Schwert, der Degen
sympathise, to teilnehmen *(sv. sep.)*.

T.

Table der Tiſch
tailor der Schneider
take, to nehmen *(sv.)*, bringen
take a seat, to ſich ſetzen *(wv.)*
take a walk, to ſpazierengehen *(sv.)*, einen Spaziergang machen *(wv.)*
take away, to hinwegnehmen *(sv. sep.)*; wegnehmen *(sv.)* [*sep.*]
take back, to zurücknehmen *(sv.*
take for, to halten für *(sv.)*
take off, to ausziehen *(sv. sep.)*, (a coat), abnehmen (hat) *(sv. sep.)*
take out, to herausnehmen *(sv. sep.)*
take prisoner, to gefangen nehmen *(sv.)*
take rooms, to eine Wohnung mieten *(sv.)*
take up, to aufnehmen *(sv. sep.)*
take with, to mitnehmen *(sv. sep.)*
talented geiſtvoll
talk, to reden *(wv.)*, plaudern *(wv.)*
talking das Plaudern
tallness die Größe
tame zahm
tame, to zähmen *(wv.)*
target das Ziel
Tartary die Tatarei
taste der Geſchmack
tea der Tee
teach to unterrichten *(wv.)*, lehren *(wv.)*
teacher der Lehrer
tear die Träne
tear, to reißen *(sv.)*
tear off, to losreißen *(sep.)*
tear to pieces, to zerreißen *(sv.)*
tedious langweilig
tell, to ſagen *(wv.)*, heißen *(sv.)*
temper das Gemüt
temperance die Mäßigung
ten o'clock, by um (bis) zehn Uhr
tenderly zärtlich
tenfold zehnfach
tent das Zelt
terms die Bedingungen
terrify, to Schrecken einjagen *(wv.)*
testimony das Zeugnis
than als
thank, to danken *(wv.)*
thaw, to tauen *(wv.)*
the . . . *(foll. by a comp.)* deſto; the . . . the je . . . deſto
there is, there are es iſt; es ſind; es gibt
thief der Dieb
thing das Ding (*pl.* =e)
think, to denken, dachte, gedacht; dafür halten *(sv.)*, ſinnen *(sv.)*
think of, to denken an

thirst der Durſt
thirsty, to be Durſt haben
thorn der Dorn
thoroughfare die Verkehrsſtraße
thoroughly gründlich
thought der Gedanke
thrash, to dreſchen *(sv.)*
thread der Faden
threat die Drohung
threaten, to drohen *(wv.)*
thrive, to gedeihen *(sv.)*
throng, to ſich drängen *(wv.)*
through it, them dadurch
throw der Wurf
throw, to werfen *(sv.)*
throw away, to wegwerfen *(sep.)*
throw over, to überwerfen *(sep.)*, hinüberwerfen *(sep.)*, herüberwerfen *(sep.)*
thrust, to ſtoßen *(sv.)*
thunder, to donnern *(wv.)*
thunderstorm das Gewitter
Thursday der Donnerstag
ticket das Billett
tiger der Tiger
timber das Gebälk
time die Zeit
time, at the same zugleich
time, at the damals
time, for the last zum letztenmal
time, forth, from this von nun an
time, in zur rechten Zeit, zurzeit
times, in old vor Zeiten
time-table der Fahrplan
timid furchtſam
tinkle, to klingen *(sv.)*
tired müde
tired, of überdrüſſig, ſatt
to nach, in
toast die geröſtete Brotſchnitte
tobacco der Tabak
together miteinander, beiſammen
together with nebſt, ſamt
token das Andenken, das Zeichen
tolerably ziemlich
tomb das Grabmal
tongue die Zunge
tooth der Zahn
toothache das Zahnweh
top der Gipfel
torment die Qual
total ganz
touch, to befühlen *(wv.)*; (move) rühren *(wv.)*, ergreifen *(sv.)*
tourist der Touriſt
tower der Turm
town die Stadt
town-gate das Stadttor
town-hall das Rathaus
trace die Spur
traces die Stränge
tradesman der Handelsmann
train der Zug
trait der Zug
tranquillity die Ruhe
translate from, to überſetzen aus *(wv.)*
translation die Überſetzung
transparent durchſichtig
travel die Reiſe
travel, to reiſen *(wv.)*
travel over, to durchreiſen *(wv.)*
travel through, to durchreiſen *(wv. sep.)*
traveller der Reiſende
tread, to treten *(sv.)*
treasure der Schatz
treasurer der Schatzmeiſter
treat, to behandeln *(wv.)*
treatise die Abhandlung
treatment die Behandlung
tremble, to zittern vor *(wv.)*
triangle das Dreieck
triennially alle drei Jahre
trifle die Kleinigkeit
trip die Reiſe
triple dreifach
troop die Schar
troops die Truppen
trouble die Mühe, die Beſchwerde
trouble, to bemühen *(wv.)*, beläſtigen *(wv.)*
troublesome läſtig
Troy Troja
true wahr
true, it is zwar
truly wahrlich, wahrhaftig
trunk der Koffer
trust, to vertrauen *(wv.)*, trauen anvertrauen *(sep.)*
trust upon, to vertrauen auf
trusty vertraut
truth die Wahrheit
try, to probieren *(wv.)*, prüfen *(wv.)*, verſuchen *(wv.)*

tub das Faß
Tuesday der Dienstag
tumble, to stürzen
Turk der Türke, die Türkin
Turkey die Türkei
Turkish türkisch
turn, to wenden, wandte, gewandt; umdrehen *(wv. sep.)*
turn about! umgekehrt!
turn away, to fortjagen *(wv. sep.)*
turn out, to hinausschmeißen *(sep.)*
turn over the leaves, to durchblättern *(wv.)*
turn pale to erbleichen *(sv.)*
turn round to umkehren *(wv. sep.)*, sich umwenden *(sep.)*
turnip die weiße Rübe
turreted betürmt, befestigt
tutor der Hofmeister
twice a day zweimal des Tages
twice as zweimal so
twine, to schlingen *(sv.)*
twist, to flechten *(sv.)*
tyrant der Tyrann.

U.

Ugh! hu!
umbrella der Regenschirm
unable unfähig
unaccustomed ungewohnt
unacquainted unbekannt; — with unkundig *(genit.)*
uncle der Oheim, der Onkel
uncommon ungewöhnlich
unconscious unbewußt
undefined unbestimmt
underdone zu wenig gekocht, halbgar
underline, to unterstreichen *(sv.)*
undermost, the der unterste
understand, to verstehen *(sv.)*
understanding der Verstand
undertake, to unternehmen
undertaking das Unternehmen
uneasiness die Unruhe
uneasy unruhig
unfair unredlich
unfaithful untreu
unfathomable unergründlich
unfit untauglich
unfortunately unglücklicherweise
unhappily leider
unhappy unglücklich
united vereinigt
university die Universität
unknown unbekannt
unlearned ungelehrt
unless wenn nicht, wofern nicht
unlike unähnlich
unlock, to aufschließen *(sv. sep.)*
unmercifully unbarmherzig
unmindful uneingedenk
unpleasant unangenehm
unrenowned unberühmt
unrestrained fesselos
unripe unreif
unskilful ungeschickt
until bis
unwell unwohl
unwillingly ungern
unworthy unwürdig
up hinauf, herauf; hoch
upon it, upon them darauf
upper der obere; the uppermost der oberste
upset, to umwerfen *(sv. sep.)*
upstairs hinauf, herauf
upwards aufwärts
urge, to drängen *(wv.)*
use of, to make sich bedienen *(wv.)*
use, to pflegen; to be of — nützen *(wv.)*
use, to be of no nichts nützen *(wv.)*
used gebraucht
useful nützlich
useless unnütz
usual gewöhnlich
usurp, to sich anmaßen *(wv. sep.)*.

V.

Vain (of) eitel (auf)
vain, in vergeblich, vergebens
valley das Tal
valuable wertvoll
vanish, to schwinden *(sv.)*; vergehen *(sv.)*
vapour der Dunst
various, varied mannigfach
vast weit
vault die Gruft
veal das Kalbfleisch
venerable ehrwürdig
veneration die Ehrfurcht

vengeance die Rache
verb das Zeitwort
very ſehr, recht
vex, to verdrießen *(sv.)*
vexation der Verdruß, die Drangſal
vexed at, to be ſich ärgern über *(wv.)*; I am vexed es verdrießt mich *(sv.)*
vice das Laſter
viceroy der Vizekönig
vicinity die Nähe
vicious laſterhaft
victory der Sieg
view die Anſicht, der Blick
view, to betrachten *(wv.)*, beſehen *(sv.)*
village das Dorf
vinegar der Eſſig
vine-growers die Rebleute, die Winzer
violate, to verletzen *(wv.)*
violence die Heftigkeit
violent heftig
violet das Veilchen
violin die Violine
virtue die Tugend
virtuous tugendhaft
vision das Geſicht
visit der Beſuch
visit, to beſuchen *(wv.)*
Vistula die Weichſel
vizier der Vezier
voice die Stimme
void, to be ermangeln *(wv.)*
volubility die Geläufigkeit
volume der Band
voluntary freiwillig
Vosges, the die Vogeſen *(pl.)*
vowel der Vokal.

W.

Wag (his tail), to wedeln mit *(wv.)*
wages der Tagelohn
wait, to warten *(wv.)*; to — for warten auf
wait patiently for, to geduldig harren *(wv.)*
waiter der Kellner
walk, to luſtwandeln *(wv.)*
walk about, to umhergehen *(sv. sep.)*
walk in, to hereintreten *(sv. sep.)*
wall die Wand (of a room); die Mauer (of a house)
walnut die Nuß, *pl.* Nüſſe
wander, to wandern *(wv.)*
wander astray, to ſich verirren *(wv.)*
wanderer der Wanderer
want der Mangel, das Bedürfnis; for want aus Mangel
want, to brauchen *(wv.)*
want of, to be in bedürfen
war der Krieg
ward off, to ſich erwehren *(wv.)*
ware die Ware
warm warm
warm, to wärmen *(wv.)*
warmth die Wärme
warn, to warnen *(wv.)*
warning die Ermahnung
wash, to waſchen *(sv.)*
wash out, to auswaſchen *(sv. sep.)*
waste, to verſchwenden *(wv.)*
watch die Uhr
water das Waſſer
water, to tränken *(wv.)*, begießen *(sv.)*
water, to (horses) ſchwemmen *(wv.)*
wave, to ſchwingen *(sv.)*
wax das Wachs
way (method) die Methode
way (path) der Weg; die Weiſe, in this way auf dieſe Weiſe
way, on the unterwegs
way, out of the! weg da!
weak ſchwach
wealthy bemittelt, reich
wear out, to abtragen *(sv. sep.)*
weary überdrüſſig, ſatt, müde
weather das Wetter
weave, to weben *(sv.)*
weaver der Weber
weed das Unkraut
week die Woche
week ago, a vor acht Tagen
weep, to weinen *(wv.)*
weight die Laſt, das Gewicht
weight, to wiegen *(sv.)*
weight, to ascertain wägen *(sv.)*
weight, to be of wiegen *(sv.)*
welcome willkommen
well der Brunnen
well wohl; well, then! wohlan! ei! nun

were, there es waren
West Weſten; — Indies Weſtindien
wet naß
wheat der Weizen
wheel das Rad
whey die Molke
whine, to winſeln *(wv.)*
whisky der Branntwein
whist das Whiſt
whistle, to pfeifen *(sv.)*
white weiß
whole ganz
wholesome geſund
wide breit
widow die Witwe
widower der Witwer
widowhood der Witwenſtand
wield, to ſchwingen *(sv.)*
wife das Weib, die Frau
wig die Perücke
wild wild
wilderness die Wildnis
will der Wille (*or* Willen); (last) das Teſtament
will, I ich will; wollen, wollte, gewollt
William Wilhelm [wollt
willing, to be wollen, wollte, gewillingly gern
win, to gewinnen *(sv.)*
wind der Wind
wind, to winden *(sv.)*
window das Fenſter
wine der Wein
wing der Flügel
winter der Winter, die Winterzeit
wisdom die Weisheit
wise weiſe, klug
wish der Wunſch
wish, to wünſchen *(wv.)*; wollen, wollte, gewollt
wish well, to wohlwollen *(wv. sep.)*
withdraw, to entziehen *(sv.)*
wither, to verwelken *(wv.)*
without means unbemittelt
withstand, to widerſtehen *(sv.)*
witness der Zeuge
witness, to to give —; zeugen *(wv.)*, Zeuge ſein
woe! wehe!
wolf der Wolf; she-wolf die Wölfin
woman die Frau, das Weib, das Frauenzimmer
wonder, to ſich wundern *(wv.)*
wonder at, to ſich wundern über *(wv.)*
wood, the das Holz
wood (forest) der Wald
woodcutter der Holzhauer
wooden hölzern
word das Wort
work das Werk, die Arbeit
work, to arbeiten *(wv.)*
workman der Arbeiter
world die Welt
worm der Wurm
worn abgedroſchen, — out abgetragen, erſchöpft
worries me, it es langweilt mich
worse ärger
worth, worthy würdig, wert
worth, to be gelten *(sv.)*
wound die Wunde
wound, to verwunden *(wv.)*
wrecked, to be ſcheitern *(wv.)*
wrestle, to ringen *(sv.)*
wretched elend
write, to ſchreiben *(sv.)*
writer der Schriftſteller
writing die Schrift
wrong unrecht
wrong, to be unrecht haben.

Y.

Yard die Elle
year das Jahr
yearly jährlich
yellow gelb
yes ja, ja doch, gleichwohl
yesterday geſtern
yet noch, doch, jawohl
yield, to weichen *(sv.)*, nachgeben *(sv. sep.)*
yield up, to abtreten *(sv. sep.)*
yoke das Joch
young jung
youth (age) die Jugend
youth (young man) der Jüngling.

GENERAL INDEX.

Note. The figures refer to the pages.

A.

Ab, separable prefix 188.
Aber, ſondern, allein 221.
About, how rendered 319.
Above, how rendered 319.
Accent of words 10.
Accessory sentence, its arrangement of words 323; with separ. verbs 189.
Accusative 296; governed by prepositions 47, 312—323; — with the infinitive 283; governed by adj. 280, 2.
Active verbs 111.
Adjectives determinative 64; demonstrative 64; interrogative 65; possessive 66; indefinite 66; predicative 89; Declension of adj. with the definite article 90; with the indefin. article 91; without either article 93. Compar. of adj. 99; government of adj. 273; with prepositions 298; adj. with. suffixes 95; adj. used as nouns 96, 6.
Adverbs of place 213; — of time 214; — of quantity and comparison 217; — of affirmation and negation 217; — of interrogation 218, order 218; — their comparison 100, 218; their position in a sentence 327, inversion of their position 331.
All, with the article 67; without it 261; meaning "whole" 108, 7.
Allein, as conjunction 221.
Als, conjunction 225.
Als wenn, als ob 229; followed by the subjunctive mood 271.
An, separable particle 189.
An, prep., its significations 312.
Anderthalb, used for zweithalb 109.
Any, how rendered 143, 263, 144.
Apposition 58.
Arrangement of words 325, etc.
Article, the definite 16; the indef. 18; contracted with prepositions 48; special use of it 237; its repetition 239; when omitted 240.
As — as, how rendered 101.
At, how rendered 320.
Auf, sep. prefix 189; significations 312.
Aus, pref. 189; signific. 313.
Auxiliary verbs: haben 71, ſein 75, werden 78; aux. of mood 81, 248; Infinitive of the aux. of mood used for the Perf. participle 87.

B.

Bald, its comparison 100, 218.
Bei, pref. 189; signific. 313.
Beide, with and without the article 67, 351.
Bevor, pref. 189.
By, how rendered 320.

C.

Cardinal numbers 103.
Comparison of adjectives 99.
Comparison of adv. 100, 218.
Compound words 11, 243; gender of comp. nouns 52; comp. verbs 183, 187, 192; comp. prefixes 189.
Compound sentences 335.
Conjugation of weak verbs 110, 113; — of strong v. 145.
Conjunctions, co-ordinate 221; adverbial 222; subordinate 224, 229; relative 231.
Construction of sentences 325.
Correlative pron. 138.

D.

Da, conjunction 226; contracted with prepositions 128.
Daher, pref. 189.
Damit, conj. with the subjunctive mood 224, 271; demonstr. contraction 129.
Dar, pref. 189.
Daß, conj. 224.
Date, how expressed 105.
Dative, governed by prep. 46, 252, 254; by verbs 302; governed by adj. 297.
Declension of articles 16, 18; of nouns 21—45; of proper names 55—63; of adjectives 89—97.
Demonstrative adjectives 64.
Demonstrative pronouns 132.
Determinative adjectives 64.
Diminutives, their declension 23; their gender 51, 5.
Do, as auxil. 87, 112, Note.
Durch, significations 314; sep. and insp. prefix 192.
Dürfen, its conjugation 86; remarks on it 253.

E.

Ein, indef. article 18; numeral 103; pref. 189.
Einander 141, 142.
Es gibt, rendered "there is" 204.
Es iſt, rendered "there is" 204.

F.

Feminine nouns, declined 33.
Fort, pref. 189.
From, how rendered 321.
Für, prep. significations 314.
Future participle 294.

G.

Ge- as a prefix of nouns 42, 52.
Ge- as prefix of the past part. 188; omitted 183.
Gegen, significations 314.
Gender of nouns 49.
Genitive of substantives 243; expressed by von 245; used with the present participle 315; governed by adjectives 297; by verbs 306.
Gern, its use, its comparison 218, and Note.
Government of adj. 296; — of verbs 301—309.
Groß, its comparison 100.
Gut, its comparison 100.

H.

Haben, paradigm 71; used as auxiliary 111, 146, 193, 179, 206.
Heim, pref. 189.
Her, pref. 189.
Hin, pref. 189.
Hoch, before a noun 95, 3; its comparison 100.

I.

Imperative mood 278; the past participle used for it 293.
Imperfect tense, its use 267.
Impersonal verbs 202.
In, signification 314.
In, how rendered 321.
Indefinite article 18.
Indef. num. adj. 66, 143; — pronouns 143.
Indicative mood, use of it 266.
Indirect questions 274.
Infinitive, used as substantive 280; without zu 281; with zu 282; in the passive voice after "to be" 283 Note; with um — after "how, what, where" &c. 284; its place in a sentence 326.
Interjections 231.
Interrogative adj. 65; — pron. 131.
Intransitive verbs 198; with the auxiliary ſein 198.
Inversion of sentences 331.
Irregularities in the pl. 40—45.

J.

Je — deſto 101, 9.

K.

Kennen 115, 5, 6.
Können, its conjugation 81; remarks on it 248.

L.

Laſſen, significations and its use as an auxiliary 253.

List of the strong and some weak verbs 349—353.
Los, pref. 189.

M.

Man, indef. pronoun 141.
Measure, expressions of 296, 244.
Mit, pref. 189.
Mögen, its conjugation 85; remarks on it 247.
Moods, use of the indicative 264; — of the subj. 368; — of the imperative 276.
Müssen, its conjugation 84, 248.
Mutter, its declension 35.

N.

Nach, significations 312; pref. 189.
Nahe, its comparison 100.
Neuter verbs 198; with the auxiliary sein 198.
Nieder, pref. 189.
Nouns with prepos. 46; their gender 49; declens. 21—45.
Numerals, cardinal 103; ordinal 107.

O.

Object, its place in a sentence 326.
Oblique narration 276.
On, how rendered 321.
Ordinal numbers 107.

P.

Passive voice 121; its infinitive after the verb „to be" 283 Note.
Past partic., used as adjective 292; instead of the present 292; used absolutely, and for the imperative 293; its place in a sentence 290, 326.
Perfect tense, its use 267.
Personal pronouns 124.
Pluperfect tense, its use 268.
Plural, irr. formations 40—45, nouns with two forms of it 43.
Possessive pronouns 133.
Predicate of sentences 325.
Predicative form of adj. 89.
Prefixes, their accent 10; insep. 183, separ. 187; separable and insep. 192.
Prepositions with the dative 46; with the accus. 47; with the genitive 47; with the dative and accus. 47; contracted with the article 48; contracted with pronouns 129; remarks on prepositions 312.
Present participle, how rendered 286, etc.; as noun 287; with possessive adjectives 288, Note.
Present tense, its use 266.
Pronouns, personal 124; reflect. 125, 129; contracted with prepositions 128, 136; interrogative 131; demonstr. 132; possessive 133; relative 135; correlative 138; indef. 141, remarks on use of pronouns 257—259.
Proper names of countries 59—62.
Proper names of persons; their declension 55—58.

Q.

Quantity, adverbs of 217.

R.

Recht haben 77, Note 3.
Reflexive pronouns 125, 129.
Reflexive verbs 206.
Relative pronouns 135.

S.

Sein, paradigm 75; with the past participle 128; used as auxiliary 197—199.
Selbst 129.
Self, its compounds, how rendered 129.
Sentences, principal 325; accessory 224; compound 335.
Separable verbs 187.
Separ. and insep. verbs 192.
Sie, as pronoun of the 2nd person 125.
So, conjunction 227.
Solcher 64.
Sollen, its conjugation 83; rendered "I am to" 83; remarks on it 252.
Some 97, 7; 144.
Sondern und aber 221.

Strong verbs 145.
Subject, its place in sentences 325.
Subjunctive mood; its use 270.
Subordinate clauses 336.
Substantives, their declension 21—45; gender 49; remarks on the gen. of subst. 52.
Superlative 100; — with am 100.
Syntax 235.

T.

Tenses, their, special use 266.
The — the —, how rendered 101, 9.
There is, how rendered 204.
Tun, no auxil. 87; its conjug. 149.
To, how rendered 322.
Tochter, its declension 35.

U.

Über, significations 315 — sep. and insepar. 192.
Um — zu, with the infin. 283.
Unrecht haben 77, Note 3.
Unter, significations 315.
Upon, how rendered 321.

V.

Verbs, auxil. (see haben, sein, werden) 71, 75, 78; auxil. verbs of mood 81—87; remarks on them 248, 281.
Verbs, different kinds of verbs 116; weak 110, 113; passive voice 121; strong 145; first conj. 147; 2nd conj. 160; third conj. 171; fourth conj. 179; alphabetical list of strong and some weak v. 349; insep. comp. v. 183; separable comp. v. 187; separ. and insepar. 192; separ. comp. v. in accessory sentences 189; neuter and intransitive 198; impers. 202; reflex. 207; verbs requiring the subj. after them 273; verbs governing the nom. 301; the dat. 304; the gen. 306.
Verbs governing prepos. 308.
Viel, its comparison 100.
Von, significations 316; 245.
Vor, significations 316; pref. 189.

W.

Wann? conjunction 225.
Was für ein 132.
Weak verbs, 110, 113.
Weg, pref. 189.
Weight, expressions of — 244.
Wenig, its comparison 100.
Wenn, conjunction 225; with the subjunctive mood 271; omitted 271, Note.
Wer? Was? Interrogations 131.
Werden, paradigm 78; for the passive voice 121.
Wieder, pref. 189.
Wissen, partly irregular 115.
With, how rendered 322.
Wo, contracted with prepositions (womit &c.) 136, 5.
Wollen, its conjugation 82; remarks on it 249.
Worden, for geworden 121.
Word-order 325.

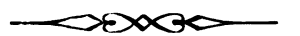
Y.

You rendered du and Sie 125.

Z.

Zu, significations 316; pref. 189; with the infinitive 282.

Note. For further German Readings see "German Reader." A selection of readings in German Literature, with explanatory notes and a vocabulary, by Dr. EMIL OTTO. Part I., 7th Ed.; Part II. 5th Ed.; Part III., 2nd Ed., 6d. each.



Printed by C. F. Winter, Darmstadt.

Julius Groos
Heidelberg.

Brentano's
New-York, Washington.

Educational Works and Class-Books

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER

FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

PUBLISHED BY JULIUS GROOS, HEIDELBERG.

«With each newly-learnt language one wins a new soul.» Charles V

«At the end of the 19th century the world is ruled by the interest for trade and traffic; it breaks through the barriers which separate the peoples and ties up new relations between the nations.»
William II.

„Julius Groos, Publisher, has for the last fifty years been devoting his special attention to educational works on modern languages, and has published a large number of class-books for the study of those modern languages most generally spoken. In this particular department he is in our opinion unsurpassed by any other German publisher. The series consists of 250 volumes of different sizes which are all arranged on the same system, as is easily seen by a glance at the grammars which so closely resemble one another, that an acquaintance with one greatly facilitates the study of the others. This is no small advantage in these exacting times when the knowledge of one language alone is hardly deemed sufficient.

The textbooks of the **Gaspey-Otto-Sauer** *method have, within the last ten years, acquired an* **universal reputation**, *increasing in proportion as a knowledge of living languages has become a necessity of modern life. The chief advantages, by which they compare favorably with thousands of similar books, are lowness of price and good appearance, the happy union of theory and practice, the clear scientific basis of the grammar proper combined with* **practical conversational exercises**, *and the system, here conceived for the first time and consistently carried out, by which the pupil is really taught* **to speak and write the foreign language.**

The grammars are all divided into **two** *parts, commencing with a systematic explanation of the rules for pronunciation, and are again subdivided into a number of* **Lessons.** *Each Part treats of the Parts of Speech in succession, the first giving a rapid sketch of the fundamental rules, which are explained more fully in the second.*

The rules appear to us to be clearly given, they are explained by examples, and the exercises are quite sufficient.

To this **method** *is entirely due the enormous success with which the* **Gaspey-Otto-Sauer** *textbooks have met; most other grammars* etc

content themselves with giving the theoretical exposition of the grammatical forms and trouble the pupil with a confused mass of the most far-fetched ***irregularities and exceptions without ever applying them,*** *or go to the other extreme, and* ***simply teach him to repeat in a parrot-like manner a few colloquial phrases*** *without letting him grasp the real genius of the foreign language.*

The system referred to is easily discoverable: 1. in the arrangement of the grammar; 2. in the endeavour to enable the pupil to understand a regular text as soon as possible, and above all to teach him to ***speak*** *the foreign language; this latter point was considered by the authors so particularly characteristic of their works, that they have styled them — to distinguish them from other works of a similar kind —* ***Conversational Grammars.***

The first series comprises manuals for the use of ***Englishmen*** *and consists of 48 volumes.*

Our admiration for this rich collection of works, for the method displayed and the fertile genius of certain of the authors, is increased when we examine the other ***series,*** *which are intended for the use of foreigners.*

In these works the chief difficulty under which several of the authors have laboured, has been the necessity of teaching a language in a foreign idiom; not to mention the peculiar difficulties which the German idiom offers in writing school-books for the study of that language.

We must confess that for those persons who, from a ***practical*** *point of view, wish to learn a foreign language sufficiently well to enable them to* ***write*** *and* ***speak*** *it with ease, the authors have set down the grammatical rules in such a way, that it is equally easy to understand and to learn them.*

Moreover, we cannot but commend the elegance and neatness of the ***type*** *and* ***binding*** *of the books. It is doubtless on this account too that these volumes have been received with so much favour and that several have reached such a large circulation.*

We willingly testify that the whole collection gives proof of much care and industry, both with regard to the aims it has in view and the way in which these have been carried out, and, moreover, reflects great credit on the editor, this collection being in reality quite an exceptional thing of its kind."

. . . . t.

(Extract from the Literary Review.)

All books bound.

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

	D.
English Editions.	
ARMENIAN: Elementary Modern Armenian Grammar by Gulian	1
DUTCH: Dutch Conversation-Grammar by Valette. 2. Ed.	1
Key to the Dutch Convers.-Grammar by Valette	—
Dutch Reader by Valette. 2. Ed.	1
FRENCH: French Conversation-Grammar by Otto-Onions. 13. Ed.	1
Key to the French Convers.-Grammar by Otto-Onions. 8. Ed.	—
Elementary French Grammar by Wright. 3. Ed.	—
French Reader by Onions	1
Materials for French Prose Composition by Otto-Onions. 5. Ed.	—
French Dialogues by Otto-Corkran	—
GERMAN: German Conversation-Grammar by Otto. 28. Ed.	1
Key to the German Convers.-Grammar by Otto. 20. Ed.	—
Elementary German Grammar by Otto. 9. Ed.	—
First German Book by Otto. 9. Ed.	—
German Reader. I. 8. Ed.; II. 5. Ed.; III. 2. Ed. by Otto à	—
Materials for tr. Engl. into Germ. by Otto-Wright. 7. Ed.	—
Key to the Mater. f. tr. Engl. i. Germ. by Otto. 3. Ed.	—
German Dialogues by Otto. 5. Ed.	—
Accidence of the German language by Otto-Wright. 2. Ed.	—
Handbook of English and German Idioms by Lange	—
German Verbs with their appropriate prepositions etc. by Tebbitt	—
HAUSA: The Hausa language (Die Haussasprache; la langue haoussa) by Seidel	1
ITALIAN: Italian Conversation-Grammar by Sauer. 9. Ed.	1
Key to the Italian Convers.-Grammar by Sauer. 8. Ed.	—
Elementary Italian Grammar by Motti. 3. Ed.	—
Italian Reader by Cattaneo	—
Italian Dialogues by Motti	—
JAPANESE: Japanese Conversation-Grammar by Plaut	2
Key to the Japanese Convers.-Grammar by Plaut	—
PERSIAN: Modern Persian Conversation-Grammar by St. Clair-Tisdall	3
Key to the Mod. Persian Convers.-Grammar by St. Clair-Tisdall	—
PORTUGUESE: Portuguese Converstion-Grammar by Kordgien and Kunow	1
Key to the Portug Convers.-Grammar by Kordgien and Kunow	—
RUSSIAN: Russian Conversation-Grammar by Motti. 3. Ed.	2
Key to the Russian Convers.-Grammar by Motti. 3. Ed.	—
Elementary Russian Grammar by Motti. 2. Ed.	—
Key to the Elementary Russian Grammar by Motti. 2. Ed.	—
Russian Reader by Werkhaupt and Roller	—
SPANISH: Spanish Conversation-Grammar by Sauer-de Arteaga. 7. Ed.	1
Key to the Spanish Convers.-Grammar by Sauer-de Arteaga. 5. Ed.	—
Elementary Spanish Grammar by Pavia. 2. Ed.	—
Spanish Reader by Arteaga	1
Spanish Dialogues by Sauer-Corkran	—
SWEDISH: Elementary Swedish Grammar by Fort	—
TURKISH: Turkish Convers.-Grammar by Hagopian	3
Key to the Turkish Convers.-Grammar by Hagopian	1

Arabic Edition.

GERMAN: *Kleine deutsche* **Sprachlehre f. Araber** von Hartmann

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

Armenian Edition.

ENGLISH: Elementary English Grammar for Armenians by Gulian | 1

Bulgarian Editions.

ENGLISH: Elementary English Grammar for Bulgarians by Gawriysky . . . . . | —

GERMAN: Elementary German Grammar für Bulgarians by Gawriysky. 2. Ed. . . . . | —

FRENCH: Petite grammaire française pour les Bulgares par Gawriysky . . . . . | —

German Editions.

ARABIC: Arabische Konversations-Grammatik v. Harder . . . | 8
Schlüssel dazu v. Harder . . . . . | 1

BULGARIAN: Bulgarische Konv.-Grammatik v. Gawriysky . | 1
Schlüssel dazu v. Gawriysky . . . . . | —

CHINESE: Chinesische Konversations-Grammatik v. Seidel . | 2
Schlüssel dazu v. Seidel . . . . . | —
Kleine chinesische Sprachlehre v. Seidel . . . . . | —
Schlüssel dazu v. Seidel . . . . . | —

DANISH: Dänische Konversations-Grammatik v. Wied. 2. Aufl. | 1
Schlüssel dazu v. Wied. 2. Aufl. . . . . | —

DUALA: Duala Sprachlehre und Wörterbuch v. Seidel . . . . | —

DUTCH: Niederländische Konv.-Grammatik v. Valette. 2. Aufl. | 1
Schlüssel dazu v. Valette. 2. Aufl. . . . . | —
Niederländisches Konv.-Lesebuch v. Valette. 2. Aufl. . . . . | 1
Kleine niederländische Sprachlehre v. Valette. 3. Aufl. . . . . | —

ENGLISH: Englische Konv.-Gramm. von Gaspey-Runge. 24. Aufl. | 1
Schlüssel dazu v. Runge. 4. Aufl. . . . . | —
Englisches Konversations-Lesebuch v. Gaspey-Runge. 6. Aufl. . | 1
Kleine englische Sprachlehre v. Otto-Runge. 7. Aufl. . . . . | —
Schlüssel dazu v. Runge . . . . . | —
Englische Gespräche v. Runge. 2. Aufl. . . . . | —
Materialien z. Übersetzen ins Englische v. Otto-Runge. 4. Aufl. . | —
Englische Chrestomathie v. Süpfle-Wright. 9. Aufl. . . . . | 1

EWE: Ewe Sprachlehre und Wörterbuch v. Seidel . . . . . | —

FINNISH: Kleine finnische Sprachlehre von Neuhaus . . . . | —

FRENCH: Französische Konversations-Grammatik von Otto-Runge. 28. Aufl. . . . . | 1
Schlüssel dazu v. Runge. 5. Aufl. . . . . | —
Franz. Konv.-Lesebuch I. 9. Aufl., II. 5. Aufl. v. Otto-Runge. à . | —
Franz. Konv.-Leseb. f. Mädchsch. v. Otto-Runge I. 5. Aufl., II. 3. Aufl. à | —
Kleine französische Sprachlehre v. Otto-Runge. 9. Aufl. . . . . | —
Schlüssel dazu v. Runge . . . . . | —
Französische Gespräche v. Otto-Runge. 8. Aufl. . . . . | —
Französisches Lesebuch v. Süpfle. 11. Aufl. . . . . | 1
Materialien zum Übersetzen ins Französische v. Runge . . . . | —

GREEK: Neugriechische Konversations-Grammatik v. Petraris | 2
Schlüssel dazu v. Petraris . . . . . | —
Lehrbuch der neugriechischen Volkssprache v. Petraris . . . . | 1

HUNGARIAN: Kleine ungarische Sprachlehre v. Nagy. 2. Aufl. | —
Schlüssel dazu v. Nagy . . . . . | —
Ungarische Chrestomathie v. Kont . . . . . | 1

ITALIAN: Italienische Konv.-Grammatik von Sauer. 12. Aufl. | 1
Schlüssel dazu v. Cattaneo. 4. Aufl. . . . . | —
Italienisches Konversations-Lesebuch v. Sauer. 5. Aufl. . . . | —

Method Gaspey-Otto-Sauer
for the study of modern languages.

D.

German Editions.

ITALIAN: Italienische Chrestomathie v. Cattaneo. 3. Aufl. —
Kleine italienische Sprachlehre v. Sauer. 9. Aufl. —
Schlüssel dazu v. Cattaneo —
Italienische Gespräche v. Sauer-Motti. 5. Aufl. —
Übungsstücke z. Übers. a. d. Deutschen i. Ital. v. Lardelli. 5. Aufl. —

JAPANESE: Japanische Konversations-Grammatik von Plaut 2
Schlüssel zur japanischen Konvers.-Gramm. von Plaut —

MAROKKO: Marokkanische Sprachlehre von Seidel 1

POLISH: Polnische Konversations-Grammatik v. Wicherkiewicz. 2. Aufl. 1
Schlüssel dazu v. Wicherkiewicz. 2. Aufl. —

PORTUGUESE: Portugiesische Konversations-Grammatik von Ey 1
Schlüssel dazu v. Ey —
Kleine portugiesische Sprachlehre v. Kordgien-Ey. 4. Aufl. —

RUSSIAN: Russische Konversations-Grammatik v. Fuchs-Wyczliński. 4. Aufl. 1
Schlüssel dazu v. Fuchs-Wyczliński. 4. Aufl. —
Russisches Konversations-Lesebuch v. Werkhaupt —
Kleine russische Sprachlehre v. Motti. 2. Aufl. —
Schlüssel dazu v. Motti. 2. Aufl. —

SPANISH: Spanische Konversations-Grammatik v. Sauer-Ruppert. 9. Aufl. 1
Schlüssel dazu v. Ruppert. 3. Aufl. —
Spanisches Lesebuch v. Arteaga 1
Kleine spanische Sprachlehre v. Sauer. 6. Aufl. —
Schlüssel dazu v. Runge —
Spanische Gespräche v. Sauer. 3. Aufl. —
Spanische Rektionsliste v. Sauer-Kordgien —

SWEDISH: Schwedische Konv.-Grammatik v. Walter. 2. Aufl. 1
Schlüssel dazu v. Walter. 2. Aufl. —
Kleine schwedische Sprachlehre v. Fort. 2. Aufl. —

SUAHILI: Suahili Konversations-Grammatik v. Seidel 1
Schlüssel dazu v. Seidel —
Suahili Wörterbuch v. Seidel —

TCHECH: Tschechische Konversations-Grammatik v. Maschner 1
Schlüssel dazu v. Maschner —

TURKISH: Türkische Konversations-Grammatik v. Jehlitschka 2
Schlüssel dazu v. Jehlitschka 1

French Editions.

ARABIC: Grammaire arabe par Armez 3
Corrigé des thèmes de la grammaire arabe par Armez 1

GERMAN: Grammaire allemande par Otto-Nicolas. 17. Éd. 1
Corrigé d. thèmes de la Gramm. allem. par Otto-Nicolas. 6. Éd. —
Petite grammaire allemande par Otto-Verrier. 9. Éd. —
Lectures allemandes par Otto. I. 7. Éd. II. 5. Éd. III. 2. Éd. à —
Erstes deutsches Lesebuch von Verrier —
Conversations allemandes par Otto-Verrier. 5. Éd. —

ENGLISH: Grammaire anglaise par Mauron-Verrier. 10. Éd. 1
Corrigé des thèmes de la Grammaire anglaise par Mauron-Verrier. 5. Éd. —
Petite grammaire anglaise par Mauron. 6. Éd. —
Lectures anglaises par Mauron. 2. Éd. —
Conversations anglaises par Corkran-Pépassy. 2. Éd. —

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

French Editions.

ITALIAN: Grammaire italienne par Sauer-Tozza. 11. Ed. . . 1
Corrigé des thèmes de la Gramm. ital. par Sauer-Tozza. 7. Éd. —
Petite grammaire italienne par Motti. 4. Éd. . . . . —
Chrestomathie italienne par Cattaneo. 2. Éd. . . . . —
Conversations italiennes par Motti . . . . . —

DUTCH: Grammaire néerlandaise par Valette. 2. Éd. 1
Corrigé des thèmes de la Grammaire néerlandaise par Valette . —
Lectures néerlandaises par Valette. 2. Éd. 1

GREEK: Grammaire grecque par Capos 2
Corrigé des thèmes de la grammaire grecque par Capos. . . —

HUNGARIAN: Petite grammaire hongroise par Kont . . . —
Corrigé des thèmes de la petite gramm. hongroise p. Kont —
Chrestomathie hongroise par Kont 1

JAPANESE: Grammaire japonaise par Plaut 2
Corrigé des thèmes de la Grammaire japonaise par Plaut —

PORTUGUESE: Grammaire portugaise par Armez 1
Corrigé de la Grammaire portugaise par Armez . . —

RUSSIAN: Grammaire russe par Fuchs-Nicolas. 4. Éd. . . . 1
Corrigé des thèmes de la Gramm. russe par Fuchs-Nicolas. 4. Éd. —
Petite grammaire russe par Motti. 2. Ed. . . . . —
Corrigé des thèmes de la petite grammaire russe par Motti. 2. Éd. . . —
Lectures russes par Werkhaupt et Roller . . . . . —

SPANISH: Grammaire espagnole par Sauer-Serrano. 5. Éd. . 1
Corrigé d thèmes de la gram. espagn. p. Sauer-Serrano. 4. Éd. —
Petite grammaire espagnole par Tanty. 2. Éd. . . . . —
Lectures espagnoles par Sauer-Röhrich. 2. Éd. 1

SWEDISH: Petite grammaire suédoise par Fort . . . . . —

Greek Editions.

GERMAN: Kleine deutsche Sprachlehre für Griechen von Maltos —
Deutsche Gespräche für Griechen von Maltos . . . —

Italian Editions.

GERMAN: Grammatica tedesca di Sauer-Ferrari. 7. Ed. . . 1
Chiave della Grammatica tedesca di Sauer-Ferrari. 3. Ed. —
Grammatica elementare tedesca di Otto. 6. Ed. . . . . —
Letture tedesche di Otto. 5. Ed. . . . . —
Antologia tedesca di Verdaro 1
Conversazioni tedesche di Motti. 2. Ed. . . . . —

ENGLISH: Grammatica inglese di Pavia. 6. Ed. 1
Chiave della grammatica inglese di Pavia. 3. Ed. . . . —
Grammatica elementare inglese di Pavia. 2. Ed. . . . . —
Letture inglesi di Le Boucher 1

FRENCH: Grammatica francese di Motti. 3. Ed. 1
Chiave della grammatica francese di Motti. 2. Ed. . . . —
Grammatica elementare francese di Sauer-Motti. 4. Ed. . . . —
Letture francesi di Le Boucher . . . . . —

GREEK: Grammatica del Greco volgare di Palumbo 1

RUSSIAN: Grammatica russa di Motti 1
Chiave della Grammatica russa di Motti . . . . . —

SPANISH: Grammatica spagnuola di Pavia. 3. Ed. 1
Chiave della Grammatica spagnuola di Pavia. 2. Ed. . . —
Grammatica elementare spagnuola di Pavia. 3. Ed. . . . . —

SWEDISH: Grammatica elementare svedese di Pereira . . . —

Method Gaspey-Otto-Sauer
for the study of modern languages.

		D.
	Dutch Editions.	
ENGLISH:	Kleine engelsche Spraakkunst door Coster . . .	—
GERMAN:	Kleine hoogduitsche Gramm. door Schwippert. 2. Dr.	—
FRENCH:	Kleine fransche Spraakkunst door Welbergen . . .	—
	Polish Edition.	
GERMAN:	Kleine deutsche Sprachlehre für Polen von Paulus	—
	Portuguese Editions.	
GERMAN:	Grammatica allemã por Otto-Prévôt. 3. Ed. . . .	1
	Chave da Grammatica allemã por Otto-Prévôt. 2. Ed. . .	—
	Grammatica elementar allemã por Prévôt-Pereira. 3. Ed. . . .	—
ENGLISH:	Livro de leitura inglesa por Le Boucher	1
FRENCH:	Grammatica franceza por Tanty-Vasconcellos. 2 Ed.	1
	Chave da Grammatica franceza por Tanty-Vasconcellos. 2 Ed.	—
	Livro de leitura franceza por Le Boucher	1
SWEDISH:	Grammatica elementar sueca por Pereira	—
	Rouman Editions.	
GERMAN:	Gramatică germană de Leist	1
	Cheea gramaticiĭ germane de Leist	—
	Elemente de gramatică germană de Leist. 2. Ed.	—
	Conversaţiunĭ germane de Leist. 2. Ed.	—
FRENCH:	Gramatică francesă de Leist	1
	Cheea gramaticiĭ francese de Leist	—
	Elemente de gramatică francesă de Leist. 2. Ed.	—
	Conversaţiunĭ francese de Leist. 3. Ed.	—
	Russian Editions.	
GERMAN:	Deutsche Grammatik für Russen von Hauff . . .	1
	Schlüssel zur deutschen Grammatik für Russen von Hauff . .	—
ENGLISH:	English Grammar for Russians by Hauff	1
	Key to the English Grammar for Russians by Hauff	—
FRENCH:	Grammaire française à l'usage des Russes par Malkiel	1
	Corrigé des thèmes de la Gr. fr. à l'usage des Russes par Malkiel	—
	Servian Editions.	
ENGLISH:	Elementary English Gramm. f. Servians by Petrowitsch	—
FRENCH:	Petite grammaire française p. l. Serbes p. Petrowitsch	—
	Spanish Editions.	
GERMAN:	Gramática alemana por Ruppert. 3. Ed.	1
	Clave de la Gramática alemana por Ruppert. 3. Ed. . . .	—
	Gramática elemental alemana por Otto-Ruppert. 6. Ed.	—
ENGLISH:	Gramática inglesa por Pavia. 2. Ed.	1
	Clave de la Gramática inglesa por Pavia. 2. Ed. . . .	—
	Gramática sucinta de la lengua inglesa por Pavia. 5. Ed. . . .	—
	Libro de lectura inglesa por Le Boucher	1
FRENCH:	Gramática francesa por Tanty	1
	Clave de la Gramática francesa por Tanty	—
	Gramática sucinta de la lengua francesa por Otto. 4. Ed. . . .	—
	Libro de lectura francesa por Le Boucher	1
ITALIAN:	*Gramática sucinta* de la lengua italiana por Pavia. *4. Ed.*	

Method Gaspey-Otto-Sauer
for the study of modern languages.

Spanish Editions.

		D.	c.
RUSSIAN:	Gramática sucinta de la lengua rusa por d'Arcais	—	70
	Clave de la Gram. suc. rusa por d'Arcais	—	30

Swedish Edition.

GERMAN:	Kleine deutsche Sprachlehre für Schweden von Walter	—	70

Tchech Edition.

TCHECH:	Kleine deutsche Sprachlehren f. Tschechen v. Maschner	—	70

Turkish Editions.

GERMAN:	Kleine deutsche Sprachlehre für Türken von Weli Bey-Bolland	1	05
	Deutsches Lesebuch für Türken von Weli Bey-Bolland	1	05

Conversation-Books by Connor

in **two languages:**

English-German.	2. Ed.	—	60	Deutsch-Portugiesisch		—	70
English-French.	2. Ed.	—	60	Deutsch-Rumänisch		—	70
English-Italian.	2. Ed.	—	60	Deutsch-Russisch		1	05
English-Spanish		—	60	Deutsch-Schwedisch		—	70
English-Swedish		—	70	Deutsch-Spanisch		—	70
English-Russian		1	05	Deutsch-Türkisch		1	40
Deutsch-Dänisch		—	70	Français-Italien		—	70
Deutsch-Französisch.	2. Ed.	—	70	Français-Espagnol		—	70
Deutsch Italienisch		—	70	Français-Portugais		—	70
Deutsch-Niederländisch		—	70	Français-Russe		1	05

in **three languages:**

English-German-French.	14. Ed.	—	85

in **four languages:**

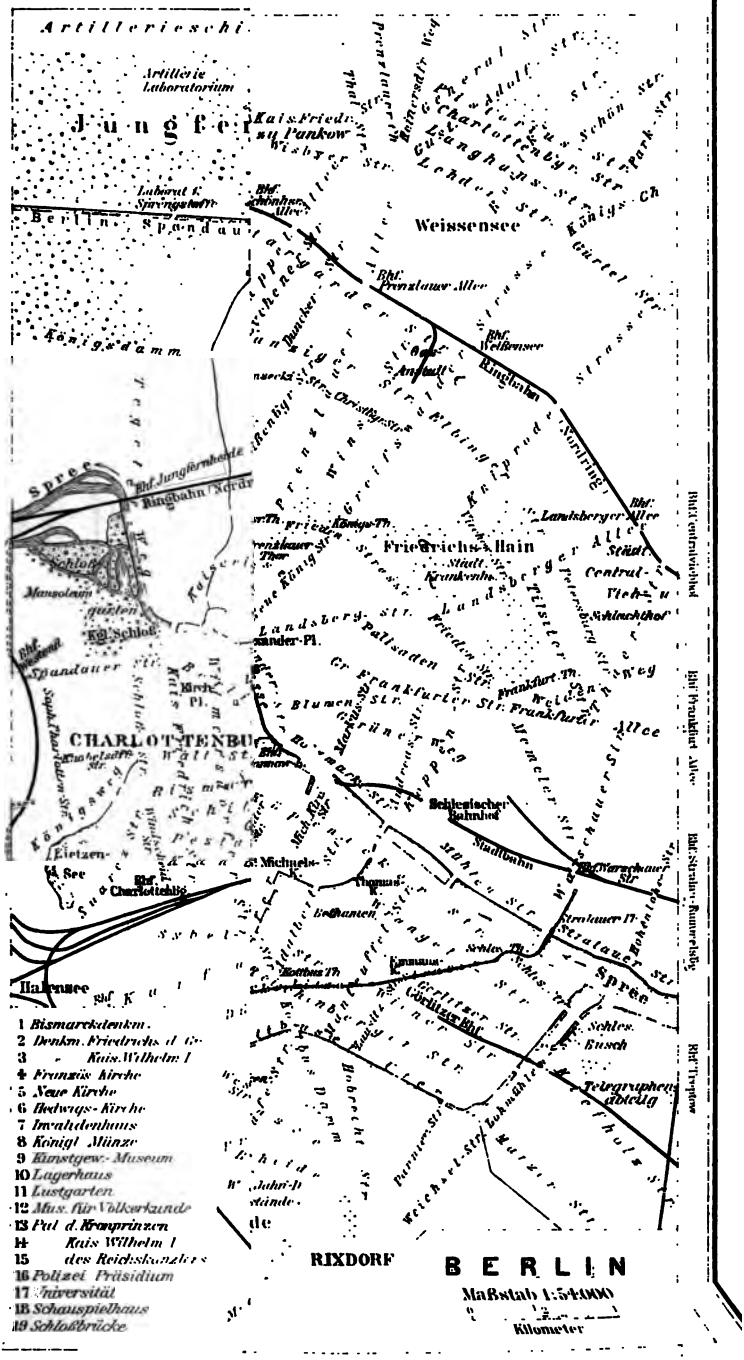
English-German-French-Italian		1	80

German Language by Becker		—	70
Spanish Commercial Correspondence by Arteaga y Pereira		1	05
Richtige Aussprache d. Muster**deutschen** v. Dr. E. Dannheisser, br.		—	20
Englische Handelskorrespondenz v. Arendt. 2. Aufl.		—	70
Kurze **französische** Grammatik von H. Runge		—	70
Franz. Sprachl. f. Handelssch. v. Dannheisser, Küffner u. Offenmüller		—	85
Italienische kaufm. Korrespondenz-Gramm. v. Dannheisser u. Sauer		1	70
Anleitung z. **deutschen, franz., engl.** u. **ital.** Geschäftsbriefen von Oberholzer u. Osmond, br.		—	80
Spanische Handelskorrespondenz von Arteaga y Pereira		1	05
Kleines spanisches Lesebuch f. Handelsschulen v. Ferrades-Langeheldt		—	70
Langue **allemande** par Becker		—	70
Correspondance commerciale **espagnole** par Arteaga y Pereira		1	05
Lengua **alemana** de Becker		—	70

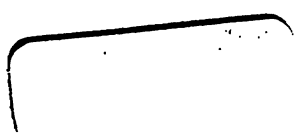
The Publisher is untiringly engaged in extending the range of educational works issuing from his Press. A number of new books are now in course of preparation.

The new editions are constantly improved and kept up to date.

Deutsches Reich:
Oberfläche: 540,748 qkm
Bevölkerung:
60,637,859 Einwohner · 112 auf 1 qkm
Hauptstadt: Berlin mit 2,040,148 E
Höchster Berg: Zugspitze (Bayr. Alpen)
Kolonien in Afrika:
Togo, Kamerun, Deutsch-Südwestaf
Deutsch-Ostafrika mit zus. 2,352,2
und ca. 12,207,605 Einwohnern.
Kolonien in Australien. Deutsch-
Kaiser-Wilhelms-Land, Bismarck-A
und Salomoninseln, Marshalli
Karolinen, Marianen u. Palau-
Westl. Samoainseln (Sawaii u. Up
zus. 243,819 qkm u. ca. 452,000
Kolonie in Asien:
In China das deutsche Pachtgeb
Kiau-tschou 501 qkm
mit ca. 120,041 Einw.
(4728 Weiße).
DEUTSCHES REICH
Maßstab 1:6.000.000
Kilometer
Abkürzungen:
OLD. Großhzgt. Oldenburg
OPR. Prov. Ostpreußen
POM. = Pommern
POS. = Posen
PRS. = Sachsen
R. Reußische Fürstentümer
RH. Prov. Rheinland
S. Schwarzburg. Fürstent.
SA. Königr. Sachsen
SCHL. Prov. Schlesien
SCHLH. = Schleswig-Hol-
stein
SH. Sachs. Herzogtümer
WA. Fürstent. Waldeck
WESTF. Prov. Westfalen
WPR. = Westpreußen
WT. Königr. Württemberg
Memel
Tilsit
Königsberg
Danziger Bucht
Pillau
Gumbinnen
Insterburg
Trakehnen
Graudenz
Kulm
Thorn
Lyck
Mauersee
Allenstein
Soldau
Posen
Lodz
WARSCHAU
Kalisch
Tschenstochow
Oppeln
Beuthen
Myslowitz
Krakau
Teschen
Bielitz
Arlon
Luxemburg
Reims
Diedenhofen
Verdun
Nancy
Epinal
Dijon
Besançon
Genf
Haarlem
AMSTERDAM
Haag
Rotterdam
Antwerpen
BRÜSSEL
Lüttich
Namur
Aachen
Genf
18
20
22
48
50
52
54


Artillerieschi
Artillerie Laboratorium
Jungfe
Kais. Friedr. zu Pankow
Weissensee
Berlin-Spandau
Königsdamm
Spree
Ringbahn
Schloss
Mausoleum
Alt. Schloss
Spandauer
CHARLOTTENBU
Lietzen-See
Charlottenbg.
Halensee
Friedrichshain
Landsberger Allee
Landsberger Str.
Frankfurter Allee
Frankfurter Str.
Blumen Str.
Schlesischer Bahnhof
Stadtbahn
Warschauer Str.
Stralauer Str.
Schles. Busch
Telegraphen Abtlg.
RIXDORF
BERLIN
Maßstab 1:54000
Kilometer
1 Bismarckdenkm.
2 Denkm. Friedrichs d. Gr.
3 - Kais. Wilhelm I
4 Französ. Kirche
5 Neue Kirche
6 Hedwigs-Kirche
7 Invalidenhaus
8 Königl. Münze
9 Kunstgew.-Museum
10 Lagerhaus
11 Lustgarten
12 Mus. für Völkerkunde
13 Pal. d. Kronprinzen
14 Kais. Wilhelm I
15 des Reichskanzlers
16 Polizei Präsidium
17 Universität
18 Schauspielhaus
19 Schlossbrücke

H G T G

EEEEEDDDD E E GSRFKFIA SKLCL

ti
a